叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 忠诚的象征：一部书信体喜剧(the Emblems Of Fidelity A Comedy In Letters) 000001

2. 忠诚的象征：一部书信体喜剧(the Emblems Of Fidelity A Comedy In Letters) 000002

3. 忠诚的象征：一部书信体喜剧(the Emblems Of Fidelity A Comedy In Letters) 000003

4. 忠诚的象征：一部书信体喜剧(the Emblems Of Fidelity A Comedy In Letters) 000004

5. 忠诚的象征：一部书信体喜剧(the Emblems Of Fidelity A Comedy In Letters) 000005

6. 忠诚的象征：一部书信体喜剧(the Emblems Of Fidelity A Comedy In Letters) 000006

7. 忠诚的象征：一部书信体喜剧(the Emblems Of Fidelity A Comedy In Letters) 000007

8. 忠诚的象征：一部书信体喜剧(the Emblems Of Fidelity A Comedy In Letters) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

忠诚的象征：一部书信体喜剧(The Emblems of Fidelity A Comedy in Letters)

[ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv]
THE EMBLEMS OF
这 徽章 的

徽章

[fɪ'deləti]
FIDELITY
忠诚

富达

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] ['letərz]
A Comedy in Letters
一个 喜剧 在 信件

书信体喜剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
JAMES LANE ALLEN
詹姆斯 车道 艾伦

詹姆斯·莱恩·艾伦

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [kən'tʌki] ['kɑːrdɪnl] , "
" THE KENTUCKY CARDINAL , "
" 这 肯塔基州 红衣主教 , "

“肯塔基红雀队”

" [ðə; ði] [kən'tʌki] ['wɔːrblər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE KENTUCKY WARBLER , " ETC .
" 这 肯塔基州 莺 , " ETC .

“肯塔基莺”等等。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪl] - [bred] [æz; əz] ['ɔːdəbl]
There is nothing so ill - bred as audible
那里 是 没有什么 所以 患病的 - 繁殖 作为 可听见的

没有什么比可听见的更没教养的了。

['læftər] . . . .
laughter . . . .
笑声 . . . .

笑声....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]
I am sure that since I have
我 是 当然 那 自从 我 有

我确信，自从我……以来……

[hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]

had	the	full	use	of	my	reason	nobody	has
有	这	满的	使用	的	我的	原因	无人	有

我完全运用了我的理性，没有人拥有过。

['evər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [læf] .

ever	heard	me	laugh	.
曾经	听到	我	笑	.

你听过我笑吗?

— [lɔːrd] ['tʃɛstərˌfildz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

—	Lord	Chesterfield's	Letters	to	his	Son	.
—	主	切斯特菲尔德	信件	到	他的	儿子	.

——切斯特菲尔德勋爵写给儿子的信。

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]

GARDEN	CITY	NEW	YORK
花园	城市	新的	约克

纽约花园城

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1919

DOUBLEDAY	,	PAGE	&	COMPANY1919
双日	,	页	&	COMPANY1919

双日出版社，1919年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

COPYRIGHT	,	1919	,	BY
版权	,	-	,	经过

版权所有，1919 年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

DOUBLEDAY	,	PAGE	&	COMPANY
双日	,	页	&	公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]

ALL	RIGHTS	RESERVED	,	INCLUDING	THAT	OF
全部	权利	预订的	,	包括	那	的

保留所有权利，包括.....

[trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

TRANSLATION	INTO	FOREIGN	LANGUAGES	,
翻译	进入	外国的	语言	,

翻译成外语

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]

INCLUDING	THE	SCANDINAVIAN
包括	这	斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚人

[tuː; tə]

To
到

到

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmədi]

THE	SPIRIT	OF	COMEDY
这	精神	的	喜剧

喜剧精神

[ɪn'kɑːmprəbl] ['ælaɪ]

INCOMPARABLE	ALLY
无与伦比	盟友

无可比拟的盟友

[ʌv; əv] ['vɪktəri]
OF **VICTORY**
的 胜利

胜利

[lɪst] [ʌv; əv] ['kærəktərz]
LIST **OF** **CHARACTERS**
列表 的 人物

角色列表

['edwərd] ['blækˌθɔ:rn] . . .
EDWARD **BLACKTHORNE** **. . .**
爱德华 黑刺李 . . .

爱德华·布莱克索恩……

['feɪməs] ['eldərli] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:vəlɪst]
Famous **elderly** **English** **novelist**
著名的 老年 英语 小说家

著名英国老年小说家

['bevərli] [sændz] . . .
BEVERLEY **SANDS** **. . .**
贝弗利 沙子 . . .

比佛利山庄……

['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪst]
Rising **young** **American** **novelist**
崛起 年轻的 美国人 小说家

冉冉升起的美国青年小说家

['bendʒəmɪn] ['du:ˌlɪtəl] . . .
BENJAMIN **DOOLITTLE** **. . .**
本杰明 杜立特 . . .

本杰明·杜利特尔……

['præktɪk(ə)l] ['lɔɪər] , [frend] [ʌv; əv] ['bevərli] [sændz]
Practical **lawyer** **,** **friend** **of** **Beverley** **Sands**
实际的 律师 , 朋友 的 贝弗利 桑兹

务实的律师，贝弗利·桑兹的朋友

[dʒɔ:rdʒ] ['mærɪgoʊld] . . .
GEORGE **MARIGOLD** **. . .**
乔治 万寿菊 . . .

乔治·马里戈尔德……

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Fashionable **physician**
时髦 医生

时尚医生

[klɔ:d] [mʌlən] . . .
CLAUDE **MULLEN** **. . .**
克劳德 穆伦 . . .

克劳德·穆伦……

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nɜ:rv] - ['speʃəlɪst] , [frend] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['mærɪgoʊld]
Fashionable **nerve** **-** **specialist** **,** **friend** **of** **George** **Marigold**
时髦 神经 - 专家 , 朋友 的 乔治 万寿菊

时尚的神经科专家，乔治·马里戈尔德的朋友

['ru:fəs] [kent] . . .
RUFUS **KENT** **. . .**
鲁弗斯 肯特 . . .

鲁弗斯·肯特……

[lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb]
Long - winded president of a club
长的 - 喘息 总统 的 一个 俱乐部

俱乐部的长篇大论者

['noʊə] ['tʃeɪmbərlɪn] . . .
NOAH CHAMBERLAIN . . .
诺亚 管家 . . .

诺亚·张伯伦.....

['veri] ['lɜːrnɪd] , ['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [prə'fesər]
Very learned , very absent - minded professor
非常 学习 , 非常 缺席的 - 有思想 教授

学识渊博，但心不在焉的教授

['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['fɔldz] . . .
PHILLIPS AND FAULDS . . .
菲利普斯 和 福尔兹 . . .

菲利普斯和福尔兹.....

['flɔːrɪsts]
Florists
花店

花店

[bɜːrn] [ænd; ənd] [bruːs] . . .
BURNS AND BRUCE . . .
烧伤 和 布鲁斯 . . .

伯恩斯和布鲁斯.....

['flɔːrɪsts]
Florists
花店

花店

[dʒʌd] [ænd; ənd] [dʒʌd] . . .
JUDD AND JUDD . . .
贾德 和 贾德 . . .

贾德和贾德.....

['flɔːrɪsts]
Florists
花店

花店

[ændɪ] ['piːtəz] . . .
ANDY PETERS . . .
和 彼得斯 . . .

安迪·彼得斯.....

['flɔːrɪst]
Florist
花店

花店

[hɔdʒ] . . .
HODGE . . .
霍奇 . . .

霍奇.....

['stuːpɪd] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv] ['edwərd] ['blækˌθɔːrn]
Stupid gardener of Edward Blackthorne
愚蠢的 园丁 的 爱德华 黑刺李

爱德华·布莱克索恩的愚蠢园丁

['tɪli] ['snoʊdn] . . .
TILLY **SNOWDEN** **. . .**
蒂莉 斯诺登 . . .

蒂莉·斯诺登……

['deɪndʒərəs] ['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv] ['bevərli] [sændz]
Dangerous **sweetheart** **of** **Beverley** **Sands**
危险的 亲爱的 的 贝弗利 桑兹

贝弗利·桑兹的危险甜心

['pɑ:li] ['boʊlz] . . .
POLLY **BOLES** **. . .**
波莉 树干 . . .

波莉·博尔斯……

['deɪndʒərəs] ['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['du:ˌlɪtəl] , [frend] [ʌv; əv] ['tɪli] ['snoʊdn]
Dangerous **sweetheart** **of** **Benjamin** **Doolittle** **,** **friend** **of** **Tilly** **Snowden**
危险的 亲爱的 的 本杰明 杜利特尔 , 朋友 的 蒂莉 斯诺登

本杰明·杜利特尔的危险情人，蒂莉·斯诺登的朋友

['klærə] ['lu:ɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] . . .
CLARA **LOUISE** **CHAMBERLAIN** **. . .**
克拉拉 路易丝 管家 . . .

克拉拉·路易丝·张伯伦……

['veri] [dɪ'voʊtɪd] , ['veri] [praʊd] ['sensətɪv] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['noʊə] ['tʃeɪmbərlɪn]
Very **devoted** **,** **very** **proud** **sensitive** **daughter** **of** **Noah** **Chamberlain**
非常 奉献 , 非常 自豪的 敏感的 女儿 的 诺亚 管家

诺亚·张伯伦非常忠诚、非常骄傲、非常敏感的女儿

[æn] ['reɪbɝn] . . .
ANNE **RAEBURN** **. . .**
安妮 雷伯恩 . . .

安妮·雷伯恩……

[prə'tektɪv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['edwərd] ['blækˌθɔ:rn]
Protective **secretary** **of** **Edward** **Blackthorne**
保护的 秘书 的 爱德华 黑刺李

爱德华·布莱克索恩的保护秘书

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt] ['sekənd]
PART **SECOND**
部分 第二

第二部分

[pɑ:rt] [θɜ:rd]
PART **THIRD**
部分 第三

第三部分

[ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti]
THE **EMBLEMS** **OF** **FIDELITY**
这 徽章 的 忠诚

忠诚的象征

['edwərd] ['blækˌθɔ:rn] [tu:; tə] ['bevərli] [sændz]
EDWARD **BLACKTHORNE** **TO** **BEVERLEY** **SANDS**
爱德华 黑刺李 到 贝弗利 沙子

爱德华·布莱克索恩到贝弗利·桑兹

[kɪŋ] ['ælfədz] [wʊd] ,
King Alfred's Wood ,
国王 阿尔弗雷德的 木头 ,

阿尔弗雷德国王的森林

['wɔrikʃiə] , ['ɪŋglənd] ,
Warwickshire , England ,
沃里克郡 , 英格兰 ,

英格兰沃里克郡

[meɪ] [wʌn] , - .
May 1 , 1910 .
可能 1 , - .

1910年5月1日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [sændz] :
MY DEAR MR . SANDS :
我的 亲爱的 先生 . 沙子 :

亲爱的桑兹先生:

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪtɪst] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r]
I have just read to the end of your latest novel and under the outdoor
我 有 只是 读 到 这 结尾 的 你的 最新的 小说 和 在下面 这 户外的
['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'tʌki] ['stɔ:ri] [hæv; həv][sæt] [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ɑ:n]
influence of that Kentucky story have sat here at my windows with my eyes on
影响 的 那 肯塔基州 故事 有 卫星 这里 在 我的 视窗 和 我的 眼睛 在
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] :
the English landscape of the first of May :
这 英语 景观 的 这 第一的 的 可能 :

我刚刚读完了你的最新小说，受那部肯塔基故事的户外氛围影响，我坐在窗边，凝视着五一节的英国田园风光:

[ɑ:n][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪ] , ['aɪvi] -
on as much of the landscape , at least , as lies within the grey , ivy -
在 作为 很多 的 这 景观 , 在 至少 , 作为 谎言 之内 这 灰色的 , 常春藤 -
['tʌmbld] ,
tumbled ,
翻滚 ,

至少在大部分景观中，在灰色的、爬满常春藤的范围内，

[roʊz] - [bɪ'sprɪŋkəld] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [oʊld] ['wɔrikʃiə] ['gɑ:rdn] .
rose - besprinkled wall of a companionable old Warwickshire garden .
玫瑰 - 撒上 墙 的 一个 友善的 老的 沃里克郡 花园 .

沃里克郡一座古老而宜人的花园里，玫瑰点缀着墙壁。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] .
You may or you may not know that I , too , am a novelist .
你 可能 或者 你 可能 不是 知道 那 我 , 也 , 是 一个 小说家 .

你可能知道，也可能不知道，我也是一名小说家。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['ʌðərwaɪz] ,
The fact , however negligible otherwise ,
这 事实 , 然而 微不足道 否则 ,

然而，即便这个事实在其他方面微不足道，

[meɪ] [help] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [hɑ:'stɪləti] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
may help to disarm you of some very natural hostility at the approach of
可能 帮助 到 解除武装 你 的 一些 非常 自然的 敌意 在 这 方法 的
[ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;
this letter from a stranger ;
这 信 从 一个 陌生人 ;

这封来自陌生人的信或许能帮助你消除一些与生俱来的敌意;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] — [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	you	probably	agree	with	me	that	the	writing	of	novels	—	not	,	of	course	,
为了	你	大概	同意	和	我	那	这	写作	的	小说	—	不是	,	的	课程	,

你可能同意我的观点，即小说创作——当然，不是说.....

[ðə; ði] [mɪr] ['oʊdiəs] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] — [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['frendli] ,

the	mere	odious	manufacture	of	novels	—	results	in	the	making	of	friendly	,
这	仅仅	令人厌恶的	生产	的	小说	—	结果	在	这	制作	的	友好的	,

仅仅是令人厌恶的小说创作——就会导致友好的，

['brʌðərli] [men] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

brotherly	men	across	the	barriers	of	nations	,
兄弟般的	男人	穿过	这	障碍	的	国家	,

跨越国界的兄弟情谊，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][duː][æz; əz] ['feloʊ] - ['krɑːftsmən] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [les] [wel]

and	that	we	may	often	do	as	fellow	-	craftsmen	what	we	could	do	less	well
和	那	我们	可能	经常	做	作为	同伴	-	工匠	什么	我们	可以	做	较少的	出色地

[ɔːr][nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl][æz; əz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

or	not	do	at	all	as	fellow	-	creatures	.
或者	不是	做	在	全部	作为	同伴	-	生物	.

而且，作为同行工匠，我们常常能做到作为同类生物时可能做得不太好甚至根本做不到的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['lɔɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [fə'tiːg] [jʊr; jər] [ɪr] [wɪð; wɪθ]

I	shall	not	loiter	at	the	threshold	of	this	letter	to	fatigue	your	ear	with
我	将	不是	游荡	在	这	临界点	的	这	信	到	疲劳	你的	耳朵	和

[pə'tikuːləz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪd] ,

particulars	regarding	the	several	parts	of	your	story	most	enjoyed	,
细节	关于	这	一些	部分	的	你的	故事	最多	享受	,

我不会在这封信的开头停留太久，用您最喜欢的故事片段的细节来烦扰您。

[ðoʊ] [aɪ][duː] [pɔːz] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ]['ædmərəb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz]

though	I	do	pause	there	long	enough	to	say	that	no	admirable	human	being	has
尽管	我	做	暂停	那里	长的	足够的	到	说	那	不	令人钦佩的	人类	存在	有

['evər] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wiərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ɪrz] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [prə'siːdʒər] .

ever	yet	succeeded	in	wearying	my	own	ears	by	any	such	desirable	procedure	.
曾经	然而	成功了	在	令人疲惫	我的	自己的	耳朵	经过	任何	这样的	理想	程序	.

不过我还是要在此稍作停留，说明迄今为止，没有任何一位令人钦佩的人能够通过任何此类令人向往的方法让我感到耳朵疲劳。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['noʊzɪz][fɔːr; fər]

In	England	,	and	I	presume	in	the	United	States	,	novelists	have	long	noses	for
在	英格兰	,	和	我	怙	在	这	团结的	各州	,	小说家	有	长的	鼻子	为了

['ɪnsens]

incense
香

在英国，我想在美国也是如此，小说家们对香料的气味非常敏感。

[['poʊəts] , [tuː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'fɪriər] [wei]] .

[	poets	,	too	,	though	of	course	only	in	their	inferior	way	]	.
[	诗人	,	也	,	尽管	的	课程	仅有的	在	他们的	下	方式	]	.

[诗人也一样，当然只是以他们低劣的方式]。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['greɪhaʊnd] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

I	repeat	that	we	English	novelists	are	a	species	of	greyhound	for	running	down
我	重复	那	我们	英语	小说家	是	一个	物种	的	灵缇犬	为了	跑步	向下

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ['eni] ['skæmpərɪŋ] ,

on	the	most	distant	horizon	any	scampering	,
在	这	最多	遥远	地平线	任何	四处奔跑	,

我再说一遍，我们英国小说家就像猎犬一样，会追赶最远地平线上任何逃窜的事物。

[hæf] - ['terəfaɪd] ['ræbɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

half	-	terrified	rabbit	of	a	compliment	.
一半	-	恐惧	兔子	的	一个	赞扬	.

一句像兔子吓了一跳的赞美。

[bʌt; bət][aɪ] ['friːli] [kən'fes] [ðæt] ['neɪtʃər] ['loʊdɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['greɪhaʊnd] .

But	I	freely	confess	that	nature	loaded	me	beyond	the	tendency	of	being	a	mere	greyhound	.
但	我	自由	承认	那	自然	已加载	我	超过	这	趋势	的	存在	一个	仅仅	灵缇犬	.

但我坦白承认，我的天性使我超越了仅仅成为一只普通灰狗的范畴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['biːɪŋ] ['maːvləsli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

I	am	a	veritable	elephant	in	the	matter	,	being	marvelously	equipped	with	a	huge	,
我	是	一个	真正的	大象	在	这	事情	,	存在	奇妙地	配备	和	一个	巨大的	,

在这件事上，我简直就是一头大象，因为我拥有惊人的力量，

['fleksəb(ə)l][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][æd'mɪt] [preɪz] [bʌt; bət][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪvli] [riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

flexible	proboscis	which	is	not	only	adapted	to	admit	praise	but	is	quite	capable	of	actively	reaching	around	in	every	direction	to	procure	it	.
灵活的	长鼻	哪个	是	不是	仅有的	改编	到	承认	称赞	但	是	相当	有能力的	的	积极	到达	大约	在	每一个	方向	到	采购	它	.

灵活的鼻子不仅适合接受赞扬，而且还能够主动向各个方向伸展以获取赞扬。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ['kænɑːt] [rʌn] [fər'evər] ; [bʌt; bət][æn; ən] ['elɪfənt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	the	greyhound	cannot	run	forever	;	but	an	elephant	,	if	he	once	possess	it	,
甚至	这	灵缇犬	不能	跑步	永远	;	但	一个	大象	,	如果	他	一次	具有	它	,

即使是猎犬也无法永远奔跑；但大象一旦拥有了它，

[wɪl] [weɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] .

will	wave	such	a	proboscis	till	he	dies	.
将要	海浪	这样的	一个	长鼻	直到	他	死亡	.

他会挥舞着这根长鼻子直到死去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['veri] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [fiːlz] ['temptɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntreri] ['riːz(ə)n] ,

There	are	likely	to	be	in	any	very	readable	book	a	few	pages	which	the	reader	feels	tempted	to	tear	out	for	the	contrary	reason	,
那里	是	可能	到	是	在	任何	非常	可读	书	一个	很少	页面	哪个	这	读者	感觉	受诱惑	到	撕	出去	为了	这	相反	原因	,

任何一本非常易读的书里，都可能有一些页会让读者因为相反的原因而想要撕掉。

[pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] .

perhaps	,	that	he	cannot	tear	them	out	of	his	tenderness	.
也许	,	那	他	不能	撕	他们	出去	的	他的	压痛	.

或许，是因为他无法从自己的柔情中挣脱出来。

[sʌm; səm] ['hɔːntɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['gæləri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] .

Some	haunting	picture	of	the	book	-	gallery	that	he	would	cut	from	the	frame	.
一些	令人难忘	图片	的	这	书	-	画廊	那	他	会	切	从	这	框架	.

他会从画框里剪下一些令人难忘的书店照片。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Should	**you**	**be**	**displeased**	**by**	**the**	**discrimination**	**,**
应该	你	是	不高兴	经过	这	歧视	,

如果您对这种歧视感到不满，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [ˌnevərðəˈles] [baɪ][ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

I	**shall**	**trust**	**that**	**you**	**may**	**be**	**pleased**	**nevertheless**	**by**	**the**	**avowal**	**that**	**there**	**is**	**a**
我	将	相信	那	你	可能	是	高兴	尽管如此	经过	这	承认	那	那里	是	一个

[siːn] [ɪn][jʊr; jər]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɪ'kjuːliərli] [en'sneəd] [maɪ] [ə'fekʃənz] .

scene	**in**	**your**	**novel**	**which**	**has**	**peculiarly**	**ensnared**	**my**	**affections**	**.**
场景	在	你的	小说	哪个	有	奇特地	陷入	我的	情感	.

不过，我相信您会很高兴地得知，您的小说中有一个场景深深地吸引了我。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [θroʊ] [daʊn] [maɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

At	**this**	**point**	**I**	**think**	**I**	**can**	**see**	**you**	**throw**	**down**	**my**	**letter**	**with**	**more**	**insight**	**into**
在	这	观点	我	思考	我	能	看	你	扔	向下	我的	信	和	更多的	洞察力	进入

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔɪbəlz] .

human	**nature**	**than**	**patience**	**with**	**its**	**foibles**	**.**
人类	自然	比	耐心	和	它是	缺点	.

此时此刻，我想我能看出你对我的信嗤之以鼻，你对人性的洞察力远胜于对人性弱点的容忍。

[juː; jʊ] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][əˈsaɪd][ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] : " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [draɪv] [æt; ət] ?

You	**toss**	**it**	**aside**	**and**	**exclaim**	**:**	**"**	**What**	**does**	**this**	**Englishman**	**drive**	**at**	**?**
你	折腾	它	旁边	和	惊叹	:	"	什么	做	这	英国人	驾驶	在	?

你把它扔到一边，惊呼："这个英国人到底想干什么？"

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][æt; ət][wʌns] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ?

Why	**does**	**he**	**not**	**at**	**once**	**say**	**what**	**he**	**wants**	**?**
为什么	做	他	不是	在	一次	说	什么	他	想要	?

他为什么不立刻说出自己的意愿?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	**You**	**are**	**right**	**.**
"	你	是	正确的	.

"你是对的。

[maɪ] ['letər] [ɪz][pərˈhæps][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][st'reɪndʒəz] - ['letərz] ['kɑːmənli] [ɑːr; ər] : [kɔɪnz] ,

My	**letter**	**is**	**perhaps**	**no**	**better**	**than**	**strangers**	**'**	**letters**	**commonly**	**are**	**:**	**coins**	**,**
我的	信	是	也许	不	更好的	比	陌生人	-	信件	通常	是	:	硬币	,

我的信或许并不比陌生人的信好到哪里去：硬币，

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

one	**side**	**of**	**which**	**is**	**stamped**	**with**	**your**	**image**	**and**	**the**	**other**	**side**	**with**	**their**
一	边	的	哪个	是	盖章	和	你的	图像	和	这	其他	边	和	他们的

['ɪmɪdʒ] ,

image	**,**
图像	,

一面印有你的照片，另一面印有他们的照片。

[ɪ'speʃəli] [ðerz] .

especially	**theirs**	**.**
尤其	他们的	.

尤其是他们的。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , ['ðerfɔːr] , ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	**might**	**as**	**well**	**,**	**therefore**	**,**	**present**	**to**	**you**	**my**	**side**	**of**	**the**	**coin**	**with**	**the**
我	可能	作为	出色地	,	所以	,	展示	到	你	我的	边	的	这	硬币	和	这

['selfɪʃ] ['ɪmɪdʒ] .

selfish	**image**	**.**
自私	图像	.

因此，我不妨也向你们展示一下我自私的一面。

[ɔːr] , [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bluː] - [græs] ['kʌntri] [laɪf] ,

Or	,	in	terms	of	your	blue	-	grass	country	life	,
或者	,	在	条款	的	你的	蓝色的	-	草	国家	生活	,

或者，就你蓝草乡村生活而言，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['steɪblmæn] [huː]

you	are	the	horse	in	an	open	pasture	and	I	am	the	stableman	who
你	是	这	马	在	一个	打开	牧场	和	我	是	这	马夫	WHO

[skiːmz] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] :

schemes	to	catch	you	:
方案	到	抓住	你	:

你是开阔牧场上的骏马，而我是想方设法抓住你的马夫：

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [aɪ] [ə'proʊtʃ] ,

to	do	this	,	I	approach	,
到	做	这	,	我	方法	,

为此，我采取了以下方法：

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [oʊts] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]

calling	to	you	affectionately	and	shaking	a	bundle	of	oats	behind	which	is
呼叫	到	你	亲切地	和	摇晃	一个	捆	的	燕麦	在后面	哪个	是

[kɔɪld] [ə; eɪ] ['hɔːltər] .

coiled	a	halter	.
卷曲	一个	缰绳	.

深情地呼唤着你，摇晃着一捆燕麦，燕麦后面盘着一条缰绳。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʌns] [klʌtʃ] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [noʊ] [oʊts] .

You	are	thinking	that	if	I	once	clutch	you	by	the	mane	you	will	get	no	oats	.
你	是	思维	那	如果	我	一次	离合器	你	经过	这	鬃毛	你	将要	得到	不	燕麦	.

你以为我只要揪住你的鬃毛，你就什么燕麦都吃不到了吗?

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

But	,	my	dear	sir	,
但	,	我的	亲爱的	先生	,

但是，我亲爱的先生，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɔːl'redi] [bɪn] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [oʊts]

you	have	from	the	very	first	word	of	this	letter	already	been	nibbling	the	oats
你	有	从	这	非常	第一的	单词	的	这	信	已经	到过	轻咬	这	燕麦

.

:

.

从这封信的第一个字开始，你就已经开始偷懒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['ænɪm(ə)l] !

And	now	you	are	my	animal	!
和	现在	你	是	我的	动物	!

现在你就是我的动物了!

[ðer; ðər] [ɪz] , [ðen] ,

There	is	,	then	,
那里	是	,	然后	,

那么，就存在.....

[ɪn] [jʊr; jər] ['nɑːv(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːndeɪ] ['wʊdlənd] [siːn] ['sʌmwer]

in	your	novel	a	remarkable	description	of	a	noonday	woodland	scene	somewhere
在	你的	小说	一个	卓越	描述	的	一个	午	林地	场景	某处

[ɑːn] [jʊr; jər] [ɪn'tʃæntɪd] [kən'tʌki] ['ʌplændz] — [ə; eɪ] [kuːl] ,

on	your	enchanted	Kentucky	uplands	—	a	cool	,
在	你的	迷人的	肯塔基州	高地	—	一个	凉爽的	,

在你的小说中，对肯塔基州某处迷人的高地上一个正午林地的景象进行了精彩的描写——凉爽宜人。

[mɔɪst] ['fɔːrɪst] [spɑːt] .
moist **forest** **spot** **.**
潮湿 森林 点 .

潮湿的林地。

['ɪntuː] [ðɪs] [siːn] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːst] [sʌm; səm] [rer] , ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'tʌki] ['fɜːnz] .
Into **this** **scene** **you** **introduced** **some** **rare** **,** **beautiful** **Kentucky** **ferns** **.**
进入 这 场景 你 介绍 一些 稀有的 , 美丽的 肯塔基州 蕨类植物 .

你在这幅画面中引入了一些珍稀美丽的肯塔基蕨类植物。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fɜːnz] !
I **can** **see** **the** **ferns** **!**
我 能 看 这 蕨类植物 !

我能看到蕨类植物!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['triːˌtɔps] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !
I **can** **see** **the** **sunlight** **striking** **through** **the** **waving** **treetops** **down** **upon** **them** **!**
我 能 看 这 阳光 引人注目 通过 这 挥手 树梢 向下 之上 他们 !

我能看到阳光透过摇曳的树梢洒在他们身上!

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊz] ,
Now **,** **as** **it** **happens** **,** **in** **the** **old** **garden** **under** **my** **windows** **,**
现在 , 作为 它 发生 , 在 这 老的 花园 在下面 我的 视窗 ,

碰巧的是，就在我家窗户下的老花园里，

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ɪts] [triːz] [ænd; ənd][ɪts] [wɔːl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæŋk]
loving **the** **shade** **and** **moisture** **of** **its** **trees** **and** **its** **wall** **,** **I** **have** **a** **bank**
爱 这 阴影 和 水分 的 它是 树木 和 它是 墙 , 我 有 一个 银行
[ʌv; əv] ['fɜːnz] .
of **ferns** **.**
的 蕨类植物 .

我喜欢这里树木和墙壁的阴凉和湿润，所以种了一排蕨类植物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['kʌmpəni] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wɜrdzˌwɜrθs] [flɑːk]
They **are** **a** **marvelous** **company** **,** **in** **their** **way** **as** **good** **as** **Wordsworth's** **flock**
他们 是 一个 奇妙 公司 , 在 他们的 方式 作为 好的 作为 华兹华斯的 群
[ʌv; əv] ['dæfədɪlz] ;
of **daffodils** **;**
的 水仙花 ;

他们是一群很棒的人，从某种意义上说，他们就像华兹华斯笔下的一群水仙花一样美好；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [best] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz]
for **they** **have** **been** **collected** **out** **of** **England's** **best** **and** **from** **other** **countries**
为了 他们 有 到过 集 出去 的 英格兰的 最好的 和 从 其他 国家
.
:
.

因为它们是从英国和其他国家最优秀的球员中挑选出来的。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] :
Here **,** **then** **,** **is** **literally** **the** **root** **of** **this** **letter** **:**
这里 , 然后 , 是 字面上地 这 根 的 这 信 :

那么，这就是这封信的字面意思：

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ruːt] - [stɑːks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'tʌki] ['fɜːnz] [tuː; tə] [groʊ]
Will **you** **send** **me** **the** **root** **-** **stocks** **of** **some** **of** **those** **Kentucky** **ferns** **to** **grow**
将要 你 发送 我 这 根 - 股票 的 一些 的 那些 肯塔基州 蕨类植物 到 生长
[ænd; ənd] [weɪv] [ɑːn][maɪ] ['wɔrikʃiə] [fɜːrn][bæŋk] ?
and **wave** **on** **my** **Warwickshire** **fern** **bank** **?**
和 海浪 在 我的 沃里克郡 蕨类 银行 ?

您能否寄给我一些肯塔基蕨类的根茎，让我种在沃里克郡的蕨类植物岸边，让它们随风摇曳?

[duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [maɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pɑːrk][ɔːr] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

Do	not	suppose	that	my	garden	is	on	a	small	scale	a	public	park	or	exhibition	,
做	不是	认为	那	我的	花园	是	在	一个	小的	规模	一个	民众	公园	或者	展览	,

不要以为我的花园是小型的公共公园或展览馆。

[meɪd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] .

made	as	we	have	created	Kensington	Gardens	.
制成	作为	我们	有	创建	肯辛顿	花园	.

就像我们打造肯辛顿花园一样。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l]

Everything	in	it	is	,	on	the	contrary	,	enriched	with	some	personal
一切	在	它	是	,	在	这	相反	,	富含	和	一些	个人的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

association	.
协会	.

相反，其中的一切都融入了某种个人联想。

[aɪ][bɪˈgæn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [weɪ] :

I	began	it	when	a	young	man	in	the	following	way	:
我	开始	它	什么时候	一个	年轻的	男人	在	这	下列的	方式	:

我年轻时就开始这样做，方式如下：

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːbizɔn] [ˈpeɪntəz] ,

At	that	period	I	was	much	under	the	influence	of	the	Barbizon	painters	,
在	那	时期	我	曾是	很多	在下面	这	影响	的	这	巴比松	画家	,

那段时间我深受巴比松画派画家的影响，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌentərˈteɪnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔrists] [wer] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ðæt] [skuːl]

and	I	sometimes	entertained	myself	in	the	forests	where	masters	of	that	school
和	我	有时	娱乐	我	在	这	森林	在哪里	大师	的	那	学校

[hæd; həd] [wɜːrkt] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [wʌt] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

had	worked	by	hunting	up	what	I	supposed	were	the	scenes	of	some
有	工作	经过	打猎	向上	什么	我	据称	是	这	场景	的	一些

[ʌv; əv] [kɔrəts] [ˈmɑːstəpiːsɪz] .

of	Corot's	masterpieces	.
的	柯罗的	杰作	.

我有时会在那个画派的大师们曾经工作过的森林里消磨时间，寻找我认为是柯罗一些杰作的场景。

[kəˈroʊt] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ,

Corot	,	if	my	eyes	tell	me	the	truth	,
柯罗	,	如果	我的	眼睛	告诉	我	这	真相	,

柯罗，如果我的眼睛告诉我真相，

[ˈpeɪntɪd] [triːz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfɝːnz] .

painted	trees	as	though	he	were	looking	at	enormous	ferns	.
绘	树木	作为	尽管	他	是	寻找	在	巨大的	蕨类植物	.

他把树画得好像在看巨大的蕨类植物一样。

[hɪz; ɪz] [ˈfɝːnz] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [raɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [æz; əz] [triːz]

His	ferns	spring	out	of	the	soil	and	some	rise	higher	than	others	as	trees
他的	蕨类植物	春天	出去	的	这	土壤	和	一些	上升	更高	比	其他的	作为	树木

;

;

;

他的蕨类植物从土壤中生长出来，有些长得比其他蕨类植物高，最终长成了树；

[hɪz; ɪz] [triːz] [dɪˈsend] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [lɔːst] [ˈloʊər] [daʊn] [æz; əz] [ˈfɝːnz] .

his	trees	descend	through	the	air	and	are	lost	lower	down	as	ferns	.
他的	树木	下降	通过	这	空气	和	是	丢失的	降低	向下	作为	蕨类植物	.

他的树木在空中向下延伸，最终消失在低处的蕨类植物中。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [dʌg] [ʌp] [sʌm; səm] [kə'roʊt] ['fɝːnz] [fɔːr; fər] [maɪ] [gʊd] ['wɔrikʃiə] [loʊm] .

One	day	I	dug	up	some	Corot	ferns	for	my	good	Warwickshire	loam	.
一	天	我	挖	向上	一些	柯罗	蕨类植物	为了	我的	好的	沃里克郡	壤土	.

有一天，我挖了一些柯罗特蕨，想种到我沃里克郡的肥沃壤土里。

[ə'nʌðər] ['wɪntər] ['kristiːn] ['nɪlsən] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

Another	winter	Christine	Nilsson	was	singing	at	Covent	Garden	.
其他	冬天	克里斯汀	尼尔森	曾是	歌唱	在	科文特	花园	.

又一个冬天，克里斯汀·尼尔森在科文特花园歌剧院演唱。

[aɪ] [spent] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I	spent	several	evenings	with	her	.
我	花费	一些	晚上	和	她	.

我和她一起度过了几个晚上。

[wen] [aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

When	I	bade	her	good	-	bye	,
什么时候	我	巴德	她	好的	-	再见	,

当我向她道别时，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['fɝːnz] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['bælzæk] [ænd; ənd] - .

I	asked	her	to	send	me	some	ferns	from	Norway	in	memory	of	Balzac	and	Seraphita	.
我	问	她	到	发送	我	一些	蕨类植物	从	挪威	在	记忆	的	巴尔扎克	和	-	.

我请她从挪威寄一些蕨类植物给我，以纪念巴尔扎克和塞拉菲塔。

[jet] [ə'nʌðər] ['wɪntər] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ə'læs] !

Yet	another	winter	,	being	still	a	young	man	and	he	,	alas	!
然而	其他	冬天	,	存在	仍然	一个	年轻的	男人	和	他	,	唉	!

又一个冬天，他还是个年轻人，唉！

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [wʌn] , [aɪ] [pæst] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] - .

a	much	older	one	,	I	passed	an	evening	in	Paris	with	Turgenieff	.
一个	很多	老	一	,	我	通过了	一个	晚上	在	巴黎	和	-	.

更早的一件事，我曾在巴黎与屠格涅夫共度了一个夜晚。

[aɪ] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [kwoʊtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :

I	would	persist	in	talking	about	his	novels	and	I	remember	quoting	these	lines	from	one	of	them	:
我	会	坚持	在	说	关于	他的	小说	和	我	记住	引用	这些	线条	从	一	的	他们	:

我会一直谈论他的小说，我记得我引用过其中一本里的这样几句话：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] ; ['taɪni] ['mɑːt(ə)ld] ['klaʊdlɪt] [hʌŋ] [laɪk] [snaɪp] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [peɪl] ['æʒər] ;

"	It	was	a	splendid	clear	morning	;	tiny	mottled	cloudlets	hung	like	snipe	in	the	clear	pale	azure	;
"	它	曾是	一个	灿烂	清除	早晨	;	微小的	斑驳	云朵	悬挂	喜欢	狙击	在	这	清除	苍白	蔚蓝	;

“那是一个晴朗美好的早晨；细小的斑驳云朵像鹬鸟一样悬挂在清澈的淡蓝色天空中；

[ə; eɪ] [faɪn] [duː] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [laɪk] ['sɪlvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['spaɪdər] - [webz] ;

a	fine	dew	was	sprinkled	on	the	leaves	and	grass	and	glistened	like	silver	on	the	spiders	'	webs	;
一个	美好的	露	曾是	撒上	在	这	树叶	和	草	和	闪闪发光	喜欢	银	在	这	蜘蛛	-	网络	;

树叶和草地上洒满了晶莹的露珠，在蜘蛛网上闪闪发光，如同银光一般；

[ðə; ði] [mɔɪst] [dɑːrk] [ɜːrθ] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['roʊzi] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ;

the	moist	dark	earth	seemed	still	to	retain	the	rosy	traces	of	the	dawn	;
这	潮湿	黑暗的	地球	似乎	仍然	到	保持	这	红润	痕迹	的	这	黎明	;

潮湿的黑色泥土似乎还保留着黎明时分玫瑰色的痕迹;

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lɑːks] ['ʃauə] [daʊn] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

the	songs	of	larks	showered	down	from	all	over	the	sky	.
这	歌曲	的	云雀	淋浴	向下	从	全部	超过	这	天空	.

云雀的歌声从天而降。

" [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sər'praɪzd] , [tʌtʃt] ['saɪləns] .

"	He	sat	looking	at	me	in	surprised	,	touched	silence	.
"	他	卫星	寻找	在	我	在	惊讶	,	感动	沉默	.

他静静地看着我，脸上带着惊讶和感动的神情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] !

"	But	you	left	out	something	!
"	但	你	左边	出去	某物	!

但你漏掉了一些东西!

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌmpʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn] ['letərz] .

"	I	suggested	,	with	the	bumptiousness	of	a	beginner	in	letters	.
"	我	建议	,	和	这	傲慢	的	一个	初学者	在	信件	.

“我以一个文学初学者的傲慢语气建议道。”

[hiː; hi] [læft] ['slaɪtli] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː] — [æz; əz][hiː; hi]

He	laughed	slightly	to	himself	—	and	perhaps	more	at	me	—	as	he
他	笑了	轻微地	到	他自己	—	和	也许	更多的	在	我	—	作为	他

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

他一边回答，一边轻声笑了笑——或许更多的是在笑我:

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] " — [hiː; hi] , ['fɪkʃənz] ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv]

"	I	must	have	left	out	a	great	deal	"	—	he	,	fiction's	greatest	master	of
"	我	必须	有	左边	出去	一个	伟大的	交易	"	—	他	,	小说的	最	掌握	的

[kəm'preʃ(ə)n] .

compression	.
压缩	.

“我肯定漏掉了很多东西”——他，小说界最伟大的精炼大师。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][væst]['peɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] :

After	a	moment	he	inquired	with	a	kind	of	vast	patient	condescension	:
后	一个	片刻	他	询问	和	一个	种类	的	广阔的	病人	居高临下	:

片刻之后，他带着一种极大的耐心和居高临下的语气问道:

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['defɪnətli] [mɪst] ? "

"	What	is	it	that	you	definitely	missed	?	"
"	什么	是	它	那	你	确实	错过	?	"

你最想念的是什么?

" ['fɝːnz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Ferns	,	"	I	replied	.
"	蕨类植物	,	"	我	回复	.

“蕨类植物，”我回答道。

" ['fɝːnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ˌðerə'baʊts] .

"	Ferns	were	growing	thereabouts	.
"	蕨类植物	是	生长	大约	.

附近长着蕨类植物。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˌremə'nisntli] .
" He smiled reminiscently .
" 他 微笑 令人回味 .

他露出了充满回忆的微笑。

" [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ˌremə'nisntli] .
" So there were , " he replied , smiling reminiscently .
" 所以 那里 是 , " 他 回复 , 微笑 令人回味 .

“确实有，”他笑着回忆道。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] , " [aɪ] [sed] ,
" If I knew where the spot was , " I said ,
" 如果 我 知道 在哪里 这 点 曾是 , " 我 说 ,

“如果我知道那个地方在哪里就好了，”我说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɝːnz] .
" I should travel to it for some ferns .
" 我 应该 旅行 到 它 为了 一些 蕨类植物 .

我应该去那里摘些蕨类植物。

" [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] ['ræðər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən]
" A mystical look came into his eyes as he muttered rather to himself than
" 一个 神秘 看 来了 进入 他的 眼睛 作为 他 低声说道 相当 到 他自己 比
[fɔːr; fər][maɪ] [ɪr] :
for my ear :
为了 我的 耳朵 :

“他喃喃自语，与其说是说给我听，不如说是自言自语，眼神中闪过一丝神秘的光芒：

" [ðæt] [spɑːt] !
" That spot !
" 那 点 !

“那个地方！”

[wer] [ɪz] [ðæt] [spɑːt] ?
Where is that spot ?
在哪里 是 那 点 ?

那个地方在哪里?

[ðæt] [spɑːt][ɪz][ɔːl] ['rʌʃə] !
That spot is all Russia !
那 点 是 全部 俄罗斯 !

那个地方完全属于俄罗斯!

" [ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [siːn] , [wʌn] ['fɑːðərlænd] ,
" In his exile , the whole of Russia was to him one scene , one fatherland ,
" 在 他的 流亡 , 这 所有的 的 俄罗斯 曾是 到 他 一 场景 , 一 祖国 ,
[wʌn] [peɪn] ,
one pain ,
一 疼痛 ,

“在他流亡期间，整个俄罗斯对他来说就是一个场景，一个祖国，一种痛苦。”

[wʌn] ['pæʃ(ə)n] .
one passion .
一 热情 .

一个爱好。

['sʌmtaɪm] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [riːtʃt] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ]['hæmpər][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [fɜːrn] - [ruːts]
Sometime afterwards there reached me at home a hamper of Russian fern - roots
有时 然后 那里 达到 我 在 家 一个 阻碍 的 俄语 蕨类 - 根
[wɪð; wɪθ] - [kɑːrd] .
with Turgenieff's card .
和 - 卡片 .

不久之后，我家收到了一篮俄罗斯蕨类植物根茎，还有一张图尔根涅夫的卡片。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

I	tell	you	all	this	as	I	make	the	request	,
我	告诉	你	全部	这	作为	我	制作	这	要求	,

我提出请求时会把这些都告诉你们。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [ɪts] [wɪŋz] ,

which	is	the	body	of	this	letter	and	,	I	hope	,	its	wings	,
哪个	是	这	身体	的	这	信	和	,	我	希望	,	它是	翅膀	,

这就是这封信的主体，我希望它也能成为它的翅膀。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɪntɪmətli] [ˌʌndər'stænd] .

in	order	that	you	may	intimately	understand	.
在	命令	那	你	可能	亲密	理解	.

以便您能深刻理解。

[aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['fɝːnz] [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [kən'tʌki] [baɪ]

I	desire	the	ferns	not	only	because	you	have	interested	me	in	your	Kentucky	by
我	欲望	这	蕨类植物	不是	仅有的	因为	你	有	感兴趣的	我	在	你的	肯塔基州	经过

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

making	it	a	living	,
制作	它	一个	活的	,

我想要这些蕨类植物，不仅仅是因为你以肯塔基州为生，让我对你那里的生活产生了兴趣，

['lʌvli] [riˈæləti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrt][ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ] .

lovely	reality	,	but	because	I	have	become	interested	in	your	art	and	in	you	.
迷人的	现实	,	但	因为	我	有	变得	感兴趣的	在	你的	艺术	和	在	你	.

美好的现实，因为我对你的艺术和你本人产生了兴趣。

[waɪl] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [juːθ] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət][wɜːrk] ,

While	I	read	your	book	I	believed	that	I	saw	the	hand	of	youth	joyously	at	work	,
尽管	我	读	你的	书	我	相信	那	我	锯	这	手	的	青年	欣喜地	在	工作	,

在阅读您的书时，我仿佛看到了青春的活力在欢快地创作。

[kriˈeɪtɪŋ] [wer] [noʊ][hænd][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [bɪˈfɔːr] ; [ɔːr] [ɪf] [ɑːn][ɪts] ['tʃoʊzn] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ]

creating	where	no	hand	had	created	before	;	or	if	on	its	chosen	scene	it	found	a
创建	在哪里	不	手	有	创建	前	;	或者如果		在	它是	选定	场景	它	成立	一个

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

在从未有人创造过的地方进行创造；或者如果它选择的地点发现的是一片废墟，

[ðen] ['dʒɔɪəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kriˈeɪt] [riˈæləti] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ruːɪn] .

then	joyously	trying	to	re	-	create	reality	from	that	ruin	.
然后	欣喜地	尝试	到	关于	-	创造	现实	从	那	废墟	.

然后兴高采烈地尝试从废墟中重建现实。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kriˈeɪt] [wer] [noʊ][hænd][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [bɪˈfɔːr] ,

But	to	create	where	no	hand	has	created	before	,
但	到	创造	在哪里	不	手	有	创建	前	,

但要在从未有人涉足的地方进行创造，

[ɔːr][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðem; ðəm] [əˈgen] [wer] ['hjuːmən] [θɪŋz] [laɪ][ɪn] [dɪˈkeɪ] — [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]

or	to	create	them	again	where	human	things	lie	in	decay	—	that	to	me	is	the
或者	到	创造	他们	再次	在哪里	人类	事物	说谎	在	衰变	—	那	到	我	是	这

[truː] ['enərdʒi][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

true	energy	of	literature	.
真的	活力	的	文学	.

或者在人类事物衰败的地方重新创造它们——在我看来，这才是文学的真正力量。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈmɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [taɪt] - ['aɪləndɪd] ,

I	should	not	omit	to	tell	you	that	some	of	our	most	tight	-	islanded	,
我	应该	不是	忽略	到	告诉	你	那	一些	的	我们的	最多	紧的	-	岛屿	,

我必须告诉你们，我们一些最封闭的岛屿，

[hɑːrd] - ['hedɪd] [rɪv'juːəz] [hæv; həv] [bɪn] ['preɪzɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['riːtʃɪz]

hard	-	headed	reviewers	have	been	praising	your	work	as	of	the	best	that	reaches
难的	-	标题	评论员	有	到过	赞扬	你的	工作	作为	的	这	最好的	那	到达

[ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

us	from	America	.
我们	从	美国	.

眼光挑剔的评论家们都称赞你的作品是美国最好的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [sʌtʃ] [rɪ'vjuːər] [ðæt] [fɜːrst] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['leɪtɪst] [bʊk] .

It	was	one	such	reviewer	that	first	guided	me	to	your	latest	book	.
它	曾是	一	这样的	评论员	那	第一的	引导	我	到	你的	最新的	书	.

正是这样一位书评家，让我发现了你的最新著作。

[naʊ] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ]

Now	I	myself	have	written	to	some	of	our	critics	and	have	thrown	my
现在	我	我	有	书面	到	一些	的	我们的	评论家	和	有	抛掷	我的

['ɪnfluəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [freʃ] ,

influence	in	favour	of	your	fresh	,
影响	在	偏爱	的	你的	新鲜的	,

现在，我已经亲自写信给一些批评家，并尽我所能支持你们的新观点。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [freʃ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] .

beautiful	art	,	which	can	only	come	from	a	fresh	,	beautiful	nature	.
美丽的	艺术	,	哪个	能	仅有的	来	从	一个	新鲜的	,	美丽的	自然	.

美丽的艺术，只能源于清新美丽的大自然。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['eni] ['noʊtɪs] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ræðər] [ə'meɪzɪŋ] ['letər] ,

Should	you	decide	to	bestow	any	notice	upon	this	rather	amazing	letter	,
应该	你	决定	到	赐给	任何	注意	之上	这	相当	惊人的	信	,

如果您决定对这封相当奇特的信件给予任何回应，

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [fɔːr; fər] [plænts] .

you	will	bear	in	mind	of	course	that	there	will	be	pounds	sterling	for	plants	.
你	将要	熊	在	头脑	的	课程	那	那里	将要	是	磅	英镑	为了	植物	.

当然，你要记住植物是用英镑结算的。

[wət'evər] ['kærəktər] [maɪ] [diːd] [ɔːr] [ˌmɪs'diːd] [meɪ] ['leɪtər] [ə'suːm] ,

Whatever	character	my	deed	or	misdeed	may	later	assume	,
任何	特点	我的	契据	或者	不当行为	可能	之后	认为	,

无论我的所作所为或不端行为日后会呈现出何种性质，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træn'zækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	must	first	and	at	least	have	the	nature	of	a	transaction	of	the
它	必须	第一的	和	在	至少	有	这	自然	的	一个	交易	的	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

market	-	place	.
市场	-	地方	.

它首先必须至少具有市场交易的性质。

[soʊ] , [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɔːr] [nɑːt] [tɜːrn] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

So	,	turn	out	as	it	may	,	or	not	turn	out	at	all	,
所以	,	转动	出去	作为	它	可能	,	或者	不是	转动	出去	在	全部	,

所以，不管结果如何，或者根本不会有任何结果。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

['greɪtfəli] [jɔːrz] ,

Gratefully	yours	,
感激不尽	你的	,

此致敬礼，

['edwərd] ['blækˌθɔ:rn] .
EDWARD BLACKTHORNE .
爱德华 黑刺李 .

爱德华·布莱克索恩。

['bevərli] [sændz] [tu:; tə] ['edwərd] ['blækˌθɔ:rn]
BEVERLEY SANDS TO EDWARD BLACKTHORNE
贝弗利 沙子 到 爱德华 黑刺李

贝弗利·桑兹致爱德华·布莱克索恩

[kə'θi:drəl] [haɪts] , [nu:] [jɔ:k] ,
Cathedral Heights , New York ,
大教堂 高度 , 新的 约克 ,

纽约州大教堂高地

[meɪ] - , - .
May 12 , 1910 .
可能 - , - .

1910年5月12日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['blækˌθɔ:rn] :
MY DEAR MR . BLACKTHORNE :
我的 亲爱的 先生 . 黑刺李 :

我亲爱的布莱克索恩先生：

[jʊr; jər] ['letər] [ɪz][æz; əz] [ˌʌn'ri:əl] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm]['mɑ:dərn] -
Your letter is as unreal to me as if I had , in some modern Æsop's
你的 信 是 作为 虚幻 到 我 作为 如果 我 有 , 在 一些 现代的 -
['feiblz] ,
Fables ,
寓言 ,

你的来信对我来说就像是现代版伊索寓言里的故事一样不真实。

[ri:d] [haʊ] [ə; eɪ] [weɪl] , [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
read how a whale , at ease in the depths of the sea ,
读 如何 一个 鲸 , 在 舒适 在 这 深度 的 这 海 ,

阅读一头鲸鱼如何在深海中自在生活，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɪn'taɪərli] [raʊnd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [jʌŋ]
had taken the trouble to turn entirely round to encourage a puffing young
有 已采取 这 麻烦 到 转动 完全 圆形的 到 鼓励 一个 抽气 年轻的
['pɔ:rpəs] ;
porpoise ;
海豚 ;

他特意转过身去，鼓励一头喘着粗气的幼年海豚；

[ɔ:r][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [blæk] [oʊk] , [mə'dʒestɪk] [doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ,
or of how a black oak , majestic dome of a forest ,
或者 的 如何 一个 黑色的 橡木 , 雄伟 穹顶 的 一个 森林 ,

或者说，一棵黑橡树，森林中雄伟的穹顶，

[hæd; həd][ɑ:n][sʌm; səm] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɔmplimənˌtid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɔ:gwʊd]
had on some fine spring day looked down and complimented a small dogwood
有 在 一些 美好的 春天 天 看起来 向下 和 赞扬 一个 小的 茛
[tri:] [ə'pɑ:n][ɪts] [saɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] .
tree upon its size and the purity of its blossoms .
树 之上 它是 尺寸 和 这 纯度 的 它是 花朵 .

在一个晴朗的春日，我低头看着一棵小山茱萸树，称赞它的大小和花朵的纯洁。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [ðʌs] [ˌʌn'ri:əl] ,
And yet , while thus unreal ,
和 然而 , 尽管 因此 虚幻 ,

然而，尽管如此，这却是不真实的，

[jʊr; jər] ['letər] [ɪz][ɪn][ɪts] [weɪ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ['riːəl] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [kʌm] ['ɪntuː]
your letter is in its way the most encouragingly real thing that has ever come into
你的 信 是 在 它是 方式 这 最多 令人鼓舞的是 真实的 事物 那 有 曾经 来 进入
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

你的来信是我生命中收到的最令人鼓舞、最真实的信件。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['fɜːrðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['evri] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv]
Before I go further I should like to say that I have read every book you have
前 我 去 更远 我 应该 喜欢 到 说 那 我 有 读 每一个 书 你 有
['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːt] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ziːl]
written and have bought your books and given them away with such zeal
书面 和 有 买 你的 图书 和 给定 他们 离开 和 这样的 热情
[ænd; ənd] [zest] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][ðæn; ðən]
and zest that your American publishers should feel more interest in me than
和 热情 那 你的 美国人 出版商 应该 感觉 更多的 兴趣 在 我 比
[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [felt] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['pʌblɪʃ] [maɪn] .
can possibly be felt by the gentlemen who publish mine .
能 可能 是 毛毡 经过 这 先生们 WHO 发布 矿 .

在继续之前，我想说，我读过您写的每一本书，我购买过您的书，并且满怀热情地将它们赠送出去，以至于您的美国出版商应该比我的出版商更关注我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [naʊ] .
It is too late to tell you this now .
它 是 也 晚的 到 告诉 你 这 现在 .

现在告诉你这些已经太晚了。

[tuː] [leɪt] , [ɪn][bæd] [teɪst] .
Too late , in bad taste .
也 晚的 , 在 坏的 品尝 .

为时已晚，而且品味低俗。

[ə; eɪ]['mænz] [preɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['mænz] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A man's praise of another may not follow upon that man's praise of him .
一个 男人的 称赞 的 其他 可能 不是 跟随 之上 那 男人的 称赞 的 他 .

一个人对另一个人的赞扬，并不一定发生在那个人对他的赞扬之后。

['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃʊ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['aʊər] .
Our virtues have their hour .
我们的 美德 有 他们的 小时 .

我们的美德也有其用武之地。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ækt] [ðen] ,
If they do not act then ,
如果 他们 做 不是 行为 然后 ,

如果他们不采取行动，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [klɑːks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [set] ['fɔːrwərd] [bʌt; bət] [rɪ'zemb(ə)l] [fruːts] [wɪtʃ] [luːz]
they are not like clocks which may be set forward but resemble fruits which lose
他们 是 不是 喜欢 时钟 哪个 可能 是 放 向前 但 类似 水果 哪个 失去
[ðer; ðər] ['fleɪvər] [wen] [ðeɪ] [pæs] ['ɪntuː] ['raɪpnəs] .
their flavour when they pass into ripeness .
他们的 味道 什么时候 他们 经过 进入 成熟度 .

它们不像时钟那样可以调快时间，而像水果那样成熟后会失去风味。

[stɪl] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] ['ɑːnɪst] .
Still , what I have said is honest .
仍然 , 什么 我 有 说 是 诚实的 .

但是，我说的都是实话。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] ['muːvɪŋ] [ə'mɪd] ['laɪfs] [ʌn'sɜːtntiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ,

You	may	remember	that	I	am	yet	moving	amid	life's	uncertainties	as	a	beginner	,
你	可能	记住	那	我	是	然而	移动	之中	生活的	不确定性	作为	一个	初学者	,

你或许还记得，我作为一名新手，仍在人生的不确定性中摸索前行。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] .

while	you	walk	in	quietness	the	world's	highway	of	a	great	career	.
尽管	你	走	在	寂静	这	世界的	公路	的	一个	伟大的	职业	.

当你静静地走在通往伟大事业的世界大道上。

[maɪ] [preɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ; [jɔːrz] [brɪŋz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	praise	could	have	borne	little	to	you	;	yours	brings	everything	to	me	.
我的	称赞	可以	有	出生	小的	到	你	;	你的	带来	一切	到	我	.

我的赞美对你来说微不足道；而你的赞美却让我拥有了一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'flekt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən]

And	you	must	reflect	also	that	it	is	just	a	little	easier	for	any	Englishman
和	你	必须	反映	还	那	它	是	只是	一个	小的	更轻松	为了	任何	英国人

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

to	write	to	an	American	in	this	way	.
到	写	到	一个	美国人	在	这	方式	.

你还必须考虑到，对于任何一个英国人来说，用这种方式给美国人写信要容易一些。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [maɪt] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv]

The	American	could	but	fear	that	his	letter	might	seriously	disturb	the	repose	of
这	美国人	可以	但	害怕	那	他的	信	可能	严重地	打扰	这	休息	的

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['bʊzəm] ;

a	gentleman	who	was	reclining	with	his	head	in	Shakespeare's	bosom	;
一个	绅士	WHO	曾是	斜倚	和	他的	头	在	莎士比亚的	怀	;

这位美国人只担心他的信可能会严重打扰到一位正将头枕在莎士比亚胸膛上的绅士的安宁；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ɪn'taɪər] ['bʊzəm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] ,

and	Shakespeare's	entire	bosom	in	this	regard	,	as	you	know	,	Mr	.	Blackthorne	,
和	莎士比亚的	全部的	怀	在	这	看待	,	作为	你	知道	,	先生	.	黑刺李	,

[dʌz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

does	stay	in	England	.
做	停留	在	英格兰	.

布莱克索恩先生，您也知道，莎士比亚在这方面的全部心意都留在了英国。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːnz] .

It	will	give	me	genuine	pleasure	to	arrange	for	the	shipment	of	the	ferns	.
它	将要	给	我	真的	乐趣	到	安排	为了	这	运输	的	这	蕨类植物	.

安排蕨类植物的运输将让我感到非常高兴。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər]

A	good	many	years	have	passed	since	I	lived	in	Kentucky	and	I	am	no	longer
一个	好的	许多	年	有	通过了	自从	我	居住地	在	肯塔基州	和	我	是	不	更长

[ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər] .

in	close	touch	with	people	and	things	down	there	.
在	关闭	触碰	和	人们	和	事物	向下	那里	.

自从我离开肯塔基州已经过去很多年了，我和那里的人和事已经失去了密切联系。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] [θruː] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd]

But	without	doubt	the	matter	can	be	managed	through	correspondence	and
但	没有	怀疑	这	事情	能	是	管理	通过	一致	和

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ə'weɪt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] [ɪk'spres] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

all	that	I	await	from	you	now	is	express	instructions	.
全部	那	我	等待	从	你	现在	是	表达	指示	.

但毫无疑问，此事可以通过信函解决，我现在只等您给出明确的指示。

[ðə; ði] ['fɜ:nz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [neɪm] .

The	ferns	described	in	my	book	are	not	known	to	me	by	name	.
这	蕨类植物	描述	在	我的	书	是	不是	已知	到	我	经过	姓名	.

我书中描述的那些蕨类植物，我叫不出它们的名字。

[aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd][hæv; həv] [meɪld] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [lest] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ,

I	have	procured	and	have	mailed	to	you	along	with	this	,	lest	you	may	not	have	any	,
我	有	采购	和	有	邮寄	到	你	沿着	和	这	,	免得	你	可能	不是	有	任何	,

我已经准备好并随信寄给你了，以免你没有。

[sʌm; səm] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɜ:nz] , [kən'tʌki] ['fɜ:nz] [ɪn'klu:dɪd] .

some	illustrated	catalogues	of	American	ferns	,	Kentucky	ferns	included	.
一些	插图	产品目录	的	美国人	蕨类植物	,	肯塔基州	蕨类植物	包括	.

一些美国蕨类植物的图文目录，包括肯塔基蕨类植物。

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][send][ˌem 'i:][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

You	have	but	to	send	me	a	list	of	those	you	want	.
你	有	但	到	发送	我	一个	列表	的	那些	你	想	.

你只需把你想邀请的人的名单发给我即可。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][hænd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .

With	that	in	hand	I	shall	know	exactly	how	to	proceed	.
和	那	在	手	我	将	知道	确切地	如何	到	继续	.

有了这些信息，我就能确切地知道该如何继续了。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ] [wɜ:rk] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vju:z] ,

You	cannot	possibly	understand	how	happy	I	am	that	my	work	has	the	approval	of	the	English	reviews	,
你	不能	可能	理解	如何	快乐的	我	是	那	我的	工作	有	这	赞同	的	这	英语	评论	,

你根本无法理解我的作品得到英文评论界的认可，我有多么高兴。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

which	still	remain	the	best	in	the	world	.
哪个	仍然	保持	这	最好的	在	这	世界	.

它们仍然是世界上最好的。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [kən'tʌki] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [laɪkt] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] ,

To	know	that	my	Kentucky	stories	are	liked	in	England	—	England	which	,
到	知道	那	我的	肯塔基州	故事	是	喜欢	在	英格兰	—	英格兰	哪个	,

得知我的肯塔基故事在英国——英国——也受到喜爱，我感到非常荣幸。

[rɪ'meɪnɪŋ] [tru:] [tu:; tə][soʊ] ['meni] [greɪt] [trə'dɪʃnz] , [hoʊldz][fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

remaining	true	to	so	many	great	traditions	,	holds	fast	to	the	classic	tradition	in	her	literature	.
其余的	真的	到	所以	许多	伟大的	传统	,	持有	快速地	到	这	经典的	传统	在	她	文学	.

她忠于众多伟大的传统，在她的文学作品中坚持古典传统。

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] ;

The	putting	forth	of	your	own	personal	influence	in	my	behalf	is	a	source	of	joy	and	pride	;
这	推杆	前进	的	你的	自己的	个人的	影响	在	我的	代表	是	一个	来源	的	喜悦	和	自豪	;

你运用自己的个人影响力帮助我，这让我感到无比高兴和自豪；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtʌki] [ˈfɝːnz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv]

and	your	wish	to	have	Kentucky	ferns	growing	in	your	garden	in	token	of
和	你的	希望	到	有	肯塔基州	蕨类植物	生长	在	你的	花园	在	令牌	的

[ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ɪˈvent] [jet] [tuː; tə][mɑːrk][maɪ][laɪf] .

me	is	the	most	inspiring	event	yet	to	mark	my	life	.
我	是	这	最多	鼓舞人心	事件	然而	到	标记	我的	生活	.

你想在花园里种上肯塔基蕨类植物来纪念我，这是我一生中最鼓舞人心的事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[sɪnˈsɪrli] [jɔːrz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

[ˈbevərli] [sændz] .

BEVERLEY	SANDS	.
贝弗利	沙子	.

贝弗利沙滩。

[ˈedwərd] [ˈblækˌθɔːrn] [tuː; tə] [ˈbevərli] [sændz]

EDWARD	BLACKTHORNE	TO	BEVERLEY	SANDS
爱德华	黑刺李	到	贝弗利	沙子

爱德华·布莱克索恩到贝弗利·桑兹

[kɪŋ] [ˈælfərdz] [wʊd] ,

King	Alfred's	Wood	,
国王	阿尔弗雷德的	木头	,

阿尔弗雷德国王的森林

[ˈwɔrikʃiə] , [ˈɪŋglənd] ,

Warwickshire	,	England	,
沃里克郡	,	英格兰	,

英格兰沃里克郡

[meɪ] - , - .

May	22	,	1910	.
可能	-	,	-	.

1910年5月22日。

[maɪ] [dɪr] [sændz] :

MY	DEAR	SANDS	:
我的	亲爱的	沙子	:

我亲爱的桑兹：

[jʊr; jər] [ˈletər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ]

Your	letter	was	brought	out	to	me	as	I	was	hanging	an	old	gate	in	a
你的	信	曾是	带来	出去	到	我	作为	我	曾是	绞刑	一个	老的	门	在	一个

[ˈkloʊvər] - [fiːld] [ˈkænəpid] [wɪð; wɪθ] [ˈskaɪlɑːrk] .

clover	-	field	canopied	with	skylarks	.
三叶草	-	场地	有顶棚的	和	云雀	.

当时我正在一片长满三叶草、云雀盘旋的田野里挂一扇旧大门，你的信被送到了我面前。

[wen] [aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ˈhedweɪ] [əˈgenst] [sʌm; səm] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	I	cannot	make	headway	against	some	obstruction	in	the	development	of	a
什么时候	我	不能	制作	进展	反对	一些	梗阻	在	这	发展	的	一个

[ˈstɔːri] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

story	,	for	instance	,
故事	,	为了	实例	,

例如，当我在故事发展过程中遇到某些阻碍而无法取得进展时，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wer] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['eni] ['hɪndʒɪz] ,

putting	the	hinges	of	the	narrative	where	the	reader	will	not	see	any	hinges	,
推杆	这	铰链	的	这	叙述	在哪里	这	读者	将要	不是	看	任何	铰链	,

将叙事转折点设置在读者看不到的地方，

[aɪ] [let] [ðə; ði] [bʊk] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

I	let	the	book	alone	and	go	out	and	do	some	piece	of	work	,
我	让	这	书	独自的	和	去	出去	和	做	一些	片	的	工作	,

我把书放下，出去忙别的工作了。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [sək'siːd] [ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [θruː] [zest] [ænd; ənd] [dʒɔɪ]

surrounded	by	the	creatures	which	succeed	in	all	they	undertake	through	zest	and	joy
包围	经过	这	生物	哪个	成功	在	全部	他们	承担	通过	热情	和	喜悦

.

:

.

周围都是充满热情和快乐，在所做的事情上都能取得成功的生物。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [bæk] ,

By	the	time	I	get	back	,
经过	这	时间	我	得到	后退	,

等我回去的时候，

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ]

the	hinges	of	the	book	have	usually	hung	themselves	without	my	knowing
这	铰链	的	这	书	有	通常	悬挂	他们自己	没有	我的	会心

[wen] [ɔːr] [haʊ] .

when	or	how	.
什么时候	或者	如何	.

书的铰链通常会在不知不觉中自行脱落，我不知道是什么时候、怎么发生的。

[hens] [ðə; ði]['pærədɑːks] : [wiː; wi] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ;

Hence	the	paradox	:	we	achieve	the	impossible	by	doing	the	possible	;
因此	这	悖论	:	我们	达到	这	不可能的	经过	正在做	这	可能的	;

因此，悖论在于：我们通过做可能的事来实现不可能的事；

[wiː; wi] [klaɪm] ['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌblz] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

we	climb	our	mountain	of	troubles	by	walking	away	from	it	.
我们	爬	我们的	山	的	麻烦	经过	步行	离开	从	它	.

我们通过远离烦恼来克服困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [nuːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['fɜːnz] .

It	is	splendid	news	that	I	am	to	get	the	Kentucky	ferns	.
它	是	灿烂	消息	那	我	是	到	得到	这	肯塔基州	蕨类植物	.

能得到肯塔基蕨类植物真是个好消息。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] .

Thank	you	for	the	catalogues	.
感谢	你	为了	这	产品目录	.

谢谢您寄来的产品目录。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [moʊst] ['kʌvət] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] .

A	list	of	those	I	most	covet	is	enclosed	.
一个	列表	的	那些	我	最多	贪图	是	内	.

随信附上我最渴望拥有的人的名单。

[ðə; ði][kɔːst] , ['ʃɪpɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kluːdɪd] , [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [fɪr] , [ɪk'siːd] [faɪv] [paʊndz] .

The	cost	,	shipping	expenses	included	,	will	not	,	I	fear	,	exceed	five	pounds	.
这	成本	,	船运	开支	包括	,	将要	不是	,	我	害怕	,	超过	五	磅	.

恐怕包括运费在内，总成本不会超过五英镑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] ['gɪnɪ] ,

Of	course	it	would	be	a	pleasure	to	pay	fifty	guineas	,
的	课程	它	会	是	一个	乐趣	到	支付	五十	几内亚	,

当然，我很乐意支付五十几尼。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'strɪkt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] ['mɑːrkɪt] [praɪs] .

but	I	suppose	I	must	restrict	myself	to	the	despicable	market	price	.
但	我	认为	我	必须	限制	我	到	这	卑鄙	市场	价格	.

但我恐怕只能接受这个令人难以接受的市场价格了。

['ʃeɪmfəli] [tʃiːp] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ;

Shamefully	cheap	many	of	the	dearest	things	in	this	world	are	;
可耻地	便宜的	许多	的	这	亲爱的	事物	在	这	世界	是	;

世界上许多最昂贵的东西都廉价得令人羞耻；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪg'zɔːrbɪtənt]['praɪsɪz][wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrθləs] !

and	what	exorbitant	prices	we	pay	for	the	worthless	!
和	什么	高昂	价格	我们	支付	为了	这	毫无价值	!

我们竟然为毫无价值的东西支付了如此高昂的价格！

[ə; eɪ][dræft] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɪn] [æd'væns] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɚz] [ə'dres]

A	draft	will	be	forwarded	in	advance	upon	receipt	of	the	American	shipper's	address
一个	草稿	将要	是	转发	在	进步	之上	收据	的	这	美国人	托运人的	地址

.

:

.

收到美国发货人的地址后，我们将提前寄送一份草稿。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [send] [ˌaɪ 'tiː][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][juː; jʊ] .

Or	I	could	send	it	forthwith	to	you	.
或者	我	可以	发送	它	立即	到	你	.

或者我可以立即寄给你。

['miːntaɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [haʊ] ['meni] [maɪlz]

Meantime	from	now	on	I	shall	be	remembering	with	impatience	how	many	miles
与此同时	从	现在	在	我	将	是	记住	和	不耐烦	如何	许多	英里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs]

it	is	across	the	Atlantic	Ocean	and	at	what	a	snail's	pace
它	是	穿过	这	大西洋	海洋	和	在	什么	一个	蜗牛	步伐

从今以后，我将不耐烦地记住横跨大西洋有多少英里，以及这速度有多么缓慢。

[ə'merɪkən] ['fɝːnz] ['træv(ə)l] .

American	ferns	travel	.
美国人	蕨类植物	旅行	.

美洲蕨类植物会迁徙。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ə'weitid] [laɪk] [gests] [huːm] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] .

These	will	be	awaited	like	guests	whom	one	goes	to	the	gate	to	meet	.
这些	将要	是	等待中	喜欢	客人	谁	一	去	到	这	门	到	见面	.

人们将像迎接贵宾一样迎接他们。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [soʊ] ['wʌndərfəli] !

You	do	not	know	the	names	of	those	you	describe	so	wonderfully	!
你	做	不是	知道	这	姓名	的	那些	你	描述	所以	太棒了	!

你并不知道你所描述的那些人的名字！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

I	am	glad	.
我	是	高兴的	.

我很高兴。

[aɪ][əb'hɔːr][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	abhor	the	names	of	my	own	.
我	痛恨	这	姓名	的	我的	自己的	.

我厌恶自己的名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːt] , [ˌmemə'rændə] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

Of	course	,	as	they	are	bought	,	memoranda	must	be	depended	upon	by	which	to	buy	them	.
的	课程	,	作为	他们	是	买	,	备忘录	必须	是	取决于	之上	经过	哪个	到	买	他们	.

当然，购买这些商品时，必须依据备忘录进行购买。

[ðiːz] ['deɪtə] , ['verɪfaɪd] [baɪ] ['kætəlɔːg] , [ɑːr; ər] [ɪŋkt] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [slæbz][æz; əz][fɜːrn] ['hedˌstəʊnz] .

These	data	,	verified	by	catalogue	,	are	inked	on	little	wooden	slabs	as	fern	headstones	.
这些	数据	,	已验证	经过	目录	,	是	墨迹	在	小的	木制的	板	作为	蕨类	墓碑	.

这些数据经目录核实后，被刻在小木板上，作为蕨类植物墓碑。

[wen] [iːtʃ] [fɜːrn][ɪz][plaːntid] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stʌk] [ɪts] ['hedstoʊn] , [wɪtʃ] ,

When	each	fern	is	planted	,	into	the	soil	beside	it	is	stuck	its	headstone	,	which	,
什么时候	每个	蕨类	是	已种植	,	进入	这	土壤	旁	它	是	卡住	它是	墓石	,	哪个	,

每栽种一株蕨类植物时，都会在它旁边的土壤里插上一块墓碑，这块墓碑.....

[laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [telz] [ðə; ði] [neɪm] , [nɑːt][ðə; ði] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪ'morɪəlaɪz] .

like	that	for	a	human	being	,	tells	the	name	,	not	the	nature	,	of	what	it	memorialises	.
喜欢	那	为了	一个	人类	存在	,	讲述	这	姓名	,	不是	这	自然	,	的	什么	它	纪念	.

就像纪念人类一样，它只表达了纪念对象的名称，而不是其本质。

[hɔdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][slæbz] .

Hodge	is	the	fellow	who	knows	the	ferns	according	to	the	slabs	.
霍奇	是	这	同伴	WHO	知道	这	蕨类植物	根据	到	这	板	.

霍奇是那个能根据石板上的图案辨认蕨类植物的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɔdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][slæb] .

It	is	time	you	should	know	Hodge	by	his	slab	.
它	是	时间	你	应该	知道	霍奇	经过	他的	板	.

是时候让你通过他的石板来认识霍奇了。

[noʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] : [jʊr; jər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [jʌŋ] .

No	such	being	can	yet	be	found	in	the	United	States	:	your	civilisation	is	too	young	.
不	这样的	存在	能	然而	是	成立	在	这	团结的	各州	:	你的	文明	是	也	年轻的	.

在美国还找不到这样的生物：你们的文明太年轻了。

[hɔdʒ] [ɪz][maɪ] ['brɪtɪʃ] - ['empaɪər] ['gɑːrdnər] ;

Hodge	is	my	British	-	Empire	gardener	;
霍奇	是	我的	英国	-	帝国	园丁	;

霍奇是我的大英帝国园丁；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [lʊks] [aʊt][fɔːr; fər] ['evri] ['bɜːrθdeɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] ['toʊt(ə)l]['soʊlər]

and	as	he	now	looks	out	for	every	birthday	much	as	for	any	total	solar
和	作为	他	现在	看起来	出去	为了	每一个	生日	很多	作为	为了	任何	全部的	太阳的

[ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [sə'lɪsɪtuːd] [lest][ðə; ði] [sʌn][ɔːr][ðə; ði]

eclipse	of	the	year	—	with	a	kind	of	growing	solicitude	lest	the	sun	or	the
蚀	的	这	年	—	和	一个	种类	的	生长	关怀	免得	这	太阳	或者	这

['bɜːrθdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] ,

birthday	should	finally	,
生日	应该	最后	,

如今，他对待每一个生日都如同对待一年中的任何一次日全食一样充满期待——越来越担心太阳或生日最终会……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ,

as	it	passes	,
作为	它	通过	,

当它经过时，

[boʊl] [hɪm; ɪm]['oʊvər][fɔːr; fər] [gʊd] — [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'liːf] [ðə; ði]

bowl	him	over	for	good	—	he	announced	to	me	with	visible	relief	the
碗	他	超过	为了	好的	—	他	宣布	到	我	和	可见的	宽慰	这

['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [pæst] [ə'nʌðər] ['toʊt(ə)l]['neɪt(ə)l] [ɪ'klɪps] ;

other	day	that	he	had	successfully	passed	another	total	natal	eclipse	;
其他	天	那	他	有	成功地	通过了	其他	全部的	出生	蚀	;

彻底击垮了他——前几天他如释重负地告诉我，他又一次成功度过了本命日全食；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [eɪt] .

that	he	was	fifty	-	eight	.
那	他	曾是	五十	-	八	.

他当时五十八岁。

[bʌt; bət] [hɔdʒ] [ɪz][nɑːt] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

But	Hodge	is	not	fifty	-	eight	years	old	.
但	霍奇	是	不是	五十	-	八	年	老的	.

但霍奇并非五十八岁。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn] - [ænd; ənd] [hɔdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	battle	of	Hastings	was	fought	in	1066	and	Hodge	without	knowing	it
这	战斗	的	黑斯廷斯	曾是	战斗	在	-	和	霍奇	没有	会心	它

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [laʊt] [ðen] .

was	beginning	to	be	a	well	-	grown	lout	then	.
曾是	开始	到	是	一个	出色地	-	生长	粗鲁	然后	.

黑斯廷斯战役发生在 1066 年，霍奇当时还不知道自己已经开始变成一个十足的恶棍了。

[fɔːr; fər] [hɔdʒ] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] .

For	Hodge	is	English	landscape	gardening	in	human	shape	.
为了	霍奇	是	英语	景观	园艺	在	人类	形状	.

霍奇是将英国风景园林以人形形式呈现。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrf] , [ə; eɪ] [mə'laɪn] ['spɪrɪt][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [wiːdz]

He	is	the	benevolent	spirit	of	the	English	turf	,	a	malign	spirit	to	English	weeds
他	是	这	仁慈	精神	的	这	英语	草皮	,	一个	诽谤	精神	到	英语	杂草

.

:

.

他是英国赛马场的仁慈精灵，是英国杂草的邪恶精灵。

[hiː; hi][ɪz] [wɔːl] ['aɪvi] , [ə; eɪ] [ruːt] , [ə; eɪ] [bʌlb] , [ə; eɪ] [reɪk] , [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [mə'nʊr] ,

He	is	wall	ivy	,	a	root	,	a	bulb	,	a	rake	,	a	wheelbarrow	of	spring	manure	,
他	是	墙	常春藤	,	一个	根	,	一个	电灯泡	,	一个	耙	,	一个	独轮车	的	春天	肥料	,

他是墙藤，是根，是球茎，是耙子，是一车春肥。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] , [ə; eɪ] ['kroʊkəs] .

a	pile	of	autumn	leaves	,	a	crocus	.
一个	桩	的	秋天	树叶	,	一个	番红花	.

一堆秋叶，一朵番红花。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['rʊrəl] [laɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps] [ræŋk] [wer]

In	a	distant	future	mythology	of	our	English	rural	life	he	will	perhaps	rank	where
在	一个	遥远	未来	神话	的	我们的	英语	乡村的	生活	他	将要	也许	秩	在哪里

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['luːmɪneri] [nekst] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] :

he	belongs	—	as	a	luminary	next	in	importance	to	the	sun	:
他	属于	—	作为	一个	杰出人物	下一个	在	重要性	到	这	太阳	:

在遥远的未来，英国乡村生活的神话传说中，他或许会达到他应有的地位——成为仅次于太阳的耀眼明星：

[ə; eɪ] [tuː] - [legd] [gɑːd] [biː; bi] - [əːθt] [ɪn] [oʊld] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] [bæk] , [ə; eɪ] [stɪf]

a	two	-	legged	god	be	-	earthed	in	old	clothes	,	with	a	stiff	back	,	a	stiff
一个	二	-	腿	上帝	是	-	接地	在	老的	衣服	,	和	一个	僵硬的	后退	,	一个	僵硬的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

一位双足神祇，身着破旧衣衫，背脊僵硬，脾气暴躁，被埋葬于地下。

[ðə; ði] [dʒɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

the	jaw	of	the	mastiff	and	the	eye	of	a	prophet	.
这	颚	的	这	獒	和	这	眼睛	的	一个	先知	.

獒犬的下颚和先知的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɔdʒ] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [slæbz] .

It	is	Hodge	who	does	the	slabs	.
它	是	霍奇	WHO	做	这	板	.

是霍奇负责制作石板。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] ['mæstərɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] .

He	would	not	allow	anything	to	come	into	the	garden	without	mastering	that	thing	.
他	会	不是	允许	任何事物	到	来	进入	这	花园	没有	掌握	那	事物	.

他绝不允许任何未经他掌控的东西进入花园。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [mʌst; məst] [səb'duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	the	sake	of	his	own	authority	he	must	subdue	as	much	of	the
为了	这	清酒	的	他的	自己的	权威	他	必须	征服	作为	很多	的	这

['lætn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [in'veidz] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɝːnz] .

Latin	language	as	invades	his	territory	along	with	the	ferns	.
拉丁	语言	作为	入侵	他的	领土	沿着	和	这	蕨类植物	.

为了维护自己的权威，他必须征服所有像蕨类植物一样入侵他领土的拉丁语。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] —

But	I	think	nothing	comparable	to	such	a	struggle	against	overwhelming	odds	—
但	我	思考	没有什么	可比	到	这样的	一个	斗争	反对	压倒	赔率	—

['hɑːdʒɪz] [breɪn] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætn] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɝːnz] — ['nʌθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə]

Hodge's	brain	pitted	against	the	Latin	names	of	the	ferns	—	nothing	comparable	to
霍奇斯	脑	凹坑	反对	这	拉丁	姓名	的	这	蕨类植物	—	没有什么	可比	到

[ðə; ði] [dʌl] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnset] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [mæn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

the	dull	fury	of	that	onset	is	to	be	found	in	the	history	of	man	unless	it
这	乏味的	愤怒	的	那	发病	是	到	是	成立	在	这	历史	的	男人	除非	它

[biː; bi] ['ɪŋgləndz] [wɔːr] [ɑːn] [nə'poʊliən] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

be	England's	war	on	Napoleon	for	twenty	years	.
是	英格兰的	战争	在	拿破仑	为了	二十	年	.

但我认为，在人类历史上，除了英国与拿破仑长达二十年的战争之外，没有任何事情可以与这种以少胜多的斗争相提并论——霍奇的大脑与蕨类植物的拉丁文名称展开了较量——也没有任何事情可以与这种沉闷的愤怒相提并论。

['ɪŋgləɪnd] [dɪd] ['kɑːŋkər] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['desələt] , ['rɑːki] [pleɪs] ;
England did conquer Napoleon and finally shut him up in a desolate , rocky place ;
英格兰 做过 征服 拿破仑 和 最后 关闭 他 向上 在 一个 荒凉 , 岩石 地方 ;

英国最终征服了拿破仑，并将他囚禁在一个荒凉多岩的地方；

[ænd; ənd] [hɔdʒ] [hæz; həz] ['faɪnəli] ['kɔŋkəd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm]
and Hodge has finally conquered the names of the ferns and shut them
和 霍奇 有 最后 征服 这 姓名 的 这 蕨类植物 和 关闭 他们
[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['desələt] ,
up in a desolate ,
向上 在 一个 荒凉 ,

霍奇终于征服了蕨类植物的名字，并将它们囚禁在一个荒凉的地方。

['rɑːki] [pleɪs] — [hɪz; ɪz] [skʌl] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːməntɔːri] .
rocky place — his skull , his personal promontory .
岩石 地方 — 他的 颅骨 , 他的 个人的 海角 .

岩石之地——他的头骨，他的私人岬角。

['naʊədeɪz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [pæθ] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] ['ɜːrli]
Nowadays you should see him meet me in a garden path when I come down early
如今 你 应该 看 他 见面 我 在 一个 花园 小路 什么时候 我 来 向下 早期的
[sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] .
some morning .
一些 早晨 .

如今，每当我清晨早早下山时，你总能在花园小径上看到他迎接我。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [plænt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ,
You should see him plant himself before me and ,
你 应该 看 他 植物 他自己 前 我 和 ,

你应该看看他是如何站到我面前的，

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv]
taking off his cap and scratching the back of his neck with the back of
采取 离开 他的 帽 和 抓挠 这 后退 的 他的 脖子 和 这 后退 的
[hɪz; ɪz] ['mʌdi] [θʌm] ,
his muddy thumb ,
他的 浑 拇指 ,

他摘下帽子，用沾满泥巴的大拇指背挠了挠后颈。

[meɪk] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] : " [ðə; ðɪ] [æs'pliːniəm] ['fɪlɪks] - - [pʊt] [ʌp] [tuː] [nuː] [ʃuːts] [læst]
make this announcement : " The Asplenium filix - faemina put up two new shoots last
制作 这 公告 : " 这 铁线蕨 菲利克斯 - - 放 向上 二 新的 芽 最后的
[naɪt] , [sɜːr] .
night , sir .
夜晚 , 先生 .

请发布以下公告："先生，昨晚 Asplenium filix-faemina 长出了两个新芽。"

['bɪʃəps] [krʊks] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɔːlz] - [ɪm] , [sɜːr] .
Bishop's crooks , I believe you calls ' em , sir .
主教的 骗子 , 我 相信 你 呼叫 - 呃 , 先生 .

我想您是这么称呼它们的，先生。

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʃepərd] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn]
" As though I were a farmer and my shepherd should notify me that one
" 作为 尽管 我 是 一个 农民 和 我的 牧羊人 应该 通知 我 那 一
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juːz] [hæd; həd] [drɑːpt] [twɪn] [læmz] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ['hɑːdʒɪz] [toʊn] [ɪm'plaɪz]
of the ewes had dropped twin lambs at three A . M . Hodge's tone implies
的 这 母羊 有 掉落 双 羔羊 在 三 一个 . M . 霍奇斯 语气 暗示
[mɔːr] [jet] :
more yet :
更多的 然而 :

"就好像我是个农民，我的牧羊人凌晨三点通知我，一只母羊生了一对双胞胎小羊羔一样。"霍奇的语气还暗示了更多：

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːts] — [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l] ['ɑːnər] — [goʊz][tuː; tə] [hɔdʒ] [æz; əz][ðer; ðər]

the	honour	of	the	shoots	—	a	questionable	honour	—	goes	to	Hodge	as	their
这	荣誉	的	这	芽	—	一个	值得怀疑	荣誉	—	去	到	霍奇	作为	他们的

[bə'tænɪk(ə)l]['saɪər] !

botanical	sire	!
植物	父系	!

嫩芽的荣誉——尽管这种荣誉值得商榷——归于霍奇，因为他是它们的植物父亲！

[wen] [aɪ] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] — [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][duː] ['sʌmtaɪmz] [meɪk]

When	I	receive	visitors	by	reason	of	my	books	—	and	strangers	do	sometimes	make
什么时候	我	收到	访客	经过	原因	的	我的	图书	—	和	陌生人	做	有时	制作

['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [groʊv] [ʌv; əv] " [blæk] [oʊks] " — [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]

pilgrimages	to	me	on	account	of	my	grove	of	"	Black	Oaks	"	—	if	the	day	is
朝圣	到	我	在	帐户	的	我的	树林	的	"	黑色的	橡树	"	—	如果	这	天	是

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

当我因为我的书而接待访客时——有时陌生人也会因为我的"黑橡树"林而前来朝圣——如果天气晴朗，

[wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

we	have	tea	in	the	garden	.
我们	有	茶	在	这	花园	.

我们在花园里喝茶。

[waɪl] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [drɪŋk] [tiː] ,

While	the	strangers	drink	tea	,
尽管	这	陌生人	喝	茶	,

陌生人喝茶的时候，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['eni]

I	begin	to	wave	the	well	-	known	proboscis	over	the	company	for	any
我	开始	到	海浪	这	出色地	-	已知	长鼻	超过	这	公司	为了	任何

[preɪz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] .

praise	they	may	have	brought	along	.
称赞	他们	可能	有	带来	沿着	.

我开始挥舞着那著名的长鼻子，向在场的所有人征求他们的赞扬。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [siːm] ['ædɪkwət] , [aɪ]['leɪtər] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stroʊl] .

Should	this	seem	adequate	,	I	later	reward	them	with	a	stroll	.
应该	这	似乎	足够的	,	我	之后	报酬	他们	和	一个	漫步	.

如果这样足够好，我之后会奖励他们散步。

[ðæt] [ɪz] ['hɑːdʒɪz] ['aʊər] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

That	is	Hodge's	hour	and	opportunity	.
那	是	霍奇斯	小时	和	机会	.

这是霍奇的机会和时机。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] ,

Unexpectedly	,	as	it	would	appear	,	but	invariably	,
不料	,	作为	它	会	出现	,	但	总是	,

出乎意料的是，虽然看起来如此，但总是如此，

[hiː; hi] [steps] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊʃ] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi]

he	steps	out	from	some	bush	and	takes	his	place	behind	me	as	we
他	步骤	出去	从	一些	衬套	和	需要	他的	地方	在后面	我	作为	我们

[muːv] .

move	.
移动	.

他从灌木丛中走出来，在我们移动时走到我身后。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrn][bæŋk] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['regjələrli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] :

When	we	reach	the	fern	bank	,	the	visitors	regularly	begin	to	inquire	:
什么时候	我们	抵达	这	蕨类	银行	,	这	访客	经常	开始	到	查询	:

当我们到达蕨类植物丛生的河岸时，游客们经常开始询问：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrn] ?

"	What	is	the	name	of	this	fern	?
"	什么	是	这	姓名	的	这	蕨类	?

“这种蕨类植物叫什么名字？”

" [aɪ][tɜːrn] ['helpləsli] [tuː; tə] [hɔdʒ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒər] ,

"	I	turn	helplessly	to	Hodge	much	as	a	drum	-	major	,
"	我	转动	无助地	到	霍奇	很多	作为	一个	鼓	-	主要的	,

“我无奈地转向霍奇，就像转向一个鼓乐队指挥一样，

[ɪf] [æskt] [baɪ][ə; eɪ][baɪ] - ['stændər] [wʌt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bænd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

if	asked	by	a	by	-	stander	what	the	music	was	that	the	band	had	just	been
如果	问	经过	一个	经过	-	站立者	什么	这	音乐	曾是	那	这	乐队	有	只是	到过

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

如果旁观者问乐队刚才演奏的是什么音乐，

[maɪt] [wiːl] [ɪn] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɔːrn] .

might	wheel	in	dismay	to	the	nearest	horn	.
可能	车轮	在	沮丧	到	这	最近的	喇叭	.

可能会惊恐地转向最近的喇叭。

[hɔdʒ] [steps] ['fɔːrwərd] : [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] .

Hodge	steps	forward	:	now	comes	the	reward	of	all	his	toil	.
霍奇	步骤	向前	:	现在	来	这	报酬	的	全部	他的	辛劳	.

霍奇上前一步：现在是他所有辛勤劳动的回报了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - - - - , [sɜːr] . "

"	That	is	the	Polydactulum	cruciato	-	cristatum	,	sir	.	"
"	那	是	这	-	-	-	-	,	先生	.	"

“先生，那是十字冠多指蝠（Polydactulum cruciato-cristatum）。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ? "

"	And	what	is	this	one	?	"
"	和	什么	是	这	一	?	"

“那这个又是什么呢？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌpɑːlɪ'poʊdiəm] - , [mʌm] .

"	That	is	the	Polypodium	elegantissimum	,	mum	.
"	那	是	这	水龙骨	-	,	妈妈	.

“那是优雅水龙骨，妈妈。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['skɑːlərʃɪp] [wɪ'ðaʊt]

"	Then	you	would	understand	what	it	sometimes	means	to	attain	scholarship	without
"	然后	你	会	理解	什么	它	有时	方法	到	达到	奖学金	没有

['ɑːksfərd][ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] ;

Oxford	or	Cambridge	;
牛津	或者	剑桥	;

“那么你就会明白，有时没有牛津或剑桥大学学历也能获得奖学金意味着什么；

[wʌt] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['roʊmən]['ɔːrətər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æs] .

what	upon	occasion	it	is	to	be	a	Roman	orator	and	a	garden	ass	.
什么	之上	场合	它	是	到	是	一个	罗马	演说者	和	一个	花园	屁股	.

偶尔同时扮演罗马演说家和花园驴的角色是什么感觉？

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɔdʒ] .

You	**will**	**be**	**wondering**	**why**	**I**	**am**	**telling**	**you**	**this**	**about**	**Hodge**	**.**
你	将要	是	好奇	为什么	我	是	讲述	你	这	关于	霍奇	.

你可能会好奇我为什么要跟你讲霍奇的这些事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɔdʒ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [pɑːrt] ,

For	**the**	**very**	**particular**	**reason**	**that**	**Hodge**	**will**	**play**	**a**	**part**	**,**	**I**	**know**	**not**	**what**	**part**	**,**
为了	这	非常	特别的	原因	那	霍奇	将要	玩	一个	部分	,	我	知道	不是	什么	部分	,

因为霍奇会参与其中，至于具体是什么角色，我不知道，

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

in	**the**	**pleasant**	**business**	**that**	**has**	**come**	**up**	**between**	**us**	**.**
在	这	令人愉快的	商业	那	有	来	向上	之间	我们	.

在我们之间发生的愉快事情中。

[hiː; hi] [luːmz] [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒər] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɝːnz] ['æftər][ðə; ði] ['fɝːnz]

He	**looms**	**as**	**the**	**danger**	**between**	**me**	**and**	**the**	**American**	**ferns**	**after**	**the**	**ferns**
他	织布机	作为	这	危险	之间	我	和	这	美国人	蕨类植物	后	这	蕨类植物

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪr] .

shall	**have**	**arrived**	**here**	**.**
将	有	到达的	这里	.

当美洲蕨类植物来到这里之后，他就像一道危险的屏障横亘在我与美洲蕨类植物之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['fɔːrən] ['fɝːnz] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] [wel] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ,

It	**is**	**a**	**fact**	**that**	**very**	**few**	**foreign**	**ferns**	**have**	**ever**	**done**	**well**	**in**	**my**	**garden**	**,**
它	是	一个	事实	那	非常	很少	外国的	蕨类植物	有	曾经	完毕	出色地	在	我的	花园	,

事实上，很少有外来蕨类植物能在我的花园里茁壮成长。

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ] [meɪ] : [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [pla:ntid][ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt]

watch	**over**	**them**	**as**	**closely**	**as**	**I**	**may**	**:**	**especially**	**those**	**planted**	**in**	**more**	**recent**
手表	超过	他们	作为	密切	作为	我	可能	:	尤其	那些	已种植	在	更多的	最近的

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

我会尽我所能好好照看它们，尤其是那些近几年种植的。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['wɔːtər][ə; eɪ][fɜːrn] ,

Could	**you**	**believe**	**it**	**possible**	**of**	**human**	**nature**	**to**	**refuse**	**to**	**water**	**a**	**fern**	**,**
可以	你	相信	它	可能的	的	人类	自然	到	拒绝	到	水	一个	蕨类	,

你相信吗？人类竟然会拒绝给蕨类植物浇水。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrn] ?

to	**deny**	**a**	**little**	**earth**	**to**	**the**	**root**	**of**	**a**	**fern**	**?**
到	否定	一个	小的	地球	到	这	根	的	一个	蕨类	?

剥夺蕨类植物根部一点泥土的权利?

['æktʃuəli] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [sɔɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [nɪr] [tuː; tə]

Actually	**to**	**scrape**	**the**	**soil**	**away**	**from**	**it**	**when**	**there**	**was**	**nobody**	**near**	**to**
实际上	到	刮	这	土壤	离开	从	它	什么时候	那里	曾是	无人	靠近	到

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [diːd] ,

observe	**the**	**deed**	**,**
观察	这	契据	,

实际上，他是在周围没有人目睹的情况下，将上面的泥土刮掉的。

[tuː; tə][dʒæb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['traʊəl] ?

to	**jab**	**at**	**it**	**with**	**a**	**sharp**	**trowel**	**?**
到	戳	在	它	和	一个	锋利的	镘	?

用锋利的泥刀戳它?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pres] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	**shall**	**not**	**press**	**the**	**matter**	**further**	**,**	**for**	**I**	**instinctively**	**turn**	**away**	**from**	**it**	**.**
我	将	不是	按	这	事情	更远	,	为了	我	本能地	转动	离开	从	它	.

我不会再追问此事，因为我本能地会回避它。

[pər'hæps] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [sʌm; səm][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['terəb(ə)l][spɑ:t]

Perhaps	each	of	us	has	within	himself	some	incomprehensible	little	terrible	spot
也许	每个	的	我们	有	之内	他自己	一些	难以理解	小的	糟糕的	点

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:dʒɪz] [spɑ:t] .

and	I	feel	that	this	is	Hodge's	spot	.
和	我	感觉	那	这	是	霍奇斯	点	.

也许我们每个人内心深处都有一些难以理解的可怕之处，我觉得这就是霍奇的弱点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɜ:rdər] ; [hɔdʒ] [ɪz][æn; ən] [ə'sæsn] : [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [wʌt] [hi:; hi] [heɪts] , [ɪf] [hi:; hi] [dɛəz] .

It	is	murder	;	Hodge	is	an	assassin	:	he	will	kill	what	he	hates	,	if	he	dares	.
它	是	谋杀	;	霍奇	是	一个	刺客	:	他	将要	杀	什么	他	讨厌	, 如果		他	敢于	.

这是谋杀；霍奇是个刺客：如果他敢的话，他会杀死他所憎恨的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'raʊzd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [tu:]

I	have	been	so	aroused	to	defend	his	faithful	character	that	I	have	devised	two
我	有	到过	所以	被唤醒	到	保卫	他的	忠实	特点	那	我	有	设计	二

['pli:dɪŋz] :

pleadings	:
诉状	:

我为维护他的忠诚品格而义愤填膺，因此拟定了两份辩护理由：

[fɜ:rst] , [hɔdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləmənts] , [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

first	,	Hodge	is	the	essence	of	British	parliaments	,	the	sum	total	of	British
第一的	,	霍奇	是	这	本质	的	英国	议会	,	这	和	全部的	的	英国

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

institutions	;
机构	;

首先，霍奇是英国议会的精髓，是英国所有机构的总和；

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪkli] [bɪ'li:vz] [ðæt] [θɪŋz] ['brɪtɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

therefore	he	patriotically	believes	that	things	British	should	be	good	enough	for	the
所以	他	爱国地	相信	那	事物	英国	应该	是	好的	足够的	为了	这

['brɪtɪʃ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

British	—	of	course	,
英国	—	的	课程	,

因此，他出于爱国情怀认为，英国的东西就应该足够好，适合英国人——当然了。

[ðer; ðər] [oʊn] ['fɝ:nz] .

their	own	ferns	.
他们的	自己的	蕨类植物	.

他们自己的蕨类植物。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɛðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs]

At	other	times	I	am	rather	inclined	to	surmise	that	his	malice	and	murderous
在	其他	时代	我	是	相当	倾斜	到	推测	那	他的	恶意	和	杀人犯

[rɪ'zentmənt] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] ['eni] [mɔ:r] ['lætn] ,

resentment	are	due	to	his	inability	to	take	on	any	more	Latin	,
怨恨	是	到期的	到	他的	无力	到	拿	在	任何	更多的	拉丁	,

有时我更倾向于推测，他的恶意和杀意是因为无法再学习拉丁语而导致的。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['lætn] .

least	of	all	imported	Latin	.
至少	的	全部	进口	拉丁	.

最少的是外来的拉丁语。

[hɔdʒ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [naʊ] [dɪ'fendz] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni] [mɔ:r] ['lætn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

Hodge	without	doubt	now	defends	himself	against	any	more	Latin	as	a	man	with
霍奇	没有	怀疑	现在	辩护	他自己	反对	任何	更多的	拉丁	作为	一个	男人	和

[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [faɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] :

his	back	to	the	wall	fights	for	his	life	:
他的	后退	到	这	墙	战斗	为了	他的	生活	:

毫无疑问，霍奇现在正像一个背水一战、为生存而战的人一样，竭力反抗任何拉丁语攻击：

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːməntɔːri] [wɪl] [hoʊld][noʊ] [mɔːr] .

the	personal	promontory	will	hold	no	more	.
这	个人的	海角	将要	抓住	不	更多的	.

个人的避风港将不复存在。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['letər] , [ðoʊ] ['fræŋkli] [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]

You	have	written	me	an	irresistible	letter	,	though	frankly	I	made	no	effort	to
你	有	书面	我	一个	无法抗拒	信	,	尽管	坦率地说	我	制成	不	努力	到

[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

resist	it	.
抵抗	它	.

你给我写了一封让我无法抗拒的信，不过说实话，我并没有试图抗拒它。

[jʊr; jər] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ['ɪnstəntli] [en'dɪəd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	praise	of	my	books	instantly	endeared	you	to	me	.
你的	称赞	的	我的	图书	即刻	可爱的	你	到	我	.

你对我的书的赞扬让我立刻对你产生了好感。

[sɪns] [ə; eɪ][fɜːrst] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['fɝːnz] , [ðen] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [brɔːt] [rɪ'zʌlts] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l]

Since	a	first	plunge	into	ferns	,	then	,	has	already	brought	results	so	agreeable
自从	一个	第一的	暴跌	进入	蕨类植物	,	然后	,	有	已经	带来	结果	所以	同意

[ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ,

and	surprising	,
和	奇怪	,

自从第一次涉足蕨类植物领域以来，就已经取得了令人欣喜和惊喜的成果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi]['boʊldər][ænd; ənd][tuː; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [mɔːr]

I	am	resolved	to	be	bolder	and	to	plunge	a	second	time	and	more
我	是	已解决	到	是	更大胆	和	到	暴跌	一个	第二	时间	和	更多的

['diːpli] .

deeply	.
深	.

我决心更加大胆，再次深入探索。

[ɪz][ðer; ðər] — [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər] [help] ['biːɪŋ] ! — [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['bevərli] [sændz] ?

Is	there	—	how	could	there	help	being	!	—	a	Mrs	.	Beverley	Sands	?
是	那里	—	如何	可以	那里	帮助	存在	!	—	一个	太太	.	贝弗利	桑兹	?

真的有——怎么可能没有！——一位名叫贝弗利·桑兹的女士吗?

['mɪsɪz] . ['blækˌθɔːrn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] .

Mrs	.	Blackthorne	wishes	to	know	.
太太	.	黑刺李	愿望	到	知道	.

布莱克索恩夫人想知道。

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['blækˌθɔːrn] .

I	read	your	letter	to	Mrs	.	Blackthorne	.
我	读	你的	信	到	太太	.	黑刺李	.

我读了你写给布莱克索恩夫人的信。

['mɪsɪz] . ['blækˌθɔːrn] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Blackthorne	was	charmed	with	it	.
太太	.	黑刺李	曾是	迷住了	和	它	.

布莱克索恩夫人对它爱不释手。

['mɪsɪz] . ['blækˌθɔːrn] [ɪz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Mrs	.	Blackthorne	is	charmed	with	you	.
太太	.	黑刺李	是	迷住了	和	你	.

布莱克索恩夫人对你很着迷。

['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] [ɪz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Mr	.	Blackthorne	is	charmed	with	you	.
先生	.	黑刺李	是	迷住了	和	你	.

布莱克索恩先生被你迷住了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blækˌθɔːrn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

And	Mr	.	and	Mrs	.	Blackthorne	would	like	to	know	whether	there	is	a
和	先生	.	和	太太	.	黑刺李	会	喜欢	到	知道	无论	那里	是	一个

['mɪsɪz] . ['bevərli] [sændz][ænd; ənd] ,

Mrs	.	Beverley	Sands	and	,
太太	.	贝弗利	桑兹	和	,

布莱克索恩夫妇想知道是否有一位名叫贝弗利·桑兹的女士，

[ɪf] [soʊ] ,

if	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

['weðər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][sʌm; səm] [taɪm] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]

whether	she	and	you	will	not	some	time	follow	the	ferns	and	come	and
无论	她	和	你	将要	不是	一些	时间	跟随	这	蕨类植物	和	来	和

[teɪk] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] .

take	possession	for	a	while	of	our	English	garden	.
拿	拥有	为了	一个	尽管	的	我们的	英语	花园	.

或许她和你有一天会追随蕨类植物的脚步，来我们英国花园暂住一段时间。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['aʊər; ɑːr] " ['dɔːgwʊd] "

You	and	I	can	go	off	to	ourselves	and	discuss	our	"	dogwoods	"
你	和	我	能	去	离开	到	我们自己	和	讨论	我们的	"	山茱萸	"

[ænd; ənd] " [blæk] [oʊks] " ;

and	"	black	oaks	"	;
和	"	黑色的	橡树	"	;

你我可以单独去讨论我们的“山茱萸”和“黑橡树”；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sændz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blækˌθɔːrn] , [æt; ət][ðer; ðər] [tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	Mrs	.	Sands	and	Mrs	.	Blackthorne	,	at	their	tea	across	the	garden	,
和	太太	.	桑兹	和	太太	.	黑刺李	,	在	他们的	茶	穿过	这	花园	,

桑兹夫人和布莱克索恩夫人正在花园对面喝茶。

[kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['praɪvətli]

can	exchange	copies	of	their	highly	illuminated	and	privately
能	交换	副本	的	他们的	高度	照明	和	私下

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd]['lɪt(ə)l] ['mɑːstəpiːsɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

circulated	little	masterpieces	about	their	husbands	.
流通	小的	杰作	关于	他们的	丈夫们	.

她们可以交换各自私下流传的、关于她们丈夫的精美小画作的副本。

([ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['edɪt][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] !)

(	The	husbands	should	always	edit	the	masterpieces	!	)
(	这	丈夫们	应该	总是	编辑	这	杰作	!	)

（丈夫们应该总是参与编辑杰作！）

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Both	of	you	,	will	you	come	?
两个都	的	你	,	将要	你	来	?

你们两个会来吗?

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [ˌprɑːpə'gændə][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

as	to	your	generous	propaganda	in	behalf	of	my	books	and	as	to	the
作为	到	你的	慷慨的	宣传	在	代表	的	我的	图书	和	作为	到	这

['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [maɪ] ['pʌblɪʃərz] [send] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]

favourable	reports	which	my	publishers	send	me	from	time	to	time	in	the	guise
有利	报告	哪个	我的	出版商	发送	我	从	时间	到	时间	在	这	伪装

[ʌv; əv] [nuː] [wɜːrld] ['rɔɪəltiːz] ,

of	New	World	royalties	,
的	新的	世界	版税	,

至于你为我的书所做的慷慨宣传，以及我的出版商不时以新世界版税的名义发给我的有利报告，

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs][æz; əz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['lɛvəld] [streɪt] [ænd; ənd]

you	may	think	of	the	proboscis	as	now	being	leveled	straight	and
你	可能	思考	的	这	长鼻	作为	现在	存在	平整	直的	和

['rɪdʒɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] - ['bærəl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

rigid	like	a	gun	-	barrel	toward	the	shores	of	the	United	States	,
死板的	喜欢	一个	枪	-	桶	朝向	这	海岸	的	这	团结的	各州	,

你可以想象，这只长鼻现在像枪管一样笔直地指向美国海岸。

[wens] [bloʊ] [geɪlz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] .

whence	blow	gales	scented	with	so	glorious	a	fragrance	.
何处	吹	狂风	香味	和	所以	辉煌	一个	香味	.

那里吹来阵阵狂风，带着如此芬芳的气息。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] :

I	begin	to	feel	that	Columbus	was	not	mistaken	:
我	开始	到	感觉	那	哥伦布	曾是	不是	错误	:

我开始觉得哥伦布并没有错:

[ə'merɪkə] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜːrθ] [waɪl] .

America	is	turning	out	to	be	a	place	worth	while	.
美国	是	转弯	出去	到	是	一个	地方	值得	尽管	.

美国正逐渐成为一个值得去的地方。

[jʊr; jər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,

Your	deeply	interested	,
你的	深	感兴趣的	,

您对此深感兴趣，

['edwərd] ['blækˌθɔːrn] .

EDWARD	BLACKTHORNE	.
爱德华	黑刺李	.

爱德华·布莱克索恩。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] ['tɪli] ['snoʊdn]

BEVERLEY	SANDS	TO	TILLY	SNOWDEN
贝弗利	沙子	到	蒂莉	斯诺登

贝弗利·桑兹致蒂莉·斯诺登

[dʒuːn][θriː] .

June	3	.
六月	3	.

6月3日

[dɪr] ['tɪli] :

DEAR	TILLY	:
亲爱的	蒂莉	:

亲爱的蒂莉:

[kraʊn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃæplət] — ['nʌθɪŋ] ['klæsɪk] , ['nʌθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

Crown	me	with	some	kind	of	chaplet	—	nothing	classic	,	nothing	sentimental	,
王冠	我	和	一些	种类	的	花冠	—	没有什么	经典的	,	没有什么	感伤的	,

给我戴上某种花冠——不要传统款式，也不要伤感款式。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] — [seɪ] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ['sæsəfræs]

but	something	American	and	practical	—	say	with	twigs	of	Kentucky	sassafras
但	某物	美国人	和	实际的	—	说	和	树枝	的	肯塔基州	黄樟

[ɔ:r] , ['betər] ,

or	,	better	,
或者	,	更好的	,

但最好是一些美国本土的、实用的东西——比如肯塔基州的黄樟树枝，或者更好的选择是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:rɪst] ['feɪvərɪt] [wɪtʃ] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

with	the	leaves	of	that	forest	favourite	which	in	boyhood	so	fascinated	me	and
和	这	树叶	的	那	森林	最喜欢的	哪个	在	童年	所以	着迷	我	和

['lu:brɪkeɪtɪd; 'lu:brəkeɪtɪd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnər] [bɑ:rk] — [ɪn'twaɪn] [ˌem 'i:] ,

lubricated	me	with	its	inner	bark	—	entwine	me	,
润滑的	我	和	它是	内	吠	—	缠绕	我	,

用我童年时如此着迷、用内层树皮滋润我的那片森林挚爱的树叶——将我缠绕起来，

[oʊ] ['tɪli] ,

O	Tilly	,
哦	蒂莉	,

哦，蒂莉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv] ['slɪpəri] [elm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tu:; tə]

with	a	garland	of	slippery	elm	for	the	virtue	of	always	making	haste	to
和	一个	花环	的	滑	榆树	为了	这	美德	的	总是	制作	匆忙	到

[ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][maɪ] ['slɪpəri] ['pleʒərz] !

share	with	you	my	slippery	pleasures	!
分享	和	你	我的	滑	快乐	!

奉上一串榆树花环，以表彰你总是急于与你分享我滑溜溜的快乐！

[aɪ] [raɪt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [naʊ] [tu:; tə] ['empti] ['ɪntu:][jʊr; jər][læp] , [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [rɪ'septɪv] [læp] ,

I	write	at	full	speed	now	to	empty	into	your	lap	,	a	wonderfully	receptive	lap	,
我	写	在	满的	速度	现在	到	空的	进入	你的	膝	,	一个	太棒了	接受	膝	,

我现在全速写作，想要倾注到你的膝上，一个无比包容的膝上。

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [dʒɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər]

tidings	of	the	fittest	joy	that	has	ever	come	to	me	as	your	favourite	author
消息	的	这	最强	喜悦	那	有	曾经	来	到	我	作为	你的	最喜欢的	作者

— [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][bi:; bi] .

—	and	favourite	young	husband	to	be	.
—	和	最喜欢的	年轻的	丈夫	到	是	.

作为你们最喜欢的作家，也是你们最喜欢的未婚夫，我向你们宣布了一个最令人欣喜的消息。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:vəlɪst] ['blækˌθɔ:rn] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:z] [bʊks] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d]

The	great	English	novelist	Blackthorne	,	many	of	whose	books	we	have	read
这	伟大的	英语	小说家	黑刺李	,	许多	的	谁	图书	我们	有	读

[tə'geðər] ([wen'evər] [ju:; jʊ] ['lisnd]) ,

together	(	whenever	you	listened	)	,
一起	(	每当	你	听着	)	,

英国伟大的小说家布莱克索恩，我们曾一起读过他的许多作品（只要你收听节目），

['ri:s(ə)ntli] ['stʌmbld] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [əb'strʌktɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

recently	stumbled	over	one	of	my	obstructive	tales	;
最近	踉跄	超过	一	的	我的	阻塞	故事	;

最近偶然翻到了我以前写的一篇阻碍别人的文章；

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɔ:kwərdli] [pleɪst] ['lɪtəreri] ['hɜ:rd(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [reɪs] - [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ri:dɝz]

one	of	my	awkwardly	placed	literary	hurdles	on	the	world's	race	-	course	of	readers
一	的	我的	尴尬地	放置	文学	障碍	在	这	世界的	种族	-	课程	的	读者

.

:
.

这是我在世界读者赛道上设置的一道尴尬的文学障碍。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['dʌstɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]

As	a	result	of	his	fall	he	got	up	,	dusted	himself	thoroughly	of	his	surprise
作为	一个	结果	的	他的	落下	他	得到	向上	,	掸去灰尘	他自己	彻底	的	他的	惊喜

,

,

,

他摔倒后爬了起来，拍了拍身上的灰尘，似乎还沉浸在惊讶之中。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər]

and	actually	despatched	to	me	an	acknowledgment	of	his	thanks	for
和	实际上	已派送	到	我	一个	致谢	的	他的	谢谢	为了

[ðə; ði] ['hæpi] ['æksɪdənt] .

the	happy	accident	.
这	快乐的	事故	.

他还特地发来一封感谢信，感谢我带来的这个意外惊喜。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θæŋks] , [wɪð; wɪθ]['sælvoʊz][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

I	replied	with	a	volley	of	my	own	thanks	,	with	salvos	of	praise	for	him
我	回复	和	一个	截击	的	我的	自己的	谢谢	,	和	齐射	的	称赞	为了	他

.

:

.

我连连表达了感谢，并对他赞不绝口。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] , ['θroʊɪŋ] [waɪd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Now	he	has	written	again	,	throwing	wide	open	his	house	and	his	heart	,
现在	他	有	书面	再次	,	投掷	宽的	打开	他的	房子	和	他的	心	,

现在他又写信来了，敞开了他的家门和他的心扉。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['suːtəb(ə)l]

both	of	which	appear	to	be	large	and	admirably	suited	to	entertain	suitable
两个都	的	哪个	出现	到	是	大的	和	令人钦佩地	适合	到	招待	合适的

[gests] .

guests	.
客人	.

这两个地方看起来都很大，非常适合招待合适的客人。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [pleɪs] [jʊr; jər] ['kerf(ə)l] [hændz]['oʊvər][jʊr; jər] ['kerf(ə)l] [hɑːrt] — [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd]

At	this	crisis	place	your	careful	hands	over	your	careful	heart	—	can	you	find
在	这	危机	地方	你的	小心	双手	超过	你的	小心	心	—	能	你	寻找

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

where	it	is	?
在哪里	它	是	?

在这场危机中，请将你谨慎的双手放在你谨慎的心上——你能找到它在哪里吗?

— [ænd; ənd] [drɔː] " [ə; eɪ] [diːp] , ['kwɪvərɪŋ] [breθ] , " [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [kən'venʃən(ə)l] [breθ] [fɔːr; fər]

—	and	draw	"	a	deep	,	quivering	breath	,	"	the	novelist's	conventional	breath	for
—	和	画	"	一个	深的	,	颤抖	气息	,	"	这	小说家的	传统的	气息	为了

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['heroʊɪn] .

the	excited	heroine	.
这	兴奋的	女英雄	.

——然后"深深地、颤抖地吸一口气"，这是小说家用来形容激动的女主人公的惯用呼吸法。

['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] [wɪz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['bevərli] [sændz] .

Mr	.	Blackthorne	wishes	to	know	whether	there	is	a	Mrs	.	Beverley	Sands	.
先生	.	黑刺李	愿望	到	知道	无论	那里	是	一个	太太	.	贝弗利	桑兹	.

布莱克索恩先生想知道是否有一位名叫贝弗利·桑兹的女士。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [fɑːr] - ['saɪtɪd] [mæn] ! — [hiː; hi]

If	there	is	,	and	he	feels	sure	there	must	be	,	far	-	sighted	man	!	—	he
如果	那里	是	,	和	他	感觉	当然	那里	必须	是	,	远的	-	目击者	男人	!	—	他

[in'vaits] [hɜːr; hər] ,

invites	her	,
邀请	她	,

如果真有她——他确信一定有——这位有远见的人！——他邀请她。

[in'vaits] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['blækˌθɔːrn] [in'vaits] [ˌjuː 'es] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['sʌmtaɪm] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

invites	us	,	Mrs	.	Blackthorne	invites	us	,	should	we	sometime	be	in	England	,
邀请	我们	,	太太	.	黑刺李	邀请	我们	,	应该	我们	有时	是	在	英格兰	,

布莱克索恩夫人邀请我们，如果我们有机会去英国的话。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɑːr] - [feɪmd] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn] ['wɔrikʃiə] .

to	visit	them	at	their	beautiful	,	far	-	famed	country	-	house	in	Warwickshire	.
到	访问	他们	在	他们的	美丽的	,	远的	-	著名的	国家	-	房子	在	沃里克郡	.

去拜访他们位于沃里克郡那座美丽而远近闻名的乡村别墅。

[ɪf] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr]['ɔːf(ə)n] [poʊ'spoʊnd] ['mærɪdʒ] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sperɪŋli] [poʊ'spoʊnd] ['mærɪdʒ] ,

If	,	then	,	our	often	postponed	marriage	,	our	despairingly	postponed	marriage	,
如果	,	然后	,	我们的	经常	推迟	婚姻	,	我们的	绝望地	推迟	婚姻	,

那么，如果我们的婚姻总是被推迟，我们绝望地推迟的婚姻，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['mædn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['glædn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [bɪ'fɔːr]

should	be	arranged	to	madden	me	and	gladden	the	rest	of	mankind	before
应该	是	安排	到	麦登	我	和	格拉登	这	休息	的	人类	前

[nekst] ['sʌmər] ,

next	summer	,
下一个	夏天	,

应该在明年夏天之前安排好，让我抓狂，让其他人高兴。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [neks] ,

we	could	,	with	our	arms	around	one	another's	necks	,
我们	可以	,	和	我们的	武器	大约	一	另一个的	脖子	,

我们可以，双臂环抱着彼此的脖子，

[biː; bi] [kən'veid] [baɪ] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

be	conveyed	by	steam	and	electricity	on	our	wedding	journey	to	the
是	传递	经过	蒸汽	和	电	在	我们的	婚礼	旅行	到	这

['blækˌθɔːrn] ['entrəns] [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

Blackthorne	entrance	and	be	there	deposited	,
黑刺李	入口	和	是	那里	已存	,

在我们的婚礼旅程中，我们将乘坐蒸汽和电力交通工具前往黑刺入口，并在那里安放。

[stɪl] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .

still	oblivious	of	everything	but	ourselves	.
仍然	浑然不觉	的	一切	但	我们自己	.

除了自己，我们对其他一切都浑然不觉。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊzi] [siː] [ʌv; əv]

Think	what	it	would	mean	to	you	to	be	launched	upon	the	rosy	sea	of
思考	什么	它	会	意思是	到	你	到	是	发射	之上	这	红润	海	的

['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ə'mɪd][ðə; ði]['ɔːrɪsənz][ænd; ənd] ['bɛnɪsənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] ['lɪtəreri]

English	social	life	amid	the	orisons	and	benisons	of	such	illustrious	literary
英语	社会的	生活	之中	这	祈祷	和	贝尼森	的	这样的	杰出	文学

['pɜːsənɪdʒz] .

personages	.
人物	.

想想看，如果你能置身于英国社交生活的玫瑰色海洋中，聆听这些杰出文学人物的祈祷和祝福，那对你来说意味着什么。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:nz] , [reɪkt] [ænd; ənd] [roʊld] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Think	of	those	lovely	English	lawns	,	raked	and	rolled	for	centuries	,	and	of
思考	的	那些	迷人的	英语	草坪	,	耙过的	和	滚动	为了	几个世纪	,	和	的

['meni] - ['kʌlərd] [feɪts] [ɑ:n][ðem; ðəm] ;

many	-	coloured	fêtes	on	them	;
许多	-	有色	节日	在	他们	;

想想那些美丽的英国草坪，几个世纪以来一直被耙平、碾压，以及草坪上举办的五彩缤纷的庆祝活动；

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ; [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['strɔ:berɪz]

of	the	national	tea	and	the	national	sandwiches	;	of	national	strawberries
的	这	国家的	茶	和	这	国家的	三明治	;	的	国家的	草莓

[ænd; ənd] ['klɑ:tɪd] [kri:m] [ænd; ənd] ['klɑ:tɪd] ['krʌmpɪt] ;

and	clotted	cream	and	clotted	crumpets	;
和	凝块	奶油	和	凝块	烤饼	;

国民茶和国民三明治；国民草莓、凝脂奶油和凝脂烤饼；

[ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] ['flʌŋkɪ] [stɪl] - [ænd; ənd] [kwi:n] ['ænz] [fædz] [jet] ['fædɪŋ] ;

of	Thackeray's	flunkies	still	flunkying	and	Queen	Anne's	fads	yet	fadding	;
的	萨克雷的	喽啰	仍然	-	和	女王	安妮的	时尚潮流	然而	褪色	;

萨克雷的爪牙仍在卑躬屈膝，安妮女王的时尚潮流却已消逝；

[ʌv; əv] [wi:k] - ['ɛndz] [wɪ'ðaʊt] [end] — [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bevərli] [sændz] .

of	week	-	ends	without	end	—	as	Mrs	.	Beverley	Sands	.
的	星期	-	结束	没有	结尾	—	作为	太太	.	贝弗利	桑兹	.

无尽的周末——就像贝弗利·桑兹夫人一样。

[bɪ'hoʊld] [jɔ:r'self] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ,

Behold	yourself	growing	more	and	more	a	celebrity	,
看哪	你自己	生长	更多的	和	更多的	一个	名人	,

看着自己越来越像个名人吧！

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑ:p] [ɔ:r] - [rɪv'ju:əz] ['grædʒuəli] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['pʌblɪk]

as	the	English	mutton	-	chop	or	sirloined	reviewers	gradually	brought	into	public
作为	这	英语	羊肉	-	劈	或者	-	评论员	逐步地	带来	进入	民众

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [veɪg] [pəˌtenʃi'ælitiz] ,

appreciation	the	vague	potentialities	,
欣赏	这	模糊的	潜力	,

随着英国人对羊排或西冷牛排的鉴赏逐渐让公众认识到其模糊的潜力，

[nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [ber] [æktʃʊ'ælɪtiz] , [ʌv; əv] ['mɑ:dɪst] [jʌŋ] [sændz] [hɪm'self] .

not	necessarily	the	bare	actualities	,	of	modest	young	Sands	himself	.
不是	一定	这	裸	现实情况	,	的	谦虚的	年轻的	桑兹	他自己	.

不一定是桑兹本人谦逊的年轻时的真实情况。

[ɪ'ventʃuəli] , [noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] ['sændrɪŋəm] [wɪð; wɪθ]

Eventually	,	no	doubt	,	there	would	be	a	day	for	you	at	Sandringham	with
最终	,	不	怀疑	,	那里	会	是	一个	天	为了	你	在	桑德灵厄姆	和

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] .

the	royal	ladies	.
这	皇家	女士们	.

毫无疑问，最终你会有一天在桑德林汉姆庄园与皇室女士们共度时光。

[ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ju:; jʊ]['oʊvər] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] —

They	would	drive	you	over	—	I	have	not	the	least	idea	how	great	the	distance	is	—
他们	会	驾驶	你	超过	—	我	有	不是	这	至少	主意	如何	伟大的	这	距离	是	—

[tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [æt; ət] ['stoʊnhendʒ] .

to	drink	tea	at	Stonehenge	.
到	喝	茶	在	巨石阵	.

他们会开车送你过去——我一点也不知道路途有多远——去巨石阵喝茶。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔ:r'self] , [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['reɪni] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæftər'nu:n] ,

Imagine	yourself	,	it	having	naturally	turned	into	a	rainy	English	afternoon	,
想象	你自己	,	它	拥有	自然	转向	进入	一个	下雨	英语	下午	,

想象一下，时间自然而然地变成了一个下着雨的英国午后。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔ:r'self] ['si:tɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] - [sɪlk] ['ɪŋglɪʃ] [ʌm'brelə] [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] ['krɑ:mlek]

imagine	yourself	seated	under	a	heavy	black	-	silk	English	umbrella	on	a	bare	cromlech
想象	你自己	坐着	在下面	一个	重的	黑色的	-	丝绸	英语	伞	在	一个	裸	石圈

,

,

,

想象一下，你坐在光秃秃的石棚上，一把厚重的黑色丝绸英式阳伞撑在伞下。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [θroʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

the	oldest	throne	in	England	,
这	最老	王座	在	英格兰	,

英格兰最古老的王座

['terɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['mʌfɪn] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [streɪn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [meɪl]

tearing	at	an	Anglo	-	Saxon	muffin	of	purest	strain	and	surrounded	by	male
撕裂	在	一个	盎格鲁	-	撒克逊	松饼	的	最纯净的	拉紧	和	包围	经过	男性

[ænd; ənd] ['fi:meɪl] [əd'maɪərəz] ,

and	female	admirers	,
和	女性	仰慕者	,

撕开一块纯正的盎格鲁-撒克逊松饼，周围簇拥着男女仰慕者。

[ɔ:l] ['ʌndər] ['hevi] [blæk] - [sɪlk] [ʌm'breləz] — - , [aɪ] [sə'poʊz] — [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bevərli]

all	under	heavy	black	-	silk	umbrellas	—	Spitalsfield	,	I	suppose	—	as	Mrs	.	Beverley
全部	在下面	重的	黑色的	-	丝绸	雨伞	—	-	,	我	认为	—	作为	太太	.	贝弗利

[sændz] .

Sands	.
桑兹	.

所有人都撑着厚重的黑色丝绸伞——我想，应该是斯皮塔尔斯菲尔德——就像贝弗利·桑兹夫人一样。

[rɪ'membər] , ['mædəm] , [ɔ:r] [mɪs] , [ðæt] [ðɪs] ['fɔ:rən] ['traɪʌmf] , [ðɪs] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,

Remember	,	madam	,	or	miss	,	that	this	foreign	triumph	,	this	career	of	glory	,
记住	,	女士	,	或者	错过	,	那	这	外国的	胜利	,	这	职业	的	荣耀	,

夫人，小姐，请记住，这次海外胜利，这段辉煌的职业生涯，

[kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['strɪktli] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

comes	to	you	strictly	from	me	.
来	到	你	严格	从	我	.

这是我亲自告诉你的。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

To	you	,	of	yourself	,	it	is	inaccessible	.
到	你	,	的	你自己	,	它	是	无法进入	.

对你自己而言，它是遥不可及的。

[lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə]['set(ə)l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

Look	upon	it	as	in	part	the	property	that	I	am	to	settle	upon	you	at	the
看	之上	它	作为	在	部分	这	财产	那	我	是	到	定居	之上	你	在	这

[taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ju:niən] — [maɪ] ['ɑ:nərz] .

time	of	our	union	—	my	honours	.
时间	的	我们的	联盟	—	我的	荣誉	.

请把它看作是我在我们结合时要留给你的财产的一部分——我的荣誉。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ][ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] ,

You	have	already	understood	from	me	that	my	entire	estate	,
你	有	已经	理解	从	我	那	我的	全部的	财产	,

你已经从我这里了解到，我的全部遗产，

[bəuθ][maɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][maɪ][ˌʌn'riːəl] [ɪ'steɪt] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['ɑːnərz] .

both	my	real	estate	and	my	unreal	estate	,	consists	of	future	honours	.
两个都	我的	真实的	财产	和	我的	虚幻	财产	,	由	的	未来	荣誉	.

我的不动产和我的非不动产，都包含未来的荣誉。

[ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɜːrli] ['peɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] —

Those	I	have	just	described	are	an	early	payment	on	the	marriage	contract	—
那些	我	有	只是	描述	是	一个	早期的	支付	在	这	婚姻	合同	—

['fɔːrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] !

foreign	exchange	!
外国的	交换	!

我刚才描述的那些，其实就是婚姻契约的提前付款——外汇！

[wʌt] [rɪ'plaɪ] , [ðen] , [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [bə'nevələnt]

What	reply	,	then	,	in	your	behalf	am	I	to	send	to	the	lofty	and	benevolent
什么	回复	,	然后	,	在	你的	代表	是	我	到	发送	到	这	高远	和	仁慈
-			?													

Blackthornes	?
-	?

那么，我该如何代表您向高尚仁慈的布莱克索恩家族致以答复呢?

[æz; əz] ['mætərz] [hɔːlt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʌvz] [huː] ['oʊnli] [raɪts] [ænd; ənd] [weɪts] — [aɪ]

As	matters	halt	between	us	—	he	also	loves	who	only	writes	and	waits	—	I
作为	事情	停止	之间	我们	—	他	还	爱	WHO	仅有的	写	和	等待	—	我

[kæn; kən] ['mɪrli] [ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['bevərli] [sændz] ,

can	merely	inform	Mr	.	Blackthorne	that	there	is	a	Mrs	.	Beverley	Sands	,
能	仅仅	通知	先生	.	黑刺李	那	那里	是	一个	太太	.	贝弗利	桑兹	,

既然我们之间的事情就此搁置——他也喜欢那种只会写信等待的人——我只能告诉布莱克索恩先生，有一位贝弗利·桑兹夫人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'sists] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs] ['snoʊdn] .

but	that	she	persists	in	remaining	a	Miss	Snowden	.
但	那	她	持续	在	其余的	一个	错过	斯诺登	.

但她仍然坚持做斯诺登小姐。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [æz; əz] [mɪs] ['snoʊdn] [ænd; ənd] [wɪl] [geɪn] [æz; əz]

With	this	realisation	of	what	you	will	lose	as	Miss	Snowden	and	will	gain	as
和	这	实现	的	什么	你	将要	失去	作为	错过	斯诺登	和	将要	获得	作为

['mɪsɪz] . [sændz] ,

Mrs	.	Sands	,
太太	.	桑兹	,

当你意识到作为斯诺登小姐你会失去什么，而作为桑兹夫人你会得到什么时，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] — [ænd; ənd] [waɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tɪli] — ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn]

do	you	not	think	it	wise	—	and	wise	you	are	,	Tilly	—	any	longer	to	persist	in
做	你	不是	思考	它	明智的	—	和	明智的	你	是	,	蒂莉	—	任何	更长	到	坚持	在

[jʊr; jər] [pər'sɪstəns] ?

your	persistence	?
你的	持久性	?

你难道不认为继续坚持下去是明智之举吗? ——而你的确很明智，蒂莉。

[juː; jʊ] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] , [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	once	,	in	a	moment	of	weakness	,	confessed	to	me	—	think	of	your
你	一次	,	在	一个	片刻	的	弱点	,	坦白	到	我	—	思考	的	你的

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] !

having	a	moment	of	weakness	!
拥有	一个	片刻	的	弱点	!

你曾经在软弱的时候向我坦白过——想想你软弱的时候吧!

— [juː; jʊ] [wʌns] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

—	you	once	confessed	to	me	,
—	你	一次	坦白	到	我	,

你曾向我坦白过，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] (['bælzæk][di'fainz] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][ɔːr]['dev(ə)l] [huː]

though	you	may	deny	it	now	(	Balzac	defines	woman	as	the	angel	or	devil	who
尽管	你	可能	否定	它	现在	(	巴尔扎克	定义	女士	作为	这	天使	或者	魔鬼	WHO

[dɪ'naɪz] ['evriθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɜːr; hər]) ,

denies	everything	when	it	suits	her	)	,
否认	一切	什么时候	它	西装	她	)	,

虽然你现在可能否认这一点（巴尔扎克将女人定义为天使或魔鬼，当对她有利时，她会否认一切），

[juː; jʊ][wʌns] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪrd] [jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː]

you	once	confessed	to	me	that	you	feared	your	life	would	be	taken	up	with	two
你	一次	坦白	到	我	那	你	害怕	你的	生活	会	是	已采取	向上	和	二

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['pleʒərz] ,

protracted	pleasures	,
拖延	快乐	,

你曾向我坦白，你害怕你的一生会被两件漫长的享乐所占据。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɝ'teɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] :

each	of	which	curtailed	the	other	:
每个	的	哪个	缩减	这	其他	:

两者相互制约：

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

the	pleasure	of	being	engaged	to	me	a	long	time	and	the	pleasure	of
这	乐趣	的	存在	已订婚的	到	我	一个	长的	时间	和	这	乐趣	的

['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

being	married	to	me	a	long	time	.
存在	已婚	到	我	一个	长的	时间	.

能和我订婚很久的快乐，以及能和我结婚很久的快乐。

[nɜːrv] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz]

Nerve	yourself	to	shortening	the	first	in	order	to	enter	upon	the	compensations
神经	你自己	到	缩短	这	第一的	在	命令	到	进入	之上	这	赔偿

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

of	the	second	.
的	这	第二	.

鼓起勇气缩短第一个阶段，以便进入第二个阶段的补偿阶段。

[jet] [rɪ'mɔːrs] [ræks] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [wʌn]

Yet	remorse	racks	me	even	at	the	prospect	of	obliterating	from	the	world	one
然而	悔恨	货架	我	甚至	在	这	前景	的	彻底摧毁	从	这	世界	一

[huːm] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tɪli] ['snoʊdn] .

whom	I	first	knew	and	loved	in	it	as	Tilly	Snowden	.
谁	我	第一的	知道	和	喜爱	在	它	作为	蒂莉	斯诺登	.

然而，即使只是想到要将我最初认识并深爱的蒂莉·斯诺登从这个世界上抹去，我的悔恨之情也让我难以释怀。

[wer] [wɪl] ['tɪli] ['snoʊdn] [biː; bi] [wen] ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['bevərli] [sændz][ɪz] [left] ?

Where	will	Tilly	Snowden	be	when	only	Mrs	.	Beverley	Sands	is	left	?
在哪里	将要	蒂莉	斯诺登	是	什么时候	仅有的	太太	.	贝弗利	桑兹	是	左边	?

当只剩下贝弗利·桑兹夫人时，蒂莉·斯诺登会在哪里？

[wer] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [waɪld][roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] — [ðə; ði][roʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['truːli][waɪld] ,

Where	will	be	that	wild	rose	in	a	snow	bank	—	the	rose	which	was	truly	wild	,
在哪里	将要	是	那	荒野	玫瑰	在	一个	雪	银行	—	这	玫瑰	哪个	曾是	真的	荒野	,

雪堆里那朵真正的野玫瑰会在哪里呢？

[ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] ([ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?) ?

the	snow	bank	which	was	not	cold	(	or	was	it	?	)	?
这	雪	银行	哪个	曾是	不是	寒冷的	（	或者	曾是	它	？	）	？

那堆雪并不冷（或者其实很冷？）？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [noʊn] , [seɪ] , [æz; əz] ['mædəm]

I	think	I	should	easily	become	reconciled	to	your	being	known	,	say	,	as	Madame
我	思考	我	应该	容易地	变得	和解	到	你的	存在	已知	,	说	,	作为	夫人

['snoʊdn] ,

Snowden	,
斯诺登	,

我想我应该很容易就能接受你被称作，比如说，斯诺登夫人。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [stɪl] [stænd] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [raɪt] [ænd; ənd][waɪld] - [roʊz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

so	that	you	might	still	stand	out	in	your	own	right	and	wild	-	rose	individuality	.
所以	那	你	可能	仍然	站立	出去	在	你的	自己的	正确的	和	荒野	-	玫瑰	个性	.

这样你仍然可以凭借自身独特的个性和野玫瑰般的特质脱颖而出。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['vɪzɪt] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] , ['bevərli] [sændz] , [ænd; ənd]

We	could	visit	England	as	the	rising	American	author	,	Beverley	Sands	,	and
我们	可以	访问	英格兰	作为	这	上升	美国人	作者	,	贝弗利	桑兹	,	和

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['rɪzn] [waɪf] ,

his	lovely	risen	wife	,
他的	迷人的	升起	妻子	,

我们可以像冉冉升起的美国作家贝弗利·桑兹和他美丽动人的妻子一样去英国旅行。

['mædəm] ['snoʊdn] .

Madame	Snowden	.
夫人	斯诺登	.

斯诺登夫人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['æskɪŋ] [huː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mædəm] ['snoʊdn] [wʌz; wəz] ,

Everybody	would	then	be	asking	who	the	mysterious	Madame	Snowden	was	,
大家	会	然后	是	问	WHO	这	神秘	夫人	斯诺登	曾是	,

届时所有人都会问，神秘的斯诺登夫人究竟是谁。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['ɑːprə] ['sɪŋər] — ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] [bɪ'fɔːr]

and	I	should	relate	that	she	was	a	retired	opera	singer	—	having	retired	before
和	我	应该	涉及	那	她	曾是	一个	退休	歌剧	歌手	—	拥有	退休	前

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] .

she	advanced	.
她	先进的	.

我还应该补充一点，她是一位退休的歌剧演员——在事业发展之前就退休了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [wel]

By	the	way	,	you	confided	to	me	some	time	ago	that	you	were	not	very	well
经过	这	方式	,	你	坦白	到	我	一些	时间	前	那	你	是	不是	非常	出色地

.

:
.

对了，你前段时间跟我说过你身体不太好。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [wel] , ['maɪti] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tɪli] .

You	always	look	well	,	mighty	well	to	me	,	Tilly	.
你	总是	看	出色地	,	强大的	出色地	到	我	,	蒂莉	.

蒂莉，在我看来你总是气色很好，非常好。

['pɜːrfɪktli] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Perfectly	well	to	me	.
完美	出色地	到	我	.

对我来说完全没问题。

[kæn; kən][jʊr; jər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [biː; bi][ɪ'mædʒɪneri] ?

Can	your	indisposition	be	imaginary	?
能	你的	病痛	是	假想	?

你的不适会不会是想象出来的?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ?

Or	is	it	merely	fashionable	?
或者	是	它	仅仅	时髦	?

或者它只是一种时尚潮流?

[ɔːr] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Or	—	is	it	something	else	?
或者	—	是	它	某物	别的	?

或者——是别的原因?

[wʌt] [ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] ['sɪkənd] [ˌem 'iː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['sʌmtaɪm]

What	of	late	has	sickened	me	is	an	idea	of	yours	that	you	might	sometime
什么	的	晚的	有	恶心	我	是	一个	主意	的	你的	那	你	可能	有时

[kən'sʌlt] ['dɑːktər][dʒiː] . [em] . ['tɪli] !

consult	Doctor	G	.	M	.	Tilly	!
咨询	医生	G	.	M	.	蒂莉	!

最近让我感到恶心的是你竟然想去咨询GM Tilly医生!

['tɪli] !

Tilly	!
蒂莉	!

蒂莉!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [ðæt] [ræk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [-] [dɔːr] ['biːɪŋ]

If	you	knew	the	pains	that	rack	me	when	I	think	of	that	charlatan's	door	being
如果	你	知道	这	疼痛	那	架子	我	什么时候	我	思考	的	那	江湖骗子的	门	存在

[kloʊzd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

closed	behind	you	as	a	patient	of	his	!
关闭	在后面	你	作为	一个	病人	的	他的	!

如果你知道，每当我想起那个江湖骗子的门在你身后关上，而你又成了他的病人时，我有多么痛苦!

[tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - !

Tell	me	it	isn't	true	,	and	answer	about	the	beautiful	Blackthornes	!
告诉	我	它	不是	真的	,	和	回答	关于	这	美丽的	-	!

告诉我这不是真的，并告诉我关于美丽的黑刺李的事!

[jʊr; jər] ['iːzi] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʌn'iːzi]

Your	easy	and	your	uneasy
你的	简单的	和	你的	不安

你的轻松与你的不安

['bevərli] .

BEVERLEY	.
贝弗利	.

贝弗利。

['tɪli] ['snoʊdn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

TILLY	SNOWDEN	TO	BEVERLEY	SANDS
蒂莉	斯诺登	到	贝弗利	沙子

蒂莉·斯诺登到贝弗利沙滩

" ['slɪpəri] [elm] " [ə'pɑːrtmənts] ,

"	Slippery	Elm	"	Apartments	,
"	滑	榆树	"	公寓	,

“滑榆树”公寓

[dʒuːn][fɔːr] .
June 4 .
六月 4 .

6月4日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] , ['bevərli] ,
I am perfectly willing , Beverley ,
我 是 完美 愿意的 , 贝弗利 ,

我完全愿意，贝弗利。

[tuː; tə] [kraʊn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] [elm] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hænd] ,
to crown you with slippery elm — you seem to think I keep it on hand ,
到 王冠 你 和 滑 榆树 — 你 似乎 到 思考 我 保持 它 在 手 ,

用滑榆树皮给你戴上王冠——你似乎认为我随身带着它，

[dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [liːf] [juː; jʊ] [saɪ] [fɔːr; fər] .
dwell in a bower of it — if it is the leaf you sigh for .
住 在 一个 凉亭 的 它 — 如果 它 是 这 叶子 你 叹 为了 .

就住在它的荫凉处吧——如果它是你梦寐以求的叶子的话。

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kraʊn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv][jʊr; jər] [kri'eɪtɪv] [her] ;
But please do not try to crown me with a wig of your creative hair ;
但 请 做 不是 尝试 到 王冠 我 和 一个 假发 的 你的 有创造力的 头发 ;

但请不要试图用你那富有创意的发型给我戴上假发；

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɪtəreri] ['ɑːnərz] .
that is , with your literary honours .
那 是 , 和 你的 文学 荣誉 .

也就是说，凭借你的文学荣誉。

[haʊ] ['wʌndərfəli] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] ['meməri] [laɪk] [breθs]
How wonderfully the impressions of childhood disappear from memory like breaths
如何 太棒了 这 印象 的 童年 消失 从 记忆 喜欢 呼吸
[ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['mɪrər] ,
on a warm mirror ,
在 一个 温暖的 镜子 ,

童年的印象是如何奇妙地从记忆中消逝的，就像温暖的镜子上的呼吸一样。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃeɪps] [ɪf] [ðə; ðɪ] [glæs] [biː; bi]['koʊldli] [briːðd] [ə'pɑːn] !
but long afterwards return to their shapes if the glass be coldly breathed upon !
但 长的 然后 返回 到 他们的 形状 如果 这 玻璃 是 冷冷地 呼吸 之上 !

但很久以后，如果对着玻璃吹一口冷气，它就会恢复原状！

[æz; əz][aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] ,
As I read your letter ,
作为 我 读 你的 信 ,

当我读你的信时，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['veri] ['tʃɪli] ['blækˌθɔːrn] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] , [aɪ]
at least as I read the very chilly Blackthorne parts of your letter , I
在 至少 作为 我 读 这 非常 寒冷 黑刺李 部分 的 你的 信 , 我
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

至少当我读到你信中那些冷酷无情的布莱克索恩篇章时，我想起了.....

['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] .
probably for the first time in years , a friend of my mother's .
大概 为了 这 第一的 时间 在 年 , 一个 朋友 的 我的 母亲的 .

可能是多年来第一次，是我母亲的一位朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪgəld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['liːgəli] [ɪn'stɔːld] [laɪf] -

She	had	been	inveigled	to	become	the	wife	,	that	is	,	the	legally	installed	life	-
她	有	到过	诱骗	到	变得	这	妻子	,	那	是	,	这	合法地	已安装	生活	-

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

她被诱骗成为妻子，也就是法律上指定的伴侣。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr] ['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

of	an	exceedingly	popular	minister	;	and	when	I	was	a	little	girl	,
的	一个	非常	受欢迎的	部长	;	和	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

一位极受欢迎的牧师；而当我还是个小女孩的时候，

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] — [wʌz; wəz][aɪ]['evər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ?

but	not	too	little	to	understand	—	was	I	ever	too	little	to	understand	?
但	不是	也	小的	到	理解	—	曾是	我	曾经	也	小的	到	理解	?

但又不至于小到无法理解——我曾经小到无法理解吗?

— [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][slɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][maɪ]

—	she	used	to	slip	across	the	street	to	our	house	and	in	confidence	to	my
—	她	用过的	到	滑	穿过	这	街道	到	我们的	房子	和	在	信心	到	我的

['mʌðər] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt] [ə'saɪnd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [haɪrd]

mother	pour	out	her	sense	of	humour	at	the	part	assigned	her	by	the	hired
母亲	倒	出去	她	感觉	的	幽默	在	这	部分	分配	她	经过	这	雇用

['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['haʊskiːpɪŋ] .

wedding	march	and	evangelical	housekeeping	.
婚礼	行进	和	福音	家政	.

—她过去常常偷偷溜过马路到我家，向我母亲倾诉她对受雇的婚礼进行曲演奏者和福音派管家分配给她的幽默感。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæf] - ['wɪspəd] , ['ɔːlweɪz] [hæf] - ['wɪspəd] ,

I	recall	one	of	those	half	-	whispered	,	always	half	-	whispered	,
我	记起	一	的	那些	一半	-	低声说道	,	总是	一半	-	低声说道	,

我记得其中一个声音总是低声耳语，

['kɔnfidənsiz] — [fɔːr; fər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [laɪf] [wʌn] [fiːlz] ['gɪlti] [wen] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

confidences	—	for	how	often	in	life	one	feels	guilty	when	telling	the	truth	and
秘密	—	为了	如何	经常	在	生活	一	感觉	有罪的	什么时候	讲述	这	真相	和

['ɪnəs(ə)nt] [wen] ['laɪɪŋ] !

innocent	when	lying	!
清白的	什么时候	说谎	!

秘密——在生活中，我们常常在说真话时感到内疚，在说谎时感到无辜！

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [læft] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] ,

On	this	particular	morning	she	and	my	mother	laughed	till	they	were	weary	,
在	这	特别的	早晨	她	和	我的	母亲	笑了	直到	他们	是	厌倦	,

那天早上，她和我妈妈笑得前仰后合，直到筋疲力尽。

[waɪl] [aɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][tɪp]

while	I	danced	round	them	with	delight	at	the	idea	of	having	even	the	tip
尽管	我	跳舞	圆形的	他们	和	喜	在	这	主意	的	拥有	甚至	这	提示

[ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['æktɪv] ['fɪŋgər] [ɪn] ['eni] [paɪ] [ðæt] ['seivəd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

of	my	small	but	very	active	finger	in	any	pie	that	savoured	of	mischief	.
的	我的	小的	但	非常	积极的	手指	在	任何	馅饼	那	细细品味	的	恶作剧	.

而我则兴高采烈地围着他们跳舞，一想到能用我那虽小却非常活跃的手指尖参与到任何带有恶作剧味道的馅饼中，我就兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ɪf] , [sʌm; səm] ['sʌndeɪ] ,

She	had	been	telling	my	mother	that	if	,	some	Sunday	,
她	有	到过	讲述	我的	母亲	那	如果	,	一些	星期日	,

她一直跟我妈妈说，如果某个星期天，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌæksɪ'dentəli] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [wɪtʃ] [brɔːt] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

her	husband	accidentally	preached	a	sermon	which	brought	people	into	the	church	,
她	丈夫	偶然	布道	一个	讲道	哪个	带来	人们	进入	这	教会	,

她的丈夫无意中讲了一篇道，结果吸引了人们走进教堂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [suːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːrki] .

she	felt	sure	of	soon	receiving	a	turkey	.
她	毛毡	当然	的	很快	接收	一个	火鸡	.

她确信自己很快就能收到一只火鸡。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [pliː] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ,

If	he	made	a	rousing	plea	for	foreign	missions	,
如果	他	制成	一个	振奋人心的	恳求	为了	外国的	任务	,

如果他曾慷慨激昂地呼吁派遣海外使团，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌks] .

she	might	possibly	look	out	for	a	pair	of	ducks	.
她	可能	可能	看	出去	为了	一个	一对	的	鸭子	.

她或许会留意一下那对鸭子。

[hɜːr; hər] ['destəni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	destiny	,	as	she	viewed	it	,
她	命运	,	作为	她	已查看	它	,

在她看来，她的命运是这样的：

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['terətɔːri] ['laɪɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

was	to	be	merely	a	strip	of	worthless	territory	lying	alongside	the	land	of
曾是	到	是	仅仅	一个	条	的	毫无价值	领土	说谎	旁边	这	土地	的

['keɪnən] ;

Canaan	;
迦南	;

只不过是迦南地旁边一条毫无价值的狭长地带；

['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [wɔːkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [træmp] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['keɪnən] ,

people	simply	walked	over	her	,	tramped	across	her	,	on	their	way	to	Canaan	,
人们	简单地	步行	超过	她	,	践踏	穿过	她	,	在	他们的	方式	到	迦南	,

人们径直从她身上走过，践踏过她，前往迦南。

['kærɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['baʊntɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['keɪnən] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

carrying	all	sorts	of	bountiful	things	to	Canaan	,	her	husband	.
携带	全部	排序	的	丰富	事物	到	迦南	,	她	丈夫	.

她带着各种各样的丰盛物品去见她的丈夫迦南。

[ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɑːnsens] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] ,

That	childish	nonsense	comes	back	to	me	strangely	,
那	幼稚	废话	来	后退	到	我	奇怪的	,

那些幼稚的胡言乱语竟莫名其妙地又出现在我的脑海里。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['streɪndʒli] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʌni] ['letər] , [jʊr; jər] ['veri] , ['veri] ['fʌni]

and	yet	not	strangely	as	I	think	of	your	funny	letter	,	your	very	,	very	funny
和	然而	不是	奇怪的	作为	我	思考	的	你的	有趣的	信	,	你的	非常	,	非常	有趣的

['letər] ,

letter	,
信	,

然而，当我想到你那封有趣的信，你那封非常非常有趣的信时，我却觉得这也不奇怪了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] - - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self][bʌt; bət][ˌeɪ 'em]

about	the	Blackthornes	'	invitation	to	me	because	I	am	not	myself	but	am
关于	这	-	-	邀请	到	我	因为	我	是	不是	我	但	是

['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . — [wel] ,

possibly	a	Mrs	.	—	well	,
可能	一个	太太	.	—	出色地	,

关于布莱克索恩一家邀请我去见他们，因为我不是我自己，而可能是他们的夫人——嗯，

[sʌm; səm]['mɪsɪz] . [sændz] .

some	Mrs	.	Sands	.
一些	太太	.	桑兹	.

桑兹夫人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːnz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['vɪvɪdli] :

The	English	scenes	you	describe	I	see	but	too	vividly	:
这	英语	场景	你	描述	我	看	但	也	生动地	:

你描述的那些英国场景，我仿佛亲眼所见，但画面太过逼真：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keɪnən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɪp] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] — [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːnz] ;

it	is	Canaan	and	his	strip	all	over	again	—	there	on	the	English	lawns	;
它	是	迦南	和	他的	条	全部	超过	再次	—	那里	在	这	英语	草坪	;

这简直就是迦南和他的奴隶的翻版——就在英国的草坪上；

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hevi] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['træmpɪŋ] ['hevɪli] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

a	great	many	heavy	English	people	are	tramping	heavily	over	me	on	their	way
一个	伟大的	许多	重的	英语	人们	是	徒步旅行	重度	超过	我	在	他们的	方式

[tuː; tə] ['keɪnən] .

to	Canaan	.
到	迦南	.

许多身形魁梧的英国人正沉重地从我身上踩过，前往迦南。

[ðə; ði] ['fæbjələs] [tiː] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] [wʊd] [biː; bi] ['keɪnənz] [kʌp] ,

The	fabulous	tea	at	Sandringham	would	be	Canaan's	cup	,
这	太棒了	茶	在	桑德灵厄姆	会	是	迦南的	杯子	,

桑德灵厄姆庄园的下午茶真是美味极了，简直是迦南的最爱。

[ænd; ənd][æt; ət] ['stoʊnhendʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['keɪnənz] ['mʌfɪn] [ðæt] [æt; ət] [læst] [tʃoʊkt] [tuː; tə]

and	at	Stonehenge	it	would	be	Canaan's	muffin	that	at	last	choked	to
和	在	巨石阵	它	会	是	迦南的	松饼	那	在	最后的	窒息	到

[deθ] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['tɪli] ['snoʊdn] .

death	the	ill	-	fated	Tilly	Snowden	.
死亡	这	患病的	-	命中注定	蒂莉	斯诺登	.

而在巨石阵，最终导致不幸的蒂莉·斯诺登窒息而死的，正是迦南的松饼。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] , ['tɪli] ['snoʊdn] , [ðen] , [begz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ðə; ði]

In	order	to	escape	such	a	fate	,	Tilly	Snowden	,	then	,	begs	that	you	will	thank	the
在	命令	到	逃脱	这样的	一个	命运	,	蒂莉	斯诺登	,	然后	,	乞求	那	你	将要	感谢	这

-	,

Blackthornes	,
-	,

为了避免这样的命运，蒂莉·斯诺登恳求你感谢布莱克索恩家族。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . , [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi]

Mr	.	and	Mrs	.	,	as	best	you	can	for	their	invitation	;	as	best	she
先生	.	和	太太	.	,	作为	最好的	你	能	为了	他们的	邀请	;	作为	最好的	她

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [θæŋks] [juː; jʊ] ;

can	she	thanks	you	;
能	她	谢谢	你	;

先生和夫人，您尽您所能感谢他们的邀请；她也尽她所能向您表示感谢；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

but	for	the	present	,	and	for	how	much	of	the	future	she	does	not	know
但	为了	这	展示	,	和	为了	如何	很多	的	这	未来	她	做	不是	知道

,

,

,

但就目前而言，以及她尚不了解的未来，

[ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [riˈmeɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈveri] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd]

she	prefers	to	remain	what	is	very	necessary	to	her	independence	and
她	偏好	到	保持	什么	是	非常	必要的	到	她	独立	和

[ˈðerfɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] ;

therefore	to	her	happiness	;
所以	到	她	幸福	;

她宁愿保持对她的独立和幸福至关重要的品质；

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] — [ðə; ði][waɪld] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk]

and	also	what	is	quite	pleasing	to	her	ear	—	the	wild	rose	in	the	snow	bank
和	还	什么	是	相当	令人愉悦	到	她	耳朵	—	这	荒野	玫瑰	在	这	雪	银行

([koʊld][ɔːr][nɑːt][koʊld] ,

(	cold	or	not	cold	,
(	寒冷的	或者	不是	寒冷的	,

还有一种声音也让她十分悦耳——雪堆里的野玫瑰（无论天气冷不冷）。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]) .

according	to	the	sun	)	.
根据	到	这	太阳	)	.

根据太阳的情况）。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [maɪ] [dɪr] [ˈbevərli] ,

In	other	words	,	my	dear	Beverley	,
在	其他	字	,	我的	亲爱的	贝弗利	,

换句话说，我亲爱的贝弗利，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [poʊˈspoʊnd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] .

it	is	true	that	I	have	more	than	once	postponed	the	date	of	our	marriage	.
它	是	真的	那	我	有	更多的	比	一次	推迟	这	日期	的	我们的	婚姻	.

的确，我曾不止一次推迟过我们的婚期。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [sed] [waɪ] ; [pərˈhæps][aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [dʒʌst] [waɪ] .

I	have	never	said	why	;	perhaps	I	myself	have	never	known	just	why	.
我	有	绝不	说	为什么	;	也许	我	我	有	绝不	已知	只是	为什么	.

我从未说过为什么；或许我自己也从未真正知道原因。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [duː][nɑːt][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ]

But	at	least	do	not	expect	me	to	shorten	the	engagement	in	order	that	I	may
但	在	至少	做	不是	预计	我	到	缩短	这	订婚	在	命令	那	我	可能

[sɪˈkjʊr] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɪtərəri] [ˈɑːnərz] .

secure	some	share	of	your	literary	honours	.
安全的	一些	分享	的	你的	文学	荣誉	.

但至少不要指望我会为了分得你的一些文学荣誉而缩短合约。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] [kwiːnz] [huː] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

As	a	little	girl	I	always	despised	queens	who	were	crowned	with	their
作为	一个	小的	女孩	我	总是	被鄙视的	女王们	WHO	是	加冕	和	他们的

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

小时候，我一直很讨厌那些和丈夫一起加冕的王后。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ['oʊvər]

It	seemed	to	me	that	the	queen	was	crowned	with	what	was	left	over
它	似乎	到	我	那	这	女王	曾是	加冕	和	什么	曾是	左边	超过

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr]

and	was	merely	allowed	to	sit	on	the	corner	of	the	throne	as	the	poor
和	曾是	仅仅	允许	到	坐	在	这	角落	的	这	王座	作为	这	贫穷的

[kəˈnekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

在我看来，女王是用剩下的东西加冕的，她只是被允许坐在王座的一角，作为穷亲戚。

[piː] . [es] . — [stɪl] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

P	.	S	.	—	Still	,	I	would	like	to	go	to	England	.
P	.	S	.	—	仍然	,	我	会	喜欢	到	去	到	英格兰	.

PS—不过，我还是很想去英国。

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] !

I	mean	,	of	course	,	I	wish	we	could	go	on	our	wedding	journey	!
我	意思是	,	的	课程	,	我	希望	我们	可以	去	在	我们的	婚礼	旅行	!

当然，我也希望我们能继续我们的婚礼之旅！

[ɪf] [aɪ] [gɑːt] ['redi] , [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ?

If	I	got	ready	,	could	I	rely	upon	you	?
如果	我	得到	准备好	,	可以	我	依靠	之上	你	?

如果我做好准备，我能依靠你吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

I	have	always	wished	to	visit	England	without	being	debarred	from	its	social	life	.
我	有	总是	希望	到	访问	英格兰	没有	存在	被禁止	从	它是	社会的	生活	.

我一直希望能去英国旅游，同时又不被排除在当地的社交生活之外。

['sɪriəsli] ,

Seriously	,
严重地	,

严重地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忠诚的象征：一部书信体喜剧(The Emblems of Fidelity A Comedy in Letters)

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd]

the	invitation	of	the	Blackthornes	looks	to	me	like	an	opportunity	and
这	邀请	的	这	-	看起来	到	我	喜欢	一个	机会	和

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

an	advantage	not	to	be	thrown	away	.
一个	优势	不是	到	是	抛掷	离开	.

在我看来，黑刺家族的邀请是一个不容错过的机会和优势。

['wɪzdəm] ['nevər] [weɪsts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] !

Wisdom	never	wastes	,	and	you	say	I	am	wise	!
智慧	绝不	废物	,	和	你	说	我	是	明智的	!

智慧从不浪费，而你说我很有智慧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] .

It	is	true	that	I	have	not	been	feeling	very	well	.
它	是	真的	那	我	有	不是	到过	感觉	非常	出色地	.

我的确感觉不太舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mærɪgoʊld][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ]

And	it	is	true	that	I	have	consulted	Dr	.	Marigold	and	am	now	a
和	它	是	真的	那	我	有	咨询	博士	.	万寿菊	和	是	现在	一个

['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

patient	of	his	.
病人	的	他的	.

我确实咨询过马里戈尔德医生，现在是他的病人。

[ðæt] ['dredɪd] [dɔːr] [hæz; həz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !

That	dreaded	door	has	closed	behind	me	!
那	令人恐惧的	门	有	关闭	在后面	我	!

那扇可怕的门在我身后关上了！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

I	have	been	alone	with	him	!
我	有	到过	独自的	和	他	!

我和他单独待过！

[ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	diagnosis	at	least	was	delightful	.
这	诊断	在	至少	曾是	愉快	.

至少诊断结果令人欣喜。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [dɔːr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lændskeɪp] .

He	made	it	appear	like	opening	a	golden	door	upon	a	charming	landscape	.
他	制成	它	出现	喜欢	开幕	一个	金的	门	之上	一个	迷人	景观	.

他把它描绘得就像打开了一扇通往迷人风景的金色大门。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][step] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl]

I	had	but	to	step	outdoors	and	look	around	with	a	pleasant	smile
我	有	但	到	步	户外	和	看	大约	和	一个	令人愉快的	微笑

[ænd; ənd] [seɪ] :

and	say	:
和	说	:

我只需走到户外，面带微笑地环顾四周，然后说道：

" [waɪ] , [helθ] , [maɪ]['fɔːrmər] [frend] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] !

"	Why	,	Health	,	my	former	friend	,	how	do	you	do	!
"	为什么	,	健康	,	我的	以前的	朋友	,	如何	做	你	做	!

“嗨，健康，我以前的朋友，你好吗！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

Why	did	you	go	back	on	me	?
为什么	做过	你	去	后退	在	我	?

你为什么背叛我?

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv]['ɔːtoʊ] - [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	He	tells	me	my	trouble	is	a	mild	form	of	auto	-	intoxication	.
"	他	讲述	我	我的	麻烦	是	一个	温和的	形式	的	汽车	-	中毒	.

“他告诉我，我的问题是轻微的自体中毒。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ; ['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪld] .

I	said	to	him	that	must	be	the	disease	;	namely	,	that	it	was	mild	.
我	说	到	他	那	必须	是	这	疾病	;	即	,	那	它	曾是	温和的	.

我对他说，那一定是这种病；也就是说，这种病比较轻微。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd][aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪld] !

Never	in	my	life	had	I	had	anything	that	was	mild	!
绝不	在	我的	生活	有	我	有	任何事物	那	曾是	温和的	!

我这辈子从来没有得过轻微的病!

[dɪ'ziːz] [frʌm; frəm][maɪ][bɜːrθ] [ʌp][hæd; həd] [ə'tækt] [ˌem 'iː]['oʊnli][ɪn][ɪts][moʊst] ['vɪrələnt] [fɔːrm] : [soʊ] [hæd; həd] [helθ] .

Disease	from	my	birth	up	had	attacked	me	only	in	its	most	virulent	form	:	so	had	health	.
疾病	从	我的	出生	向上	有	遭到攻击	我	仅有的	在	它是	最多	剧毒的	形式	:	所以	有	健康	.

我从出生起就只遭遇过最严重的疾病，健康也是如此。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] — [ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] — ['vɪrələnt] [helθ] .

I	had	always	enjoyed	—	and	suffered	from	—	virulent	health	.
我	有	总是	享受	—	和	遭受	从	—	剧毒的	健康	.

我一直以来都体弱多病，也因此饱受疾病的折磨。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌlgər] [bə'sɪləs] .

I	am	going	to	take	the	Bulgar	bacillus	.
我	是	去	到	拿	这	保加尔	芽孢杆菌	.

我要服用保加利亚乳杆菌。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mærɪgoʊld] ?

Why	do	you	dislike	Dr	.	Marigold	?
为什么	做	你	不喜欢	博士	.	万寿菊	?

你为什么讨厌马里戈尔德医生?

['pɑːpjələr] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [heitid] [baɪ] [ʌn'pɑːpjələr] [fɪ'zɪʃnz] .

Popular	physicians	are	naturally	hated	by	unpopular	physicians	.
受欢迎的	医生	是	自然	憎恨	经过	不受欢迎的	医生	.

受欢迎的医生自然会受到不受欢迎的医生的憎恨。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [rʌn] [ə'genst] [ɔːr] [rʌn] ['oʊvər][juː; jʊ] ?

But	how	does	he	run	against	or	run	over	you	?
但	如何	做	他	跑步	反对	或者	跑步	超过	你	?

但他如何才能与你对抗或碾压你呢?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [laɪkt] ?

Which	of	your	books	was	it	the	condescending	Englishman	liked	?
哪个	的	你的	图书	曾是	它	这	居高临下的	英国人	喜欢	?

那位傲慢的英国人喜欢的是你的哪本书?

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

Suppose	you	send	me	a	copy	.
认为	你	发送	我	一个	复制	.

假设你给我发一份副本。

[waɪ] [nɑːt] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bʊks] ?

Why	not	send	me	a	copy	of	each	of	your	books	?
为什么	不是	发送	我	一个	复制	的	每个	的	你的	图书	?

为什么不把你的每本书都寄给我一份呢?

[ðoʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

Those	you	gave	me	as	they	came	out	seem	to	have	disappeared	.
那些	你	给予	我	作为	他们	来了	出去	似乎	到	有	消失	.

你给我的那些刚出来的东西好像都不见了。

[ðə; ði] [waɪld] [roʊz] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [stɔːk] [ə; eɪ] ['tubˌfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	wild	rose	is	now	going	to	pour	down	her	graceful	stalk	a	tubeful	of	the
这	荒野	玫瑰	是	现在	去	到	倒	向下	她	优美	茎	一个	管状物	的	这

['bɔːlkən] [bə'sɪləs] .

Balkan	bacillus	.
巴尔干半岛	芽孢杆菌	.

野玫瑰现在要从她优雅的茎秆上倾泻出一管巴尔干杆菌。

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔːlkənz] !

More	trouble	with	the	Balkans	!
更多的	麻烦	和	这	巴尔干	!

巴尔干半岛又出问题了!

['tɪli]

TILLY
蒂莉

蒂莉

(['ɔːtoʊ] - [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [nɑːt] ['ʌðərwaɪz]

(	auto	-	intoxicated	,	not	otherwise
(	汽车	-	酣	,	不是	否则

（自醉，而非其他情况）

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] !

intoxicated	!
酣	!

酣!

[θæŋk] ['hev(ə)n] [æt; ət] [liːst]

Thank	Heaven	at	least
感谢	天堂	在	至少

至少要感谢老天。

[fɔːr; fər] [ðæt] !) .

for	that	!	)	.
为了	那	!	)	.

为此！）

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]

BEVERLEY	SANDS	TO	BEN	DOOLITTLE
贝弗利	沙子	到	本	杜立特

贝弗利·桑兹致本·杜利特尔

[dʒuːn] [θriː] .

June	3	.
六月	3	.

6月3日

[dɪr] [ben] :
DEAR **BEN** **:**
亲爱的 本 :

亲爱的本：

[ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'i:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [blu:] ,
A **bolt** **of** **divine** **lightning** **has** **struck** **me** **out** **of** **the** **smiling** **blue** **,**
一个 螺栓 的 神圣的 闪电 有 击 我 出去 的 这 微笑 蓝色的 ,

一道来自天际的闪电击中了我，让我猝不及防。

[ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'lɪmpiən] .
a **benign** **fulmination** **from** **an** **Olympian** **.**
一个 良性 轰鸣 从 一个 奥运选手 .

一位奥运选手的温和抨击。

[tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
To **descend** **the** **long** **slope** **of** **Olympus** **to** **you** **.**
到 下降 这 长的 坡 的 奥林匹斯山 到 你 .

沿着奥林匹斯山的漫长山坡向下走到你身边。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:vəlɪst] , ['edwərd]
A **few** **days** **ago** **I** **received** **a** **letter** **from** **the** **great** **English** **novelist** **,** **Edward**
一个 很少 天 前 我 已收到 一个 信 从 这 伟大的 英语 小说家 , 爱德华
['blækˌθɔ:rn] ,
Blackthorne **,**
黑刺李 ,

几天前，我收到了一封来自英国伟大作家爱德华·布莱克索恩的信。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] .
in **praise** **of** **my** **work** **.**
在 称赞 的 我的 工作 .

赞扬我的作品。

[ðə; ði] [greɪt] ['edwərd] [ri:dz] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ben] ['du:ˌlɪtəl] ['dʌznt] — [skɔ:r] ['hevɪli]
The **great** **Edward** **reads** **my** **books** **and** **the** **great** **Ben** **Doolittle** **doesn't** **—** **score** **heavily**
这 伟大的 爱德华 阅读 我的 图书 和 这 伟大的 本 杜利特尔 不 — 分数 重度
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ɪ'lʌstriəs] ['edi] .
for **the** **aforesaid** **illustrious** **Eddy** **.**
为了 这 上述 杰出 涡流 .

伟大的爱德华读过我的书，而伟大的本·杜利特尔却没读过——这足以证明上述杰出的艾迪的伟大。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][kæst][jʊr; jər]['li:g(ə)l][ɔ:r][ɪ'li:g(ə)l] [aɪz]
Of **course** **I** **have** **for** **years** **known** **that** **you** **do** **not** **cast** **your** **legal** **or** **illegal** **eyes**
的 课程 我 有 为了 年 已知 那 你 做 不是 投掷 你的 合法的 或者 非法的 眼睛
[ɑ:n]['fɪkʃ(ə)n] ,
on **fiction** **,**
在 小说 ,

当然，多年来我一直都知道，你不能用法律或非法的眼光看待虚构作品。

[ðoʊ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:d] " [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr]
though **not** **long** **ago** **I** **heard** **you** **admit** **that** **you** **had** **read** **"** **Ten** **Thousand** **a** **Year**
尽管 不是 长的 前 我 听到 你 承认 那 你 有 读 " 十 千 一个 年
.
:
.

虽然不久前我听到你承认你读过《一年一万》。

" [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['nɑ:v(ə)l] : [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [graʊnd] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **On** **the** **ground** **,** **that** **it** **is** **a** **lawyer's** **novel** **:** **which** **is** **no** **ground** **at** **all** **,**
" 在 这 地面 , 那 它 是 一个 律师 小说 : 哪个 是 不 地面 在 全部 ,

“理由是这是一部律师小说：这根本站不住脚，

[ə; eɪ] [mɪr] ['ment(ə)l][bɑːg] .

a	mere	mental	bog	.
一个	仅仅	精神的	沼泽	.

简直就是精神上的泥沼。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [waɪ] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

My	own	opinion	of	why	you	read	it	is	that	you	were	in	search	of	information
我的	自己的	观点	的	为什么	你	读	它	是	那	你	是	在	搜索	的	信息

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] !

how	to	make	the	ten	thousand	!
如何	到	制作	这	十	千	!

我认为你读这本书的原因是你想了解如何赚到一万美元!

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pər'fɔːrməns] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] " [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] " [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd]

As	a	literary	performance	your	reading	"	Ten	Thousand	a	Year	"	may	be	likened
作为	一个	文学	表现	你的	阅读	"	十	千	一个	年	"	可能	是	类似

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] - ['tɜːrt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

to	the	movement	of	a	land	-	turtle	which	has	crossed	to	the	opposite	side
到	这	移动	的	一个	土地	-	龟	哪个	有	交叉	到	这	对面的	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [roʊd][tuː; tə][baɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [wiːd] ,

of	his	dusty	road	to	bite	off	a	new	kind	of	weed	,
的	他的	尘土飞扬	路	到	咬	离开	一个	新的	种类	的	杂草	,

作为一场文学表演，你朗诵《年入万元》就像一只陆龟越过尘土飞扬的道路，到对面去啃食一种新的杂草。

['wɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .

waddling	along	his	slow	way	under	the	impenetrable	roof	of	his	own	back	.
摇摇摆摆	沿着	他的	慢的	方式	在下面	这	坚不可摧	屋顶	的	他的	自己的	后退	.

他蹒跚着，缓缓地走在自己坚不可摧的背脊之下。

[fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪr] [ben] ,

For	,	my	dear	Ben	,
为了	,	我的	亲爱的	本	,

亲爱的本，

[huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

whom	I	love	and	trust	as	I	love	and	trust	no	other	human	being	in	this	world
谁	我	爱	和	相信	作为	我	爱	和	相信	不	其他	人类	存在	在	这	世界

,

,

,

我爱他、信任他，就像我爱和信任这世上其他任何人一样。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][moʊst]['truːli] ['biːɪŋ] ?

do	you	know	what	I	think	of	you	as	most	truly	being	?
做	你	知道	什么	我	思考	的	你	作为	最多	真的	存在	?

你知道我眼中你最真实的一面是什么吗?

[ðə; ðɪ] ['veri] ['faɪnɪst]['pɑːsəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ʌv; əv]['hjuːmən][lænd] - ['tɜːrt(ə)l] .

The	very	finest	possible	specimen	of	the	highest	order	of	human	land	-	turtle	.
这	非常	最好的	可能的	标本	的	这	最高	命令	的	人类	土地	-	龟	.

人类陆龟中最优秀、最顶级的典范。

[ə; eɪ][lænd] - ['tɜːrt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['oʊvər]

A	land	-	turtle	is	a	creature	that	lives	under	a	shovel	turned	upside	down	over
一个	土地	-	龟	是	一个	生物	那	生活	在下面	一个	铲	转向	上行	向下	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

陆龟是一种生活在倒扣在它身上的铲子下面的生物。

[kɔːld] [ɪts] [bæk] ;
called its back ;
称为 它是 后退 ;

把它叫了回去；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən][lænd] - ['tɜːrt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [θraivz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]
and a human land - turtle is a fellow who thrives under the roof of the five
和 一个 人类 土地 - 龟 是 一个 同伴 WHO 蓬勃发展 在下面 这 屋顶 的 这 五
['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] .
senses and the practical .
感官 和 这 实际的 .

而人类陆龟则是指那些在五官和实际操作的庇护下茁壮成长的人。

['nevər] [dʌz] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][get][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz]['kærəpeɪs] ,
Never does a turtle get from under his carapace ,
绝不 做 一个 龟 得到 从 在下面 他的 甲壳 ,

乌龟永远不会从它的甲壳下爬出来。

[ænd; ənd]['nevər] [dʌz] [ðə; ði][mæn] - ['tɜːrt(ə)l][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] ['sensɪz] .
and never does the man - turtle get beyond the shovel of his five senses .
和 绝不 做 这 男人 - 龟 得到 超过 这 铲 的 他的 五 感官 .

而人龟的认知能力始终停留在五官的范畴之内。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [nɑːt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [hæv; həv][aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][soʊ]
Of course you realise that not during our friendship have I paid you so
的 课程 你 意识到 那 不是 期间 我们的 友谊 有 我 有薪酬的 你 所以
[ɪk'strævəgənt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
extravagant a compliment .
靡 一个 赞扬 .

当然，你也知道，在我们友谊的这些年里，我从未如此盛赞过你。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][lænd] -
For the human race has to be largely made up of millions of land -
为了 这 人类 种族 有 到 是 很大程度上 制成 向上 的 百万 的 土地 -
['təːtlz] .
turtles .
海龟 .

人类的大部分成员一定是数百万只陆龟。

[ðeɪ] [kɔːz] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] ,
They cause the world to go slowly ,
他们 原因 这 世界 到 去 缓慢地 ,

它们让世界运转得更慢，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['niːðər] [tuː; tə] [sɔːr] [nɔːr][tuː; tə]
and it is the admirable stability of their lives neither to soar nor to
和 它 是 这 令人钦佩的 稳定 的 他们的 生活 两者都不 到 翱翔 也不 到
[sɪŋk] .
sink .
下沉 .

他们生活中令人钦佩的稳定性在于，既不会飞黄腾达，也不会一蹶不振。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lænd] - ['tɜːrt(ə)l] , ['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] , ['eskwaɪə] ; [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃel]
You are a land - turtle , Benjamin Doolittle , Esquire ; you live under the shell
你 是 一个 土地 - 龟 , 本杰明 杜利特尔 , 《时尚先生》; 你 居住 在下面 这 壳
[ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ;
of the practical ;
的 这 实际的 ;

本杰明·杜利特尔先生，您就像一只陆龟，生活在实用主义的壳下。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [riːd] ['fɪkʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,

that	is	,	you	have	no	imagination	;	that	is	,	you	do	not	read	fiction	;	that	is	,
那	是	,	你	有	不	想像力	;	那	是	,	你	做	不是	读	小说	;	那	是	,

也就是说，你缺乏想象力；也就是说，你不读小说；也就是说，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [riːd] [ˌem 'iː] !

you	do	not	read	Me	!
你	做	不是	读	我	!

你根本不读我！

['ðerfɔːr] [aɪ] ['hɑːrbər] [noʊ] ['griːvəns] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

Therefore	I	harbour	no	grievance	against	you	,
所以	我	港口	不	不满	反对	你	,

因此，我对你没有任何怨恨。

[bʌt; bət] ['tʃerɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	cherish	all	the	confidence	and	love	in	the	world	for	you	.
但	珍惜	全部	这	信心	和	爱	在	这	世界	为了	你	.

但请珍惜我对你所有的信任和爱。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] .

But	,	mind	you	,	only	as	an	unparalleled	creeping	thing	.
但	,	头脑	你	,	仅有的	作为	一个	无与伦比	爬行	事物	.

但请注意，它只是一种无与伦比的爬行生物。

[tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] :

To	get	on	with	the	business	of	this	letter	:
到	得到	在	和	这	商业	的	这	信	:

为了更好地阐述这封信的内容：

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

the	English	novelist	laid	aside	his	enthusiasm	for	my	work	long	enough	to	make
这	英语	小说家	铺设	旁边	他的	热情	为了	我的	工作	长的	足够的	到	制作

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] :

a	request	:
一个	要求	:

这位英国小说家暂时搁置了对我的作品的热情，提出了一个请求：

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kən'tʌki] ['fɝːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

he	asked	me	to	send	him	some	Kentucky	ferns	for	his	garden	.
他	问	我	到	发送	他	一些	肯塔基州	蕨类植物	为了	他的	花园	.

他让我寄一些肯塔基蕨类植物给他种在花园里。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l]

Owing	to	my	long	absence	from	Kentucky	I	am	no	longer	in	touch	with	people
欠款	到	我的	长的	缺席	从	肯塔基州	我	是	不	更长	在	触碰	和	人们

[ænd; ənd] [θɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər] .

and	things	down	there	.
和	事物	向下	那里	.

由于我长期离开肯塔基州，我已经和那里的人和事失去了联系。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [ðæt] ['betər] [lænd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

But	you	left	that	better	land	only	a	few	years	ago	.
但	你	左边	那	更好的	土地	仅有的	一个	很少	年	前	.

但你离开那片更好的地方也不过是几年前的事了。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][juː; jʊ] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['flaʊərz] [tuː; tə]

I	recollect	that	of	old	you	manifested	a	weakness	for	sending	flowers	to
我	追忆	那	的	老的	你	表现出来	一个	弱点	为了	发送	花朵	到

['wʊmənkaɪnd] — [ə'nʌðər] ['evɪdəns] ,

womankind	—	another	evidence	,
女性	—	其他	证据	,

我记得你以前就喜欢送花给女性——这又是一个证据。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

by	the	way	,	of	lack	of	imagination	.
经过	这	方式	,	的	缺少	的	想像力	.

顺便说一句，这是缺乏想象力的表现。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mɪr] [bə'tænɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['pæʃ(ə)n] .

Such	conduct	shows	a	mere	botanical	estimate	of	the	grand	passion	.
这样的	执行	演出	一个	仅仅	植物	估计	的	这	盛大	热情	.

这种行为仅仅从植物学的角度去理解了这种伟大的激情。

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['lʌvəz] , [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['lʌvəz] , [ðæt] ['wɪmɪn] ['evər][hæv; həv][ɑːr; ər][men][ʌv; əv]

The	only	true	lovers	,	the	only	real	lovers	,	that	women	ever	have	are	men	of
这	仅有的	真的	恋人	,	这	仅有的	真实的	恋人	,	那	女性	曾经	有	是	男人	的

[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

女人唯一真正的爱人，唯一真正的情人，是那些充满想象力的男人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [men] [send] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['flɔːrɪsts] ['flaʊərz] !

Why	should	these	men	send	a	common	florist's	flowers	!
为什么	应该	这些	男人	发送	一个	常见的	花店	花朵	!

这些人为什么要送普通花店的花呢!

[ðeɪ] [groʊ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [oʊn] — [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] !

They	grow	and	offer	their	own	—	the	roses	of	Elysium	!
他们	生长	和	提供	他们的	自己的	—	这	玫瑰	的	极乐世界	!

他们种植并献上他们自己的玫瑰——极乐世界的玫瑰!

[tuː; tə] [pæs] [ɑːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] , [laɪk] [bæts][tuː; tə][ə; eɪ]

To	pass	on	,	you	must	still	have	clinging	to	your	memory	,	like	bats	to	a
到	经过	在	,	你	必须	仍然	有	依恋	到	你的	记忆	,	喜欢	蝙蝠	到	一个

['daːkənd] ,

darkened	,
变暗	,

要想继续活下去，你必须像蝙蝠抓住黑暗的尾巴一样，紧紧抓住你的记忆。

[ˌdɪs'juːzd] [wɔːl] , [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['luːɪvɪl] ['flɔːrɪsts] [huː] ,

disused	wall	,	the	addresses	of	various	Louisville	florists	who	,
废弃的	墙	,	这	地址	的	各种各样的	路易斯维尔	花店	WHO	,

废弃的墙壁上，列出了路易斯维尔多家花店的地址，

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ɔːr] ['kændllaɪt] [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

by	daylight	or	candlelight	and	no	light	at	all	,
经过	日光	或者	烛光	和	不	光	在	全部	,

在日光下、烛光下或完全黑暗的环境下

[wɜːr; wər][ðə; ði]['fɔːrmər] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːli] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪk(ə)lnəs] .

were	the	former	emissaries	of	your	folly	and	your	fickleness	.
是	这	以前的	使者	的	你的	蠢事	和	你的	反复无常	.

他们曾是你愚蠢和反复无常的使者。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ɪn] [huːz] [hændz][aɪ][kʊd; kəd] ['seɪfli]

Will	you	send	me	at	once	the	address	of	a	firm	in	whose	hands	I	could	safely
将要	你	发送	我	在	一次	这	地址	的	一个	公司	在	谁	双手	我	可以	安全

[ɪn'trʌst] [ðɪs] ['veri] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ?

entrust	this	very	high	-	minded	international	piece	of	business	?
委托	这	非常	高的	-	有思想	国际的	片	的	商业	?

请您立即将一家公司的地址发给我，我可以放心地将这项意义重大的国际业务委托给他们处理。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [jɔːk]

Inasmuch	as	you	are	now	a	New	York	lawyer	and	inasmuch	as	New	York
因此	作为	你	是	现在	一个	新的	约克	律师	和	因此	作为	新的	约克

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] — [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ,

lawyers	charge	for	everything	—	concentration	of	mind	,
律师	收费	为了	一切	—	专注	的	头脑	,

鉴于你现在是纽约律师，而纽约律师对所有事情都要收费——包括集中精力，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [maɪnd] , [tæks][ɑːn] ['meməri] [ænd; ənd][tæks][ɑːn] ['ɪnkʌm] ,

if	they	have	any	mind	,	tax	on	memory	and	tax	on	income	,
如果	他们	有	任何	头脑	,	税	在	记忆	和	税	在	收入	,

如果他们还有点心思，就要对记忆征税，对收入征税。

[ðer; ðər] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] , [klʌb] [djuːz][ænd; ənd] [deθ] [djuːz]

their	powers	of	locomotion	and	of	prevarication	,	club	dues	and	death	dues
他们的	权力	的	运动	和	的	推诿	,	俱乐部	会费	和	死亡	会费

, [taɪm] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] ,

,	time	and	tumult	,
,	时间	和	骚乱	,

他们的行动能力和说谎能力，俱乐部会费和丧葬费，时间和动荡，

[straɪks] [ænd; ənd] [stroʊks] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [weɪst] ,

strikes	and	strokes	,	and	all	other	items	of	haste	and	waste	,
罢工	和	笔画	,	和	全部	其他	项目	的	匆忙	和	浪费	,

打击和击打，以及所有其他仓促和浪费的事物，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['letər] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'mænd] [ænd; ənd][tuː; tə][let]

you	are	authorised	to	regard	this	letter	a	professional	demand	and	to	let
你	是	授权	到	看待	这	信	一个	专业的	要求	和	到	让

[ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [bɪl] [æt; ət][ə; eɪ][nɑːt] [tuː] ['ɜːrli] [deɪt] .

me	have	a	reasonable	bill	at	a	not	too	early	date	.
我	有	一个	合理的	账单	在	一个	不是	也	早期的	日期	.

您有权将此函视为专业要求，并于不过早的日期向我提供合理的账单。

[tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər]

Charge	for	whatever	you	will	,	but	,	I	charge	you	,	charge	me	not	for	your
收费	为了	任何	你	将要	,	但	,	我	收费	你	,	收费	我	不是	为了	你的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

你可以随意收费，但是，我不会为我们的友谊向你收费，也请不要为我们的友谊向我收费。

" [nɔːt] [ðæt] [meɪks] [laɪf][moʊst] [wɜːrθ] [waɪl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][goʊld] .

"	Naught	that	makes	life	most	worth	while	can	be	had	for	gold	.
"	零	那	制作	生活	最多	值得	尽管	能	是	有	为了	金子	.

“没有什么能让生命更有意义的东西是用黄金买不到的。”

" (['rædər] ['elɪgənt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪs'deɪn][tuː; tə]

"	(	Rather	elegant	extract	from	one	of	my	novels	which	you	disdain	to
"	(	相当	优雅的	提炼	从	一	的	我的	小说	哪个	你	蔑视	到

[riːd] !)

read	!	)
读	!	)

（摘自我的一部小说，可惜你不屑一顾！）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .

I	shall	be	greatly	obliged	if	you	will	let	me	have	an	immediate	reply	.
我	将	是	非常	有义务	如果	你	将要	让	我	有	一个	即时	回复	.

如果您能立即回复，我将不胜感激。

['bevərli] .
BEVERLEY .
贝弗利 .

贝弗利。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [fer] ['pɑːli] ['boʊlz] ?
How is the fair Polly Boles ?
如何 是 这 公平的 波莉 博尔斯 ?

公平的波莉·博尔斯怎么样了?

[stɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ?
Still pretending to quarrel ?
仍然 假装 到 争吵 ?

还在假装吵架?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens] ?
And do you still keep up the pretence ?
和 做 你 仍然 保持 向上 这 虚伪 ?

你还在继续伪装吗?

[ˌpriː'destɪnd] ['mægˌpaɪs] !
Predestined magpies !
命中注定 喜鹊 !

命中注定的喜鹊!

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]
BEN DOOLITTLE TO BEVERLEY SANDS
本 杜立特 到 贝弗利 沙子

本·杜利特尔到贝弗利沙滩

- [brɔːd] [striːt] ,
150 Broad Street ,
- 广阔 街道 ,

布罗德街150号

[dʒuːn][faɪv] .
June 5 .
六月 5 .

6月5日。

[dɪr] ['bevərli] :
DEAR BEVERLEY :
亲爱的 贝弗利 :

亲爱的贝弗利:

[jʊr; jər] ['haɪli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mɪsɪv] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
Your highly complimentary and philosophical missive is before my eyes .
你的 高度 免费 和 哲学 信函 是 前 我的 眼睛 .

我眼前摆着您那封充满赞美和哲理的来信。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [frentʃ] , [nɑːt][aɪ] .
You understand French , not I .
你 理解 法语 , 不是 我 .

你懂法语，我不懂。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃər] [tuː; tə][juːz][ɪn]
But I have accumulated a few quotations which I sometimes venture to use in
但 我 有 积累 一个 很少 引文 哪个 我 有时 风险投资 到 使用 在
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

但我积累了一些引语，有时我会冒险在写作中使用它们。

['nevər] [ɪn][maɪ] [praʊd] ['ɔːrəl] [dɪ'lɪvəri] .

never	in	my	proud	oral	delivery	.
绝不	在	我的	自豪的	口服	送货	.

在我引以为豪的口头表达中，从未发生过。

[ɪf] [aɪ] [prə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] ,

If	I	pronounced	to	the	French	the	French	with	which	I	am	familiar	,
如果	我	发音	到	这	法语	这	法语	和	哪个	我	是	熟悉的	,

如果我用我熟悉的法语向法国人讲话，

[ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] [wʊd] [draɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [vər'nækjələr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] — ['oʊvər]

the	French	themselves	would	drive	their	own	vernacular	out	of	their	land	—	over
这	法语	他们自己	会	驾驶	他们的	自己的	白话	出去	的	他们的	土地	—	超过

['ɪntuː]['dʒɜːrməni] !

into	Germany	!
进入	德国	!

法国人自己竟然把他们自己的方言赶出了自己的土地——跑到了德国去!

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːnd] [ɪn'ɔːdəbl] [freɪzɪz] :

Here	is	one	of	those	fond	inaudible	phrases	:
这里	是	一	的	那些	喜爱	听不清	短语	:

这是一句令人喜爱却又难以听清的短语：

[ə; eɪ] [ʃæk] [wɑː'zoʊ]

A	chaque	oiseau
一个	查克	鸟

每只鸟

[sʌn] [nɪd][ˌiː es 'tiː] [boʊ] .

Son	nid	est	beau	.
儿子	巢	est	帅哥	.

Son nid est beau.

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [griːk] , ['evri] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [pri'fəːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌb] .

That	is	to	say	,	in	Greek	,	every	Diogenes	prefers	his	own	tub	.
那	是	到	说	,	在	希腊语	,	每一个	第欧根尼	偏好	他的	自己的	浴缸	.

也就是说，用希腊语来说，每个第欧根尼都喜欢自己的浴缸。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['troʊfi] ['kæptʃərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] - [klʌb] ['dɪnər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

The	lines	are	a	trophy	captured	at	a	college	-	club	dinner	the	other	night	.
这	线条	是	一个	杯	捕获	在	一个	大学	-	俱乐部	晚餐	这	其他	夜晚	.

这些线条是我前几天晚上在大学俱乐部晚宴上拍下的奖杯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['mɑːrv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk]

One	of	the	speakers	launched	the	linguistic	marvel	on	the	blue	cloud	of	smoke
一	的	这	演讲者	发射	这	语言学	奇迹	在	这	蓝色的	云	的	抽烟

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['bʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [hed]

and	it	went	bumping	around	the	heads	of	the	guests	without	finding	any	head
和	它	去	碰撞	大约	这	头部	的	这	客人	没有	寻找	任何	头

[tuː; tə] ['entər] ,

to	enter	,
到	进入	,

其中一位演讲者对着蓝色的烟雾抛出了这句语言奇迹，它绕着客人们的头顶乱窜，却始终找不到可以进入的头部。

[laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] ,

like	a	cork	bobbing	about	the	edges	of	a	pond	,
喜欢	一个	软木	上下摆动	关于	这	边缘	的	一个	池塘	,

就像软木塞在池塘边缘漂浮一样，

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

trying	in	vain	to	strike	a	place	to	land	.
尝试	在	徒劳	到	罢工	一个	地方	到	土地	.

徒劳地试图找到着陆点。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃɪrd] [ʌp'rɔːriəsli] ,
But **everybody** **cheered** **uproariously** **,**
但 大家 欢呼 哄堂大笑 ,

但大家都爆发出雷鸣般的欢呼声。

[meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː]
made **happy** **by** **the** **discovery** **that** **someone** **actually** **could** **say** **something** **at** **a** **New**
制成 快乐的 经过 这 发现 那 某人 实际上 可以 说 某物 在 一个 新的
[jɔːk] ['dɪnər] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
York **dinner** **that** **nobody** **had** **heard** **before** **.**
约克 晚餐 那 无人 有 听到 前 .

令人高兴的是，有人竟然能在纽约的晚宴上说出一些以前从未有人听过的话。

[wʌn] [mæn][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [koʊtʃt] [bɪ'fɔːrhænd]) [pæst] [ə; eɪ]
One **man** **next** **to** **the** **speaker** **(** **of** **course** **coached** **beforehand** **)** **passed** **a**
一 男人 下一个 到 这 扬声器 (的 课程 教练 预先) 通过了 一个
[trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['neɪbər] .
translation **to** **his** **elbow** **neighbour** **.**
翻译 到 他的 弯头 邻居 .

演讲者旁边的一名男子（当然事先经过指导）将翻译稿递给了他旁边的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd][aɪ] ,
It **made** **its** **way** **down** **the** **table** **to** **me** **at** **the** **other** **end** **and** **I** **,**
它 制成 它是 方式 向下 这 桌子 到 我 在 这 其他 结尾 和 我 ,

它沿着桌子一路滚到我这边，我当时在桌子的另一端，然后，

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [wei] ,
in **the** **New** **York** **way** **,**
在 这 新的 约克 方式 ,

以纽约的方式，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] .
laid **it** **up** **for** **future** **use** **at** **a** **dinner** **in** **some** **other** **city** **.**
铺设 它 向上 为了 未来 使用 在 一个 晚餐 在 一些 其他 城市 .

我把它收起来，准备将来在其他城市的晚宴上使用。

['miːntaɪm] [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ] .
Meantime **I** **use** **it** **now** **on** **you** **.**
与此同时 我 使用 它 现在 在 你 .

与此同时，我现在就用在你身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
It **is** **true** **that** **I** **arrived** **in** **New** **York** **from** **Kentucky** **some** **years** **ago** **.**
它 是 真的 那 我 到达的 在 新的 约克 从 肯塔基州 一些 年 前 .

几年前，我确实从肯塔基州来到了纽约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəs] [ˌðer'tuː] [aɪ][hæd; həd] ['diːlɪŋz]
It **is** **likewise** **undeniable** **that** **for** **some** **years** **previous** **thereto** **I** **had** **dealings**
它 是 同样地 无可否认 那 为了 一些 年 以前的 到 我 有 交易
[wɪð; wɪθ] ['luːivil] ['flɔːrɪsts] .
with **Louisville** **florists** **.**
和 路易斯维尔 花店 .

同样不可否认的是，在此之前的几年里，我曾与路易斯维尔的花店有过业务往来。

[bʌt; bət][aɪ][ə'fɜːrm] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['verɪgeɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] ,
But **I** **affirm** **now** **,** **and** **all** **these** **variegated** **gentlemen** **,** **if** **they** **are** **gentlemen** **,**
但 我 确认 现在 , 和 全部 这些 斑 先生们 , 如果 他们 是 先生们 ,

但我现在可以肯定，所有这些形形色色的先生们，如果他们真是先生的话，

[wʊd] ['glædli] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][maɪ] ['witnisiz] [ænd; ənd] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

would	gladly	come	on	to	New	York	as	my	witnesses	and	bear	me	out	in	the
会	乐意	来	在	到	新的	约克	作为	我的	证人	和	熊	我	出去	在	这

['dʒɔɪfl] [ˌæfə'deɪvɪt] ,

joyful	affidavit	,
快乐	宣誓书	,

他们很乐意作为我的证人前往纽约，并在我那份令人欣喜的宣誓书中证实我的说法。

[ðæt] [wət'evər] ['fɑːli] [ɔːr] ['rekləsnəs] [ɔːr] ['mædnəs] [mɑːrkt] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] , ['nevər] [wʌns] [dɪd] [aɪ]

that	whatever	folly	or	recklessness	or	madness	marked	my	behaviour	,	never	once	did	I
那	任何	蠢事	或者	鲁莽	或者	疯狂	标记	我的	行为	,	绝不	一次	做过	我

[kə'mɪt] [ðə; ði][fjuː'tɪləti] ,

commit	the	futility	,
犯罪	这	无用	,

无论我的行为多么愚蠢、鲁莽或疯狂，我从未犯下过徒劳之举。

[ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ʌv; əv] ['træfɪkɪŋ] [ɪn] ['fɝːnz] .

the	imbecility	,	of	trafficking	in	ferns	.
这	白痴	,	的	贩运	在	蕨类植物	.

愚蠢至极，竟然贩卖蕨类植物。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] — ['fɝːnz] !

A	great	English	novelist	—	ferns	!
一个	伟大的	英语	小说家	—	蕨类植物	!

一位伟大的英国小说家——蕨类!

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst] — ['fɝːnz] !

A	rising	young	American	novelist	—	ferns	!
一个	上升	年轻的	美国人	小说家	—	蕨类植物	!

一位冉冉升起的美国年轻小说家——蕨类!

, ['mʌʃrʊmz] , ['fʌŋgiː] !

Frogstools	,	mushrooms	,	fungi	!
蛙凳	,	蘑菇	,	真菌	!

蛙菇、蘑菇、真菌!

[mæn] [ə'laɪv] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃɪp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dreɪ] - [loʊd] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ['spaɪdərweb] ?

Man	alive	,	why	don't	you	ship	him	a	dray	-	load	of	Kentucky	spiderwebs	?
男人	活	,	为什么	不	你	船	他	一个	货车	-	加载	的	肯塔基州	蜘蛛网	?

我的天哪，为什么不给他运一车肯塔基州的蜘蛛网呢?

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [groʊs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [soʊl] ,

Or	if	they	should	be	too	gross	for	his	delicate	soul	,
或者	如果	他们	应该	是	也	总的	为了	他的	精美的	灵魂	,

或者，如果这些东西对他的脆弱心灵来说太过粗俗，

[ə; eɪ]['bɜːrdkeɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɔːblɪŋ] [jʌŋ] ['bluːgræs] ['muːnbiːmz] ?

a	birdcage	containing	a	pair	of	warbling	young	bluegrass	moonbeams	?
一个	鸟笼	包含	一个	一对	的	鸣唱	年轻的	蓝草音乐	月光	?

一个鸟笼里装着一对鸣唱的蓝草雏鸟?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lænd] - ['tɜːrt(ə)l] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

I	am	a	land	-	turtle	,	am	I	?
我	是	一个	土地	-	龟	,	是	我	?

我是陆龟，对吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !

If	it	be	so	,	thank	God	!
如果	它	是	所以	,	感谢	上帝	!

如果真是这样，感谢上帝!

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [θæŋk] [gɑːd] !

If	I	have	no	imagination	,	thank	God	!
如果	我	有	不	想像力	,	感谢	上帝	!

如果我没有想象力，那真是感谢上帝!

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]

If	I	live	and	move	and	have	my	being	under	the	shovel	of	the	five
如果	我	居住	和	移动	和	有	我的	存在	在下面	这	铲	的	这	五

['sensɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ,

senses	and	of	the	practical	,
感官	和	的	这	实际的	,

如果我活着、行动，并且我的存在都受到五官和实际需求的支配，

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [noʊ] ['ʌðər]

But	,	my	good	fellow	,	whom	I	love	and	trust	as	I	love	and	trust	no	other
但	,	我的	好的	同伴	,	谁	我	爱	和	相信	作为	我	爱	和	相信	不	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

但是，我的好伙伴，我爱你、信任你，就像我爱、信任其他人一样，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][moʊst]['truːli] ['biːɪŋ] ?

if	I	am	a	turtle	,	do	you	know	what	I	think	of	you	as	most	truly	being	?
如果	我	是	一个	龟	,	做	你	知道	什么	我	思考	的	你	作为	最多	真的	存在	?

如果我是一只乌龟，你知道我最看重的是什么吗?

[ə; eɪ] [pʊr] , ['hɑːrmləs] ['tɪŋkər] .

A	poor	,	harmless	tinker	.
一个	贫穷的	,	无害	修补匠	.

一个贫穷但无害的修补匠。

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pæstaɪm][ʌv; əv] ['fæbrikeitɪŋ] ['nɑːvəlz] , [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	,	with	your	pastime	of	fabricating	novels	,	dwell	in	a	little	workshop	of	the
你	,	和	你的	消遣	的	制造	小说	,	住	在	一个	小的	车间	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

你以创作小说为乐，生活在一个充满想象力的小工作室里；

[juː; jʊ] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] , [ri'æləti] , [truːθ] .

you	tinker	with	what	you	are	pleased	to	call	human	lives	,	reality	,	truth	.
你	修补匠	和	什么	你	是	高兴	到	称呼	人类	生活	,	现实	,	真相	.

你肆意篡改你所谓的人类生活、现实、真相。

[ɑːn][jʊr; jər] [ʃɑːp] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] : " ['tɪŋkərɪŋ] [dʌn] [hɪr] .

On	your	shop	door	should	hang	a	sign	to	catch	the	eye	:	"	Tinkering	done	here	.
在	你的	店铺	门	应该	悬挂	一个	符号	到	抓住	这	眼睛	:	"	修修补补	完毕	这里	.

你的店门上应该挂一个招牌来吸引眼球：“本店提供维修服务。”

['noʊb(ə)l] , ['splendɪd] ['tɪŋkərɪŋ] .

Noble	,	splendid	tinkering	.
高贵	,	灿烂	修修补补	.

高尚而精妙的修补。

[noʊ] ['mætər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wʌt] [jʊr; jər][pæst] [kə'rɪr] [ɔːr]['prez(ə)nt] [ɪk'streməti] ,

No	matter	who	you	are	,	what	your	past	career	or	present	extremity	,
不	事情	WHO	你	是	,	什么	你的	过去的	职业	或者	展示	末端	,

无论你是谁，无论你过去的职业或目前的处境如何，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ðɪs] [ʃɑːp] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][hiː; hi][wɪl]

come	in	and	let	the	owner	of	this	shop	make	your	acquaintance	and	he	will
来	在	和	让	这	所有者	的	这	店铺	制作	你的	熟人	和	他	将要

[wɜːrk][juː; jʊ]['oʊvər]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɔːr][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl]

work	you	over	into	something	finer	than	you	have	ever	been	or	in	this	world	will
工作	你	超过	进入	某物	更精细	比	你	有	曾经	到过	或者	在	这	世界	将要

['evər][biː; bi] .

ever	be	.
曾经	是	.

进来吧，让这家店的老板和你认识一下，他会把你打造成你从未如此优秀，甚至在这个世界上也永远不会再优秀的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'fɔːlən] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɜ'fɛktəd] ['faɪn(ə)l] .

For	he	will	make	you	into	an	unfallen	original	or	into	a	perfected	final	.
为了	他	将要	制作	你	进入	一个	未堕落者	原来的	或者	进入	一个	完善	最终的	.

因为他必使你成为未堕落的原样，或成为完全的最终形态。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][best][ɪn][laɪf] ,

If	you	have	never	had	a	chance	to	do	your	best	in	life	,
如果	你	有	绝不	有	一个	机会	到	做	你的	最好的	在	生活	,

如果你从未有机会在生活中做到最好，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] .

he	will	give	you	that	chance	in	a	story	.
他	将要	给	你	那	机会	在	一个	故事	.

他会在一个故事里给你这个机会。

[ɔːl] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ɔːl][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] , [ɪ'speʃəli] ['welkəm] .

All	unfortunates	,	all	the	broken	-	down	,	especially	welcome	.
全部	不幸的	,	全部	这	破碎的	-	向下	,	尤其	欢迎	.

所有不幸的人，所有落魄的人，都特别受欢迎。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ] ['bevərli] [sændz] .

Everybody	made	over	to	be	as	everybody	should	be	by	Beverley	Sands	.
大家	制成	超过	到	是	作为	大家	应该	是	经过	贝弗利	桑兹	.

贝弗利·桑兹将每个人都改造成了他们应该成为的样子。

" [bʌt; bət] , ['brʌðər] , [ðə; ði][soʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['tɪŋkər] ,

"	But	,	brother	,	the	sole	thing	with	which	you	,	the	tinker	,
"	但	,	兄弟	,	这	唯一	事物	和	哪个	你	,	这	修补匠	,

“但是，兄弟，你这个修补匠唯一擅长的，

[duː] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , [duː][nɑːt][duː] ['bɪznəs] .

do	business	is	the	sole	thing	with	which	I	,	the	turtle	,	do	not	do	business	.
做	商业	是	这	唯一	事物	和	哪个	我	,	这	龟	,	做	不是	做	商业	.

做生意是我这只乌龟唯一不做的事。

[aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['kænɑːt] ['tæmpər][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][laɪf] , [ˌæktʃu'æləti] , [truːθ] .

I	,	as	a	lawyer	,	cannot	tamper	with	human	life	,	actuality	,	truth	.
我	,	作为	一个	律师	,	不能	篡改	和	人类	生活	,	现实	,	真相	.

作为一名律师，我不能篡改人的生命、现实和真相。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'tɜːrni] ['nevər] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn]

During	the	years	that	I	have	been	an	attorney	never	have	I	had	a	case	in
期间	这	年	那	我	有	到过	一个	律师	绝不	有	我	有	一个	案件	在

[kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

court	without	first	of	all	things	looking	for	the	element	of	imagination	in	it
法庭	没有	第一的	的	全部	事物	寻找	为了	这	元素	的	想像力	在	它

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stæmp] [ðæt] ['elɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

and	trying	to	stamp	that	element	out	of	the	case	and	kick	it	out	of
和	尝试	到	邮票	那	元素	出去	的	这	案件	和	踢	它	出去	的

[ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] :

the	courtroom	:
这	法庭	:

在我担任律师的这些年里，我从未在法庭上遇到过一个案件，而我首先要做的就是寻找案件中是否存在虚构的因素，并努力消除这种因素，将其逐出法庭：

[ðæt] ['lə:kiŋ] ['skaʊndrəl] , [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]

that	lurking	scoundrel	,	that	indefatigable	mischief	-	maker	,	your	beautiful	and	beloved
那	潜伏	恶棍	,	那	不懈	恶作剧	-	制造商	,	你的	美丽的	和	心爱

['peɪtrən] ['paʊər] — [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

patron	power	—	imagination	.
赞助人	力量	—	想像力	.

那个潜伏的恶棍，那个不知疲倦的捣蛋鬼，你美丽而挚爱的守护神——想象力。

['goʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['testɪfaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ][lænd] - ['tɜːrt(ə)l] , [aɪ] [dɪ'poʊz] [ðə; ði]

Going	on	to	testify	out	of	my	experience	as	a	land	-	turtle	,	I	depose	the
去	在	到	作证	出去	的	我的	经验	作为	一个	土地	-	龟	,	我	免职	这

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

接下来，我将以一只陆龟的亲身经历作证，我作如下陈述：

['hævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [tuː; tə] [wɪt] :

having	kissed	the	Bible	,	to	wit	:
拥有	亲吻	这	圣经	,	到	有	:

亲吻过圣经，即：

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːtəlz] ['trævlz] [hiː; hi] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [krɔsiz] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

that	during	the	turtle's	travels	he	sooner	or	later	crosses	the	tracks	of	most	of
那	期间	这	乌龟的	旅行	他	很快	或者	之后	十字架	这	轨道	的	最多	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [gets] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] .

the	other	animal	creatures	and	gets	to	know	them	and	their	ways	.
这	其他	动物	生物	和	获得	到	知道	他们	和	他们的	方式	.

在乌龟的旅途中，它迟早会遇到大多数其他动物的踪迹，并了解它们及其习性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pæθ] [ʌv; əv][wʌn] ['kriːtʃər] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [juː'niːk] [rɪ'naʊn] [ə'mʌŋ] [noʊz] -

But	there	is	one	path	of	one	creature	marked	for	unique	renown	among	nose	-
但	那里	是	一	小路	的	一	生物	标记	为了	独特的	名声	之中	鼻子	-

['berɪŋ] [men] :

bearing	men	:
轴承	男人	:

但是，有一种生物的某条道路，因其独特的名声而为所有长着鼻子的人所铭记：

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['ædʒ(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft] - [fɜːrd]

that	of	a	graceful	,	agile	,	little	black	-	and	-	white	piece	of	soft	-	furred
那	的	一个	优美	,	敏捷	,	小的	黑色的	-	和	-	白色的	片	的	柔软的	-	毛茸茸的

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['ɪnəsns] — ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði]['poʊlkæt] .

nocturnal	innocence	—	surnamed	the	polecat	.
夜	无辜	—	姓氏	这	臭鼬	.

那是一种优雅、敏捷、黑白相间、毛茸茸的夜行小精灵，天真无邪——它被称作白鼬。

[naʊ] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] ,

Now	**the**	**imagination**	**,**	**as**	**long**	**as**	**it**	**is**	**favourably**	**disposed**	**,**
现在	这	想像力	,	作为	长的	作为	它	是	有利	处置	,

只要想象力处于有利状态，

[meɪ] [ɪn][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['hɑːrmləs] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɔːr] [wət'evər] [wɪŋd] [θɪŋ]

may	**in**	**your**	**profession**	**be**	**the**	**harmless**	**bird**	**of**	**paradise**	**or**	**whatever**	**winged**	**thing**
可能	在	你的	职业	是	这	无害	鸟	的	天堂	或者	任何	有翅膀的	事物

[juː; jʊ] [wɪl] [ðæt] [sɔːz] ['ɪnəsntli] [tɔːrd] [braɪt] [skaɪz] ;

you	**will**	**that**	**soars**	**innocently**	**toward**	**bright**	**skies**	**;**
你	将要	那	翱翔	天真地	朝向	明亮的	天空	;

在你的职业生涯中，你可以成为无害的天堂鸟，或者任何你愿意成为的、天真无邪地翱翔于晴空的带翅膀的生物；

[bʌt; bət] , [wʌns] [ˌʌn'kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ,

but	**,**	**once**	**unkindly**	**disposed**	**,**	**it**	**is**	**in**	**my**	**profession**	**,**	**and**	**in**	**every**	**other**	**,**
但	,	一次	不友善的	处置	,	它	是	在	我的	职业	,	和	在	每一个	其他	,

但是，一旦心怀恶意，在我的职业中，以及其他所有职业中，

[ðə; ðɪ]['poʊlkæt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['fækltiz] .

the	**polecat**	**of**	**the**	**human**	**faculties**	**.**
这	臭鼬	的	这	人类	学院	.

人类能力中的臭鼬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['testɪfaɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['væniʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] ,

When	**it**	**has**	**testified**	**against**	**you**	**,**	**it**	**vanishes**	**from**	**the**	**scene**	**,**
什么时候	它	有	作证	反对	你	,	它	消失	从	这	场景	,

它作证指控你之后，就会消失得无影无踪。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [riːks] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['testɪmoʊni] .

but	**the**	**whole**	**atmosphere**	**reeks**	**with**	**its**	**testimony**	**.**
但	这	所有的	气氛	臭气熏天	和	它是	见证	.

但整个氛围都弥漫着这种证词。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][goʊ] ['gʌnɪŋ] [fɜːrst][fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [huːz] ['kɑːmən] [den][ɪz]

Hence	**it**	**is**	**that**	**I**	**go**	**gunning**	**first**	**for**	**this**	**same**	**little**	**animal**	**whose**	**common**	**den**	**is**
因此	它	是	那	我	去	枪击	第一的	为了	这	相同的	小的	动物	谁	常见的	丹	是

[ðə; ðɪ] ['lɔːsuːt] .

the	**lawsuit**	**.**
这	诉讼	.

因此，我首先瞄准的就是这只小动物，它的巢穴就是诉讼。

[hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪz] ['evriwer] , [ðoʊ] [juː; jʊ]['nevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ɪn]

His	**abode**	**is**	**everywhere**	**,**	**though**	**you**	**never**	**seem**	**to**	**have**	**encountered**	**him**	**in**
他的	住所	是	到处	,	尽管	你	绝不	似乎	到	有	遭遇	他	在

[jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɔːks] .

your	**work**	**and**	**walks**	**.**
你的	工作	和	散步	.

他的居所无处不在，尽管你在工作和散步中似乎从未遇到过他。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['poʊlkæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]

If	**you**	**should**	**do**	**so**	**,**	**if**	**you**	**should**	**ever**	**run**	**into**	**the**	**polecat**	**of**	**a**	**hostile**
如果	你	应该	做	所以	,	如果	你	应该	曾经	跑步	进入	这	臭鼬	的	一个	敌对的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	**,**
想像力	,

如果你真的这么做了，如果你真的不幸遭遇了充满敌意的想象力这只臭鼬，

[oʊ] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

oh	**,**	**then**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**
哦	,	然后	,	我的	亲爱的	同伴	,

哦，那么，我亲爱的朋友，

[meɪ] [ðə; ði][lænd] - ['tɜːrt(ə)l][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][stænd][baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt]

may	the	land	-	turtle	be	able	to	crawl	to	you	and	stand	by	you	in	that
可能	这	土地	-	龟	是	有能力的	到	爬行	到	你	和	站立	经过	你	在	那

['aʊər] !

hour	!
小时	!

愿陆地上的乌龟能在那一刻爬到你身边，陪伴你!

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['tɪŋkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] !

But	—	the	tinker	to	his	work	,	the	turtle	to	his	!
但	—	这	修补匠	到	他的	工作	,	这	龟	到	他的	!

但是——修补匠对他的工作，乌龟对他的工作!

[ə; eɪ] [ʃæk] [wɑːˈzoʊ] !

A	chaque	oiseau	!
一个	查克	鸟	!

每只鸟!

[daɪˈɑːdʒəniːz] , [jʊr; jər] [tʌb] !

Diogenes	,	your	tub	!
第欧根尼	,	你的	浴缸	!

第欧根尼，你的浴缸!

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrn] ['bɪznəs] , [aɪl] [ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv] ['pɑːli] .

As	to	the	fern	business	,	I'll	inquire	of	Polly	.
作为	到	这	蕨类	商业	,	患病的	查询	的	波莉	.

至于蕨类植物的事，我会问问波莉。

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm] .

I	paid	for	the	flowers	,	she	got	them	.
我	有薪酬的	为了	这	花朵	,	她	得到	他们	.

我付了花的钱，她收到了。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [rɪ'siːv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['blɔsəmz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Anybody	can	receive	money	for	blossoms	,	but	only	a	statesman	and	a
任何人	能	收到	钱	为了	花朵	,	但	仅有的	一个	政治家	和	一个

['krɪstʃən] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

Christian	,	I	suppose	,
基督教	,	我	认为	,

任何人都可以收钱买花，但我想只有政治家和基督徒才有资格这么做。

[kæn; kən] [fɪl] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]['ekwəti] [ænd; ənd] [freʃ] [bʌdz] .

can	fill	an	order	for	flowers	with	equity	and	fresh	buds	.
能	充满	一个	命令	为了	花朵	和	公平	和	新鲜的	花蕾	.

可以用自有资金和新鲜花蕾完成鲜花订单。

[goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][traɪ] ['fɪlɪps] & ['fɔldz] .

Go	ahead	and	try	Phillips	&	Faulds	.
去	前方	和	尝试	菲利普斯	&	福尔兹	.

不妨试试菲利普斯和福尔兹公司。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] ['eni] ['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pleɪs] [ɪn]

You	could	reasonably	rely	upon	them	to	fill	any	order	that	you	might	place	in
你	可以	合理	依靠	之上	他们	到	充满	任何	命令	那	你	可能	地方	在

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

你可以完全信赖他们，他们会履行你交给他们的任何订单。

[haʊˈevər] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] - ['kɑːmɪk(ə)l] , ['bɪli] - - - [səˈtɪrɪkl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

however	nonsensical	-	comical	,	billy	-	goatian	-	satirical	it	may	be	.
然而	荒谬的	-	滑稽	,	比利	-	-	-	讽刺	它	可能	是	.

然而，无论它多么荒诞滑稽，多么讽刺挖苦。

[ðeid] [send] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃmən] [æn; ən] [ə'pɑːsəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ]

They'd	send	your	Englishman	an	opossum	with	a	pouch	full	of	blooming
他们会	发送	你的	英国人	一个	负鼠	和	一个	小袋	满的	的	盛开

['haiəsinθs] [ɪf] [ðæt] [wʊd] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

hyacinths	if	that	would	quiet	his	longing	and	make	him	happy	.
风信子	如果	那	会	安静的	他的	渴望	和	制作	他	快乐的	.

如果送一只负鼠，让它带着满满一袋盛开的风信子，就能平息你英国人的思念，让他快乐起来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

I	should	think	it	might	.
我	应该	思考	它	可能	.

我觉得很有可能。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'blaɪdʒd] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['tɜːrt(ə)l] ,

We	are	,	sir	,	your	obliged	counsel	and	turtle	,
我们	是	,	先生	,	你的	有义务	法律顾问	和	龟	,

先生，我们是您的忠实顾问和助手。

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] .

BENJAMIN	DOOLITTLE	.
本杰明	杜立特	.

本杰明·杜利特尔。

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [fer] ['tɪli] ['snoʊdn] ?

How	is	the	fair	Tilly	Snowden	?
如何	是	这	公平的	蒂莉	斯诺登	?

蒂莉·斯诺登（Tilly Snowden）怎么样了?

[stɪl] ['kuːɪŋ] ?

Still	cooing	?
仍然	咕咕	?

还在咕咕叫吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] ['kuːɪŋ] ?

Are	you	still	cooing	?
是	你	仍然	咕咕	?

你还在咕咕叫吗?

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [dʌvz; doʊvz] !

Uncertain	doves	!
不确定	鸽子	!

犹豫不决的鸽子!

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['pɑːli] ['boʊlz]

BEN	DOOLITTLE	TO	POLLY	BOLES
本	杜立特	到	波莉	树干

本·杜利特尔到波莉·博尔斯

- [brɔːd] [striːt] ,

150	Broad	Street	,
-	广阔	街道	,

布罗德街150号

[dʒuːn] [faɪv] .

June	5	.
六月	5	.

6月5日。

[dɪr] ['pɑːli] :

DEAR	POLLY	:
亲爱的	波莉	:

亲爱的波莉:

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [red] ['roʊziz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [blæk] [her] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [blæk] [aɪz]

I	send	you	some	red	roses	to	go	with	your	black	hair	and	your	black	eyes
我	发送	你	一些	红色的	玫瑰	到	去	和	你的	黑色的	头发	和	你的	黑色的	眼睛

,

,

,

我送你一些红玫瑰，配上你的黑发和黑眼睛。

['nevər] [soʊ] [blæk] [æz; əz] [wen] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['tempər] .

never	so	black	as	when	black	with	temper	.
绝不	所以	黑色的	作为	什么时候	黑色的	和	脾气	.

怒火中烧时，脸色永远不会比现在更黑。

[wen] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

When	may	I	come	to	see	you	?
什么时候	可能	我	来	到	看	你	?

我什么时候可以去看您?

[waɪ] [nɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?

Why	not	to	-	morrow	night	?
为什么	不是	到	-	明天	夜晚	?

为什么不改到明天晚上?

['ənʌðər] ['mætər] , [nɑːt] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] :

Another	matter	,	not	so	vital	but	still	important	:
其他	事情	,	不是	所以	必不可少的	但	仍然	重要的	:

还有一件事，虽然不那么重要，但也很重要:

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['luːivil] [tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ([ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz])

a	few	years	before	we	left	Louisville	to	seek	our	fortunes	(	and	misfortunes	)
一个	很少	年	前	我们	左边	路易斯维尔	到	寻找	我们的	财富	(	和	不幸	)

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

在我们离开路易斯维尔前往纽约寻求财富（和不幸）的几年前，

[aɪ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪm'plɔɪd] ['daɪvərz] ['kɑːmən] ['kæriərz] [noʊn] [æz; əz] ['flɔːrɪsts] [tuː; tə] [kən'veɪ]

I	at	different	times	employed	divers	common	carriers	known	as	florists	to	convey
我	在	不同的	时代	受雇	潜水员	常见的	承运人	已知	作为	花店	到	传达

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn'flæmətɔːri] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [i'məuʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [di'piktid] [ɪn]

to	you	inflammatory	symbols	of	those	emotions	that	could	not	be	depicted	in
到	你	炎症	符号	的	那些	情绪	那	可以	不是	是	描绘	在

['raɪtɪŋ] ['fluːɪd] .

writing	fluid	.
写作	体液	.

我曾多次雇用被称为花店的普通承运人，向你们传递那些无法用文字描述的强烈情感的象征意义。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[aɪ] [haɪrd] [ðoʊz] ['mɜːsəˌneriːz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [maɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

I	hired	those	mercenaries	to	impress	my	infatuation	upon	you	in	terms	of	their
我	雇用	那些	雇佣兵	到	令人印象深刻	我的	痴情	之上	你	在	条款	的	他们的

['kɔstliːɪst] ,

costliest	,
最昂贵	,

我雇佣了那些雇佣兵，用他们最昂贵的手段来表达我对你的迷恋。

[moʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

most	sensational	merchandise	.
最多	轰动一时	商品	.

最轰动的商品。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flɔːrɪsts] [strʌk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [best]

You	should	be	prepared	to	say	which	of	these	florists	struck	you	as	the	best
你	应该	是	准备	到	说	哪个	的	这些	花店	击	你	作为	这	最好的

['bɪznəs] ['eɪdʒənt] .

business	agent	.
商业	代理人	.

你应该准备好说出你认为哪位花店老板的业务能力最好。

[wʊd] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrm] ?

Would	you	send	me	the	address	of	that	man	or	of	that	firm	?
会	你	发送	我	这	地址	的	那	男人	或者	的	那	公司	?

你能把那个人或者那家公司的地址发给我吗?

[ɪ'miːdiətli] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

Immediately	you	will	want	to	know	why	.
立即地	你	将要	想	到	知道	为什么	.

你肯定会立刻想知道为什么。

['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] !

Always	suspicious	!
总是	可疑的	!

总是疑神疑鬼!

[let] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [biː; bi] ['kwaiətid] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bevərli] .

Let	the	suspicions	be	quieted	;	it	is	not	I	,	it	is	Beverley	.
让	这	怀疑	是	安静	;	它	是	不是	我	,	它	是	贝弗利	.

消除疑虑吧；不是我，是贝弗利。

[sʌm; səm] ['fɑːgi] - ['hedɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃɪp] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði] ['fɑːgi]

Some	foggy	-	headed	Englishman	has	besought	him	to	ship	him	(	the	foggy
一些	雾蒙蒙的	-	标题	英国人	有	恳求	他	到	船	他	(	这	雾蒙蒙的

[wʌn]) [sʌm; səm] [kən'tʌki] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wet]

one	)	some	Kentucky	vegetation	all	the	way	across	the	broad	Atlantic	to	his	wet
一	)	一些	肯塔基州	植被	全部	这	方式	穿过	这	广阔	大西洋	到	他的	湿的

[doʊ'meɪn] — [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] ['lɪtəreri] ['idiəts] !

domain	—	interlocking	literary	idiots	!
领域	—	互锁	文学	白痴	!

某个糊涂的英国人恳求他把一些肯塔基州的植物从广阔的大西洋彼岸运送到他那潮湿的领地——真是两个文学白痴!

['bevərli] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

Beverley	appeals	to	me	,	I	to	you	,	the	highest	court	in	everything	.
贝弗利	上诉	到	我	,	我	到	你	,	这	最高	法庭	在	一切	.

贝弗利对我有吸引力，我对你也有吸引力，她是所有事物的最高法庭。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'breɪdʒəs] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒə'ræf] - ['hedɪd] ['dʒækæs] , ['dɑːktər]

Are	you	still	enjoying	the	umbrageous	society	of	that	giraffe	-	headed	jackass	,	Doctor
是	你	仍然	享受	这	阴暗的	社会	的	那	长颈鹿	-	标题	蠢驴	,	医生

[klɔːd] [mʌlən] ?

Claude	Mullen	?
克劳德	穆伦	?

你还在享受克劳德·穆伦博士——那个长着长颈鹿脑袋的蠢货——带来的阴郁氛围吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [stɪl] ['tɑːləreɪt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [prə'pɪŋkwəti] [ænd; ənd] ['fjuːt(ə)l] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] ?

Can	you	still	tolerate	his	unimpassioned	propinquity	and	futile	gyrations	?
能	你	仍然	容忍	他的	冷漠的	接近	和	徒劳	旋转	?

你还能忍受他那冷漠的亲近和徒劳的挣扎吗?

[hiː; hi][ə; eɪ] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] !

He	a	nerve	specialist	!
他	一个	神经	专家	!

他是神经科专家!

[ðə; ði]['oʊnli] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

The	only	nerve	in	his	practice	is	his	nerve	.
这	仅有的	神经	在	他的	实践	是	他的	神经	.

他工作中唯一让他感到紧张的就是他自己的神经。

['dʌznt] [maɪ] [lʌv] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

Doesn't	my	love	satisfy	you	?
不	我的	爱	满足	你	?

我的爱难道不能让你满意吗?

['ɪznt] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	there	enough	of	it	?
不是	那里	足够的	的	它	?

难道还不够吗?

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ?

Isn't	it	the	right	kind	?
不是	它	这	正确的	种类	?

是不是选对了类型?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [gɪv] [aʊt] ?

Will	it	ever	give	out	?
将要	它	曾经	给	出去	?

它什么时候才能彻底失效?

[jʊr; jər][rɪ'plaɪ] , [ðen] , [wɪl] ['kʌvər] [fɔːr] [pɔɪnts] : [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['roʊziz] ;

Your	reply	,	then	,	will	cover	four	points	:	to	thank	me	for	the	red	roses	;
你的	回复	,	然后	,	将要	覆盖	四	积分	:	到	感谢	我	为了	这	红色的	玫瑰	;

那么，你的回复将涵盖四点：感谢我送的红玫瑰；

[tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

to	say	when	I	may	come	to	see	you	;
到	说	什么时候	我	可能	来	到	看	你	;

告诉我我什么时候可以来看你；

[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːivil] ['flɔːrɪst] [huː] [bɪ'keɪm] [moʊst] ['feɪvərəbli]

to	send	me	the	address	of	the	Louisville	florist	who	became	most	favourably
到	发送	我	这	地址	的	这	路易斯维尔	花店	WHO	成为	最多	有利

[noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['rekləs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

known	to	you	through	a	reckless	devotion	;
已知	到	你	通过	一个	鲁莽	虔诚	;

请把您因对路易斯维尔花店老板的无比热爱而结识的那位花店老板的地址发给我；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'hæpi] [fuːl] .

and	to	explain	your	patience	with	that	unhappy	fool	.
和	到	解释	你的	耐心	和	那	不开心	傻子	.

并解释你为何对那个不幸的傻瓜如此耐心。

[ðaɪ] [swɔːrn] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sweɪn] ,

Thy	sworn	and	thy	swain	,
你的	宣誓	和	你的	斯温	,

你的爱人和你的情人，

[ben] ['duːˌlɪtəl] .

BEN	DOOLITTLE	.
本	杜立特	.

本·杜利特尔。

['pɑːli] ['boʊlz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]
POLLY BOLES TO BEN DOOLITTLE
波莉 树干 到 本 杜立特

波莉·博尔斯致本·杜利特尔

[ðə; ði] ['fræŋklɪn] [flæts] ,
The Franklin Flats ,
这 富兰克林 公寓 ,

富兰克林平原，

[dʒuːn][sɪks] .
June 6 .
六月 6 .

6月6日。

[maɪ] [dɪr] [ben] :
MY DEAR BEN :
我的 亲爱的 本 :

我亲爱的本：

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːivil] ['flɔːrɪst][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
Your writing to me for the name of a Louisville florist is one of your
你的 写作 到 我 为了 这 姓名 的 一个 路易斯维尔 花店 是 一 的 你的
['flɪmziːəst] ['sʌbtərfjuːdʒ] .
flimsiest subterfuges .
最脆弱的 诡计 .

你写信来问我路易斯维尔一家花店的名字，这是你最拙劣的诡计之一。

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrəns] .
What you wished to receive from me was a letter of reassurance .
什么 你 希望 到 收到 从 我 曾是 一个 信 的 放心 .

你想从我这里得到的是一封保证信。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər][læst] ['vɪzɪt][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [kən'sɜːrnd]
You were disagreeable on your last visit and you have since been concerned
你 是 令人不快的 在 你的 最后的 访问 和 你 有 自从 到过 担心的
[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
as to how I felt about it afterwards .
作为 到 如何 我 毛毡 关于 它 然后 .

你上次来访时态度很不友好，之后你一直很关心我对此的感受。

[naʊ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪn'voʊkɪŋ] [maɪ][eɪd][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
Now you try to conciliate me by invoking my aid as indispensable .
现在 你 尝试 到 和解 我 经过 调用 我的 援助 作为 必不可少 .

现在你试图通过声称我的帮助不可或缺来安抚我。

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [men] !
That is like you men !
那 是 喜欢 你 男人 !

这真像你们男人！

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fər'get] ,
If one of you can but make a woman forget ,
如果 一 的 你 能 但 制作 一个 女士 忘记 ,

如果你们当中有人能让一个女人忘记这一切，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,
if he can but lead her to forgive him ,
如果 他 能 但 带领 她 到 原谅 他 ,

如果他能让她原谅他，

[baɪ] ['flætərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] !

by	flattering	her	with	the	idea	that	she	is	indispensable	!
经过	奉承	她	和	这	主意	那	她	是	必不可少	!

通过奉承她，让她觉得她是不可或缺的!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['wʊmən] !

And	that	is	like	woman	!
和	那	是	喜欢	女士	!

那简直就像女人一样!

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ʌv; əv] [taɪm] : ['dʌmli] , ['peɪʃntli] ['stændɪŋ]

I	see	her	figure	standing	on	the	long	road	of	time	:	dumbly	,	patiently	standing
我	看	她	数字	常设	在	这	长的	路	的	时间	:	默默地	,	耐心	常设

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我看见她的身影站在漫长的时间长路上：呆滞地、耐心地站在那里，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [meɪl] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

waiting	for	some	male	to	pass	along	and	permit	her	to	accompany	him
等待	为了	一些	男性	到	经过	沿着	和	允许	她	到	陪伴	他

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['feloʊ] - ['trævələr] .

as	his	indispensable	fellow	-	traveller	.
作为	他的	必不可少	同伴	-	游客	.

她等待着某个男人路过，允许她作为他不可或缺的旅伴陪伴他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest]

I	am	now	to	be	put	in	a	good	humour	by	being	honoured	with	your	request
我	是	现在	到	是	放	在	一个	好的	幽默	经过	存在	荣幸	和	你的	要求

[ðæt] [aɪ] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrɪst] .

that	I	supply	you	with	the	name	of	a	florist	.
那	我	供应	你	和	这	姓名	的	一个	花店	.

现在，您请求我提供一家花店的名字，这让我心情大好。

[wel] , [juː; jʊ] [pʊr] , [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ben] , [aɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .

Well	,	you	poor	,	uninformed	Ben	,	I'll	supply	you	.
出色地	,	你	贫穷的	,	不知情	本	,	患病的	供应	你	.

好吧，可怜的、无知的本，我会为你提供答案。

[ɔːl][ðə; ði] ['luːivil] ['flɔːrɪsts] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['kærid] [aʊt][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

All	the	Louisville	florists	,	as	I	thought	at	the	time	,	carried	out	their	instructions
全部	这	路易斯维尔	花店	,	作为	我	想法	在	这	时间	,	携带	出去	他们的	指示

['feɪθfəli] ;

faithfully	;
忠实	;

当时我认为路易斯维尔的所有花店老板都忠实地执行了他们的指示;

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'siːvd] ['flaʊərz] [nɑːt] [freʃ] .

that	is	,	from	each	I	occasionally	received	flowers	not	fresh	.
那	是	,	从	每个	我	偶尔	已收到	花朵	不是	新鲜的	.

也就是说，我偶尔会收到一些不新鲜的花。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] ?

Did	it	occur	to	me	to	blame	the	florists	?
做过	它	发生	到	我	到	责备	这	花店	?

我有没有想过责怪花店老板?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[aɪ][dɪd] [wʌt] [ə; eɪ]['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [dʌz] : [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [les] [ʌv; əv] — [wel] ,

I	did	what	a	woman	always	does	:	she	thinks	less	of	—	well	,
我	做过	什么	一个	女士	总是	做	:	她	思考	较少的	的	—	出色地	,

我做了女人总是会做的事：她会少想——嗯，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪst] !

she	doesn't	think	less	of	the	florist	!
她	不	思考	较少的	的	这	花店	!

她并没有因此看不起花店老板！

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['bevərli] [maɪt] [traɪ] ['fɪlɪps] & ['fɔldz] [fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi][ɪz]

Be	this	as	it	may	,	Beverley	might	try	Phillips	&	Faulds	for	whatever	he	is
是	这	作为	它	可能	,	贝弗利	可能	尝试	菲利普斯	&	福尔兹	为了	任何	他	是

[tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .

to	export	.
到	出口	.

即便如此，贝弗利或许可以尝试与菲利普斯和福尔兹公司合作，出口他想要的产品。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [wət'evər] [juː; jʊ]

As	nearly	as	I	now	remember	they	sent	the	biggest	boxes	of	whatever	you
作为	几乎	作为	我	现在	记住	他们	发送	这	最大	盒子	的	任何	你

['ɔːrdərd] !

ordered	!
订购	!

我记得很清楚，他们会寄送你订购的任何商品的最大包装盒！

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]

I	have	an	appointment	for	to	-	morrow	night	,	but	I	think	I	can
我	有	一个	预约	为了	到	-	明天	夜晚	,	但	我	思考	我	能

[ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

arrange	to	divide	the	evening	,
安排	到	划分	这	晚上	,

我明天晚上有个约会，但我认为我可以安排把晚上分成两部分。

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['leɪtər][hæf] .

giving	you	the	later	half	.
给予	你	这	之后	一半	.

把后半部分交给你。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [best] [hæf] [wʌz; wəz] [jɔːrz] .

It	shall	be	for	you	to	say	whether	the	best	half	was	yours	.
它	将	是	为了	你	到	说	无论	这	最好的	一半	曾是	你的	.

至于你拥有的那份最好的东西是否属于你，则由你自己来评判。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

That	will	depend	upon	you	.
那	将要	依赖	之上	你	.

那将取决于你。

[aɪ] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] " [ʌm'breɪdʒəs] [sə'saɪəti] " [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɔːd] [mʌlən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

I	still	enjoy	the	"	umbrageous	society	"	of	Dr	.	Claude	Mullen	because	he
我	仍然	享受	这	"	阴暗的	社会	"	的	博士	.	克劳德	穆伦	因为	他

[lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

loves	me	and	I	do	not	love	him	.
爱	我	和	我	做	不是	爱	他	.

我仍然很享受克劳德·穆伦博士的“阴郁社交”，因为他爱我，而我不爱他。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [laɪz] [ɪn] [maɪ] [ɪn'dɪfrəns] .

The	fascination	of	his	presence	lies	in	my	indifference	.
这	魅力	的	他的	在场	谎言	在	我的	漠不关心	.

他的存在之所以如此引人入胜，正是因为我的漠不关心。

[pər'hæps] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['seldəm] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

Perhaps	**women**	**are**	**so**	**seldom**	**safe**	**with**	**the**	**men**	**who**	**love**	**them**	**,**
也许	女性	是	所以	很少	安全的	和	这	男人	WHO	爱	他们	,

或许，女性在爱她们的男性身边很少能感到安全。

[ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [fiːlz] [hɜːr'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] !

that	**any**	**one**	**of**	**us**	**feels**	**herself**	**entitled**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**a**	**rare**	**chance**	**!**
那	任何	一	的	我们	感觉	她自己	标题	到	制作	这	最多	的	一个	稀有的	机会	!

我们每个人都觉得自己有权充分利用难得的机会!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊnli] [seɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌentər'teɪnd] .

I	**am**	**not**	**only**	**safe**	**,**	**I**	**am**	**entertained**	**.**
我	是	不是	仅有的	安全的	,	我	是	娱乐	.

我不仅安全，而且还很开心。

[æz; əz][aɪ][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

As	**I**	**go**	**down**	**into**	**the**	**parlour**	**,**
作为	我	去	向下	进入	这	客厅	,

当我走进客厅时，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['praɪvət]

I	**almost**	**feel**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**buy**	**a**	**ticket**	**to**	**a**	**performance**	**in**	**my**	**own**	**private**
我	几乎	感觉	那	我	应该	到	买	一个	票	到	一个	表现	在	我的	自己的	私人的

['θiːətər] .

theatre	**.**
剧院	.

我几乎觉得我应该买张票去自己的私人剧院看场演出。

[ben] , [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] ?

Ben	**,**	**dear**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**commit**	**the**	**folly**	**of**	**being**	**jealous**	**?**
本	,	亲爱的	,	是	你	去	到	犯罪	这	蠢事	的	存在	嫉妒的	?

亲爱的本，你难道要犯下嫉妒这种愚蠢的错误吗?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ][fɜːrst] ['waɪfli] ['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi]

If	**I**	**had**	**to**	**marry**	**him**	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**my**	**first**	**wifely**	**present**	**would**	**be**
如果	我	有	到	结婚	他	,	做	你	知道	什么	我的	第一的	妻子	展示	会	是

?

?
?

如果我不得不嫁给他，你知道我送给他的第一份妻子礼物会是什么吗?

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [trænsˈfjuːʒn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] !

A	**liberal**	**transfusion**	**of**	**my**	**own**	**blood**	**!**
一个	自由主义	输血	的	我的	自己的	血	!

大量输注我自己的血!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] , [wʌt] ['fæsineits] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['loʊər] ['aɪˌlɪdz] ,

As	**soon**	**as**	**I**	**enter**	**the**	**room**	**,**	**what**	**fascinates**	**me**	**are**	**his**	**lower**	**eyelids**	**,**
作为	很快	作为	我	进入	这	房间	,	什么	令人着迷	我	是	他的	降低	眼睑	,

我一进房间，最吸引我的就是他的下眼睑。

[wɪtʃ] [hoʊld]['lɪt(ə)l] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['fluːɪd] .

which	**hold**	**little**	**cupfuls**	**of**	**sentimental**	**fluid**	**.**
哪个	抓住	小的	杯	的	感伤的	体液	.

里面盛着一小杯充满感伤的液体。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] : [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [terz] .

I	**am**	**always**	**expecting**	**the**	**little**	**pools**	**to**	**run**	**over**	**:**	**then**	**there**	**would**	**be**	**tears**	**.**
我	是	总是	期待	这	小的	游泳池	到	跑步	超过	:	然后	那里	会	是	眼泪	.

我总是担心小水洼里的水会溢出来：那样的话，孩子们就会哭了。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [goʊz] [fɔːr; fər] [gʊd] — [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [terz] [ðæt] [naɪt] .

The	night	he	goes	for	good	—	perhaps	they	will	be	tears	that	night	.
这	夜晚	他	去	为了	好的	—	也许	他们	将要	是	眼泪	那	夜晚	.

在他永远离去的那晚——或许那晚会有泪水。

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] , [ɪf] [aɪ] [fiːl] [ðʌs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts]

If	you	ask	me	how	can	I	,	if	I	feel	thus	about	him	,	still	encourage	his	visits
如果	你	问	我	如何	能	我	,	如果	我	感觉	因此	关于	他	,	仍然	鼓励	他的	访问

,

,

,

如果你问我，如果我对他有这样的感觉，我怎么还能鼓励他来访，

[aɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	have	simply	to	say	that	I	don't	know	.
我	有	简单地	到	说	那	我	不	知道	.

我只能说我不知道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] " [rɪ'siːv] " [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

When	it	comes	to	what	a	woman	will	"	receive	"	in	such	cases	,
什么时候	它	来	到	什么	一个	女士	将要	"	收到	"	在	这样的	案例	,

至于在这种情况下女性会“得到”什么，

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɑːn] [ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] .

the	ground	she	walks	on	is	very	uncertain	to	her	own	feet	.
这	地面	她	散步	在	是	非常	不确定	到	她	自己的	脚	.

她脚下的土地让她感到十分不安。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fər'evər] [kreivz] [ænd; ənd] [fər'evər] [fɪrz] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [ɪz]

It	may	be	that	the	one	thing	she	forever	craves	and	forever	fears	not	to	get	is
它	可能	是	那	这	一	事物	她	永远	渴望	和	永远	恐惧	不是	到	得到	是

['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] ,

absolute	certainty	,
绝对	肯定	,

或许她永远渴望又永远害怕得不到的，就是绝对的确定性。

['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['oʊvər] ,

certainty	that	some	day	love	for	her	will	not	be	over	,
肯定	那	一些	天	爱	为了	她	将要	不是	是	超过	,

确信有一天，对她的爱不会消失。

['evriθɪŋ] [biː; bi] [nɑːt] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] .

everything	be	not	ended	she	knows	not	why	.
一切	是	不是	结束	她	知道	不是	为什么	.

一切并未结束，她也不知道为什么。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʌlənz] [lʌv] [ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] ,

Dr	.	Mullen's	love	is	pitiful	,
博士	.	穆伦的	爱	是	可怜	,

穆伦博士的爱是可怜的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] [lʌv] [ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	long	as	a	man's	love	is	pitiful	at	least	a	woman	can	be	sure	of	it	.
和	作为	长的	作为	一个	男人的	爱	是	可怜	在	至少	一个	女士	能	是	当然	的	它	.

只要男人的爱是可怜的，至少女人可以确信这一点。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [æz; əz] [maɪ] [gest] !

Therefore	he	is	irresistible	—	as	my	guest	!
所以	他	是	无法抗拒	—	作为	我的	客人	!

因此，他简直太吸引人了——作为我的客人！

[ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] ['glɔːriəs] .

The	roses	are	glorious	.
这	玫瑰	是	辉煌	.

这些玫瑰真美。

[aɪ] ['beri] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrnz] .

I	bury	my	face	in	them	down	to	the	thorns	.
我	埋葬	我的	脸	在	他们	向下	到	这	荆棘	.

我将脸埋入其中，直到扎进荆棘丛里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][saɪn][maɪ] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

And	then	I	come	over	and	sign	my	name	as	the	indispensable
和	然后	我	来	超过	和	符号	我的	姓名	作为	这	必不可少

然后我走过来，签上我的名字，成为不可或缺的一份子。

['pɑːli] ['boʊlz] .

POLLY	BOLES	.
波莉	树干	.

波莉·博尔斯。

['pɑːli] ['boʊlz] [tuː; tə] ['tɪli] ['snoʊdn]

POLLY	BOLES	TO	TILLY	SNOWDEN
波莉	树干	到	蒂莉	斯诺登

波莉·博尔斯致蒂莉·斯诺登

[dʒuːn][sɪks] .

June	6	.
六月	6	.

6月6日。

[dɪr] ['tɪli] :

DEAR	TILLY	:
亲爱的	蒂莉	:

亲爱的蒂莉：

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] ['bevərli] , ['æskɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ðɪs]

I	have	had	a	note	from	Beverley	,	asking	whether	he	could	come	this
我	有	有	一个	笔记	从	贝弗利	,	问	无论	他	可以	来	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我收到贝弗利的留言，问他今晚能不能过来。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

I	have	written	that	I	have	an	appointment	,
我	有	书面	那	我	有	一个	预约	,

我已经写信告知我有一个预约，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	I	did	not	enlighten	him	as	to	the	appointment	being	with	you	.
但	我	做过	不是	开导	他	作为	到	这	预约	存在	和	你	.

但我没有告诉他这次约会是和你一起的。

[waɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] ['sʌfər] [ə'waɪl] ?

Why	not	let	him	suffer	awhile	?
为什么	不是	让	他	遭受	一会儿	?

为什么不让他受点苦呢?

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['æftərwərdz] .

I	will	explain	afterwards	.
我	将要	解释	然后	.

我稍后会解释。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][pər'hæps] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]

I	told	him	that	I	could	perhaps	arrange	to	divide	the	evening	;	would	you	mind
我	讲述	他	那	我	可以	也许	安排	到	划分	这	晚上	;	会	你	头脑

?

?

?

我告诉他，我或许可以安排我们分摊晚上的时间；你介意吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] ['ɜːrli] ?

And	would	you	mind	coming	early	?
和	会	你	头脑	未来	早期的	?

您介意早点来吗?

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [aɪ] ['kudnt] [duː] [mɔːr] !

I	will	do	as	much	for	you	some	time	,	and	I	suspect	I	couldn't	do	more	!
我	将要	做	作为	很多	为了	你	一些	时间	,	和	我	怀疑	我	不能	做	更多的	!

我以后也会尽我所能帮助你，而且我想我已经尽力了!

[piː] . [es] . — ['ræðər] [ðæn; ðən] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pər'hæps][juː; jʊ]

P	.	S	.	—	Rather	than	come	for	the	first	half	of	the	evening	perhaps	you
P	.	S	.	—	相当	比	来	为了	这	第一的	一半	的	这	晚上	也许	你

[wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [ˌɔːltə'geðər] .

would	prefer	to	postpone	your	visit	altogether	.
会	更喜欢	到	推迟	你的	访问	共	.

PS——与其参加当晚的前半部分活动，您或许更愿意完全推迟您的来访。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] ; ['betər] [ɪn][fækt] .

It	would	suit	me	just	as	well	;	better	in	fact	.
它	会	套装	我	只是	作为	出色地	;	更好的	在	事实	.

这对我来说也同样适用；事实上，更好。

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] , ['tɪli] [dɪr] , [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

There	really	was	something	very	particular	,	Tilly	dear	,	that	I	wanted	to	talk	to
那里	真的	曾是	某物	非常	特别的	,	蒂莉	亲爱的	,	那	我	通缉	到	讲话	到

[ben] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

Ben	about	to	-	night	.
本	关于	到	-	夜晚	.

亲爱的蒂莉，今晚我真的有件很特别的事想跟本谈谈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [best] [ʌv; əv] [frendz] .

I	shall	not	look	for	you	at	all	this	evening	,	best	of	friends	.
我	将	不是	看	为了	你	在	全部	这	晚上	,	最好的	的	朋友们	.

今晚我不会去找你们了，我的好朋友。

['pɑːli] ['boʊlz] .

POLLY	BOLES	.
波莉	树干	.

波莉·博尔斯。

['tɪli] ['snoʊdn] [tuː; tə] ['pɑːli] ['boʊlz]

TILLY	SNOWDEN	TO	POLLY	BOLES
蒂莉	斯诺登	到	波莉	树干

蒂莉·斯诺登到波莉·博尔斯

[dʒuːn][sɪks] .

June	6	.
六月	6	.

6月6日。

[dɪr] ['pɑːli] :

DEAR	POLLY	:
亲爱的	波莉	:

亲爱的波莉:

[ðə; ði] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ben] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]

The	very	particular	something	to	talk	to	Ben	about	to	-	night	is	the	identical
这	非常	特别的	某物	到	讲话	到	本	关于	到	-	夜晚	是	这	完全相同的

['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] .

something	for	every	other	night	.
某物	为了	每一个	其他	夜晚	.

今晚要和本谈论的那个特别的事情，和其他每个晚上要谈论的事情一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

And	nothing	could	be	more	characteristic	of	you	,
和	没有什么	可以	是	更多的	特征	的	你	,

这真是你最典型的写照了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt] [wʊd] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

as	soon	as	you	heard	that	my	visit	would	clash	with	one	of	his	,
作为	很快	作为	你	听到	那	我的	访问	会	冲突	和	一	的	他的	,

你一听说我的访问会和他的某个访问冲突，

[ðæn; ðən][jʊr; jər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌem 'i:]['pɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['letər]

than	your	eagerness	to	push	me	partly	out	of	the	house	in	a	hurried	letter
比	你的	渴望	到	推	我	部分	出去	的	这	房子	在	一个	慌忙	信

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ˌem 'i:] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['poʊstskrɪpt] .

and	then	push	me	completely	out	in	a	quiet	postscript	.
和	然后	推	我	完全地	出去	在	一个	安静的	后记	.

与其说你急于用一封匆忙的信把我部分赶出家门，不如说你又在一封平静的附言中把我彻底赶出家门。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər]['tæktɪks] .

Being	a	woman	,	I	understand	your	temptation	and	your	tactics	.
存在	一个	女士	,	我	理解	你的	诱惑	和	你的	策略	.

身为女性，我理解你的诱惑和你的策略。

[aɪ] ['fʊli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	fully	sympathise	with	you	.
我	完全	同情	和	你	.

我完全理解你的感受。

[kən'tɪnju:] [ɪn] [i:z] [ʌv; əv][maɪnd] , [maɪ][moʊst] ['trʌstɪd] ['ɪntɪmət] .

Continue	in	ease	of	mind	,	my	most	trusted	intimate	.
继续	在	舒适	的	头脑	,	我的	最多	可信	亲密的	.

请继续安心，我最信任的知己。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][drɑ:p][ɪn][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ben] — [bəuθ][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]

I	shall	not	drop	in	to	interrupt	you	and	Ben	—	both	not	so	young	as	you
我	将	不是	降低	在	到	打断	你	和	本	—	两个都	不是	所以	年轻的	作为	你

[wʌns][wɜ:r; wər][ænd; ənd][bəuθ] ['getɪŋ] [staʊt] — ['hevi] ['pɑ:li] ,

once	were	and	both	getting	stout	—	heavy	Polly	,
一次	是	和	两个都	获得	肥硕	—	重的	波莉	,

我不会突然打扰你和本——你们俩都不再像以前那么年轻了，而且都变得有点胖了——沉重的波莉，

['hevi] [ben] — [æz; əz][ju:; jʊ][sɪt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['frænjklɪn] [flæt] ['pɑ:rlər] .

heavy	Ben	—	as	you	sit	side	by	side	in	your	little	Franklin	Flat	parlour	.
重的	本	—	作为	你	坐	边	经过	边	在	你的	小的	富兰克林	平坦的	客厅	.

沉重的本——你们并肩坐在富兰克林平原的小客厅里。

[ðæt] ['pɑ:rlər] ['ɔ:lweɪz] [sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['tɜ:rnɪp] ['hɔləud] [aʊt] [skwer]

That	parlour	always	suggests	to	me	an	enormous	turnip	hollowed	out	square
那	客厅	总是	建议	到	我	一个	巨大的	芜菁	空心的	出去	正方形

: [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪndoʊz] ;

:	with	no	windows	;
:	和	不	视窗	;

那间客厅总让我想起一个巨大的、被掏空的方形萝卜：没有窗户；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][goʊ]

with	a	hole	on	one	side	to	come	in	and	a	hole	on	the	other	side	to	go
和	一个	洞	在	一	边	到	来	在	和	一个	洞	在	这	其他	边	到	去

[aʊt] ;

out	;
出去	;

一侧有孔可以进入，另一侧有孔可以出去；

[ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [biːts] [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['rædɪʃ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

upholstered	in	enormous	bunches	of	beets	and	horse	-	radish	,	and	lighted
软垫	在	巨大的	成捆	的	甜菜	和	马	-	萝卜	,	和	照明

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪltɪd] [ɪ'lektrɪk] ['sʌnflaʊər] .

with	a	wilted	electric	sunflower	.
和	一个	枯萎的	电的	向日葵	.

椅背上铺着一大捆甜菜根和辣根，椅背上点缀着一朵枯萎的电子向日葵。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [sɪt][tuː; tə] - [naɪt] , ['hevi] ['pɑːli] , ['hevi] [ben] ,

There	you	two	will	sit	to	-	night	,	heavy	Polly	,	heavy	Ben	,
那里	你	二	将要	坐	到	-	夜晚	,	重的	波莉	,	重的	本	,

今晚你们两个就坐在那儿，沉重的波莉，沉重的本。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

suffocating	for	fresh	air	and	murmuring	to	each	other	as	you	have
令人窒息的	为了	新鲜的	空气	和	淙淙	到	每个	其他	作为	你	有

['mɜːmɜd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] :

murmured	for	years	:
低声说道	为了	年	:

你们渴望呼吸新鲜空气，彼此低声交谈，就像你们多年来一直做的那样：

" [aɪ][duː] !

"	I	do	!
"	我	做	!

“我愿意！

[aɪ][duː] ! "

I	do	!	"
我	做	!	"

我愿意！ ”

" [aɪ][duː] !

"	I	do	!
"	我	做	!

“我愿意！

[aɪ][duː] !

I	do	!
我	做	!

我愿意！

" [wʌn] ['sentəns] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] , ['pɑːli] [dɪr] , [teɪks] [jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ;

"	One	sentence	in	your	letter	,	Polly	dear	,	takes	your	photograph	like	a	camera	;
"	一	句子	在	你的	信	,	波莉	亲爱的	,	需要	你的	照片	喜欢	一个	相机	;

“亲爱的波莉，你信中的一句话就像相机拍下了你的照片；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] .

the	result	is	a	striking	likeness	.
这	结果	是	一个	引人注目	相似	.

结果是惊人的相似。

[ðæt] ['sentəns] [ɪz] [ðɪs] :

That	sentence	is	this	:
那	句子	是	这	:

那句话是这样的：

" [waɪ] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [ə'waɪl] ?
" Why not let him suffer awhile ?
" 为什么 不是 让 他 遭受 一会儿 ?

为什么不让他受点苦呢?

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['æftərwərdz] .
I will explain afterwards .
我 将要 解释 然后 .

我稍后会解释。

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [duː] : [ɪk'spleɪn] ['æftərwərdz] .
" That is exactly what you will do , what you would always do : explain afterwards .
" 那 是 确切地 什么 你 将要 做 , 什么 你 会 总是 做 : 解释 然后 .

“这正是你会做的，你一直以来都会做的：事后解释。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[juː; jʊ] [plɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ben] ['dʒeləs] [bʌt; bət] [fɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] ['dʒeləs] [lest] [hiː; hi] ['dezərt]
you plot to make Ben jealous but fear to make him too jealous lest he desert
你 阴谋 到 制作 本 嫉妒的 但 害怕 到 制作 他 也 嫉妒的 免得 他 沙漠
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你计划让本嫉妒，但又害怕让他嫉妒得太厉害，以免他离开你。

[ɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] " [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
If on the evening of this visit you should forget " to explain ,
如果 在 这 晚上 的 这 访问 你 应该 忘记 " 到 解释 ,

如果在这次访问的当晚你忘记“解释”，

" [ænd; ənd] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] ,
" and if during the night you should remember , you would , if need were ,
" 和 如果 期间 这 夜晚 你 应该 记住 , 你 会 , 如果 需要 是 ,

“如果夜里你突然想起，必要时，你就会……”

[wɔːk] ['berfʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [jʊr; jər] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [tæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] -
walk barefoot through the streets in your nightgown and tap on his window -
走 赤脚 通过 这 街道 在 你的 睡衣 和 轻敲 在 他的 窗户 -
['ʃʌtər] ,
shutter ,
快门 ,

你穿着睡衣，赤脚走在街上，轻轻敲着他的窗户百叶窗。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] : " [ben] , [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ] ['eni]
if you could reach it , and say : " Ben , that appointment wasn't with any
如果 你 可以 抵达 它 , 和 说 : " 本 , 那 预约 不是 和 任何
['ʌðər] [mæn] ;
other man ;
其他 男人 ;

如果你能联系到他，然后说：“本，那次约会不是和别的男人；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['tɪli] .
it was with Tilly .
它 曾是 和 蒂莉 .

是和蒂莉在一起。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [juː; jʊ] !
I could not sleep until I had told you !
我 可以 不是 睡觉 直到 我 有 讲述 你 !

没告诉你这件事，我睡不着觉!

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [breθ] [ænd; ənd] [soʊl] , [tuː; tə] [ben] ;

" That is , you have already disposed of yourself , breath and soul , to Ben ;

" 那 是 , 你 有 已经 处置 的 你自己 , 气息 和 灵魂 , 到 本 ;

也就是说，你已经将自己，包括你的气息和灵魂，都献给了本；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['seremoʊni] ,

and while you are waiting for the marriage ceremony ,

和 尽管 你 是 等待 为了 这 婚姻 仪式 ,

在等待婚礼仪式期间，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [best] [ænd; ənd]

you have espoused in his behalf what you consider your best and

你 有 拥护 在 他的 代表 什么 你 考虑 你的 最好的 和

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [treɪt] — ['lɔɪəlti] .

strongest trait — loyalty .

最强 特征 — 忠诚 .

你代表他宣扬了你认为你最好、最强大的品质——忠诚。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væmpaɪər] [treɪt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] ['mærɪdʒ] ,

Under the goadings of this vampire trait you will , a few years after marriage ,

在下面 这 挑衅 的 这 吸血鬼 特征 你 将要 , 一个 很少 年 后 婚姻 ,

在这种吸血鬼般特质的驱使下，结婚几年后，你就会……

[hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ben] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [siːt] [bɪ'saɪd]

have devoured all there is of Ben alive and will have taken your seat beside

有 吞噬 全部 那里 是 的 本 活 和 将要 有 已采取 你的 座位 旁

[wʌt] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəli] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

what are virtually his bones .

什么 是 几乎 他的 骨头 .

你已经吞噬了本的所有遗骸，并将坐在他几乎只剩下骨头的旁边。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] , [ðə; ði] [mɔːr] ['rævənəsli] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊnz] .

As the years pass , the more ravenously you will preside over the bones .

作为 这 年 经过 , 这 更多的 贪婪地 你 将要 主持 超过 这 骨头 .

随着岁月的流逝，你将越发贪婪地享用这些骸骨。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] [ðæt] ['pɑːli] ['boʊlz] [wʌz; wəz] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [wət'evər] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]

Never shall the world say that Polly Boles was disloyal to whatever was left of

绝不 将 这 世界 说 那 波莉 博尔斯 曾是 不忠 到 任何 曾是 左边 的

[hɜːr; hər] [dɪr] [ben] ['duːˌlɪtəl] !

her dear Ben Doolittle !

她 亲爱的 本 杜利特尔 !

世人绝不会说波莉·博尔斯对她亲爱的本·杜利特尔残存的一切不忠！

[jʊr; jər] ['lɔɪəlti] !

Your loyalty !

你的 忠诚 !

你的忠诚！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn] [naɪt] [ɪn] ['luːivil] [wen] [juː; jʊ]

I believe the first I saw of it was years ago one night in Louisville when you

我 相信 这 第一的 我 锯 的 它 曾是 年 前 一 夜晚 在 路易斯维尔 什么时候 你

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and I were planning to come to New York to live .

和 我 是 规划 到 来 到 新的 约克 到 居住 .

我记得第一次见到它是在很多年前的一个晚上，在路易斯维尔，当时你我正计划去纽约生活。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Naturally	**we**	**were**	**much**	**concerned**	**by**	**the**	**difficulties**	**of**	**choosing**	**our**
自然	我们	是	很多	担心的	经过	这	困难	的	选择	我们的

[rɪ'spektɪv] [nuː] [jɔːk] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

respective	**New**	**York**	**residences**	**and**	**we**	**had**	**written**	**on**	**and**	**had**	**received**
各自	新的	约克	住宅	和	我们	有	书面	在	和	有	已收到

[θʌm] - [neɪld] ['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv]['roʊmæns] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

thumb	**-**	**nailed**	**libraries**	**of**	**romance**	**about**	**different**	**places**	**.**
拇指	-	钉子	图书馆	的	浪漫	关于	不同的	地方	.

我们自然非常关心各自在纽约选择住所的困难，我们写了很多关于不同地方的浪漫故事，也收到了许多相关的书籍。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði]

As	**you**	**looked**	**over**	**the**	**recommendations**	**of**	**each**	**,**	**you**	**came**	**upon**	**one**	**called**	**The**
作为	你	看起来	超过	这	建议	的	每个	,	你	来了	之上	一	称为	这

['fræŋklɪn] [flæts] .

Franklin	**Flats**	**.**
富兰克林	公寓	.

当你查看每个人的推荐时，你发现了一个名为富兰克林公寓的推荐。

[ðə; ði]['sɜːrkjələr] [kən'teɪnd] [ə'proʊpriət] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['ælmənæk] .

The	**circular**	**contained**	**appropriate**	**quotations**	**from**	**Poor**	**Richard's**	**Almanac**	**.**
这	圆	包含	合适的	引文	从	贫穷的	理查德的	年鉴	.

通告中引用了《穷理查年鉴》中的一些恰当语句。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [jʊr; jər] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] : " [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri]

I	**remember**	**how**	**your**	**face**	**brightened**	**as**	**you**	**said**	**:**	**"**	**This**	**ought**	**to**	**be**	**the**	**very**
我	记住	如何	你的	脸	明亮	作为	你	说	:	"	这	应该	到	是	这	非常

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

我记得你当时脸上绽放出笑容，说道："这应该就是我们要找的。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkjələr][ræn] ['sʌmwʌt] [ðʌs] : " [bɪ'wer] [ʌv; əv] [miːt]

"	**One**	**of**	**the**	**quotations**	**on**	**the**	**circular**	**ran**	**somewhat**	**thus**	**:**	**"**	**Beware**	**of**	**meat**
"	一	的	这	引文	在	这	圆	跑	有些	因此	:	"	提防	的	肉

[twaɪs] [bɔɪld] " ;

twice	**boiled**	**"**	**;**
两次	煮沸	"	;

"通告上的一句引语大致是这样的：'小心煮过两次的肉'；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] : " [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['restrɑːnt] !

and	**you**	**said**	**in**	**consequence**	**:**	**"**	**So**	**they**	**must**	**have**	**a**	**good**	**restaurant**	**!**
和	你	说	在	结果	:	"	所以	他们	必须	有	一个	好的	餐厅	!

因此你说道："所以他们一定有一家不错的餐厅！"

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [neɪmd] ['æftər] ['fræŋklɪn] [kʊd; kəd][bʌt; bət]

"	**In**	**other**	**words**	**,**	**you**	**believed**	**that**	**a**	**house**	**named**	**after**	**Franklin**	**could**	**but**
"	在	其他	字	,	你	相信	那	一个	房子	命名	后	富兰克林	可以	但

[rɪ'zemb(ə)l] ['fræŋklɪn] .

resemble	**Franklin**	**.**
类似	富兰克林	.

换句话说，你认为以富兰克林命名的房子只能是富兰克林的风格。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ə; eɪ] ['tæməni] ['kɑːntræktər] ,

A	**building**	**put**	**up**	**in**	**New**	**York**	**by**	**a**	**Tammany**	**contractor**	**,**
一个	建筑	放	向上	在	新的	约克	经过	一个	坦慕尼	承包商	,

纽约一栋由坦慕尼协会承包商建造的建筑，

[ɪf] [neɪmd] ['æftər]['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzd] [wɪð; wɪθ] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] ['frænklənz]

if	named	after	Benjamin	Franklin	and	advertised	with	quotations	from	Franklin's
如果	命名	后	本杰明	富兰克林	和	广告	和	引文	从	富兰克林的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

如果以本杰明·富兰克林的名字命名，并在广告中使用富兰克林著作中的引语，

[wʊd] [ɪm'bɑːdi] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['næʃ(ə)nəl]['hɪroʊ] !

would	embody	the	traits	of	that	remote	national	hero	!
会	体现	这	特征	的	那	偏僻的	国家的	英雄	!

将会体现那位遥远民族英雄的特质！

[tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] — [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] — [tuː; tə][jʊr; jər]

To	your	mind	—	not	to	your	imagination	,	for	you	haven't	any	—	to	your
到	你的	头脑	—	不是	到	你的	想像力	,	为了	你	还没有	任何	—	到	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

进入你的意识——不是进入你的想象，因为你根本没有想象——进入你的意识，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

and	you	have	a	great	deal	of	mind	,	the	bell	-	boys	,	the	superintendent	,
和	你	有	一个	伟大的	交易	的	头脑	,	这	钟	-	男孩们	,	这	校长	,

[ðə; ði] [skrʌb] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] ,

the	scrub	woman	,	the	chambermaids	,
这	擦洗	女士	,	这	女佣	,

你们都很有头脑，门童、主管、清洁女工、女服务员，

[ðə; ði] - [neɪv] [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['lɔɪəli]

the	flunkied	knave	who	stands	at	the	front	door	—	all	these	were	loyally
这	-	恶棍	WHO	站立	在	这	正面	门	—	全部	这些	是	忠诚地

['kɔŋgrigeitid] [æz; əz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ˌmɔːsə'liːəm] .

congregated	as	about	a	beloved	mausoleum	.
聚集	作为	关于	一个	心爱	陵	.

站在前门的卑鄙小人——所有这些人都忠诚地聚集在一起，就像围绕着一座心爱的陵墓。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [flæts] !

You	are	still	in	the	Franklin	Flats	!
你	是	仍然	在	这	富兰克林	公寓	!

你还在富兰克林平原！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['sʌfərd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [muːv] [ə'weɪ] !

I	know	what	you	have	long	suffered	there	;	but	move	away	!
我	知道	什么	你	有	长的	遭受	那里	;	但	移动	离开	!

我知道你在那里长期遭受的痛苦；但请离开！

[nɑːt] ['pɑːli] ['boʊlz] .

Not	Polly	Boles	.
不是	波莉	博尔斯	.

不是波莉·博尔斯。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stændz][baɪ][ðə; ði]

She	will	be	loyal	to	the	building	as	long	as	the	building	stands	by	the
她	将要	是	忠诚	到	这	建筑	作为	长的	作为	这	建筑	站立	经过	这

['kɑːntræktər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræktər][stændz][baɪ]['prɑːfɪts][ænd; ənd] [lɔːsɪz] .

contractor	and	the	contractor	stands	by	profits	and	losses	.
承包商	和	这	承包商	站立	经过	利润	和	损失	.

只要这栋楼能屹立不倒，承包商就能信守承诺，承担相应的盈亏，她就会忠于这栋楼。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [nɑːt][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [bʌt; bət] ['wʊmənz] ['lɔɪəlti] ,

While	on	the	subject	of	loyalty	,	not	your	loyalty	but	woman's	loyalty	,
尽管	在	这	主题	的	忠诚	,	不是	你的	忠诚	但	女性的	忠诚	,

说到忠诚，不是指你的忠诚，而是指女人的忠诚，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	to	finish	with	it	.
我	意思是	到	结束	和	它	.

我打算把它做完。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ][hæv; həv][sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs]

And	I	shall	go	on	to	say	that	occasionally	I	have	sat	behind	a	plate	-	glass
和	我	将	去	在	到	说	那	偶尔	我	有	卫星	在后面	一个	盘子	-	玻璃

['wɪndoʊ] [ɪn][sʌm; səm] [fɪfθ] ['ævənuː] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hæv; həv] ['stʌdid] ['wʊmənz] ['ɔːrgənaɪzd] ['lɔɪəlti] ,

window	in	some	Fifth	Avenue	shop	and	have	studied	woman's	organised	loyalty	,
窗户	在	一些	第五	大街	店铺	和	有	研究	女性的	有组织的	忠诚	,

我还要补充一点，我偶尔会坐在第五大道某家商店的玻璃橱窗后，研究女性有组织的忠诚度。

[ʌn'aiənaizd] ['lɔɪəlti] , ['stændədaiz] ['lɔɪəlti] .

unionised	loyalty	,	standardised	loyalty	.
工会成员	忠诚	,	标准化	忠诚	.

工会化的忠诚，标准化的忠诚。

[ðɪs] [teɪks] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðoʊz] [prə'seʃənz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [æz; əz]

This	takes	effect	in	those	processions	that	now	and	then	sweep	up	the	Avenue	as
这	需要	影响	在	那些	游行	那	现在	和	然后	扫	向上	这	大街	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kruː'seɪdɚz] [tuː; tə] [ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] .

though	they	were	Crusaders	to	the	Holy	Sepulchre	.
尽管	他们	是	十字军战士	到	这	圣	坟墓	.

这种现象体现在那些不时沿着大道浩浩荡荡地行进的游行队伍中，他们就像前往圣墓的十字军战士一样。

[ðə; ði] ['mɑːʧə] [traɪ][fɜːrst][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [self] - ['kɑːnʃəs] ; [ɔːl][traɪ] , ['sekəndli] , [tuː; tə] [lʊk]

The	marchers	try	first	not	to	look	self	-	conscious	;	all	try	,	secondly	,	to	look
这	游行者	尝试	第一的	不是	到	看	自己	-	有意识的	;	全部	尝试	,	第二	,	到	看

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [kɔːz] .

devoted	to	"	the	cause	.
奉献	到	"	这	原因	.

游行者首先努力不让自己显得局促不安；其次，所有人都努力表现得对“这项事业”充满热情。

" [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

"	But	beneath	all	other	expressions	and	differences	of	expression	I	have	always
"	但	下面	全部	其他	表达式	和	差异	的	表达	我	有	总是

[siːn] [wʌn] ['reɪnɪŋ] [lʊk] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] ['letərz]

seen	one	reigning	look	as	plainly	as	though	it	were	printed	in	enormous	letters
已见	一	统治	看	作为	显然	作为	尽管	它	是	打印	在	巨大的	信件

[ɑːn][ə; eɪ] ['bænər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] :

on	a	banner	flying	over	their	heads	:
在	一个	横幅	飞行	超过	他们的	头部	:

“但在所有其他表情和表情差异之下，我总能看到一种主导性的眼神，就像用巨大的字母印在飘扬在他们头顶的旗帜上一样清晰可见：

" ['strɪktli] [mə'nɑːgəməs] ['wɪmɪn] .

"	Strictly	Monogamous	Women	.
"	严格来说	一夫一妻制	女性	.

严格的一夫一妻制女性。

" [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər] , [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

"	At	such	times	I	have	felt	a	wild	desire	,	when	I	should	hear	of	the	next
"	在	这样的	时代	我	有	毛毡	一个	荒野	欲望	,	什么时候	我	应该	听到	的	这	下一个

[pə'reɪd] ,

parade	,
游行	,

“每当这时，我都会感到一种强烈的渴望，那就是听到下一次游行的消息，”

[tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌʌnin'θrɔːld , -en-] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fetərd] ['neɪtʃɝz]

to	organise	a	company	of	unenthralled	young	girls	who	with	unfettered	natures
到	组织	一个	公司	的	不着迷	年轻的	女孩们	WHO	和	不受约束的	自然

[ænd; ənd] [ʌn'fetərd] [fitʃər] [ʃʊd; ʃəd] [træmp] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌlərz] .

and	unfettered	features	should	tramp	up	the	Avenue	under	their	own	colours	.
和	不受约束的	特征	应该	流浪汉	向上	这	大街	在下面	他们的	自己的	颜色	.

组织一群无拘无束的年轻女孩，让她们拥有自由奔放的天性和无拘无束的容貌，穿着自己的队服在林荫大道上昂首阔步。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ðoʊz] ['lɔɪəl] [wʌnz] — [wʊd] ['æktʃuəli] ['kæri] , [æz; əz] [ðeɪ]

If	the	women	before	them	—	those	loyal	ones	—	would	actually	carry	,	as	they
如果	这	女性	前	他们	—	那些	忠诚	一个	—	会	实际上	携带	,	作为	他们

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

如果她们面前的那些女性——那些忠诚的女性——真的像她们应该做的那样，带着……

[ə; eɪ] ['bænər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

a	banner	with	the	legend	I	have	described	,
一个	横幅	和	这	传奇	我	有	描述	,

一面印有我所描述的图案的横幅，

[ðen] [maɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'fɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] [ðer; ðər] [flæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ]

then	my	company	of	girls	should	unfurl	to	the	breeze	their	flag	with	the	truth
然后	我的	公司	的	女孩们	应该	展开	到	这	微风	他们的	旗帜	和	这	真相

['bleɪznd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] :

blazoned	on	it	:
纹章	在	它	:

然后，我的女伴们应该在微风中展开她们的旗帜，旗帜上醒目地印着真理：

" [nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [mə'nɑːgəməs] !

"	Not	Necessarily	Monogamous	!
"	不是	一定	一夫一妻制	!

不一定是一夫一妻制！

" [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['hjuːmən] [kraʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [pæk] [ðə; ði] ['ævənuː]

"	The	honest	human	crowd	,	watching	and	applauding	us	,	would	pack	the	Avenue
"	这	诚实的	人类	人群	,	观看	和	鼓掌	我们	,	会	盒	这	大街

[frʌm; frəm] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [ruːfs] .

from	sidewalks	to	roofs	.
从	人行道	到	屋顶	.

“那些诚实的人们，看着我们，为我们鼓掌，会把大道从人行道挤到屋顶。

[brɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['dɪfrəns] :

Between	you	and	me	everything	seems	to	be	summed	up	in	one	difference	:
之间	你	和	我	一切	似乎	到	是	总结	向上	在	一	不同之处	:

你我之间的一切似乎都可以归结为一个区别：

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['berfʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ,

all	my	life	I	have	wanted	to	go	barefoot	and	all	your	life	,
全部	我的	生活	我	有	通缉	到	去	赤脚	和	全部	你的	生活	,

我一生都想赤脚走路，而你一生也一直想赤脚走路。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [gə'lɑːʃ] .

no	matter	what	the	weather	,	you	have	been	solicitous	to	put	on	goloshes	.
不	事情	什么	这	天气	,	你	有	到过	殷勤	到	放	在	戈洛什	.

无论天气如何，你都坚持穿上雨鞋。

[maɪ] ['veri] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn] [rɪ'beljən] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

My	very	nature	is	rooted	in	rebellion	that	in	a	world	alive	and	running	over	with
我的	非常	自然	是	根	在	叛乱	那	在	一个	世界	活	和	跑步	超过	和

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

irresistible	people	,
无法抗拒	人们	,

我的天性中就蕴藏着反叛精神，在这个充满活力、到处都是令人无法抗拒的人的世界里，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['hæpinəs] [ɪn][dʒʌst][wʌn] !

a	woman	must	be	doomed	to	find	her	chief	happiness	in	just	one	!
一个	女士	必须	是	注定失败	到	寻找	她	首席	幸福	在	只是	一	!

女人注定只能在爱情中找到最大的幸福!

[ðə; ði] [hɑːrt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [held] [baɪ][wʌn] ;

The	heart	going	out	to	so	many	in	succession	,	and	the	hand	held	by	one	;
这	心	去	出去	到	所以	许多	在	演替	,	和	这	手	握住	经过	一	;

一颗心依次向许多人倾诉，并牵着其中一人的手；

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [jʊr; jər][hænd] [held] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ɪm'pʌlsɪvli] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

year	after	year	your	hand	held	by	the	first	man	who	impulsively	got	possession	of
年	后	年	你的	手	握住	经过	这	第一的	男人	WHO	冲动地	得到	拥有	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

年复一年，你的手被第一个冲动地得到它的人牵着。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dʒɜːrk][maɪ][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] !

Every	instinct	of	my	nature	would	be	to	jerk	my	hand	away	and	be	free	!
每一个	本能	的	我的	自然	会	是	到	混蛋	我的	手	离开	和	是	自由的	!

我本能地会想要甩开我的手，获得自由!

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

To	give	it	again	and	again	.
到	给	它	再次	和	再次	.

一遍又一遍地给予。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] [weɪz] ['krʌʃɪŋli] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

This	subject	weighs	crushingly	on	me	as	I	struggle	with	this	letter	because	I
这	主题	重量	令人崩溃地	在	我	作为	我	斗争	和	这	信	因为	我

[hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

have	tidings	for	you	about	myself	.
有	消息	为了	你	关于	我	.

这件事让我感到无比沉重，我写这封信的时候也备受煎熬，因为我有一些关于我自己的消息要告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [raɪt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['daʊtɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [raɪt] ,

I	am	to	write	words	which	I	have	long	doubted	I	should	ever	write	,
我	是	到	写	字	哪个	我	有	长的	怀疑	我	应该	曾经	写	,

我要写下我一直以来都怀疑自己是否能写下的文字，

['laɪfs] [moʊst]['aɪərn] - [baʊnd] [wɜːrdz] .

life's	most	iron	-	bound	words	.
生活的	最多	铁	-	边界	字	.

人生中最坚定不移的话语。

['pɑːli] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][læst] .

Polly	,	I	suppose	I	am	going	to	be	married	at	last	.
波莉	,	我	认为	我	是	去	到	是	已婚	在	最后的	.

波莉，我想我终于要结婚了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbevərli] .

Of	**course**	**it**	**is**	**Beverley**	**.**
的	课程	它	是	贝弗利	.

当然是贝弗利。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [weɪvɜ-ɪŋz] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [.misˈgiviŋz] .

Not	**without**	**waverings**	**,**	**not**	**without**	**misgivings**	**.**
不是	没有	摇摆不定	,	不是	没有	疑虑	.

并非毫无动摇，也并非毫无疑虑。

[bʌt; bət][aɪˈd] [fiːl] [ðoʊz] , [biː; bi][ðə; ði][mæn] [huːˈevər] [hiː; hi] [maɪt] .

But	**I'd**	**feel**	**those**	**,**	**be**	**the**	**man**	**whoever**	**he**	**might**	**.**
但	ID	感觉	那些	,	是	这	男人	谁	他	可能	.

但我会感受到那些，无论他是谁。

[waɪ] [aɪ] [fiːl] [ðʌs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [fiːl] .

Why	**I**	**feel**	**thus**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**but**	**I**	**know**	**I**	**feel**	**.**
为什么	我	感觉	因此	我	做	不是	知道	,	但	我	知道	我	感觉	.

我不知道为什么会有这种感觉，但我知道我确实有这种感觉。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɜːrst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ˈbevərli] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]

I	**tell**	**you**	**this**	**first**	**because**	**it**	**was**	**you**	**who**	**brought**	**Beverley**	**and**	**me**
我	告诉	你	这	第一的	因为	它	曾是	你	WHO	带来	贝弗利	和	我

[təˈgeðər] ,

together	**,**
一起	,

我先告诉你这件事，是因为是你把我和贝弗利撮合到了一起。

[huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .

who	**have**	**always**	**believed**	**in**	**his**	**career**	**.**
WHO	有	总是	相信	在	他的	职业	.

他们一直都相信他的事业。

([ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biˈliːvd] [mɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [les] [ɪn][ˌem ˈiː]

(	**Though**	**I**	**think**	**that**	**of**	**late**	**you**	**have**	**believed**	**more**	**in**	**him**	**and**	**less**	**in**	**me**
(	尽管	我	思考	那	的	晚的	你	有	相信	更多的	在	他	和	较少的	在	我

.)

.	**)**
.	)

（不过我觉得最近你对他的信任度比对我的信任度要高一些。）

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .

I	**,**	**too**	**,**	**am**	**beginning**	**to**	**believe**	**in**	**his**	**career**	**.**
我	,	也	,	是	开始	到	相信	在	他的	职业	.

我也开始相信他的事业会成功。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [æsəˈteind] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn]

He	**has**	**lately**	**ascertained**	**that**	**his**	**work**	**is**	**making**	**a**	**splendid**	**impression**	**in**
他	有	最近	已确定	那	他的	工作	是	制作	一个	灿烂	印象	在

[ˈɪŋgləndˌ] .

England	**.**
英格兰	.

他最近发现，他的作品在英国引起了极大的反响。

[ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [hiː; hi] [wɪl] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

If	**he**	**succeeds**	**in**	**England**	**,**	**he**	**will**	**succeed**	**in**	**this**	**country**	**.**
如果	他	成功	在	英格兰	,	他	将要	成功	在	这	国家	.

如果他在英国取得成功，他也会在这个国家取得成功。

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

He	has	received	an	invitation	to	visit	some	delightful	and	very	influential
他	有	已收到	一个	邀请	到	访问	一些	愉快	和	非常	有影响

['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] " [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] !

people	in	England	and	"	to	bring	me	along	!
人们	在	英格兰	和	"	到	带来	我	沿着	!

他收到邀请，要去拜访英国一些令人愉快且非常有影响力的人物，“并带上我一起去！”

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] !

"	Think	of	anybody	bringing	me	along	!
"	思考	的	任何人	带来	我	沿着	!

“想想谁会带我一起去！”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] -] , [sʌtʃ] [ɪz]

If	we	should	be	entertained	by	these	people	[	they	are	the	Blackthornes	]	,	such	is
如果	我们	应该	是	娱乐	经过	这些	人们	[	他们	是	这	-	]	,	这样的	是

['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

English	social	life	,
英语	社会的	生活	,

如果我们能从这些人（布莱克索恩一家）身上获得乐趣，那么这就是英国的社会生活。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [waɪt] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [θɔːrnz] —

that	we	should	also	get	to	know	the	white	Thornes	and	the	red	Thornes	—
那	我们	应该	还	得到	到	知道	这	白色的	荆棘	和	这	红色的	荆棘	—

[ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrɪst] .

the	whole	social	forest	.
这	所有的	社会的	森林	.

我们也应该了解白荆棘和红荆棘——整个社会森林。

[ðə; ði] ['aɪərn] [ruːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'kɑːnəmi] ;

The	iron	rule	of	my	childhood	was	economy	;
这	铁	规则	的	我的	童年	曾是	经济	;

我童年时期奉行的铁律是节俭；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪərn] [ruːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ɪz] [ɪn'eksərəb(ə)l] [stɪl] :

and	the	influence	of	that	iron	rule	over	me	is	inexorable	still	:
和	这	影响	的	那	铁	规则	超过	我	是	无情的	仍然	:

那道铁腕统治对我的影响至今仍然不可阻挡：

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] ['prɑːdɪg(ə)l] ['weɪstɪdʒ] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs]

I	cannot	even	contemplate	such	prodigal	wastage	in	life	as	not	to	accept	this
我	不能	甚至	沉思	这样的	浪子	浪费	在	生活	作为	不是	到	接受	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

invitation	and	gather	in	its	wealth	of	consequences	.
邀请	和	收集	在	它是	财富	的	结果	.

我甚至无法想象人生中如此挥霍无度的浪费，竟然不接受这个邀请，不去享受它带来的丰厚回报。

[mɔːr] [nuːz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ['veri] , ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] : [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

More	news	of	me	,	very	,	very	important	:	at	last	I	have	made	the	acquaintance
更多的	消息	的	我	,	非常	,	非常	重要的	:	在	最后的	我	有	制成	这	熟人

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['mærɪgoʊld] .

of	George	Marigold	.
的	乔治	万寿菊	.

还有一件非常非常重要的事：我终于认识了乔治·马里戈尔德。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

I	have	become	one	of	his	patients	.
我	有	变得	一	的	他的	患者	.

我成了他的病人之一。

['bevərli] [ɪz] ['fjʊriəs] .
Beverley is furious .
贝弗利 是 狂怒 .

贝弗利非常生气。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I enclose a letter from him .
我 括 一个 信 从 他 .

我附上他的一封信。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .
You need not return it .
你 需要 不是 返回 它 .

您无需归还。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .
I shall not answer it .
我 将 不是 回答 它 .

我不会回答这个问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]
I shall leave things to his imagination and his imagination will give him
我 将 离开 事物 到 他的 想像力 和 他的 想像力 将要 给 他
[noʊ] [rest] .
no rest .
不 休息 .

我将一切留给他去想象，而他的想象力会让他永无宁日。

[ɪf] [ben] [hə:ld] [æt; ət][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['letər] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mʌlən] ,
If Ben hurled at you a jealous letter about Dr . Mullen ,
如果 本 投掷 在 你 一个 嫉妒的 信 关于 博士 . 穆伦 ,

如果本因为嫉妒穆伦医生而给你写了一封信，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .
you would immediately write to remove his jealousy .
你 会 立即地 写 到 消除 他的 妒忌 .

你会立即写信消除他的嫉妒心。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['i:v(ə)n] ['rɪdɪkju:l] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mʌlən] [tu:; tə][wɪn] ['greɪtər] ['feɪvər] [ɪn] ['bɛnz] [aɪz] .
You would even ridicule Dr . Mullen to win greater favour in Ben's eyes .
你 会 甚至 嘲笑 博士 . 穆伦 到 赢 更大的 偏爱 在 本的 眼睛 .

你甚至会嘲笑穆伦医生，以博得本的欢心。

[ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][æn; ən][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [θɪŋ] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ben] [wʊd] [əd'maɪər]
That is , you would do an abominable thing , never doubting that Ben would admire
那 是 , 你 会 做 一个 可恶 事物 , 绝不 怀疑 那 本 会 钦佩
[ju:; jʊ][ðə; ði] [mɔ:r] .
you the more .
你 这 更多的 .

也就是说，你会做一件极其可恶的事情，却丝毫不怀疑本会因此更加钦佩你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] ;
And you would be right ;
和 你 会 是 正确的 ;

你说的没错；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ben] [əb'zɜ:rvd] [ju:; jʊ][ter; tɪ(ə)r]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mʌlən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz]
for as Ben observed you tear Dr . Mullen to pieces to feed his
为了 作为 本 观察到 你 撕 博士 . 穆伦 到 件 到 喂养 他的
['vænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

正如本所观察到的，你为了满足自己的虚荣心，把穆伦医生贬得一文不值。

[hiː; hi] [wʊd] [liːn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] : " ['glɔːriəs] , [stɔːntʃ]

he	would	lean	back	in	his	chair	and	chuckle	within	himself	:	"	Glorious	,	staunch
他	会	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	轻笑	之内	他自己	:	"	辉煌	,	坚定

[oʊld] ['pɑːli] !

old	Polly	!
老的	波莉	!

他会向后靠在椅子上，暗自窃笑："光荣的、坚定的老波莉！"

" [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] :

"	And	what	you	would	do	in	this	instance	you	will	do	all	your	life	:
"	和	什么	你	会	做	在	这	实例	你	将要	做	全部	你的	生活	:

"而你在这种情况下会做的事情，你一生都会做：

[juː; jʊ] [wɪl] ['præktɪs] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

you	will	practise	disloyalty	to	every	other	human	being	,
你	将要	实践	不忠	到	每一个	其他	人类	存在	,

你将对其他所有人背叛，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['letər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti]

as	in	this	letter	you	have	practised	it	with	me	,	for	the	sake	of	loyalty
作为	在	这	信	你	有	已实践	它	和	我	,	为了	这	清酒	的	忠诚

[tuː; tə][ben] :

to	Ben	:
到	本	:

正如你在信中和我练习的那样，为了对本的忠诚：

[jʊr; jər][moʊst] [prə'naʊnst] , [moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [treɪt] .

your	most	pronounced	,	most	horrible	trait	.
你的	最多	发音	,	最多	可怕	特征	.

你最显著、最可怕的性格特征。

['tɪli] ['snoʊdn] .

TILLY	SNOWDEN	.
蒂莉	斯诺登	.

蒂莉·斯诺登。

['pɑːli] ['boʊlz] [tuː; tə] ['tɪli] ['snoʊdn]

POLLY	BOLES	TO	TILLY	SNOWDEN
波莉	树干	到	蒂莉	斯诺登

波莉·博尔斯致蒂莉·斯诺登

[dʒuːn]['sɛvən] .

June	7	.
六月	7	.

6月7日。

[dɪr] ['tɪli] :

DEAR	TILLY	:
亲爱的	蒂莉	:

亲爱的蒂莉：

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] ['bɛvərliz] ['letər] .

I	return	Beverley's	letter	.
我	返回	贝弗利的	信	.

我把贝弗利的信退了回去。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] , [sɪns] [aɪ][dɪd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Without	comment	,	since	I	did	not	read	it	.
没有	评论	,	自从	我	做过	不是	读	它	.

由于我没有阅读，所以不予置评。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] ['bevərli] , [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

You	**know**	**how**	**I**	**love**	**Beverley**	**,**	**respect**	**him**	**,**	**believe**	**in**	**him**	**.**
你	知道	如何	我	爱	贝弗利	,	尊重	他	,	相信	在	他	.

你知道我有多喜欢贝弗利，多尊重他，多信任他。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ben] ;

I	**have**	**a**	**feeling**	**for**	**him**	**unlike**	**that**	**for**	**any**	**other**	**human**	**being**	**,**	**not**	**even**	**Ben**	**;**
我	有	一个	感觉	为了	他	与此不同	那	为了	任何	其他	人类	存在	,	不是	甚至	本	;

我对他有一种与对其他任何人，甚至是对本，都不同的感觉；

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][set][ə'pɑːrt][ænd; ənd]['seɪkrɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

I	**look**	**upon**	**him**	**as**	**set**	**apart**	**and**	**sacred**	**because**	**he**	**has**	**genius**	**and**	**belongs**	**to**	**the**	**world**	**.**
我	看	之上	他	作为	放	除	和	神圣	因为	他	有	天才	和	属于	到	这	世界	.

我认为他与众不同、神圣不可侵犯，因为他才华横溢，却又属于这个世界。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

As	**for**	**his**	**faults**	**,**
作为	为了	他的	故障	,

至于他的缺点，

[ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

those	**that**	**I**	**have**	**not**	**already**	**noticed**	**I**	**prefer**	**to**	**find**	**out**	**for**	**myself**	**.**
那些	那	我	有	不是	已经	注意到	我	更喜欢	到	寻找	出去	为了	我	.

那些我尚未注意到的事情，我更愿意自己去发现。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋz] ['feɪlɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] .

I	**have**	**never**	**cared**	**to**	**discover**	**any**	**human**	**being's**	**failings**	**through**	**a**	**third**	**person**	**.**
我	有	绝不	关心	到	发现	任何	人类	存在的	缺点	通过	一个	第三	人	.

我从来不想通过第三者来发现任何人的缺点。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrdnəbl] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bjuːzd] ,

Instead	**of**	**getting**	**acquainted**	**with**	**the**	**pardonable**	**traits**	**of**	**the**	**abused**	**,**
反而	的	获得	熟人	和	这	情有可原	特征	的	这	受虐	,

与其去了解受虐者身上那些可以被原谅的特质，

[aɪ] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːzər] .

I	**might**	**really**	**be**	**introduced**	**to**	**the**	**abominable**	**traits**	**of**	**the**	**abuser**	**.**
我	可能	真的	是	介绍	到	这	可恶	特征	的	这	施虐者	.

我或许真的会见识到施虐者的种种令人发指的恶行。

[wʌns] [mɔːr] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['bevərli] !

Once	**more**	**,**	**you**	**think**	**you**	**are**	**going**	**to**	**marry**	**Beverley**	**!**
一次	更多的	,	你	思考	你	是	去	到	结婚	贝弗利	!

你又一次以为自己要娶贝弗利了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːrv] [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪt'self] .

I	**shall**	**reserve**	**my**	**congratulations**	**for**	**the**	**event**	**itself**	**.**
我	将	预订	我的	恭喜！	为了	这	事件	本身	.

我将在活动当天表达我的祝贺。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [sə'rendərɪŋ] [jʊr; jər] [kleɪm] [ɑːn][maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [læst] [naɪt] .

Thank	**you**	**for**	**surrendering**	**your**	**claim**	**on**	**my**	**friendship**	**and**	**society**	**last**	**night**	**.**
感谢	你	为了	投降	你的	宣称	在	我的	友谊	和	社会	最后的	夜晚	.

感谢你昨晚放弃了对我的友谊和社会地位的追求。

[ben] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['iːvnɪŋ] ,

Ben	and	I	had	a	most	satisfactory	evening	,
本	和	我	有	一个	最多	令人满意的	晚上	,

我和本度过了一个非常愉快的夜晚。

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wiː; wi] ['mɜːmɜd] " [aɪ][duː] " [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

and	when	not	suffocating	we	murmured	"	I	do	"	to	our	hearts	'	content	.
和	什么时候	不是	令人窒息的	我们	低声说道	"	我	做	"	到	我们的	心	-	内容	.

当不感到窒息时，我们便尽情地低声说着“我愿意”。

[nekst] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['vɪzɪts] [klæʃ] , [aɪl] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Next	time	,	should	your	visits	clash	,	I'll	push	him	out	.
下一个	时间	,	应该	你的	访问	冲突	,	患病的	推	他	出去	.

下次如果你们的来访时间冲突，我会把他赶走。

[jet] [aɪ] [fiːl] [ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Yet	I	feel	in	honour	bound	to	say	that	this	is	only	my	present	state	of	mind	.
然而	我	感觉	在	荣誉	边界	到	说	那	这	是	仅有的	我的	展示	状态	的	头脑	.

但我出于荣誉感必须声明，这仅仅是我目前的想法。

[aɪ] [maɪt] ['wiːkən] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fræŋklɪn] [flæts] .

I	might	weaken	at	the	last	moment	—	even	in	the	Franklin	Flats	.
我	可能	削弱	在	这	最后的	片刻	—	甚至	在	这	富兰克林	公寓	.

即使是在富兰克林平原，我也可能在最后一刻意志消沉。

[æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ,

As	to	some	things	in	your	letter	,
作为	到	一些	事物	在	你的	信	,

至于你信中提到的一些问题，

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	have	long	since	learned	not	to	bestow	too	much	attention	upon	anything	you	say	.
我	有	长的	自从	学习	不是	到	赐给	也	很多	注意力	之上	任何事物	你	说	.

我早就学会了不要太在意你说的任何话。

[juː; jʊ] [kɔːrt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

You	court	a	kind	of	irresponsibility	in	language	.
你	法庭	一个	种类	的	不负责任	在	语言	.

你在语言上表现出一种不负责任的态度。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌɪn'bɔːrn][ænd; ənd]['oʊvər] - [in'dʌldʒd] ['wilfəlnis] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]

With	your	inborn	and	over	-	indulged	willfulness	you	love	to	break	through	the
和	你的	先天	和	超过	-	沉溺其中	任性	你	爱	到	休息	通过	这

['æktʃuəl][ænd; ənd][tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] .

actual	and	to	revel	in	the	imaginary	.
实际的	和	到	陶醉	在	这	假想	.

你天生任性，而且任性过度，喜欢突破现实，沉浸在想象之中。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['groʊɪŋ] [treɪts] [ænd; ənd][aɪ]

I	have	become	rather	used	to	this	as	one	of	your	growing	traits	and	I
我	有	变得	相当	用过的	到	这	作为	一	的	你的	生长	特征	和	我

[ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

am	therefore	not	surprised	that	in	this	letter	you	say	things	which	,
是	所以	不是	惊讶	那	在	这	信	你	说	事物	哪个	,

我已经相当习惯这是你日益增长的性格特征之一，因此，你在这封信中说的话，我并不感到惊讶。

[ɪf] ['sɪriəsli] ['spoʊkən] ,

if	seriously	spoken	,
如果	严重地	说	,

如果认真地说，

[wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər][seks][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ɔːr] [meɪk]

would	insult	your	sex	and	would	make	them	recoil	from	you	—	or	make
会	侮辱	你的	性别	和	会	制作	他们	畏缩	从	你	—	或者	制作

[ðem; ðəm] [wɪʃ] [tuː; tə][bɜːrn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

them	wish	to	burn	you	at	the	stake	.
他们	希望	到	烧伤	你	在	这	赌注	.

会侮辱你的性别，让他们对你避之不及，甚至恨不得把你绑在火刑柱上烧死。

[wen] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['gɜːlz][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

When	you	march	up	Fifth	Avenue	with	your	company	of	girls	in	that	kind	of
什么时候	你	行进	向上	第五	大街	和	你的	公司	的	女孩们	在	那	种类	的

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

当你带着一群姑娘，以那种游行队伍的形式沿着第五大道行进时，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [fɪfθ] ['ævənuː] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [slʌmz] [wer]

there	will	not	be	any	Fifth	Avenue	:	you	will	be	tramping	through	the	slums	where
那里	将要	不是	是	任何	第五	大街	:	你	将要	是	徒步旅行	通过	这	贫民窟	在哪里

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .

you	belong	.
你	属于	.

不会有第五大道：你将跋涉穿过你所属的贫民窟。

[ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪz] ['mɪrli] [jʊr; jər] [wei] — [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] .

All	this	,	I	repeat	,	is	merely	your	way	—	to	take	things	out	in	talking	.
全部	这	,	我	重复	,	是	仅仅	你的	方式	—	到	拿	事物	出去	在	说	.

我再说一遍，这一切都只是你的一种方式——通过交谈来发泄情绪。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wɜːrdz]['aʊər; ɑːr] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn] ['laɪfs] ['ʃæloʊz] [ʌn'tɪl] [wɜːrdz] [rek]

But	we	can	make	words	our	playthings	in	life's	shallows	until	words	wreck
但	我们	能	制作	字	我们的	玩具	在	生活的	浅滩	直到	字	破坏

[ˌjuː 'es][æz; əz][ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn] ['laɪfs] [diːps] .

us	as	their	playthings	in	life's	deeps	.
我们	作为	他们的	玩具	在	生活的	深水	.

但是，在人生的浅滩，我们可以把文字当作玩物；而在人生的深渊，文字却反过来玩弄我们，最终毁灭我们。

[stɪl] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['riːəli]

Still	,	in	return	for	your	compliments	to	me	,	which	,	of	course	,	you	really
仍然	,	在	返回	为了	你的	赞美	到	我	,	哪个	,	的	课程	,	你	真的

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

不过，为了回报你对我的赞美（当然，你是真心实意的），

[aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kwaɪt] [baɪ][maɪ'self] .

I	paid	you	one	the	other	night	when	thinking	of	you	quite	by	myself	.
我	有薪酬的	你	一	这	其他	夜晚	什么时候	思维	的	你	相当	经过	我	.

那天晚上我独自一人想你的时候，给了你一份报酬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

It	was	this	:	nature	seems	to	leave	something	out	of	each	of	us	,
它	曾是	这	:	自然	似乎	到	离开	某物	出去	的	每个	的	我们	,

事实是：大自然似乎在我们每个人身上都遗漏了某些东西。

[bʌt; bət][wiː; wi]['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'vɜːrsli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] .

but	we	presently	discover	that	she	perversely	put	it	where	it	does	not	belong	.
但	我们	目前	发现	那	她	反常地	放	它	在哪里	它	做	不是	属于	.

但我们随后发现，她竟然把它放在了不该放的地方。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [də'mestɪk] [ti:] - ['ket(ə)l] .

What	she	left	out	of	you	,	my	dear	,	was	the	domestic	tea	-	kettle	.
什么	她	左边	出去	的	你	,	我的	亲爱的	,	曾是	这	国内的	茶	-	壶	.

亲爱的，她没能给你的，是家里的茶壶。

[ðer; ðər] ['iznt] ['i:v(ə)n] ['eni] [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] .

There	isn't	even	any	place	for	one	.
那里	不是	甚至	任何	地方	为了	一	.

这里甚至连放一个的地方都没有。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] [baɪ] ['ræðər] [ˌəʊvə'du:ɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] !

But	she	made	up	for	lack	of	the	kettle	by	rather	overdoing	the	stove	!
但	她	制成	向上	为了	缺少	的	这	壶	经过	相当	做得太过火了	这	火炉	!

但她却用炉灶过度烹饪来弥补没有水壶的不足！

[jʊr; jər] [dɪ'skri:t] [frend] ,

Your	discreet	friend	,
你的	慎重	朋友	,

你谨慎的朋友，

['pɑ:li] ['boʊlz] .

POLLY	BOLES	.
波莉	树干	.

波莉·博尔斯。

['bevərli] [sændz] [tu:; tə] ['fɪlɪps] & ['fɔldz]

BEVERLEY	SANDS	TO	PHILLIPS	&	FAULDS
贝弗利	沙子	到	菲利普斯	&	福尔兹

贝弗利·桑兹致菲利普斯和福尔兹

[kə'θi:drəl] [haɪts] , [nu:] [jɔ:k] ,

Cathedral	Heights	,	New	York	,
大教堂	高度	,	新的	约克	,

纽约州大教堂高地

[dʒu:n]['sɛvən] , - .

June	7	,	1900	.
六月	7	,	-	.

1900年6月7日。

['dʒent(ə)lmən] :

GENTLEMEN	:
先生们	:

先生们:

[ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['du:ˌlɪtəl] ,

A	former	customer	of	yours	,	Mr	.	Benjamin	Doolittle	,
一个	以前的	顾客	的	你的	,	先生	.	本杰明	杜利特尔	,

您的一位老客户，本杰明·杜利特尔先生，

[hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [jʊr; jər][fɜ:rm][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l]['eɪdʒənts][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

has	suggested	your	firm	as	reliable	agents	to	carry	out	an	important
有	建议	你的	公司	作为	可靠的	代理人	到	携带	出去	一个	重要的

[kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [dɪ'skraɪb] :

commission	,	which	I	herewith	describe	:
委员会	,	哪个	我	此附	描述	:

有人推荐贵公司作为可靠的代理商来执行一项重要的委托任务，我谨在此描述该任务:

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kən'tʌki] ['fɝ:nz] .

I	enclose	a	list	of	Kentucky	ferns	.
我	括	一个	列表	的	肯塔基州	蕨类植物	.

我附上肯塔基州蕨类植物清单。

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɝːnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] ,

I	desire	you	to	make	a	collection	of	these	ferns	and	to	ship	them	,
我	欲望	你	到	制作	一个	收藏	的	这些	蕨类植物	和	到	船	他们	,

[ɪk'spensɪz] [ˌpriː'peɪd] ,

expenses	prepaid	,
开支	预付	,

我希望你收集这些蕨类植物并寄给我，费用预付。

[tuː; tə] ['edwərd] ['blækˌθɔːrn] , ['eskwaɪə] , [kɪŋ] ['ælfərdz] [wʊd] , ['wɔrikʃiə] , ['ɪŋglənd] .

to	Edward	Blackthorne	,	Esquire	,	King	Alfred's	Wood	,	Warwickshire	,	England	.
到	爱德华	黑刺李	,	《时尚先生》	,	国王	阿尔弗雷德的	木头	,	沃里克郡	,	英格兰	.

致英国沃里克郡阿尔弗雷德国王森林的爱德华·布莱克索恩先生。

[ðə; ði][kɔːst][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

The	cost	is	not	to	exceed	twenty	-	five	dollars	.
这	成本	是	不是	到	超过	二十	-	五	美元	.

费用不得超过二十五美元。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌgærən'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəseri]

To	furnish	you	the	needed	guarantee	,	as	well	as	to	avoid	unnecessary
到	提供	你	这	需要	保证	,	作为	出色地	作为	到	避免	不必要

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [aɪ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ɪn'kloʊz] ,

correspondence	,	I	herewith	enclose	,
一致	,	我	此附	括	,

为向您提供必要的保证，并避免不必要的通信，特此附上：

['peɪəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdər] , [maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] .

payable	to	your	order	,	my	check	for	that	amount	.
应付账款	到	你的	命令	,	我的	查看	为了	那	数量	.

抬头请写“您的订单”，我开出的支票金额即为该金额。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] ,

Will	you	let	me	have	a	prompt	reply	,
将要	你	让	我	有	一个	迅速的	回复	,

请尽快回复。

['steɪtɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?

stating	whether	you	will	undertake	this	commission	and	see	it	through	?
声明	无论	你	将要	承担	这	委员会	和	看	它	通过	?

请说明您是否会接受这项委托并完成它?

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['bevərli] [sændz] .

BEVERLEY	SANDS	.
贝弗利	沙子	.

贝弗利沙滩。

['fɪlɪps] & ['fɔldz] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

PHILLIPS	&	FAULDS	TO	BEVERLEY	SANDS
菲利普斯	&	福尔兹	到	贝弗利	沙子

菲利普斯和福尔兹到贝弗利沙滩

['luːivil] , ['kaɪ] . ,

Louisville	,	Ky	.	,
路易斯维尔	,	肯塔基州	.	,

肯塔基州路易斯维尔

[dʒuːn] - , - .
June 10 , 1900 .
六月 - , - .

1900年6月10日。

[dɪr] [sɜːr] :
DEAR SIR :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[jʊr; jər]['væljuːd] ['letər] [wɪð; wɪθ] [tʃek] [fɔːr; fər] $25 [rɪ'siːvd] .
Your valued letter with check for $25 received .
你的 有价值的 信 和 查看 为了 $25 已收到 .

已收到您寄来的信件和25美元的支票。

[wiː; wi]['hænd(ə)l][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɝːnz] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] ,
We handle most of the ferns on the list ,
我们 处理 最多 的 这 蕨类植物 在 这 列表 ,

我们负责处理名单上的大部分蕨类植物。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [get][ðem; ðəm] .
and know the others and can easily get them .
和 知道 这 其他的 和 能 容易地 得到 他们 .

而且认识其他人，可以轻松获得他们。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər]['væljuːd]['ɔːrdər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [best] [ə'tenʃ(ə)n] .
You may rely upon your valued order receiving the best attention .
你 可能 依靠 之上 你的 有价值的 命令 接收 这 最好的 注意力 .

您可以放心，您的宝贵订单将得到最好的处理。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,
Thanking you for the same ,
谢谢 你 为了 这 相同的 ,

谢谢你的同样感谢。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

['fɪlɪps] & ['fɔldz] .
PHILLIPS & FAULDS .
菲利普斯 & 福尔兹 .

菲利普斯和福尔兹。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] ['edwərd] ['blækˌθɔːrn]
BEVERLEY SANDS TO EDWARD BLACKTHORNE
贝弗利 沙子 到 爱德华 黑刺李

贝弗利·桑兹致爱德华·布莱克索恩

[kə'θiːdrəl] [haɪts] , [nuː] [jɔːk] ,
Cathedral Heights , New York ,
大教堂 高度 , 新的 约克 ,

纽约州大教堂高地

[dʒuːn] - , - .
June 15 , 1910 .
六月 - , - .

1910年6月15日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] :
MY DEAR MR . BLACKTHORNE :
我的 亲爱的 先生 . 黑刺李 :

我亲爱的布莱克索恩先生：

[jʊr; jər] ['sekənd] ['letər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrgəsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ]

Your	**second**	**letter**	**came**	**into**	**the**	**port**	**of**	**my**	**life**	**like**	**an**	**argosy**	**from**	**a**	**rich**
你的	第二	信	来了	进入	这	港口	的	我的	生活	喜欢	一个	阿戈西	从	一个	富有的

[lænd] .

land	**.**
土地	.

你的第二封信就像一艘来自富饶之地的商船，驶入了我人生的港口。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

I	**think**	**you**	**must**	**have**	**sent**	**it**	**with**	**some**	**remembrance**	**of**	**your**	**own**
我	思考	你	必须	有	发送	它	和	一些	纪念	的	你的	自己的

[juːθ] ,

youth	**,**
青年	,

我想你寄这件东西的时候，一定怀念了自己的青春岁月。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'tʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪt'self] ;

or	**out**	**of**	**your**	**mature**	**knowledge**	**of**	**youth**	**itself**	**;**
或者	出去	的	你的	成熟	知识	的	青年	本身	;

或者源于你对青春本身的深刻理解；

[haʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑːki] [wɜːrld] ,

how	**too**	**often**	**it**	**walks**	**the**	**shore**	**of**	**its**	**rocky**	**world**	**,**
如何	也	经常	它	散步	这	支撑	的	它是	岩石	世界	,

它多么频繁地漫步在它那岩石世界的海岸边啊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忠诚的象征：一部书信体喜剧(The Emblems of Fidelity A Comedy in Letters)

['kʌtɪŋ] [ɪts] [ber] [fiːt] [ɑːn] [ʃɑːrp] [stoʊnz] ,
cutting **its** **bare** **feet** **on** **sharp** **stones** **,**
切割 它是 裸 脚 在 锋利的 石头 ,

它光着的脚被锋利的石头割伤了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [streɪnz] [ɪts] [aɪz] [tɔːrd] [θɪŋz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][hə'raɪz(ə)n][bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [feɪθ]
as **it** **strains** **its** **eyes** **toward** **things** **far** **beyond** **its** **horizon** **but** **not** **beyond** **its** **faith**
作为 它 菌株 它是 眼睛 朝向 事物 远的 超过 它是 地平线 但 不是 超过 它是 信仰
[ænd; ənd] [hoʊp] .
and **hope** **.**
和 希望 .

它努力将目光投向远方，那里的事物远在它的视野之外，但它的信念和希望却从未动摇。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪts] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sets] [seɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [aɪ'diːəl] .
Some **day** **its** **ship** **comes** **in** **and** **it** **sets** **sail** **toward** **the** **distant** **ideal** **.**
一些 天 它是 船 来 在 和 它 套 帆 朝向 这 遥远 理想的 .

总有一天，它的船会靠岸，它会扬帆驶向遥远的理想。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] , [miːnz]
How **much** **the** **opening** **of** **the** **door** **of** **your** **friendship** **,** **of** **your** **life** **,** **means**
如何 很多 这 开幕 的 这 门 的 你的 友谊 , 的 你的 生活 , 方法
[tuː; tə][ˌem 'iː] !
to **me** **!**
到 我 !

你向我敞开友谊之门，敞开你生命的大门，这对我意义非凡！

[ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ɪn'veləps] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A **new** **consecration** **envelops** **the** **world** **that** **I** **am** **to** **be** **the** **guest** **of** **a**
一个 新的 祝圣 信封 这 世界 那 我 是 到 是 这 客人 的 一个
[greɪt] [mæn] .
great **man** **.**
伟大的 男人 .

一种新的神圣感笼罩着我，我即将成为一位伟人的座上宾。

[ɪf] [wɜːrdz] [duː][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɜːrdz] [seɪ] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
If **words** **do** **not** **say** **more** **,** **it** **is** **because** **words** **say** **so** **little** **.**
如果 字 做 不是 说 更多的 , 它 是 因为 字 说 所以 小的 .

如果言语无法表达更多，那是因为言语表达得太少。

[dɪ'leɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [mɪr] ['fɔːrm(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] .
Delay **has** **been** **unavoidable** **in** **any** **mere** **formal** **acknowledgment** **of** **your** **letter** **.**
延迟 有 到过 不可避免的 在 任何 仅仅 正式的 致谢 的 你的 信 .

对于您的来信，任何形式的正式确认都不可避免地会有所延误。

[juː; jʊ] [spoʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
You **spoke** **in** **it** **of** **the** **hinges** **of** **a** **book** **.**
你 辐 在 它 的 这 铰链 的 一个 书 .

你在其中谈到了书的铰链。

[maɪ] ['saɪləns] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['hɪndʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪpmənt]

My	silence	has	been	due	to	the	arrangement	of	hinges	for	the	shipment
我的	沉默	有	到过	到期的	到	这	安排	的	铰链	为了	这	运输

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɝːnz] .

of	the	ferns	.
的	这	蕨类植物	.

我一直保持沉默，是因为正在安排蕨类植物的运输所需的铰链。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [seɪf] [ˌtrænsˌoʊʃɪ'ænɪk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][in'kwaiəriz][hæd; həd]

I	wished	to	insure	their	safe	transoceanic	passage	and	some	inquiries	had
我	希望	到	保证	他们的	安全的	跨洋	通道	和	一些	查询	有

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [kən'tʌki] .

to	be	made	in	Kentucky	.
到	是	制成	在	肯塔基州	.

为了确保他们安全跨洋航行，我需要在肯塔基州进行一些调查。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [best] [ə'tenʃ(ə)n] .

You	may	rely	upon	it	that	the	matter	will	receive	the	best	attention	.
你	可能	依靠	之上	它	那	这	事情	将要	收到	这	最好的	注意力	.

您可以放心，此事必将得到最妥善的处理。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] ['fɝːnz] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

In	good	time	the	ferns	,	having	reached	the	end	of	their	journey	,
在	好的	时间	这	蕨类植物	,	拥有	达到	这	结尾	的	他们的	旅行	,

不久之后，蕨类植物到达了旅程的终点。

[wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [pʊt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [æz; əz] ['helpləs] ['ɪməgrənts] .

will	find	themselves	put	down	in	your	garden	as	helpless	immigrants	.
将要	寻找	他们自己	放	向下	在	你的	花园	作为	无助	移民	.

他们会像无助的移民一样被安置在你的花园里。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['aʊtlʊk] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

From	what	outlook	I	can	obtain	upon	the	scene	of	their	reception	,
从	什么	前景	我	能	获得	之上	这	场景	的	他们的	接待	,

从我所能观察到的接待现场情况来看，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læk] ['oʊnli][hændz][tuː; tə] [riːtʃ] [kən'faɪdɪŋli] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [læk] ['oʊnli] [fiːt] [tuː; tə]

they	should	lack	only	hands	to	reach	confidingly	to	you	and	lack	only	feet	to
他们	应该	缺少	仅有的	双手	到	抵达	悄悄地	到	你	和	缺少	仅有的	脚	到

[rʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɔdʒ] .

run	with	all	their	might	away	from	Hodge	.
跑步	和	全部	他们的	可能	离开	从	霍奇	.

他们唯一缺少的就是能自信地向你伸出的双手，唯一缺少的就是能拼尽全力逃离霍奇的双脚。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [θæŋks] — [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrtəsi]

I	acknowledge	—	with	the	utmost	thanks	—	the	unusual	and	beautiful	courtesy
我	承认	—	和	这	极致	谢谢	—	这	异常	和	美丽的	礼貌

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

of	Mrs	.	Blackthorne's	and	your	invitation	to	my	wife	,
的	太太	.	-	和	你的	邀请	到	我的	妻子	,

我谨代表布莱克索恩夫人，以最诚挚的谢意，感谢她给予我妻子的非凡而美好的款待和邀请。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	I	have	one	,	and	to	me	.
如果	我	有	一	,	和	到	我	.

如果我有一个，对我来说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

It	is	the	dilemma	of	my	life	,	at	the	age	of	twenty	-	seven	,
它	是	这	困境	的	我的	生活	,	在	这	年龄	的	二十	-	七	,

这是我27岁时面临的人生困境。

[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [sændz][ɪg'zɪsts] ,

to	be	obliged	to	say	that	such	a	being	as	Mrs	.	Sands	exists	,
到	是	有义务	到	说	那	这样的	一个	存在	作为	太太	.	桑兹	存在	,

不得不承认桑兹夫人这样的人确实存在，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

but	that	nevertheless	there	is	no	such	person	.
但	那	尽管如此	那里	是	不	这样的	人	.

但事实上，根本没有这样的人。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['mænz] ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd]

Can	you	imagine	a	man's	stretching	out	his	hand	to	pluck	a	peach	and
能	你	想象	一个	男人的	伸展	出去	他的	手	到	采摘	一个	桃	和

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [piːtʃ] ,

just	before	he	touched	the	peach	,
只是	前	他	感动	这	桃	,

你能想象一个人伸出手去摘桃子，就在他即将碰到桃子的时候，

['faɪndɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ?

finding	only	the	bough	of	the	tree	?
寻找	仅有的	这	买	的	这	树	?

只找到树枝?

[ðen] , [æz; əz][frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'fensɪv]

Then	,	as	from	disappointment	he	was	about	to	break	off	the	offensive
然后	,	作为	从	失望	他	曾是	关于	到	休息	离开	这	进攻

[baʊ] ,

bough	,
买	,

然后，他似乎因为失望而要折断那根冒犯的树枝，

['siːɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [piːtʃ] ?

seeing	again	the	dangling	peach	?
看到	再次	这	悬挂	桃	?

又看到那颗悬空的桃子了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] ,

Can	you	imagine	this	situation	to	be	of	long	continuance	,
能	你	想象	这	情况	到	是	的	长的	继续	,

你能想象这种情况长期持续下去吗?

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] [nɔːr][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] —

during	which	he	could	neither	take	hold	of	the	peach	nor	let	go	of	the	tree	—
期间	哪个	他	可以	两者都不	拿	抓住	的	这	桃	也不	让	去	的	这	树	—

[nɔːr][goʊ] [ə'weɪ] ?

nor	go	away	?
也不	去	离开	?

在此期间，他既不能抓住桃子，也不能放开树——也不能离开?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

If	you	can	,
如果	你	能	,

如果可以的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [braɪd] [pə'sists] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'wed]

you	will	understand	what	I	mean	when	I	say	that	my	bride	persists	in	remaining	unwed
你	将要	理解	什么	我	意思是	什么时候	我	说	那	我的	新娘	持续	在	其余的	未婚

[ænd; ənd][aɪ] [pər'sɪst] [ɪn] [wuː] .

and	I	persist	in	wooing	.
和	我	坚持	在	求爱	.

当你看到我说我的未婚妻坚持不结婚，而我坚持追求她时，你就会明白我的意思了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ; [ʃiː; ʃi]['prəutests] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ;

I	do	not	know	why	;	she	protests	that	she	does	not	know	;
我	做	不是	知道	为什么	;	她	抗议活动	那	她	做	不是	知道	;

我不知道为什么；她辩解说她不知道；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] , [lʌv] ['ʃɔːrtər] , [ðæt] [taɪm] [flaɪz] ,

but	we	do	know	that	life	is	short	,	love	shorter	,	that	time	flies	,
但	我们	做	知道	那	生活	是	短的	,	爱	较短	,	那	时间	苍蝇	,

但我们知道，生命短暂，爱情更短暂，时光飞逝。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

and	we	are	not	husband	and	wife	.
和	我们	是	不是	丈夫	和	妻子	.

我们并非夫妻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wen] ['sʌmər] [rɪ'tɜːrn] ,

If	she	remains	undecided	when	Summer	returns	,
如果	她	遗迹	未决定	什么时候	夏天	返回	,

如果夏天回来时她仍然犹豫不决，

[aɪ] [hoʊp] ['mɪsɪz] . ['blækˌθɔːrn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'loʊn] .

I	hope	Mrs	.	Blackthorne	and	you	will	let	me	come	alone	.
我	希望	太太	.	黑刺李	和	你	将要	让	我	来	独自的	.

我希望布莱克索恩夫人和您能让我单独来。

[ðʌs] [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [jet]

Thus	I	can	thank	you	with	certainty	for	one	with	the	hope	that	I	may	yet
因此	我	能	感谢	你	和	肯定	为了	一	和	这	希望	那	我	可能	然而

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] .

thank	you	for	two	.
感谢	你	为了	二	.

因此，我可以肯定地感谢你一次，并希望将来还能感谢你两次。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

['bevərli] [sændz] .

BEVERLEY	SANDS	.
贝弗利	沙子	.

贝弗利沙滩。

[piː] . [es] . — [kæn; kən][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][ˌɪnfɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] ?

P	.	S	.	—	Can	you	pardon	the	informality	of	a	postscript	?
P	.	S	.	—	能	你	赦免	这	非正式性	的	一个	后记	?

PS——请原谅我这篇附言的非正式性?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ['klɪrli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klaʊdi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

As	far	as	I	can	see	clearly	into	a	cloudy	situation	,
作为	远的	作为	我	能	看	清楚地	进入	一个	多云	情况	,

就我目前在迷雾中所能看清的情况而言，

['mærɪdʒ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'hæpi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wʊmən] —

marriage	**is**	**denied**	**me**	**on**	**account**	**of**	**the**	**whole**	**unhappy**	**history**	**of**	**woman**	**—**
婚姻	是	否认	我	在	帐户	的	这	所有的	不开心	历史	的	女士	—

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [hɑːrd] .

which	**is**	**pretty**	**hard**	**.**
哪个	是	漂亮的	难的	.

由于女性不幸的历史，我被剥夺了结婚的权利——这真是太难了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] — [ðə; ði][wʌn][aɪ] [wuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ɑːr; ər]

But	**a**	**good**	**many**	**American**	**ladies**	**—**	**the**	**one**	**I**	**woo**	**among**	**them**	**—**	**are**
但	一个	好的	许多	美国人	女士们	—	这	一	我	哇	之中	他们	—	是

[ɪn'dɪgnənt] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['destiniz] [baɪ] ['hʌzbəndz] —

indignant	**just**	**now**	**that**	**they**	**are**	**being**	**crowded**	**out**	**of**	**their**	**destinies**	**by**	**husbands**	**—**
愤怒	只是	现在	那	他们	是	存在	挤	出去	的	他们的	命运	经过	丈夫们	—

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['pɑːsəbli] [baɪ] ['bætʃələz] .

or	**even**	**possibly**	**by**	**bachelors**	**.**
或者	甚至	可能	经过	单身汉	.

但是，很多美国女性——包括我正在追求的那位——现在都感到愤慨，因为她们的未来被丈夫们——甚至可能是单身汉们——挤出了。

[ðiːz] ['leɪdiz] [dɪ'lɪvər] ['lektʃərz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [raʊz]

These	**ladies**	**deliver**	**lectures**	**to**	**one**	**another**	**with**	**discontented**	**eloquence**	**and**	**rouse**
这些	女士们	递送	讲座	到	一	其他	和	不满	口才	和	唤醒

[ðer; ðər] ['ɔːditris] [tuː; tə] ['femɪnɪstɪk] ['frenzi] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ['wʊmən]

their	**auditresses**	**to**	**feministic**	**frenzy**	**by**	**reminding**	**them**	**that**	**for**	**ages**	**woman**
他们的	审计员	到	女权主义	狂热	经过	提醒	他们	那	为了	年龄	女士

[hæz; həz] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

has	**walked**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**man**	**and**	**that**	**the**	**time**	**has**	**come**	**for**	**the**
有	步行	在	这	阴影	的	男人	和	那	这	时间	有	来	为了	这

[wɜːrm] [[ðə; ði] ['wʊmən]] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɔːr][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

worm	**[**	**the**	**woman**	**]**	**to**	**turn**	**on**	**the**	**shadow**	**or**	**to**	**crawl**	**out**	**of**	**it**	**.**
蠕虫	[	这	女士	]	到	转动	在	这	阴影	或者	到	爬行	出去	的	它	.

这些女士们用不满的雄辩互相发表长篇大论，并通过提醒听众，几个世纪以来，女性一直生活在男性的阴影下，现在是时候让虫子（女性）摆脱阴影或爬出阴影了，从而激发她们的女权主义狂热。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] ,

My	**dear**	**Mr**	**.**	**Blackthorne**	**,**
我的	亲爱的	先生	.	黑刺李	,

我亲爱的布莱克索恩先生，

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	**need**	**hardly**	**say**	**that**	**the**	**only**	**two**	**shadows**	**I**	**could**	**ever**	**think**	**of**	**casting**	**on**	**the**
我	需要	几乎	说	那	这	仅有的	二	阴影	我	可以	曾经	思考	的	铸件	在	这

['wʊmən] [aɪ] ['mærid] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ʌm'brelə] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

woman	**I**	**married**	**would**	**be**	**that**	**of**	**my**	**umbrella**	**whenever**	**it**	**rained**	**,**
女士	我	已婚	会	是	那	的	我的	伞	每当	它	下雨了	,

我几乎不用说，我能想到的唯一两种会投射到我妻子身上的阴影，就是下雨时我的雨伞投下的阴影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] [wen'evər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .

and	**that**	**of**	**her**	**parasol**	**whenever**	**the**	**sun**	**shone**	**.**
和	那	的	她	阳伞	每当	这	太阳	闪耀	.

每当阳光普照时，她都会撑起阳伞。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd]

But	**I**	**do**	**maintain**	**that**	**if**	**there**	**is**	**not**	**enough**	**sunshine**	**for**	**the**	**men**	**and**
但	我	做	维持	那	如果	那里	是	不是	足够的	阳光	为了	这	男人	和

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

women	**in**	**the**	**world**	**,**
女性	在	这	世界	,

但我仍然坚持认为，如果世界上的男男女女都没有足够的阳光，

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

if	there	has	to	be	some	casting	of	shadows	in	the	competition	and
如果	那里	有	到	是	一些	铸件	的	阴影	在	这	竞赛	和

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ,

the	crowding	,
这	拥挤	,

如果竞争和拥挤中必然会产生一些阴影，

[aɪ][duː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʊd] ['betər] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

I	do	maintain	that	the	casting	of	the	shadow	would	better	be	left	to	the	man	.
我	做	维持	那	这	铸件	的	这	阴影	会	更好的	是	左边	到	这	男人	.

我始终认为，投射影子这件事最好还是交给男人来做。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] , [tə'rɪfɪk] [ɪk'spɪriəns] , [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

He	has	had	long	training	,	terrific	experience	,	in	this	mortal	business	of
他	有	有	长的	训练	,	了不起	经验	,	在	这	凡人	商业	的

['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

casting	the	shadow	,
铸件	这	阴影	,

他接受过长期的训练，拥有丰富的经验，从事着这项投射阴影的凡人职业。

[hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] !

has	learned	how	to	moderate	it	and	to	hold	it	steady	!
有	学习	如何	到	缓和	它	和	到	抓住	它	稳定的	!

已经学会了如何控制和保持稳定！

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [liːst] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

The	woman	at	least	knows	where	it	is	to	be	found	,
这	女士	在	至少	知道	在哪里	它	是	到	是	成立	,

至少这位女士知道它在哪里。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜːr'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

should	she	wish	to	avail	herself	of	it	.
应该	她	希望	到	可用	她自己	的	它	.

如果她愿意的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spaʊsɪz]

But	what	would	be	the	state	of	a	man	in	his	need	of	his	spouse's
但	什么	会	是	这	状态	的	一个	男人	在	他的	需要	的	他的	配偶的

[pə'nʌmbrə] ?

penumbra	?
半影	?

但是，当一个男人需要配偶的庇护时，他的状态会是怎样的呢?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'nʌmbrə] [ɔːr]

He	would	be	out	of	breath	with	running	to	keep	up	with	the	penumbra	or
他	会	是	出去	的	气息	和	跑步	到	保持	向上	和	这	半影	或者

[tuː; tə][faɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] !

to	find	where	it	was	for	the	time	being	!
到	寻找	在哪里	它	曾是	为了	这	时间	存在	!

他会气喘吁吁地奔跑，试图跟上阴影的步伐，或者暂时找到阴影的位置!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌzbəndz] [huː] [lɪv; laɪv] — [ɔːr][hæv; həv] ['grædʒuəli] [daɪd] [aʊt] —

I	have	seen	some	of	these	husbands	who	live	—	or	have	gradually	died	out	—
我	有	已见	一些	的	这些	丈夫们	WHO	居住	—	或者	有	逐步地	死亡	出去	—

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] ;

in	the	shadow	of	their	wives	;
在	这	阴影	的	他们的	妻子们	;

我见过一些丈夫，他们生活在妻子的阴影下，或者逐渐消亡在妻子的阴影下；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [səb'duːd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] .

they	are	nature's	subdued	farewell	to	men	and	gentlemen	.
他们	是	自然的	低沉的	告别	到	男人	和	先生们	.

这是大自然对人类和绅士们低调的告别。

['daɪəri] [ʌv; əv] ['bevərli] [sændz]

DIARY	OF	BEVERLEY	SANDS
日记	的	贝弗利	沙子

贝弗利·桑兹的日记

[dʒuːn] - .

June	16	.
六月	-	.

6月16日。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['leɪtli] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

A	remarkable	thing	has	lately	happened	to	me	.
一个	卓越	事物	有	最近	发生	到	我	.

最近我身上发生了一件很特别的事情。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'tʌki] ['nɑːvəlz] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [riː'pʌbliʃt] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

One	of	my	Kentucky	novels	,	upon	being	republished	in	London	some	months	ago	,
一	的	我的	肯塔基州	小说	,	之上	存在	重新发布	在	伦敦	一些	几个月	前	,

我的一部以肯塔基州为背景的小说，几个月前在伦敦再版时，

[fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'vjuːər] .

fell	into	the	hands	of	a	sympathetic	reviewer	.
跌倒	进入	这	双手	的	一个	交感神经	评论员	.

落入了一位同情的评论家手中。

[ðɪs] ['krɪtɪks] [preɪz] ['leɪtər] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtli] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['edwərd] ['blækˌθɔːrn] .

This	critic's	praise	later	made	its	way	to	the	stately	library	of	Edward	Blackthorne	.
这	评论家的	称赞	之后	制成	它是	方式	到	这	庄严	图书馆	的	爱德华	黑刺李	.

这位评论家的赞扬后来传到了爱德华·布莱克索恩的庄严图书馆里。

[wʌt] [ɪ'speʃəli] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] [ɪn'fɜːr] ,

What	especially	induced	the	latter	to	read	the	book	,	I	infer	,
什么	尤其	诱导	这	后者	到	读	这	书	,	我	推断	,

我推测，是什么特别促使后者阅读这本书呢?

[wɜːr; wər] [laɪnz] ['kwoʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [siːn]

were	lines	quoted	by	the	reviewer	from	my	description	of	a	woodland	scene
是	线条	引	经过	这	评论员	从	我的	描述	的	一个	林地	场景

[wɪð; wɪθ] ['fɜːnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :

with	ferns	in	it	:
和	蕨类植物	在	它	:

评论者引用了我对一片长满蕨类植物的林地景色的描述中的几句话:

[ðə; ði] ['maɪti] ['nɑːvəlɪst] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɪz] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɜːnz] .

the	mighty	novelist	,	as	it	happens	,	is	himself	interested	in	ferns	.
这	强大的	小说家	,	作为	它	发生	,	是	他自己	感兴趣的	在	蕨类植物	.

这位伟大的小说家本人恰巧对蕨类植物很感兴趣。

[hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [roʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] , ['kɔːlɪŋ]

He	consequently	wrote	to	some	other	English	authors	and	critics	,	calling
他	最后	写道	到	一些	其他	英语	作者	和	评论家	,	呼叫

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] ,

attention	to	my	work	,
注意力	到	我的	工作	,

因此，他写信给其他一些英国作家和评论家，提请他们注意我的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɝːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

and	he	sent	a	letter	to	me	,	asking	for	some	ferns	for	his	garden	.
和	他	发送	一个	信	到	我	,	问	为了	一些	蕨类植物	为了	他的	花园	.

他给我寄了一封信，问我能不能给他一些蕨类植物种在花园里。

[ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hɪ'leriəsli] [ə'fektɪd] [maɪ] [frendz] ['oʊvər] [hɪr] .

This	recognition	in	England	hilariously	affected	my	friends	over	here	.
这	认出	在	英格兰	滑稽地	做作的	我的	朋友们	超过	这里	.

英国的这一认可让我的朋友们觉得非常滑稽。

['tɪli] ,

Tilly	,
蒂莉	,

蒂莉，

[huːz] [maɪnd][sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['delɪkətli] [pɔɪzd] [per] [ʌv; əv]['goʊldən] ['bælənsiz]

whose	mind	suggests	to	me	a	delicately	poised	pair	of	golden	balances
谁	头脑	建议	到	我	一个	轻柔地	准备	一对	的	金的	余额

[fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] [dɪ'laɪt] [ə'genst] [dɪ'laɪt] (['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ə'fer]) ,

for	weighing	delight	against	delight	(	always	her	most	vital	affair	)	,
为了	称重	喜	反对	喜	(	总是	她	最多	必不可少的	事务	)	,

她的思想让我联想到一对精巧平衡的金秤，用来衡量快乐与快乐之间的平衡（这始终是她最重视的事情）。

[wen] [ðɪs] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪlz] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'klaɪnd] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] .

when	this	honour	for	me	fell	into	the	scales	,	found	them	inclined	in	my	favour	.
什么时候	这	荣誉	为了	我	跌倒	进入	这	秤	,	成立	他们	倾斜	在	我的	偏爱	.

当这份荣誉落入天平，落在我这边时，我发现天平向我倾斜了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ,

If	it	be	true	,	as	I	have	often	thought	,
如果	它	是	真的	,	作为	我	有	经常	想法	,

如果这是真的，正如我经常想的那样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] ['mɪrli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʃʊr] [hoʊld]

that	she	has	long	been	holding	on	to	me	merely	until	she	could	take	sure	hold
那	她	有	长的	到过	保持	在	到	我	仅仅	直到	她	可以	拿	当然	抓住

[ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] [ʌv; əv] [mɔːr] ['splendɪd] ['wɜːrldli] ['kɑːnsɪkwens] ,

of	someone	else	of	more	splendid	worldly	consequence	,
的	某人	别的	的	更多的	灿烂	世俗	结果	,

她一直以来都只是在利用我，直到她能牢牢抓住一个更有社会地位、更有权势的人。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [liːst] ['taɪtnd] [hɜːr; hər] ['tempərəri] [græsp] .

she	suddenly	at	least	tightened	her	temporary	grasp	.
她	突然	在	至少	收紧	她	暂时的	抓牢	.

她突然间至少暂时收紧了手中的握力。

['pɑːli] , [gʊd] , ['sɑːlɪd] ['pɑːli] ,

Polly	,	good	,	solid	Polly	,
波莉	,	好的	,	坚硬的	波莉	,

波莉，好，可靠的波莉，

['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [braʊn] [hoʊl] - [wiːt] ['beɪkɝz] [loʊf]

wholesome	and	dependable	as	a	well	-	browned	whole	-	wheat	baker's	loaf
健康	和	可靠的	作为	一个	出色地	-	棕色	所有的	-	小麦	面包师的	面包

['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] ,

weighing	a	hundred	and	sixty	pounds	,
称重	一个	百	和	六十	磅	,

就像一块重达一百六十磅、烤得金黄酥脆的全麦面包一样健康可靠。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] ['sʌpər] [ɪn][hɜːr; hər] ['fræŋklɪn] [flæt] ['pɑːrlər]

when	she	heard	of	it	,	gave	me	a	Bohemian	supper	in	her	Franklin	Flat	parlour
什么时候	她	听到	的	它	,	给予	我	一个	波西米亚	晚餐	在	她	富兰克林	平坦的	客厅

,

,

,

她听说此事后，在她位于富兰克林弗拉特的客厅里为我准备了一顿波西米亚风味的晚餐。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌndər'saɪzd] ['piːp(ə)l] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ben] , [ðə; ði] [tʃiːf]

inviting	only	a	few	undersized	people	,	inasmuch	as	she	and	Ben	,	the	chief
邀请	仅有的	一个	很少	矮小	人们	,	因此	作为	她	和	本	,	这	首席

['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

personages	of	the	entertainment	,
人物	的	这	娱乐	,

她只邀请了几个身材矮小的人，因为她和本是这场娱乐活动的主要人物。

[tʊk] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

took	up	most	of	the	room	.
采取	向上	最多	的	这	房间	.

占据了房间的大部分空间。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [pækt] [ɪn] , [ðæt] ['lɪtərəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][bəu'hiːmiə] ['oʊ] [sɑː'diːnz] .

We	were	so	packed	in	,	that	literally	it	was	a	night	in	Bohemia	aux	sardines	.
我们	是	所以	包装	在	,	那	字面上地	它	曾是	一个	夜晚	在	波西米亚	辅助	沙丁鱼	.

我们挤得水泄不通，简直就像在沙丁鱼堆里度过了一个夜晚。

[sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [keɪm] ['oʊvər] , [ben] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] , [raʊnd] , [kliːn] -

Since	the	good	news	from	England	came	over	,	Ben	,	with	his	big	,	round	,	clean	-
自从	这	好的	消息	从	英格兰	来了	超过	,	本	,	和	他的	大的	,	圆形的	,	干净的	-

['ʃeɪvn] ,

shaven	,
剃光	,

自从传来来自英格兰的好消息后，本，那个身材魁梧、面容圆润、刮得干干净净的家伙，

['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , ['redɪʃ] ['kɜːrli] [her] ,

ruddy	face	and	short	,	reddish	curly	hair	,
红润	脸	和	短的	,	微红	卷曲	头发	,

红润的脸庞和短短的红褐色卷发，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ['bækəs] [huː] [hæd; həd] ['nevər]

which	makes	him	look	like	a	thirty	-	five	-	year	-	old	Bacchus	who	had	never
哪个	制作	他	看	喜欢	一个	三十	-	五	-	年	-	老的	巴克斯	WHO	有	绝不

[drʌŋk] [ə; eɪ][drɑːp] — ['iːv(ə)n][ben][hæz; həz] [biːmd] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['meləuə] [ɔːrb] .

drunk	a	drop	—	even	Ben	has	beamed	on	me	like	a	mellower	orb	.
醉	一个	降低	—	甚至	本	有	光束	在	我	喜欢	一个	更柔和	球体	.

这让他看起来像一个从未喝过一滴酒的35岁酒神巴克斯——就连本都像一颗柔和的宝石一样对我微笑。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz]['evər][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ,

He	is	as	ashamed	as	ever	of	my	books	,
他	是	作为	羞愧	作为	曾经	的	我的	图书	,

他仍然像以前一样为我的书感到羞耻。

[bʌt; bət][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ðæt] [soʊ] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fuːld] [baɪ]

but	is	beginning	to	feel	proud	that	so	many	more	people	are	being	fooled	by
但	是	开始	到	感觉	自豪的	那	所以	许多	更多的	人们	是	存在	被骗了	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他开始感到自豪，因为有更多的人被他们愚弄了。

['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Several	times	lately	I	have	caught	his	eyes	resting	on	me	with	an	expression
一些	时代	最近	我	有	捕捉	他的	眼睛	休息	在	我	和	一个	表达

[ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][nɑ:t]

of	affectionate	doubt	as	to	whether	after	all	he	might	be	mistaken	in	not
的	亲热	怀疑	作为	到	无论	后	全部	他	可能	是	错误	在	不是

['hævɪŋ] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

having	thought	more	of	me	.
拥有	想法	更多的	的	我	.

最近我好几次发现他的目光落在我身上，带着一种充满爱意的疑惑，似乎在想他是不是错了，之前并没有更重视我。

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪz][hɑ:rd] .

But	he	dies	hard	.
但	他	死亡	难的	.

但他死得很惨。

[maɪ] ['pʌblɪʃər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['hju:mən][rɪ'frɪdʒəreɪtər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [θər'mɑ:mɪtər] ,

My	publisher	,	who	is	a	human	refrigerator	containing	a	mental	thermometer	,
我的	出版商	,	WHO	是	一个	人类	冰箱	包含	一个	精神的	温度计	,

我的出版商就像一台内置温度计的人体冰箱，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɔ:r][fɔ:lz] [tɔ:rd] [laɪk][ɔ:r][dɪs'laɪk]['oʊvər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] [bʊk] - ['seɪlz] ,

which	rises	or	falls	toward	like	or	dislike	over	a	background	for	book	-	sales	,
哪个	上升	或者	瀑布	朝向	喜欢	或者	不喜欢	超过	一个	背景	为了	书	-	销售量	,

其好坏程度取决于图书销售的背景，并受其影响。

[gɑ:t][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

got	wind	of	the	matter	and	promptly	invited	me	to	one	of	his
得到	风	的	这	事情	和	及时	受邀	我	到	一	的	他的

[ˌθɜ:rmə'metrɪk] [klʌb] - [lʌntʃiz] — ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [ə'kju:t] [gæ'straɪtɪs] .

thermometric	club	-	lunches	—	always	an	occasion	for	acute	gastritis	.
测温法	俱乐部	-	午餐	—	总是	一个	场合	为了	急性	胃炎	.

他得知此事后，立即邀请我参加他的体温测量俱乐部午餐会——每次参加这种午餐会都会引发急性胃炎。

['ru:mər] [ʌv; əv][maɪ] [feɪm] [hæz; həz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [maɪ] [klʌb] , [wer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Rumour	of	my	fame	has	permeated	my	club	,	where	,	of	course	,
谣言	的	我的	名声	有	渗透	我的	俱乐部	,	在哪里	,	的	课程	,

我的名气已经传遍了我的俱乐部，当然，在那里，

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vju:z] [ɑ:r; ər] [kept] [ɑ:n] [faɪl] .

the	leading	English	reviews	are	kept	on	file	.
这	领导	英语	评论	是	保留	在	文件	.

主要的英文评论均已存档。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [k'rɪtɪsɪzəmz] .

Some	of	the	members	must	have	seen	the	favourable	criticisms	.
一些	的	这	成员	必须	有	已见	这	有利	批评	.

部分成员肯定看到了那些正面的批评意见。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðæt] [klʌb] ['hɪroʊz] ['si:tɪd]

One	night	I	became	aware	as	I	passed	through	the	rooms	that	club	heroes	seated
一	夜晚	我	成为	意识到的	作为	我	通过了	通过	这	房间	那	俱乐部	英雄	坐着

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv] [freʃ] ['ɪntrəst] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd]

here	and	there	threw	glances	of	fresh	interest	toward	me	and	exchanged
这里	和	那里	扔	眼神	的	新鲜的	兴趣	朝向	我	和	交换

[ɔ:'spɪʃəs] [wɜ:rdz] .

auspicious	words	.
吉祥	字	.

一天晚上，我穿过各个房间时，注意到俱乐部里的英雄们不时地朝我投来充满兴趣的目光，并和我互道祝福。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] — [huː] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [staɪld] [hɪm'self] [ðə; ði] ['nestə] [ʌv; əv]

The	president	—	who	for	so	long	a	time	has	styled	himself	the	Nestor	of
这	总统	—	WHO	为了	所以	长的	一个	时间	有	风格	他自己	这	内斯特	的

[ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['membər] [huː] [duː] [ðɪs] ,

the	club	that	he	now	believes	it	is	the	members	who	do	this	,
这	俱乐部	那	他	现在	相信	它	是	这	成员	WHO	做	这	,

这位主席——他长期以来一直自诩为俱乐部的“内斯特”(Nestor，意为“决策者”)，以至于他现在认为这是俱乐部成员们的功劳——

[ðə; ði] ['gærələs] [oʊld] ['prezɪdənt] ,

the	garrulous	old	president	,
这	贫嘴	老的	总统	,

那位喋喋不休的老总统，

[huːz] ['wiknəsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [hoʊlz] [ɪn][hɪm; ɪm] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ['sʌmtaɪmz] [liːk]

whose	weaknesses	have	made	holes	in	him	through	which	his	virtues	sometimes	leak
谁	弱点	有	制成	孔	在	他	通过	哪个	他的	美德	有时	泄露

[aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ,

out	and	get	away	,
出去	和	得到	离开	,

他的弱点在他身上留下了漏洞，导致他的优点有时会从这些漏洞中泄露出去，最终消失无踪。

[met] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [meɪn] [ʃændə'lɪr] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː][ɪn] [toʊnz] [soʊ] [ɪn'tenʃənəli]

met	me	under	the	main	chandelier	and	congratulated	me	in	tones	so	intentionally
遇见	我	在下面	这	主要的	枝形吊灯	和	恭喜	我	在	音调	所以	故意

['ɔːdəbl] [ðæt] [ðeɪ] ['vaiəleitid][ðə; ði] [ruːlz] [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] ['pʌnɪʃəb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

audible	that	they	violated	the	rules	but	were	not	punishable	under	his	personal
可听见的	那	他们	违反	这	规则	但	是	不是	可处罚的	在下面	他的	个人的

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

他在主吊灯下迎接我，并用故意大声的语气向我表示祝贺，这种语气违反了规定，但根据他的个人特权，这种语气不会受到惩罚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['ɪnsɪdənt] :

There	was	a	sinister	incident	:
那里	曾是	一个	险恶	事件	:

发生了一起不祥事件：

[tuː] ['membər] [huːm] [ben] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

two	members	whom	Ben	and	I	wish	to	kick	because	they	have	had	the
二	成员	谁	本	和	我	希望	到	踢	因为	他们	有	有	这

[ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['tɪli] [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

audacity	to	make	the	acquaintance	of	Tilly	and	Polly	,
大胆	到	制作	这	熟人	的	蒂莉	和	波莉	,

我和本都想把那两个成员踢出去，因为他们竟然胆敢结识蒂莉和波莉。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ʃɑːlətənz] [ɪn][ðer; ðər]

and	whom	we	despise	also	because	they	are	fashionable	charlatans	in	their
和	谁	我们	鄙视	还	因为	他们	是	时髦	江湖骗子	在	他们的

[prə'feʃ(ə)n] — [ðiːz] [tuː] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [lʊks] [sɔː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .

profession	—	these	two	with	dark	looks	saw	the	president	congratulate	me	.
职业	—	这些	二	和	黑暗的	看起来	锯	这	总统	祝贺	我	.

我们鄙视他们，也是因为他们是各自行业里时髦的骗子——这两个面色阴沉的人看到总统向我表示祝贺。

[mɔːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [jet] [tuː; tə] [kʌm] !

More	good	fortune	yet	to	come	!
更多的	好的	财富	然而	到	来	!

更多好运还在后头！

[ðə; ði] ['fɜːnz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] ['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	ferns	which	I	am	sending	Mr	.	Blackthorne	will	soon	be	growing	in	his
这	蕨类植物	哪个	我	是	发送	先生	.	黑刺李	将要	很快	是	生长	在	他的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

我送给布莱克索恩先生的蕨类植物很快就会在他的花园里生长。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [mæn][hæz; həz] ['meni] ['vɪzɪtər] ; [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	illustrious	man	has	many	visitors	;	he	leads	them	,	if	he	likes	,	to	his
这	杰出	男人	有	许多	访客	;	他	线索	他们	,	如果	他	点赞	,	到	他的

[fɜːrn][bæŋk] .

fern	bank	.
蕨类	银行	.

这位杰出人物有很多访客；如果他愿意，他会带领他们参观他的蕨类植物岸边。

" [ðiːz] , " [hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [seɪ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['kristiːn] ['nɪlsən] .

"	These	,	"	he	will	some	day	say	,	"	came	from	Christine	Nilsson	.
"	这些	,	"	他	将要	一些	天	说	,	"	来了	从	克里斯汀	尼尔森	.

“这些，”他将来会说，“来自克里斯汀·尼尔森。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['bɑːbizɔn] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][kə'roʊt] .

These	are	from	Barbizon	in	memory	of	Corot	.
这些	是	从	巴比松	在	记忆	的	柯罗	.

这些照片来自巴比松美术馆，是为了纪念柯罗而拍摄的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sent] [ˌem 'iː][baɪ] - .

These	were	sent	me	by	Turgenieff	.
这些	是	发送	我	经过	-	.

这些是屠格涅夫寄给我的。

[ænd; ənd] [ðiːz] , " [hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] , " [ðiːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

And	these	,	"	he	will	add	,	turning	to	his	guests	,	"	these	came	from	a
和	这些	,	"	他	将要	添加	,	转弯	到	他的	客人	,	"	这些	来了	从	一个

[jʌŋ] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst] ,

young	American	novelist	,
年轻的	美国人	小说家	,

“而这些，”他转向他的客人补充道，“这些作品出自一位年轻的美国小说家之手。”

[ə; eɪ] [ken'tʌkiən] , [huːz] [wɜːrk] [aɪ] ['greɪtli] [rɪ'spekt] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

a	Kentuckian	,	whose	work	I	greatly	respect	:	you	must	read	his	books	.
一个	肯塔基人	,	谁	工作	我	非常	尊重	:	你	必须	读	他的	图书	.

一位肯塔基州人，我非常尊敬他的作品：你一定要读读他的书。

" [ðə; ði] [gests] ['seprət] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	The	guests	separate	to	their	homes	to	pursue	the	subject	.
"	这	客人	分离	到	他们的	房屋	到	追求	这	主题	.

“客人们各自回家继续讨论这个话题。”

['spredɪŋ] [feɪm] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [spred] !

Spreading	fame	—	may	it	spread	!
传播	名声	—	可能	它	传播	!

名声远播——愿名声远播！

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Last	of	all	,	the	stirring	effect	of	this	on	me	,
最后的	的	全部	,	这	搅拌	影响	的	这	在	我	,

最后，这件事对我产生了很深的触动。

[huː] [naʊ] [rʌn] [tɔːrd] ['glɔːri] [æz; əz] [ə'nækriən] [sed] ['kjuːpɪd][ræn] [tɔːrd] ['viːnəs] — [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt]

who	**now**	**run**	**toward**	**glory**	**as**	**Anacreon**	**said**	**Cupid**	**ran**	**toward**	**Venus**	**—**	**with**	**both**	**feet**
WHO	现在	跑步	朝向	荣耀	作为	阿那克里翁	说	丘比特	跑	朝向	金星	—	和	两个都	脚

[ænd; ənd] [wɪŋz] .

and	**wings**	**.**
和	翅膀	.

他们现在奔向荣耀，正如阿那克里翁所说，丘比特奔向维纳斯——既用双脚又用翅膀。

[ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk][fækt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'fektɪŋ] [soʊ] ['meni] ['sɑːlɪd] , [səb'stænʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] —

The	**ironic**	**fact**	**about**	**all**	**this**	**commotion**	**affecting**	**so**	**many**	**solid**	**,**	**substantial**	**people**	**—**
这	讽刺的是	事实	关于	全部	这	骚动	影响	所以	许多	坚硬的	,	重大的	人们	—

[ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk][fækt][ɪz] [ðɪs] :

the	**ironic**	**fact**	**is**	**this**	**:**
这	讽刺的是	事实	是	这	:

这场骚动波及众多正直、有担当的人，而讽刺的是，事实是这样的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊdlənd] [siːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɝːnz] .

There	**was**	**no**	**woodland**	**scene**	**and**	**there**	**were**	**no**	**ferns**	**.**
那里	曾是	不	林地	场景	和	那里	是	不	蕨类植物	.

没有林地景色，也没有蕨类植物。

[hɪr] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

Here	**I**	**reach**	**the**	**curious**	**part**	**of**	**my**	**story**	**.**
这里	我	抵达	这	好奇的	部分	的	我的	故事	.

接下来我要讲到故事中比较有趣的部分了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] [kən'tʌki] ,

When	**I**	**was**	**a**	**country**	**lad**	**of**	**some**	**seventeen**	**years**	**in**	**Kentucky**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	国家	小伙子	的	一些	十七	年	在	肯塔基州	,

我在肯塔基州当了大约十七年的乡下小伙子时，

[wʌn] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] .

one	**August**	**afternoon**	**I**	**was**	**on**	**my**	**way**	**home**	**from**	**a**	**tramp**	**of**	**several**	**miles**	**.**
一	八月	下午	我	曾是	在	我的	方式	家	从	一个	流浪汉	的	一些	英里	.

八月的一个下午，我徒步走了几英里后正往家走。

[maɪ] [kɔːrs] [leɪ] [θruː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊdz] — [læst] [skænt]['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]

My	**course**	**lay**	**through**	**patches**	**of**	**woods**	**—**	**last**	**scant**	**vestiges**	**of**	**the**	**primeval**
我的	课程	躺	通过	补丁	的	树林	—	最后的	稀少	残余	的	这	原始

['fɔːrɪst] — [ænd; ənd] [θruː] [fiːldz] ['gɑːnəd] [ʌv; əv] ['sʌmər] [greɪn] [ɔːr] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːps]

forest	**—**	**and**	**through**	**fields**	**garnered**	**of**	**summer**	**grain**	**or**	**green**	**with**	**the**	**crops**
森林	—	和	通过	字段	获得	的	夏天	粮食	或者	绿色的	和	这	农作物

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] .

of	**coming**	**autumn**	**.**
的	未来	秋天	.

我的路线穿过零星的树林——原始森林最后的稀疏遗迹——以及收割了夏季谷物或即将长出秋季作物的绿色田野。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [krɔːst] [æn; ən][oʊld] [wʊdz] - ['pæstʃər] [wer]

Now	**and**	**then**	**I**	**climbed**	**a**	**fence**	**and**	**crossed**	**an**	**old**	**woods**	**-**	**pasture**	**where**
现在	和	然后	我	攀登	一个	栅栏	和	交叉	一个	老的	树林	-	牧场	在哪里

[stɑːk] [greɪzd] .

stock	**grazed**	**.**
库存	放牧	.

我时不时地翻过栅栏，穿过一片牲畜吃草的旧林地牧场。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [hiːt] .

The	**August**	**sky**	**was**	**clear**	**and**	**the**	**sun**	**beat**	**down**	**with**	**terrific**	**heat**	**.**
这	八月	天空	曾是	清除	和	这	太阳	打	向下	和	了不起	热	.

八月的天空晴朗，烈日当空，酷热难耐。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['pɑːrtʃɪŋ] [θɜːrst] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	had	been	walking	for	hours	and	parching	thirst	came	upon	me	.
我	有	到过	步行	为了	小时	和	干旱	口渴	来了	之上	我	.

我走了好几个小时，感到口渴难耐。

[ðɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌns] [ðiːz] [rɪtʃ] ['ʌpləndz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][væst] ['roʊlɪŋ]

This	led	me	to	remember	how	once	these	rich	uplands	had	been	the	vast	rolling
这	引领	我	到	记住	如何	一次	这些	富有的	高地	有	到过	这	广阔的	滚动

['fɔːrɪst] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] ['iːstərn] ['maʊntnz] [tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf] ['westərn] ['rɪvəz] ,

forest	that	stretched	from	far	-	off	eastern	mountains	to	far	-	off	western	rivers	,
森林	那	拉伸	从	远的	-	离开	东	山脉	到	远的	-	离开	西	河流	,

这让我想起，这些富饶的高地曾经是广袤无垠的森林，从遥远的东部山脉一直延伸到遥远的西部河流。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] , ['evriwer] ['bʌbld] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] .

and	how	under	its	shade	,	out	of	the	rock	,	everywhere	bubbled	crystal	springs	.
和	如何	在下面	它是	阴影	,	出去	的	这	岩石	,	到处	冒泡	水晶	弹簧	.

在它的荫蔽下，从岩石中到处涌出晶莹剔透的泉水。

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [swɪft] ['fɔːrɪst] [striːmz] ['daɪmənd] [braɪt] , ['drɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊld] [geɪm] .

A	land	of	swift	forest	streams	diamond	bright	,	drinking	places	of	the	bold	game	.
一个	土地	的	迅速	森林	溪流	钻石	明亮的	,	喝	地方	的	这	大胆的	游戏	.

森林溪流奔腾，闪耀着钻石般的光芒，是勇敢的猎物饮水的地方。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['triːləs] ['oʊpən] [fiːld] .

The	sun	beat	down	on	me	in	the	treeless	open	field	.
这	太阳	打	向下	在	我	在	这	无树	打开	场地	.

阳光炙烤着光秃秃的田野。

[maɪ] [fiːt] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] .

My	feet	struck	into	a	path	.
我的	脚	击	进入	一个	小路	.

我的脚踏进了一条小路。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər] :

It	,	too	,	became	a	reminder	:
它	,	也	,	成为	一个	提醒	:

它也成了一种提醒：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɜːrdʒərrəs] ['wɪldərnəs] .

it	had	once	been	a	trail	of	the	wild	animals	of	that	verdurous	wilderness	.
它	有	一次	到过	一个	踪迹	的	这	荒野	动物	的	那	翠绿的	荒野	.

它曾经是那片绿意盎然的荒野中野生动物的足迹。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪts] ['waɪndɪŋ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌli] — [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dʒent(ə)l] [sloʊp] .

I	followed	its	windings	—	a	sort	of	gully	—	down	a	long	,	gentle	slope	.
我	随后	它是	绕组	—	一个	种类	的	沟壑	—	向下	一个	长的	,	温和的	坡	.

我沿着它蜿蜒的小路——一种沟壑——向下走去，沿着一条长长的、平缓的斜坡。

[ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [naʊ] : [ðə; ðɪ] [pæθ] [kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [streɪt] ;

The	windings	had	no	meaning	now	:	the	path	could	better	have	been	straight	;
这	绕组	有	不	意义	现在	:	这	小路	可以	更好的	有	到过	直的	;

蜿蜒的道路现在毫无意义：这条路还不如走直线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːviəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [fiːt] [ðæt] [fɜːrst] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf][hæd; həd] ['θredɪd]

it	was	devious	because	the	feet	that	first	marked	it	off	had	threaded
它	曾是	狡猾的	因为	这	脚	那	第一的	标记	它	离开	有	螺纹

[ðer; ðər] [wei] ['krʊkɪdli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [pæst][ðə; ðɪ] [θɪk] - [set] [triːz] .

their	way	crookedly	hither	and	thither	past	the	thick	-	set	trees	.
他们的	方式	歪斜地	这里	和	那里	过去的	这	厚的	-	放	树木	.

它很狡猾，因为最先留下痕迹的脚印曲折蜿蜒地穿过了茂密的树林。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] — [ə; eɪ][draɪ][spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][hɑːt] [sʌn] ; [noʊ] [triː] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	reached	the	spring	—	a	dry	spot	under	the	hot	sun	;	no	tree	overshadowing	it	,
我	达到	这	春天	—	一个	干燥	点	在下面	这	热的	太阳	;	不	树	遮蔽	它	,

我到达了泉眼——一处阳光炙烤下的干燥地带；没有树木遮荫。

[noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ;

no	vegetation	around	it	,	not	a	blade	of	grass	;
不	植被	大约	它	,	不是	一个	刀刃	的	草	;

周围没有植被，连一根草都没有；

['oʊnli] [dʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ðɪ]['hæbɪt]

only	dust	in	which	were	footprints	of	the	stock	which	could	not	break	the	habit
仅有的	灰尘	在	哪个	是	脚印	的	这	库存	哪个	可以	不是	休息	这	习惯

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜːrst] ['elsˌwer] .

of	coming	to	it	but	quenched	their	thirst	elsewhere	.
的	未来	到	它	但	淬火	他们的	口渴	别处	.

只有尘土，上面留有牲畜的脚印，它们无法改掉来这里饮水的习惯，只能在别处解渴。

[ðə; ðɪ] [bʌldʒd] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	bulged	front	of	some	limestone	rock	showed	where	the	ancient	mouth	of	the
这	鼓胀	正面	的	一些	石灰石	岩石	显示	在哪里	这	古老的	嘴	的	这

[sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .

spring	had	been	.
春天	有	到过	.

一些石灰岩凸起的前端显示了古代泉眼的位置。

[ɪ'nʌf] ['mɔɪstʃər] [stɪl] ['trikld] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wet] [ə; eɪ] [fjuː] [klɔdz] .

Enough	moisture	still	trickled	forth	to	wet	a	few	clods	.
足够的	水分	仍然	涓涓细流	前进	到	湿的	一个	很少	土块	.

还有足够的水分渗出，可以润湿几块土块。

['hʌvər] ['oʊvər] [ðiːz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [dʒet][ʌv; əv][goʊld] , [ə; eɪ] [flɑːk]

Hovering	over	these	,	rising	and	sinking	,	a	little	quivering	jet	of	gold	,	a	flock
悬停	超过	这些	,	上升	和	下沉	,	一个	小的	颤抖	喷射	的	金子	,	一个	群

[ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

of	butterflies	.
的	蝴蝶	.

在这些之上盘旋，忽上忽下，一小股颤动的金色光束，一群蝴蝶。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ded] [wiːd] [prə'dʒektid] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [tʃoʊkt] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	grey	stalk	of	a	single	dead	weed	projected	across	the	choked	orifice	of	the
这	灰色的	茎	的	一个	单身的	死的	杂草	预计	穿过	这	窒息	孔	的	这

['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] ,

fountain	and	one	long	,
喷泉	和	一	长的	,

一根枯萎杂草的灰色茎秆横跨在喷泉堵塞的孔口上，还有一根长长的……

[braʊn] ['græshɑːpər] — ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sʌmər] ['draɪnəs] — [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ]

brown	grasshopper	—	spirit	of	summer	dryness	—	had	crawled	out	to	the	edge
棕色的	蚱蜢	—	精神	的	夏天	干燥	—	有	爬行	出去	到	这	边缘

[ænd; ənd][sæt] ['moʊʃnləs] .

and	sat	motionless	.
和	卫星	静止不动	.

棕色的蚱蜢——夏日干旱的象征——爬到边缘，一动不动地坐着。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪkəmɔːr] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wɪnd] - ['kærid]

A	few	yards	away	a	young	sycamore	had	sprung	up	from	some	wind	-	carried
一个	很少	码	离开	一个	年轻的	梧桐树	有	弹簧	向上	从	一些	风	-	携带

[siːd] .

seed	.
种子	.

几码开外，一棵幼小的梧桐树从风中飘落的种子中长了出来。

[ɪts] [greɪ] - [griːn] [liːvz] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] ['skaːd] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [græs] [ænd; ənd][aɪ] [went]
Its grey - green leaves threw a thin scarred shadow on the dry grass and I went
它是 灰色的 - 绿色的 树叶 扔 一个 薄的 疤痕 阴影 在 这 干燥 草 和 我 去
['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] — [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ruːɪn] .
over and lay down under it to rest — my eyes fixed on the forest ruin .
超过 和 躺 向下 在下面 它 到 休息 — 我的 眼睛 固定的 在 这 森林 废墟 .

它灰绿色的叶子在干草上投下一道细细的、伤痕累累的影子，我走过去躺在它下面休息——我的目光紧紧地盯着森林废墟。

['jɪrz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪz] .
Years followed with their changes .
年 随后 和 他们的 变化 .

随后的几年里，它们发生了变化。

[aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [set][ɑːn] ['bɪldɪŋ] [wət'evər] [ʃer] [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv]
I being in New York with my heart set on building whatever share I could of
我 存在 在 新的 约克 和 我的 心 放 在 建筑 任何 分享 我 可以 的
[ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'pɑːn] [kən'tʌki] [faʊn'deɪʃnz] ,
American literature upon Kentucky foundations ,
美国人 文学 之上 肯塔基州 基础 ,

我身在纽约，一心想在肯塔基州的基础上，尽可能地在美国文学领域占有一席之地。

[aɪ][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [rɪ'membər] [ðæt] [hɑːt] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][draɪ] [sprɪŋ] ,
I at work on a novel , remembered that hot August afternoon , the dry spring ,
我 在 工作 在 一个 小说 , 记得 那 热的 八月 下午 , 这 干燥 春天 ,

我在创作小说时，想起了那个炎热的八月午后，那个干燥的春天。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'tʌki] [ʌv; əv]
and in imagination restored the scene as it had been in the Kentucky of
和 在 想像力 恢复 这 场景 作为 它 有 到过 在 这 肯塔基州 的
[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
the pioneers .
这 先驱者 .

并在想象中还原了肯塔基州拓荒者时代的景象。

[aɪ] [naʊ] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ɔːl] ['fɜːrðər] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ðæt] [meɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdlənd]
I now await with eagerness all further felicities that may originate in a woodland
我 现在 等待 和 渴望 全部 更远 幸福 那 可能 起源 在 一个 林地
[siːn] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
scene that did not exist .
场景 那 做过 不是 存在 .

我现在满怀期待地等待着所有可能源自于并不存在的林地景象的幸福。

[wʌt] [els] [wɪl] [groʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ðæt] ['nevər] [gruː] ?
What else will grow for me out of ferns that never grew ?
什么 别的 将要 生长 为了 我 出去 的 蕨类植物 那 绝不 生长 ?

除了那些从未生长过的蕨类植物，我还能从中长出什么呢?

[pɑːrt] ['sekənd]
PART SECOND
部分 第二

第二部分

['edwərd] ['blækˌθɔːrn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]
EDWARD BLACKTHORNE TO BEVERLEY SANDS
爱德华 黑刺李 到 贝弗利 沙子

爱德华·布莱克索恩到贝弗利·桑兹

[kɪŋ] ['ælfərdz] [wʊd] ,
King Alfred's Wood ,
国王 阿尔弗雷德的 木头 ,

阿尔弗雷德国王的森林

['wɔrikʃiə] , ['ɪŋgləɪnd] ,
Warwickshire , England ,
沃里克郡 , 英格兰 ,

英格兰沃里克郡

[meɪ] [wʌn] , - .
May 1 , 1911 .
可能 1 , - .

1911年5月1日。

[dɪr] [sɜːr] :
DEAR SIR :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['liːfi] [meɪ] [ə'gen] .
It is the first of the faithful leafy May again .
它 是 这 第一的 的 这 忠实 绿叶 可能 再次 .

五月的第一个绿意盎然的日子又来了。

[aɪ][sɪt][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊz] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
I sit at my windows as on this day a year ago and look out with
我 坐 在 我的 视窗 作为 在 这 天 一个 年 前 和 看 出去 和
['θæŋkfulnəs] [ə'pɑːn] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] .
thankfulness upon what a man may call the honour of the vegetable world .
感恩 之上 什么 一个 男人 可能 称呼 这 荣誉 的 这 蔬菜 世界 .

我像一年前的今天一样坐在窗边，满怀感激地眺望着人类或许会称之为植物世界的荣耀。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ,
A year ago to - day I ,
一个 年 前 到 - 天 我 ,

一年前的今天，我

[ˌmɪs'led][baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [bʊks] — [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [riːd] [mɔːr]
misled by a book of yours or by some books — for I believe I read more
被误导 经过 一个 书 的 你的 或者 经过 一些 图书 — 为了 我 相信 我 读 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ] ,
than one of them — I ,
比 一 的 他们 — 我 ,

我被你的一本书或者其他一些书——因为我相信我读过不止一本——误导了，

[bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
betrayed by the phrase that when we touch a book we touch a man ,
背叛 经过 这 短语 那 什么时候 我们 触碰 一个 书 我们 触碰 一个 男人 ,

被"触摸一本书就如同触摸一个人"这句话所欺骗，

['əuvəstept] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [glɪb] ,
overstepped the boundaries of caution as to having any dealings with glib ,
越界 这 边界 的 警告 作为 到 拥有 任何 交易 和 油嘴滑舌 ,

在与油嘴滑舌的人打交道方面，他过于谨慎了。

['plɔːzəb(ə)l][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .
plausible strangers and wrote you a letter .
合情合理 陌生人 和 写道 你 一个 信 .

看似陌生人的人给你写了一封信。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['letər] .
I made a request of you in that letter .
我 制成 一个 要求 的 你 在 那 信 .

我在那封信里向你提出了一个请求。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪˈwɔːrd] :

I	thought	the	request	bore	with	it	a	suitable	reward	:
我	想法	这	要求	钻孔	和	它	一个	合适的	报酬	:

我认为这个请求值得给予适当的奖励:

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɝːnz] [sent]

that	I	should	be	grateful	if	you	would	undertake	to	have	some	ferns	sent
那	我	应该	是	感激的	如果	你	会	承担	到	有	一些	蕨类植物	发送

[tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

to	me	for	my	collection	.
到	我	为了	我的	收藏	.

如果您能帮忙寄一些蕨类植物给我，供我收藏，我将不胜感激。

[jʊr; jər] [sliːk] [rɪˈplaɪ] [led] [ˌem ˈiː] [stɪl] ['fɜːrðər] [əˈstreɪ]

Your	sleek	reply	led	me	still	further	astray
你的	光滑	回复	引领	我	仍然	更远	误入歧途

你那轻描淡写的回复反而让我更加误入歧途。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ə'gen] .

and	I	wrote	again	.
和	我	写道	再次	.

我又写了一封。

[aɪ] [druː] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kloʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər]

I	drew	my	English	cloak	from	my	shoulders	and	spread	it	on	the	ground	for
我	画	我的	英语	披风	从	我的	肩膀	和	传播	它	在	这	地面	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ɑːn] .

you	to	step	on	.
你	到	步	在	.

我从肩上取下我的英式斗篷，铺在地上让你踩上去。

[aɪ] [θruː] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

I	threw	open	to	you	the	doors	of	my	hospitality	,	good	-	fellowship	.
我	扔	打开	到	你	这	门	的	我的	热情好客	,	好的	-	奖学金	.

我向你们敞开了热情好客的大门，亲爱的朋友们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [meɪ] .

That	was	last	May	.
那	曾是	最后的	可能	.

那是去年五月的事了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪ] [ə'gen] .

Now	it	is	May	again	.
现在	它	是	可能	再次	.

现在又到五月了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

And	now	I	know	to	a	certainty	what	for	months	I	have	been	coming	to
和	现在	我	知道	到	一个	肯定	什么	为了	几个月	我	有	到过	未来	到

['riːəlaɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [diːpər] [ʃeɪm] :

realise	always	with	deeper	shame	:
意识到	总是	和	更深	耻辱	:

现在我终于可以确定，几个月来我一直带着越来越深的羞愧感逐渐意识到的事情:

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] ;

that	you	gave	me	your	word	and	did	not	keep	your	word	;
那	你	给予	我	你的	单词	和	做过	不是	保持	你的	单词	;

你曾向我许诺，却没有遵守。

['daʊtləs] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

doubtless	never	meant	to	keep	it	.
毫无疑问	绝不	意思是	到	保持	它	.

毫无疑问，他从未打算保留它。

[waɪ] , [ðen] , [raɪt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] [naʊ] ?

Why	,	then	,	write	you	about	this	act	of	dishonour	now	?
为什么	,	然后	,	写	你	关于	这	行为	的	羞辱	现在	?

那么，为何现在要写信告诉你这件不光彩的事呢?

[haʊ] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [æz; əz][aɪ] [dɪˈskraɪb] [juː; jʊ] ?

How	justify	a	letter	to	a	man	I	feel	obliged	to	describe	as	I	describe	you	?
如何	证明合法	一个	信	到	一个	男人	我	感觉	有义务	到	描述	作为	我	描述	你	?

我该如何解释我给一个男人写的信，而我却觉得有必要像描述你一样描述他呢?

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .

The	reason	is	this	,	if	you	can	appreciate	such	a	reason	.
这	原因	是	这	,	如果	你	能	欣赏	这样的	一个	原因	.

原因如下，如果你能理解这个原因的话。

[maɪ] [ˈneɪtʃər] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [let] [goʊ][ə; eɪ] [hæf] - [dʌn] [diːd] .

My	nature	refuses	to	let	go	a	half	-	done	deed	.
我的	自然	拒绝	到	让	去	一个	一半	-	完毕	契据	.

我的本性不允许我放弃未完成的事情。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] [əˈnɔɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈbændənd] , [ə; eɪ] [ˈvaiəleitid] , [bɑːnd] .

I	remain	annoyed	by	an	abandoned	,	a	violated	,	bond	.
我	保持	恼怒	经过	一个	弃	,	一个	违反	,	纽带	.

我仍然对这段被抛弃、被践踏的感情感到愤慨。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɑːrtli] [tʃɑːpt] - [daʊn] [triː] ,

Once	in	a	wood	I	came	upon	a	partly	chopped	-	down	tree	,
一次	在	一个	木头	我	来了	之上	一个	部分	切碎	-	向下	树	,

有一次我在树林里，发现一棵被砍倒了一半的树。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][fɑːr][ænd; ənd] [fetʃ] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

and	I	must	needs	go	far	and	fetch	an	axe	and	finish	the	job	.
和	我	必须	需求	去	远的	和	拿来	一个	斧头	和	结束	这	工作	.

我必须走很远去取一把斧子，把这项工作完成。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [bɪld] [aɪ][mʌst; məst] [bɪld] [æt; ət] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ɪz] [rɔːt] [aʊt] .

What	I	have	begun	to	build	I	must	build	at	till	the	pattern	is	wrought	out	.
什么	我	有	开始	到	建造	我	必须	建造	在	直到	这	图案	是	锻	出去	.

我既然开始建造，就必须继续建造，直到最终成型。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwiːkən] , [ˈsɔːfn] , [luːz] [ðə; ði] [ˈstæmɪnə] [ʌv; əv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

Otherwise	I	should	weaken	,	soften	,	lose	the	stamina	of	resolution	.
否则	我	应该	削弱	,	软化	,	失去	这	耐力	的	解决	.

否则我就会软弱，意志消沉，失去决心的毅力。

[ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈmɔːrəl] [ˈskelɪt(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [wʊd] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

The	upright	moral	skeleton	within	me	would	decay	and	crumble	and	I	should
这	直立	道德	骨骼	之内	我	会	衰变	和	崩溃	和	我	应该

[sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd][flɑːp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][frɑːg] .

sink	down	and	flop	like	a	human	frog	.
下沉	向下	和	失败	喜欢	一个	人类	青蛙	.

我内心正直的道德骨架会腐烂崩塌，我会像一只青蛙一样沉沦下去，瘫倒在地。

[sɪns] , [ðen] ,

Since	,	then	,
自从	,	然后	,

自那以后，

[juː; jʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər] [wei] — [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

you	dropped	the	matter	in	your	way	—	without	so	much	as	a	thought	of	a
你	掉落	这	事情	在	你的	方式	—	没有	所以	很多	作为	一个	想法	的	一个

['mænz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [hɪm'self] — [aɪ] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [wei] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz]

man's	obligation	to	himself	—	I	dismiss	it	in	my	way	—	with	the	few	words
男人的	义务	到	他自己	—	我	解雇	它	在	我的	方式	—	和	这	很少	字

['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪd][maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər]

necessary	to	enable	me	to	rid	my	mind	of	it	and	of	such	a	character
必要的	到	使能够	我	到	摆脱	我的	头脑	的	它	和	的	这样的	一个	特点

.

:

.

你以你的方式处理了这件事——甚至没有想到一个人对自己应尽的义务——我以我的方式处理了这件事——用寥寥数语，让我能够将它和这种人从我的脑海中抹去。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪ] , [ðen] ,

I	wish	merely	to	say	,	then	,
我	希望	仅仅	到	说	,	然后	,

那么，我只想说：

[ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [æz; əz][aɪ] [dɪ'spaɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [bɪ'heɪvjər] .

that	I	despise	as	I	despise	nothing	else	the	ragged	edge	of	a	man's	behaviour	.
那	我	鄙视	作为	我	鄙视	没有什么	别的	这	破烂不堪	边缘	的	一个	男人的	行为	.

我最鄙视的，莫过于男人行为中那种卑劣无耻的一面。

[aɪ] [pʊt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] :

I	put	your	conduct	before	you	in	this	way	:
我	放	你的	执行	前	你	在	这	方式	:

我这样审视你们的行为：

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kæbɪdʒ] [ɪn] ['ɛniːbədiːz] [trʌk] [pætʃ] ?

do	you	happen	to	know	of	a	common	cabbage	in	anybody's	truck	patch	?
做	你	发生	到	知道	的	一个	常见的	卷心菜	在	任何人的	卡车	修补	?

你知道谁的菜园里种过普通卷心菜吗?

[əb'zɜːrv] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kæbɪdʒ] ['stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [feilz]

Observe	that	not	even	a	common	cabbage	starts	out	to	do	a	thing	and	fails
观察	那	不是	甚至	一个	常见的	卷心菜	开始	出去	到	做	一个	事物	和	失败

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

to	do	it	if	it	can	.
到	做	它	如果	它	能	.

请注意，即使是普通的卷心菜，如果能做到某件事，它也不会一开始就放弃。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [triː] .

You	must	have	some	kind	of	perception	of	an	oak	tree	.
你	必须	有	一些	种类	的	洞察力	的	一个	橡木	树	.

你一定对橡树有一些印象。

[θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɪf] ['bɪldərz] [wɜːr; wər] [di'siːvd] [æz; əz]

Think	what	would	become	of	human	beings	in	houses	if	builders	were	deceived	as
思考	什么	会	变得	的	人类	生物	在	房屋	如果	建筑商	是	受骗	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['trʌsti] ['faɪbər][ʌv; əv] [saʊnd] [oʊk] ?

to	the	trusty	fibre	of	sound	oak	?
到	这	可靠	纤维	的	声音	橡木	?

想想看，如果建筑工人被蒙蔽，误以为优质橡木纤维不够结实，那么住在房子里的人们将会面临怎样的境地?

[duː][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] ?

Do	you	ever	see	a	grape	-	vine	?
做	你	曾经	看	一个	葡萄	-	藤	?

你见过葡萄藤吗?

[kən'sɪdər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hoʊld][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [luːs] [baɪ][ðə; ði] [kə'prɪʃəs]

Consider	**how**	**it**	**takes**	**hold**	**and**	**will**	**not**	**be**	**shaken**	**loose**	**by**	**the**	**capricious**
考虑	如何	它	需要	抓住	和	将要	不是	是	摇晃	松动的	经过	这	任性

[kəm'pelɪŋ] ['waɪndz] .

compelling	**winds**	**.**
引人注目的	风	.

想想它是如何扎根的，不会被变幻莫测的狂风吹散。

[ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] ?

In	**your**	**country**	**have**	**you**	**the**	**plover**	**?**
在	你的	国家	有	你	这	鸻	?

你们国家有鸻吗?

[θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [-] [feɪt] ,

Think	**what**	**would**	**be**	**the**	**plover's**	**fate**	**,**
思考	什么	会	是	这	鸻的	命运	,

想想这只鸻鸟的命运会如何，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [stɪr] [streɪt] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔːr] .

if	**it**	**did**	**not**	**steer**	**straight**	**through**	**time**	**and**	**space**	**to**	**a**	**distant**	**shore**	**.**
如果	它	做过	不是	转向	直的	通过	时间	和	空间	到	一个	遥远	支撑	.

如果它没有径直穿越时空到达遥远的彼岸。

[waɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [pɪk] [ʌp] ['mɪrli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [kwɔːrts] .

Why	**,**	**some**	**day**	**pick**	**up**	**merely**	**a**	**piece**	**of**	**common**	**quartz**	**.**
为什么	,	一些	天	挑选	向上	仅仅	一个	片	的	常见的	石英	.

为什么有一天你会捡起一块普通的石英呢?

['stʌdi] [ɪts] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃn] .

Study	**its**	**powers**	**of**	**crystallisation**	**.**
学习	它是	权力	的	结晶	.

研究其结晶能力。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ræŋks] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

And	**reflect**	**that**	**a**	**man**	**ranks**	**high**	**or**	**low**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**character**	**according**	**to**
和	反映	那	一个	男人	排名	高的	或者	低的	在	这	规模	的	特点	根据	到

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃn] .

his	**possession**	**or**	**his**	**lack**	**of**	**the**	**powers**	**of**	**crystallisation**	**.**
他的	拥有	或者	他的	缺少	的	这	权力	的	结晶	.

并反思一个人的性格高低，取决于他是否具备清晰表达的能力。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][kæn; kən] [ə'suːm] ['fɪksəti] [ə'raʊnd] [æn; ən][aɪ'diːə] ,

If	**the**	**forces**	**of**	**his**	**mind**	**can**	**assume**	**fixity**	**around**	**an**	**idea**	**,**
如果	这	力量	的	他的	头脑	能	认为	固定性	大约	一个	主意	,

如果他的精神力量能够围绕某个想法形成固定的模式，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [ə'nɔltɝəbli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][plæn] , [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

if	**they**	**can**	**adjust**	**themselves**	**unalterably**	**about**	**a**	**plan**	**,**	**expect**	**something**	**of**
如果	他们	能	调整	他们自己	不可更改地	关于	一个	计划	,	预计	某物	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

如果他们能够坚定不移地接受某个计划，那么对他抱有期待吧。

[ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [laɪk] ['wɔːtər] , [ɪf] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlstriːm] ,

If	**they**	**run**	**through**	**his**	**hours**	**like**	**water**	**,**	**if**	**memory**	**is**	**a**	**millstream**	**,**
如果	他们	跑步	通过	他的	小时	喜欢	水	,	如果	记忆	是	一个	磨流	,

如果它们像流水般流逝他的时光，如果记忆是一条潺潺溪流，

[ɪf] [rɪ'membrəns] [floʊts] [fər'evər] [ə'weɪ] , [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] .

if	**remembrance**	**floats**	**forever**	**away**	**,**	**expect**	**nothing**	**.**
如果	纪念	浮标	永远	离开	,	预计	没有什么	.

如果记忆永远消逝，那就什么也别指望了。

['sɪmp(ə)l] , ['prɪmətɪv] [foʊk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər]
Simple , primitive folk long ago interpreted for themselves the characters of familiar
简单的 , 原始 民间 长的 前 翻译 为了 他们自己 这 人物 的 熟悉的
[plænts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
plants about them .
植物 关于 他们 .

很久以前，淳朴原始的人们就根据自己对周围常见植物的习性进行了解读。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrn] [stʊd] [fɔːr; fər] ?
Do you know what to them the fern stood for ?
做 你 知道 什么 到 他们 这 蕨类 站立 为了 ?

你知道蕨类植物对他们来说象征着什么吗?

[ðə; ði][fɜːrn] [stʊd] [fɔːr; fər] [fɪ'deləti] .
The fern stood for Fidelity .
这 蕨类 站立 为了 富达 .

蕨类植物象征着忠诚。

[ðoʊz] [truː] ,
Those true ,
那些 真的 ,

那些是真的，

['kɑːnstənt] [soʊlz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz]
constant souls would have said that you had been unfaithful even with nature's
持续的 灵魂 会 有 说 那 你 有 到过 不忠 甚至 和 自然的
['embləmz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] .
emblems of Fidelity .
徽章 的 富达 .

心地纯洁的人会说，你甚至对大自然的忠贞象征都背叛了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skaɪ][ɪz] [klɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
The English sky is clear to - day .
这 英语 天空 是 清除 到 - 天 .

今天英国天空晴朗。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['reɪdiəns] [ɑːn][maɪ][plænts] .
The sunlight falls in a white radiance on my plants .
这 阳光 瀑布 在 一个 白色的 辐射 在 我的 植物 .

阳光洒在我的植物上，泛着白色的光辉。

[aɪ][sɪt][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] [ɑːn] ['ɑːnɪst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
I sit at my windows with my grateful eyes on honest out - of - doors .
我 坐 在 我的 视窗 和 我的 感激的 眼睛 在 诚实的 出去 - 的 - 门 .

我坐在窗边，满怀感激地注视着美丽的户外景色。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
There is a shadow on a certain spot in the garden ; I dislike to look at it .
那里 是 一个 阴影 在 一个 肯定 点 在 这 花园 ; 我 不喜欢 到 看 在 它 .

花园里的某个地方有一道阴影；我不喜欢看它。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər] [bʊks] [wʌns] [stʊd] [ɑːn][maɪ]['laɪbreri] [ʃelvz] .
There is a shadow on the place where your books once stood on my library shelves .
那里 是 一个 阴影 在 这 地方 在哪里 你的 图书 一次 站立 在 我的 图书馆 货架 .

我的图书馆书架上，曾经摆放过你的书的地方，如今只剩下一片阴影。

[jʊr; jər] ['spiːʃəs] [bʊks] ! — [jʊr; jər] ['klevərli] [ˌmænjə'fæktʃər] [bʊks] ! — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]
Your specious books ! — your cleverly manufactured books ! — but there are
你的 似是而非的 图书 ! — 你的 巧妙地 制造 图书 ! — 但 那里 是
[sək'sesf(ə)l] [s'kæmps][ɪn] ['evri] [prə'feʃ(ə)n] .
successful scamps in every profession .
成功的 流浪者 在 每一个 职业 .

你们那些似是而非的书！——你们那些精心炮制的书！——但各行各业都有成功的骗子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

['edwərd] ['blækˌθɔːrn] .
EDWARD BLACKTHORNE .
爱德华 黑刺李 .

爱德华·布莱克索恩。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] ['edwərd] ['blækˌθɔːrn]
BEVERLEY SANDS TO EDWARD BLACKTHORNE
贝弗利 沙子 到 爱德华 黑刺李

贝弗利·桑兹致爱德华·布莱克索恩

[kə'θiːdrəl] [haɪts] ,
Cathedral Heights ,
大教堂 高度 ,

大教堂高地

[meɪ] - , - .
May 10 , 1911 .
可能 - , - .

1911年5月10日。

[dɪr] [sɜːr] :
DEAR SIR :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ]
I wish to inform you that I have just received from you a letter in which
我 希望 到 通知 你 那 我 有 只是 已收到 从 你 一个 信 在 哪个
[juː; jʊ] [ə'tæk] [maɪ] ['kærəktər] .
you attack my character .
你 攻击 我的 特点 .

我想告知您，我刚刚收到您的一封信，信中您对我的人格进行了攻击。

[aɪ] [wɪʃ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]
I wish in reply further to inform you that I have never felt called upon to
我 希望 在 回复 更远 到 通知 你 那 我 有 绝不 毛毡 称为 之上 到
[dɪ'fend] [maɪ] ['kærəktər] .
defend my character .
保卫 我的 特点 .

我还要进一步告知您，我从未觉得有必要为自己的名誉辩护。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æz; əz] ['evɪdəns] , [ə'tæk] [jʊr; jər] ['kærəktər] .
Nor will I , even with this letter of yours as evidence , attack your character .
也不 将要 我 , 甚至 和 这 信 的 你的 作为 证据 , 攻击 你的 特点 .

即使有你这封信作为证据，我也不会攻击你的人格。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

['bevərli] [sændz] .
BEVERLEY SANDS .
贝弗利 沙子 .

贝弗利沙滩。

['bevərli] [sændz] [tu:; tə] [ben] ['du:ˌlɪtəl]
BEVERLEY SANDS TO BEN DOOLITTLE
贝弗利 沙子 到 本 杜立特

贝弗利·桑兹致本·杜利特尔

[meɪ] - , - .
May 13 , 1911 .
可能 - , - .

1911年5月13日。

[dɪr] [ben] :
DEAR BEN :
亲爱的 本 :

亲爱的本：

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['edwərd] ['blækˌθɔ:rn] .
I ask your attention to the enclosed letter from Mr . Edward Blackthorne .
我 问 你的 注意力 到 这 内 信 从 先生 . 爱德华 黑刺李 .

请您查收随信附上的爱德华·布莱克索恩先生的来信。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][rɪ'maɪndər] , [lest] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ,
By way of contrast and also of reminder , lest you may have forgotten ,
经过 方式 的 对比 和 还 的 提醒 , 免得 你 可能 有 被遗忘的 ,

为了形成对比，也为了提醒您，以免您忘记，

[aɪ] [send] [ju:; jʊ] [tu:] ['ʌðər] ['letərz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [læst] [jɪr] .
I send you two other letters received from him last year .
我 发送 你 二 其他 信件 已收到 从 他 最后的 年 .

我把去年收到的他的另外两封信也寄给你。

[aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɜ:rliər] ['letərz] .
I shared with you at the time the agreeable purport of these earlier letters .
我 共享 和 你 在 这 时间 这 同意 旨趣 的 这些 早些时候 信件 .

当时我已向你表达了这些早期信件中令人愉快的寓意。

[ðɪs] [læst] ['letər] [keɪm] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
This last letter came three days ago and for three days I have been trying to
这 最后的 信 来了 三 天 前 和 为了 三 天 我 有 到过 尝试 到
['kwaɪət] [daʊn] [sə'fɪʃntli] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
quiet down sufficiently even to write to you about it .
安静的 向下 足够 甚至 到 写 到 你 关于 它 .

最后一封信是三天前收到的，这三天我一直努力让自己平静下来，以便能就此事给你写信。

[æt; ət] [læst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .
At last I am able to do so .
在 最后的 我 是 有能力的 到 做 所以 .

我终于能够做到这一点了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['mɪstər] . ['blækˌθɔ:rn] [hæz; həz] ['nevər] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɝ:nz] .
You will see that Mr . Blackthorne has never received the ferns .
你 将要 看 那 先生 . 黑刺李 有 绝不 已收到 这 蕨类植物 .

你会发现布莱克索恩先生从未收到过那些蕨类植物。

[ðen] [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

Then	**where**	**have**	**they**	**been**	**all**	**this**	**time**	**?**
然后	在哪里	有	他们	到过	全部	这	时间	?

那他们这些日子都去哪儿了?

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] .

I	**took**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**they**	**had**	**been**	**shipped**	**.**
我	采取	它	为了	的确	那	他们	有	到过	已发货	.

我理所当然地认为它们已经被发货了。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][læst] [sprɪŋ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈluːɪvɪl] [fɜːrm] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][juː; jʊ] .

The	**order**	**was**	**last**	**spring**	**placed**	**with**	**the**	**Louisville**	**firm**	**recommended**	**by**	**you**	**.**
这	命令	曾是	最后的	春天	放置	和	这	路易斯维尔	公司	受到推崇的	经过	你	.

订单是去年春天向您推荐的路易斯维尔公司下的。

[ðeɪ] [ˌgærənˈtiːd] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .

They	**guaranteed**	**the**	**execution**	**of**	**the**	**order**	**.**
他们	保证	这	执行	的	这	命令	.

他们保证执行订单。

[aɪ] [ˈfɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ] [tʃek] .

I	**forwarded**	**to**	**them**	**my**	**cheque**	**.**
我	转发	到	他们	我的	查看	.

我把支票寄给了他们。

[ðeɪ] [kæʃt] [maɪ] [tʃek] .

They	**cashed**	**my**	**cheque**	**.**
他们	已兑现	我的	查看	.

他们兑现了我的支票。

[ðə; ði] [ˈvaʊtʃər] [wʌz; wəz][ˈduːli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈkænsəld] [θruː] [maɪ][bæŋk] .

The	**voucher**	**was**	**duly**	**returned**	**to**	**me**	**cancelled**	**through**	**my**	**bank**	**.**
这	代金券	曾是	正式地	返回	到	我	取消	通过	我的	银行	.

代金券已通过我的银行注销并退还给我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [tʃek] [ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ðə; ði][plænts]

I	**could**	**not**	**suppose**	**they**	**would**	**take**	**my**	**cheque**	**unless**	**they**	**had**	**shipped**	**the**	**plants**
我	可以	不是	认为	他们	会	拿	我的	查看	除非	他们	有	已发货	这	植物

.

:

.

除非他们已经把植物发货了，否则我无法想象他们会接受我的支票。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [roʊt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,

They	**even**	**wrote**	**me**	**again**	**in**	**the**	**Autumn**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**,**
他们	甚至	写道	我	再次	在	这	秋天	的	他们的	自己的	符合	,

秋天的时候，他们甚至主动又给我写信了。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɝːnz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn] — [ˈɔːtəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

stating	**that**	**the**	**ferns**	**were**	**about**	**to**	**be**	**sent**	**on**	**—**	**Autumn**	**being**	**the**	**most**
声明	那	这	蕨类植物	是	关于	到	是	发送	在	—	秋天	存在	这	最多

['feɪvərəbl] ['siːz(ə)n] .

favourable	**season**	**.**
有利	季节	.

声明中提到，蕨类植物即将被运走——秋季是最适宜的季节。

[ðen] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɝːnz] ?

Then	**where**	**are**	**the**	**ferns**	**?**
然后	在哪里	是	这	蕨类植物	?

那么蕨类植物在哪里呢?

[aɪ] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrbər] [ə; eɪ]

I	felt	so	sure	of	their	having	reached	Mr	.	Blackthorne	that	I	harboured	a
我	毛毡	所以	当然	的	他们的	拥有	达到	先生	.	黑刺李	那	我	窝藏	一个

['sɜːrt(ə)n] ['griːvəns] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒenərəs] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

certain	grievance	and	confess	that	I	tried	to	make	generous	allowance	for	him
肯定	不满	和	承认	那	我	尝试	到	制作	慷慨的	津贴	为了	他

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['nevər] ['hævɪŋ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

as	a	genius	in	his	never	having	acknowledged	their	arrival	.
作为	一个	天才	在	他的	绝不	拥有	已确认	他们的	到达	.

我确信他们已经找到了布莱克索恩先生，因此我心怀不满，并承认我试图宽容地看待他这位天才，因为他从未承认过他们的到来。

[aɪ][hæv; həv] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] ['fɪlɪps] & ['fɔldz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	have	demanded	of	Phillips	&	Faulds	an	immediate	explanation	.
我	有	要求	的	菲利普斯	&	福尔兹	一个	即时	解释	.

我已经要求菲利普斯和福尔兹公司立即作出解释。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'plaɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [hɪr] ['fɜːrðər] .

As	soon	as	they	reply	I	shall	let	you	hear	further	.
作为	很快	作为	他们	回复	我	将	让	你	听到	更远	.

他们一回复，我就会立即通知你。

[ðə; ði] [fɔːlt] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ɪn][ðə; ði] ['slɪpʃɑːd] ['sʌðərn] [wei] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]

The	fault	may	be	with	them	;	in	the	slipshod	Southern	way	they	may	have
这	过错	可能	是	和	他们	;	在	这	草率	南方	方式	他们	可能	有

[bɪn] ['neglɪdʒənt] .

been	negligent	.
到过	疏忽	.

错可能在于他们；按照南方人做事马虎的方式，他们可能存在疏忽。

[maɪ] [tʃek] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdl] ['prez(ə)nt][tuː; tə][sʌm; səm]['dʒuːniər] ['membər]

My	cheque	may	even	have	gone	as	a	bridal	present	to	some	junior	member
我的	查看	可能	甚至	有	已消失	作为	一个	新娘	展示	到	一些	初级	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ɔːr][tuː; tə] [help] [peɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['membər] .

of	the	firm	or	to	help	pay	the	funeral	expenses	of	the	senior	member	.
的	这	公司	或者	到	帮助	支付	这	葬礼	开支	的	这	高级的	成员	.

我的支票甚至有可能被当作结婚礼物送给公司里某个年轻员工，或者用来支付公司资深员工的丧葬费用。

[ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

There	is	trouble	somewhere	behind	and	I	think	there	is	trouble	ahead	.
那里	是	麻烦	某处	在后面	和	我	思考	那里	是	麻烦	前方	.

后面肯定有麻烦，我觉得前面也有麻烦。

[ˌpriːmə'nɪʃənz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['nɜːrvəs] [ɔːr]['oʊvər] - ['sæŋgwɪn] ['leɪdiz] ;

Premonitions	are	for	nervous	or	over	-	sanguine	ladies	;
预感	是	为了	紧张的	或者	超过	-	乐观	女士们	;

预感是神经质或过于乐观的女性才会有的；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm]['leɪdi] [wɪl] ['kaɪndli] [lend] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpriːmə'nɪʃənz] ,

but	if	some	lady	will	kindly	lend	me	one	of	her	premonitions	,
但	如果	一些	女士	将要	亲切地	借	我	一	的	她	预感	,

但如果哪位女士愿意好心借给我一个她的预感，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][ðə; ði]

I	shall	admit	that	I	have	it	and	on	the	strength	of	it	—	or	the
我	将	承认	那	我	有	它	和	在	这	力量	的	它	—	或者	这

['wiːknəs] — [dɪ'kler] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːnz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʌn'kʌvər]

weakness	—	declare	my	belief	that	the	mystery	of	the	ferns	is	going	to	uncover
弱点	—	宣布	我的	信仰	那	这	神秘	的	这	蕨类植物	是	去	到	揭露

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['fʌni] [θɪŋz] .

some	curious	and	funny	things	.
一些	好奇的	和	有趣的	事物	.

我承认我有这种感觉，并且基于这种感觉——或者说这种弱点——我宣称，我相信蕨类植物的奥秘将会揭示一些奇特而有趣的事情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['letər] : ['æftər] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['tɜːrbjələns] ,

As	to	the	rest	of	Mr	.	Blackthorne's	letter	:	after	these	days	of	turbulence	,
作为	到	这	休息	的	先生	.	-	信	:	后	这些	天	的	湍流	,

至于布莱克索恩先生信中的其余部分：经历了这些动荡的日子之后，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

I	have	come	to	see	my	way	clear	to	interpret	it	thus	:	a	great	man	,
我	有	来	到	看	我的	方式	清除	到	解释	它	因此	:	一个	伟大的	男人	,

我已经明白了我的理解，可以这样解读：一位伟人，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]

holding	a	great	place	in	the	world	,	offered	his	best	to	a	stranger	and	the
保持	一个	伟大的	地方	在	这	世界	,	提供	他的	最好的	到	一个	陌生人	和	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

身居世界要职，却将自己最好的东西奉献给陌生人，而陌生人也……

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [bɪ'liːvz] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	great	man	believes	,	turned	his	back	on	it	.
作为	这	伟大的	男人	相信	,	转向	他的	后退	在	它	.

正如这位伟人所相信的那样，他背弃了它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['griːvəns] , [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

That	is	the	grievance	,	the	insult	.
那	是	这	不满	,	这	侮辱	.

这就是不满之处，这就是侮辱所在。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['siːmɪŋ] [dɪs'kɜːrtəsi] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['blækˌθɔːrn] ,

If	anything	could	be	worse	,	it	is	my	seeming	discourtesy	to	Mrs	.	Blackthorne	,
如果	任何事物	可以	是	更糟	,	它	是	我的	似乎	失礼	到	太太	.	黑刺李	,

如果说还有什么比这更糟糕的，那就是我对布莱克索恩太太的无礼之举。

[sɪns] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

since	the	invitation	came	also	from	her	.
自从	这	邀请	来了	还	从	她	.

因为邀请也是她发出的。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː] [stroʊv] [tuː; tə] [æd'væns] [maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

In	a	word	,	here	is	a	genius	who	strove	to	advance	my	work	and	me	,
在	一个	单词	,	这里	是	一个	天才	WHO	努力	到	进步	我的	工作	和	我	,

总之，他是一位天才，竭尽全力帮助我的工作和我自身发展。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] ['aʊtreɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

and	he	feels	himself	outraged	in	his	kindness	,	his	hospitality	,
和	他	感觉	他自己	义愤填膺	在	他的	仁慈	,	他的	热情好客	,

他觉得自己之前的善良和热情好客受到了冒犯。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][best] .

his	friendship	and	his	family	—	in	all	his	best	.
他的	友谊	和	他的	家庭	—	在	全部	他的	最好的	.

他的友谊和他的家人——他最好的一面。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] [θɪŋz] [tu:; tə][stænd] .

But	of	course	that	is	the	hardest	of	all	human	things	to	stand	.
但	的	课程	那	是	这	最难	的	全部	人类	事物	到	站立	.

但当然，这是人类最难忍受的事情。

[men] [hu:] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət] ['ferli] [wel] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['bædli][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['mætərz]

Men	who	have	treated	each	other	but	fairly	well	or	even	badly	in	ordinary	matters
男人	WHO	有	治疗	每个	其他	但	相当	出色地或者		甚至	糟糕	在	普通的	事情

['ɔ:f(ə)n][ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [frendz] .

often	in	time	become	friends	.
经常	在	时间	变得	朋友们	.

在日常生活中相处得不错甚至不太好的男人，时间长了往往会成为朋友。

[bʌt; bət] [hu:] [ʌv; əv][ju: 'es]['evər] [fə'givz] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [slaɪt] ['aʊər; ɑ:r] [best] ?

But	who	of	us	ever	forgives	the	person	that	slights	our	best	?
但	WHO	的	我们	曾经	原谅	这	人	那	轻蔑	我们的	最好的	?

但我们当中又有谁会原谅怠慢我们最优秀之人呢?

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [laɪk] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz] [sʌtʃ] [laɪf] - [lɔ:ŋ] [ˌʌnfər'gɪvnɛs] , [ɪ'streɪndʒmənt] , ['heɪtrɪd] ,

Out	of	a	rebuff	like	that	arises	such	life	-	long	unforgiveness	,	estrangement	,	hatred	,
出去	的	一个	回绝	喜欢	那	出现	这样的	生活	-	长的	不宽恕	,	隔阂	,	仇恨	,

这样的拒绝会滋生终生的怨恨、疏离和仇恨。

[ðæt] ['hoʊli] [rɪt] [ɪt'self] ['daʊtləs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['ri:z(ə)n] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ɪts] ['wɔ:rnɪŋ] —

that	Holy	Writ	itself	doubtless	for	this	very	reason	took	pains	to	issue	its	warning	—
那	圣	写	本身	毫无疑问	为了	这	非常	原因	采取	疼痛	到	问题	它是	警告	—

[noʊ] [pɜ:rlz] [bɪ'fɔ:r] [swaɪn] !

no	pearls	before	swine	!
不	珍珠	前	猪	!

毫无疑问，正是出于这个原因，圣经才煞费苦心地发出警告——不要对猪说珍珠!

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ɔ:l] [noʊn] [pɜ:rlz] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪtɪv] ['brɪtɪʃ] [pɜ:rl] [ɪz][ðə; ði][moʊst][praɪzd]

And	perhaps	of	all	known	pearls	a	great	native	British	pearl	is	the	most	prized
和	也许	的	全部	已知	珍珠	一个	伟大的	本国的	英国	珍珠	是	这	最多	珍贵的

[baɪ][ɪts] ['brɪtɪʃ] [pə'zesər] !

by	its	British	possessor	!
经过	它是	英国	拥有者	!

或许在所有已知的珍珠中，英国本土产的优质珍珠最受英国拥有者的珍视!

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] , [ðen] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [best] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] :

The	reaction	,	then	,	from	Mr	.	Blackthorne's	best	has	been	his	worst	:
这	反应	,	然后	,	从	先生	.	-	最好的	有	到过	他的	最差	:

因此，布莱克索恩先生最好的作品所引发的反应，恰恰是他最糟糕的作品:

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t]['merɪt][hɪz; ɪz][best] , [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][wɜ:rst] ; [hens] [hɪz; ɪz][læst] ['letər] .

if	I	did	not	merit	his	best	,	I	deserve	his	worst	;	hence	his	last	letter	.
如果	我	做过	不是	优点	他的	最好的	,	我	应得	他的	最差	;	因此	他的	最后的	信	.

如果我没有配得上他最好的，那我就应该承受他最差的对待；这就是他最后一封信的由来。

[gɑ:d][hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [ðæt] ['letər] !

God	have	mercy	on	the	man	who	deserved	that	letter	!
上帝	有	怜悯	在	这	男人	WHO	应得的	那	信	!

上帝保佑那个该受此信的人!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [treɪt] [æz; əz] [rɪˈviːld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɪz]

You	will	have	observed	that	his	leading	trait	as	revealed	in	all	his	letters	is
你	将要	有	观察到	那	他的	领导	特征	作为	揭晓	在	全部	他的	信件	是

[ɪˈnɔːrməs] [self] - [lʌv] .

enormous	self	-	love	.
巨大的	自己	-	爱	.

你会注意到，他所有信件中都流露出的一个主要特点是极度的自恋。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .

That's	because	he	is	a	genius	.
那就是	因为	他	是	一个	天才	.

那是因为他是个天才。

[ˈdʒiːniəs][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈnɔːrməs] [self] - [lʌv] .

Genius	has	to	have	enormous	self	-	love	.
天才	有	到	有	巨大的	自己	-	爱	.

天才必须极度自爱。

[bɪˈwer] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nʌn] !

Beware	the	person	who	has	none	!
提防	这	人	WHO	有	没有任何	!

要提防那些一无所有的人!

[wɪˈðaʊt] [self] - [lʌv] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [wɪnz] [ˈeni] [ˈʌðɚz] [lʌv] .

Without	self	-	love	no	one	ever	wins	any	other's	love	.
没有	自己	-	爱	不	一	曾经	胜利	任何	其他的	爱	.

没有自爱，就永远无法赢得他人的爱。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [baʊ; boʊ] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈæroʊ] —

Thus	the	mighty	English	archer	with	his	mighty	bow	shot	his	mighty	arrow	—
因此	这	强大的	英语	射手	和	他的	强大的	弓	射击	他的	强大的	箭	—

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] .

but	at	an	innocent	person	.
但	在	一个	清白的	人	.

于是，这位强大的英国弓箭手用他强大的弓射出了他强大的箭——但却射中了一个无辜的人。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪsɪz] [ˌem ˈiː] , [kɪlz] [maɪ][plænz] .

Still	the	arrow	of	this	letter	,	though	it	misses	me	,	kills	my	plans	.
仍然	这	箭	的	这	信	,	尽管	它	错过	我	,	杀戮	我的	计划	.

虽然这封信的箭没射中我，却也扼杀了我的计划。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈtɪli] .

The	first	trouble	will	be	Tilly	.
这	第一的	麻烦	将要	是	蒂莉	.

第一个麻烦是蒂莉。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [fɪkst] [fɔːr; fər][dʒuːn] ,

Our	marriage	had	been	finally	fixed	for	June	,
我们的	婚姻	有	到过	最后	固定的	为了	六月	,

我们的婚期最终定在了六月，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][plænz] [ɪmˈbreɪst] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈɪŋgləmd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	our	plans	embraced	a	wedding	journey	to	England	and	the
和	我们的	计划	拥抱	一个	婚礼	旅行	到	英格兰	和	这

[əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

acceptance	of	the	invitation	of	the	Blackthornes	.
验收	的	这	邀请	的	这	-	.

我们的计划包括前往英国举行婚礼，并接受布莱克索恩家族的邀请。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmər] — [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] —

The	prospect	of	this	wonderful	English	summer	—	I	might	as	well	admit	it	—
这	前景	的	这	精彩的	英语	夏天	—	我	可能	作为	出色地	承认	它	—

[wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['faɪnəli] ['stedid] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['mærɪdʒ] .

was	one	thing	that	finally	steadied	all	her	wavering	as	to	marriage	.
曾是	一	事物	那	最后	稳定	全部	她	摇摆不定	作为	到	婚姻	.

我不妨承认，即将到来的美好英国夏天的前景，最终让她在婚姻问题上不再犹豫不决。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : [noʊ] - , [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [sə'lebrətiz] [tu:; tə] [gri:t] [ˌju: 'es][æz; əz]

Now	the	disappointment	:	no	Blackthornes	,	no	English	celebrities	to	greet	us	as
现在	这	失望	:	不	-	,	不	英语	名人	到	迎接	我们	作为

[ə'merɪkən] [sə'lebrətiz] ,

American	celebrities	,
美国人	名人	,

现在令人失望的是：没有布莱克索恩家族，也没有英国名人像美国名人一样迎接我们。

[noʊ] ['kə:tisiz] [frʌm; frəm]['krɪtɪks] , [noʊ] [lɔ:nz] , [noʊ] [ti:] [nɔ:r] [toʊst] [nɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['toʊstɪd] .

no	courtesies	from	critics	,	no	lawns	,	no	tea	nor	toast	nor	being	toasted	.
不	礼貌	从	评论家	,	不	草坪	,	不	茶	也不	吐司	也不	存在	烤过的	.

评论家不客气，没有草坪，没有茶，没有烤面包，也不接受敬酒。

['mɪrli] [tu:] [ˌʌn'noʊn] , [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [jʌŋ] ['jæŋki] ['tʊrɪsts] ,

Merely	two	unknown	,	impoverished	young	Yankee	tourists	,
仅仅	二	未知	,	贫困	年轻的	扬基	游客	,

仅仅是两个名不见经传、家境贫寒的美国年轻游客而已。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ['ɪŋglənd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] ['gɑ:tn] [baɪ] ['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

trying	to	get	out	of	chilly	England	what	can	be	gotten	by	anybody	with	a
尝试	到	得到	出去	的	寒冷	英格兰	什么	能	是	获得	经过	任何人	和	一个

[fju:] ,

few	,
很少	,

想逃离寒冷的英国，任何人只要有几样东西就能做到。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] , ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

a	very	few	,	dollars	.
一个	非常	很少	,	美元	.

寥寥几美元。

[bʌt; bət] ['tɪli] [dredz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dredz] [dɪ'zi:z] .

But	Tilly	dreads	disappointment	as	she	dreads	disease	.
但	蒂莉	脏辫	失望	作为	她	脏辫	疾病	.

但蒂莉害怕失望，就像她害怕疾病一样。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [in'flikts]

To	her	disappointment	is	a	disease	in	the	character	of	the	person	who	inflicts
到	她	失望	是	一个	疾病	在	这	特点	的	这	人	WHO	造成

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

the	disappointment	.
这	失望	.

令她失望的是，使她失望的人本身就存在一种性格缺陷。

[wʌns] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][get] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv]['bɔ:lˌzæks] ['mɑ:stəpi:sɪz] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn] .

Once	I	tried	to	get	you	to	read	one	of	Balzac's	masterpieces	,	The	Magic	Skin	.
一次	我	尝试	到	得到	你	到	读	一	的	巴尔扎克的	杰作	,	这	魔法	皮肤	.

我曾经试图让你读一读巴尔扎克的杰作之一《魔肤》。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] :

I	told	you	enough	about	it	to	enable	you	to	understand	what	I	now	say	:
我	讲述	你	足够的	关于	它	到	使能够	你	到	理解	什么	我	现在	说	:

我已经跟你讲了足够多的事情，让你能够理解我现在要说的话：

[ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['tɪli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪk]
that ever since I became engaged to Tilly I have been to her as a magic
那 曾经 自从 我 成为 已订婚的 到 蒂莉 我 有 到过 到 她 作为 一个 魔法
[skɪn] [wɪtʃ] ,
skin which ,
皮肤 哪个 ,

自从我和蒂莉订婚以来，我就一直像一张神奇的皮肤一样保护着她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] ['wɑ:tʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,
as she cautiously watches it ,
作为 她 谨慎地 手表 它 ,

她小心翼翼地观察着它，

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ʃrʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [ɔ:r] [brɔ:t]
has always shrunk a little whenever I have encountered a defeat or brought
有 总是 缩小 一个 小的 每当 我 有 遭遇 一个 击败 或者 带来
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
her a disappointment .
她 一个 失望 .

每当我遭遇失败或让她失望时，她的脸色总是会微微下陷。

[noʊ]['leɪtər] [sək'ses] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['evər] [ˌɑ:r 'i:] - [iks'pændz][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [skɪn] :
No later success , on the contrary , ever re - expands the shrunken skin :
不 之后 成功 , 在 这 相反 , 曾经 关于 - 展开 这 缩小 皮肤 :

相反，后来的任何成功都无法使萎缩的皮肤重新扩张：

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['ʃrʌŋkən] [wer] [i:tʃ] ['leɪtɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'ti:] .
it remains shrunken where each latest disappointment has left it .
它 遗迹 缩小 在哪里 每个 最新的 失望 有 左边 它 .

它依然萎缩着，每次失望都让它更加渺小。

[naʊ] [wen] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ] ['daʊnfɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs]
Now when I tell her of my downfall and the collapse of the gorgeous
现在 什么时候 我 告诉 她 的 我的 倒台 和 这 坍塌 的 这 华丽的
['sʌmər] [plænz] !
summer plans !
夏天 计划 !

现在当我告诉她我的失败以及美好的夏日计划破灭时！

['bevərli]
BEVERLEY
贝弗利

贝弗利

([ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [skæmp][ænd; ənd][ðə; ði]
(the Expanding Scamp and the
(这 扩展 恶棍 和 这

（不断扩张的流浪汉和

['ʃrɪŋkɪŋ] [skɪn]) .
Shrinking Skin) .
收缩 皮肤) .

皮肤收缩）。

[ben] ['du:ˌlɪtəl] [tu:; tə] ['bevərli] [sændz]
BEN DOOLITTLE TO BEVERLEY SANDS
本 杜立特 到 贝弗利 沙子

本·杜利特尔到贝弗利沙滩

[meɪ] 14th .
May 14th .
可能 14th .

5月14日。

[dɪr] ['bevərli] :
DEAR BEVERLEY :
亲爱的 贝弗利 :

亲爱的贝弗利:

[aɪ][hæv; həv]['du:li] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['letərz] [ju:; jʊ][send] .
I have duly pondered the letters you send .
我 有 正式地 沉思 这 信件 你 发送 .

我已认真阅读并仔细考虑了您寄来的信件。

" [faɪ] , [fi:] , [ˌɛf'oʊ] , ['fʌm] ,
" Fie , fee , fo , fum ,
" 菲 , 费用 , fo , 烟雾 ,

“Fie，fee，fo，fum，

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
I smell the blood of an Englishman !
我 闻 这 血 的 一个 英国人 !

我闻到了英国人的血腥味!

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ði:z] ['dɑ:kjuments][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
" If you do not mind , I shall keep these documents from him in my possession .
" 如果 你 做 不是 头脑 , 我 将 保持 这些 文件 从 他 在 我的 拥有 .

“如果您不介意，我会替他保管这些文件。”

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][send][ˌem 'i:][ɔ:l]['leɪtər] ['letərz] , ['weðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:r][frʌm; frəm]
And suppose you send me all later letters , whether from him or from
['eniwʌn] [els] ,
anyone else ,
和 认为 你 发送 我 全部 之后 信件 , 无论 从 他 或者 从
任何人 别的 ,

假设你把之后所有的信件都寄给我，无论是他写的还是其他人写的，

[ðæt] [ber] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] .
that bear on this matter .
那 熊 在 这 事情 .

这与此事有关。

[ˌɪt 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [groʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌɪt 'ti:] [wɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .
It begins to grow interesting and I believe it will bear watching .
它 开始 到 生长 有趣的 和 我 相信 它 将要 熊 观看 .

剧情开始变得有趣起来，我相信值得一看。

[meɪk] [ˌem 'i:] , [ðen] , [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔɪər] , [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ɔ:l]['pɜ:rt(ə)nənt][ænd; ənd]
Make me , then , as your lawyer , the custodian of all pertinent and
[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['pepərz] .
impertinent papers .
制作 我 , 然后 , 作为 你的 律师 , 这 保管人 的 全部 相关 和
无礼 文件 .

那么，请让我作为你的律师，保管所有相关和无关的文件。

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:kər] [wer] [aɪ] [ki:p] [jʊr; jər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [bʌt; bət] [ˌɪmpɪ'kju:niəs] [wɪl] .
They can go into the locker where I keep your immortal but impecunious Will .
他们 能 去 进入 这 储物柜 在哪里 我 保持 你的 不朽 但 贫困的 将要 .

他们可以把他们放进我存放你那不朽却又贫瘠的遗嘱的储物柜里。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔ:rt] ,
Some day I might have to appear in court ,
一些 天 我 可能 有 到 出现 在 法庭 ,

或许有一天我不得不出庭。

[aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [faɪv] ['sensɪz] [ænd; ənd][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	with	my	shovel	and	five	senses	and	no	imagination	,
我	和	我的	铲	和	五	感官	和	不	想像力	,

我只有一把铲子、五官和一点想象力，

[tuː; tə] [pliːd] [ˌju ɛn 'i] [kɔːz] [seˈlɛbrə] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][skænt] ['ɪntɪmət] [frentʃ]) .

to	plead	une	cause	célèbre	(	a	little	more	of	my	scant	intimate	French	)	.
到	恳求	一	原因	著名的	(	一个	小的	更多的	的	我的	稀少	亲密的	法语	)	.

为一起重大案件辩护（我那点儿蹩脚的法语）。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ] [gɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [grə'tuːɪtəsli] [ɪn'sʌltɪŋ] ['letər] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ]

The	explanation	I	give	of	this	gratuitously	insulting	letter	is	that	at	last	you
这	解释	我	给	的	这	免费	侮辱	信	是	那	在	最后的	你

[hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['lɪtəreri]

have	run	into	a	hostile	human	imagination	in	the	person	of	an	old	literary
有	跑步	进入	一个	敌对的	人类	想像力	在	这	人	的	一个	老的	文学

['poʊlkæt] ,

polecat	,
臭鼬	,

我对这封无端侮辱信的解释是，你终于遇到了一个充满敌意的人类想象力，而这个人就是一位老文坛的臭鼬。

[æn; ən][eɪdʒd] [bʊk] - [skʌŋk] .

an	aged	book	-	skunk	.
一个	老年人	书	-	臭鼬	.

一只上了年纪的书臭鼬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['dekəreɪt] [maɪ] [staɪl] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪli] [kri'eɪtɪv]

Of	course	if	I	could	decorate	my	style	after	the	manner	of	your	highly	creative
的	课程	如果	我	可以	装饰	我的	风格	后	这	方式	的	你的	高度	有创造力的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

当然，如果我能按照你们这些极富创造力的先生们的风格来装饰我的房间，那就太好了。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ʌn'wɛərili] [krɔːst] [ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌtʃi]

I	might	say	that	you	had	unwarily	crossed	the	nocturnal	path	of	his	touchy
我	可能	说	那	你	有	不小心	交叉	这	夜	小路	的	他的	敏感

['muːnlɪt] [mi'fitik, mə-,-kəl] ['haɪnəs] .

moonlit	mephitic	highness	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	恶臭的	高度	.

我可以说，你无意中触碰到了他那敏感而阴险的月光下的邪恶陛下的夜路。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	am	not	surprised	,	of	course	,
我	是	不是	惊讶	,	的	课程	,

我当然并不感到惊讶。

[ðæt] [ðɪs] ['letər] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [stɪl] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtər] .

that	this	letter	has	caused	you	to	think	still	more	highly	of	its	writer	.
那	这	信	有	导致	你	到	思考	仍然	更多的	高度	的	它是	作家	.

希望这封信让你对写信人的印象更加深刻。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] — [tuː; tə] ['tɪŋkər] — [tuː; tə][tɜːrn] [ri'æləti] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

I	tell	you	that	is	your	profession	—	to	tinker	—	to	turn	reality	into	something
我	告诉	你	那	是	你的	职业	—	到	修补匠	—	到	转动	现实	进入	某物

['betər] [ðæn; ðən] [ri'æləti] .

better	than	reality	.
更好的	比	现实	.

我告诉你，你的职业就是修修补补，把现实变成比现实更好的东西。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔ:ri] .

Some	day	I	expect	to	see	you	emerge	from	your	shop	with	a	fish	story	.
一些	天	我	预计	到	看	你	出现	从	你的	店铺	和	一个	鱼	故事	.

总有一天，我希望看到你从你的店里出来，讲一个关于鱼的故事。

[ɪn'tendɪŋ] ['baɪərz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['entərd] ['di:pli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪ'di:lz] [ænd; ənd]

Intending	buyers	will	find	that	you	have	entered	deeply	into	the	ideals	and
意图	买家	将要	寻找	那	你	有	进入	深	进入	这	理想	和

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] - ['i:tɪŋ] [ʃɑ:rk] :

difficulties	of	the	man	-	eating	shark	:
困难	的	这	男人	-	吃	鲨鱼	:

潜在买家会发现，你已经深入了解了食人鲨的理念和困境：

[haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [swɪm] ['fri:li] [fɔ:r; fər] [weɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bri:ð]

how	he	could	not	swim	freely	for	whales	in	his	track	and	could	not	breathe
如何	他	可以	不是	游泳	自由	为了	鲸鱼	在	他的	追踪	和	可以	不是	呼吸

['fri:li] [fɔ:r; fər] ['mɪnoʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

freely	for	minnows	in	his	mouth	;
自由	为了	小鱼	在	他的	嘴	;

他无法自由游动，因为鲸鱼在他的航道中穿梭；他无法自由呼吸，因为小鱼在他的嘴里游动。

[haʊ] [hi:; hi] [gɑ:t] [pɪntʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:bstər] [ænd; ənd] [gɑ:t]

how	he	got	pinched	from	behind	by	the	malice	of	the	lobster	and	got
如何	他	得到	捏	从	在后面	经过	这	恶意	的	这	龙虾	和	得到

[ʃɑ:kt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:l] .

shocked	on	each	side	by	the	eccentricities	of	the	eel	.
震惊	在	每个	边	经过	这	怪癖	的	这	鳗鱼	.

他如何被龙虾的恶意从背后夹住，又如何被鳗鱼的古怪行为从两侧电击。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [gru:] [ɪm'bɪtərd] — [ænd; ənd] [ðen]

The	other	fish	did	not	appreciate	him	and	he	grew	embittered	—	and	then
这	其他	鱼	做过	不是	欣赏	他	和	他	生长	愤懑	—	和	然后

['oʊnli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [baɪt] .

only	began	to	bite	.
仅有的	开始	到	咬	.

其他鱼并不领情，他变得愤恨不已——然后才开始反击。

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ʃɑ:rk] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['ri:dər] [æz; əz] [ðə; ði]

You	will	make	over	the	actual	shark	and	exhibit	him	to	your	reader	as	the
你	将要	制作	超过	这	实际的	鲨鱼	和	展览	他	到	你的	读者	作为	这

[aɪ'di:əl] [ʃɑ:rk] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

ideal	shark	—	a	kind	of	beloved	disciple	of	the	sea	,
理想的	鲨鱼	—	一个	种类	的	心爱	弟子	的	这	海	,

你会对真正的鲨鱼进行改造，并把它展示给读者，使其成为理想的鲨鱼——一种海洋中备受爱戴的信徒。

[ðə; ði] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

the	St	.	John	of	fish	.
这	英石	.	约翰	的	鱼	.

圣约翰鱼。

['eniθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['maɪnər]

Anything	imaginative	that	you	might	make	out	of	a	shark	would	be	a	minor
任何事物	富有想象力的	那	你	可能	制作	出去	的	一个	鲨鱼	会	是	一个	次要的

[ə'tʃi:vmənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] .

achievement	compared	with	what	you	have	done	for	this	Englishman	.
成就	比较的	和	什么	你	有	完毕	为了	这	英国人	.

与你为这位英国人所做的一切相比，你用鲨鱼做成的任何富有想象力的东西都显得微不足道。

[maɪt] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] , [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [deɪ] ,

Might	the	day	come	,	the	avenging	day	,
可能	这	天	来	,	这	复仇	天	,

或许那一天终会到来，复仇之日，

[wen] ['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wʌn] ['letər] !

when	Benjamin	Doolittle	could	get	a	chance	to	write	him	just	one	letter	!
什么时候	本杰明	杜利特尔	可以	得到	一个	机会	到	写	他	只是	一	信	!

如果本杰明·杜利特尔有机会给他写一封信就好了！

[meɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['bætlz] ['sʌmhaʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

May	the	god	of	battles	somehow	bring	about	a	meeting	between	the	middle	-	aged
可能	这	上帝	的	战斗	不知何故	带来	关于	一个	会议	之间	这	中间	-	老年人

[lænd] - ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [skʌŋk] !

land	-	turtle	and	the	aged	skunk	!
土地	-	龟	和	这	老年人	臭鼬	!

愿战神促成中年陆龟与老年臭鼬的相遇！

[ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] [mɑːrz] ['sʌmˌbɑːdiːz] [fɜːr] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [flai] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]

On	that	field	of	Mars	somebody's	fur	will	have	to	fly	and	it	will	not	be
在	那	场地	的	火星	某人的	毛皮	将要	有	到	飞	和	它	将要	不是	是

[ðə; ði] ['tɝːtəlz] ,

the	turtle's	,
这	乌龟的	,

在火星的那片土地上，总有人的毛发会飞扬，但那肯定不是乌龟的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] .

for	he	hasn't	any	.
为了	他	还没有	任何	.

因为他一个也没有。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [luːmz] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'fer] : [let] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] .

You	speak	of	a	trouble	that	looms	up	in	your	love	affair	:	let	it	loom	.
你	说话	的	一个	麻烦	那	织布机	向上	在	你的	爱	事务	:	让	它	织布机	.

你说你们的爱情中出现了一个隐隐的麻烦：那就让它隐隐吧。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [luːmz] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

The	nearer	it	looms	,	the	better	for	you	.
这	更近	它	织布机	,	这	更好的	为了	你	.

越临近越好。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [baʊnd] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

I	have	repeatedly	warned	you	that	you	have	bound	your	life	and	happiness
我	有	反复	警告	你	那	你	有	边界	你的	生活	和	幸福

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

to	the	wrong	person	,
到	这	错误的	人	,

我曾多次警告过你，你把自己的生命和幸福寄托在了错误的人身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɜːrs] .

and	the	person	is	constantly	becoming	worse	.
和	这	人	是	不断地	成为	更糟	.

而且病情还在不断恶化。

[dɪ'tætʃ] [jʊr; jər] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [driːmz] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

Detach	your	apparatus	of	dreams	at	last	from	her	.
分离	你的	设备	的	梦境	在	最后的	从	她	.

最终将你那套梦想的装置从她身上剥离。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['reɪnboʊ] [wɜːrld] - ['gɑːg(ə)lz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː]

Take	off	your	glorious	rainbow	world	-	goggles	and	see	the	truth	before	it	is	too
拿	离开	你的	辉煌	彩虹	世界	-	风镜	和	看	这	真相	前	它	是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

摘下你那充满奇幻色彩的世界观眼镜，在为时已晚之前看清真相。

[duː][nɑːt][feɪl] , [ən'les] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] ,
Do not fail , unless you object ,
做 不是 失败 , 除非 你 目的 ,

除非你反对，否则不要失败。

[tuː; tə][send][ˌem 'iː][ɔːl] ['letərz] ['ɪnkʌmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['fɝːnz] — [ðoʊz] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] [bʊʃɪz] .
to send me all letters incoming about the ferns — those now celebrated bushes .
到 发送 我 全部 信件 即将到来 关于 这 蕨类植物 — 那些 现在 著名 灌木丛 .

把所有关于蕨类植物（现在著名的灌木）的来信都转给我。

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] .
BENJAMIN DOOLITTLE .
本杰明 杜立特 .

本杰明·杜利特尔。

['fɪlɪps] & ['fɔldz] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]
PHILLIPS & FAULDS TO BEVERLEY SANDS
菲利普斯 & 福尔兹 到 贝弗利 沙子

菲利普斯和福尔兹到贝弗利沙滩

[meɪ] - , - .
May 13 , 1911 .
可能 - , - .

1911年5月13日。

[dɪr] [sɜːr] :
DEAR SIR :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [meɪ] - ['relətɪv] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər]
We acknowledge receipt of your letter of May 10 relative to an order for
我们 承认 收据 的 你的 信 的 可能 - 相对的 到 一个 命令 为了
['fɝːnz] .
ferns .
蕨类植物 .

我们已收到您 5 月 10 日关于订购蕨类植物的来信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [rʌf] .
It is decidedly rough .
它 是 绝对地 粗糙的 .

它确实很粗糙。

[ðə; ðɪ] ['siːniər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] [huː] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]
The senior member of our firm who formerly had charge of this branch of
这 高级的 成员 的 我们的 公司 WHO 以前 有 收费 的 这 分支 的
['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
our business has been seriously ill for several months ,
我们的 商业 有 到过 严重地 患病的 为了 一些 几个月 ,

我们公司之前负责这项业务的高级成员已经重病数月了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm][ɪn]
and it was only after we had communicated with him at home in
和 它 曾是 仅有的 后 我们 有 沟通 和 他 在 家 在
[bed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
bed that we were able to extract from him anything at all
床 那 我们 是 有能力的 到 提炼 从 他 任何事物 在 全部
[kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['ɔːrdər] .
concerning your esteemed order .
有关 你的 尊敬的 命令 .

直到我们和他在家中床上交谈之后，才从他那里套出一些关于您尊敬的组织的信息。

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɔːrdər]['oʊvər][tuː; tə]['mesərz] . [bɜːrn] & [bruːs] ,

He	informs	us	that	he	turned	the	order	over	to	Messrs	.	Burns	&	Bruce	,
他	通知	我们	那	他	转向	这	命令	超过	到	先生们	.	烧伤	&	布鲁斯	,

他告诉我们，他已将订单转交给伯恩斯和布鲁斯先生。

['neɪtɪv] [fɜːrn] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] , ['tɛn] . ,

native	fern	collectors	of	Dunkirk	,	Tenn	.	,
本国的	蕨类	收藏家	的	敦刻尔克	,	田纳西州	.	,

田纳西州敦刻尔克的本土蕨类植物采集者

[huː] [roʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðər] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

who	wrote	that	they	would	gather	the	ferns	and	forward	them	to	the
WHO	写道	那	他们	会	收集	这	蕨类植物	和	向前	他们	到	这

['dezɪgneɪtɪd] [ə'dres] .

designated	address	.
指定的	地址	.

他们写信说，他们会收集蕨类植物，然后寄往指定地址。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [bɜːrn] & [bruːs] ,

He	likewise	informs	us	that	inasmuch	as	the	firm	of	Burns	&	Bruce	,
他	同样地	通知	我们	那	因此	作为	这	公司	的	烧伤	&	布鲁斯	,

他还告诉我们，由于伯恩斯和布鲁斯公司，

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	we	know	only	too	well	,	has	long	been	indebted	to	this	firm	for	a
作为	我们	知道	仅有的	也	出色地	,	有	长的	到过	负债累累	到	这	公司	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] ,

considerable	amount	,
大量	数量	,

我们都非常清楚，该公司长期以来欠这家公司一大笔钱。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ʃɪp] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ɪn]['pɑːrʃ(ə)l][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

he	calculated	that	they	would	willingly	ship	the	ferns	in	partial	liquidation	of	our
他	计算	那	他们	会	心甘情愿	船	这	蕨类植物	在	部分的	清算	的	我们的

[oʊld] [kleɪmz] .

old	claims	.
老的	索赔	.

他估计他们会很乐意把这些蕨类植物运走，以此部分清算我们之前的债权。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː 'es] ,

It	seems	,	as	he	tells	us	,
它	似乎	,	作为	他	讲述	我们	,

正如他告诉我们的那样，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['æktʃuəli] ['gæðər] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] ,

that	they	did	actually	gather	the	ferns	and	get	them	ready	for	shipment	,
那	他们	做过	实际上	收集	这	蕨类植物	和	得到	他们	准备好	为了	运输	,

他们确实收集了蕨类植物，并做好了装运准备。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrm][fɔːr; fər]

but	at	the	last	minute	changed	their	mind	and	called	on	our	firm	for
但	在	这	最后的	分钟	已更改	他们的	头脑	和	称为	在	我们的	公司	为了

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

但在最后一刻，他们改变了主意，要求我们公司付款。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [drɑ:pt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	the	matter	was	unexpectedly	dropped	owing	to	the	sudden	illness	of	the
那里	这	事情	曾是	不料	掉落	欠款	到	这	突然	疾病	的	这

[ə'fɔ:rsed] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

aforesaid	member	of	our	house	,
上述	成员	的	我们的	房子	,

由于上述家庭成员突然生病，此事便意外地不了了之。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['letər] [led]

and	we	knew	nothing	at	all	of	what	had	transpired	until	your	letter	led
和	我们	知道	没有什么	在	全部	的	什么	有	发生了	直到	你的	信	引领

[ˌju: 'es][tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ə'bʌv] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] .

us	to	obtain	from	him	at	his	bedside	the	statements	above	detailed	.
我们	到	获得	从	他	在	他的	床头	这	声明	多于	详细的	.

直到您的来信让我们得以在他床边从他那里得到上述详述的陈述，我们才知道发生了什么事。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['prɑ:spərəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

An	additional	embarrassment	to	the	unusually	prosperous	course	of	our
一个	额外的	尴尬	到	这	异常地	繁荣	课程	的	我们的

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:niər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm]

business	was	occasioned	by	the	marriage	of	a	junior	member	of	the	firm
商业	曾是	引发	经过	这	婚姻	的	一个	初级	成员	的	这	公司

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nsɪkwent] ['æbsəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

and	his	consequent	absence	for	a	considerable	time	,
和	他的	后果	缺席	为了	一个	大量	时间	,

公司一位年轻合伙人结婚，随后长期缺勤，这给我们原本异常繁荣的业务带来了额外的尴尬。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'stæblɪʃmənt]

which	resulted	in	an	augmentation	of	the	expenses	of	our	establishment
哪个	结果	在	一个	增强	的	这	开支	的	我们的	建立

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:fɪts] .

and	an	unfortunate	diminution	of	our	profits	.
和	一个	不幸	减少	的	我们的	利润	.

这导致我们机构的开支增加，利润不幸减少。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] [vju:]

In	view	of	the	illness	of	the	senior	member	of	our	house	and	in	view
在	看法	的	这	疾病	的	这	高级的	成员	的	我们的	房子	和	在	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:niər] ['membər] [ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd]

of	the	marriage	of	a	junior	member	and	in	view	of	the	losses	and
的	这	婚姻	的	一个	初级	成员	和	在	看法	的	这	损失	和

[ɪk'spensɪz] ['kɑ:nsɪkwent] [ˌðer'ɑ:n] ,

expenses	consequent	thereon	,
开支	后果	其上	,

鉴于家中长辈生病，鉴于家中晚辈结婚，以及由此产生的损失和开支，

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][bəuθ][frʌm; frəm] ['æktɪv] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]

and	in	view	of	the	subsequent	withdrawal	of	both	from	active	participation	in
和	在	看法	的	这	随后的	退出	的	两个都	从	积极的	参与	在

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm] ,

the	conduct	of	the	affairs	of	our	firm	,
这	执行	的	这	事务	的	我们的	公司	,

鉴于两人随后均退出了我们公司事务的积极参与，

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [bəuθ] ['membər] [ænd; ənd]

and	in	view	also	of	a	disagreement	which	arose	between	both	members	and
和	在	看法	还	的	一个	分歧	哪个	出现	之间	两个都	成员	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	other	members	as	to	the	financial	basis	of	a	settlement	on	which	the
这	其他	成员	作为	到	这	金融的	基础	的	一个	沉降	在	哪个	这

[wɪð'drɔːəl] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] ,

withdrawal	could	take	place	,
退出	可以	拿	地方	,

并且鉴于两名成员与其他成员之间就撤资所依据的和解方案的财务基础产生了分歧，

['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [hæv; həv][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl]

our	affairs	have	of	necessity	been	thrown	into	court	in	litigation	and	are	still
我们的	事务	有	的	必要性	到过	抛掷	进入	法庭	在	诉讼	和	是	仍然

[ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] .

in	litigation	up	to	this	date	.
在	诉讼	向上	到	这	日期	.

我们的事务不可避免地被诉诸法庭，至今仍在诉讼中。

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['siːmɪŋli] [ˌɪnkən'viːniənst] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː]

Regretting	that	you	should	have	been	seemingly	inconvenienced	in	the	slightest	degree
后悔	那	你	应该	有	到过	似乎	不便	在	这	丝毫	程度

[baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] ,

by	the	apparent	neglect	of	a	former	member	of	our	firm	,
经过	这	明显	忽视	的	一个	以前的	成员	的	我们的	公司	,

对于因我公司前员工的疏忽大意而给您带来的哪怕是最轻微的不便，我深感遗憾。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mætərz] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt]

we	desire	to	add	that	as	soon	as	matters	can	be	taken	out	of	court
我们	欲望	到	添加	那	作为	很快	作为	事情	能	是	已采取	出去	的	法庭

['aʊər; ɑːr][fɜːrm] [wɪl] [biː; bi] [ˌriː'ɔːrgəˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] ,

our	firm	will	be	reorganised	and	that	we	shall	continue	to	give	,
我们的	公司	将要	是	重组	和	那	我们	将	继续	到	给	,

我们还要补充一点，一旦案件能够庭外和解，我们公司将进行重组，并且我们将继续提供服务。

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] .

as	heretofore	,	the	most	scrupulous	attention	to	all	orders	received	.
作为	此前	,	这	最多	一丝不苟的	注意力	到	全部	订单	已收到	.

一如既往，对所有收到的订单都给予最认真细致的对待。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['letər] [ɪz] ['prɪti] [rʌf] .

But	we	repeat	that	your	letter	is	pretty	rough	.
但	我们	重复	那	你的	信	是	漂亮的	粗糙的	.

但我们再次重申，您的信写得相当粗糙。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['fɪlɪps] & ['fɔldz] .

PHILLIPS	&	FAULDS	.
菲利普斯	&	福尔兹	.

菲利普斯和福尔兹。

[bɜːrn] & [bruːs] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

BURNS	&	BRUCE	TO	BEVERLEY	SANDS
烧伤	&	布鲁斯	到	贝弗利	沙子

伯恩斯和布鲁斯到贝弗利沙滩

[dʌn'kɜːrk] , ['tɛn] . ,
Dunkirk , Tenn . ,
敦刻尔克 , 田纳西州 . ,

田纳西州敦刻尔克

[meɪ] - , - .
May 20 , 1911 .
可能 - , - .

1911年5月20日。

[dɪr] [sɜːr] :
DEAR SIR :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][hænd] .
Your letter to hand .
你的 信 到 手 .

请将信件交给我。

['fɪlɪps] & ['fɔldz] [geɪv] [juː 'es][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɝːnz] .
Phillips & Faulds gave us the order for the ferns .
菲利普斯 & 福尔兹 给予 我们 这 命令 为了 这 蕨类植物 .

菲利普斯和福尔兹公司给我们下了蕨类植物的订单。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [draʊt] [læst] [fɔːl] [ðə; ðɪ] ['fɝːnz] ['wɪðərd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd]
Owing to extreme drought last Fall the ferns withered earlier than usual and
欠款 到 极端 干旱 最后的 落下 这 蕨类植物 干枯 早些时候 比 通常 和
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [ʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
it was unsafe to ship at that time ;
它 曾是 不安全 到 船 在 那 时间 ;

由于去年秋季遭遇极端干旱，蕨类植物比往年更早枯萎，当时不宜运输;

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['februeri] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]
in the Winter the weather was so severe that even in February we were unable
在 这 冬天 这 天气 曾是 所以 严重 那 甚至 在 二月 我们 是 无法
[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪgɪŋ] ,
to make any digging ,
到 制作 任何 挖掘 ,

冬天天气非常恶劣，即使到了二月份，我们也无法进行任何挖掘工作。

[æz; əz][ðə; ðɪ][frɔːst][hæd; həd][nɑːt] ['dɪsə'pɪrd] .
as the frost had not disappeared .
作为 这 霜 有 不是 消失 .

因为霜冻还没有消散。

[wen] [æt; ət][læst][wiː; wi][gɑːt][ðə; ðɪ] ['fɝːnz] ['redi] ,
When at last we got the ferns ready ,
什么时候 在 最后的 我们 得到 这 蕨类植物 准备好 ,

当我们终于把蕨类植物准备好时，

[wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [peɪ] .
we called on them for payment and they wouldn't pay .
我们 称为 在 他们 为了 支付 和 他们 不会 支付 .

我们要求他们付款，但他们拒绝付款。

['fɪlɪps] & ['fɔldz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['peɪɪŋ] [bɪlz] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]
Phillips & Faulds are not good paying bills and we could not put ourselves to
菲利普斯 & 福尔兹 是 不是 好的 付费 账单 和 我们 可以 不是 放 我们自己 到
[ɪk'spens] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['fɝːnz] ,
expense filling their new order for ferns ,
费用 填充 他们的 新的 命令 为了 蕨类植物 ,

Phillips & Faulds 的账款支付能力很差，我们不能冒着损失成本去满足他们新的蕨类植物订单。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [rɪsk] .

not	wishing	to	take	more	risk	.
不是	祝	到	拿	更多的	风险	.

不愿承担更多风险。

[oʊld] , [oʊld] [ə'kaʊnts] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ˌʌn'peɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ʃɪp] [mɔːr] .

old	,	old	accounts	against	them	unpaid	,	and	could	not	afford	to	ship	more	.
老的	,	老的	账户	反对	他们	未付	,	和	可以	不是	买得起	到	船	更多的	.

他们还有很多未结清的旧账，而且无力承担更多的运费。

[pruːvd] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɑːp] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .

proved	very	unsatisfactory	and	had	to	drop	them	entirely	.
已证实	非常	不令人满意	和	有	到	降低	他们	完全	.

事实证明这些措施非常不令人满意，我们不得不完全放弃它们。

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɝːnz] ,

Are	already	out	of	pocket	the	cost	of	the	ferns	,
是	已经	出去	的	口袋	这	成本	的	这	蕨类植物	,

已经自掏腰包支付了蕨类植物的费用，

['wɜːrθləs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] ['fɪlɪps] & ['fɔldz] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [peɪ] ,

worthless	to	us	when	Phillips	&	Faulds	dodged	and	wouldn't	pay	,
毫无价值	到	我们	什么时候	菲利普斯	&	福尔兹	躲避	和	不会	支付	,

菲利普斯和福尔兹公司逃避付款，对我们来说毫无价值。

[priː'tɛndɪŋ] [wiː; wi] [oʊd] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] .

pretending	we	owed	them	because	they	won't	pay	their	bills	.
假装	我们	欠款	他们	因为	他们	惯于	支付	他们的	账单	.

假装我们欠他们钱，因为他们不肯付账。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt]

If	you	do	not	wish	to	have	any	further	dealings	with	them	you	might	write
如果	你	做	不是	希望	到	有	任何	更远	交易	和	他们	你	可能	写

[tuː; tə] ['noʊə] ['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət] ['semɪnoʊl] ,

to	Noah	Chamberlain	at	Seminole	,
到	诺亚	管家	在	塞米诺尔人	,

如果您不想再与他们有任何往来，您可以写信给塞米诺尔的诺亚·张伯伦。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] , [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]

North	Carolina	,	just	over	the	state	line	,	not	far	from	here	,	an	authority	on
北	卡罗莱纳	,	只是	超过	这	状态	线	,	不是	远的	从	这里	,	一个	权威	在

[ə'merɪkən] ['fɝːnz] .

American	ferns	.
美国人	蕨类植物	.

北卡罗来纳州，就在州界线另一边，离这里不远，是美国蕨类植物的权威。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kə'lektɪd] [rer] ['fɝːnz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃɪp] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

We	have	sometimes	collected	rare	ferns	for	him	to	ship	to	England	and
我们	有	有时	集	稀有的蕨类植物		为了	他	到	船	到	英格兰	和

['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] .

other	European	countries	.
其他	欧洲的	国家	.

我们有时会为他收集珍稀蕨类植物，运往英国和其他欧洲国家。

[vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

Vouch	for	him	as	an	honest	man	.
担保	为了	他	作为	一个	诚实的	男人	.

为他作证，他是个诚实的人。

['ɔ:lweɪz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪlz] , [oʊld] [ə'kaʊnts] [ə'genst] ['fɪlɪps] & ['fɔldz] [ʌn'peɪd] ; [drɑ:pt] [ðem; ðəm]
Always paid his bills , old accounts against Phillips & Faulds unpaid ; dropped them
总是 有薪酬的 他的 账单 , 老的 账户 反对 菲利普斯 & 福尔兹 未付 ; 掉落 他们
[ɪn'taɪərli] .
entirely .
完全 .

他总是按时支付账单，但之前欠菲利普斯和福尔兹公司的账款一直未付；他彻底终止了与他们的合作。

['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[bɜ:rn] & [bru:s] .
BURNS & BRUCE .
烧伤 & 布鲁斯 .

伯恩斯和布鲁斯。

['bevərli] [sændz] [tu:; tə] [ben] ['du:ˌlɪtəl]
BEVERLEY SANDS TO BEN DOOLITTLE
贝弗利 沙子 到 本 杜立特

贝弗利·桑兹致本·杜利特尔

[meɪ] - .
May 24 .
可能 - .

5月24日。

[dɪr] [ben] :
DEAR BEN :
亲爱的 本 :

亲爱的本：

[ju:; jʊ] [ri'kwestid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['pɑ:səb(ə)l]['fju:tʃər] ['refrəns] [ɔ:l] ['ɪnkʌmɪŋ] ['letərz]
You requested me to send you for possible future reference all incoming letters
你 请求 我 到 发送 你 为了 可能的 未来 参考 全部 即将到来 信件
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nz] .
upon the subject of the ferns .
之上 这 主题 的 这 蕨类植物 .

您要求我将所有有关蕨类植物的来信发送给您，以便日后参考。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] ['flʌtəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here are two more that have just fluttered down from the blue heaven of the
这里 是 二 更多的 那 有 只是 飘动 向下 从 这 蓝色的 天堂 的 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɔ:r] [bɪn] [θrʌst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]
unexpected or been thrust up from the lower regions through a crack in the
意外 或者 到过 推力 向上 从 这 降低 地区 通过 一个 裂缝 在 这
['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] .
earth's surface .
地球的 表面 .

这里还有两个，它们要么是从意想不到的蔚蓝天空飘落下来，要么是从地表裂缝中被推升上来的。

[sper] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['fɪlɪps] & ['fɔldz]
Spare a few minutes to admire the rippling eloquence of Messrs . Phillips & Faulds
空闲的 一个 很少 分钟 到 钦佩 这 涟漪 口才 的 先生们 . 菲利普斯 & 福尔兹
.
:
.

请花几分钟时间欣赏菲利普斯和福尔兹先生们流畅优美的文笔。

[wen] [ðə; ði] ['eləkwəns] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['setlz] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] ,

When	the	eloquence	has	ceased	to	ripple	and	settles	down	to	stay	,
什么时候	这	口才	有	停止	到	波纹	和	定居点	向下	到	停留	,

当雄辩不再泛起涟漪，而是沉淀下来，

[ðer; ðər] ['letər] [hæz; həz] [ðə; ði] [koʊld] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['rɑːt(ə)n] [kən'tʌki] [fens] .

their	letter	has	the	cold	purity	of	a	whitewashed	rotten	Kentucky	fence	.
他们的	信	有	这	寒冷的	纯度	的	一个	粉刷过的	烂	肯塔基州	栅栏	.

他们的信就像肯塔基州一道粉饰过的腐朽篱笆，带着一种冷漠的纯粹感。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['flɔːrɪsts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [oʊz] [ðə; ði]

They	and	another	firm	of	florists	have	a	law	-	suit	as	to	which	owes	the
他们	和	其他	公司	的	花店	有	一个	法律	-	套装	作为	到	哪个	欠款	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们和另一家花店就欠款问题对簿公堂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['miːntaɪm] [kəm'pel] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə]

and	they	meantime	compel	me	,	an	innocent	bystander	,	to	deliver	to
和	他们	与此同时	迫使	我	,	一个	清白的	旁观者	,	到	递送	到

[ðem; ðəm] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .

them	my	pocketbook	.
他们	我的	袖珍书	.

与此同时，他们强迫我这个无辜的旁观者交出我的钱包。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪ'miːdiətli] [brɪŋ] [suːt] [ə'genst] ['fɪlɪps] & ['fɔldz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [maɪ]

Will	you	please	immediately	bring	suit	against	Phillips	&	Faulds	on	behalf	of	my
将要	你	请	立即地	带来	套装	反对	菲利普斯	&	福尔兹	在	代表	的	我的

['væljuəb(ə)l] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?

valuable	twenty	-	five	dollars	and	invaluable	indignation	?
有价值的	二十	-	五	美元	和	无价	愤慨	?

请你立即代表我向菲利普斯和福尔兹公司提起诉讼，以挽回我宝贵的二十五美元和无比的愤慨?

[brɪŋ] [suːt] [ə'genst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [buːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Bring	suit	against	and	bring	your	boot	against	them	if	you	can	.
带来	套装	反对	和	带来	你的	启动	反对	他们	如果	你	能	.

如果可以，就起诉他们，也用靴子踢他们。

[maɪ] ['dʌkət] !

My	ducats	!
我的	杜卡特	!

我的金币!

[hæv; həv] [maɪ] ['dʌkət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ðer; ðər] [piːs] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Have	my	ducats	out	of	them	or	their	peace	by	day	and	night	.
有	我的	杜卡特	出去	的	他们	或者	他们的	和平	经过	天	和	夜晚	.

把我的钱从他们手里拿走，否则他们就没法日夜安宁了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [siːmz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌn'hjuːn] ['proʊbəti] [ðæt] [wɪnz] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

The	other	letter	seems	of	an	unhewn	probity	that	wins	my	confidence	.
这	其他	信	似乎	的	一个	未开凿的	廉洁	那	胜利	我的	信心	.

另一封信展现出的未经雕琢的真诚赢得了我的信任。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [bɜːrn] & [bruːs] , [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

That	is	to	say	,	Burns	&	Bruce	,	whoever	they	are	,	assure	me	that	I	ought	to
那	是	到	说	,	烧伤	&	布鲁斯	,	谁	他们	是	,	保证	我	那	我	应该	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

也就是说，伯恩斯和布鲁斯，不管他们是谁，都向我保证我应该相信他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][duː] [nəʊ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

and	with	all	my	heart	I	do	now	believe	,	in	the	existence	,
和	和	全部	我的	心	我	做	现在	相信	,	在	这	存在	,

我发自内心地相信，

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˌtenə'siː] [steɪt] [laɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrɪst][ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

just	over	the	Tennessee	state	line	,	of	a	florist	of	good	character	and	a
只是	超过	这	田纳西州	状态	线	,	的	一个	花店	的	好的	特点	和	一个

['bɪznəs] [hed] .

business	head	.
商业	头	.

就在田纳西州州界线附近，住着一位品行良好、富有商业头脑的花店老板。

[ðʌs] [aɪ] [naʊ] [pres] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˌtenə'siː] [steɪt] [laɪn]['ɪntuː] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Thus	I	now	press	on	over	the	Tennessee	state	line	into	North	Carolina	.
因此	我	现在	按	在	超过	这	田纳西州	状态	线	进入	北	卡罗莱纳	.

因此，我现在继续越过田纳西州州界，进入北卡罗来纳州。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɝːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] ;

For	the	ferns	must	be	sent	to	Mr	.	Blackthorne	;
为了	这	蕨类植物	必须	是	发送	到	先生	.	黑刺李	;

这些蕨类植物必须送到布莱克索恩先生那里；

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

more	than	ever	they	must	go	to	him	now	.
更多的	比	曾经	他们	必须	去	到	他	现在	.

他们现在比以往任何时候都更应该去找他。

[nɑːt][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv]['doʊvər][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː]

Not	the	entire	British	army	drawn	up	on	the	white	cliffs	of	Dover	could	keep	me
不是	这	全部的	英国	军队	绘制	向上	在	这	白色的	悬崖	的	多佛	可以	保持	我

[frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [aɪl] .

from	landing	them	on	the	British	Isle	.
从	降落	他们	在	这	英国	小岛	.

即使整个英国军队都集结在多佛的白色悬崖上，也无法阻止我将他们登陆不列颠群岛。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , ['træv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Even	if	I	had	to	cross	over	to	England	,	travel	to	his	home	,
甚至	如果	我	有	到	叉	超过	到	英格兰	,	旅行	到	他的	家	,

即使我必须跨越国界前往英国，去他家，

[pʊt][ðə; ðɪ] ['fɝːnz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːr] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt]

put	the	ferns	down	before	him	or	throw	them	at	his	head	and	walk	out
放	这	蕨类植物	向下	前	他	或者	扔	他们	在	他的	头	和	走	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

of	his	house	without	a	word	.
的	他的	房子	没有	一个	单词	.

把蕨类植物放在他面前，或者扔到他头上，然后一言不发地走出他的房子。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] :

I	told	you	I	had	a	borrowed	premonition	that	there	would	be	trouble	ahead	:
我	讲述	你	我	有	一个	借来的	预感	那	那里	会	是	麻烦	前方	:

我早就告诉过你，我有一种预感，觉得前面会有麻烦：

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['terər] .

now	it	is	not	a	premonition	,	it	is	my	belief	and	terror	.
现在	它	是	不是	一个	预感	,	它	是	我的	信仰	和	恐怖	.

现在这不再是预感，而是我的信念和恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][stænd][ɪn] [dred] [ʌv; əv][ɔːl] ['flɔːrɪsts] ,

I	have	grown	to	stand	in	dread	of	all	florists	,
我	有	生长	到	站立	在	恐惧	的	全部	花店	,

我对所有的花店都感到恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [θɜːrd] [wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ɪn][maɪ][hænd] (['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər]
and **I** **approach** **this** **third** **one** **with** **my** **hat** **in** **my** **hand** **(** **also** **with** **my** **other**
和 我 方法 这 第三 一 和 我的 帽子 在 我的 手 (还 和 我的 其他
[hænd][ɑːn][maɪ] ['pɑːkɪtbʊk]) .
hand **on** **my** **pocketbook** **)** **.**
手 在 我的 袖珍书) .

我端着帽子（另一只手还放在钱包上）走向第三个人。

['bevərli] .
BEVERLEY **.**
贝弗利 .

贝弗利。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] ['noʊə] ['tʃeɪmbərlɪn]
BEVERLEY **SANDS** **TO** **NOAH** **CHAMBERLAIN**
贝弗利 沙子 到 诺亚 管家

贝弗利·桑兹致诺亚·张伯伦

[kə'θiːdrəl] [haɪts] , [nuː] [jɔːk] ,
Cathedral **Heights** **,** **New** **York** **,**
大教堂 高度 , 新的 约克 ,

纽约州大教堂高地

[meɪ] - , - .
May **25** **,** **1911** **.**
可能 - , - .

1911年5月25日。

[dɪr] [sɜːr] :
DEAR **SIR** **:**
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mesərz] . [bɜːrn] & [bruːs] , [ʌv; əv][dʌn'kɜːrk] ,
You **have** **been** **recommended** **to** **me** **by** **Messrs** **.** **Burns** **&** **Bruce** **,** **of** **Dunkirk** **,**
你 有 到过 受到推崇的 到 我 经过 先生们 . 烧伤 & 布鲁斯 , 的 敦刻尔克 ,
[ˌtenə'siː] ,
Tennessee **,**
田纳西州 ,

您是由田纳西州敦刻尔克的伯恩斯和布鲁斯先生推荐给我的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsərimən] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][tuː; tə]
as **a** **nurseryman** **who** **can** **be** **relied** **upon** **to** **keep** **his** **word** **and** **to**
作为 一个 苗圃工人 WHO 能 是 依赖 之上 到 保持 他的 单词 和 到
['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .
carry **out** **his** **business** **obligations** **.**
携带 出去 他的 商业 义务 .

作为一名值得信赖的苗圃经营者，他信守承诺，履行商业义务。

[ək'septɪŋ] [æt; ət][ɪts] [feɪs] ['væljuː][ðer; ðər] [haɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['trʌstwɜːrðinəs] ,
Accepting **at** **its** **face** **value** **their** **high** **testimonial** **as** **to** **your** **trustworthiness** **,**
接受 在 它是 脸 价值 他们的 高的 用户评价 作为 到 你的 可信度 ,

如果仅凭他们对你信誉的高度评价就下结论，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :
I **desire** **to** **place** **with** **you** **the** **following** **order** **:**
我 欲望 到 地方 和 你 这 下列的 命令 :

我希望向贵公司订购以下商品：

['mesərz] . [bɜːrn] & [bruːs] , ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'kwest] ,
Messrs **.** **Burns** **&** **Bruce** **,** **acting** **upon** **my** **request** **,**
先生们 . 烧伤 & 布鲁斯 , 表演 之上 我的 要求 ,

Burns & Bruce 先生，应我的要求，

[hæv; həv] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [rer] [kən'tʌki] ['fɝːnz] .

have	forwarded	to	you	a	list	of	rare	Kentucky	ferns	.
有	转发	到	你	一个	列表	的	稀有的	肯塔基州	蕨类植物	.

已将一份肯塔基州珍稀蕨类植物清单转发给您。

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] ['fɝːnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['edwərd]

I	desire	you	to	collect	these	ferns	and	to	ship	them	to	Mr	.	Edward
我	欲望	你	到	收集	这些	蕨类植物	和	到	船	他们	到	先生	.	爱德华

['blækˌθɔːrn] ,

Blackthorne	,
黑刺李	,

我希望你收集这些蕨类植物，并将它们寄给爱德华·布莱克索恩先生。

[ɛs'kwaɪər] . , [kɪŋ] ['ælfərdz] [wʊd] , ['wɔrikʃiə] , ['ɪŋglənd] .

Esq	.	,	King	Alfred's	Wood	,	Warwickshire	,	England	.
先生	.	,	国王	阿尔弗雷德的	木头	,	沃里克郡	,	英格兰	.

先生，国王阿尔弗雷德伍德，沃里克郡，英格兰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

As	a	guaranty	of	good	faith	on	my	part	,
作为	一个	保证	的	好的	信仰	在	我的	部分	,

作为我方诚信的保证，

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ɪn] ['peɪmənt] [maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

I	enclose	in	payment	my	check	for	twenty	-	five	dollars	.
我	括	在	支付	我的	查看	为了	二十	-	五	美元	.

我随信附上我的支票，金额为二十五美元。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk]

Will	you	have	the	kindness	to	let	me	know	at	once	whether	you	will	undertake
将要	你	有	这	仁慈	到	让	我	知道	在	一次	无论	你	将要	承担

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ?

this	commission	and	give	it	the	strictest	attention	?
这	委员会	和	给	它	这	最严格的	注意力	?

能否请您立即告知我您是否愿意接受这项委托并给予最认真细致的对待?

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['bevərli] [sændz] .

BEVERLEY	SANDS	.
贝弗利	沙子	.

贝弗利沙滩。

['noʊə] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

NOAH	CHAMBERLAIN	TO	BEVERLEY	SANDS
诺亚	管家	到	贝弗利	沙子

诺亚·张伯伦致贝弗利·桑兹

['semɪnoʊl] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

Seminole	,	North	Carolina	,
塞米诺尔人	,	北	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州塞米诺尔

[meɪ] - .

May	29	.
可能	-	.

5月29日。

[sɜːr] :
SIR **:**
先生 :

先生：

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃek] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **received** **your** **letter** **with** **your** **check** **in** **it** **.**
我 有 已收到 你的 信 和 你的 查看 在 它 .

我已收到您的来信和支票。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['evər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['flɔːrɪst] .
You **are** **the** **first** **person** **that** **ever** **offered** **me** **money** **as** **a** **florist** **.**
你 是 这 第一的 人 那 曾经 提供 我 钱 作为 一个 花店 .

你是第一个给我花店老板钱的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['flɔːrɪst] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .
I **am** **not** **a** **florist** **,** **if** **I** **must** **take** **time** **to** **inform** **you** **.**
我 是 不是 一个 花店 , 如果 我 必须 拿 时间 到 通知 你 .

我不是花店老板，如果我需要花时间告诉你这一点的话。

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
I **had** **supposed** **it** **to** **be** **generally** **known** **throughout** **the** **United** **States**
我 有 据称 它 到 是 一般来说 已知 自始至终 这 团结的 各州
[ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] ,
and **in** **Europe** **that** **I** **am** **professor** **of** **botany** **in** **this** **college** **,**
和 在 欧洲 那 我 是 教授 的 植物学 在 这 大学 ,

我原以为在美国和欧洲，大家都知道我是这所大学的植物学教授。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
and **have** **been** **for** **the** **past** **fifteen** **years** **.**
和 有 到过 为了 这 过去的 十五 年 .

过去十五年来一直如此。

[ɪf] [bɜːrn] & [bruːs] ['riːəli] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['flɔːrɪst] — [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ]
If **Burns** **&** **Bruce** **really** **told** **you** **I** **am** **a** **florist** **—** **and** **I** **doubt** **it** **—** **they**
如果 烧伤 & 布鲁斯 真的 讲述 你 我 是 一个 花店 — 和 我 怀疑 它 — 他们
[mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtər] [ˌɪgnə'reɪməsiz] [ðæn; ðən][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
must **be** **greater** **ignoramuses** **than** **I** **took** **them** **to** **be** **.**
必须 是 更大的 无知者 比 我 采取 他们 到 是 .

如果 Burns & Bruce 真的告诉你我是个花店老板——我对此表示怀疑——那他们肯定比我想象的还要无知。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [sens] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
I **always** **knew** **that** **they** **did** **not** **have** **much** **sense** **,** **but** **I** **thought** **they** **had** **a**
我 总是 知道 那 他们 做过 不是 有 很多 感觉 , 但 我 想法 他们 有 一个
['lɪt(ə)l] .
little **.**
小的 .

我一直知道他们没什么常识，但我以为他们还有一点常识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['gæðərd] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['fɜːnz] [fɔːr; fər]
It **is** **true** **that** **they** **have** **at** **different** **times** **gathered** **specimens** **of** **ferns** **for**
它 是 真的 那 他们 有 在 不同的 时代 聚集 标本 的 蕨类植物 为了
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

他们确实曾多次为我采集蕨类植物标本。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv] [ʃɪpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['jʊrəp] .
and **more** **than** **once** **have** **shipped** **them** **to** **Europe** **.**
和 更多的 比 一次 有 已发货 他们 到 欧洲 .

而且不止一次将它们运往欧洲。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['flɔːrɪst] .

But	I	never	imagined	they	were	fools	enough	to	think	this	made	me	a	florist	.
但	我	绝不	想象	他们	是	傻瓜	足够的	到	思考	这	制成	我	一个	花店	.

但我从未想到他们竟然愚蠢到认为这让我成了花店老板。

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [im'breisiz] [draɪd] ['spesimənz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ɪn][maɪ]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz]

My	collection	of	ferns	embraces	dried	specimens	for	study	in	my	classrooms
我的	收藏	的	蕨类植物	拥抱	干燥	标本	为了	学习	在	我的	教室

[ænd; ənd] ['spesimənz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] .

and	specimens	growing	on	the	college	grounds	.
和	标本	生长	在	这	大学	理由	.

我的蕨类植物收藏包括用于课堂研究的干制标本和生长在大学校园内的标本。

[ðə; ði] ['fɝːnz] [aɪ][hæv; həv] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['jʊrəp] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd]

The	ferns	I	have	shipped	to	Europe	have	been	sent	to	friends	and
这	蕨类植物	我	有	已发货	到	欧洲	有	到过	发送	到	朋友们	和

[ˌkɔris'pɔndənts] .

correspondents	.
通讯员	.

我运往欧洲的蕨类植物都送给了朋友和通信对象。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bə'tænɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend]

The	President	of	the	Royal	Botanical	Society	of	Great	Britain	is	an	old	friend
这	总统	的	这	皇家	植物	社会	的	伟大的	英国	是	一个	老的	朋友

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

英国皇家植物学会会长是我的老朋友。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

I	have	sent	him	some
我	有	发送	他	一些

我给他寄了一些

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sent] [sʌm; səm][tuː; tə] [frendz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n][ænd; ənd]

and	I	have	also	sent	some	to	friends	in	Norway	and	Sweden	and
和	我	有	还	发送	一些	到	朋友们	在	挪威	和	瑞典	和

[tuː; tə] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] .

to	other	scientific	students	of	botany	.
到	其他	科学	学生	的	植物学	.

我还寄了一些给挪威和瑞典的朋友以及其他植物学专业的学生。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [jʊr; jər][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [meɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

It	only	shows	that	your	next	-	door	neighbour	may	know	nothing	about	you	,
它	仅有的	演出	那	你的	下一个	-	门	邻居	可能	知道	没有什么	关于	你	,

这只能说明你的邻居可能对你一无所知。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][jʊr; jər] ['neɪbɝz] [hed] .

especially	if	you	are	a	little	over	your	neighbour's	head	.
尤其	如果	你	是	一个	小的	超过	你的	邻居	头	.

尤其是当你有点超出邻居的理解范围时。

[maɪ] ['dɔːtər] , [huː] [ɪz][maɪ] ['sekrəteri] , [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [tʃek] ,

My	daughter	,	who	is	my	secretary	,	will	return	your	check	,
我的	女儿	,	WHO	是	我的	秘书	,	将要	返回	你的	查看	,

我的女儿是我的秘书，她会把你的支票退还给你。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]

but	I	thought	I	had	better	write	and	tell	you	myself	that	I	am	not	a
但	我	想法	我	有	更好的	写	和	告诉	你	我	那	我	是	不是	一个

['flɔːrɪst] .

florist	.
花店	.

但我认为最好还是亲自写信告诉你，我不是花店老板。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['noʊə] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [biː] . [es] . , ['lɪt] . [diː] .

NOAH	CHAMBERLAIN	,	A	.	M	.	,	B	.	S	.	,	Litt	.	D	.
诺亚	管家	,	一个	.	M	.	,	B	.	S	.	,	利特	.	D	.

诺亚·张伯伦，AM，BS，Litt.D。

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	TO	BEVERLEY	SANDS
克拉拉	路易丝	管家	到	贝弗利	沙子

克拉拉·路易丝·张伯伦致贝弗利·桑兹

['semɪnoʊl] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

Seminole	,	North	Carolina	,
塞米诺尔人	,	北	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州塞米诺尔

[meɪ] - .

May	29	.
可能	-	.

5月29日。

[sɜːr] :

SIR	:
先生	:

先生：

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ɪk'spres] [maɪ] [ɪn'tens] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [prə'fesər] ['tʃeɪmbɜ·lənz] ['oʊnli]

I	can	but	express	my	intense	indignation	,	as	Professor	Chamberlain's	only
我	能	但	表达	我的	激烈的	愤慨	,	作为	教授	张伯伦的	仅有的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

作为张伯伦教授的独生女，我只能表达我强烈的愤慨。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðər] [tuː; tə]['haɪər]

that	you	should	send	a	sum	of	money	to	my	distinguished	father	to	hire
那	你	应该	发送	一个	和	的	钱	到	我的	杰出的	父亲	到	聘请

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsərimən] .

his	services	as	a	nurseryman	.
他的	服务	作为	一个	苗圃工人	.

请你寄一笔钱给我尊敬的父亲，让他担任苗圃工人。

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'telɪdʒənt]

I	had	supposed	that	my	father	was	known	to	the	entire	intelligent
我	有	据称	那	我的	父亲	曾是	已知	到	这	全部的	聪明的

[ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst] ,

American	public	as	an	eminent	scientist	,
美国人	民众	作为	一个	杰出	科学家	,

我原以为我父亲作为一位杰出的科学家，在所有有识之士的美国公众中都是家喻户晓的。

[tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['deɪnə][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][vɑːn]

to	be	ranked	with	such	men	as	Dana	and	Gray	and	Alexander	von
到	是	排名	和	这样的	男人	作为	达娜	和	灰色的	和	亚历山大	冯

['hʌmbəult] .

Humboldt	.
洪堡	.

与达纳、格雷和亚历山大·冯·洪堡等人齐名。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [duː][nɑːt] ['ped(ə)l] [bʌlbz] .

People	of	our	means	and	social	position	in	the	South	do	not	peddle	bulbs	.
人们	的	我们的	方法	和	社会的	位置	在	这	南	做	不是	兜售	灯泡	.

在南方，像我们这样有钱有地位的人是不会去卖球茎的。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seməteri] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bred] [baɪ]

We	do	not	reside	at	the	entrance	to	a	cemetery	and	earn	our	bread	by
我们	做	不是	居住	在	这	入口	到	一个	公墓	和	赚	我们的	面包	经过

['meɪkɪŋ] ['fjuːnərəl] [riθs] [ænd; ənd] [krɔsiz] .

making	funeral	wreaths	and	crosses	.
制作	葬礼	花圈	和	十字架	.

我们并不住在墓地入口处，也不靠制作葬礼花圈和十字架来谋生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [nɑːn'entəti] .

You	must	be	some	kind	of	nonentity	.
你	必须	是	一些	种类	的	非实体	.

你肯定是个无足轻重的小人物。

[jʊr; jər] [tʃek] [ɪz] [pɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] .

Your	cheque	is	pinned	to	this	letter	.
你的	查看	是	已置顶	到	这	信	.

您的支票已附在这封信上。

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] .

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	.
克拉拉	路易丝	管家	.

克拉拉·路易丝·张伯伦。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] ['noʊə] ['tʃeɪmbərlɪn]

BEVERLEY	SANDS	TO	NOAH	CHAMBERLAIN
贝弗利	沙子	到	诺亚	管家

贝弗利·桑兹致诺亚·张伯伦

[dʒuːn][θriː] .

June	3	.
六月	3	.

6月3日

[dɪr] [sɜːr] :

DEAR	SIR	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['mɔːtifaid] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bi'liːvd] ['mesərz] . [bɜːrn] & [bruːs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] -

I	am	deeply	mortified	at	having	believed	Messrs	.	Burns	&	Bruce	to	be	well	-
我	是	深	羞愧难当	在	拥有	相信	先生们	.	烧伤	&	布鲁斯	到	是	出色地	-

[ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] .

informed	and	truthful	Southern	gentlemen	.
知情的	和	真实	南方	先生们	.

我为自己竟然相信伯恩斯先生和布鲁斯先生是见多识广、诚实正直的南方绅士而深感羞愧。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] — [nɑːt] [ə'baʊt]

I	find	that	it	is	no	longer	safe	for	me	to	believe	anybody	—	not	about
我	寻找	那	它	是	不	更长	安全的	为了	我	到	相信	任何人	—	不是	关于

['nəːsərimən] .

nurserymen	.
苗圃工人	.

我发现现在再也不能相信任何人了——尤其是关于育婴师傅的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

I	am	not	sure	now	that	I	should	believe	you	.
我	是	不是	当然	现在	那	我	应该	相信	你	.

我现在不太确定是否应该相信你。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɑːtənɪst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['laɪər] ,

You	say	you	are	a	famous	botanist	,	but	you	may	be	merely	a	famous	liar	,
你	说	你	是	一个	著名的	植物学家	,	但	你	可能	是	仅仅	一个	著名的	说谎者	,

你说你是位著名的植物学家，但你可能只是个著名的骗子。

[noʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə] ['veriəs] ['lɜːrnɪd] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['jʊrəp] .

known	as	such	to	various	learned	bodies	in	Europe	.
已知	作为	这样的	到	各种各样的	学习	身体	在	欧洲	.

欧洲各学术团体均有此说法。

[pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪz] ['nesəseri] ,

Proof	to	the	contrary	is	necessary	,
证明	到	这	相反	是	必要的	,

需要提供相反的证据。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['letər] [dʌz] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pruːf] .

and	you	must	admit	that	your	letter	does	not	furnish	me	with	that	proof	.
和	你	必须	承认	那	你的	信	做	不是	提供	我	和	那	证明	.

你必须承认，你的信中并没有向我提供那份证明。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][maɪ]

Still	I	am	going	to	believe	you	and	I	renew	the	assurance	of	my
仍然	我	是	去	到	相信	你	和	我	更新	这	保证	的	我的

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɪnəsntli] [kɔːzd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

mortification	that	I	have	innocently	caused	you	the	chagrin	of	discovering	that	you
屈辱	那	我	有	天真地	导致	你	这	懊恼	的	发现	那	你

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] ,

are	not	so	well	known	,
是	不是	所以	出色地	已知	,

但我仍然相信你，并且我再次重申我的羞愧之情，因为我无意中让你发现自己并不那么出名，从而感到懊恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忠诚的象征：一部书信体喜剧(The Emblems of Fidelity A Comedy in Letters)

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

at	least	in	this	country	,	as	you	supposed	.
在	至少	在	这	国家	,	作为	你	据称	.

至少在这个国家，正如你所料。

[aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ʃə'grɪn] : ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][duː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baɪndz] :

I	suffer	from	the	same	chagrin	:	many	of	us	do	;	it	is	the	tie	that	binds	:
我	遭受	从	这	相同的	懊恼	:	许多	的	我们	做	;	它	是	这	领带	那	结合	:

我也有同样的懊恼：我们很多人都有；这就是维系我们之间的纽带：

[blest] [biː; bi][ðə; ði][taɪ] .

blest	be	the	tie	.
祝福	是	这	领带	.

愿领带蒙福。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	shall	be	extremely	obliged	if	you	will	have	the	kindness	to	return	to	me
我	将	是	极其	有义务	如果	你	将要	有	这	仁慈	到	返回	到	我

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['fɝːnz] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['mesərz] . [bɜːrn] & [bruːs] ,

the	list	of	ferns	forwarded	to	you	by	Messrs	.	Burns	&	Bruce	,
这	列表	的	蕨类植物	转发	到	你	经过	先生们	.	烧伤	&	布鲁斯	,

如果您能将伯恩斯和布鲁斯先生转发给您的蕨类植物清单归还给我，我将不胜感激。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][faɪnd] [ɪn'kloʊzd] [æn; ən] ['envəloʊp] [ə'drest]

and	for	that	purpose	you	will	please	to	find	enclosed	an	envelope	addressed
和	为了	那	目的	你	将要	请	到	寻找	内	一个	信封	已解决

[ænd; ənd] [stæmpt] .

and	stamped	.
和	盖章	.

为此，随信附上一个已写好地址并贴好邮票的信封。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] [tʃek] , [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [sər'praɪz]

I	acknowledge	the	return	of	my	cheque	,	which	occasions	me	some	surprise
我	承认	这	返回	的	我的	查看	,	哪个	场合	我	一些	惊喜

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] .

and	not	a	little	pleasure	.
和	不是	一个	小的	乐趣	.

我收到退回的支票，这让我既感到意外又感到欣喜。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [θruː] [maɪ] [ɪn'kjʊrəbl] ['hæbɪt][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [st'reɪndʒəz]

Allow	me	once	more	to	regret	that	through	my	incurable	habit	of	believing	strangers
允许	我	一次	更多的	到	后悔	那	通过	我的	不治之症	习惯	的	相信	陌生人

, [bɪ'liːvɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

,	believing	everybody	,
,	相信	大家	,

请允许我再次为自己无法改正的习惯——轻信陌生人，轻信所有人——而感到遗憾。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌmɪs'led]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [vjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['flɔːrɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	misled	into	taking	the	lower	view	of	you	as	a	florist	instead	of	the
我	曾是	被误导	进入	采取	这	降低	看法	的	你	作为	一个	花店	反而	的	这

['haɪər] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] .

higher	view	as	a	botanist	.
更高	看法	作为	一个	植物学家	.

我被误导，以较低的眼光看待你，把你当作花艺师，而不是以较高的眼光看待你，把你当作植物学家。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['oʊnli][ɪn]

But	**you**	**must**	**admit**	**that**	**I**	**was**	**right**	**in**	**classification**	**and**	**wrong**	**only**	**in**
但	你	必须	承认	那	我	曾是	正确的	在	分类	和	错误的	仅有的	在

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	**.**
海拔	.

但你必须承认，我的分类是正确的，只是海拔高度错了。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	**truly**	**yours**	**,**
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['bevərli] [sændz] , [ə; eɪ] . [biː] . (['mɪrli]) .

BEVERLEY	**SANDS**	**,**	**A**	**.**	**B**	**.**	**(**	**merely**	**)**	**.**
贝弗利	沙子	,	一个	.	B	.	(	仅仅	)	.

阿尔伯塔省贝弗利桑兹（仅）。

['noʊə] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

NOAH	**CHAMBERLAIN**	**TO**	**BEVERLEY**	**SANDS**
诺亚	管家	到	贝弗利	沙子

诺亚·张伯伦致贝弗利·桑兹

[dʒuːn][eɪt] .

June	**8**	**.**
六月	8	.

6月8日。

[sɜːr] :

SIR	**:**
先生	:

先生：

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [lɪst] [ʌv; əv] ['fɜːnz] .

I	**know**	**nothing**	**about**	**any**	**list**	**of**	**ferns**	**.**
我	知道	没有什么	关于	任何	列表	的	蕨类植物	.

我对任何蕨类植物名录都一无所知。

[stɑːp] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Stop	**writing**	**to**	**me**	**.**
停止	写作	到	我	.

不要再给我写信了。

['noʊə] ['tʃeɪmbərlɪn] .

NOAH	**CHAMBERLAIN**	**.**
诺亚	管家	.

诺亚·张伯伦。

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

CLARA	**LOUISE**	**CHAMBERLAIN**	**TO**	**BEVERLEY**	**SANDS**
克拉拉	路易丝	管家	到	贝弗利	沙子

克拉拉·路易丝·张伯伦致贝弗利·桑兹

[dʒuːn][eɪt] .

June	**8**	**.**
六月	8	.

6月8日。

[sɜːr] :

SIR	**:**
先生	:

先生：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [maɪ] [greɪt] [ˈfɑːðər] .

It	is	excruciating	the	way	you	continue	to	persecute	my	great	father	.
它	是	痛苦不堪	这	方式	你	继续	到	迫害	我的	伟大的	父亲	.

你如此持续地迫害我的伟大父亲，令我痛不欲生。

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	is	wrong	with	you	?
什么	是	错误的	和	你	?

你怎么了?

[wʌt] [ˈstɑːrtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɑːn][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [wei] ?

What	started	you	to	begin	on	us	in	this	way	?
什么	开始	你	到	开始	在	我们	在	这	方式	?

你为什么会这样对待我们?

[wiː; wi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

We	never	heard	of	you	.
我们	绝不	听到	的	你	.

我们从未听说过你。

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [əˈloʊn] ?

Would	you	let	my	dear	father	alone	?
会	你	让	我的	亲爱的	父亲	独自的	?

请放过我亲爱的父亲吧?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [ˈstuːd(ə)nt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

He	is	a	very	deep	student	and	it	is	intolerable	for	me	to	see	his
他	是	一个	非常	深的	学生	和	它	是	无法容忍	为了	我	到	看	他的

['praɪsləs] [əˈtenʃ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

priceless	attention	drawn	from	his	work	at	critical	moments	when	he	might	be
无价	注意力	绘制	从	他的	工作	在	批判的	时刻	什么时候	他	可能	是

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [prə'faʊnd] [dis'kʌvəriz] .

on	the	point	of	making	profound	discoveries	.
在	这	观点	的	制作	深刻的	发现	.

他是一位非常用心学习的学生，看到他在关键时刻，也就是他可能即将做出重大发现的时候，宝贵的注意力被其他事情分散，我实在无法忍受。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][mæn] , [æz; əz] [greɪt] [s'kɒləz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,

My	father	is	a	very	absent	-	minded	man	,	as	great	scholars	usually	are	,
我的	父亲	是	一个	非常	缺席的	-	有思想	男人	,	作为	伟大的	学者们	通常	是	,

我父亲是个非常心不在焉的人，伟大的学者通常都是如此。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

and	when	he	is	interrupted	he	may	even	forget	what	he	has	just	been
和	什么时候	他	是	中断	他	可能	甚至	忘记	什么	他	有	只是	到过

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

thinking	about	.
思维	关于	.

当他被打断时，他甚至可能会忘记自己刚才在想什么。

[jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Your	letter	was	a	very	serious	shock	to	him	,
你的	信	曾是	一个	非常	严肃的	震惊	到	他	,

你的信对他来说是一个巨大的打击。

[ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [tiː] [æt; ət] ['sʌpər] [ɔːr][ɪn'dʒɔɪ]

and	after	reading	it	he	could	not	even	drink	his	tea	at	supper	or	enjoy
和	后	阅读	它	他	可以	不是	甚至	喝	他的	茶	在	晚餐	或者	享受

[hɪz; ɪz][koʊld][hæm] .

his	cold	ham	.
他的	寒冷的	火腿	.

读完之后，他连晚饭时的茶都喝不下去了，也吃不下冷火腿了。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs]

Time	and	again	he	put	his	cup	down	and	said	to	me	in	a	trembling	voice
时间	和	再次	他	放	他的	杯子	向下	和	说	到	我	在	一个	发抖	嗓音

:

:

:

他一次又一次放下杯子，用颤抖的声音对我说：

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['laɪər] !

"	Think	of	his	calling	me	a	famous	liar	!
"	思考	的	他的	呼叫	我	一个	著名的	说谎者	!

“想想他居然说我是个臭名昭著的骗子！”

" [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Then	he	got	up	from	the	table	without	eating	anything	and	left	the	room	.
"	然后	他	得到	向上	从	这	桌子	没有	吃	任何事物	和	左边	这	房间	.

“然后他什么也没吃就从桌边站起来，离开了房间。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] : " [aɪ]

He	turned	at	the	door	and	said	to	me	,	with	a	confused	expression	:	"	I
他	转向	在	这	门	和	说	到	我	,	和	一个	使困惑	表达	:	"	我

[meɪ] ,

may	,
可能	,

他转身走到门口，一脸困惑地对我说：“我可能，

[wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

once	in	my	life	—	but	he	didn't	know	anything	about	that	.
一次	在	我的	生活	—	但	他	没有	知道	任何事物	关于	那	.

我一生中只有一次——但他对此一无所知。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

"	He	shut	his	door	and	stayed	in	his	library	all	evening	,	thinking	without
"	他	关闭	他的	门	和	入住	在	他的	图书馆	全部	晚上	,	思维	没有

['nɜːrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

他关上门，整个晚上都待在书房里，没有吃东西，独自思考。

[wʌt] [ə; eɪ] ['vaɪpər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [greɪt] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['laɪər] .

What	a	viper	you	are	to	call	my	great	father	a	liar	.
什么	一个	毒蛇	你	是	到	称呼	我的	伟大的	父亲	一个	说谎者	.

你真是个卑鄙无耻的毒蛇，竟然说我伟大的父亲是骗子。

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] .

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	.
克拉拉	路易丝	管家	.

克拉拉·路易丝·张伯伦。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]

BEVERLEY	SANDS	TO	BEN	DOOLITTLE
贝弗利	沙子	到	本	杜立特

贝弗利·桑兹致本·杜利特尔

[dʒuːn] - .

June	12	.
六月	-	.

6月12日。

[dɪr] [ben] :

DEAR	BEN	:
亲爱的	本	:

亲爱的本：

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

I	knew	I	was	in	for	it	!
我	知道	我	曾是	在	为了	它	!

我知道我肯定要倒霉了！

[aɪ][send] [əˈnʌðər] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

I	send	another	installment	of	incredible	letters	from	unbelievable	people	.
我	发送	其他	分期付款	的	极好的	信件	从	难以置信	人们	.

我又寄出了一批来自不可思议的人的不可思议的信件。

[ɪn][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɝːnz] [aɪ][hæv; həv] [ˈɪnəsntli] [brɔːt] [maɪ] [fʊt]

In	my	wanderings	over	the	earth	after	the	ferns	I	have	innocently	brought	my	foot
在	我的	漫游	超过	这	地球	后	这	蕨类植物	我	有	天真地	带来	我的	脚

[əˈgenst] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbərlɪn] .

against	an	ant	-	hill	of	Chamberlains	.
反对	一个	蚂蚁	-	爬坡道	的	张伯伦	.

我在大地上漫游，追寻蕨类植物的踪迹，无意间一脚踩到了张伯伦蚁的蚁丘。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['flɔːrɪst][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] ,

I	called	the	head	of	the	hill	a	florist	and	he	is	a	botanist	,
我	称为	这	头	的	这	爬坡道	一个	花店	和	他	是	一个	植物学家	,

我把山顶上的那位先生称为花商，但他其实是一位植物学家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɪl] [ɪz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

and	the	whole	hill	is	frantic	with	fury	.
和	这	所有的	爬坡道	是	疯狂的	和	愤怒	.

整座山都陷入了疯狂的愤怒之中。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ænts][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,

As	far	as	heard	from	,	there	are	only	two	ants	in	the	hill	,
作为	远的	作为	听到	从	,	那里	是	仅有的	二	蚂蚁	在	这	爬坡道	,

据目前所知，蚁丘里只有两只蚂蚁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['meni] [ɪn][ðer; ðər] ['letərz] .

but	the	two	make	a	lively	many	in	their	letters	.
但	这	二	制作	一个	热闹	许多	在	他们的	信件	.

但他们的信件内容却生动有趣。

[its] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [ven'detə] [ænd; ənd][maɪ][end] [meɪ] [drɔː] [naɪ] .

It's	a	Southern	vendetta	and	my	end	may	draw	nigh	.
它是	一个	南方	复仇	和	我的	结尾	可能	画	夜	.

这是南方的一场仇杀，我的末日或许即将到来。

[naʊ] , [tuː] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['tɪli] [ɪz][æt; ət][hænd] .

Now	,	too	,	the	inevitable	quarrel	with	Tilly	is	at	hand	.
现在	,	也	,	这	不可避免的	争吵	和	蒂莉	是	在	手	.

现在，和蒂莉之间不可避免的争吵也即将发生。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑːrti] ['sʌmwer] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə]

She	has	been	out	of	town	for	a	house	-	party	somewhere	and	is	to
她	有	到过	出去	的	镇	为了	一个	房子	-	派对	某处	和	是	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

return	to	-	morrow	.
返回	到	-	明天	.

她去外地参加一个家庭聚会，明天返回。

[wen] ['tɪli] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ;

When	Tilly	came	to	New	York	a	few	years	ago	she	had	not	an	acquaintance	;
什么时候	蒂莉	来了	到	新的	约克	一个	很少	年	前	她	有	不是	一个	熟人	;

几年前蒂莉来到纽约时，她一个熟人也没有；

[naʊ] [aɪ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi] [noʊz] .

now	I	marvel	at	the	world	of	people	she	knows	.
现在	我	奇迹	在	这	世界	的	人们	她	知道	.

现在我惊叹于她所认识的那些人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nevər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	is	the	result	of	her	never	declining	an	invitation	.
它	是	这	结果	的	她	绝不	下降	一个	邀请	.

这是因为她从不拒绝邀请。

[wʌns] [aɪ] [dɪ'raɪdid] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['ɑːnəsti] [ʃiː; ʃi]

Once	I	derided	her	about	this	,	and	with	her	almost	terrifying	honesty	she
一次	我	嘲笑	她	关于	这	,	和	和	她	几乎	恐怖	诚实	她

[ə'vaʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] :

avowed	the	reason	:
公开承认	这	原因	:

我曾就此事嘲笑过她，而她以近乎可怕的坦诚向我解释了原因：

[ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [wʌt] [æn; ən] [ə'kweɪntənsʃɪp] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] .

that	no	one	ever	knew	what	an	acquaintanceship	might	lead	to	.
那	不	一	曾经	知道	什么	一个	熟人关系	可能	带领	到	.

谁也不知道一段相识关系最终会发展成什么样子。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːr] [læk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [hæz; həz][led][hɜːr; hər][fɑːr] .

This	principle	,	or	lack	of	principle	,	has	led	her	far	.
这	原则	,	或者	缺少	的	原则	,	有	引领	她	远的	.

正是这种原则，或者说缺乏原则，让她走得很远。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['welkəmd] ['æftərwərdz] .

And	wherever	she	goes	,	she	is	welcomed	afterwards	.
和	无论	她	去	,	她	是	欢迎	然后	.

无论她走到哪里，都会受到热烈欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['mɪstəri] , [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

It	is	her	mystery	,	her	charm	.
它	是	她	神秘	,	她	魅力	.

这是她的神秘感，她的魅力。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][æsk][maɪ'self] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

I	often	ask	myself	what	is	her	charm	.
我	经常	问	我	什么	是	她	魅力	.

我常常问自己，她的魅力究竟在哪里。

[æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] , [æz; əz][ɔːl] [tʃɑːrm] , [ɪz] ['vɪktəri] .

At	least	her	charm	,	as	all	charm	,	is	victory	.
在	至少	她	魅力	,	作为	全部	魅力	,	是	胜利	.

至少她的魅力，就像所有魅力一样，本身就是一种胜利。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] , [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'lɔːŋ] .

You	are	defeated	by	her	,	chained	and	dragged	along	.
你	是	战败	经过	她	,	连锁	和	拖拽	沿着	.

你被她打败了，被锁链束缚着拖走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ɪk'spekt][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] ['æftər] ['tɪli] ['mæriz] [ˌem 'iː] .

Of	course	,	I	expect	all	this	to	be	reversed	after	Tilly	marries	me	.
的	课程	,	我	预计	全部	这	到	是	反转	后	蒂莉	结婚	我	.

当然，我希望蒂莉嫁给我之后，这一切都会逆转。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][tɜːrn] — [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'raʊnd] , ['drægd] ['helpləs] [baɪ]

Then	I	am	to	have	my	turn	—	she	is	to	be	led	around	,	dragged	helpless	by
然后	我	是	到	有	我的	转动	—	她	是	到	是	引领	大约	,	拖拽	无助	经过

[maɪ] [tʃɑːrm] .

my	charm	.
我的	魅力	.

接下来就轮到我了——我要牵着她转，让她被我的魅力彻底征服。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aʊtlʊk] !

Magnificent	outlook	!
壮丽	前景	!

景色壮丽!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

To	-	morrow	she	is	to	return	,
到	-	明天	她	是	到	返回	,

她明天就要回来了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] — ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l]

and	I	shall	have	to	tell	her	that	it	is	all	over	—	our	wonderful
和	我	将	有	到	告诉	她	那	它	是	全部	超过	—	我们的	精彩的

['sʌmər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

summer	in	England	.
夏天	在	英格兰	.

我不得不告诉她，一切都结束了——我们在英国度过的美好夏天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n] [drɪfts] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [klaʊd] ,

It	is	gone	,	the	whole	vision	drifts	away	like	a	gorgeous	cloud	,
它	是	已消失	,	这	所有的	想象	漂移	离开	喜欢	一个	华丽的	云	,

它消失了，整个景象像一朵美丽的云朵一样飘走了。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [braɪt] ['reɪndrɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊps] .

carrying	with	it	the	bright	raindrops	of	her	hopes	.
携带	和	它	这	明亮的	雨滴	的	她	希望	.

带着她希望的明亮雨滴。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['tɪli] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːnz] .

I	have	never	,	by	the	way	,	mentioned	to	Tilly	this	matter	of	the	ferns	.
我	有	绝不	,	经过	这	方式	,	提及	到	蒂莉	这	事情	的	这	蕨类植物	.

顺便说一句，我从未跟蒂莉提起过蕨类植物的事。

[maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] :

My	first	idea	was	to	surprise	her	:
我的	第一的	主意	曾是	到	惊喜	她	:

我的第一个想法是给她一个惊喜:

[æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] ['blækˌθɔːrn] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə]

as	some	day	we	strolled	through	the	Blackthorne	garden	he	would	point	to
作为	一些	天	我们	漫步	通过	这	黑刺李	花园	他	会	观点	到

[ðə; ði] [kən'tʌki] ['spesɪmənz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

the	Kentucky	specimens	flourishing	there	in	honour	of	me	.
这	肯塔基州	标本	芊芊	那里	在	荣誉	的	我	.

有一天，我们漫步在黑刺花园里，他会指着那些为了纪念我而茁壮成长的肯塔基黑刺李品种。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] ['flʌʃɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	always	observed	that	any	unexpected	pleasure	flushes	her	face	with	a
我	有	总是	观察到	那	任何	意外	乐趣	冲洗	她	脸	和	一个

[nuː] [laɪt] ,

new	light	,
新的	光	,

我一直观察到，任何意料之外的快乐都会让她的脸上泛起新的光彩。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfʌldʒəns] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈbjuːti] ,
with **an** **effulgence** **of** **fresh** **beauty** **,**
和 一个 光辉 的 新鲜的 美丽 ,

带着清新美丽的光彩，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈevri] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊk] [oʊld][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈʌgli] .
just **as** **every** **disappointment** **makes** **her** **suddenly** **look** **old** **and** **rather** **ugly** **.**
只是 作为 每一个 失望 制作 她 突然 看 老的 和 相当 丑陋的 .

就像每一次失望都会让她突然显得又老又丑一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːz(ə)n] .
This **was** **the** **first** **reason** **.**
这 曾是 这 第一的 原因 .

这是第一个原因。

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈtend] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
Now **I** **do** **not** **intend** **to** **tell** **her** **at** **all** **.**
现在 我 做 不是 打算 到 告诉 她 在 全部 .

现在我完全不打算告诉她。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] —
Disappointment **will** **bring** **out** **her** **demand** **to** **know** **why** **she** **is** **disappointed** **—**
失望 将要 带来 出去 她 要求 到 知道 为什么 她 是 失望的 —
[ˈnætʃ(ə)rəli] .
naturally **.**
自然 .

失望会让她自然而然地追问自己失望的原因。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə]
But **how** **am** **I** **to** **tell** **on** **the** **threshold** **of** **marriage** **that** **it** **is** **all** **due** **to**
但 如何 是 我 到 告诉 在 这 临界点 的 婚姻 那 它 是 全部到期的 到
[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈfɝːnz] !
a **misunderstanding** **about** **a** **handful** **of** **ferns** **!**
一个 误解 关于 一个 少数 的 蕨类植物 !

但是，在即将步入婚姻殿堂之际，我怎么会知道这一切仅仅是因为一小撮蕨类植物而引起的误会呢！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] .
It **would** **be** **ridiculous** **.**
它 会 是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] — [ˈnætʃ(ə)rəli] .
She **would** **never** **believe** **me** **—** **naturally** **.**
她 会 绝不 相信 我 — 自然 .

她当然不会相信我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈfɜːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] ,
She **would** **infer** **that** **I** **was** **keeping** **back** **the** **real** **reason** **,**
她 会 推断 那 我 曾是 保持 后退 这 真实的 原因 ,

她会推断我隐瞒了真正的原因。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈsɪriəs] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
as **being** **too** **serious** **to** **be** **told** **.**
作为 存在 也 严肃的 到 是 讲述 .

事情太严重，不方便说出口。

[hɪr] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
Here **,** **then** **,** **I** **am** **.**
这里 , 然后 , 我 是 .

我来了。

[bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
But **where** **am** **I** **?**
但 在哪里 是 我 ?

但我身在何处?

['bevərli] ([kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]
BEVERLEY **(** **complete** **and** **final**
贝弗利 (完全的 和 最终的

贝弗利（完整且最终版）

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][skɪn]) .
disappearance **of** **the** **Magic** **Skin** **)** **.**
消失 的 这 魔法 皮肤) .

魔法皮肤的消失)。

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]
BEN **DOOLITTLE** **TO** **BEVERLEY** **SANDS**
本 杜立特 到 贝弗利 沙子

本·杜利特尔到贝弗利沙滩

[dʒuːn] - .
June **13** **.**
六月 - .

6月13日。

[dɪr] ['bevərli] :
DEAR **BEVERLEY** **:**
亲爱的 贝弗利 :

亲爱的贝弗利:

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['tɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɝːnz] .
You **are** **perfectly** **right** **not** **to** **tell** **Tilly** **about** **the** **ferns** **.**
你 是 完美 正确的 不是 到 告诉 蒂莉 关于 这 蕨类植物 .

你不告诉蒂莉关于蕨类植物的事完全正确。

[hɪr] [aɪ] [kʌm] [ɪn] :
Here **I** **come** **in** **:**
这里 我 来 在 :

我来了:

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
there **must** **always** **be** **things** **that** **a** **man** **must** **refuse** **to** **tell** **a** **woman** **.**
那里 必须 总是 是 事物 那 一个 男人 必须 拒绝 到 告诉 一个 女士 .

有些事，男人必须拒绝告诉女人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
As **soon** **as** **he** **tells** **her** **everything** **,** **she** **puts** **her** **foot** **on** **his** **neck** **.**
作为 很快 作为 他 讲述 她 一切 , 她 放置 她 脚 在 他的 脖子 .

他刚把一切都告诉她，她就用脚踩住了他的脖子。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] ['pɑːli] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
I **have** **always** **refused** **even** **to** **tell** **Polly** **some** **things** **,** **not** **that** **they** **might**
我 有 总是 拒绝 甚至 到 告诉 波莉 一些 事物 , 不是 那 他们 可能
[nɑːt][biː; bi][toʊld] ,
not **be** **told** **,**
不是 是 讲述 ,

有些事我一直都拒绝告诉波莉，并不是说她们不会知道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɑːli] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][toʊld][ðem; ðəm] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] - [seɪk] ,
but **that** **Polly** **must** **not** **be** **told** **them** **;** **not** **for** **the** **things** **'** **sake** **,**
但 那 波莉 必须 不是 是 讲述 他们 ; 不是 为了 这 事物 - 清酒 ,

但这件事绝对不能告诉他们，不能让波莉知道；无论如何，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pɑːliːz] [gʊd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] ['piːsf(ə)l] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

but	for	Polly's	good	—	and	for	a	man's	peaceful	control	of	his	own	life	.
但	为了	波莉的	好的	—	和	为了	一个	男人的	和平	控制	的	他的	自己的	生活	.

但这一切都是为了波莉好，也是为了让一个男人能够平静地掌控自己的生活。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [els] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['mæriz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] :

For	whatever	else	a	woman	marries	in	a	man	,	one	thing	in	him	she	must	marry	:
为了	任何	别的	一个	女士	结婚	在	一个	男人	,	一	事物	在	他	她	必须	结婚	:

女人嫁给男人，无论他身上其他方面如何，有一件事她必须嫁给他：

[ə; eɪ] [rɑːk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

一块石头。

[taɪmz] [wɪl] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɔːrm] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðæt] [rɑːk] ;

Times	will	come	when	she	will	storm	and	rage	around	that	rock	;
《时代周刊》	将要	来	什么时候	她	将要	风暴	和	愤怒	大约	那	岩石	;

总有一天，她会围绕着那块岩石咆哮怒吼；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔrmz] ['kænɑːt] [læst] [fər'evər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ðə; ði] [rɑːk] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

but	the	storms	cannot	last	forever	,	and	when	they	are	over	,	the	rock	will	be	there	.
但	这	暴风雨	不能	最后的	永远	,	和	什么时候	他们	是	超过	,	这	岩石	将要	是	那里	.

但风暴不会永远持续下去，风暴过后，岩石依然会屹立在那里。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] [stɔːrm] .

By	degrees	there	will	be	less	storm	.
经过	学位	那里	将要	是	较少的	风暴	.

风暴会逐渐减少。

['pɑːliːz] ['veri] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] [in'spaiəz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ;

Polly's	very	loyalty	to	me	inspires	her	to	take	possession	of	my	whole	life	;
波莉的	非常	忠诚	到	我	鼓舞人心	她	到	拿	拥有	的	我的	所有的	生活	;

波莉对我的忠诚让她想要掌控我的整个生活；

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ɔːl] [maɪ] [ə'ferz] .

to	enter	into	all	my	affairs	.
到	进入	进入	全部	我的	事务	.

干涉我的一切事务。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [haʊs] , [noʊ]['klɑːzɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [lɔkt] .

I	am	to	her	a	house	,	no	closet	of	which	must	remain	locked	.
我	是	到	她	一个	房子	,	不	壁橱	的	哪个	必须	保持	已锁定	.

我就是她的一座房子，里面的任何壁橱都不应该上锁。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['klɔzits] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [traɪz] [tuː; tə]['oʊpən] .

Thus	there	are	certain	closets	which	she	repeatedly	tries	to	open	.
因此	那里	是	肯定	壁橱	哪个	她	反复	尝试	到	打开	.

因此，她反复尝试打开某些壁橱。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][hɜːr; hər] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][wʌns] [mɔːr] .

I	can	tell	by	her	very	expression	when	she	is	going	to	try	once	more	.
我	能	告诉	经过	她	非常	表达	什么时候	她	是	去	到	尝试	一次	更多的	.

从她的表情我就能看出她什么时候会再试一次。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] ;

Were	they	opened	,	she	would	not	find	much	;
是	他们	打开	,	她	会	不是	寻找	很多	;

即使打开它们，她也不会发现什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm] .

but	it	is	much	to	be	guarded	that	she	shall	not	open	them	.
但	它	是	很多	到	是	守卫	那	她	将	不是	打开	他们	.

但务必注意，她不许打开它们。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [tuː] ['trɪviəl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['tɪli] [æz; əz][fækt][ænd; ənd] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]

The	matter	is	too	trivial	to	explain	to	Tilly	as	fact	and	too	important	as
这	事情	是	也	琐碎的	到	解释	到	蒂莉	作为	事实	和	也	重要的	作为

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

这件事作为事实来说太琐碎，不值得向蒂莉解释；但作为原则来说又太重要。

['hɑːrbər] [noʊ] [fɪr] [ðæt] ['pɑːli] [noʊz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɝːnz] !

Harbour	no	fear	that	Polly	knows	from	me	anything	about	the	ferns	!
港口	不	害怕	那	波莉	知道	从	我	任何事物	关于	这	蕨类植物	!

哈伯不必担心波莉会从我这里了解到任何关于蕨类植物的事情!

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] , [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

When	I	am	with	Polly	,	my	thoughts	are	not	on	the	grass	of	the	fields	.
什么时候	我	是	和	波莉	,	我的	想法	是	不是	在	这	草	的	这	字段	.

当我和波莉在一起时，我的思绪不会停留在田野的草地上。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tɜːrnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tɪli] .

Let	me	hear	at	once	how	the	trouble	turns	out	with	Tilly	.
让	我	听到	在	一次	如何	这	麻烦	转弯	出去	和	蒂莉	.

请立即告诉我蒂莉那边的问题最终结果如何。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][kloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə][jʊr; jər] [nuː]

I	must	not	close	without	making	a	profound	obeisance	to	your	new
我	必须	不是	关闭	没有	制作	一个	深刻的	服从	到	你的	新的

[ə'kweɪntəns] — [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] .

acquaintances	—	the	Chamberlains	.
熟人	—	这	张伯伦	.

在结束之前，我必须向你们的新朋友——张伯伦家族致以崇高的敬意。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

['tɪli] ['snoʊdn] [tuː; tə] ['pɑːli] ['boʊlz]

TILLY	SNOWDEN	TO	POLLY	BOLES
蒂莉	斯诺登	到	波莉	树干

蒂莉·斯诺登到波莉·博尔斯

[dʒuːn] - .

June	15	.
六月	-	.

6月15日。

[dɪr] ['pɑːli] :

DEAR	POLLY	:
亲爱的	波莉	:

亲爱的波莉：

['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['bevərli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Something	**extremely**	**disagreeable**	**has**	**come**	**up**	**between**	**Beverley**	**and**	**me**	**.**
某物	极其	令人不快的	有	来	向上	之间	贝弗利	和	我	.

我和贝弗利之间发生了一件非常不愉快的事情。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [wɪə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] [æz; əz]

He	**tells**	**me**	**we're**	**not**	**to**	**go**	**to**	**England**	**on**	**our**	**wedding**	**journey**	**as**
他	讲述	我	是	不是	到	去	到	英格兰	在	我们的	婚礼	旅行	作为

['ɛni:ˌwənz] [gests] :

anyone's	**guests**	**:**
任何人的	客人	:

他告诉我，我们去英国度蜜月，不能以任何人的客人身份参加:

[wi:; wi]['træv(ə)l][æz; əz]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ['ɪŋglənd] .

we	**travel**	**as**	**ordinary**	**American**	**tourists**	**unknown**	**to**	**all**	**England**	**.**
我们	旅行	作为	普通的	美国人	游客	未知	到	全部	英格兰	.

我们以普通美国游客的身份前往英国，英国人对我们一无所知。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

You	**can**	**well**	**understand**	**what**	**this**	**means**	**to**	**me**	**:**
你	能	出色地	理解	什么	这	方法	到	我	:

你完全可以理解这对我的意义:

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [pɪntʃt] [ɑ:n][maɪ] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [tu:; tə][get] ['redi]

you	**have**	**watched**	**all**	**along**	**how**	**I**	**have**	**pinched**	**on**	**my**	**small**	**income**	**to**	**get**	**ready**
你	有	观看	全部	沿着	如何	我	有	捏	在	我的	小的	收入	到	得到	准备好

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] .

for	**this**	**beautiful**	**summer**	**.**
为了	这	美丽的	夏天	.

你一直都看到我是如何省吃俭用，用我微薄的收入为这个美好的夏天做准备的。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['blækˌθɔ:rn] [ænd; ənd]

There	**has**	**been**	**a**	**quarrel**	**of**	**some**	**kind**	**between**	**Mr**	**.**	**Blackthorne**	**and**
那里	有	到过	一个	争吵	的	一些	种类	之间	先生	.	黑刺李	和

['bevərli] .

Beverley	**.**
贝弗利	.

布莱克索恩先生和贝弗利之间发生了一些争吵。

['bevərli] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] .

Beverley	**refuses**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**quarrel**	**.**
贝弗利	拒绝	到	告诉	我	这	自然	的	这	争吵	.

贝弗利拒绝告诉我争吵的缘由。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

I	**insisted**	**that**	**it**	**was**	**my**	**right**	**to**	**know**	**and**	**he**	**insisted**	**that**	**it**	**is**	**a**
我	坚持	那	它	曾是	我的	正确的	到	知道	和	他	坚持	那	它	是	一个

['mænz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd][nɑ:t] ['eni] ['wʊmənz] ['bɪznəs] .

man's	**affair**	**with**	**another**	**man**	**and**	**not**	**any**	**woman's**	**business**	**.**
男人的	事务	和	其他	男人	和	不是	任何	女性的	商业	.

我坚持认为我有权知道，而他坚持认为这是男人之间的私事，与任何女人无关。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [leiz] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Think	**of**	**a**	**woman**	**marrying**	**a**	**man**	**who**	**lays**	**it**	**down**	**as**	**a**	**law**	**that**	**his**
思考	的	一个	女士	结婚	一个	男人	WHO	躺下	它	向下	作为	一个	法律	那	他的

[ə'ferz] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] !

affairs	**are**	**none**	**of**	**her**	**business**	**!**
事务	是	没有任何	的	她	商业	!

想象一下，一个女人嫁给了一个男人，而这个男人却立下规矩，说他的私事与她无关!

[aɪ] [geɪv] ['bevərli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	gave	Beverley	to	understand	that	our	marriage	was	deferred	for	the
我	给予	贝弗利	到	理解	那	我们的	婚姻	曾是	延期	为了	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

我让贝弗利明白，我们的婚礼将推迟到夏天举行。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

He	broke	off	the	engagement	.
他	打破	离开	这	订婚	.

他解除了婚约。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	had	not	meant	to	tell	you	anything	,	since	I	am	coming	to	-	night	.
我	有	不是	意思是	到	告诉	你	任何事物	,	自从	我	是	未来	到	-	夜晚	.

我本来没打算告诉你任何事，因为我今晚就要来。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['truːli] ['æŋkʃəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I	have	merely	wished	you	to	understand	how	truly	anxious	I	am	to	see	you	,
我	有	仅仅	希望	你	到	理解	如何	真的	焦虑的	我	是	到	看	你	,

我只是想让你明白我有多么渴望见到你。

['iːv(ə)n] [fə'getiŋ] [jʊr; jər][læst] ['letər] — [noʊ] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	forgetting	your	last	letter	—	no	,	not	forgetting	it	,	but	overlooking	it	.
甚至	遗忘	你的	最后的	信	—	不	,	不是	遗忘	它	,	但	俯瞰	它	.

甚至忘记了你最后一封信——不，不是忘记，而是忽略了。

[rɪ'membər] [juː; jʊ] [ðen] [broʊk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðɪs] [taɪm] [kiːp] [jʊr; jər]

Remember	you	then	broke	an	appointment	with	me	;	this	time	keep	your
记住	你	然后	打破	一个	预约	和	我	;	这	时间	保持	你的

[ə'pɔɪntmənt] — ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] !

appointment	—	being	loyal	!
预约	—	存在	忠诚	!

你还记得你上次爽约吗？这次请守约——要忠诚！

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] , ['steɪtɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

The	messenger	will	wait	for	your	reply	,	stating	whether	the	way	is	clear	for	me
这	信使	将要	等待	为了	你的	回复	,	声明	无论	这	方式	是	清除	为了	我

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

信使会等待你的回复，告诉你是否可以通行。

['tɪli] .

TILLY	.
蒂莉	.

蒂莉。

['pɑːli] ['boʊlz] [tuː; tə] ['tɪli] ['snoʊdn]

POLLY	BOLES	TO	TILLY	SNOWDEN
波莉	树干	到	蒂莉	斯诺登

波莉·博尔斯致蒂莉·斯诺登

[dʒuːn] - .

June	15	.
六月	-	.

6月15日。

[dɪr] ['tɪli] :

DEAR	TILLY	:
亲爱的	蒂莉	:

亲爱的蒂莉：

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mʌlən] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ]

Dr	.	Mullen	had	an	appointment	with	me	for	to	-	night	,	but	I
博士	.	穆伦	有	一个	预约	和	我	为了	到	-	夜晚	,	但	我

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self] ,

have	written	to	excuse	myself	,
有	书面	到	原谅	我	,

穆伦医生原定今晚与我见面，但我已写信请假。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [moʊst] [ɪm'peɪʃntli] .

and	I	shall	be	waiting	most	impatiently	.
和	我	将	是	等待	最多	不耐烦地	.

我将无比焦急地等待着。

[ðə; ði] [koʊst] [wɪl] [bi:; bi] [klɪr] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [bi:; bi] .

The	coast	will	be	clear	and	I	hope	the	night	will	be	.
这	海岸	将要	是	清除	和	我	希望	这	夜晚	将要	是	.

海岸边应该不会有事，我希望今晚也能如此。

" [ðə; ði]['tɜ:rnɪp] , " [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [bi:; bi] ['empti] ;

"	The	turnip	,	"	as	you	call	it	,	will	be	empty	;
"	这	芜菁	,	"	作为	你	称呼	它	,	将要	是	空的	;

你所谓的“萝卜”将会是空的；

" [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['rædɪʃ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [bi:ts] " [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;

"	the	horse	-	radish	"	and	"	the	beets	"	will	be	still	the	same	;
"	这	马	-	萝卜	"	和	"	这	甜菜	"	将要	是	仍然	这	相同的	;

“辣根”和“甜菜”将保持不变；

" [ðə; ði] ['wɪltɪd] ['sʌnflaʊər] " [wɪl] [ʃed] [ɪts]['ju:ʒuəl] [reɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

"	the	wilted	sunflower	"	will	shed	its	usual	ray	on	our	heads	.
"	这	枯萎的	向日葵	"	将要	棚	它是	通常	射线	在	我们的	头部	.

“枯萎的向日葵”将照耀在我们头上。

[noʊ] [bri:z] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [freʃ] [er] .

No	breeze	will	disturb	us	,	for	there	will	be	no	fresh	air	.
不	微风	将要	打扰	我们	,	为了	那里	将要	是	不	新鲜的	空气	.

不会有微风吹拂我们，因为不会有新鲜空气。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

We	shall	have	the	long	evening	to	ourselves	,
我们	将	有	这	长的	晚上	到	我们自己	,

我们将独自享受这漫长的夜晚。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] , [nɑ:t] ['hevi] ['tɪli] ,

and	you	can	tell	me	just	how	it	is	that	you	two	,	not	heavy	Tilly	,
和	你	能	告诉	我	只是	如何	它	是	那	你	二	,	不是	重的	蒂莉	,

你可以告诉我你们俩是怎么回事，蒂莉并不重，

[nɑ:t] ['hevi] ['bevərli] , [sæt][ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [i:tʃ]

not	heavy	Beverley	,	sat	on	opposite	sides	of	the	room	and	declared	to	each
不是	重的	贝弗利	,	卫星	在	对面的	侧面	的	这	房间	和	声明	到	每个

['ʌðər] :

other	:
其他	:

贝弗利并不重，两人分别坐在房间的两侧，互相说道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . "

"	I	will	not	.	"
"	我	将要	不是	.	"

我不会。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
" I will not .
" 我 将要 不是 .

我不会。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Since I have broken an engagement for you ,
" 自从 我 有 破碎的 一个 订婚 为了 你 ,

“既然我为了你解除了婚约，

[biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['eni] ['leɪtər] [temp'teɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
be sure not to let any later temptation elsewhere keep you away .
是 当然 不是 到 让 任何 之后 诱惑 别处 保持 你 离开 .

切记不要让以后其他地方的任何诱惑使你远离它。

['pɑːli] .
POLLY .
波莉 .

波莉。

[['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]]
[Later in the day]
[之后 在 这 天]

【当天晚些时候】

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['pɑːli] ['boʊlz]
BEN DOOLITTLE TO POLLY BOLES
本 杜立特 到 波莉 树干

本·杜利特尔到波莉·博尔斯

[dʒuːn] - .
June 13 .
六月 - .

6月13日。

[dɪr] ['pɑːli] :
DEAR POLLY :
亲爱的 波莉 :

亲爱的波莉：

['bevərli] [ænd; ənd] ['tɪli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['faɪn(ə)l] [fler] - [ʌp] .
Beverley and Tilly have had the long - expected final flare - up .
贝弗利 和 蒂莉 有 有 这 长的 - 预期的 最终的 耀斑 - 向上 .

贝弗利和蒂莉之间爆发了期待已久的最终冲突。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [roʊt] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [θruː]
Yesterday he wrote , asking me to come up as soon as I was through
昨天 他 写道 , 问 我 到 来 向上 作为 很快 作为 我 曾是 通过
[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .
with business .
和 商业 .

昨天他来信，让我办完事后尽快过去。

[aɪ] [spent] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I spent last night with him .
我 花费 最后的 夜晚 和 他 .

我昨晚和他在一起。

[wiː; wi] [druː] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊpənd] ['wɪndoʊ] , [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] , [gɑːt]

We	drew	our	chairs	up	to	his	opened	window	,	turned	out	the	lights	,	got
我们	画	我们的	椅子	向上	到	他的	打开	窗户	,	转向	出去	这	灯	,	得到

['aʊər; ɑːr] [sɪ'gɑːrz] ,

our	cigars	,
我们的	雪茄	,

我们把椅子搬到他敞开的窗前，关了灯，拿出雪茄。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːrz]

and	with	our	feet	on	the	window	-	sills	and	our	eyes	on	the	stars
和	和	我们的	脚	在	这	窗户	-	门槛	和	我们的	眼睛	在	这	明星

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

across	the	sky	talked	the	long	,
穿过	这	天空	谈话	这	长的	,

我们双脚放在窗台上，目光投向天际的繁星，聊了很久很久。

['kwaɪət] ['aʊərz] [θruː] .

quiet	hours	through	.
安静的	小时	通过	.

安静的时光。

[hiː; hi] [tɔːkt] ,

He	talked	,
他	谈话	,

他说话了，

[nɑːt] [aɪ] . ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [pleɪd]

not	I	.	Little	could	I	have	said	to	him	about	the	woman	who	has	played
不是	我	.	小的	可以	我	有	说	到	他	关于	这	女士	WHO	有	玩

[fæst] [ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['juːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kən'viːniəns] .

fast	and	loose	with	him	while	using	him	for	her	convenience	.
快速地	和	松动的	和	他	尽管	使用	他	为了	她	方便	.

不是我。我怎么好意思跟他说起那个玩弄他感情、利用他为自己谋利的女人呢?

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən]

He	made	it	known	at	the	outset	that	not	a	word	was	to	be	spoken
他	制成	它	已知	在	这	开端	那	不是	一个	单词	曾是	到	是	说

[ə'genst] [hɜːr; hər] .

against	her	.
反对	她	.

他一开始就明确表示，不许说她一句坏话。

[hiː; hi] [dʒʌst] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['iːzi] [tʃer] ,

He	just	lay	back	in	his	big	easy	chair	,
他	只是	躺	后退	在	他的	大的	简单的	椅子	,

他便懒洋洋地躺在他的大扶手椅里。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

with	his	feet	on	his	window	-	sill	and	his	eyes	on	the	stars	,
和	他的	脚	在	他的	窗户	-	窗台	和	他的	眼睛	在	这	明星	,

他双脚搭在窗台上，双眼望着星空。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['tɪli] .

and	built	up	his	defence	of	Tilly	.
和	建造	向上	他的	防御	的	蒂莉	.

并加强了他对蒂利的辩护。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [rɪ'per] ['rekɪdʒ] .

All	night	he	worked	to	repair	wreckage	.
全部	夜晚	他	工作	到	维修	残骸	.

他整夜都在忙着修复残骸。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] :

As	the	grey	of	morning	crept	over	the	city	his	work	was	well	done	:
作为	这	灰色的	的	早晨	悄悄地爬	超过	这	城市	他的	工作	曾是	出色地	完毕	:

当晨曦的灰蒙蒙笼罩着城市时，他的工作已经圆满完成：

['tɪli] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

Tilly	was	restored	to	more	than	she	had	ever	been	.
蒂莉	曾是	恢复	到	更多的	比	她	有	曾经	到过	.

蒂莉恢复得比以前任何时候都好。

['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rednɪŋ] [iːst] ;

Silence	fell	upon	him	as	he	sat	there	with	his	eyes	on	the	reddening	east	;
沉默	跌倒	之上	他	作为	他	卫星	那里	和	他的	眼睛	在	这	发红	东方	;

他呆坐在那里，目光投向渐渐泛红的东方，沉默不语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] — [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] —

and	it	may	be	that	he	saw	her	—	now	about	to	leave	him	at	last	—
和	它	可能	是	那	他	锯	她	—	现在	关于	到	离开	他	在	最后的	—

[æz; əz][sʌm; səm] [waɪt] ,

as	some	white	,
作为	一些	白色的	,

或许他把她——现在终于要离开他了——看作是某种白色的，

[æn'dʒelɪk] [ʃeɪp] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

angelic	shape	growing	fainter	and	fainter	as	it	vanished	in	the	flush	of	a
天使般的	形状	生长	较暗	和	较暗	作为	它	消失了	在	这	冲洗	的	一个

[nuː] [deɪ] .

new	day	.
新的	天	.

天使般的身影越来越模糊，最终消失在新的一天的阳光中。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɪli] - ['eɪndʒl] .

You	know	what	I	think	of	this	Tilly	-	angel	.
你	知道	什么	我	思考	的	这	蒂莉	-	天使	.

你知道我对这个小天使蒂莉的看法。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [wɪŋz] ['eniwer] [ə'raʊnd] ,

If	there	were	any	wings	anywhere	around	,
如果	那里	是	任何	翅膀	任何地方	大约	,

如果周围有任何翅膀的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] ['liːvɪŋ] [ɪts] ['hæŋər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][tuː; tə]

it	was	those	of	an	aeroplane	leaving	its	hangar	with	an	early	start	to
它	曾是	那些	的	一个	飞机	离开	它是	机库	和	一个	早期的	开始	到

[brɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɪktɪm] :

bring	down	some	other	victim	:
带来	向下	一些	其他	受害者	:

那是飞机从机库起飞，提前起飞去击落其他受害者的声音：

[ðə; ði]['eɪndʒl] - ['erəpleɪn] [aʊt]['æftər] [mɔːr] [preɪ] .

the	angel	-	aeroplane	out	after	more	prey	.
这	天使	-	飞机	出去	后	更多的	猎物	.

天使飞机再次出动，追捕更多猎物。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [preɪ] [wɪl] [biː; bi] .

I	think	we	both	know	who	the	prey	will	be	.
我	思考	我们	两个都	知道	WHO	这	猎物	将要	是	.

我想我们都知道谁会成为猎物。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] ['restɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

The	solemn	influence	of	the	night	has	rested	on	me	.
这	庄严	影响	的	这	夜晚	有	休息	在	我	.

夜的庄严氛围笼罩着我。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['haɪər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['bevərli] ;

Were	it	possible	,	I	should	feel	even	a	higher	respect	for	Beverley	;
是	它	可能的	，	我	应该	感觉	甚至	一个	更高	尊重	为了	贝弗利	；

如果可能的话，我对贝弗利应该更加敬重；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

there	is	something	in	him	that	fills	me	with	awe	.
那里	是	某物	在	他	那	填充	我	和	敬畏	.

他身上有一种令我敬畏的特质。

[hiː; hi] ['sʌfəz] .

He	suffers	.
他	遭受	.

他很痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [mend] ['tɪli] [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [mend] [hɪm'self] : [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rekt]

He	could	mend	Tilly	but	he	cannot	mend	himself	:	in	a	way	she	has	wrecked
他	可以	修补	蒂莉	但	他	不能	修补	他自己	:	在	一个	方式	她	有	损毁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他可以治愈蒂莉，但他无法治愈自己：在某种程度上，她毁了他。

[ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [brɪŋz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ['kloʊzər][tuː; tə][juː; jʊ] .

Their	quarrel	brings	me	with	an	aching	heart	closer	to	you	.
他们的	争吵	带来	我	和	一个	疼痛	心	更近	到	你	.

他们的争吵让我心痛不已，但也让我更加靠近你。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	must	come	to	-	night	.
我	必须	来	到	-	夜晚	.

我今晚必须到。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] .

The	messenger	will	wait	for	a	word	that	I	may	.
这	信使	将要	等待	为了	一个	单词	那	我	可能	.

信使会等待我的指示。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] ['laɪfs] ['brɪt(ə)l] [taɪz] ['fraitənz] [ˌem 'iː]

And	a	sudden	strange	chill	of	desolation	as	to	life's	brittle	ties	frightens	me
和	一个	突然	奇怪的	寒意	的	荒凉	作为	到	生活的	脆	领带	吓唬	我

['ɪntuː] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['roʊziz] .

into	sending	you	some	roses	.
进入	发送	你	一些	玫瑰	.

突然间，一种奇怪的、孤寂的寒意袭来，让我意识到生命中那些脆弱的纽带，也让我害怕地想送你一些玫瑰。

[jʊr; jər] ['lʌvər] [θruː] ['meni] [kloʊz] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['jɪrz] ,

Your	lover	through	many	close	and	constant	years	,
你的	情人	通过	许多	关闭	和	持续的	年	,

多年来一直陪伴在你身边的爱人

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] .

BENJAMIN	DOOLITTLE	.
本杰明	杜立特	.

本杰明·杜利特尔。

[[stɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ]]

[	Still	later	in	the	day	]
[	仍然	之后	在	这	天	]

【当天晚些时候】

['pɑːli] ['boʊlz] [tuː; tə] ['tɪli] ['snoʊdn]
POLLY BOLES TO TILLY SNOWDEN
波莉 树干 到 蒂莉 斯诺登

波莉·博尔斯致蒂莉·斯诺登

[dʒuːn] - .
June 15 .
六月 - .

6月15日。

[dɪr] , [dɪr] , [dɪr] ['tɪli] :
DEAR , DEAR , DEAR TILLY :
亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 蒂莉 :

亲爱的，亲爱的，亲爱的蒂莉:

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
An incredible thing has happened .
一个 极好的 事物 有 发生 .

一件不可思议的事情发生了。

[ben] [hæz; həz] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] .
Ben has just written that he wishes to see me to - night .
本 有 只是 书面 那 他 愿望 到 看 我 到 - 夜晚 .

本刚刚来信说他想今晚见我。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['æftər] [ɔːl] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ?
Will you , after all , wait until to - morrow evening ?
将要 你 , 后 全部 , 等待 直到 到 - 明天 晚上 ?

你最终会等到明天晚上吗?

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [ðɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [ben]
I have to ask this of you because there is something very particular that Ben
我 有 到 问 这 的 你 因为 那里 是 某物 非常 特别的 那 本
[dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
desires to talk to me about .
欲望 到 讲话 到 我 关于 .

我必须问你这件事，因为本有一件非常具体的事情想跟我谈谈。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] !
To - morrow night , then , without fail , you and I !
到 - 明天 夜晚 , 然后 , 没有 失败 , 你 和 我 !

那么，明天晚上，你和我，绝对没问题!

['pɑːli] ['boʊlz] .
POLLY BOLES .
波莉 树干 .

波莉·博尔斯。

['pɑːli] ['boʊlz] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl]
POLLY BOLES AND BENJAMIN DOOLITTLE
波莉 树干 和 本杰明 杜立特

波莉·博尔斯和本杰明·杜利特尔

[tuː; tə]
TO
到

到

['bevərli] [sændz]
BEVERLEY SANDS
贝弗利 沙子

贝弗利沙滩

[[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ]]
[Late at night of the same day]
[晚的 在 夜晚 的 这 相同的 天]

【当天深夜】

[dʒuːn] - .
June 15 .
六月 - .

6月15日。

[dɪr] ['bevərli] :
DEAR BEVERLEY :
亲爱的 贝弗利 :

亲爱的贝弗利：

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [send] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [kən'dʒɔɪnd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
We have talked the matter over and send you our conjoined congratulations
我们 有 谈话 这 事情 超过 和 发送 你 我们的 连体 恭喜!
[ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['broʊkən] [ɔːf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] ['perəl] ['endɪd] .
that your engagement is broken off and your immediate peril ended .
那 你的 订婚 是 破碎的 离开 和 你的 即时 危险 结束 .

我们已经商议过此事，并向你表示衷心的祝贺，祝贺你解除婚约，摆脱了眼前的危险。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ˌnesə'serəli]
But our immediate caution is that the end of the betrothal will not necessarily
但 我们的 即时 警告 是 那 这 结尾 的 这 订婚 将要 不是 一定
[miːn] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ɪn'tæŋglmənt] :
mean the end of entanglement :
意思是 这 结尾 的 纠缠 :

但我们首先要提醒的是，解除婚约并不一定意味着关系的结束：

[ðə; ði] ['temptər] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .
the tempter will at once turn away from you in pursuit of another man .
这 诱惑者 将要 在 一次 转动 离开 从 你 在 追逐 的 其他 男人 .

诱惑者会立刻转身离开你，去追求另一个男人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wiːv] [hɜːr; hər] [web] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
She will begin to weave her web about him .
她 将要 开始 到 编织 她 网站 关于 他 .

她将开始在他周围编织她的罗网。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪl] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [web] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] .
But if possible she will still hold you to that web by a single thread .
但 如果 可能的 她 将要 仍然 抓住 你 到 那 网站 经过 一个 单身的 线 .

但如果可能的话，她仍然会用一根细线将你牢牢地拴在那张网上。

[naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ,
Now , more than ever , you will need to be on your guard ,
现在 , 更多的 比 曾经 , 你 将要 需要 到 是 在 你的 警卫 ,

现在，你比以往任何时候都更需要保持警惕。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [jɔːrz] .
if such a thing is possible to such a nature as yours .
如果 这样的 一个 事物 是 可能的 到 这样的 一个 自然 作为 你的 .

如果这种事对你这种性格的人来说是可能的。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə'blaɪdʒd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['evər] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [kəm'pliːtli] .

Not	**until**	**obliged**	**will**	**she**	**ever**	**let**	**you**	**go**	**completely**	**.**
不是	直到	有义务	将要	她	曾经	让	你	去	完全地	.

除非迫不得已，否则她绝不会彻底放你走。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] — [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['dev(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði] [lʌv] ['dev(ə)l] .

She	**hath**	**a**	**devil**	**—**	**perhaps**	**the**	**most**	**famous**	**devil**	**in**	**all**	**the**	**world**	**—**	**the**	**love**	**devil**	**.**
她	有	一个	魔鬼	—	也许	这	最多	著名的	魔鬼	在	全部	这	世界	—	这	爱	魔鬼	.

她心中有个魔鬼——也许是全世界最著名的魔鬼——爱情魔鬼。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['dɛvəlz] , ['feɪməs] [ɔːr] [nɑːt] ['feɪməs] , [ɑːr; ər] [pʊr] ['kwɪtərz] .

And	**all**	**devils**	**,**	**famous**	**or**	**not**	**famous**	**,**	**are**	**poor**	**quitters**	**.**
和	全部	魔鬼	,	著名的	或者	不是	著名的	,	是	贫穷的	放弃者	.

所有的魔鬼，无论名气大小，都是不善于放弃的人。

([saɪnd])

(	**Signed**	**)**
(	签名	)

（已签名）

['pɑːli] ['boʊlz] [fɔːr; fər] [ben] ['duːˌlɪtəl] .

POLLY	**BOLES**	**for**	**Ben**	**Doolittle**	**.**
波莉	树干	为了	本	杜利特尔	.

POLLY BOLES 为 Ben Doolittle 配音。

[ben] ['duːˌlɪtəl] [fɔːr; fər] ['pɑːli] ['boʊlz] .

BEN	**DOOLITTLE**	**for**	**Polly**	**Boles**	**.**
本	杜立特	为了	波莉	博尔斯	.

本·杜利特尔为波莉·博尔斯代言。

([hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ; [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz]

(	**His**	**handwriting**	**;**	**her**	**ideas**
(	他的	手写	;	她	想法

（他的笔迹；她的想法）

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .)

and	**language**	**.**	**)**
和	语言	.	)

以及语言。）

['tɪli] ['snoʊdn] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

TILLY	**SNOWDEN**	**TO**	**DR**	**.**
蒂莉	斯诺登	到	博士	.

蒂莉·斯诺登致博士

['mærɪgoʊld]

MARIGOLD
万寿菊

万寿菊

[maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mærɪgoʊld] :

MY	**DEAR**	**DR**	**.**	**MARIGOLD**	**:**
我的	亲爱的	博士	.	万寿菊	:

我亲爱的玛丽戈尔德医生：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri'kwestid] [juː; jʊ][tuː; tə]

This	is	the	third	time	within	the	past	several	months	that	I	have	requested	you	to
这	是	这	第三	时间	之内	这	过去的	一些	几个月	那	我	有	请求	你	到

[let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [bɪl] [fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

let	me	have	your	bill	for	professional	services	.
让	我	有	你的	账单	为了	专业的	服务	.

这是近几个月来我第三次要求你提供专业服务账单。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər]

I	shall	not	suppose	that	you	have	relied	upon	my	willingness	to	remain	under
我	将	不是	认为	那	你	有	依赖	之上	我的	意愿	到	保持	在下面

[æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

an	obligation	of	this	kind	;
一个	义务	的	这	种类	;

我不会认为你们会依赖我愿意继续承担这种义务；

[nɔːr][duː][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['meni] ['peɪʃnts]

nor	do	I	like	to	think	I	have	counted	for	so	little	among	your	many	patients
也不	做	我	喜欢	到	思考	我	有	计数	为了	所以	小的	之中	你的	许多	患者

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kɛəd] ['weðər] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .

that	you	have	not	cared	whether	I	paid	you	or	not	.
那	你	有	不是	关心	无论	我	有薪酬的	你	或者	不是	.

我也不愿相信，在您的众多病人中，我竟然如此微不足道，以至于您根本不在乎我是否付钱。

[ɪf] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndnəs] ,

If	your	motive	has	been	kindness	,
如果	你的	动机	有	到过	仁慈	,

如果你的动机是出于善意，

[aɪ][mʌst; məst] ['pleɪnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] ;

I	must	plainly	tell	you	that	I	do	not	desire	such	kindness	;
我	必须	显然	告诉	你	那	我	做	不是	欲望	这样的	仁慈	;

我必须坦白地告诉你，我并不想要这种恩惠；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['moʊtɪv] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	if	there	has	been	no	motive	at	all	,	but	simply	indifference	,
和	如果	那里	有	到过	不	动机	在	全部	,	但	简单地	漠不关心	,

如果根本没有任何动机，仅仅是漠不关心，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [miːnz] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː]

I	must	remind	you	that	this	indifference	means	disrespect	and	that	I	resent	it
我	必须	提醒	你	那	这	漠不关心	方法	不尊重	和	那	我	怨恨	它

.

:

.

我必须提醒你，这种冷漠意味着不尊重，我对此感到愤慨。

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] — [ðə; ði] ['sɔŋz] ,

The	things	you	have	indirectly	done	for	me	in	other	ways	—	the	songs	,
这	事物	你	有	间接	完毕	为了	我	在	其他	方式	—	这	歌曲	,

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

the	books	and	magazines	,
这	图书	和	杂志	,

你以其他方式间接为我做的事情——歌曲、书籍和杂志，

[ðə; ði] ['flaʊərz] — [ðiːz] [aɪ] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [rɪ'spɑːnsɪv] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [maɪnd] .

the	flowers	—	these	I	accept	with	warm	responsive	hands	and	a	lavish	mind	.
这	花朵	—	这些	我	接受	和	温暖的	响应式设计	双手	和	一个	奢华的	头脑	.

鲜花——我以温暖的双手和慷慨的心灵接受它们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][nɑːt][jet] ['ʌtəd] , [pər'hæps]['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] .

And	with	words	not	yet	uttered	,	perhaps	never	to	be	uttered	.
和	和	字	不是	然而	说出	,	也许	绝不	到	是	说出	.

还有一些话尚未说出口，或许永远不会说出口。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['tɪli] ['snoʊdn] .

TILLY	SNOWDEN	.
蒂莉	斯诺登	.

蒂莉·斯诺登。

[dʒuːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .

June	the	Seventeenth	.
六月	这	第十七	.

六月十七日。

['tɪli] ['snoʊdn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

TILLY	SNOWDEN	TO	DR	.
蒂莉	斯诺登	到	博士	.

蒂莉·斯诺登致博士

['mærɪgoʊld]

MARIGOLD
万寿菊

万寿菊

[maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mærɪgoʊld] :

MY	DEAR	DR	.	MARIGOLD	:
我的	亲爱的	博士	.	万寿菊	:

我亲爱的玛丽戈尔德医生：

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][bɪl][ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [duː] [rɪ'mɪt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [θæŋks] .

I	have	your	bill	and	I	make	the	due	remittance	with	all	due	thanks	.
我	有	你的	账单	和	我	制作	这	到期的	汇款	和	全部到期的		谢谢	.

我已收到您的账单，并已支付应缴款项，在此表示衷心感谢。

[jʊr; jər][noʊt] ['plezntli] [ˌriːə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['greɪtli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][pʊt]

Your	note	pleasantly	reassures	me	how	greatly	you	are	obliged	that	I	could	put
你的	笔记	愉快	令人放心	我	如何	非常	你	是	有义务	那	我	可以	放

[juː; jʊ][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tʌki] ['kʌznz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

you	in	correspondence	with	some	Kentucky	cousins	about	the	purchase	of	a
你	在	一致	和	一些	肯塔基州	表兄弟姐妹	关于	这	购买	的	一个

[kən'tʌki] ['sæd(ə)l] - [hɔːrs] .

Kentucky	saddle	-	horse	.
肯塔基州	鞍	-	马	.

您的来信让我欣慰地得知，您非常感谢我帮您联系了肯塔基州的一些表亲，商讨购买肯塔基州鞍马的事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] ; [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [praɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

It	was	a	pleasure	;	in	fact	,	a	matter	of	some	pride	to	do	this	,
它	曾是	一个	乐趣	;	在	事实	,	一个	事情	的	一些	自豪	到	做	这	,

这让我感到荣幸；事实上，能做这件事也让我颇为自豪。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] [juː; jʊ] [ə'pruːv] .

and	I	am	delighted	that	they	could	furnish	you	a	horse	you	approve	.
和	我	是	高兴极了	那	他们	可以	提供	你	一个	马	你	批准	.

我很高兴他们能为您提供一匹您满意的马。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kʌstəmeri] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

While	taking	my	customary	walk	in	the	Park	yesterday	morning	,
尽管	采取	我的	习惯	走	在	这	公园	昨天	早晨	,

昨天早上，我像往常一样在公园散步时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [nuː] [maʊnt] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns]

I	had	a	chance	to	see	you	and	your	new	mount	making	acquaintance
我	有	一个	机会	到	看	你	和	你的	新的	山	制作	熟人

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

with	one	another	.
和	一	其他	.

我有幸看到你和你的新坐骑互相认识。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ][noʊ] ['haɪər] ['kɑːmplɪmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

I	can	pay	you	no	higher	compliment	than	to	say	that	you	ride	like	a
我	能	支付	你	不	更高	赞扬	比	到	说	那	你	骑	喜欢	一个

[ken'tʌkiən] .

Kentuckian	.
肯塔基人	.

我能给予你的最高评价就是：你的骑行风格就像一个肯塔基人。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Unconsciously	,	I	suppose	,
不知不觉	,	我	认为	,

我想，这大概是无意识的吧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk]

it	has	become	a	habit	of	mine	to	choose	the	footways	through	the	Park
它	有	变得	一个	习惯	的	矿	到	选择	这	人行道	通过	这	公园

[wɪtʃ] [skɜːrt][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [pæθ] ,

which	skirt	the	bridle	path	,
哪个	裙子	这	辔	小路	,

我已经习惯选择穿过公园、绕过马道的步行小路。

[drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['hæbɪt][ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] .

drawn	to	them	by	my	childhood	habit	and	girlish	love	of	riding	.
绘制	到	他们	经过	我的	童年	习惯	和	少女	爱	的	骑术	.

我从小就喜欢骑马，少女时代对骑马的热爱也让我对它们产生了兴趣。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wʌt] [wʌn] [wʌns] [hæd; həd][bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋgər] [hæz; həz][ɪz]

Even	to	see	from	day	to	day	what	one	once	had	but	no	longer	has	is
甚至	到	看	从	天	到	天	什么	一	一次	有	但	不	更长	有	是

[tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [hoʊp] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

to	keep	alive	hope	that	one	may	some	day	have	it	again	.
到	保持	活	希望	那	一	可能	一些	天	有	它	再次	.

即使只是每天看到自己曾经拥有但现在不再拥有的东西，也能让人保持希望，相信自己有一天会再次拥有它。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [goʊ][tuː; tə] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [raɪd] [ðer; ðər] .

You	should	some	time	go	to	Kentucky	and	ride	there	.
你	应该	一些	时间	去	到	肯塔基州	和	骑	那里	.

你应该找个时间去肯塔基州骑车。

[maɪ] ['kʌznz] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] .

My	cousins	will	look	to	that	.
我的	表兄弟姐妹	将要	看	到	那	.

我的表兄弟们会关注这一点。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['tɪli] ['snoʊdn] .
TILLY SNOWDEN .
蒂莉 斯诺登 .

蒂莉·斯诺登。

[dʒu:n][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] .
June the Eighteenth .
六月 这 第十八 .

六月十八日。

['tɪli] ['snoʊdn] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
TILLY SNOWDEN TO DR .
蒂莉 斯诺登 到 博士 .

蒂莉·斯诺登致博士

['mærɪgoʊld]
MARIGOLD
万寿菊

万寿菊

[maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mærɪgoʊld] :
MY DEAR DR . MARIGOLD :
我的 亲爱的 博士 . 万寿菊 :

我亲爱的玛丽戈尔德医生:

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
I was passing this morning and witnessed the accident ,
我 曾是 通过 这 早晨 和 目击者 这 事故 ,

我今天早上路过这里，目睹了这起事故。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'dəʊləns] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]
and I must express my condolences for what might have been and
和 我 必须 表达 我的 慰问 为了 什么 可能 有 到过 和
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] .
congratulations upon what was .
恭喜! 之上 什么 曾是 .

我必须对可能发生的事表示遗憾，并对已经取得的成就表示祝贺。

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [fel] [wel] — [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [ken'tʌkiən] !
You certainly fell well — not unlike a Kentuckian !
你 当然 跌倒 出色地 — 不是 与此不同 一个 肯塔基人 !

你摔得真好——跟肯塔基人很像!

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['kʌznz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['trɪki] .
I feel sure that my cousins could not have known the horse was tricky .
我 感觉 当然 那 我的 表兄弟姐妹 可以 不是 有 已知 这 马 曾是 棘手 .

我确信我的表兄弟们不可能知道这匹马很狡猾。

['eni] [hɔ:rs] [ɪz] ['trɪki] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊd] .
Any horse is tricky to the end of his days and the end of his road .
任何 马 是 棘手 到 这 结尾 的 他的 天 和 这 结尾 的 他的 路 .

任何一匹马，直到生命的尽头，都会变得难以驾驭。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ʃoʊ] ['eni] [trɪks] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] ['trɪki] [ɪn] [nu:] ['pleɪsɪz] .
He may not show any tricks at home , but becomes tricky in new places .
他 可能 不是 展示 任何 技巧 在 家 , 但 变成 棘手 在 新的 地方 .

他在家可能不会耍什么花招，但在陌生的地方就会变得狡猾起来。

([kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][moʊst]['hju:mən][ʌv; əv] [bi:sts] ?)
(Can this be the reason that he is called the most human of beasts ?)
(能 这 是 这 原因 那 他 是 称为 这 最多 人类 的 野兽 ?)

(这是否就是他被称为最有人性的野兽的原因?)

[juː; jʊ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tʌki] [hɔːrs] [brɪŋz] ['freʃli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	buying	a	Kentucky	horse	brings	freshly	to	my	mind	that	of	late	you	have
你	购买	一个	肯塔基州	马	带来	新鲜的	到	我的	头脑	那	的	晚的	你	有

[ɪk'sprest] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [kən'tʌki] .

expressed	growing	interest	in	Kentucky	.
表达	生长	兴趣	在	肯塔基州	.

你买了一匹肯塔基州的马，这让我想起你最近对肯塔基州表现出越来越浓厚的兴趣。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['ɔːlsoʊ] ([sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː]) ,

More	than	once	,	also	(	since	you	have	begun	to	visit	me	)	,
更多的	比	一次	,	还	(	自从	你	有	开始	到	访问	我	)	,

而且不止一次（自从你开始来看我以来），

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [laɪf] [ðer; ðər] .

you	have	asked	me	to	tell	you	about	my	life	there	.
你	有	问	我	到	告诉	你	关于	我的	生活	那里	.

你让我跟你讲讲我在那里的生活。

['fræŋkli] ,

Frankly	,
坦率地说	,

坦白说，

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

this	is	because	I	am	something	of	a	mystery	and	you	would	like	to
这	是	因为	我	是	某物	的	一个	神秘	和	你	会	喜欢	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['mɪstəri] [klɪrd] [ʌp] .

have	the	mystery	cleared	up	.
有	这	神秘	已清除	向上	.

这是因为我身上有些神秘色彩，而你想解开这个谜团。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

You	wish	to	find	out	,	without	letting	me	know	you	are	finding	out	,
你	希望	到	寻找	出去	,	没有	出租	我	知道	你	是	寻找	出去	,

你想打听结果，却不想让我知道。

['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [rɪsk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

whether	there	is	not	something	wrong	about	me	,	some	risk	for	you	in	visiting	me	.
无论	那里	是	不是	某物	错误的	关于	我	,	一些	风险	为了	你	在	访问	我	.

我这个人可能没什么问题，但你来看我可能也有风险。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['enibɑːdi] [laɪk] [ˌem 'iː] .

That	is	because	you	have	never	known	anybody	like	me	.
那	是	因为	你	有	绝不	已知	任何人	喜欢	我	.

那是因为你从未认识过像我这样的人。

[aɪ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][laɪf] .

I	frighten	you	because	I	am	not	afraid	of	people	,	not	afraid	of	life	.
我	吓唬	你	因为	我	是	不是	害怕的	的	人们	,	不是	害怕的	的	生活	.

我让你感到害怕，因为我不怕人，也不怕生活。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ə'freɪd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] .

You	are	used	to	people	who	are	afraid	,	especially	to	women	who	are	afraid	.
你	是	用过的	到	人们	WHO	是	害怕的	,	尤其	到	女性	WHO	是	害怕的	.

你已经习惯了害怕的人，尤其是害怕的女人。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] .

You	yourself	are	horribly	afraid	of	nearly	everything	.
你	你自己	是	糟糕透了	害怕的	的	几乎	一切	.

你本人对几乎所有事物都极度恐惧。

[sə'poʊz] [aɪ][duː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ][laɪf] ,

Suppose	**I**	**do**	**tell**	**you**	**a**	**little**	**about**	**my**	**life**	**,**
认为	我	做	告诉	你	一个	小的	关于	我的	生活	,

假设我稍微跟你讲讲我的生活，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['greɪtli] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ; [stɪl] ,

though	**it**	**may**	**not**	**greatly**	**explain**	**why**	**I**	**am**	**without**	**fear**	**;**	**still**	**,**
尽管	它	可能	不是	非常	解释	为什么	我	是	没有	害怕	;	仍然	,

虽然这可能无法完全解释我为何无所畏惧；但是，

[ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [mʌtʃ] .

the	**land**	**and**	**the**	**people**	**might**	**mean**	**something**	**;**	**they**	**ought**	**to**	**mean**	**much**	**.**
这	土地	和	这	人们	可能	意思是	某物	;	他们	应该	到	意思是	很多	.

土地和人民或许意义非凡；它们应该意义重大。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][nɑːt] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [rɪ'spektəbl] ['perənts] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr]

I	**was**	**born**	**of**	**not**	**very**	**poor**	**and**	**immensely**	**respectable**	**parents**	**in**	**a**	**poor**
我	曾是	出生	的	不是	非常	贫穷的	和	非常	可敬	父母	在	一个	贫穷的

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

and	**not**	**very**	**respectable**	**county**	**of**	**Kentucky**	**.**
和	不是	非常	可敬	县	的	肯塔基州	.

我出生在肯塔基州一个贫穷且不太体面的县，父母家境不算差，但为人非常受人尊敬。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [laɪf] , [maɪ][fɜːrst]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] ,

The	**first**	**thing**	**I**	**remember**	**about**	**life**	**,**	**my**	**first**	**social**	**consciousness**	**,**
这	第一的	事物	我	记住	关于	生活	,	我的	第一的	社会的	意识	,

我对人生的第一印象，我最初的社会意识，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɪstər] : [ðer; ðər][wɜːr; wər]

was	**the**	**discovery**	**that**	**I**	**was**	**entangled**	**in**	**a**	**series**	**of**	**sisters**	**:**	**there**	**were**
曾是	这	发现	那	我	曾是	纠缠	在	一个	系列	的	姐妹	:	那里	是

[sɪks][ʌv; əv][juː 'es] .

six	**of**	**us**	**.**
六	的	我们	.

我发现自己与一群姐妹纠缠不清：我们一共六个人。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ]

I	**was**	**as**	**nearly**	**as**	**possible**	**at**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**procession**	**—**	**with**
我	曾是	作为	几乎	作为	可能的	在	这	中间	的	这	游行	—	和

[θriː] ['oʊldər][ænd; ənd] [tuː] ['jʌŋgər] ,

three	**older**	**and**	**two**	**younger**	**,**
三	老	和	二	年轻	,

我尽可能地站在队伍的中间——周围是三个年纪较大的人和两个年纪较小的人，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [bəuθ][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] .

so	**that**	**I**	**was**	**crowded**	**both**	**by**	**what**	**was**	**before**	**and**	**by**	**what**	**was**	**behind**	**.**
所以	那	我	曾是	挤	两个都	经过	什么	曾是	前	和	经过	什么	曾是	在后面	.

所以我既被过去所包围，也被过去所包围。

[aɪ] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ə'genst] [bəuθ][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]

I	**early**	**learned**	**to**	**fight**	**for**	**the**	**present**	**—**	**against**	**both**	**the**	**past**	**and**	**the**
我	早期的	学习	到	斗争	为了	这	展示	—	反对	两个都	这	过去的	和	这

['fjuːtʃər] — ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siːz] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ,

future	**—**	**learned**	**to**	**seize**	**what**	**I**	**could**	**,**
未来	—	学习	到	抢占	什么	我	可以	,

我很早就学会了为当下而战——既要对抗过去，也要对抗未来——学会了抓住我能抓住的一切。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːzd] ['iːðər] [baɪ][hændz] [riːtʃɪŋ] ['bækwərd] [ɔːr][baɪ][hændz] [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .

lest	**it**	**be**	**seized**	**either**	**by**	**hands**	**reaching**	**backward**	**or**	**by**	**hands**	**reaching**	**forward**	**.**
免得	它	是	查获	任何一个	经过	双手	到达	落后	或者	经过	双手	到达	向前	.

免得被向后伸来的手或向前伸来的手夺走。

['lɪtərəli] ,
Literally **,**
字面上地 ,

字面上地，

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn] ['laɪfs] [ɪn'seʃɪɪt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət]
I **opened** **my** **eyes** **upon** **life's** **insatiate** **competition** **and** **I** **began** **to** **practise** **at**
我 打开 我的 眼睛 之上 生活的 馋 竞赛 和 我 开始 到 实践 在
[hoʊm] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
home **the** **game** **of** **the** **world** **.**
家 这 游戏 的 这 世界 .

我睁开双眼，看到了生活中永无止境的竞争，于是开始在家练习这场世界之战。

[waɪ] [maɪ] ['mʌðər] [bɔːr] ['oʊnli] ['dɔtɚz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nuː]
Why **my** **mother** **bore** **only** **daughters** **will** **have** **to** **be** **referred** **to** **the** **new**
为什么 我的 母亲 钻孔 仅有的 女儿们 将要 有 到 是 指 到 这 新的
['saɪəns] [wɪtʃ] [teɪks] [æz; əz] [ɪts] [fiːld] [ðə; ðɪ] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɑːvrɪn]
science **which** **takes** **as** **its** **field** **the** **forces** **and** **the** **mysteries** **that** **are** **sovereign**
科学 哪个 需要 作为 它是 场地 这 力量 和 这 谜团 那 是 主权
[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['nʌpʃlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kreɪd(ə)l] .
between **the** **nuptials** **and** **the** **cradle** **.**
之间 这 婚礼 和 这 摇篮 .

我母亲为什么只生女儿，这个问题需要求助于新兴科学，这门科学的研究领域是婚礼和摇篮之间主宰一切的力量和奥秘。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ,
But **the** **reason** **,**
但 这 原因 ,

但原因在于，

[æz; əz] ['oʊpənli] [læft] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [wen] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] ,
as **openly** **laughed** **about** **in** **the** **family** **when** **the** **family** **grew** **old** **enough** **to** **laugh** **,**
作为 公然 笑了 关于 在 这 家庭 什么时候 这 家庭 生长 老的 足够的 到 笑 ,

当家里人长大到能笑的时候，这件事就成了他们公开嘲笑的对象。

[æz; əz] [læft] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :
as **laughed** **about** **in** **the** **neighbourhood** **,** **was** **this** **:**
作为 笑了 关于 在 这 邻里 , 曾是 这 :

邻里间都在拿这件事开玩笑：

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [weɪdʒd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Even **before** **marriage** **my** **father** **and** **my** **mother** **had** **waged** **a** **violent** **discussion**
甚至 前 婚姻 我的 父亲 和 我的 母亲 有 发动 一个 暴力 讨论
[ə'baʊt] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] .
about **woman's** **suffrage** **.**
关于 女性的 选举权 .

甚至在结婚之前，我的父母就妇女选举权问题展开了激烈的争论。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [kən'tʌki] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ]
You **may** **not** **know** **that** **in** **Kentucky** **from** **the** **first** **the** **cause** **of** **female** **suffrage**
你 可能 不是 知道 那 在 肯塔基州 从 这 第一的 这 原因 的 女性 选举权
[hæz; həz] [bɪn] [ʌp'held] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪ'nɔːrəti] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɪmɪn] ,
has **been** **upheld** **by** **a** **strong** **minority** **of** **strong** **women** **,**
有 到过 维持 经过 一个 强的 少数民族 的 强的 女性 ,

你可能不知道，在肯塔基州，女性选举权运动从一开始就是由一小群坚强的女性所捍卫的。

[ə; eɪ] [truː] [ˌpaɪə'nɪr] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['neɪʃənz] ['fjuːtʃər] [naʊ] [nɪr] .
a **true** **pioneer** **movement** **toward** **the** **nation's** **future** **now** **near** **.**
一个 真的 先锋 移动 朝向 这 国家的 未来 现在 靠近 .

一场真正意义上的开拓性运动，引领着国家走向未来，如今已近在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['lɔɪər] , ['ɔːlweɪz] ['braʊbiːt] [maɪ] ['mʌðər]

It	seems	that	my	father	,	who	was	a	brilliant	lawyer	,	always	browbeat	my	mother
它	似乎	那	我的	父亲	,	WHO	曾是	一个	杰出的	律师	,	总是	威逼利诱	我的	母亲

[ɪn]['ɑːrgjumənt] ,

in	argument	,
在	争论	,

我父亲是一位才华横溢的律师，但他似乎总是在争论中压制我母亲。

[ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] , [krʌʃt] [hɜːr; hər] .

overwhelmed	her	,	crushed	her	.
不堪重负	她	,	碎	她	.

压垮了她，击垮了她。

[ˌʌnkən'vɪnst] , [ɪn] [rɪ'zentf(ə)l] ['saɪləns] ,

Unconvinced	,	in	resentful	silence	,
不信服	,	在	不满	沉默	,

心存疑虑，愤懑地沉默着，

[ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [rɔkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊl]

she	quietly	rocked	on	her	side	of	the	fireplace	and	looked	deep	into	the	coals
她	悄悄	摇滚	在	她	边	的	这	壁炉	和	看起来	深的	进入	这	煤炭

.

:
.

她静静地在壁炉旁摇晃着身体，目光深深地凝视着煤炭。

[bʌt; bət] ['regjələrli] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjuːmənts] [baɪ] ['prezəntɪŋ]

But	regularly	when	the	time	came	she	replied	to	all	his	arguments	by	presenting
但	经常	什么时候	这	时间	来了	她	回复	到	全部	他的	论点	经过	呈现

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌsʌfrə'dʒet] !

him	with	another	suffragette	!
他	和	其他	妇女参政论者	!

但每当时机成熟，她总会拿出另一位女权主义者来反驳他的所有论点！

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

Throughout	her	life	she	declined	even	to	bear	him	a	son	to	continue	the
自始至终	她	生活	她	拒绝	甚至	到	熊	他	一个	儿子	到	继续	这

['ɑːrgjumənt] !

argument	!
争论	!

她一生都拒绝为他生个儿子来继续争论！

[hɜːr; hər][sɪks] ['dɔtɚz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv][hæd; həd] [twelv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — [wɜːr; wər]

Her	six	daughters	—	she	would	gladly	have	had	twelve	if	she	could	—	were
她	六	女儿们	—	她	会	乐意	有	有	十二	如果	她	可以	—	是

[hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfənt] [skwɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .

her	triumphant	squad	for	the	armies	of	the	great	rebellion	.
她	凯	队	为了	这	军队	的	这	伟大的	叛乱	.

她的六个女儿——如果可以的话，她很乐意生十二个——是她在大起义军队中的凯旋之师。

[dʌz] [ðɪs] [help] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Does	this	help	to	explain	me	to	you	?
做	这	帮助	到	解释	我	到	你	?

这样能帮助你理解我吗?

[wʌt] [nekst][aɪ] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɜːrli] [laɪf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pər'hæps] [hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n]

What	next	I	relate	about	my	early	life	is	something	that	you	perhaps	have	never	given
什么	下一个	我	涉及	关于	我的	早期的	生活	是	某物	那	你	也许	有	绝不	给定

[ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] — ['tʃɪldrənz] [pets] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] :

a	thought	to	—	children's	pets	and	playthings	:
一个	想法	到	—	孩子们的	宠物	和	玩具	:

接下来我要讲述的是我早年生活中一些你可能从未想过的事情——儿童的宠物和玩具：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

it	explains	a	great	deal	.
它	解释	一个	伟大的	交易	.

它解释了很多事情。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [taʊn] ['tʃɪldrən] ?

Have	you	ever	thought	of	a	vital	difference	between	country	children	and	town	children	?
有	你	曾经	想法	的	一个	必不可少的	不同之处	之间	国家	孩子们	和	镇	孩子们	?

你有没有想过农村孩子和城市孩子之间有什么本质区别?

['kʌntri] ['tʃɪldrən] [mɔːr] ['kwɪkli] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['dɑːlz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,

Country	children	more	quickly	throw	away	their	dolls	,	if	they	have	them	,
国家	孩子们	更多的	迅速地	扔	离开	他们的	娃娃	,	如果	他们	有	他们	,

农村的孩子如果有娃娃，往往会更快地扔掉它们。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

and	attach	their	sympathies	to	living	objects	.
和	附	他们的	同情	到	活的	对象	.

并将他们的同情心寄托于有生命的物体上。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪz] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] [ʃæm] :

A	child's	love	of	a	doll	is	at	best	a	sham	:
一个	孩子的	爱	的	一个	玩具娃娃	是	在	最好的	一个	假	:

孩子对玩偶的喜爱充其量只是伪装：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] - ['drɑːmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [tuː] [roʊlz] — [ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [rɪ'spɑːnd] .

a	little	master	-	drama	of	the	child's	imagination	trying	to	fill	two	roles	—	its	own	and	the	role	of	something	which	cannot	respond	.
一个	小的	掌握	-	戏剧	的	这	孩子的	想像力	尝试	到	充满	二	角色	—	它是	自己的	和	这	角色	的	某物	哪个	不能	回应	.

这是一个小小的戏剧，展现了孩子的想象力试图扮演两个角色——自己的角色和一个无法回应的事物的角色。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

But	a	child's	love	of	a	living	creature	,
但	一个	孩子的	爱	的	一个	活的	生物	,

但孩子对活物的爱，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪts] [lʌv] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] , [ɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ,

which	it	chooses	as	the	object	of	its	love	and	play	and	protection	,	is	stimulating	,
哪个	它	选择	作为	这	目的	的	它是	爱	和	玩	和	保护	,	是	刺激性的	,

它所选择的爱慕、玩耍和保护的对象，会令它感到兴奋。

['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'æləti] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vaɪtəlaɪz] [baɪ] [ˌresɪ'prɑːsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] ,

healthful	and	kicking	with	reality	:	because	it	is	vitalised	by	reciprocity	in	the	playmate	,
健康的	和	踢	和	现实	:	因为	它	是	充满活力	经过	互惠	在	这	玩伴	,

健康且充满活力：因为它在玩伴的互动中焕发了生机。

[naʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [naʊ] ['hɑːst(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tensli] [ə'laɪv]

now	affectionate	and	now	hostile	,	but	always	representing	something	intensely	alive
现在	亲热	和	现在	敌对的	,	但	总是	代表	某物	强烈地	活

— [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [meɪn] [θɪŋ] .

—	which	is	the	whole	main	thing	.
—	哪个	是	这	所有的	主要的	事物	.

时而亲昵，时而敌对，但始终代表着某种充满活力的东西——这才是最重要的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːməz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði]

We	are	just	beginning	to	find	out	that	the	dramas	of	childhood	are	the
我们	是	只是	开始	到	寻找	出去	那	这	电视剧	的	童年	是	这

[p'leɪgraʊndz] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['bætlˌfiːldz] .

playgrounds	of	life's	battlefields	.
游乐场	的	生活的	战场	.

我们才刚刚开始意识到，童年的种种磨难，其实是人生战场的游乐场。

[ðə; ði][wʌnz] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	ones	prepare	for	the	others	.
这	一个	准备	为了	这	其他的	.

他们为其他人做准备。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'tɜːrn] ,

A	nature	that	will	cling	to	a	rag	doll	without	any	return	,
一个	自然	那	将要	黏着	到	一个	抹布	玩具娃娃	没有	任何	返回	,

一种会不顾一切地依恋破布娃娃的天性，

[wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ræg] ['hʌzbənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'tɜːrn] .

will	cling	to	a	rag	husband	without	any	return	.
将要	黏着	到	一个	抹布	丈夫	没有	任何	返回	.

会死死抓住一个衣衫褴褛的丈夫不放，不肯付出任何代价。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [pri'pɛəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən]

A	child's	loyalty	to	an	automaton	prepares	a	woman	for	endurance	of	an
一个	孩子的	忠诚	到	一个	自动机	准备	一个	女士	为了	耐力	的	一个

[ɔː'tɑːmətən] .

automaton	.
自动机	.

孩子对自动装置的忠诚，使女人能够忍受自动装置。

['dɑːlz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meni] [waɪvz] .

Dolls	have	been	the	undoing	and	the	death	of	many	wives	.
娃娃	有	到过	这	撤销	和	这	死亡	的	许多	妻子们	.

玩偶是许多妻子的祸根，甚至是死亡的根源。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['dɑːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][sɪks] [dɪ'strʌktɪv] ['lɪt(ə)l]

A	multitude	of	dolls	would	have	been	needed	to	supply	the	six	destructive	little
一个	民众	的	娃娃	会	有	到过	需要	到	供应	这	六	破坏性的	小的

['gɜːlz][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɜ-z] ['haʊshoʊld] .

girls	of	my	mother's	household	.
女孩们	的	我的	母亲的	家庭	.

要满足我母亲家六个爱搞破坏的小女孩的需求，需要大量的娃娃。

[wiː; wi] [suːn] [broʊk] ['aʊər; ɑːr]['tʃaɪnə] [tiː] [sets][ɔːr] , [mɔːr] ['glædli] , [smæʃt] [wʌn] [ə'nʌðɜ-z] .

We	soon	broke	our	china	tea	sets	or	,	more	gladly	,	smashed	one	another's	.
我们	很快	打破	我们的	中国	茶	套	或者	,	更多的	乐意	,	粉碎	一	另一个的	.

我们很快就打碎了彼此的瓷质茶具，或者更乐意的是，互相砸碎对方的茶具。

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)n] , [ɔːl] ['laɪfləs] [pets] , [ɔːl] [ʃæmz] ,

For	whatever	reason	,	all	lifeless	pets	,	all	shams	,
为了	任何	原因	,	全部	无生命	宠物	,	全部	骗局	,

无论出于何种原因，所有毫无生气的宠物，所有骗局，

[wɜːr; wər] ['kwɪkli] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skætərɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː 'es]

were	quickly	swept	out	of	the	house	and	the	little	scattering	herd	of	us
是	迅速地	扫荡	出去	的	这	房子	和	这	小的	散射	一群	的	我们

[tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪn'seʃɪɪt] ['neɪtʃɚz] [luːs] [ə'pɑːn] [laɪf] [ɪt'self] .

turned	our	restless	and	insatiate	natures	loose	upon	life	itself	.
转向	我们的	不安	和	馋	自然	松动的	之上	生活	本身	.

我们很快就被赶出了房子，我们这群四散奔逃的人，将我们躁动不安、永不满足的天性释放到了生活本身之中。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [wiː; wi] ['petɪd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

Sooner	or	later	we	petted	nearly	everything	on	the	farm	.
俄克拉荷马或者		之后	我们	被宠爱	几乎	一切	在	这	农场	.

迟早我们都会抚摸农场里几乎所有的动物。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn]

My	father	was	a	director	of	the	County	Fair	,	and	I	remember	that	one
我的	父亲	曾是	一个	导演	的	这	县	公平的	,	和	我	记住	那	一

['ɔːtəm] , [ə'baʊt] [fer] - [taɪm] ,

autumn	,	about	fair	-	time	,
秋天	,	关于	公平的	-	时间	,

我父亲是县集市的负责人，我记得有一年秋天，大约在集市举办的时候，

[wiː; wi] [roʊpt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [praɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

we	roped	off	a	corner	of	the	yard	and	held	a	prize	exhibition	of	our
我们	绳索	离开	一个	角落	的	这	院子	和	握住	一个	奖	展览	的	我们的

['feɪvərɪts] [ðæt] [jɪr] .

favourites	that	year	.
收藏夹	那	年	.

那一年，我们用绳子围出院子的一个角落，举办了我们最喜欢的作品的获奖展览。

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [dʌk] , [ə; eɪ] ['pʊlɪt] , [ə; eɪ] [kæf] , [ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

They	comprised	a	kitten	,	a	duck	,	a	pullet	,	a	calf	,	a	lamb	and	a	puppy	.
他们	包括	一个	小猫	,	一个	鸭子	,	一个	小母鸡	,	一个	小牛	,	一个	羊肉	和	一个	小狗	.

它们包括一只小猫、一只鸭子、一只小母鸡、一头小牛、一只小羊和一只小狗。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] [ˌaʊt'gruː] [juː 'es] [ɔːr] [daɪd] [ɔːr] [wɜːr; wər] [soʊld] [ɔːr]

Sooner	or	later	our	living	playthings	outgrew	us	or	died	or	were	sold	or
俄克拉荷马或者		之后	我们的	活的	玩具	长大了就不合适了	我们	或者	死亡	或者	是	卖	或者

[meɪd] [ðer; ðər] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

made	their	sacrificial	way	to	the	kitchen	.
制成	他们的	献祭	方式	到	这	厨房	.

迟早有一天，我们这些活着的玩伴会长大，不再适合我们玩耍，或者死去，或者被卖掉，或者被当作祭品送进厨房。

[wɜːr; wər] [wiː; wi] [dɪs'kɑːnsələt] ?

Were	we	disconsolate	?
是	我们	沮丧的	?

我们当时感到沮丧吗?

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

[dɪd] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðer; ðər] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] ['wiːpɪŋ]

Did	we	go	down	to	the	branch	and	gather	there	under	an	old	weeping
做过	我们	去	向下	到	这	分支	和	收集	那里	在下面	一个	老的	哭泣

['wɪloʊ] ?

willow	?
柳	?

我们是不是走到树枝下，聚集在一棵老垂柳下?

[kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] .

Quite	**the**	**contrary**	**.**
相当	这	相反	.

恰恰相反。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['θraɪvd] [ɑːn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'liːst] [juː 'es][frʌm; frəm]

Our	**hearts**	**thrived**	**on**	**death**	**and**	**destruction**	**,**	**annihilation**	**released**	**us**	**from**
我们的	心	蓬勃发展	在	死亡	和	破坏	,	湮灭	发布	我们	从

[oʊld] [taɪz] ,

old	**ties**	**,**
老的	领带	,

我们的内心因死亡和毁灭而壮大，毁灭使我们摆脱了旧的束缚。

[tʃeɪndʒ] [geɪv] [juː 'es] [ə'nʌðər] [tʃæns] , [ænd; ənd][wiː; wi][prə'vaɪdɪd] ['sʌbstitjuːts] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

change	**gave**	**us**	**another**	**chance**	**,**	**and**	**we**	**provided**	**substitutes**	**and**	**continued**
改变	给予	我们	其他	机会	,	和	我们	假如	替代品	和	持续

['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

our	**devotion**	**.**
我们的	虔诚	.

改变给了我们另一次机会，我们提供了替代品，并继续我们的奉献。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

And	**I**	**think**	**this**	**explains**	**a**	**good**	**deal**	**.**
和	我	思考	这	解释	一个	好的	交易	.

我认为这解释了很多问题。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , ['teɪkən] [tə'geðər] , [ɪk'spleɪn][ˌem 'iː] ['betər]

And	**these**	**two**	**experiences**	**of**	**my**	**childhood**	**,**	**taken**	**together**	**,**	**explain**	**me**	**better**
和	这些	二	经历	的	我的	童年	,	已采取	一起	,	解释	我	更好的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [noʊ] .

than	**anything**	**else**	**I**	**know**	**.**
比	任何事物	别的	我	知道	.

我童年的这两段经历加在一起，比我所知的任何其他事物都更能解释我。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɜːrst] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [siːz]

Competition	**first**	**taught**	**me**	**to**	**seize**	**what**	**I**	**wanted**	**before**	**anyone**	**else**	**could**	**seize**
竞赛	第一的	教授	我	到	抢占	什么	我	通缉	前	任何人	别的	可以	抢占

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

竞争教会了我，要先下手为强，抢在别人之前得到我想要的东西。

['nætʃ(ə)rəl] ['tʃeɪndʒɪz] [nekst] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [ðæt]

Natural	**changes**	**next**	**taught**	**me**	**to**	**be**	**prepared**	**at**	**any**	**moment**	**to**	**give**	**that**
自然的	变化	下一个	教授	我	到	是	准备	在	任何	片刻	到	给	那

[ʌp] [wɪ'ðaʊt] [veɪn] [rɪ'gret] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

up	**without**	**vain**	**regret**	**and**	**to**	**seize**	**something**	**else**	**.**
向上	没有	徒劳	后悔	和	到	抢占	某物	别的	.

接下来，自然的变化教会了我，要随时准备好放弃某些东西而不会徒劳地后悔，去抓住其他东西。

[ðʌs] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['laɪfs] ['les(ə)n] [æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] :

Thus	**I**	**seemed**	**to**	**learn**	**life's**	**lesson**	**as**	**I**	**learned**	**to**	**walk**	**:**
因此	我	似乎	到	学习	生活的	课	作为	我	学习	到	走	:

就这样，我仿佛在学会走路的同时，也领悟了人生的真谛：

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [lʌv] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

that	**what**	**you**	**love**	**will**	**not**	**last**	**long**	**,**
那	什么	你	爱	将要	不是	最后的	长的	,

你所爱的东西不会长久。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] [lʌv] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] ['ɔːf(ə)n] .

and	that	long	love	is	possible	only	when	you	love	often	.
和	那	长的	爱	是	可能的	仅有的	什么时候	你	爱	经常	.

只有经常去爱，才能拥有长久的爱情。

[soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [noʊ] [ðɪs] ; [haʊ] [fjuː] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] !

So	many	women	know	this	;	how	few	admit	it	!
所以	许多	女性	知道	这	;	如何	很少	承认	它	!

很多女性都知道这一点；但很少有人承认！

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

['tɪli] ['snoʊdn] .

TILLY	SNOWDEN	.
蒂莉	斯诺登	.

蒂莉·斯诺登。

[dʒuːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .

June	the	Nineteenth	.
六月	这	第十九	.

六月十九日。

['tɪli] ['snoʊdn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

TILLY	SNOWDEN	TO	DR	.
蒂莉	斯诺登	到	博士	.

蒂莉·斯诺登致博士

['mærɪgoʊld]

MARIGOLD
万寿菊

万寿菊

[maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mærɪgoʊld] :

MY	DEAR	DR	.	MARIGOLD	:
我的	亲爱的	博士	.	万寿菊	:

我亲爱的玛丽戈尔德医生：

[juː; jʊ] [seɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	sail	to	-	morrow	.
你	帆	到	-	明天	.

你们明天启航。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] : [fɜːrst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [frendz] ,

And	to	-	morrow	I	go	away	for	the	summer	:	first	to	some	friends	,
和	到	-	明天	我	去	离开	为了	这	夏天	:	第一的	到	一些	朋友们	,

明天我就要离开家过暑假了：先去几个朋友家，

[ðen] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [frendz] , [ðen] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [frendz] :

then	further	away	to	other	friends	,	then	still	further	away	to	other	friends	:
然后	更远	离开	到	其他	朋友们	,	然后	仍然	更远	离开	到	其他	朋友们	:

然后进一步分享给其他朋友，然后再进一步分享给其他朋友：

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['tʃeɪndʒɪz] .

a	summer	pageant	of	brilliant	changes	.
一个	夏天	盛会	的	杰出的	变化	.

一场充满绚丽变化的夏日盛宴。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

There	is	no	reason	why	I	should	write	to	you	.
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	写	到	你	.

我没有任何理由给你写信。

[jʊr; jər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['letərz] [ænd; ənd]

Your	stateroom	will	be	filled	with	flowers	;	you	will	have	letters	and
你的	客舱	将要	是	已填	和	花朵	;	你	将要	有	信件	和

['telɪgræm] ;

telegrams	;
电报	;

您的船舱里将摆满鲜花；您将收到信件和电报；

[frendz] [wɪl] [weɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɪr] .

friends	will	wave	to	you	from	the	pier	.
朋友们	将要	海浪	到	你	从	这	码头	.

朋友们会在码头上向你挥手。

[maɪ] ['letər] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn]

My	letter	may	be	lost	among	the	others	,	but	at	least	it	will	have	been
我的	信	可能	是	丢失的	之中	这	其他的	,	但	在	至少	它	将要	有	到过

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

我的信或许会淹没在其他信件中，但至少它写过。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	writing	it	is	its	pleasure	to	me	.
和	写作	它	是	它是	乐趣	到	我	.

写作对我来说就是一种乐趣。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðɪs] ['sʌmər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] .

I	was	to	go	to	England	this	summer	,	was	to	go	as	a	bride	.
我	曾是	到	去	到	英格兰	这	夏天	,	曾是	到	去	作为	一个	新娘	.

我原本计划今年夏天去英国，以新娘的身份去。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [sɪns] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	few	nights	since	I	decided	not	to	go	because	I	did	not	approve	of	the
一个	很少	夜晚	自从	我	决定	不是	到	去	因为	我	做过	不是	批准	的	这

['braɪdgruːm] .

bridegroom	.
新郎	.

自从我决定不去参加婚礼以来，已经过去几天了，因为我不喜欢新郎。

[wiː; wi]['mɑːrv(ə)l][æt; ət] ['laɪfs] [koʊ'ɪnsɪdəns] : [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

We	marvel	at	life's	coincidences	:	one	evening	,	not	long	ago	,
我们	奇迹	在	生活的	巧合	:	一	晚上	,	不是	长的	前	,

我们不禁惊叹于生活中的种种巧合：不久前的一个晚上，

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spektɪd] ['sʌmər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

while	speaking	of	your	expected	summer	in	England	,
尽管	请讲	的	你的	预期的	夏天	在	英格兰	,

说到你期待在英国度过的夏天，

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['edwərd] ['blækˌθɔːrn]

you	mentioned	that	you	planned	to	make	a	pilgrimage	to	see	Edward	Blackthorne
你	提及	那	你	计划	到	制作	一个	朝圣	到	看	爱德华	黑刺李

.

.
.

你曾提到你计划去朝圣，拜见爱德华·布莱克索恩。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [frendz] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]

You	were	to	join	some	American	friends	over	there	and	take	them
你	是	到	加入	一些	美国人	朋友们	超过	那里	和	拿	他们

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

你要去那里和一些美国朋友会合，然后带他们一起走。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] : [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] - [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌmər] ,

That	is	the	coincidence	:	I	was	to	visit	the	Blackthornes	this	very	summer	,
那	是	这	巧合	:	我	曾是	到	访问	这	-	这	非常	夏天	,

真是巧合：我原本打算今年夏天去黑刺庄园参观。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈpɪlgrɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪnˈvaɪtɪd] [gest] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːm]

not	as	a	stranger	pilgrim	,	but	as	an	invited	guest	—	with	the	groom
不是	作为	一个	陌生人	朝圣	,	但	作为	一个	受邀	客人	—	和	这	新郎

[huːm] [aɪ][hæv; həv][rɪˈdʒektɪd] .

whom	I	have	rejected	.
谁	我	有	拒绝	.

不是以陌生人的身份朝圣，而是以受邀客人的身份——与我拒绝的新郎一起。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] [ˈskætərɪŋ] [wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]

It	is	like	scattering	words	before	the	obvious	to	say	that	I	wish	you	a	pleasant
它	是	喜欢	散射	字	前	这	明显的	到	说	那	我	希望	你	一个	令人愉快的

[ˈsʌmər] .

summer	.
夏天	.

就像在显而易见的事情面前说"祝你度过一个愉快的夏天"一样，显得多余。

[nɑːt][ə; eɪ] [fərˈgetfl] [wʌn] .

Not	a	forgetful	one	.
不是	一个	健忘	一	.

他可不是个健忘的人。

[tuː; tə][eɪd] [ˈmeməri] , [æz; əz][juː; jʊ] , [sʌm; səm] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] ,

To	aid	memory	,	as	you	,	some	night	on	the	passage	across	,
到	援助	记忆	,	作为	你	,	一些	夜晚	在	这	通道	穿过	,

为了帮助记忆，就像你，在某个夜晚穿越海峡时一样，

[liːn] [fɑːr][ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɑːsfəˈresnt] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ɪts]

lean	far	over	and	look	down	at	the	phosphorescent	couch	of	the	sea	for	its
倾斜	远的	超过	和	看	向下	在	这	磷光	长椅	的	这	海	为了	它是

[rɪˈkʌmbənt] [ˈviːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

recumbent	Venus	of	the	deep	,
卧式	金星	的	这	深的	,

俯身向下望去，凝视着那片磷光闪烁的大海，寻找它卧卧的深海维纳斯。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈviːnəs] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] .

remember	that	the	Venus	of	modern	life	is	the	American	woman	.
记住	那	这	金星	的	现代的	生活	是	这	美国人	女士	.

记住，现代生活中的维纳斯是美国女性。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ˈɔːtəm] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

Am	I	to	see	you	when	autumn	,	if	nothing	else	,
是	我	到	看	你	什么时候	秋天	,	如果	没有什么	别的	,

如果说还有什么能让我见到你，那就是秋天的时候。

[brɪŋz] [juː; jʊ] [hoʊm] — [siː] [juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɔːr] ['seldəm] [ɔːr]['ɔːf(ə)n] ?

brings	you	home	—	see	you	not	at	all	or	seldom	or	often	?
带来	你	家	—	看	你	不是	在	全部或者		很少	或者	经常	?

带你回家——是完全不见你，还是很少见你，还是经常见你?

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['mɪrli] [seɪ] [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .

At	least	this	will	remind	you	that	I	merely	say	au	revoir	.
在	至少	这	将要	提醒	你	那	我	仅仅	说	au	再见	.

至少这能提醒你，我只是说了声再见。

[ə'drɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [braɪd] .

Adrift	for	the	summer	rather	than	be	an	unwilling	bride	.
漂流	为了	这	夏天	相当	比	是	一个	不情愿	新娘	.

宁愿在夏天漂泊，也不愿做个不情愿的新娘。

['tɪli] ['snoʊdn] .

TILLY	SNOWDEN	.
蒂莉	斯诺登	.

蒂莉·斯诺登。

[dʒuːn] ['twenti] - [fɜːrst] .

June	twenty	-	first	.
六月	二十	-	第一的	.

6月21日。

['tɪli] ['snoʊdn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

TILLY	SNOWDEN	TO	BEVERLEY	SANDS
蒂莉	斯诺登	到	贝弗利	沙子

蒂莉·斯诺登到贝弗利沙滩

[dʒuːn] - .

June	21	.
六月	-	.

6月21日。

[dɪr] ['bevərli] :

DEAR	BEVERLEY	:
亲爱的	贝弗利	:

亲爱的贝弗利：

[sɪns] [laɪf] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Since	life	separated	us	the	other	night	I	have	not	heard	from	you	.
自从	生活	分开	我们	这	其他	夜晚	我	有	不是	听到	从	你	.

自从那天晚上我们因故分开后，我就再也没有收到你的消息。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['letər] , [nɔːr][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][wʌn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	have	not	expected	a	letter	,	nor	do	you	expect	one	from	me	.
我	有	不是	预期的	一个	信	,	也不	做	你	预计	一	从	我	.

我并没有期待收到你的来信，你也不应该期待我给你写信。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz]

But	I	am	going	away	to	-	morrow	for	the	summer	and	my	heart	has
但	我	是	去	离开	到	-	明天	为了	这	夏天	和	我的	心	有

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən] .

a	few	words	for	you	which	must	be	spoken	.
一个	很少	字	为了	你	哪个	必须	是	说	.

但我明天就要离开去过暑假了，我心里有几句话想对你说，必须跟你说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

It	was	not	disappointment	about	the	summer	in	England	,
它	曾是	不是	失望	关于	这	夏天	在	英格兰	,

这并非是对英国的夏天感到失望，

[nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ,

not	even	your	refusal	to	explain	why	you	disappointed	me	,
不是	甚至	你的	拒绝	到	解释	为什么	你	失望的	我	,

甚至你拒绝解释为什么让我失望，也丝毫没有影响我的感受。

[ðæt] [held] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['drɔːɪŋ] [bæk] .

that	held	the	main	reason	of	my	drawing	back	.
那	握住	这	主要的	原因	的	我的	绘画	后退	.

这就是我退缩的主要原因。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['veri] ['fræŋkli] :

I	am	in	the	mood	to	-	night	to	tell	you	some	things	very	frankly	:
我	是	在	这	情绪	到	-	夜晚	到	告诉	你	一些	事物	非常	坦率地说	:

今晚我心情不错，想坦诚地跟你说几件事：

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ,

Twice	before	I	knew	you	,
两次	前	我	知道	你	,

在我认识你之前，我曾两次遇到过这种情况。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [druː] [nɪr] [aɪ] [druː]

I	was	engaged	to	be	married	and	twice	as	the	wedding	drew	near	I	drew
我	曾是	已订婚的	到	是	已婚	和	两次	作为	这	婚礼	画	靠近	我	画

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

away	from	it	.
离开	从	它	.

我曾两次订婚，但每次临近婚礼时，我都想取消婚约。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [jʌŋ] ,

It	is	an	old	,	old	feeling	of	mine	,	though	I	am	so	young	,
它	是	一个	老的	,	老的	感觉	的	矿	,	尽管	我	是	所以	年轻的	,

虽然我还很年轻，但这却是我由来已久的感受。

[ðæt] [ɪf] ['mærid] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] ['hæpi] .

that	if	married	I	should	not	long	be	happy	.
那	如果	已婚	我	应该	不是	长的	是	快乐的	.

如果结婚，我不会长久幸福。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Of	course	I	should	be	happy	for	a	while	.
的	课程	我	应该	是	快乐的	为了	一个	尽管	.

我当然应该高兴一阵子。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] !

But	afterwards	!
但	然后	!

但之后呢！

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['æftərwərdz] !

The	interminable	,	intolerable	afterwards	!
这	没完没了	,	无法容忍	然后	!

之后那没完没了、令人难以忍受的局面！

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [jɪr] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['staɪf(ə)ld] .

The	same	person	year	in	and	year	out	—	I	should	be	stifled	.
这	相同的	人	年	在	和	年	出去	—	我	应该	是	窒息	.

年复一年都是同一个人——我应该感到窒息。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [ɔːl]

Each	of	the	men	to	whom	I	was	engaged	had	given	me	before	marriage	all
每个	的	这	男人	到	谁	我	曾是	已订婚的	有	给定	我	前	婚姻	全部

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] :

that	he	had	to	give	:
那	他	有	到	给	:

我交往过的每个男人在婚前都把他的所有财产都给了我：

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ; ['æftər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [aɪ] [fɔː'sɔː] ['oʊnli] ['steɪlnəs] ,

the	rest	I	did	not	care	for	;	after	marriage	with	either	I	foresaw	only	staleness	,
这	休息	我	做过	不是	关心	为了	;	后	婚姻	和	任何一个	我	预见	仅有的	陈腐	,

其余的我都不感兴趣；我觉得跟她们俩结婚后只会过得索然无味。

[hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [mə'nɑːtəni] .

his	limitations	,	monotony	.
他的	限制	,	单调	.

他的局限性，单调乏味。

[bɪ'liːv] [ðɪs] , [ðen] : [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

Believe	this	,	then	:	there	are	things	in	you	that	I	cling	to	,
相信	这	,	然后	:	那里	是	事物	在	你	那	我	黏着	到	,

那么，请相信这一点：你身上有一些我非常看重的东西。

['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [duː] [nɑːt] [drɔː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .

other	things	in	you	that	do	not	draw	me	at	all	.
其他	事物	在	你	那	做	不是	画	我	在	全部	.

你身上还有一些特质完全无法吸引我。

[ænd; ənd] [aɪ] [klɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [laɪf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] .

And	I	cling	more	to	life	than	to	you	,	more	than	to	any	one	person	.
和	我	黏着	更多的	到	生活	比	到	你	,	更多的	比	到	任何	一	人	.

我对生命的执着远胜于对你，胜过对任何人。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['evər] [biː; bi] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ment] [fɔːr; fər] ,

How	can	any	one	person	ever	be	all	to	me	,	all	that	I	am	meant	for	,
如何	能	任何	一	人	曾经	是	全部	到	我	,	全部	那	我	是	意思是	为了	,

怎么可能有人能成为我的全部，我存在的意义就在于此?

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] !

and	I	will	live	!
和	我	将要	居住	!

我会活下去!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [sprɪŋ]

Why	should	we	women	be	forced	to	spend	our	lives	beside	the	first	spring
为什么	应该	我们	女性	是	强制	到	花费	我们的	生活	旁	这	第一的	春天

[wer] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɪl] [wʌnz] [kʌp] [æt; ət] ['laɪfs] [dɑːn] !

where	one	happened	to	fill	one's	cup	at	life's	dawn	!
在哪里	一	发生	到	充满	一个人的	杯子	在	生活的	黎明	!

为什么我们女人要被迫在生命之初，在第一个泉眼旁度过余生，只为迎接生命的曙光，在那里斟满一杯甘霖!

[waɪ] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] !

Why	be	doomed	to	die	in	old	age	at	the	same	spring	!
为什么	是	注定失败	到	死	在	老的	年龄	在	这	相同的	春天	!

为何要在同一个春天老死呢!

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sloʊli] [θroʊn] [ɔːf] [soʊ] ['meni]

With	all	my	soul	I	believe	that	the	world	which	has	slowly	thrown	off	so	many
和	全部	我的	灵魂	我	相信	那	这	世界	哪个	有	缓慢地	抛掷	离开	所以	许多

['tɪrəni] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] ['ʌðər] ['tɪrəni] .

tyrannies	is	about	to	throw	off	other	tyrannies	.
暴政	是	关于	到	扔	离开	其他	暴政	.

我由衷地相信，这个已经逐渐摆脱了许多暴政的世界，也即将摆脱其他暴政。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [hɑːrʃ] [tɔːrd] ['hæpinəs] , [soʊ] [kəm'pæʃənət] [tɔːrd] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

It	has	been	so	harsh	toward	happiness	,	so	compassionate	toward	misery	and
它	有	到过	所以	残酷的	朝向	幸福	,	所以	富有同情心	朝向	苦难	和

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

它对幸福如此苛刻，对痛苦和罪恶却如此仁慈。

[jet] ['hæpinəs] [ɪz] ['laɪfs] ['faɪnɪst] ['vɪktəri] :

Yet	**happiness**	**is**	**life's**	**finest**	**victory**	**:**
然而	幸福	是	生活的	最好的	胜利	:

然而，幸福才是人生最伟大的胜利：

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['aʊər; ɑːr][wʌn] [best] ['vɪktəri] — ['aʊər; ɑːr]

for	**ages**	**we**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**defeat**	**our**	**one**	**best**	**victory**	**—**	**our**
为了	年龄	我们	有	到过	尝试	到	击败	我们的	一	最好的	胜利	—	我们的

['nætʃ(ə)rəl] ['hæpinəs] !

natural	**happiness**	**!**
自然的	幸福	!

长久以来，我们一直试图战胜我们最大的胜利——我们与生俱来的幸福！

[ə; eɪ] [briːf] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [fɪld] [æt; ət] ['laɪfs] ['mɔːrnɪŋ] — [ðen] [tuː; tə][goʊ] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

A	**brief**	**cup**	**of**	**joy**	**filled**	**at**	**life's**	**morning**	**—**	**then**	**to**	**go**	**thirsty**	**for**	**the**	**rest**
一个	简短的	杯子	的	喜悦	已填	在	生活的	早晨	—	然后	到	去	渴	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

of	**the**	**long**	**,**
的	这	长的	,

生命清晨短暂的喜悦，随后便是漫长人生中无尽的干渴。

[hɑːt] , ['wɪri] [deɪ] !

hot	**,**	**weary**	**day**	**!**
热的	,	厌倦	天	!

炎热又疲惫的一天！

[waɪ] [nɑːt]['gɑːblət]['æftər]['gɑːblət][æt; ət] [sprɪŋ] ['æftər] [sprɪŋ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [sprɪŋz] !

Why	**not**	**goblet**	**after**	**goblet**	**at**	**spring**	**after**	**spring**	**—**	**there**	**are**	**so**	**many**	**springs**	**!**
为什么	不是	高脚杯	后	高脚杯	在	春天	后	春天	—	那里	是	所以	许多	弹簧	!

为什么不一而再、再而三地喝着酒杯，春天又来呢——春天那么多！

[ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪz][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

And	**thirst**	**is**	**so**	**eager**	**for**	**them**	**!**
和	口渴	是	所以	渴望的	为了	他们	!

他们如此渴望解渴！

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

Come	**to**	**see**	**me**	**in**	**the**	**autumn**	**.**
来	到	看	我	在	这	秋天	.

秋天来见我吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ['kænɑːt] , [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] .

For	**I**	**will**	**not**	**,**	**cannot**	**,**	**give**	**you**	**up**	**.**
为了	我	将要	不是	,	不能	,	给	你	向上	.

因为我不会，也不能放弃你。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

And	**when**	**you**	**come**	**,**	**do**	**not**	**seek**	**to**	**renew**	**the**	**engagement**	**.**
和	什么时候	你	来	,	做	不是	寻找	到	更新	这	订婚	.

当你来的时候，不要试图续约。

[let] [ðæt] [goʊ] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] .

Let	**that**	**go**	**whither**	**it**	**has**	**gone**	**.**
让	那	去	往哪里去	它	有	已消失	.

让它随它去吧。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

But	**come**	**to**	**see**	**me**	**.**
但	来	到	看	我	.

但请来见我。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

For	**I**	**love**	**you**	**.**
为了	我	爱	你	.

因为我爱你。

['tɪli] .

TILLY	**.**
蒂莉	.

蒂莉。

['tɪli] ['snoʊdn] [tuː; tə] ['pɑːli] ['boʊlz]

TILLY	**SNOWDEN**	**TO**	**POLLY**	**BOLES**
蒂莉	斯诺登	到	波莉	树干

蒂莉·斯诺登到波莉·博尔斯

[dʒuːn] - .

June	**21**	**.**
六月	-	.

6月21日。

['pɑːli] ['boʊlz] :

POLLY	**BOLES**	**:**
波莉	树干	:

波莉·博尔斯:

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

This	**is**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**you**	**for**	**the**	**summer**	**and**	**,**	**better**	**than**	**that**	**,**
这	是	好的	-	再见	到	你	为了	这	夏天	和	,	更好的	比	那	,

这是和你们说再见，暂别这个夏天，而且，更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [laɪf] .

it	**is**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**you**	**for**	**life**	**.**
它	是	好的	-	再见	到	你	为了	生活	.

这是对你一生的告别。

[waɪ] [nɑːt] , [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] ,

Why	**not**	**,**	**in**	**parting**	**,**
为什么	不是	,	在	离别	,

何不在临别之际.....

[feɪs] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæv; həv] [juːst] ['aʊər; ɑːr]

face	**the**	**truth**	**that**	**we**	**have**	**long**	**hated**	**each**	**other**	**and**	**have**	**used**	**our**
脸	这	真相	那	我们	有	长的	憎恨	每个	其他	和	有	用过的	我们的

[ə'kweɪntənsʃɪp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['heɪtrɪd] ?

acquaintanceship	**and**	**our**	**letters**	**to**	**express**	**our**	**hatred**	**?**
熟人关系	和	我们的	信件	到	表达	我们的	仇恨	?

面对现实吧，我们早就互相憎恨，并利用彼此的熟识和书信来表达这种仇恨?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

How	**could**	**there**	**ever**	**have**	**been**	**any**	**friendship**	**between**	**you**	**and**	**me**	**?**
如何	可以	那里	曾经	有	到过	任何	友谊	之间	你	和	我	?

你我之间怎么可能有友谊呢?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər]

Let	**me**	**tell**	**you**	**of**	**the**	**detestable**	**little**	**signs**	**that**	**I**	**have**	**noticed**	**in**	**you**	**for**
让	我	告诉	你	的	这	可恨	小的	标志	那	我	有	注意到	在	你	为了

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

让我来告诉你我多年来在你身上发现的那些令人厌恶的小迹象。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːkjupaɪd] [jʊr; jər] [əˈpɑːrtmənt] ,

Are	you	aware	that	all	the	time	you	have	occupied	your	apartment	,
是	你	意识到的	那	全部	这	时间	你	有	占领	你的	公寓	,

您是否意识到，在您居住的这段时间里，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɜːrnɪtʃər] ?

you	have	never	changed	the	arrangement	of	your	furniture	?
你	有	绝不	已更改	这	安排	的	你的	家具	?

你从来没有改变过家具的摆放方式吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [gests] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˈevri] [tʃer] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr]

As	soon	as	your	guests	are	gone	,	you	push	every	chair	where	it	was	before
作为	很快	作为	你的	客人	是	已消失	,	你	推	每一个	椅子	在哪里	它	曾是	前

.

:

.

客人离开后，你把每把椅子都推回原位。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [jʊr; jər][wʌn] [siːt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [freɪd] [ˈsoʊfə] .

For	years	your	one	seat	has	been	the	same	end	of	the	same	frayed	sofa	.
为了	年	你的	一	座位	有	到过	这	相同的	结尾	的	这	相同的	磨损的	沙发	.

多年来，你一直坐在同一张破旧沙发的同一端。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ˈnoʊtɪd][jʊr; jər] [dɪsˈkwaɪəˌtuːd] [ɪf] [ˈeni] [gest] [ˈhæpənd] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər]

Many	a	time	I	have	noted	your	disquietude	if	any	guest	happened	to	sit	there
许多	一个	时间	我	有	著名的	你的	不安	如果	任何	客人	发生	到	坐	那里

[ænd; ənd] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [ˈelsˌwer] .

and	forced	you	to	sit	elsewhere	.
和	强制	你	到	坐	别处	.

我多次注意到，如果有客人碰巧坐在那里，你会感到不安，并强迫你坐到别处。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði] [seɪm] [brest] - [pɪn] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsevrəl] .

For	years	you	have	worn	the	same	breast	-	pin	,	though	you	have	several	.
为了	年	你	有	磨损	这	相同的	胸部	-	别针	,	尽管	你	有	一些	.

多年来，你一直佩戴着同一枚胸针，尽管你有很多枚胸针。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkɑːnstənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [brest] - [pɪn] !

The	idea	of	your	being	inconstant	to	a	breast	-	pin	!
这	主意	的	你的	存在	不稳定	到	一个	胸部	-	别针	!

你竟然会对胸针如此反复无常!

[juː; jʊ] [praɪd] [jɔːrˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈstɜːrnlz] [ʌv; əv] [ˈfeɪθflnəs] .

You	pride	yourself	in	such	externals	of	faithfulness	.
你	自豪	你自己	在	这样的	外部	的	忠诚	.

你以这种外在的忠诚为荣。

[juː; jʊ] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfədi] !

You	soul	of	perfidy	!
你	灵魂	的	背信弃义	!

你这背信弃义的灵魂!

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [tuː; tə] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ] [ben] ,

I	leave	you	undisturbed	to	innumerable	appointments	with	Ben	,
我	离开	你	未受干扰	到	无数	预约	和	本	,

我会让你不受打扰地去赴与本的无数个约会，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , [ˈfɔːlsɪst] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv]

and	with	the	same	particular	something	to	talk	about	,	falsest	woman	I	have
和	和	这	相同的	特别的	某物	到	讲话	关于	,	虚假	女士	我	有

[ˈevər] [noʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

而且她还有同样的理由要说，她是我认识的最虚伪的女人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kənˈfaidid] [tuː; tə] [ben] [ˈduːˌlɪtəl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsiːkrətli] [rɪˈsiːvɪŋ]

Have	**you**	**confided**	**to**	**Ben**	**Doolittle**	**the**	**fact**	**that**	**you**	**are**	**secretly**	**receiving**
有	你	坦白	到	本	杜利特尔	这	事实	那	你	是	偷偷	接收

[ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstənt] [əˈtenʃnz] [frʌm; frəm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [mʌlən] ?

almost	**constant**	**attentions**	**from**	**Dr**	**.**	**Mullen**	**?**
几乎	持续的	注意	从	博士	.	穆伦	?

你有没有向本·杜利特尔透露过，你一直在秘密地接受穆伦医生的密切关注?

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?

Will	**you**	**tell**	**him**	**?**
将要	你	告诉	他	?

你会告诉他吗?

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ?

Or	**shall**	**I**	**?**
或者	将	我	?

或者我应该吗?

['tɪli] ['snoʊdn] .

TILLY	**SNOWDEN**	**.**
蒂莉	斯诺登	.

蒂莉·斯诺登。

['paːli] ['boʊlz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]

POLLY	**BOLES**	**TO**	**BEN**	**DOOLITTLE**
波莉	树干	到	本	杜立特

波莉·博尔斯致本·杜利特尔

[dʒuːn] 23rd .

June	**23rd**	**.**
六月	23rd	.

6月23日。

[dɪr] [ben] :

DEAR	**BEN**	**:**
亲爱的	本	:

亲爱的本:

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['wɜːrid] .

I	**am**	**worried**	**.**
我	是	担心	.

我很担心。

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsuː] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

I	**begin**	**to**	**feel**	**doubtful**	**as**	**to**	**what**	**course**	**I**	**should**	**pursue**	**with**	**Dr**	**.**
我	开始	到	感觉	疑	作为	到	什么	课程	我	应该	追求	和	博士	.

[klɔːd] [mʌlən] .

Claude	**Mullen**	**.**
克劳德	穆伦	.

我开始怀疑我应该和克劳德·穆伦博士采取什么治疗方案。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

Of	**late**	**he**	**has**	**been**	**coming**	**too**	**often**	**.**
的	晚的	他	有	到过	未来	也	经常	.

最近他来得太频繁了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

He	**has**	**been**	**writing**	**to**	**me**	**too**	**often**	**.**
他	有	到过	写作	到	我	也	经常	.

他给我写信的次数太多了。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] .

He	appears	to	be	losing	control	of	himself	.
他	出现	到	是	输	控制	的	他自己	.

他似乎正在失去对自身的控制。

[θɪŋz] [ˈkænɑːt] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][get] [wɜːrs] .

Things	cannot	go	on	as	they	are	and	they	must	not	get	worse	.
事物	不能	去	在	作为	他们	是	和	他们	必须	不是	得到	更糟	.

事情不能再这样下去了，也绝不能恶化。

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈsiː] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][ˌem ˈiː][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

What	I	could	not	foresee	is	his	determination	to	hold	me	responsible	for	his
什么	我	可以	不是	预见	是	他的	决心	到	抓住	我	负责任的	为了	他的

['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

being	in	love	with	me	!
存在	在	爱	和	我	!

但我万万没想到，他竟然执意要我为他爱上我这件事负责！

[hiː; hi] [inˈsists] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˌʌnˈfer] — [ˌem ˈiː] [ˌʌnˈfer] !

He	insists	that	I	encouraged	him	and	am	now	unfair	—	me	unfair	!
他	坚持	那	我	鼓励	他	和	是	现在	不公平	—	我	不公平	!

他坚持说是我鼓励了他，现在又说我不公平——我不公平！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] ;

Of	course	I	have	never	encouraged	his	visits	;
的	课程	我	有	绝不	鼓励	他的	访问	;

我当然从未鼓励过他来访；

[aʊt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [aɪ][hæv; həv] ['tɔləreitid] [ðem; ðəm] .

out	of	simple	goodness	of	heart	I	have	tolerated	them	.
出去	的	简单的	善良	的	心	我	有	容忍	他们	.

出于一颗善良的心，我容忍了他们。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['kaɪndnəs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz][ˌem ˈiː][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['gɪlti] .

Now	the	reward	of	my	kindness	is	that	he	holds	me	responsible	and	guilty	.
现在	这	报酬	的	我的	仁慈	是	那	他	持有	我	负责任的	和	有罪的	.

现在，我好心办坏事的回报却是他认定我有责任，认为我有罪。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	is	trying	,	in	other	words	,	to	take	advantage	of	my	sympathy	for	him	.
他	是	尝试	,	在	其他	字	,	到	拿	优势	的	我的	同情	为了	他	.

换句话说，他试图利用我对他的同情心。

[aɪ][duː] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

I	do	feel	sorry	for	him	!
我	做	感觉	对不起	为了	他	!

我真替他感到难过！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['kruːəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] .

I	have	not	been	cruel	enough	to	dismiss	him	.
我	有	不是	到过	残忍的	足够的	到	解雇	他	.

我还没狠心把他解雇。

[hɪz; ɪz] [læst] ['letər] [ɪz] [ɪnˈkloʊzd] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə] — — !

His	last	letter	is	enclosed	:	it	will	give	you	some	idea	—	—	!
他的	最后的	信	是	内	:	它	将要	给	你	一些	主意	—	—	!

随信附上他的最后一封信：它会让你有所了解——！

[kæn; kən][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

Can	you	advise	me	what	to	do	?
能	你	建议	我	什么	到	做	?

请问我该怎么办?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['evriθɪŋ] .
I have always relied upon your judgment in everything .
我 有 总是 依赖 之上 你的 判断 在 一切 .

我一直以来都非常信赖你的判断。

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

['pɑːli] .
POLLY .
波莉 .

波莉。

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['pɑːli] ['boʊlz]
BEN DOOLITTLE TO POLLY BOLES
本 杜立特 到 波莉 树干

本·杜利特尔到波莉·博尔斯

[['pensld] [ɪn] [kɔːrt] [ruːm]]
[Penciled in Court Room]
[铅笔画 在 法庭 房间]

[法庭现场铅笔稿]

[dʒuːn] 24th .
June 24th .
六月 24th .

6月24日。

[dɪr] ['pɑːli] :
DEAR POLLY :
亲爱的 波莉 :

亲爱的波莉：

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .
Certainly I can advise you .
当然 我 能 建议 你 .

当然我可以给你一些建议。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] :
My advice is :
我的 建议 是 :

我的建议是：

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər]
tell him to take a cab and drive straight to the nearest institution for
告诉 他 到 拿 一个 出租车 和 驾驶 直的 到 这 最近的 机构 为了
[ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd] ,
the weak - minded ,
这 虚弱的 - 有思想 ,

叫他打车直接去最近的弱智收容所。

[ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ruːm] , [lɑːk] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [sens] .
engage a room , lock himself in and pray God to give him some sense .
从事 一个 房间 , 锁 他自己 在 和 祈祷 上帝 到 给 他 一些 感觉 .

他找了个房间，把自己锁在里面，祈求上帝让他清醒过来。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðæt] [prer] [ɪz] ['ænsər] .
Tell him to stay secluded there until that prayer is answered .
告诉 他 到 停留 僻 那里 直到 那 祷告 是 回答 .

告诉他要待在那里，直到他的祈祷得到回应。

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hɪmˈself] [ˈkudnt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [prer] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	Almighty	himself	couldn't	answer	his	prayer	until	after	his	death	,
这	全能者	他自己	不能	回答	他的	祷告	直到	后	他的	死亡	,

全能的上帝直到他死后才回应他的祈祷。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈhiːd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ˈenihaʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] .

and	by	that	time	he'd	be	out	of	the	way	anyhow	and	you	wouldn't	mind	.
和	经过	那	时间	他会	是	出去	的	这	方式	无论如何	和	你	不会	头脑	.

到那时他反正也会离开，你也不会介意的。

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːnərəl] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [ˌʌnˈred] ,

I	return	his	funeral	oration	unread	,
我	返回	他的	葬礼	演讲	未读	,

我把他的悼词原封不动地退了回去。

[sɪns] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪˈself] [æz; əz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [ɪn] [ˈoʊpən] [kɔːrt] .

since	I	did	not	wish	to	attract	attention	to	myself	as	moved	to	tears	in	open	court	.
自从	我	做过	不是	希望	到	吸引	注意力	到	我	作为	已搬	到	眼泪	在	打开	法庭	.

因为我不想在公开法庭上因感动落泪而引起注意。

[ben] .

BEN	.
本	.

本。

[ben] [ˈduːˌlɪtəl] [tuː; tə] [ˈpɑːli] [ˈboʊlz]

BEN	DOOLITTLE	TO	POLLY	BOLES
本	杜立特	到	波莉	树干

本·杜利特尔到波莉·博尔斯

[[ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ]]

[	Evening	of	the	same	day	]
[	晚上	的	这	相同的	天	]

【当日晚间】

[ˈpɑːli] , [ˈdɪrɪst] , [moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] :

POLLY	,	DEAREST	,	MOST	FAITHFUL	OF	WOMEN	:
波莉	,	亲爱的	,	最多	忠实	的	女性	:

波莉，最亲爱的，最忠诚的女人：

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] .

This	is	a	night	I	have	long	waited	for	and	worked	for	.
这	是	一个	夜晚	我	有	长的	等待	为了	和	工作	为了	.

这是我期盼已久、努力奋斗已久的夜晚。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈjɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] .

You	have	understood	why	during	these	years	I	have	never	asked	you	to	set	a	day	for	our	marriage	.
你	有	理解	为什么	期间	这些	年	我	有	绝不	问	你	到	放	一个	天	为了	我们的	婚姻	.

你应该明白为什么这些年来我从未要求你确定我们的结婚日期。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [pʊr] ,

It	has	been	a	long	,	hard	struggle	,	for	me	coming	here	poor	,
它	有	到过	一个	长的	,	难的	斗争	,	为了	我	未来	这里	贫穷的	,

对我来说，这是一段漫长而艰辛的奋斗历程，因为我来的时候一贫如洗。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

to	make	a	living	and	a	practice	and	a	name	.
到	制作	一个	活的	和	一个	实践	和	一个	姓名	.

谋生、谋生、成名。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][maɪ][goʊl][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

You	know	I	have	had	as	my	goal	not	a	living	for	one	but	a	living
你	知道	我	有	有	作为	我的	目标	不是	一个	活的	为了	一	但	一个	活的

[fɔːr; fər] [tuː] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

for	two	—	and	for	more	than	two	—	for	our	little	ones	.
为了	二	一	和	为了	更多的	比	二	一	为了	我们的	小的	一个	.

你知道，我的目标不是为自己生活，而是为两个人——甚至更多——我们的孩子——生活。

[wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [flæts] , [ɔːl] [flæts] .

When	I	married	you	,	I	meant	to	rescue	you	from	the	Franklin	Flats	,	all	flats	.
什么时候	我	已婚	你	,	我	意思是	到	救援	你	从	这	富兰克林	公寓	,	全部	公寓	.

我娶你的时候，本想把你从富兰克林平原，所有平原中拯救出来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [hændz][ʌv; əv] [maɪn] [aɪ][hæv; həv][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	with	these	two	hands	of	mine	I	have	laid	hold	of	the	affairs	of	this
但	和	这些	二	双手	的	矿	我	有	铺设	抓住	的	这	事务	的	这

[wɜːrld][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [hiːdid] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] .

world	and	shaken	them	until	they	have	heeded	me	and	my	strength	.
世界	和	摇晃	他们	直到	他们	有	听从了	我	和	我的	力量	.

但我凭借我的这两只手，已经掌控了这世间万物，并撼动它们，直到它们听从我和我的力量。

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪndɪ'pendənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] [mæn][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['mæstər] ,

I	have	won	,	I	am	independent	,	I	am	my	own	man	and	my	own	master	,
我	有	韩元	,	我	是	独立的	,	我	是	我的	自己的	男人	和	我的	自己的	掌握	,

我赢了，我独立了，我是自己的人，自己的主人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

and	I	am	ready	to	be	your	husband	as	through	it	all	I	have	been
和	我	是	准备好	到	是	你的	丈夫	作为	通过	它	全部	我	有	到过

[jʊr; jər] ['lʌvər] .

your	lover	.
你的	情人	.

我已准备好成为你的丈夫，因为在这一切过程中，我一直都是你的爱人。

[neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][bəuθ] .

Name	the	day	when	I	can	be	both	.
姓名	这	天	什么时候	我	能	是	两个都	.

请告诉我哪一天我可以同时扮演这两个角色。

[jet] [ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪstənt] :

Yet	the	day	must	be	distant	:
然而	这	天	必须	是	遥远	:

然而，那一天还很遥远：

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [fɜːrm][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [dʌn] [fɜːrst] .

I	am	to	leave	this	firm	and	establish	my	own	and	I	want	that	done	first	.
我	是	到	离开	这	公司	和	建立	我的	自己的	和	我	想	那	完毕	第一的	.

我即将离开这家公司，创立自己的公司，我希望先把这件事做好。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [mʌst; məst] [jet] [pæs] .

Some	months	must	yet	pass	.
一些	几个月	必须	然而	经过	.

还需要几个月的时间才能过去。

['eni] [deɪ] [ʌv; əv][nekst] [sprɪŋ] ,

Any	day	of	next	Spring	,
任何	天	的	下一个	春天	,

明年春天的任何一天

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忠诚的象征：一部书信体喜剧(The Emblems of Fidelity A Comedy in Letters)

[ðen] — [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [sprɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈjɪrz] .

then — so far away but nearer than any other Spring during these impatient years .

然后 — 所以 远的 离开 但 更近 比 任何 其他 春天 期间 这些 不耐烦 年 .

那时——虽然遥远，却比这些急躁岁月中的任何一个春天都更近。

[ˈpɑːli] , [ˈkɑːnstənt] [wʌn] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʊr; jər] [ˈkɑːnstənt] [ˈlʌvər] ,

Polly , constant one , I am your constant lover ,

波莉 , 持续的 一 , 我 是 你的 持续的 情人 ,

波莉，我永远爱你，我是你永远的爱人。

[ben] [ˈduːˌlɪtəl] .

BEN DOOLITTLE .

本 杜立特 .

本·杜利特尔。

[ˈroʊziz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Roses to you .

玫瑰 到 你 .

送你一朵玫瑰。

[ˈpɑːli] [ˈboʊlz] [tuː; tə] [ben] [ˈduːˌlɪtəl]

POLLY BOLES TO BEN DOOLITTLE

波莉 树干 到 本 杜立特

波莉·博尔斯致本·杜利特尔

[dʒuːn] - .

June 24 .

六月 - .

6月24日。

[oʊ] , [ben] , [ben] , [ben] !

Oh , BEN , BEN , BEN !

哦 , 本 , 本 , 本 !

哦，本，本，本！

[maɪ] [hɑːrt] [ˈænsər] [juː; jʊ] .

My heart answers you .

我的 心 答案 你 .

我的心会回应你。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːps] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] .

It leaps forward to the day .

它 跳跃 向前 到 这 天 .

时间直接跳到这一天。

[aɪ] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [maɪ] [lɪps] .

I have set the day in my heart and sealed it on my lips .

我 有 放 这 天 在 我的 心 和 密封 它 在 我的 嘴唇 .

我已将日期铭记于心，并牢记于口中。

[kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [ðæt] [siːl] .

Come and break that seal .

来 和 休息 那 海豹 .

来打破这封印吧。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] [petlz]

To	-	night	I	shall	tear	two	of	the	rosebuds	apart	and	mingle	their	petals
到	-	夜晚	我	将	撕	二	的	这	玫瑰花蕾	除	和	交融	他们的	花瓣

[ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] .

on	my	pillow	.
在	我的	枕头	.

今晚我要摘下两朵玫瑰花蕾，将它们的花瓣混在一起，铺在我的枕头上。

['pɑːli] .

POLLY	.
波莉	.

波莉。

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['pɑːli] ['boʊlz]

BEN	DOOLITTLE	TO	POLLY	BOLES
本	杜立特	到	波莉	树干

本·杜利特尔到波莉·博尔斯

[dʒuːn] - .

June	26	.
六月	-	.

6月26日。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

It	occurs	to	me	that	our	engagement	might	furnish	you	the	means	of
它	发生	到	我	那	我们的	订婚	可能	提供	你	这	方法	的

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɔsˌtreɪtɪd] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] .

getting	rid	of	your	prostrated	nerve	specialist	.
获得	摆脱	的	你的	俯卧	神经	专家	.

我突然想到，我们的合作或许能让你摆脱你那位郁郁不得志的神经科医生。

[raɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] :

Write	him	to	come	to	see	you	:
写	他	到	来	到	看	你	:

写信让他来见你:

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [im'paːtid] [æt; ət][wʌns] .

tell	him	you	have	some	joyful	news	that	must	be	imparted	at	once	.
告诉	他	你	有	一些	快乐	消息	那	必须	是	传授	在	一次	.

告诉他你有一些喜讯必须马上告诉他。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

When	he	arrives	announce	to	him	that	you	have	named	the	day	of	your
什么时候	他	到达	宣布	到	他	那	你	有	命名	这	天	的	你的

['mærɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

marriage	to	me	.
婚姻	到	我	.

他到达时，告诉他你已经定下了与我结婚的日期。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [tel] [hɪm; ɪm] !

To	me	,	tell	him	!
到	我	,	告诉	他	!

告诉我，告诉他!

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪm'self] [ɔːf] .

Then	let	him	take	himself	off	.
然后	让	他	拿	他自己	离开	.

那就让他自己走吧。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

You	say	he	complains	that	all	this	is	getting	on	his	nerves	.
你	说	他	抱怨	那	全部	这	是	获得	在	他的	神经	.

你说他抱怨说这一切让他心烦意乱。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] .

Anything	**that**	**could**	**sit**	**on**	**his**	**nerves**	**would**	**be**	**a**	**mighty**	**small**	**animal**	**.**
任何事物	那	可以	坐	在	他的	神经	会	是	一个	强大的	小的	动物	.

任何能让他心烦意乱的东西，哪怕是体型很小的动物。

[ben] .

BEN	**.**
本	.

本。

['pɑːli] ['boʊlz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]

POLLY	**BOLES**	**TO**	**BEN**	**DOOLITTLE**
波莉	树干	到	本	杜立特

波莉·博尔斯致本·杜利特尔

[dʒuːn] - .

June	**27**	**.**
六月	-	.

6月27日。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Our	**engagement**	**has**	**only**	**made**	**him**	**more**	**determined**	**.**
我们的	订婚	有	仅有的	制成	他	更多的	决定	.

我们的订婚反而让他更加坚定了决心。

[hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	**persists**	**in**	**visiting**	**me**	**.**
他	持续	在	访问	我	.

他一直坚持来看我。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] .

His	**loyalty**	**is**	**touching**	**.**
他的	忠诚	是	接触	.

他的忠诚令人感动。

[sə'poʊz] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

Suppose	**the**	**next**	**time**	**he**	**comes**	**I**	**arrange**	**for**	**you**	**to**	**come**	**.**
认为	这	下一个	时间	他	来	我	安排	为了	你	到	来	.

假设他下次来的时候，我安排你也来。

[jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

Your	**meeting**	**him**	**here**	**might**	**have**	**the**	**desired**	**effect**	**.**
你的	会议	他	这里	可能	有	这	想要的	影响	.

你在这里与他见面或许会起到预期的效果。

['pɑːli] ['boʊlz] .

POLLY	**BOLES**	**.**
波莉	树干	.

波莉·博尔斯。

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['pɑːli] ['boʊlz]

BEN	**DOOLITTLE**	**TO**	**POLLY**	**BOLES**
本	杜立特	到	波莉	树干

本·杜利特尔到波莉·博尔斯

[dʒuːn] - .

June	**28**	**.**
六月	-	.

6月28日。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][pər'hæps][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ɪ'fekt]

It	would	certainly	have	the	desired	effect	,	but	perhaps	not	exactly	the	effect
它	会	当然	有	这	想要的	影响	,	但	也许	不是	确切地	这	影响

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] .

he	desires	.
他	欲望	.

这肯定会达到预期的效果，但或许并非他所期望的那种效果。

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nɜːrv] ['fɪləmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɑːnd] ['speʃəlɪst] ['skætərd] ['oʊvər]

would	you	wish	to	see	the	nerve	filaments	of	your	fond	specialist	scattered	over
会	你	希望	到	看	这	神经	丝状物	的	你的	喜爱	专家	疏散	超过

[jʊr; jər] ['kɑːrpɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [dɪ'plɔːrəbl] [ɑːr'keɪnə] ?

your	carpet	as	his	life's	deplorable	arcana	?
你的	地毯	作为	他的	生活的	可悲的	秘术	?

你愿意看到你敬爱的专家的神经纤维散落在你的地毯上，成为他一生中最令人痛心的秘密吗?

[noʊ] , ['pɑːli] , [nɑːt] [ðæt] !

No	,	Polly	,	not	that	!
不	,	波莉	,	不是	那	!

不，波莉，不是那样!

[meɪk] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Make	this	suggestion	to	him	:
制作	这	建议	到	他	:

向他提出这个建议:

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [nɪr] —

that	in	order	to	give	him	a	chance	to	be	near	you	—	but	not	too	near	—
那	在	命令	到	给	他	一个	机会	到	是	靠近	你	—	但	不是	也	靠近	—

[juː; jʊ][duː] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] — ['oʊnli][wʌn] [jɪr] ,

you	do	offer	him	for	the	first	year	after	our	marriage	—	only	one	year	,
你	做	提供	他	为了	这	第一的	年	后	我们的	婚姻	—	仅有的	一	年	,

为了给他一个接近你的机会——但又不会太近——你同意在婚后第一年——只有一年——和他相处。

[maɪnd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][duː] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] ,

mind	you	—	you	do	offer	him	,	with	my	consent	and	at	a	good	salary	,
头脑	你	—	你	做	提供	他	,	和	我的	同意	和	在	一个	好的	薪水	,

请注意——经我同意，你确实给他提供了一份薪水优渥的工作，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪs] - [mæn] , [sɪns] [hiː; hi][soʊ] [lʌvz] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

the	position	of	our	furnace	-	man	,	since	he	so	loves	to	warm	himself	with
这	位置	的	我们的	炉	-	男人	,	自从	他	所以	爱	到	温暖的	他自己	和

['aʊər; ɑːr][fairz] .

our	fires	.
我们的	火灾	.

我们炉工的位置，因为他非常喜欢用我们的炉火取暖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

It	would	enable	him	to	keep	up	his	habit	of	getting	down	on	his	knees
它	会	使能够	他	到	保持	向上	他的	习惯	的	获得	向下	在	他的	膝盖

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	puffing	for	you	.
和	抽气	为了	你	.

这样他就能继续保持跪下来为你喘气的习惯了。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['pɑːli] ['boʊlz]
BEN **DOOLITTLE** **TO** **POLLY** **BOLES**
本 杜立特 到 波莉 树干

本·杜利特尔到波莉·博尔斯

[dʒʊ'laɪ] - .
July **14** **.**
七月 - .

7月14日。

[dɪr] ['pɑːli] :
DEAR **POLLY** **:**
亲爱的 波莉 :

亲爱的波莉:

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hæv; həv][aɪ]
It **occurs** **to** **me** **just** **at** **the** **moment** **that** **not** **for** **some** **days** **have** **I**
它 发生 到 我 只是 在 这 片刻 那 不是 为了 一些 天 有 我
[hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rækt] — [ɔːr] [rekt] — [nɜːrv] ['speʃəlɪst] .
heard **you** **speak** **of** **your** **racked** **—** **or** **wrecked** **—** **nerve** **specialist** **.**
听到 你 说话 的 你的 架子 — 或者 损毁 — 神经 专家 .

我突然想到，我已经好几天没听你提起你那位饱受折磨（或精神崩溃）的神经科医生了。

[hæz; həz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ə'tætʃmənt] ?
Has **he** **learned** **to** **control** **his** **microscopic** **attachment** **?**
有 他 学习 到 控制 他的 显微镜 依恋 ?

他学会控制自己的微小附着物了吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'sɪləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'niːmɪk] [lʌv] ?
Has **he** **found** **an** **antidote** **for** **the** **bacillus** **of** **his** **anaemic** **love** **?**
有 他 成立 一个 解毒剂 为了 这 芽孢杆菌 的 他的 贫血 爱 ?

他是否找到了对抗他那贫血爱情的解药?

['pɑːli] , [maɪ] ['wʊmən] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
Polly **,** **my** **woman** **,** **if** **he** **is** **still** **bothering** **you** **,** **let** **me** **know** **at** **once** **.**
波莉 , 我的 女士 , 如果 他 是 仍然 烦人 你 , 让 我 知道 在 一次 .

波莉，我的女人，如果他还在骚扰你，请立刻告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][dʒɔɪ] [ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] ['trʌblz] ;
It **has** **been** **my** **joy** **hitherto** **to** **share** **your** **troubles** **;**
它 有 到过 我的 喜悦 迄今为止 到 分享 你的 麻烦 ;

一直以来，能与你分担烦恼是我的荣幸;

[ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [tuː] ['ʌn'krʌʃəbl] ['ʃəuldəz] .
henceforth **it** **is** **my** **privilege** **to** **take** **them** **on** **two** **uncrushable** **shoulders** **.**
今后 它 是 我的 特权 到 拿 他们 在 二 不可压碎 肩膀 .

从此以后，我有幸用我坚不可摧的双肩来承担他们的重任。

[æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər][hæt] [aɪl] ['iːv(ə)n] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [flæt] ['eni] [naɪt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
At **the** **drop** **of** **your** **hat** **I'll** **even** **meet** **him** **in** **your** **flat** **any** **night** **you** **say** **,**
在 这 降低 的 你的 帽子 患病的 甚至 见面 他 在 你的 平坦的 任何 夜晚 你 说 ,

只要你一声令下，我哪怕晚上都愿意去你公寓见他。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and **we'll** **all** **compete** **for** **the** **consequences** **.**
和 出色地 全部 竞争 为了 这 结果 .

我们都将承担后果。

[aɪ] . [es] . [waɪ] . [es] . [ɑːr] . [ɑːr] . ([juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .)

I	.	s	.	y	.	s	.	r	.	r	.	(	You	have	long	since	learned	what	that	means	.	)
我	.	s	.	是	.	s	.	r	.	r	.	(	你	有	长的	自从	学习	什么	那	方法	.	)

I. sysrr（你早就知道这意味着什么了。）

[jʊr; jər][mæn] ,

Your	man	,
你的	男人	,

你的男人，

[ben] [diː] .

BEN	D	.
本	D	.

本·D.

['pɑːli] ['boʊlz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]

POLLY	BOLES	TO	BEN	DOOLITTLE
波莉	树干	到	本	杜立特

波莉·博尔斯致本·杜利特尔

[dʒʊ'laɪ] - .

July	15	.
七月	-	.

7月15日。

['dɪrɪst] [ben] :

DEAREST	BEN	:
亲爱的	本	:

亲爱的本：

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [ə'nʌðər] [θɔːt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mʌlən] .

You	need	not	give	another	thought	to	Dr	.	Mullen	.
你	需要	不是	给	其他	想法	到	博士	.	穆伦	.

你完全不必再考虑穆伦博士了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

He	does	not	annoy	me	any	more	.
他	做	不是	烦人	我	任何	更多的	.

他现在不再让我感到厌烦了。

[hiː; hi][kæn; kən][drɑːp] ['faɪnəli] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

He	can	drop	finally	out	of	our	correspondence	.
他	能	降低	最后	出去	的	我们的	一致	.

他终于可以停止和我们通信了。

[nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ðiːz] [deɪz] [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] ['hʌvər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Not	an	hour	these	days	but	my	thoughts	hover	about	you	.
不是	一个	小时	这些	天	但	我的	想法	徘徊	关于	你	.

虽然最近每时每刻都想着你，但我的思绪总是萦绕在你身边。

['nevər] [soʊ] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [naʊ] [dʌz] [ðer; ðər] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Never	so	vividly	as	now	does	there	rise	before	me	the	whole	picture	of	our
绝不	所以	生动地	作为	现在	做	那里	上升	前	我	这	所有的	图片	的	我们的

[pæst] — [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [tə'geðər] .

past	—	of	all	these	years	together	.
过去的	—	的	全部	这些	年	一起	.

从来没有像现在这样，我们过去的种种——我们一起走过的这些年——的画面如此清晰地浮现在我的眼前。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [æz; əz]

And	I	am	ever	thinking	of	the	day	to	which	we	both	look	forward	as
和	我	是	曾经	思维	的	这	天	到	哪个	我们	两个都	看	向前	作为

[ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [blend] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [pledʒd]

the	one	on	which	our	paths	promise	to	blend	and	our	lives	are	pledged
这	一	在	哪个	我们的	路径	承诺	到	混合	和	我们的	生活	是	承诺

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

我始终期盼着我们都期待的那一天，在那一天，我们的道路将会交汇，我们的人生将会相遇。

[jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd]

Your	devoted
你的	奉献

您忠诚的

['pɑːli] .

POLLY	.
波莉	.

波莉。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] [dʒʌd] & [dʒʌd]

BEVERLEY	SANDS	TO	JUDD	&	JUDD
贝弗利	沙子	到	贾德	&	贾德

贝弗利·桑兹致贾德与贾德

[dʒʊ'laɪ] - .

July	16	.
七月	-	.

7月16日。

[dɪr] ['sɜːrz] :

DEAR	SIRS	:
亲爱的	全身炎症反应综合征	:

敬启者：

['jestərdeɪ] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [moʊst] ['feɪvərəbli] [drɔːn]

Yesterday	while	walking	along	the	street	I	found	my	attention	most	favourably	drawn
昨天	尽管	步行	沿着	这	街道	我	成立	我的	注意力	最多	有利	绘制

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] :

to	the	appearance	of	your	business	establishment	:
到	这	外貌	的	你的	商业	建立	:

昨天我走在街上，贵店的外观立刻吸引了我的目光：

[tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv][plænts][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]

to	the	tubs	of	plants	at	the	entrance	,	the	vines	and	flowers	in	the
到	这	浴缸	的	植物	在	这	入口	,	这	藤蔓	和	花朵	在	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

从入口处的盆栽植物，到窗台上的藤蔓和鲜花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪ'tæliən] ['stætʃueri] ['prɑːpərli] ['mɪldu:d] .

and	the	classic	Italian	statuary	properly	mildewed	.
和	这	经典的	意大利语	雕像	适当地	发霉的	.

还有那些恰如其分地长满霉斑的经典意大利雕像。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [raɪt] .

Therefore	I	venture	to	write	.
所以	我	风险投资	到	写	.

因此，我斗胆写下这些文字。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɝːnz] , [ɪ'speʃəli] [kən'tʌki] ['fɝːnz] ?

Do	you	know	anything	about	ferns	,	especially	Kentucky	ferns	?
做	你	知道	任何事物	关于	蕨类植物	,	尤其	肯塔基州	蕨类植物	?

你了解蕨类植物吗？特别是肯塔基蕨类植物?

[duː][juː; jʊ]['evər] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm] ?

Do	you	ever	collect	them	and	ship	them	?
做	你	曾经	收集	他们	和	船	他们	?

你会收集它们并寄送吗?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kən'tʌki] ['fɝːnz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

I	wish	to	place	an	order	for	some	Kentucky	ferns	to	be	sent	to	England
我	希望	到	地方	一个	命令	为了	一些	肯塔基州	蕨类植物	到	是	发送	到	英格兰

.

:

.

我想订购一些肯塔基蕨类植物寄往英国。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] ,

I	had	a	list	of	those	I	desired	,	but	this	has	been	mislaid	,
我	有	一个	列表	的	那些	我	想要的	,	但	这	有	到过	遗失	,

我原本列了一份心仪对象的名单，但是名单弄丢了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɪpər] [tuː; tə] [meɪk] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	should	have	to	rely	upon	the	shipper	to	make	,	out	of	his
和	我	应该	有	到	依靠	之上	这	托运人	到	制作	,	出去	的	他的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我只能依靠托运人根据他的知识做出决定，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['flɔːrə] .

a	collection	that	would	represent	the	best	of	the	Kentucky	flora	.
一个	收藏	那	会	代表	这	最好的	的	这	肯塔基州	植物	.

一个能够代表肯塔基州最佳植物群的收藏。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?

Could	you	do	this	?
可以	你	做	这	?

你能做到吗?

[wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪ'plaɪ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] .

One	more	question	,	and	you	will	please	reply	clearly	and	honestly	.
一	更多的	问题	,	和	你	将要	请	回复	清楚地	和	诚实地	.

最后一个问题，请您如实回答。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [jʊr; jər][fɜːrm] [spiːk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['lændskeɪp] ['ɑːkitekts] .

I	notice	that	your	firm	speak	of	themselves	as	landscape	architects	.
我	注意	那	你的	公司	说话	的	他们自己	作为	景观	建筑师	.

我注意到贵公司自称是景观设计师。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər][hæd; həd]['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

This	leads	me	to	inquire	whether	you	have	ever	had	any	connection	with
这	线索	我	到	查询	无论	你	有	曾经	有	任何	联系	和

['bɑːtəni] .

Botany	.
植物学	.

这让我不禁想问，您是否曾经与植物学有过任何联系?

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

You	may	not	understand	the	question	and	you	are	not	required	to	understand
你	可能	不是	理解	这	问题	和	你	是	不是	必需的	到	理解

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

你可能不理解这个问题，而且你也不需要理解它：

[aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	simply	request	you	to	answer	it	.
我	简单地	要求	你	到	回答	它	.

我只是请求你回答这个问题。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['bevərli] [sændz] .

BEVERLEY	SANDS	.
贝弗利	沙子	.

贝弗利沙滩。

[dʒʌd] & [dʒʌd] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

JUDD	&	JUDD	TO	BEVERLEY	SANDS
贾德	&	贾德	到	贝弗利	沙子

JUDD & JUDD 前往贝弗利沙滩

[dʒʊ'laɪ] - .

July	17	.
七月	-	.

7月17日。

[dɪr] [sɜːr] :

DEAR	SIR	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['feɪvər] [tuː; tə][hænd] .

Your	esteemed	favour	to	hand	.
你的	尊敬的	偏爱	到	手	.

您的恩惠已递交。

[wiː; wi] ['gæðər] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['ɔːrdər] , [tuː; tə] ['eni]

We	gather	and	ship	ferns	and	other	plants	,	subject	to	order	,	to	any
我们	收集	和	船	蕨类植物	和	其他	植物	,	主题	到	命令	,	到	任何

[ə'dres] , ['neɪtɪv] [ɔːr] ['fɔːrən] ,

address	,	native	or	foreign	,
地址	,	本国的	或者	外国的	,

我们根据订单采集并运送蕨类植物和其他植物，运送至任何地址，无论本地还是国外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

with	the	least	possible	delay	,
和	这	至少	可能的	延迟	,

尽快，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'trʌst]

and	we	shall	be	pleased	to	execute	any	commission	which	you	may	entrust
和	我们	将	是	高兴	到	执行	任何	委员会	哪个	你	可能	委托

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我们将乐意执行您委托给我们的任何任务。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

With	**reference**	**to**	**your**	**other**	**inquiry**	**,**
和	参考	到	你的	其他	询问	,

关于您提出的另一个问题，

[wiː; wi][æsk] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kə'nekʃ(ə)n]

we	**ask**	**leave**	**to**	**state**	**that**	**we**	**have**	**never**	**had**	**the**	**slightest**	**connection**
我们	问	离开	到	状态	那	我们	有	绝不	有	这	丝毫	联系

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [kən'sɜːrn] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrm] - [neɪm] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] .

with	**any**	**other**	**concern**	**doing**	**business**	**in**	**the**	**city**	**under**	**the**	**firm**	**-**	**name**	**of**	**Botany**	**.**
和	任何	其他	忧虑	正在做	商业	在	这	城市	在下面	这	公司	-	姓名	的	植物学	.

我们特此声明，我们与市内任何其他以“Botany”为公司名称开展业务的企业没有任何一丝联系。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] .

We	**do**	**not**	**even**	**find**	**them**	**in**	**the**	**telephone**	**directory**	**.**
我们	做	不是	甚至	寻找	他们	在	这	电话	目录	.

我们甚至在电话簿里都找不到他们。

[ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['kɜːrtiəs] ['ɔːrdər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

Awaiting	**your**	**courteous**	**order**	**,**	**we**	**are**
等待中	你的	有礼貌	命令	,	我们	是

我们恭候您的垂询。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	**truly**	**yours**	**,**
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒʌd] & [dʒʌd] .

JUDD	**&**	**JUDD**	**.**
贾德	&	贾德	.

JUDD & JUDD。

[pər] [kjuː] .

Per	**Q**	**.**
每	问	.

每 Q。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] " [dʒʌd] & [dʒʌd] , [pər] [kjuː] .

BEVERLEY	**SANDS**	**TO**	**"**	**JUDD**	**&**	**JUDD**	**,**	**PER**	**Q**	**.**
贝弗利	沙子	到	"	贾德	&	贾德	,	每	问	.

贝弗利·桑兹致“贾德与贾德，根据Q。

" [dʒʊ'laɪ] - .

"	**July**	**18**	**.**
"	七月	-	.

“7月18日。

[dɪr] ['sɜːrz] :

DEAR	**SIRS**	**:**
亲爱的	全身炎症反应综合征	:

敬启者：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]

I	**am**	**greatly**	**pleased**	**to**	**hear**	**that**	**you**	**have**	**no**	**connection**	**with**	**any**	**other**
我	是	非常	高兴	到	听到	那	你	有	不	联系	和	任何	其他

[haʊs] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrm] - [neɪm] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] ,

house	**doing**	**business**	**under**	**the**	**firm**	**-**	**name**	**of**	**Botany**	**,**
房子	正在做	商业	在下面	这	公司	-	姓名	的	植物学	,

得知您与任何其他以“Botany”为商号开展业务的公司没有任何关联，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [fi:l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] :

and	I	accordingly	feel	willing	to	risk	giving	you	the	following	order	:
和	我	因此	感觉	愿意的	到	风险	给予	你	这	下列的	命令	:

因此，我愿意冒这个险，向您下达以下指令：

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [praɪzd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [kən'tʌki]

That	you	will	make	a	collection	of	the	most	highly	prized	varieties	of	Kentucky
那	你	将要	制作	一个	收藏	的	这	最多	高度	珍贵的	品种	的	肯塔基州

['fɜ:nz] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm] ,

ferns	and	ship	them	,
蕨类植物	和	船	他们	,

你要收集肯塔基州最珍贵的蕨类植物品种并寄送出去。

[ɪk'spensɪz] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] [ðɪs] [ə'dres] , ['neɪmli] : ['mɪstər] . ['edwərd] ['blækˌθɔ:rn] , [kɪŋ] ['ælfərdz]

expenses	prepaid	,	to	this	address	,	namely	:	Mr	.	Edward	Blackthorne	,	King	Alfred's
开支	预付	,	到	这	地址	,	即	:	先生	.	爱德华	黑刺李	,	国王	阿尔弗雷德的

[wʊd] , ['wɔrikʃiə] , ['ɪŋglənd] .

Wood	,	Warwickshire	,	England	.
木头	,	沃里克郡	,	英格兰	.

费用预付至以下地址：英国沃里克郡阿尔弗雷德国王森林爱德华·布莱克索恩先生。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz]

As	a	guaranty	of	good	faith	and	as	the	means	to	simplify	matters
作为	一个	保证	的	好的	信仰	和	作为	这	方法	到	简化	事情

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

without	further	correspondence	,
没有	更远	一致	,

为了保证诚信，也为了简化事宜，避免进一步的函件往来，

[aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [in'kləuzɪŋ] [maɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] $25 .

I	take	pleasure	in	enclosing	my	cheque	for	$25	.
我	拿	乐趣	在	封闭	我的	查看	为了	$25	.

我很高兴地附上我的25美元支票。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] ['fɜ:nz] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪpt] ,

You	will	please	advise	me	when	the	ferns	are	ready	to	be	shipped	,
你	将要	请	建议	我	什么时候	这	蕨类植物	是	准备好	到	是	已发货	,

请您在蕨类植物可以发货时通知我。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [du:] [get] [ɔ:f] .

as	I	wish	to	come	down	and	see	to	it	myself	that	they	actually	do	get	off	.
作为	我	希望	到	来	向下	和	看	到	它	我	那	他们	实际上	做	得到	离开	.

因为我想亲自下来看看他们是否真的能下车。

['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['bevərli] [sændz] .

BEVERLEY	SANDS	.
贝弗利	沙子	.

贝弗利沙滩。

['klærə] ['lu:ɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [tu:; tə] ['bevərli] [sændz]

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	TO	BEVERLEY	SANDS
克拉拉	路易丝	管家	到	贝弗利	沙子

克拉拉·路易丝·张伯伦致贝弗利·桑兹

['semɪnoʊl] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,

Seminole	,	North	Carolina	,
塞米诺尔人	,	北	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州塞米诺尔

[dʒʊ'laɪ] - .
July **18** **.**
七月 - .

7月18日。

[dɪr] [sɜːr] :
DEAR **SIR** **:**
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [greɪt] ['fɑːðər]
I **met** **with** **the** **melancholy** **misfortune** **a** **few** **weeks** **ago** **of** **losing** **my** **great** **father**
我 遇见 和 这 忧郁 不幸 一个 很少 周 前 的 输 我的 伟大的 父亲
.
:
.

几周前，我遭遇了失去伟大父亲的悲痛不幸。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sloʊli] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
Since **his** **death** **I** **have** **been** **slowly** **going** **over** **his** **papers** **.**
自从 他的 死亡 我 有 到过 缓慢地 去 超过 他的 文件 .

他去世后，我一直在慢慢地整理他的遗物。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] ,
He **left** **a** **large** **mass** **of** **them** **in** **disorder** **,**
他 左边 一个 大的 大量的 的 他们 在 紊乱 ,

他留下了一大堆杂乱无章的尸体。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [tuː] ['æktɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [pɔːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər]
for **his** **was** **too** **active** **a** **mind** **to** **pause** **long** **enough** **to** **put** **things** **in** **order**
为了 他的 曾是 也 积极的 一个 头脑 到 暂停 长的 足够的 到 放 事物 在 命令
.
:
.

因为他思维太活跃，根本没时间停下来整理事情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊts] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɜːrn] &
In **a** **bundle** **of** **notes** **I** **have** **come** **across** **a** **letter** **to** **him** **from** **Burns** **&**
在 一个 捆 的 笔记 我 有 来 穿过 一个 信 到 他 从 烧伤 &
[bruːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Bruce **with** **the** **list** **of** **ferns** **in** **it** **that** **they** **sent** **him** **and** **that** **had** **been**
布鲁斯 和 这 列表 的 蕨类植物 在 它 那 他们 发送 他 和 那 有 到过
[ˌmɪs'pleɪst] .
misplaced **.**
放错地方了 .

我在一堆笔记中发现了一封 Burns & Bruce 写给他的信，信中附有他们寄给他但后来丢失的蕨类植物清单。

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['skɑːlər] , [æz; əz] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] .
My **dear** **father** **was** **a** **very** **absent** **-** **minded** **scholar** **,** **as** **is** **natural** **.**
我的 亲爱的 父亲 曾是 一个 非常 缺席的 - 有思想 学者 , 作为 是 自然的 .

我亲爱的父亲是一位心不在焉的学者，这很正常。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pensld] [ə; eɪ] ['kwɪri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] , [ænd; ənd] [aɪ]
He **had** **penciled** **a** **query** **regarding** **one** **of** **the** **ferns** **on** **the** **list** **,** **and** **I**
他 有 铅笔画 一个 询问 关于 一 的 这 蕨类植物 在 这 列表 , 和 我
[sə'poʊz] ,
suppose **,**
认为 ,

他用铅笔写下了关于名单上某种蕨类植物的疑问，我想，

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] ,

while	looking	up	the	doubtful	point	,
尽管	寻找	向上	这	疑	观点	,

在查找疑点时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [lɪst] [daʊn] [tuː; tə] [pər'suː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd]

he	had	laid	the	list	down	to	pursue	some	other	idea	that	suddenly	attracted
他	有	铺设	这	列表	向下	到	追求	一些	其他	主意	那	突然	吸引

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

him	and	then	forgot	what	he	had	been	doing	.
他	和	然后	忘了	什么	他	有	到过	正在做	.

他放下清单，转而去追求另一个突然吸引他的想法，然后就忘记了自己之前在做什么。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɜːrkt] ['oʊvər] ['meni] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə]

My	father	worked	over	many	ideas	and	moved	with	perfect	ease	from	one	to
我的	父亲	工作	超过	许多	想法	和	已搬	和	完美的	舒适	从	一	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我父亲曾构思过许多想法，并且能够轻松地在不同想法之间转换。

['biːɪŋ] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [greɪt] — [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['dʒaɪənt] .

being	equally	at	home	with	everything	great	—	a	mental	giant	.
存在	同样地	在	家	和	一切	伟大的	—	一个	精神的	巨大的	.

能够轻松驾驭一切美好的事物——精神上的巨人。

[aɪ] [send] [ðə; ði] [lɪst] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

I	send	the	list	back	to	you	that	it	may	remind	you	what	a	trouble	and
我	发送	这	列表	后退	到	你	那	它	可能	提醒	你	什么	一个	麻烦	和

[ə'flɪkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] .

affliction	you	have	been	.
痛苦	你	有	到过	.

我把这份清单发回给你，是为了让你记住你给我带来了多少麻烦和痛苦。

[duː] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]

Do	not	acknowledge	the	receipt	of	it	,	for	I	do	not	wish	to	hear	from
做	不是	承认	这	收据	的	它	,	为了	我	做	不是	希望	到	听到	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

请不要确认收到，因为我不想收到你的消息。

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] .

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	.
克拉拉	路易丝	管家	.

克拉拉·路易丝·张伯伦。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] [dʒʌd] & [dʒʌd]

BEVERLEY	SANDS	TO	JUDD	&	JUDD
贝弗利	沙子	到	贾德	&	贾德

贝弗利·桑兹致贾德与贾德

[dʒʊ'laɪ] - .

July	21	.
七月	-	.

7月21日。

[dɪr] ['sɜːrz] :

DEAR	SIRS	:
亲爱的	全身炎症反应综合征	:

敬启者：

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] .

I	wish	to	take	up	immediately	my	commission	placed	a	few	days	ago	.
我	希望	到	拿	向上	立即地	我的	委员会	放置	一个	很少	天	前	.

我希望立即开始执行几天前委托的工作。

[aɪ] [rɪˈfɜːrd] [ɪn][maɪ][fɜːrst] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmɪsˈleɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈfɝːnz] .

I	referred	in	my	first	letter	to	a	mislaid	list	of	ferns	.
我	指	在	我的	第一的	信	到	一个	遗失	列表	的	蕨类植物	.

我在第一封信中提到了一份遗失的蕨类植物清单。

[ðɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd][ɪz][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [ɪnˈkloʊzd] ,

This	has	just	turned	up	and	is	herewith	enclosed	,
这	有	只是	转向	向上	和	是	此附	内	,

这是刚收到的，随信附上。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɝːnz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [lɪst] .

and	I	now	wish	you	to	make	a	collection	of	the	ferns	called	for	on	this	list	.
和	我	现在	希望	你	到	制作	一个	收藏	的	这	蕨类植物	称为	为了	在	这	列表	.

现在我希望你们收集这份清单上列出的蕨类植物。

[pliːz] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] .

Please	advise	me	at	once	whether	you	will	do	this	.
请	建议	我	在	一次	无论	你	将要	做	这	.

请立即告知我您是否会这样做。

[ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[ˈbevərli] [sændz] .

BEVERLEY	SANDS	.
贝弗利	沙子	.

贝弗利沙滩。

[dʒʌd] & [dʒʌd] [tuː; tə] [ˈbevərli] [sændz]

JUDD	&	JUDD	TO	BEVERLEY	SANDS
贾德	&	贾德	到	贝弗利	沙子

JUDD & JUDD 前往贝弗利沙滩

[dʒʊˈlaɪ] - .

July	22	.
七月	-	.

7月22日。

[dɪr] [sɜːr] :

DEAR	SIR	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[jʊr; jər] [ˈletər] [tuː; tə][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈfɝːnz] [ɪnˈkloʊzd] .

Your	letter	to	hand	,	with	the	list	of	ferns	enclosed	.
你的	信	到	手	,	和	这	列表	的	蕨类植物	内	.

请将信件连同蕨类植物清单一起交给我。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['ɔːrdər] ,

We	shall	be	pleased	to	cancel	the	original	order	,
我们	将	是	高兴	到	取消	这	原来的	命令	,

我们将乐意取消原订单。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɪld] .

part	of	which	we	advise	you	had	already	been	filled	.
部分	的	哪个	我们	建议	你	有	已经	到过	已填	.

我们建议您，其中一部分内容可能已经填写完毕。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [plænts] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] .

It	does	not	comprise	the	plants	called	for	on	the	list	.
它	做	不是	包括	这	植物	称为	为了	在	这	列表	.

它不包含清单上要求的植物。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] ,

This	will	involve	some	slight	additional	expense	,	and	if	agreeable	,
这	将要	涉及	一些	轻微	额外的	费用	,	和	如果	同意	,

这将涉及一些额外的费用，如果双方同意的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'kloʊz] [jʊr; jər] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] ['ekstrə]

we	shall	be	pleased	to	have	you	enclose	your	cheque	for	the	slight	extra
我们	将	是	高兴	到	有	你	括	你的	查看	为了	这	轻微	额外的

[ə'maʊnt] [æz; əz][pər] [ɪn'kloʊzd] [bɪl] .

amount	as	per	enclosed	bill	.
数量	作为	每	内	账单	.

请您随函附上支票，支付账单上列明的额外款项。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒʌd] & [dʒʌd] .

JUDD	&	JUDD	.
贾德	&	贾德	.

JUDD & JUDD。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] [dʒʌd] & [dʒʌd]

BEVERLEY	SANDS	TO	JUDD	&	JUDD
贝弗利	沙子	到	贾德	&	贾德

贝弗利·桑兹致贾德与贾德

[dʒʊ'laɪ] - .

July	23	.
七月	-	.

7月23日。

[dɪr] ['sɜːrz] :

DEAR	SIRS	:
亲爱的	全身炎症反应综合征	:

敬启者：

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [in'kləuzɪŋ] [maɪ]

I	have	your	letter	and	I	take	the	greatest	possible	pleasure	in	enclosing	my
我	有	你的	信	和	我	拿	这	最	可能的	乐趣	在	封闭	我的

[tʃek] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] ,

cheque	to	cover	the	additional	expense	,
查看	到	覆盖	这	额外的	费用	,

我已收到您的来信，并非常高兴地随信附上我的支票，以支付额外的费用。

[æz; əz][juː; jʊ]['kaɪndli] [sə'dʒest] .

as	you	kindly	suggest	.
作为	你	亲切地	建议	.

正如您所建议的那样。

['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

['bevərli] [sændz] .
BEVERLEY SANDS .
贝弗利 沙子 .

贝弗利沙滩。

['bevərli] [sændz] [tu:; tə] [ben] ['du:ˌlɪtəl]
BEVERLEY SANDS TO BEN DOOLITTLE
贝弗利 沙子 到 本 杜立特

贝弗利·桑兹致本·杜利特尔

[ɑ:k'toʊbər] - .
October 30 .
十月 - .

10月30日。

[dɪr] [ben] :
DEAR BEN :
亲爱的 本 :

亲爱的本：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] !
They are gone !
他们 是 已消失 !

他们走了！

[ðeə(r)] [ɔ:f] !
They're off !
它们是 离开 !

他们出发了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [weid] ['æŋkər] !
They have weighed anchor !
他们 有 称重 锚 !

他们起锚了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [seɪld] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] !
They have sailed ; they have departed !
他们 有 航行 ; 他们 有 已离开 !

他们已经起航，他们已经离开了！

[aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['sti:mər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
I went down and watched the steamer out of sight .
我 去 向下 和 观看 这 汽船 出去 的 视线 .

我下去看着汽船消失在视线之外。

[pækt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [hæts] [ænd; ənd]
Packed around me at the end of the pier were people , waving hats and
包装 大约 我 在 这 结尾 的 这 码头 是 人们 , 挥手 帽子 和
['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

码头尽头挤满了人，他们挥舞着帽子和手帕。

[sʌm; səm] ['læfɪŋ] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['fɛə'welz]

some	laughing	,	some	with	tears	on	their	cheeks	,	some	with	farewells
一些	笑	,	一些	和	眼泪	在	他们的	脸颊	,	一些	和	告别

['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [dʌm] [maʊðz] .

quivering	on	their	dumb	mouths	.
颤抖	在	他们的	哑的	嘴	.

有的在笑，有的在流泪，有的在哽咽着说着告别的话。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɔːr][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] : [aɪ] [aʊt] -

But	everybody	forgot	his	joy	or	his	trouble	to	look	at	me	:	I	out	-
但	大家	忘了	他的	喜悦	或者	他的	麻烦	到	看	在	我	:	我	出去	-

[weɪvd] , [aʊt] - ['ʃaʊtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

waved	,	out	-	shouted	them	all	.
挥手	,	出去	-	喊叫	他们	全部	.

但所有人都忘记了喜悦或烦恼，都看着我：我挥手、呐喊的声音盖过了他们所有人。

[æn; ən][oʊld] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] [gʌl] ,

An	old	New	York	Harbour	gull	,
一个	老的	新的	约克	港口	鸥	,

一只年迈的纽约港海鸥

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

which	is	the	last	creature	in	the	world	to	be	surprised	at	anything	,
哪个	是	这	最后的	生物	在	这	世界	到	是	惊讶	在	任何事物	,

它是世界上最不可能对任何事感到惊讶的生物。

[fluː] [ʌp][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [aɪ] .

flew	up	and	glanced	at	me	with	a	jaded	eye	.
飞翔	向上	和	瞥了一眼	在	我	和	一个	厌倦	眼睛	.

它飞起来，用厌世的眼神瞥了我一眼。

[aɪ][hæv; həv] [felt] ['evər] [sɪns] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - ['æŋkər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

I	have	felt	ever	since	as	if	the	steamer's	anchor	had	been	taken	from
我	有	毛毡	曾经	自从	作为	如果	这	-	锚	有	到过	已采取	从

[ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

around	my	neck	.
大约	我的	脖子	.

从那以后，我一直感觉就像挂在我脖子上的轮船锚被取走了一样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['hjuːmən][kɔːrk] [wɪtʃ] [noʊ][stɔːrm] , [noʊ] ['ledn] [weɪt] , [kʊd; kəd]['evər]

I	have	become	as	human	cork	which	no	storm	,	no	leaden	weight	,	could	ever
我	有	变得	作为	人类	软木	哪个	不	风暴	,	不	铅灰色	重量	,	可以	曾经

[sɪŋk] .

sink	.
下沉	.

我已变得像软木塞一样，任何风暴、任何铅坠都无法将其压沉。

[kʌm] [wʌt] [wɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] [ʌn'kaɪndər] ['paʊɚz] !

Come	what	will	to	me	now	from	Nature's	unkinder	powers	!
来	什么	将要	到	我	现在	从	自然的	弱者	权力	!

任凭大自然的强大力量将如何降临于我！

[let] [maɪ][nekst] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['braɪər] , [maɪ][nekst]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][ræg]

Let	my	next	pair	of	shoes	be	made	of	briers	,	my	next	waistcoat	of	rag
让	我的	下一个	一对	的	鞋	是	制成	的	荆棘	,	我的	下一个	马甲	的	抹布

[wiːd] !

weed	!
杂草	!

愿我的下一双鞋是用荆棘做的，我的下一件背心是用豚草做的！

['fæsn]	['evri]	['mɔːrnɪŋ]	[ə'raʊnd]	[maɪ]	[nek]	[ə; eɪ]	['kɑːlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skeɪli]	-	[bɑːrk]	['hɪkəri]	!
Fasten	**every**	**morning**	**around**	**my**	**neck**	**a**	**collar**	**of**	**the**	**scaly**	**-**	**bark**	**hickory**	**!**
系	每一个	早晨	大约	我的	脖子	一个	衣领	的	这	鳞片状的	-	吠	山胡桃木	!

每天早上，我都要把一条鳞皮山核桃木项圈系在我的脖子上!

[siː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[maɪ]	['ʌndərʃɜːrt]	[biː; bi]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hʌni]	-	['loʊkəst]	!
See	**to**	**it**	**that**	**my**	**undershirts**	**be**	**made**	**of**	**the**	**honey**	**-**	**locust**	**!**
看	到	它	那	我的	内衣	是	制成	的	这	蜂蜜	-	刺槐	!

务必确保我的内衣是用刺槐纤维制成的!

[fɔːr; fər]	['ɑːlɪvz]	[sɜːrv]	[ˌem 'iː]	[griːn]	[pə(ː)'simənz]	;	[ɪf]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['pəʊltɪs]	,	[swɑːb]	[ˌem 'iː]	[ɪn]
For	**olives**	**serve**	**me**	**green**	**persimmons**	**;**	**if**	**I**	**must**	**be**	**poulticed**	**,**	**swab**	**me**	**in**
为了	橄榄	服务	我	绿色的	柿子	; 如果		我	必须	是	敷料	,	拭子	我	在

['poʊltɪs]	[ʌv; əv]	['pɔːpɔː]	!
poultices	**of**	**pawpaws**	**!**
药膏	的	木瓜	!

如果要给我橄榄，就给我青柿子；如果一定要敷药，就用木瓜膏敷我!

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[deɪz]	[meɪ]	[ðə; ði]	['meɪkər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'keɪʒən(ə)l]
But	**for**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**days**	**may**	**the**	**Maker**	**of**	**the**	**world**	**in**	**His**	**occasional**
但	为了	这	休息	的	我的	天	可能	这	制造商	的	这	世界	在	他的	偶然

[bə'nevələns]	[seɪv]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[lʊk]	[freɪl]	[ænd; ənd]	['hɑːrmləs]	[laɪk]
benevolence	**save**	**me**	**from**	**the**	**things**	**on**	**it**	**that**	**look**	**frail**	**and**	**harmless**	**like**
仁	节省	我	从	这	事物	在	它	那	看	脆弱	和	无害	喜欢

['fɜːnz]	.
ferns	**.**
蕨类植物	.

但愿造物主在我余生中，偶尔施以仁慈，让我远离世间那些看似脆弱无害的事物，比如蕨类植物。

[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	['dɪnər]	!
Come	**up**	**to**	**dinner**	**!**
来	向上	到	晚餐	!

上来吃晚饭吧!

[kʌm]	,	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	!
Come	**,**	**all**	**there**	**is**	**of**	**you**	**!**
来	, 全部		那里	是	的	你	!

来吧，你们所有人!

[wiːl]	['oʊpən]	[ðə; ði]	['frendli]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['frendli]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[aɪl]	[daɪn]	[juː; jʊ]	[ɑːn]
We'll	**open**	**the**	**friendly**	**door**	**of**	**some**	**friendly**	**place**	**and**	**I'll**	**dine**	**you**	**on**
出色地	打开	这	友好的	门	的	一些	友好的	地方	和	患病的	用餐	你	在

['evriθɪŋ]	[kə'menʃərət]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[sɪm'plɪsəti]	.
everything	**commensurate**	**with**	**your**	**simplicity**	**.**
一切	相称的	和	你的	简单	.

我们将打开某个友好地方的友好大门，我会请你享用与你的朴素相称的一切美食。

[aɪl]	['oʊpən]	[ə; eɪ]	['mægnəm]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	-	.
I'll	**open**	**a**	**magnum**	**or**	**a**	**magnissimum**	**.**
患病的	打开	一个	马格南	或者	一个	-	.

我会打开一瓶大瓶或一瓶大瓶。

[aɪl]	['oʊpən]	[ə; eɪ]	[nuː]	['sʌbweɪ]	[ænd; ənd]	[roʊl]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[dʒɔɪ]	.
I'll	**open**	**a**	**new**	**subway**	**and**	**roll**	**down**	**into**	**it**	**for**	**joy**	**.**
患病的	打开	一个	新的	地铁	和	卷	向下	进入	它	为了	喜悦	.

我会开通一条新的地铁线路，然后兴高采烈地坐进去。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[hɪz; ɪz]	['embləmz]	[ʌv; əv]	[fɪ'deləti]	.
They	**are**	**gone**	**to**	**him**	**,**	**his**	**emblems**	**of**	**fidelity**	**.**
他们	是	已消失	到	他	,	他的	徽章	的	忠诚	.

它们都已归他所有，那是他忠诚的象征。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	don't	care	what	he	does	with	them	.
我	不	关心	什么	他	做	和	他们	.

我不在乎他怎么处置它们。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ædˈmɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

They	will	for	the	rest	of	his	days	admonish	him	that	in	his	letter	to	me
他们	将要	为了	这	休息	的	他的	天	谏	他	那	在	他的	信	到	我

[hiː; hi] [sind] [əˈgenst] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈglɔːriəsli] [ɪnˈdaʊd] [ˈneɪtʃər] :

he	sinned	against	the	highest	law	of	his	own	gloriously	endowed	nature	:
他	罪过	反对	这	最高	法律	的	他的	自己的	辉煌地	捐赠	自然	:

他们将在他余生中不断告诫他，他在写给我的信中违背了他自身荣耀天性中最高的法则：

[lə] [ʒeˈniː] [əˈblaɪdʒ]

Le	Génie	Oblige
乐	天才	必须

天才的义务

[əkˈsept] [ðɪs] [freɪz] , [freɪmd] [baɪ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpɪlgrəmz] [skrɪpt] [ʌv; əv] [ˈweɪsaɪd] [frentʃ]

Accept	this	phrase	,	framed	by	me	for	your	pilgrim's	script	of	wayside	French
接受	这	短语	,	框	经过	我	为了	你的	朝圣者的	脚本	的	路边	法语

['seɪɪŋz] .

sayings	.
谚语	.

接受我为你准备的这句法语谚语吧，它就像是朝圣者路边法语格言集锦。

[əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [trænzˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ˈdʒiːniəs] ,

Accept	it	and	translate	it	to	mean	that	he	who	has	genius	,
接受	它	和	翻译	它	到	意思是	那	他	WHO	有	天才	,

接受它并将其翻译为：拥有天才的人，

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

no	matter	what	the	world	may	do	to	him	,
不	事情	什么	这	世界	可能	做	到	他	,

无论世人如何待他，

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈruːɪn] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [wɜːrk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ˈdʒiːniəs] ,

no	matter	what	ruin	Nature	may	work	in	him	,	that	he	who	has	genius	,
不	事情	什么	废墟	自然	可能	工作	在	他	,	那	他	WHO	有	天才	,

无论自然在他身上造成怎样的摧残，拥有天赋的人，

[ɪz] [ˈʌndər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [miːn] [ænd; ənd][tuː; tə][duː]

is	under	obligation	so	long	as	he	lives	to	do	nothing	mean	and	to	do
是	在下面	义务	所以	长的	作为	他	生活	到	做	没有什么	意思是	和	到	做

['nʌθɪŋ] ['miːnli] .

nothing	meanly	.
没有什么	卑鄙地	.

只要他活着，他就有义务不做卑鄙的事，也不做任何卑鄙的事。

['bevərli] .

BEVERLEY	.
贝弗利	.

贝弗利。

[æn] ['reɪbɝn] [tuː; tə] ['edwərd] ['blækˌθɔːrn] [ɪn] ['ɪtəli]

ANNE	RAEBURN	TO	EDWARD	BLACKTHORNE	IN	ITALY
安妮	雷伯恩	到	爱德华	黑刺李	在	意大利

安妮·雷伯恩致爱德华·布莱克索恩（意大利）

[kɪŋ] ['ælfərdz] [wʊd] ,

King	Alfred's	Wood	,
国王	阿尔弗雷德的	木头	,

阿尔弗雷德国王的森林

['wɔrikʃiə] , ['ɪŋgləɴd] ,
Warwickshire , England ,
沃里克郡 , 英格兰 ,

英格兰沃里克郡

[noʊ'vembə] - .
November 30 .
十一月 - .

11月30日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstə] . ['blækˌθɔːrn] :
MY DEAR MR . BLACKTHORNE :
我的 亲爱的 先生 . 黑刺李 :

我亲爱的布莱克索恩先生:

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] - [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪts]
I continue my chronicles of an English country - place during the absence of its
我 继续 我的 编年史 的 一个 英语 国家 - 地方 期间 这 缺席 的 它是
['mæstə] ,
master ,
掌握 ,

在主人不在家期间，我将继续记录英国乡村庄园的生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] [meɪ] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n]
with the hope that the reading of the chronicles may cause him to hasten
和 这 希望 那 这 阅读 的 这 编年史 可能 原因 他 到 趋
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
his return .
他的 返回 .

希望通过阅读这些编年史，能促使他加快归来。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['rædər] [greɪv] , ['mætər] [pæst] ['ʌndər] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ]
An amusing , perhaps a rather grave , matter passed under my observation yesterday
一个 有趣 , 也许 一个 相当 严重 , 事情 通过了 在下面 我的 观察 昨天
.
:
.

昨天我注意到一件有趣，或许也相当严肃的事情。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][maɪld][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [wɜːrk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The afternoon was clear and mild and I had taken my work out into the
这 下午 曾是 清除 和 温和的 和 我 有 已采取 我的 工作 出去 进入 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

下午天气晴朗温和，我把工作搬到了花园里。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɔdʒ] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
From where I sat I could see Hodge at work with his spade some distance
从 在哪里 我 卫星 我 可以 看 霍奇 在 工作 和 他的 铲 一些 距离
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

从我坐的地方可以看到霍奇在不远处拿着铁锹干活。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
Quite unconsciously , I suppose , I lifted my eyes at intervals to look toward him
相当 不知不觉 , 我 认为 , 我 抬起 我的 眼睛 在 间隔 到 看 朝向 他
,
,
,

我想，我几乎是下意识地时不时抬眼看向他。

[fɔːr; fər][baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɔdʒ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

for	by	degrees	I	became	aware	that	Hodge	at	intervals	was	looking	toward	me	.
为了	经过	学位	我	成为	意识到的	那	霍奇	在	间隔	曾是	寻找	朝向	我	.

我渐渐意识到，霍奇时不时会看向我。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] ;

I	noticed	that	he	was	red	in	the	face	,	which	is	always	a	sign	of	his	anger	;
我	注意到	那	他	曾是	红色的	在	这	脸	,	哪个	是	总是	一个	符号	的	他的	愤怒	;

我注意到他脸涨得通红，这通常是他生气的表现；

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['weɪvəd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][ə; eɪ][dɪ'beɪtəb(ə)l]

apparently	he	wavered	as	to	whether	he	should	or	should	not	do	a	debatable
显然	他	犹豫不决	作为	到	无论	他	应该	或者	应该	不是	做	一个	有争议的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

显然，他在是否应该做一件有争议的事情上犹豫不决。

['faɪnəli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [haɪ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [sent]

Finally	lifting	his	spade	high	and	bringing	it	down	with	such	force	that	he	sent
最后	举重	他的	铲	高的	和	带来	它	向下	和	这样的	力量	那	他	发送

[ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊld] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,

it	deep	into	the	mould	where	it	stood	upright	,
它	深的	进入	这	模具	在哪里	它	站立	直立	,

最后，他高高举起铁锹，用力向下猛击，铁锹深深地插入模具中，直立着。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

he	started	toward	me	.
他	开始	朝向	我	.

他朝我走来。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] ['eniwʌn] ,

You	know	how	,	as	he	approaches	anyone	,
你	知道	如何	,	作为	他	方法	任何人	,

你知道他接近任何人时的样子，

[hiː; hi] ['luːsənz] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [skreɪps] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]

he	loosens	his	cap	from	his	forehead	and	scrapes	the	back	of	his	neck
他	松动	他的	帽	从	他的	前额	和	刮伤	这	后退	的	他的	脖子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

with	the	back	of	his	thumb	.
和	这	后退	的	他的	拇指	.

他把帽子从额头上摘下来，用拇指背挠了挠后颈。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [naʊ] .

As	he	stood	before	me	he	did	this	now	.
作为	他	站立	前	我	他	做过	这	现在	.

他站在我面前，做了这件事。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːvd] ['bʊli] :

Then	he	made	the	following	announcement	in	the	voice	of	an	aggrieved	bully	:
然后	他	制成	这	下列的	公告	在	这	嗓音	的	一个	受委屈的	欺负	:

然后，他用一种愤愤不平的欺凌者的语气宣布了以下事项：

" [ðə; ði] - ['vʌlˌgɛər] [pʊt] [ʌp] [tuː] [nuː] [ʃuːts] ['æftər][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [mʌm] .

"	The	Scolopendium	vulgare	put	up	two	new	shoots	after	he	went	away	,	mum	.
"	这	-	粗俗	放	向上	二	新的	芽	后	他	去	离开	,	妈妈	.

“妈妈，他离开后，那株普通菠菜长出了两个新芽。”

['bɪʃəps] [krʊks] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ɪm] , [mʌm] .

Bishop's	crooks	he	calls	'	em	,	mum	.
主教的	骗子	他	呼叫	-	呃	,	妈妈	.

妈妈，他管它们叫主教的拐杖。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fɜ:nz] [wɜ:r; wər] ['θrɪfti] .

"	I	replied	that	I	was	glad	to	hear	the	ferns	were	thrifty	.
"	我	回复	那	我	曾是	高兴的	到	听到	这	蕨类植物	是	节俭	.

我回答说，很高兴听到蕨类植物生命力顽强。

[hi:; hi] , [dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rn][bæŋk] , ['ædɪd] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'zentfəli] :

He	,	jerking	his	thumb	toward	the	fern	bank	,	added	still	more	resentfully	:
他	,	抽搐	他的	拇指	朝向	这	蕨类	银行	,	额外	仍然	更多的	怨恨地	:

他用拇指朝蕨丛的方向猛地一指，更加愤恨地补充道：

" [ðə; ði][ˌædɪ'æntəm]['naɪgrəm][pʊt] [ʌp][sʌm; səm] , [mʌm] .

"	The	Adiantum	nigrum	put	up	some	,	mum	.
"	这	铁线蕨	黑加仑	放	向上	一些	,	妈妈	.

“黑铁线蕨长出了一些，妈妈。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .

"	I	replied	that	I	should	announce	to	you	the	good	news	.
"	我	回复	那	我	应该	宣布	到	你	这	好的	消息	.

我回答说，我应该把这个好消息告诉你们。

['pleɪnli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,

Plainly	this	was	not	what	he	had	come	to	tell	me	,
显然	这	曾是	不是	什么	他	有	来	到	告诉	我	,

显然，他来这里并不是要告诉我这件事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stʊd] [ɪm'bærəst] [bʌt; bət][nɑ:t] [bʌdʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

for	he	stood	embarrassed	but	not	budging	,	his	eyes	blazing	with	a	kind
为了	他	站立	尴尬的	但	不是	动摇	,	他的	眼睛	炽烈	和	一个	种类

[ʌv; əv]['stu:pɪd]['fjʊri] .

of	stupid	fury	.
的	愚蠢的	愤怒	.

他尴尬地站在那里，一动不动，眼中燃烧着一种愚蠢的愤怒。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

At	last	he	brought	out	his	trouble	.
在	最后的	他	带来	出去	他的	麻烦	.

最后他终于说出了自己的烦恼。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [læst] [wi:k] [ə; eɪ]['hæmpər][ʌv; əv] ['fɜ:nz] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm]

It	seems	that	one	day	last	week	a	hamper	of	ferns	arrived	for	you	from
它	似乎	那	一	天	最后的	星期	一个	阻碍	的	蕨类植物	到达的	为了	你	从

[nu:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

似乎上周有一天，你收到了一篮从纽约寄来的蕨类植物。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpərz] , ['tʃɑ:rdʒɪz] [ˌpri:'peɪd] .

with	only	the	names	of	the	shippers	,	charges	prepaid	.
和	仅有的	这	姓名	的	这	托运人	,	收费	预付	.

只需提供发货人姓名，费用预付。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] , ['hævɪŋ] [ðæt] [deɪ] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

I	was	not	at	home	,	having	that	day	gone	to	the	Vicar's	with	some
我	曾是	不是	在	家	,	拥有	那	天	已消失	到	这	牧师的	和	一些

['mɑ:rməleɪd] ;

marmalade	;
果酱	;

我那天不在家，因为我带着一些橘子酱去了牧师家；

[soʊ] [hɔdʒ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['hæmpər] .

so	Hodge	took	it	upon	himself	to	receive	the	hamper	.
所以	霍奇	采取	它	之上	他自己	到	收到	这	阻碍	.

于是霍奇主动承担起了接收礼篮的责任。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [hi:; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][tu:; tə]

By	his	confession	he	unwrapped	the	package	and	discovering	the	contents	to
经过	他的	忏悔	他	拆开	这	包裹	和	发现	这	内容	到

[bi:; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɜ:rn] - [ru:ts] ,

be	a	collection	of	fern	-	roots	,
是	一个	收藏	的	蕨类	-	根	,

据他供述，他拆开了包裹，发现里面是一些蕨类植物的根茎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [neɪmz] [ə'tætʃt] ,

with	the	list	of	the	Latin	names	attached	,
和	这	列表	的	这	拉丁	姓名	随附的	,

附上拉丁文名称列表，

[hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [ræpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ʃɪpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:wədɪŋ] ['eɪdʒənts]

he	re	-	wrapped	them	and	re	-	shipped	them	to	the	forwarding	agents
他	关于	-	包装	他们	和	关于	-	已发货	他们	到	这	转发	代理人

— ['tʃɑ:rdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

—	charges	to	be	collected	in	New	York	.
—	收费	到	是	集	在	新的	约克	.

他重新包装后，将它们重新运送给货运代理商——运费将在纽约收取。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['hɑ:dʒɪz] [plaɪt] : [hi:; hi][ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði][plænts][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ju:; jʊ]

This	is	now	Hodge's	plight	:	he	is	uncertain	whether	the	plants	were	some	you
这	是	现在	霍奇斯	困境	:	他	是	不确定	无论	这	植物	是	一些	你

[hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ,

had	ordered	,
有	订购	,

现在霍奇面临的困境是：他不确定这些植物是否是你订购的。

[ɔ:r][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [frend] ,

or	were	a	gift	to	you	from	some	friend	,
或者	是	一个	礼物	到	你	从	一些	朋友	,

或者它是朋友送给你的礼物，

[ɔ:r] ['mɪrli] [ə; eɪ] [grə'tu:ɪtəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɜ:rsərimən] .

or	merely	a	gratuitous	advertisement	by	an	American	nurseryman	.
或者	仅仅	一个	无偿的	广告	经过	一个	美国人	苗圃工人	.

或者仅仅是美国苗圃主发布的一则无谓广告。

['weðər] [jɔ:rz] [ɔ:r] [ə'nʌðɝz] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] [nʌn] ,

Whether	yours	or	another's	,	of	much	value	to	you	or	none	,
无论	你的	或者	另一个的	,	的	很多	价值	到	你	或者没有任何		,

无论是你的还是别人的，无论对你来说价值几何还是毫无价值，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['entər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

he	resolved	that	they	should	not	enter	the	garden	.
他	已解决	那	他们	应该	不是	进入	这	花园	.

他决定他们不应该进入花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]

There	was	no	place	for	them	in	the	garden	without	there	being	a	place
那里	曾是	不	地方	为了	他们	在	这	花园	没有	那里	存在	一个	地方

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lætn] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

for	their	Latin	names	in	his	head	,
为了	他们的	拉丁	姓名	在	他的	头	,

如果他的脑海里没有它们的拉丁文名字，那么花园里就没有它们的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [hoʊld][noʊ] [mɔ:r] .

and	his	head	would	hold	no	more	.
和	他的	头	会	抓住	不	更多的	.

他的头再也承受不住了。

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæz; həz] [in'saitid] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'beljən] :

At	least	his	temper	is	the	same	that	has	incited	all	English	rebellion	:
在	至少	他的	脾气	是	这	相同的	那	有	煽动	全部	英语	叛乱	:

至少他的脾气和所有引发英国叛乱的脾气是一样的:

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [niːd] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

human	nature	need	not	stand	for	it	!
人类	自然	需要	不是	站立	为了	它	!

人性未必能容忍这种行为!

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər]['wɪstf(ə)l][sʌm; səm] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [brʌʃt] ['oʊvər][baɪ] [klaʊdz] :

The	skies	are	wistful	some	days	with	blue	that	is	always	brushed	over	by	clouds	:
这	天空	是	怅惘	一些	天	和	蓝色的	那	是	总是	刷过	超过	经过	云	:

有些日子，天空带着一丝忧郁，湛蓝的天空总是被云层轻轻覆盖:

['ɪŋgləndz] [seɪm] [stɪl] [bluː] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['veɪpəz] .

England's	same	still	blue	beyond	her	changing	vapours	.
英格兰的	相同的	仍然	蓝色的	超过	她	变化	蒸汽	.

英格兰依旧是那抹在变幻莫测的雾气之外的蓝色。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər]['koʊzi][wɪð; wɪθ][læmps][ænd; ənd][noʊ'vembər][fairz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] [bʊks]

The	evenings	are	cosy	with	lamps	and	November	fires	and	with	new	books
这	晚上	是	舒适	和	灯	和	十一月	火灾	和	和	新的	图书

[ðæt] [noʊ][hænd]['əupənz] .

that	no	hand	opens	.
那	不	手	打开	.

夜晚温馨舒适，灯光摇曳，十一月的炉火熊熊燃烧，还有几本新书，却无人翻阅。

[ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] ['flaʊərz] [stɪl] [bluːm] ,

A	few	late	flowers	still	bloom	,
一个	很少	晚的	花朵	仍然	盛开	,

有些晚开的花依然盛开，

['lɔɪəl] [tuː; tə] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [æsks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ['oʊnli][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] .

loyal	to	youth	in	a	world	that	asks	of	them	now	only	their	old	age	.
忠诚	到	青年	在	一个	世界	那	问	的	他们	现在	仅有的	他们的	老的	年龄	.

在这个如今只要求他们安享晚年的世界里，要对青春保持忠诚。

[ðə; ði][bɜːrdz][sɪt]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] ['rʌfld] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [lʊk] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn]

The	birds	sit	silent	with	ruffled	feathers	and	look	sturdy	and	established	on
这	鸟类	坐	沉默的	和	褶皱的	羽毛	和	看	结实的	和	已确立的	在

[ðə; ði] [ber] [ʃrʌbz] :

the	bare	shrubs	:
这	裸	灌木	:

鸟儿们静静地栖息着，羽毛蓬松，在光秃秃的灌木丛上显得稳固而安顿下来:

['libərəlz] [ɪn] [sprɪŋ] , [kən'sɝːvətɪvz] [ɪn] ['ɔːtəm] , [waɪz] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

liberals	in	spring	,	conservatives	in	autumn	,	wise	in	season	.
自由派	在	春天	,	保守派	在	秋天	,	明智的	在	季节	.

春天是自由派的季节，秋天是保守派的季节，智慧源于季节。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [triːz] [strɪp] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['flɪp(ə)nsɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['gɑːrmənt][baɪ]['gɑːrmənt]

The	larger	trees	strip	their	summer	flippancies	from	them	garment	by	garment
这	更大的	树木	条	他们的	夏天	轻浮	从	他们	服装	经过	服装

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['neɪkɪdnəs] ,

and	stand	in	their	noble	nakedness	,
和	站立	在	他们的	高贵	裸体	,

大树褪去了夏日里轻浮的装扮，一件件地披上了外衣，展现出它们高贵的赤裸。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] .

a	challenge	to	the	cold	.
一个	挑战	到	这	寒冷的	.

对寒冷的挑战。

[ðə; ði][dɔːgz][bɪˈgæn][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][deɪ][juː; jʊ][left] .

The	dogs	began	to	wait	for	you	the	day	you	left	.
这	狗	开始	到	等待	为了	你	这	天	你	左边	.

你离开的那天，狗狗们就开始等你了。

[ðeɪ] [weɪt] [stɪl] , [rɪˈzɑːlvd] [æt; ət]['eni][kɔːst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [ðæt][ɪz] ,

They	wait	still	,	resolved	at	any	cost	to	show	that	they	can	be	patient	;	that	is	,
他们	等待	仍然	,	已解决	在	任何	成本	到	展示	那	他们	能	是	病人	;	那	是	,

[wel] - [bred] .

well	-	bred	.
出色地	-	繁殖	.

他们依然静静等待，决心不惜一切代价证明自己能够耐心等待，也就是说，他们很有教养。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['haɪər] [ɪnˈtelɪdʒəns] !

The	one	of	them	who	has	the	higher	intelligence	!
这	一	的	他们	WHO	有	这	更高	智力	!

他们之中智商更高的那个人!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	other	evening	I	filled	and	lighted	your	pipe	and	held	it	out	to	him
这	其他	晚上	我	已填	和	照明	你的	管道	和	握住	它	出去	到	他

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ][duː] .

as	I	have	often	seen	you	do	.
作为	我	有	经常	已见	你	做	.

那天晚上，我像你经常做的那样，把你的烟斗装满水点燃，递给了他。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	struck	the	floor	softly	with	the	tip	of	his	tail	and	smiled	with	his
他	击	这	地面	轻轻	和	这	提示	的	他的	尾巴	和	微笑	和	他的

[aɪz] ['veri] ['tendərli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

eyes	very	tenderly	at	me	,
眼睛	非常	温柔地	在	我	,

他用尾巴尖轻轻拍了拍地板，眼神温柔地看着我，笑得很开心。

[æz; əz] ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs]

as	saying	:	"	You	want	to	see	whether	I	remember	that	he	did	that	;	of	course
作为	说	:	"	你	想	到	看	无论	我	记住	那	他	做过	那	;	的	课程

[aɪ] [rɪ'membər] .

I	remember	.
我	记住	.

他说：“你想看看我是否记得他做过这件事；我当然记得。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] ['biːɪŋ] ['veri] ['stuːpɪd] , [wɪð; wɪθ]

"	Then	,	with	a	sudden	suspicion	that	he	was	possibly	being	very	stupid	,	with
"	然后	,	和	一个	突然	怀疑	那	他	曾是	可能	存在	非常	愚蠢的	,	和

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

“然后，他突然怀疑自己可能非常愚蠢，于是迅速地，

[grʌf] [bɑːrk][hiː; hi][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

gruff	bark	he	ran	out	of	the	room	to	make	sure	.
粗暴	吠	他	跑	出去	的	这	房间	到	制作	当然	.

他粗声粗气地跑出房间去确认。

[bæk] [hiː; hi] [keɪm] ,

Back	he	came	,
后退	他	来了	,

他回来了，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [brɔːd] ['saɪlənt] ['læftər] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

his	face	in	broad	silent	laughter	at	himself	and	his	eyes	announcing	to	me
他的	脸	在	广阔	沉默的	笑声	在	他自己	和	他的	眼睛	宣布	到	我

— " [nɑːt] [jet] .

—	"	Not	yet	.
—	"	不是	然而	.

他脸上露出无声的笑意，看着自己，眼神向我宣告——“还没到时候。”

" [duː][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tʌtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hoʊmsɪknəs] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Do	not	all	these	things	touch	you	with	homesickness	amid	the	desolation	of	the
"	做	不是	全部	这些	事物	触碰	你	和	思乡之情	之中	这	荒凉	的	这

[grænd][kə'næl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [və'niːʃn] ['sɔŋz] [ðæt] ['pætər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] [bʌt; bət][duː]

Grand	Canal	—	with	the	shallow	Venetian	songs	that	patter	upon	the	ear	but	do
盛大	运河	—	和	这	浅的	威尼斯	歌曲	那	语调	之上	这	耳朵	但	做

[nɑːt] [riːtʃ] [daʊn] ['ɪntuː] [strɔːŋ] ['nɔːrðərn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrts] ?

not	reach	down	into	strong	Northern	English	hearts	?
不是	抵达	向下	进入	强的	北方	英语	心	?

“在大运河的荒凉景象中，所有这些难道不会让你感到思乡吗？那些浅薄的威尼斯歌曲轻快地拂过耳畔，却无法触及英格兰北部坚强的心灵？

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['blækˌθɔːrn] .

I	have	already	written	this	morning	to	Mrs	.	Blackthorne	.
我	有	已经	书面	这	早晨	到	太太	.	黑刺李	.

我今天早上已经给布莱克索恩夫人写过信了。

[æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hændz][maɪ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðiːz] ['peti] ['krɔniklz] ,

As	each	of	you	hands	my	letters	to	the	other	,	these	petty	chronicles	,
作为	每个	的	你	双手	我的	信件	到	这	其他	,	这些	小气	编年史	,

当你们彼此传递我的信件时，这些琐碎的记录，

[sent] [aʊt] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [bɪ'kʌm] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

sent	out	divided	here	in	England	,	become	united	in	a	foreign	land	.
发送	出去	分割	这里	在	英格兰	,	变得	团结的	在	一个	外国的	土地	.

在英国被派往各地，在异国他乡重新团聚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] ,

I	am	,	dear	Mr	.	Blackthorne	,
我	是	,	亲爱的	先生	.	黑刺李	,

我是，亲爱的布莱克索恩先生。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

[æn] ['reɪbɜːn] .

ANNE	RAEBURN	.
安妮	雷伯恩	.

安妮·雷伯恩。

[dʒʌd] & [dʒʌd] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

JUDD	&	JUDD	TO	BEVERLEY	SANDS
贾德	&	贾德	到	贝弗利	沙子

JUDD & JUDD 前往贝弗利沙滩

[dɪ'sembər] - .

December	27	.
十二月	-	.

12月27日。

[dɪr] [sɜːr] :
DEAR SIR :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɝːnz] [ˈriːs(ə)ntli] [ʃɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdezɪgneɪtɪd] [əˈdres] [ɪn]
We have to report that the ferns recently shipped to a designated address in
我们 有 到 报告 那 这 蕨类植物 最近 已发货 到 一个 指定的 地址 在
[ˈɪŋglənd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrdʒɪz]
England in accordance with your instructions have been returned with charges
英格兰 在 根据 和 你的 指示 有 到过 返回 和 收费
[fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrn] [ˈʃɪpmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] .
for return shipment to be collected at our office .
为了 返回 运输 到 是 集 在 我们的 办公室 .

我们必须报告，最近按照您的指示运送到英国指定地址的蕨类植物已被退回，退货运费需到我公司办公室收取。

[wiː; wi] [ɪnˈkloʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]
We enclose our bill for these charges and ask your attention to it at
我们 括 我们的 账单 为了 这些 收费 和 问 你的 注意力 到 它 在
[jʊr; jər] [ˈɜːrli] [kənˈviːniəns] .
your early convenience .
你的 早期的 方便 .

随函附上这些费用的账单，请您尽快查收。

[ðə; ði] [ˈfɝːnz] [ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrθləs] [tuː; tə][juː ˈes] .
The ferns are ruined and worthless to us .
这 蕨类植物 是 毁坏 和 毫无价值 到 我们 .

这些蕨类植物已经枯萎，对我们来说毫无价值了。

[ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːrz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[dʒʌd] & [dʒʌd] .
JUDD & JUDD .
贾德 & 贾德 .

JUDD & JUDD。

[ˈbevərli] [sændz] [tuː; tə] [dʒʌd] & [dʒʌd]
BEVERLEY SANDS TO JUDD & JUDD
贝弗利 沙子 到 贾德 & 贾德

贝弗利·桑兹致贾德与贾德

[dɪˈsembər] - .
December 30 .
十二月 - .

12月30日。

[dɪr] [ˈsɝːrz] :
DEAR SIRS :
亲爱的 全身炎症反应综合征 :

敬启者:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst]
I am very much obliged to you for your letter and I take the greatest
我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 信 和 我 拿 这 最
['pleʒər] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn] [in'kləuzɪŋ] [maɪ] [tʃek] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
pleasure imaginable in enclosing my cheque to cover the charges of the return
乐趣 可以想象的 在 封闭 我的 查看 到 覆盖 这 收费 的 这 返回
['ʃɪpmənt] .
shipment .
运输 .

我非常感谢您的来信，并欣然附上我的支票以支付回邮费用。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

['bevərli] [sændz] .
BEVERLEY SANDS .
贝弗利 沙子 .

贝弗利沙滩。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]
BEVERLEY SANDS TO BEN DOOLITTLE
贝弗利 沙子 到 本 杜立特

贝弗利·桑兹致本·杜利特尔

[dɪ'sembər] - .
December 28 .
十二月 - .

12月28日。

[dɪr] [ben] :
DEAR BEN :
亲爱的 本 :

亲爱的本：

[ðə; ði] ['fɜːnz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] !
The ferns have come back to me from England !
这 蕨类植物 有 来 后退 到 我 从 英格兰 !

这些蕨类植物从英国回来了！

['bevərli] .
BEVERLEY .
贝弗利 .

贝弗利。

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]
BEN DOOLITTLE TO BEVERLEY SANDS
本 杜立特 到 贝弗利 沙子

本·杜利特尔到贝弗利沙滩

[dɪ'sembər] - .
December 29 .
十二月 - .

12月29日。

[dɪr] ['bevərli] :
DEAR BEVERLEY :
亲爱的 贝弗利 :

亲爱的贝弗利：

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['brʌðər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [ruːt] .

I	am	with	you	,	brother	,	to	the	last	root	.
我	是	和	你	,	兄弟	,	到	这	最后的	根	.

兄弟，我与你同在，直到最后一刻。

[bʌt; bət][dəunt][send] ['eni] [mɔːr] ['fɝːnz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] — [dəunt][traɪ][tuː; tə] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

But	don't	send	any	more	ferns	to	anybody	—	don't	try	to	,	for	God's	sake	!
但	不	发送	任何	更多的	蕨类植物	到	任何人	—	不	尝试	到	,	为了	神的	清酒	!

但千万别再给任何人送蕨类植物了——千万别这么做，看在上帝的份上！

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

I'm	with	you	!
我是	和	你	!

我和你在一起！

[dʒaɪ] [swiː] , [dʒaɪ] [rɛst] .

J'y	suis	,	J'y	reste	.
j'y	苏伊斯	,	j'y	其余部分	.

J'y suis, J'y reste.

([frentʃ] [fər'evər] !

(	French	forever	!
(	法语	永远	!

（法国万岁！）

- [ɪn] [ævɑːŋ] , [mɒn] [frentʃ] !)

Boutez	en	avant	,	mon	French	!	)
-	英文	先锋	,	星期一	法语	!	)

布特兹前卫，我的法国人！ ）

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][drɑːp][ðə; ðɪ][suːt] [ə'genst] ['fɪlɪps] & ['fɔldz] .

By	the	way	,	our	advice	is	that	you	drop	the	suit	against	Phillips	&	Faulds	.
经过	这	方式	,	我们的	建议	是	那	你	降低	这	套装	反对	菲利普斯	&	福尔兹	.

顺便说一句，我们的建议是，你撤销对菲利普斯和福尔兹的诉讼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['luːivil]

They	are	engaged	in	a	lawsuit	and	as	we	look	over	the	distant	Louisville
他们	是	已订婚的	在	一个	诉讼	和	作为	我们	看	超过	这	遥远	路易斯维尔

['bætlfiːld] ,

battlefield	,
战场	,

他们正在进行一场诉讼，当我们眺望远处的路易斯维尔战场时，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] .

we	can	see	only	the	wounded	and	the	dying	—	and	the	poor	.
我们	能	看	仅有的	这	受伤	和	这	垂死	—	和	这	贫穷的	.

我们只能看到伤员、垂死之人以及穷人。

[wʊd] [juː; jʊ] [skwiːz] [ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [spʌndʒ] [fɔːr; fər][lɪv; laɪv] ['tæd,pol] ?

Would	you	squeeze	a	druggist's	sponge	for	live	tadpoles	?
会	你	挤	一个	药剂师的	海绵	为了	居住	蝌蚪	?

你会为了活蝌蚪而挤压药剂师的海绵吗?

[wət'evər] [juː; jʊ][gɑːt] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] ['tæd,pol] , [nɑːt][lɪv; laɪv][wʌnz] .

Whatever	you	got	,	you	wouldn't	get	tadpoles	,	not	live	ones	.
任何	你	得到	,	你	不会	得到	蝌蚪	,	不是	居住	一个	.

无论你得到什么，你都不会得到蝌蚪，更别说活的了。

['aʊər; ɑːr] [fiː] [ɪz] $50 ; ['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [stɑːp][æt; ət] $50 [ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['lʌki] ?

Our	fee	is	$50	;	hadn't	you	better	stop	at	$50	and	think	yourself	lucky	?
我们的	费用	是	$50	;	之前没有	你	更好的	停止	在	$50	和	思考	你自己	幸运的	?

我们的收费是 50 美元；你难道不应该就此止步，并庆幸自己已经很幸运了吗?

[məˈsjɜːr] [ə; eɪ] [ˈbiːn] .
Monsieur a bien tombé .
先生 一个 好 墓 .

Monsieur a bien tombé.

[ˈeni] [mɔːr] [fɜːrn] [ˈletərz] ?
Any more fern letters ?
任何 更多的 蕨类 信件 ?

还有其他蕨类植物字母吗?

[dəunt] [fərˈget] [ðem; ðəm] .
Don't forget them .
不 忘记 他们 .

别忘了他们。

[ben] [ˈduːˌlɪtəl] .
BEN DOOLITTLE .
本 杜立特 .

本·杜利特尔。

[ˈbevərli] [sændz] [tuː; tə] [ben] [ˈduːˌlɪtəl]
BEVERLEY SANDS TO BEN DOOLITTLE
贝弗利 沙子 到 本 杜立特

贝弗利·桑兹致本·杜利特尔

[dɪˈsembər] - .
December 30 .
十二月 - .

12月30日。

[dɪr] [ben] :
DEAR BEN :
亲爱的 本 :

亲爱的本:

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈbaʊt] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [suːt] [əˈgenst] [ˈfɪlɪps] & [ˈfɔldz] ,
I take your advice , of course , about dropping the suit against Phillips & Faulds ,
我 拿 你的 建议 , 的 课程 , 关于 下降 这 套装 反对 菲利普斯 & 福尔兹 ,

我当然会采纳你的建议，撤销对菲利普斯和福尔兹律师事务所的诉讼。

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [inˈkləuzɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $50 — [dæm] [ðem; ðəm] .
and I take pleasure in enclosing you my cheque for $50 — damn them .
和 我 拿 乐趣 在 封闭 你 我的 查看 为了 $50 — 该死 他们 .

我很高兴地附上我的 50 美元支票——该死的!

[ðæts] $75 — [dæm] [ðem; ðəm] .
That's $75 — damn them .
那就是 $75 — 该死 他们 .

那可是75美元——真该死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [els] [ˈeniwer] [əˈraʊnd] [ˈhæznt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər]
And if anybody else anywhere around hasn't received a cheque from me for
和 如果 任何人 别的 任何地方 大约 还没有 已收到 一个 查看 从 我 为了
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

如果附近还有谁没收到过我寄来的支票，

[let] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər] [raɪz] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər] [wɪl] [get] [wʌn] .
let him or her rise , and him or her will get one .
让 他 或者 她 上升 , 和 他 或者 她 将要 得到 一 .

让他/她站起来，他/她就会得到一个。

[noʊ] [mɔːr] ['letərz] [jet] .
No **more** **letters** **yet** **.**
不 更多的 信件 然而 .

目前还没有收到更多信件。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ʌðər]
But **I** **feel** **a** **disturbance** **in** **the** **marrow** **of** **my** **bones** **and** **doubtless** **others**
但 我 感觉 一个 干扰 在 这 骨髓 的 我的 骨头 和 毫无疑问 其他的
[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
are **on** **the** **way** **,**
是 在 这 方式 ,

但我感到骨髓深处有异样的感觉，而且毫无疑问，其他异样的感觉还在后面。

[æz; əz][wʌn] [mɔːr] [spel] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] — [ə'nʌðər] [stɔːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
as **one** **more** **spell** **of** **bad** **weather** **—** **another** **storm** **for** **me** **.**
作为 一 更多的 拼写 的 坏的 天气 — 其他 风暴 为了 我 .

又是一阵恶劣天气——对我来说又是一场暴风雨。

['bevərli] .
BEVERLEY **.**
贝弗利 .

贝弗利。

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]
CLARA **LOUISE** **CHAMBERLAIN** **TO** **BEVERLEY** **SANDS**
克拉拉 路易丝 管家 到 贝弗利 沙子

克拉拉·路易丝·张伯伦致贝弗利·桑兹

['semɪnoʊl] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,
Seminole **,** **North** **Carolina** **,**
塞米诺尔人 , 北 卡罗莱纳 ,

北卡罗来纳州塞米诺尔

[dɪ'sembər] - .
December **25** **.**
十二月 - .

12月25日。

[sɜːr] :
SIR **:**
先生 :

先生：

[ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] , [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
This **is** **Christmas** **Day** **,** **when** **every** **one** **is** **thinking** **of** **peace** **and** **good** **will** **on** **earth** **.**
这 是 圣诞节 天 , 什么时候 每一个 一 是 思维 的 和平 和 好的 将要 在 地球 .

今天是圣诞节，每个人都在祈祷世界和平与美好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It **makes** **me** **think** **of** **you** **.**
它 制作 我 思考 的 你 .

这让我想起了你。

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] , [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [tuː] ['bɪtər] [fɔːr; fər] [ə'blɪviən] ,
I **cannot** **forget** **you** **,** **my** **feeling** **is** **too** **bitter** **for** **oblivion** **,**
我 不能 忘记 你 , 我的 感觉 是 也 苦的 为了 遗忘 ,

我无法忘记你，我的感情太过苦涩，无法被遗忘。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] .
for **it** **was** **you** **who** **were** **instrumental** **in** **bringing** **about** **my** **father's** **death** **.**
为了 它 曾是 你 WHO 是 乐器演奏 在 带来 关于 我的 父亲的 死亡 .

因为正是你一手导致了我父亲的死亡。

[wʌn] [dæmp] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ,

One	damp	night	I	heard	him	get	up	and	then	I	heard	him	fall	,
一	潮湿	夜晚	我	听到	他	得到	向上	和	然后	我	听到	他	落下	,

在一个潮湿的夜晚，我听到他起身，然后又听到他倒下。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	rushing	to	him	to	see	what	was	the	matter	,
和	匆忙	到	他	到	看	什么	曾是	这	事情	,

于是赶紧跑过去看看发生了什么事。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [steps] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

I	found	that	he	had	stumbled	down	the	three	steps	which	led	from	his
我	成立	那	他	有	踉跄	向下	这	三	步骤	哪个	引领	从	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] ,

bedroom	to	his	library	,
卧室	到	他的	图书馆	,

我发现他从卧室通往书房的三级台阶上跌跌撞撞地走了下来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt]

and	had	rolled	over	on	the	floor	,	with	his	candle	burning	on	the	carpet
和	有	滚动	超过	在	这	地面	,	和	他的	蜡烛	燃烧	在	这	地毯

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他翻身倒在地板上，身旁的毯子上，蜡烛还在燃烧。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd]

I	lifted	him	up	and	asked	him	what	he	was	doing	out	of	bed	and
我	抬起	他	向上	和	问	他	什么	他	曾是	正在做	出去	的	床	和

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['fɜːnz] ;

he	said	he	had	some	kind	of	recollection	about	a	list	of	ferns	;
他	说	他	有	一些	种类	的	回忆	关于	一个	列表	的	蕨类植物	;

我把他扶起来，问他为什么下床了，他说他想起了一些关于蕨类植物的清单；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

it	worried	him	and	he	could	not	sleep	.
它	担心	他	和	他	可以	不是	睡觉	.

这让他忧心忡忡，彻夜难眠。

[ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪn] ,

The	fall	was	a	great	shock	to	his	nervous	system	and	to	mine	,
这	落下	曾是	一个	伟大的	震惊	到	他的	紧张的	系统	和	到	矿	,

这次坠落对他的神经系统造成了巨大的冲击，对我也是如此。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [nuː'moʊniə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] , ['biːɪŋ]

and	a	few	days	after	that	he	contracted	pneumonia	from	the	cold	,	being
和	一个	很少	天	后	那	他	合同	肺炎	从	这	寒冷的	,	存在

[ɔːl'redi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [lʌm'beɪgoʊ] .

already	troubled	with	lumbago	.
已经	麻烦	和	腰痛	.

几天后，他因受凉而患上了肺炎，此前他一直饱受腰痛的折磨。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ,

My	father's	life	-	work	,	which	will	never	be	finished	now	,
我的	父亲的	生活	-	工作	,	哪个	将要	绝不	是	完成的	现在	,

我父亲毕生的心血，如今永远也无法完成了。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [əprɒksɪ'meɪʃnz] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [plænts] .

was	to	be	called	"	Approximations	to	Consciousness	in	Plants	.
曾是	到	是	称为	"	近似值	到	意识	在	植物	.

原定名为“植物意识的近似”。

" [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [bʊʃɪz] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

"	He	believed	that	bushes	knew	a	great	deal	of	what	is	going	on	around	them	,
"	他	相信	那	灌木丛	知道	一个	伟大的	交易	的	什么	是	去	在	大约	他们	,

“他认为灌木丛对周围发生的事情了解很多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [triːz] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [kwɪr] [ˈnəʊʃnz] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [groʊ] ['krʊkɪd] ,

and	that	trees	sometimes	have	queer	notions	which	cause	them	to	grow	crooked	,
和	那	树木	有时	有	酷儿	概念	哪个	原因	他们	到	生长	歪	,

而且，树木有时会有一些奇怪的想法，导致它们长得歪歪扭扭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɜːnz] [ɑːr; ər] [moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] .

and	that	ferns	are	most	intelligent	beings	.
和	那	蕨类植物	是	最多	聪明的	生物	.

而且蕨类植物是最聪明的生物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwiːkənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] [ɑːn] " ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [plænts] ,

It	was	while	thus	engaged	,	in	a	weakened	condition	with	this	work	on	"	Consciousness	in	Plants	,
它	曾是	尽管	因此	已订婚的	,	在	一个	减弱	状况	和	这	工作	在	"	意识	在	植物	,

正是在这种身体虚弱的情况下，他开始从事这项关于“植物意识”的研究工作。

" [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈæftərwərdz] [rɪˈgeɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['kriːtʃər] .

"	that	he	suddenly	lost	consciousness	himself	and	did	not	afterwards	regain	it	as	an	earthly	creature	.
"	那	他	突然	丢失的	意识	他自己	和	做过	不是	然后	恢复	它	作为	一个	尘世的	生物	.

“他突然失去了意识，之后再也没有恢复意识，不像一个凡人那样活着。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] .

I	shall	always	remember	you	for	having	been	instrumental	in	his	death	.
我	将	总是	记住	你	为了	拥有	到过	乐器演奏	在	他的	死亡	.

我将永远记住你，因为你促成了他的死亡。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

This	is	the	kind	of	Christmas	Day	you	have	presented	to	me	.
这	是	这	种类	的	圣诞节	天	你	有	呈现	到	我	.

这就是你送给我的圣诞节。

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] .

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	.
克拉拉	路易丝	管家	.

克拉拉·路易丝·张伯伦。

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	TO	BEVERLEY	SANDS
克拉拉	路易丝	管家	到	贝弗利	沙子

克拉拉·路易丝·张伯伦致贝弗利·桑兹

['semɪnoʊl] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

Seminole	,	North	Carolina	,
塞米诺尔人	,	北	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州塞米诺尔

['dʒænjueri] ['sɛvən] .

January	7	.
一月	7	.

1月7日。

[dɪr] [sɜːr] :
DEAR SIR :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[nə'sesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sæd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
Necessity knows no law , and I have become a sad victim of necessity ,
必要性 知道 不 法律 , 和 我 有 变得 一个 伤心 受害者 的 必要性 ,

需要不讲道理，而我却不幸成了需要的受害者。

[hens] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
hence this appeal to you .
因此 这 上诉 到 你 .

因此我才向您发出呼吁。

[maɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [praʊd] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] .
My wonderful father left me in our proud social position without means .
我的 精彩的 父亲 左边 我 在 我们的 自豪的 社会的 位置 没有 方法 .

我伟大的父亲让我身无分文，尽管我们曾拥有令人艳羡的社会地位。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,
I was thrown by his death upon my own resources ,
我 曾是 抛掷 经过 他的 死亡 之上 我的 自己的 资源 ,

他的去世让我不得不依靠自己。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fækltiz] [ænd; ənd][maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns]
and I have none but my natural faculties and my wonderful experience
和 我 有 没有任何 但 我的 自然的 学院 和 我的 精彩的 经验
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
as his secretary .
作为 他的 秘书 .

我除了与生俱来的天赋和担任他秘书的宝贵经验之外，一无所有。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][wʌz; wəz]
With these I had to make my way to a livelihood and deep as was
和 这些 我 有 到 制作 我的 方式 到 一个 生计 和 深的 作为 曾是
[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ,
the humiliation of a proud ,
这 屈辱 的 一个 自豪的 ,

我不得不靠这些谋生，而这种屈辱对于一个骄傲的人来说是多么沉重。

['sensətɪv] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
sensitive daughter of the South and of such a father ,
敏感的 女儿 的 这 南 和 的 这样的 一个 父亲 ,

一位敏感的南方女儿，以及一位这样的父亲。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .
I have been forced to come down to a position I never expected to occupy .
我 有 到过 强制 到 来 向下 到 一个 位置 我 绝不 预期的 到 占据 .

我被迫降级到了一个我从未想过会身处的境地。

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['miːniəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['flɔːrɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ]
I have accepted a menial engagement in a small florist establishment of young
我 有 公认 一个 卑微的 订婚 在 一个 小的 花店 建立 的 年轻的
['mɪstər] . [ændɪ] ['piːtəz] ,
Mr . Andy Peters ,
先生 . 安迪 彼得斯 ,

我接受了年轻的安迪·彼得斯先生的一份小工作，在他经营的一家小型花店里做些杂务。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
of this place .
的 这 地方 .

这个地方。

['mɪstər] . [ændɪ] ['piːtəz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['bɑːtəni] .

Mr	**.**	**Andy**	**Peters**	**was**	**one**	**of**	**my**	**father's**	**students**	**of**	**Botany**	**.**
先生	.	安迪	彼得斯	曾是	一	的	我的	父亲的	学生	的	植物学	.

安迪·彼得斯先生是我父亲的植物学学生之一。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	**sometimes**	**stayed**	**to**	**supper**	**,**	**though**	**,**	**of**	**course**	**,**
他	有时	入住	到	晚餐	,	尽管	,	的	课程	,

当然，他有时也会留下来吃晚饭。

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l]['iːkwəl] ,

my	**father**	**did**	**not**	**look**	**upon**	**him**	**as**	**our**	**social**	**equal**	**,**
我的	父亲	做过	不是	看	之上	他	作为	我们的	社会的	平等的	,

我父亲并不把他视为与我们地位平等的人。

[ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n]

and	**cautioned**	**me**	**against**	**receiving**	**his**	**attentions**	**,**	**not**	**that**	**I**	**needed**	**the**	**caution**
和	警告	我	反对	接收	他的	注意	,	不是	那	我	需要	这	警告

,

,

,

他告诫我不要接受他的示好，不过我根本不需要他的告诫。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'piːtɪdli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]

for	**I**	**repeatedly**	**watched**	**them**	**sitting**	**together**	**and**	**they**	**were**	**most**
为了	我	反复	观看	他们	坐着	一起	和	他们	是	最多

[ˌʌnkən'dʒiːniəl] .

uncongenial	**.**
忤	.

因为我多次看到他们坐在一起，他们之间非常不合拍。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz]

My	**father's**	**acquaintance**	**with**	**him**	**made**	**it**	**easier**	**for**	**me**	**to**	**enter**	**his**
我的	父亲的	熟人	和	他	制成	它	更轻松	为了	我	到	进入	他的

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	**.**
建立	.

我父亲认识他，这让我更容易进入他的店里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd][eɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][plænts]

I	**am**	**to**	**be**	**his**	**secretary**	**and**	**aid**	**him**	**with**	**my**	**knowledge**	**of**	**plants**
我	是	到	是	他的	秘书	和	援助	他	和	我的	知识	的	植物

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	**especially**	**to**	**bring**	**the**	**influence**	**of**	**my**	**social**	**position**	**to**	**bear**	**on**	**his**
和	尤其	到	带来	这	影响	的	我的	社会的	位置	到	熊	在	他的

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

我将担任他的秘书，运用我的植物学知识协助他，尤其要利用我的社会地位对他的事业产生影响。

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

Since	**you**	**were**	**the**	**instrument**	**of**	**my**	**father's**	**death**	**,**
自从	你	是	这	乐器	的	我的	父亲的	死亡	,

因为你是害死我父亲的凶手，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .

you	**should**	**be**	**willing**	**to**	**aid**	**me**	**in**	**my**	**efforts**	**to**	**improve**	**my**	**condition**	**in**	**life**	**.**
你	应该	是	愿意的	到	援助	我	在	我的	努力	到	提升	我的	状况	在	生活	.

你应该愿意帮助我改善我的生活状况。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər]

I	write	to	say	that	it	would	be	as	little	as	you	could	do	to	place	your
我	写	到	说	那	它	会	是	作为	小的	作为	你	可以	做	到	地方	你的

['fjuːtʃər] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər] ['fɝːnz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ændɪ] ['piːtəz] .

future	commissions	for	ferns	with	Mr	.	Andy	Peters	.
未来	佣金	为了	蕨类植物	和	先生	.	安迪	彼得斯	.

我写信是想告诉您，您最轻松的一件事就是将您未来委托的蕨类植物订单交给安迪·彼得斯先生。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	has	just	gone	into	the	florist's	business	and	these	would	help	him	and
他	有	只是	已消失	进入	这	花店	商业	和	这些	会	帮助	他	和

[biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['kʌstəm] .

be	a	recommendation	to	me	for	bringing	in	custom	.
是	一个	推荐	到	我	为了	带来	在	风俗	.

他刚开始做花店生意，这些东西对他很有帮助，也能为我带来顾客提供推荐。

[hiː; hi] [maɪt] [reɪz] [maɪ] ['sæləri] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɔːlɪŋ] .

He	might	raise	my	salary	,	which	is	so	small	that	it	is	galling	.
他	可能	增加	我的	薪水	,	哪个	是	所以	小的	那	它	是	令人恼火	.

他可能会给我涨工资，但我的工资实在太低了，简直令人愤慨。

[waɪl] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rəʊvd] [ðə; ði]['kæmpəs] , [hiː; hi] [fɪld] [maɪ] [laɪf] [kəm'pliːtli]

While	father	remained	on	earth	and	roved	the	campus	,	he	filled	my	life	completely
尽管	父亲	剩余	在	地球	和	漫游	这	校园	,	他	已填	我的	生活	完全地

.

:

.

父亲在世时，他走遍了校园，他的生活充实而美好。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] [bʌt; bət]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [ændɪ] ['piːtəz] .

I	have	nothing	to	fill	me	now	but	orders	for	Mr	.	Andy	Peters	.
我	有	没有什么	到	充满	我	现在	但	订单	为了	先生	.	安迪	彼得斯	.

我现在除了安迪·彼得斯先生的订单之外，没有其他事情可做了。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [rɪ'plaɪ] ,

Hoping	for	an	early	reply	,
希望	为了	一个	早期的	回复	,

希望能尽快得到回复。

[ə; eɪ] [praʊd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] ,

A	proud	daughter	of	the	Southland	,
一个	自豪的	女儿	的	这	南地	,

一位来自南方的骄傲女儿

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] .

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	.
克拉拉	路易丝	管家	.

克拉拉·路易丝·张伯伦。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]

BEVERLEY	SANDS	TO	BEN	DOOLITTLE
贝弗利	沙子	到	本	杜立特

贝弗利·桑兹致本·杜利特尔

['dʒænjueri] - .

January	10	.
一月	-	.

1月10日

[dɪr] [ben] :

DEAR	BEN	:
亲爱的	本	:

亲爱的本：

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [əd'vaɪzd] ['mɑːnɪtər] .

The	tumult	in	my	bones	was	a	well	-	advised	monitor	.
这	骚乱	在	我的	骨头	曾是	一个	出色地	-	建议	监视器	.

我内心深处的躁动不安，就像一个明智的警示。

[mɔːr] [fɜːrn] ['letərz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] : [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðem; ðəm] .

More	fern	letters	were	on	the	way	:	I	enclose	them	.
更多的	蕨类	信件	是	在	这	方式	:	我	括	他们	.

更多蕨类植物主题的信件正在寄送途中：我将它们附在邮件里。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dɑːkjuments] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt]

You	will	discover	from	the	earlier	of	these	two	documents	that	during	a	late
你	将要	发现	从	这	早些时候	的	这些	二	文件	那	期间	一个	晚的

[ʌn'kɑːnʃəs] ['skrɪmɪdʒ] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][aɪ] ['mə:dəd] [æn; ən][eɪdʒd]['bɑːtənɪst][ʌv; əv]

unconscious	scrimmage	in	North	Carolina	I	murdered	an	aged	botanist	of
无意识	对抗赛	在	北	卡罗莱纳	我	被谋杀	一个	老年人	植物学家	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

international	reputation	.
国际的	名声	.

从这两份文件中较早的一份，你会发现，在北卡罗来纳州的一次昏迷不醒的混战中，我杀害了一位享誉国际的年迈植物学家。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz]['grætɪfaɪd] : [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] ,

At	least	one	wish	of	my	life	is	gratified	:	that	if	I	ever	had	to	kill	anybody	,
在	至少	一	希望	的	我的	生活	是	满意	:	那	如果	我	曾经	有	到	杀	任何人	,

我人生中至少有一个愿望实现了：如果我必须杀人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [greɪt] .

it	would	be	some	one	who	was	great	.
它	会	是	一些	一	WHO	曾是	伟大的	.

那会是一个很棒的人。

[juː; jʊ] [wɪl] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər] [ðæt] , [ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

You	will	gather	from	this	letter	that	,	all	unaware	of	what	I	was	doing	,
你	将要	收集	从	这	信	那	,	全部	不知情	的	什么	我	曾是	正在做	,

从这封信中你可以了解到，当时所有人都不知道我在做什么，

[aɪ] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [roʊld] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [nɑːkt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

I	tripped	him	up	,	rolled	him	downstairs	,	knocked	his	candle	out	of	his	hand
我	绊倒了	他	向上	,	滚动	他	楼下	,	敲门	他的	蜡烛	出去	的	他的	手

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我绊倒了他，把他滚下楼，打掉了他手里的蜡烛，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [aɪ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

as	he	lay	on	his	back	all	learned	and	amazed	,	I	attacked	him	with
作为	他	躺	在	他的	后退	全部	学习	和	惊叹	,	我	遭到攻击	他	和

[nuː'moʊniə] ,

pneumonia	,
肺炎	,

当他仰面躺着，一脸茫然和惊奇时，我却用肺炎袭击了他。

[waɪl] [lʌm'beɪgoʊ] [ʌn'dɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

while	lumbago	undid	him	from	below	.
尽管	腰痛	撤销	他	从	以下	.

而腰痛则从下方彻底击垮了他。

[juː; jʊ] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['relətɪv]

You	will	likewise	observe	that	his	daughter	seems	to	be	an	American	relative
你	将要	同样地	观察	那	他的	女儿	似乎	到	是	一个	美国人	相对的

[ʌv; əv]['hæmlət] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] " [hɑːrp] " [ɪn][hɜːr; hər] [hed] :

of	Hamlet	—	she	has	a	"	harp	"	in	her	head	:
的	村庄	—	她	有	一个	"	竖琴	"	在	她	头	:

你还会注意到，他的女儿似乎是哈姆雷特的美国亲戚——她的头上戴着一架"竖琴"：

[ʃiː; ʃi] [hɑːps] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .

she	harps	on	the	father	.
她	竖琴	在	这	父亲	.

她一直揪着父亲不放。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] : [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət]

One	thing	I	cannot	get	out	of	my	head	:	have	you	noticed	anything	wrong	at
一	事物	我	不能	得到	出去	的	我的	头	:	有	你	注意到	任何事物	错误的	在

[ðə; ðɪ] [klʌb] ?

the	Club	?
这	俱乐部	?

有一件事我一直耿耿于怀：你有没有注意到俱乐部有什么不对劲的地方?

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['iːvnɪŋz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst]

Two	or	three	evenings	,	as	we	have	gone	in	to	dinner	,	have	you	noticed
二	或者	三	晚上	,	作为	我们	有	已消失	在	到	晚餐	,	有	你	注意到

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

anything	wrong	?
任何事物	错误的	?

两三个晚上，我们一起吃晚饭的时候，你有没有发现什么不对劲?

[ðoʊz] [tuː] ['ʃɑːlətənz] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [læst] [naɪt] :

Those	two	charlatans	put	their	heads	together	last	night	:
那些	二	江湖骗子	放	他们的	头部	一起	最后的	夜晚	:

昨晚，这两个骗子聚到了一起：

[ðer; ðər] [tuː] ['hedz] [pʊt] [tə'geðər] [duː][nɑːt] [meɪk] [wʌn] [kəm'pliːt] [hed] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ]

their	two	heads	put	together	do	not	make	one	complete	head	—	that	may	be	the
他们的	二	头部	放	一起	做	不是	制作	一	完全的	头	—	那	可能	是	这

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

他们的两个脑袋合在一起也不是一个完整的脑袋——这可能是问题所在；

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] [fʊl] - [weɪt] [hed] .

beware	of	less	than	one	good	full	-	weight	head	.
提防	的	较少的	比	一	好的	满的	-	重量	头	.

要小心，不要买到质量好的、重量足的鱼头。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][dɑːrk]['fɔːrsɪz] : [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːrvd]

Something	is	wrong	and	I	believe	they	are	the	dark	forces	:	have	you	observed
某物	是	错误的	和	我	相信	他们	是	这	黑暗的	力量	:	有	你	观察到

['eniθɪŋ] ?

anything	?
任何事物	?

情况不对劲，我认为他们是黑暗势力：你观察到什么了吗?

['bevərli] .

BEVERLEY	.
贝弗利	.

贝弗利。

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]
BEN DOOLITTLE TO BEVERLEY SANDS
本 杜立特 到 贝弗利 沙子

本·杜利特尔到贝弗利沙滩

['dʒænjueri] - .
January 11 .
一月 - .

1月11日。

[dɪr] ['bevərli] :
DEAR BEVERLEY :
亲爱的 贝弗利 :

亲爱的贝弗利：

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [faɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] .
The letters are filed away with their predecessors .
这 信件 是 已提交 离开 和 他们的 前任 .

这些信件与之前的信件一起归档了。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
If I am any judge of human nature ,
如果 我 是 任何 法官 的 人类 自然 ,

如果我对人性有所了解的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .
you will receive others from this daughter of the South in the same strain .
你 将要 收到 其他的 从 这 女儿 的 这 南 在 这 相同的 拉紧 .

你还会收到来自这位南方女儿的同品种的其他品种。

[ɪf] [hɜːr; hər] [greɪt] ['fɑːðər] (['loʊk(ə)l] ['miːnɪŋ] , [oʊld][dæd]) [ɪz] ['riːəli] [ded] ,
If her great father (local meaning , old dad) is really dead ,
如果 她 伟大的 父亲 (当地的 意义 , 老的 爸爸) 是 真的 死的 ,

如果她伟大的父亲（当地含义，老爸爸）真的去世了，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [sɔːd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ə'genst] [ə; eɪ] [taɪt] [kloʊðz] - [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd]
he probably sawed his head off against a tight clothes - line in the back - yard
他 大概 锯 他的 头 离开 反对 一个 紧的 衣服 - 线 在 这 后退 - 院子
[sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] ,
some dark night ,
一些 黑暗的 夜晚 ,

他很可能是在某个漆黑的夜晚，在后院里用一根绷紧的晾衣绳把自己的头锯掉了。

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['guːsberi] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sens] .
while on his way to their gooseberry bushes to see if they had any sense .
尽管 在 他的 方式 到 他们的 醋栗 灌木丛 到 看 如果 他们 有 任何 感觉 .

他正要去看看他们的醋栗丛，看看他们有没有一点常识。

[mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [roʊld]
More likely he hurled himself headlong into eternity to get rid of her — rolled
更多的 可能 他 投掷 他自己 一头扎 进入 永恒 到 得到 摆脱 的 她 — 滚动
[daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [nuː'moʊniə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd]
down the steps with sheer delight and reached for pneumonia with a glad
向下 这 步骤 和 透明 喜 和 达到 为了 肺炎 和 一个 高兴的
[hænd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['endləs] [sə'saɪəti] .
hand to escape his own offspring and her endless society .
手 到 逃脱 他的 自己的 后代 和 她 无尽的 社会 .

他更有可能一头扎进永恒，以此摆脱她——欣喜若狂地滚下台阶，欣然接受肺炎，逃离自己的后代和她无休止的陪伴。

[ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['klærə][ɪz][hɜːr; hər] [greɪt] ['dezərt] ['draɪnəs] ;
The most terrifying thing to me about this new Clara is her Great Desert dryness ;
这 最多 恐怖 事物 到 我 关于 这 新的 克拉拉 是 她 伟大的 沙漠 干燥 ;

让我感到恐惧的是，这个新克拉拉身上有着大沙漠般的干燥；

[noʊ][drɑːp][ʌv; əv] ['hjuːmər] ['evər] [bɪ'djuːd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

no	drop	of	humour	ever	bedewed	her	mind	.
不	降低	的	幽默	曾经	露水	她	头脑	.

她脑子里从来没有一丝幽默感。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['emɪnənt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [baɪ'ɔlədʒɪsts][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli]

I	believe	those	eminent	gentlemen	who	call	themselves	biologists	have	recently
我	相信	那些	杰出	先生们	WHO	称呼	他们自己	生物学家	有	最近

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] ,

discovered	that	the	human	system	,
发现	那	这	人类	系统	,

我相信那些自称为生物学家的杰出人士最近发现，人体系统，

[ɪf] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪl] [kən'vɜːrt][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][draɪ] [fuːd] ['ɪntuː]['wɔːtər] .

if	deprived	of	water	,	will	convert	part	of	its	dry	food	into	water	.
如果	被剥夺的	的	水	,	将要	转变	部分	的	它是	干燥	食物	进入	水	.

如果缺水，它会将部分干粮转化为水。

[aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] [kən'treriwaɪz] [keɪs] [ʌv; əv]['klærə] :

I	wish	these	gentlemen	would	study	the	contrariwise	case	of	Clara	:
我	希望	这些	先生们	会	学习	这	相反地	案件	的	克拉拉	:

我希望这些先生们能研究一下克拉拉的相反案例：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'vɜːrt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .

she	would	convert	a	drink	of	water	into	a	mouthful	of	sawdust	.
她	会	转变	一个	喝	的	水	进入	一个	一口气	的	锯末	.

她会把一杯水变成一口锯末。

['hjuːmər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['kɔdɪˌfaɪd] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [moʊst] ['sɑːləm] [gɪfts] .

Humour	has	long	been	codified	by	me	as	one	of	nature's	most	solemn	gifts	.
幽默	有	长的	到过	编纂	经过	我	作为	一	的	自然的	最多	庄严	礼物	.

我一直认为幽默是大自然最庄严的馈赠之一。

[aɪ][dɪ'vaɪd][ɔːl] ['witnisiz] ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] : [ðoʊz] [huː] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] ['testɪmoʊni] [ɔːr] ['biːɪŋ]

I	divide	all	witnesses	into	two	classes	:	those	who	,	while	giving	testimony	or	being
我	划分	全部	证人	进入	二	课程	:	那些	WHO	,	尽管	给予	见证	或者	存在

[ɪg'zæmɪnd] [ɔːr] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] ,

examined	or	cross	-	examined	,
检查	或者	叉	-	检查	,

我将所有证人分为两类：一类是在作证、接受询问或交叉询问时，

[kɔːz] ['læftər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][æt; ət] ['ʌðər] .

cause	laughter	in	the	courtroom	at	others	.
原因	笑声	在	这	法庭	在	其他的	.

在法庭上引得其他人发笑。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [tɜːrn] [ɔːl] ['læftər] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

The	second	class	turn	all	laughter	against	themselves	.
这	第二	班级	转动	全部	笑声	反对	他们自己	.

第二班学生把所有的笑声都用来嘲笑自己。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪz][soʊ] [greɪv] — [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]

That	is	why	the	gift	of	humour	is	so	grave	—	it	keeps	us	from	making
那	是	为什么	这	礼物	的	幽默	是	所以	严重	—	它	保持	我们	从	制作

[ɑːr'selvz] [rɪ'dɪkjələs] .

ourselves	ridiculous	.
我们自己	荒谬的	.

这就是为什么幽默感如此重要——它能防止我们做出荒唐可笑的事。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ([stɪl] [maɪ] [frentʃ]) [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [læf]

A	Frenchman	(	still	my	French	)	has	recently	pointed	out	that	the	reason	we	laugh
一个	法国人	(	仍然	我的	法语	)	有	最近	尖	出去	那	这	原因	我们	笑

[ɪz][tu:; tə] [draɪv] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

is	to	drive	things	out	of	the	world	,
是	到	驾驶	事物	出去	的	这	世界	,

一位法国人（还是我的法国朋友）最近指出，我们笑的原因是为了把某些东西从世界上驱逐出去。

[tu:; tə]['dʒɑ:li][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] .

to	jolly	them	out	of	existence	and	have	a	good	time	as	we	do	it	.
到	快乐的	他们	出去	的	存在	和	有	一个	好的	时间	作为	我们	做	它	.

用欢笑将他们彻底消灭，并在过程中享受快乐。

['ðerfɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət][ɪz][tu:; tə] [sər'vaɪv] .

Therefore	not	to	be	laughed	at	is	to	survive	.
所以	不是	到	是	笑了	在	是	到	存活	.

因此，不被人嘲笑就是生存之道。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['klærə] !

Beware	of	this	new	Clara	!
提防	的	这	新的	克拉拉	!

小心这个新克拉拉！

[wɔ:r] [bri:dz] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] : ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ʃæmz] — [ðə; ði][hə'roʊɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

War	breeds	two	kinds	of	people	:	heroes	and	shams	—	the	heroic	and	the
战争	品种	二	种类	的	人们	:	英雄	和	骗局	—	这	英勇	和	这

[mɑ:k] [hə'roʊɪk] .

mock	heroic	.
嘲笑	英勇	.

战争造就两种人：英雄和骗子——真正的英雄和虚假的英雄。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [bred] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [bɜ:r'lesk] ['sʌðərnər] :

You	and	I	know	the	Civil	War	bred	two	kinds	of	burlesque	Southerner	:
你	和	我	知道	这	民用	战争	繁殖	二	种类	的	滑稽剧	南方人	:

你我都清楚，南北战争催生了两种滑稽的南方人：

[ðə; ði][poʊst] - ['beləm] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spjʊriəs] [praʊd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] .

the	post	-	bellum	Colonel	and	the	spurious	proud	daughter	of	the	Southland	.
这	邮政	-	战争	上校	和	这	虚假的	自豪的	女儿	的	这	南地	.

战后上校和虚伪的南方骄傲女儿。

[praʊd] , ['sensətɪv] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t][goʊ] [ə'raʊnd] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [praʊd]

Proud	,	sensitive	Southern	people	do	not	go	around	proclaiming	that	they	are	proud
自豪的	,	敏感的	南方	人们	做	不是	去	大约	宣告	那	他们	是	自豪的

[ænd; ənd] ['sensətɪv] .

and	sensitive	.
和	敏感的	.

骄傲而敏感的南方人不会到处宣扬自己骄傲而敏感。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rd] — ['saʊθlænd] !

And	that	word	—	Southland	!
和	那	单词	—	南地	!

还有那个词——南方！

[hæŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Hang	the	word	and	shoot	the	man	who	made	it	.
悬挂	这	单词	和	射击	这	男人	WHO	制成	它	.

把那句话挂起来，枪毙说出这句话的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [praʊd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westlənd] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rθˌlænd; ˌnɔ:r'θlənd] .

There	are	no	proud	daughters	of	the	Westland	or	of	the	Northland	.
那里	是	不	自豪的	女儿们	的	这	韦斯特兰	或者	的	这	北地	.

西海岸和北海岸都没有值得骄傲的女儿。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['klærə] !
Beware **of** **this** **new** **Clara** **!**
提防 的 这 新的 克拉拉 !

小心这个新克拉拉!

[ðɪs] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] !
This **breath** **of** **the** **Desert** **!**
这 气息 的 这 沙漠 !

这是沙漠的气息!

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
Yes **,** **I** **have** **noticed** **something** **wrong** **in** **the** **Club** **.**
是的 , 我 有 注意到 某物 错误的 在 这 俱乐部 .

是的，我注意到俱乐部里有些不对劲。

[aɪ][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **hesitated** **about** **speaking** **to** **you** **of** **it** **.**
我 有 犹豫了一下 关于 请讲 到 你 的 它 .

我一直犹豫要不要跟你谈这件事。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
I **do** **not** **know** **what** **it** **means** **,**
我 做 不是 知道 什么 它 方法 ,

我不知道它是什么意思。

[bʌt; bət][maɪ] [səs'piʃənz] [laɪ] [wer] [jɔːrz] [laɪ] — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['wɔːlpeɪpər] ['dɑːktɚz] .
but **my** **suspicions** **lie** **where** **yours** **lie** **—** **with** **those** **two** **wallpaper** **doctors** **.**
但 我的 怀疑 说谎 在哪里 你的 说谎 — 和 那些 二 墙纸 医生 .

但我怀疑的事情和你一样——都和那两个贴壁纸的医生有关。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

['ruːfəs] [kent] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]
RUFUS **KENT** **TO** **BEVERLEY** **SANDS**
鲁弗斯 肯特 到 贝弗利 沙子

拒绝肯特到贝弗利沙滩

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪpər] ,
The **Great** **Dipper** **,**
这 伟大的 杓 ,

大熊座

['dʒænjueri] - .
January **12** **.**
一月 - .

1月12日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [sændz] :
MY **DEAR** **MR** **.** **SANDS** **:**
我的 亲爱的 先生 . 沙子 :

亲爱的桑兹先生:

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [soʊ] [lɔːŋ] — [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv]

I	have	been	President	of	this	Club	so	long	—	they	have	refused	to	have
我	有	到过	总统	的	这	俱乐部	所以	长的	—	他们	有	拒绝	到	有

['eni] ['ʌðər] ['prezɪdənt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪts] ['nestə] — [ðæt] [wen'evər] [aɪ]

any	other	president	during	my	lifetime	and	call	me	its	Nestor	—	that	whenever	I
任何	其他	总统	期间	我的	寿命	和	称呼	我	它是	内斯特	—	那	每当	我

[ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt][maɪ]['vɪzɪts][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

am	present	my	visits	are	apt	to	consist	of	interruptions	.
是	展示	我的	访问	是	易于	到	由	的	中断	.

我担任这个俱乐部主席已经很久了——在我有生之年，他们拒绝过任何其他主席，并称我为他们的“内斯特”——以至于每当我出现时，我的访问往往都会以打断的形式出现。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['membər] [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði]

To	-	night	it	is	raining	and	not	many	members	are	scattered	through	the
到	-	夜晚	它	是	下雨	和	不是	许多	成员	是	疏散	通过	这

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

今晚下着雨，房间里只有零星几个成员。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['veri] [greɪv] ['letər] .

I	shall	be	at	leisure	to	answer	your	very	grave	letter	.
我	将	是	在	闲暇	到	回答	你的	非常	严重	信	.

我将有时间回复您这封非常重要的来信。

([aɪ] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .) . . .

(	I	see	,	however	,	that	I	am	going	to	be	interrupted	.	)	.	.	.
(	我	看	,	然而	,	那	我	是	去	到	是	中断	.	)	.	.	.

（不过，我好像要被打断了。）.....

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [sændz] ,

My	dear	Mr	.	Sands	,
我的	亲爱的	先生	.	桑兹	,

亲爱的桑兹先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] ['membər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]

you	are	a	comparatively	new	member	and	much	allowance	must	be	made
你	是	一个	比较	新的	成员	和	很多	津贴	必须	是	制成

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .

for	your	lack	of	experience	with	the	traditions	of	this	Club	.
为了	你的	缺少	的	经验	和	这	传统	的	这	俱乐部	.

您是相对较新的成员，对于您缺乏对本俱乐部传统的了解，必须给予充分的体谅。

[juː; jʊ][æsk] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] ?

You	ask	:	"	What	is	this	gossip	about	?
你	问	:	"	什么	是	这	闲话	关于	?

你问：“这八卦是关于什么的？”

[huː] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [dɪd][hiː; hi][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ?

Who	started	it	;	what	did	he	start	it	with	?
WHO	开始	它	;	什么	做过	他	开始	它	和	?

是谁先发起的？他用什么方式发起的？

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [sændz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['gɑːsɪp][ɪn] [ðɪs] [klʌb] .

"	My	dear	Mr	.	Sands	,	there	is	no	gossip	in	this	Club	.
"	我的	亲爱的	先生	.	桑兹	,	那里	是	不	闲话	在	这	俱乐部	.

“我亲爱的桑兹先生，我们俱乐部里没有流言蜚语。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] .

It	would	not	be	tolerated	.
它	会	不是	是	容忍	.

这是绝不容忍的。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] .

We	have	here	only	the	criticism	of	life	.
我们	有	这里	仅有的	这	批评	的	生活	.

这里只有对生活的批判。

[ðɪs] [klʌb] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪpər] .

This	Club	is	The	Great	Dipper	.
这	俱乐部	是	这	伟大的	杓	.

这个俱乐部是北斗七星俱乐部。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [əb'skjʊr] .

The	origin	of	the	name	has	now	become	obscure	.
这	起源	的	这	姓名	有	现在	变得	朦胧	.

这个名称的由来现在已经变得不清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɜːrst][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]

It	may	first	have	been	adopted	to	mean	that	the	members	would	constitute	a
它	可能	第一的	有	到过	已采用	到	意思是	那	这	成员	会	构成	一个

[stɑːr] - ['sɪstəm] — [ə; eɪ]['hjuːmən][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ;

star	-	system	—	a	human	constellation	;
星星	-	系统	—	一个	人类	星座	;

它最初可能被采用的意思是，这些成员将构成一个星系——一个人类星座;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz]

it	may	be	otherwise	interpreted	as	the	wit	of	some	one	of	the	founders
它	可能	是	否则	翻译	作为	这	有	的	一些	一	的	这	创始人

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ,

who	wished	to	declare	in	advance	that	the	Club	would	be	a	big	,
WHO	希望	到	宣布	在	进步	那	这	俱乐部	会	是	一个	大的	,

另一种解释是，这是某位创始人的机智之举，他想提前表明俱乐部将会是一个大俱乐部。

[lɔːŋ] - ['hændəld] [spuːn] ;

long	-	handled	spoon	;
长的	-	处理	勺子	;

长柄勺;

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eni] ['membər] [kʊd; kəd][dɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['leɪdl]

with	which	any	member	could	dip	into	the	ocean	of	human	affairs	and	ladle
和	哪个	任何	成员	可以	蘸	进入	这	海洋	的	人类	事务	和	勺子

[aʊt] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

out	what	he	required	for	an	evening's	conversation	.
出去	什么	他	必需的	为了	一个	晚上	对话	.

任何成员都可以借此涉足人类事务的海洋，舀出自己晚上谈话所需的内容。

[noʊ] ['gɑːsɪp] [hɪr] , [ðen] .

No	gossip	here	,	then	.
不	闲话	这里	,	然后	.

这里没有八卦。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf]['oʊnli] .

The	criticism	of	life	only	.
这	批评	的	生活	仅有的	.

仅对生活进行批判。

[wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [ɪm'breɪs] ['meni] ['vɑːljəmz] .

What	is	said	in	the	Club	would	embrace	many	volumes	.
什么	是	说	在	这	俱乐部	会	拥抱	许多	卷	.

俱乐部里发生的事情足以写成好几本书。

[ɪn][fækt][aɪ][maɪ'self][hæv; həv][pər'hæps] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv] [hoʊl] [ʃelvz] [fʊl] .

In	fact	I	myself	have	perhaps	discoursed	to	the	vast	extent	of	whole	shelves	full	.
在	事实	我	我	有	也许	谈论的	到	这	广阔的	程度	的	所有的	货架	满的	.

事实上，我自己的论述范围可能已经达到了整整几架书架的程度。

['prɑːbəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [klʌb] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə][baɪnd][ɪts][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [wʊd]

Probably	**had**	**the**	**Club**	**undertaken**	**to**	**bind**	**its**	**conversation**	**,**	**the**	**clubhouse**	**would**
大概	有	这	俱乐部	已	到	绑定	它是	对话	,	这	俱乐部会所	会

[nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [bʊks] .

not	**hold**	**the**	**books**	**.**
不是	抓住	这	图书	.

如果俱乐部决定将谈话内容装订成册，俱乐部可能就不会保存这些账簿了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['gɑːsɪp] .

But	**not**	**a**	**word**	**of**	**gossip**	**.**
但	不是	一个	单词	的	闲话	.

但一句闲言碎语也没有。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

I	**now**	**come**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**your**	**letter**	**,**	**and**	**this**	**is**	**what**	**I**	**have**
我	现在	来	到	这	主题	的	你的	信	,	和	这	是	什么	我	有

[æsə'teind] :

ascertained	**:**
已确定	:

现在我来谈谈你信中提到的主题，以下是我查明的情况：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ([noʊ] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

During	**the**	**past**	**summer**	**one**	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Club**	**(**	**no**	**name**	**,**	**of**	**course**
期间	这	过去的	夏天	一	的	这	成员	的	这	俱乐部	(	不	姓名	,	的	课程

,

,

,

去年夏天，俱乐部的一名成员（当然，这里就不透露姓名了）

[kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]) [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

can	**be**	**called**	**)**	**was**	**travelling**	**in**	**England**	**.**
能	是	称为	)	曾是	旅行	在	英格兰	.

（可以称之为）当时正在英国旅行。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

Three	**or**	**four**	**American**	**tourists**	**joined**	**him**	**at**	**one**	**place**	**or**	**another**	**,**	**and**	**these**	**,**
三	或者	四	美国人	游客	加入	他	在	一	地方	或者	其他	,	和	这些	,

三四名美国游客在某个地方与他会合，这些人

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tʃæntɪd] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔːl]

finding	**themselves**	**in**	**one**	**of**	**those**	**enchanted**	**regions**	**of**	**England**	**to**	**which**	**nearly**	**all**
寻找	他们自己	在	一	的	那些	迷人的	地区	的	英格兰	到	哪个	几乎	全部

['tʊrɪsts] [goʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [meɪd] [mɔːr] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv]

tourists	**go**	**and**	**which**	**in**	**our**	**time**	**is**	**made**	**more**	**famous**	**by**	**the**	**novels**	**of**
游客	去	和	哪个	在	我们的	时间	是	制成	更多的	著名的	经过	这	小说	的

['edwərd] ['blækˌθɔːrn] — [huːm] [aɪ] [met] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [huːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [riːd]

Edward	**Blackthorne**	**—**	**whom**	**I**	**met**	**in**	**England**	**and**	**many**	**of**	**whose**	**works**	**are**	**read**
爱德华	黑刺李	—	谁	我	遇见	在	英格兰	和	许多	的	谁	作品	是	读

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [baɪ][əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] — [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts]

here	**in**	**the**	**Club**	**by**	**admirers**	**of**	**his**	**genius**	**—**	**this**	**group**	**of**	**American**	**tourists**
这里	在	这	俱乐部	经过	仰慕者	的	他的	天才	—	这	团体	的	美国人	游客

['nætʃ(ə)rəli] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

naturally	**went**	**to**	**call**	**on**	**him**	**at**	**his**	**home**	**.**
自然	去	到	称呼	在	他	在	他的	家	.

这群美国游客发现自己身处英格兰那些迷人的地区之一，几乎所有游客都会去那里，而如今，爱德华·布莱克索恩的小说让这个地区更加闻名遐迩——我曾在英国见过他，他的许多作品都曾在俱乐部里被他的仰慕者们阅读——这群美国游客自然而然地去拜访了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] ;

They	**were**	**very**	**hospitably**	**received**	**;**
他们	是	非常	热情好客	已收到	;

他们受到了非常热情的接待；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]

there	was	a	great	deal	of	praise	of	him	and	praise	everywhere	in	the
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	称赞	的	他	和	称赞	到处	在	这

[wɜːrld] [ɪz]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] ,

world	is	hospitably	received	,
世界	是	热情好客	已收到	,

他受到了广泛的赞扬，而赞扬在世界各地都受到热烈欢迎。

[soʊ][aɪ] [hɪr] .

so	I	hear	.
所以	我	听到	.

我听说了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] ;

It	was	a	pleasant	afternoon	;
它	曾是	一个	令人愉快的	下午	;

那是一个宜人的下午；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blækˌθɔːrn] [ɪn][ðer; ðər]

the	American	visitors	had	tea	with	Mr	.	and	Mrs	.	Blackthorne	in	their
这	美国人	访客	有	茶	和	先生	.	和	太太	.	黑刺李	在	他们的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

美国访客在布莱克索恩夫妇的花园里喝茶。

['æftərwərdz] ['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .

Afterwards	Mr	.	Blackthorne	took	them	for	a	stroll	.
然后	先生	.	黑刺李	采取	他们	为了	一个	漫步	.

之后，布莱克索恩先生带他们去散步。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

There	had	been	some	discussion	,	as	it	seems	,	of	English	and	of
那里	有	到过	一些	讨论	,	作为	它	似乎	,	的	英语	和	的

[ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] ,

American	fiction	,
美国人	小说	,

似乎他们曾就英国和美国小说进行过一些讨论。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['lɪtərəˌtʃərz] .

of	the	younger	men	coming	on	in	the	two	literatures	.
的	这	年轻	男人	未来	在	在	这	二	文学	.

两种文学作品中涌现出的年轻男性。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪnəsntli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] ['weðər] [hiː; hi] [nuː]

One	of	the	visitors	innocently	inquired	of	Mr	.	Blackthorne	whether	he	knew
一	的	这	访客	天真地	询问	的	先生	.	黑刺李	无论	他	知道

[ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] .

of	your	work	.
的	你的	工作	.

其中一位访客天真地问布莱克索恩先生是否了解您的工作。

['ɪnstəntli] [ɔːl] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] : ['pleɪnli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] ,

Instantly	all	noticed	a	change	in	his	manner	:	plainly	the	subject	was	distasteful	,
即刻	全部	注意到	一个	改变	在	他的	方式	:	显然	这	主题	曾是	令人厌恶的	,

所有人都立刻注意到他态度的变化：显然，这个话题令他感到厌恶。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][veɪg][rɪ'dʒɔɪndər][ɪn][ə; eɪ][kɜːrt]
and **he** **put** **it** **away** **from** **him** **with** **some** **vague** **rejoinder** **in** **a** **curt**
和 他 放 它 离开 从 他 和 一些 模糊的 回复 在 一个 简短
['ʌndərtoʊn] .
undertone **.**
底色 .

他含糊其辞地冷冷回应了几句，然后把东西收了起来。

[æt; ət][wʌns][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər][kən'siːvd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['getɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
At **once** **some** **one** **of** **the** **visitors** **conceived** **the** **idea** **of** **getting** **at** **the**
在 一次 一些 一 的 这 访客 构思 这 主意 的 获得 在 这
['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l][hɑː'stɪləti] .
reason **for** **Mr** **.** **Blackthorne's** **unaccountable** **hostility** **.**
原因 为了 先生 . - 无法解释 敌意 .

访客中有人立刻想到要弄清楚布莱克索恩先生莫名其妙的敌意的原因。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['evɪdənt][rɪ'zɑːlv][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][drɔːn][aʊt] .
But **his** **evident** **resolve** **was** **not** **to** **be** **drawn** **out** **.**
但 他的 明显 解决 曾是 不是 到 是 绘制 出去 .

但他显然决心不让这种态度持续下去。

[æz; əz][ðeɪ]['stroʊld][θruː][ðə; ði]['gɑːrdn] , [ðeɪ][pɔːzd][tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz][kə'lekʃ(ə)n][ʌv; əv]
As **they** **strolled** **through** **the** **garden** **,** **they** **paused** **to** **admire** **his** **collection** **of**
作为 他们 漫步 通过 这 花园 , 他们 暂停 到 钦佩 他的 收藏 的
['fɝːnz] ,
ferns **,**
蕨类植物 ,

他们漫步在花园里，不时停下来欣赏他收藏的蕨类植物。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪm'pʌlsɪvli][tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][ə'merɪkən][huː][hæd; həd][bɪn]['kwestʃənɪŋ][hɪm; ɪm]
and **he** **impulsively** **turned** **to** **the** **American** **who** **had** **been** **questioning** **him**
和 他 冲动地 转向 到 这 美国人 WHO 有 到过 提问 他
[ænd; ənd]['pɔɪntɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt] .
and **pointed** **to** **a** **little** **spot** **.**
和 尖 到 一个 小的 点 .

他一时冲动，转向那个一直在盘问他的美国人，指着一个小点。

" [ðæt] , " [hiː; hi][sed] ,
" **That** **,** **"** **he** **said** **,**
" 那 , " 他 说 ,

“那个，”他说。

" [wʌz; wəz][wʌns][rɪ'zɜːrvd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['fɝːnz][wɪtʃ][jʊr; jər][jʌŋ][ə'merɪkən]['nɑːvəlɪst]['prɑːmɪst]
" **was** **once** **reserved** **for** **some** **ferns** **which** **your** **young** **American** **novelist** **promised**
" 曾是 一次 预订的 为了 一些 蕨类植物 哪个 你的 年轻的 美国人 小说家 承诺
[tuː; tə][send][ˌem 'iː] .
to **send** **me** **.**
到 发送 我 .

“这笔钱原本是留给你那位年轻的美国小说家答应寄给我的蕨类植物的。”

" [ðə; ði][hoʊl]['kʌmpəni]['gæðərd]['kjʊriəsli][ə'baʊt][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][ɔːl]['nætʃ(ə)rəli][æskt] , "
" **The** **whole** **company** **gathered** **curiously** **about** **the** **spot** **and** **all** **naturally** **asked** **,** **"**
" 这 所有的 公司 聚集 奇怪的是 关于 这 点 和 全部 自然 问 , "
[bʌt; bət][wer][ɑːr; ər][ðə; ði]['fɝːnz] ?
But **where** **are** **the** **ferns** **?**
但 在哪里 是 这 蕨类植物 ?

“整个公司的人都好奇地聚集到那里，自然而然地问道：‘可是蕨类植物在哪里呢？’”

" ['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] ['iːv(ə)n][soʊ]

"	Mr	.	Blackthorne	without	a	word	and	with	an	air	of	regret	that	even	so
"	先生	.	黑刺李	没有	一个	单词	和	和	一个	空气	的	后悔	那	甚至	所以

['lɪt(ə)l][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

little	had	escaped	him	,
小的	有	逃脱	他	,

布莱克索恩先生一言不发，带着一丝遗憾，似乎连这点小事都没能瞒过他。

[led][ðə; ði]['pɑːrti] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

led	the	party	further	away	.
引领	这	派对	更远	离开	.

带领队伍走得更远了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] :

Perhaps	that	is	what	you	hear	in	the	Club	:
也许	那	是	什么	你	听到	在	这	俱乐部	:

或许你在俱乐部里听到的就是这些：

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

the	hum	of	the	hive	that	a	member	should	have	acted	in	some	disagreeable	,
这	哼	的	这	蜂巢	那	一个	成员	应该	有	行动	在	一些	令人不快的	,

蜂巢里的嗡嗡声暗示着某个成员应该采取一些令人不快的行动，

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] [huːz] [wɜːrk][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'vɪr] .

unaccountable	way	toward	a	very	great	man	whose	work	so	many	of	us	revere	.
无法解释	方式	朝向	一个	非常	伟大的	男人	谁	工作	所以	许多	的	我们	尊敬	.

以一种令人费解的方式对待一位伟人，我们很多人都非常敬仰他的作品。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪrli] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l]

You	have	merely	run	into	the	universal	instinct	of	human	nature	to	think	evil
你	有	仅仅	跑步	进入	这	普遍的	本能	的	人类	自然	到	思考	邪恶的

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

of	human	nature	.
的	人类	自然	.

你只不过是遇到了人类天性中普遍存在的、认为人性邪恶的本能罢了。

['emərsn] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

Emerson	had	about	as	good	an	opinion	of	it	as	any	man	that	ever	lived	,
爱默生	有	关于	作为	好的	一个	观点	的	它	作为	任何	男人	那	曾经	居住地	,

爱默生对它的评价几乎和所有在世的人一样高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

and	he	called	it	a	scoundrel	.
和	他	称为	它	一个	恶棍	.

他称它为恶棍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['mistəriz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr]

It	is	one	of	the	greatest	of	mysteries	that	we	are	born	with	a	poor
它	是	一	的	这	最	的	谜团	那	我们	是	出生	和	一个	贫穷的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['beɪbiːz] .

opinion	of	one	another	and	begin	to	show	it	as	babies	.
观点	的	一	其他	和	开始	到	展示	它	作为	婴儿	.

我们生来就对彼此抱有负面看法，并且从婴儿时期就开始表现出来，这真是一个最大的谜团。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['beɪbiːz] [dɪ'spaɪz] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

If	you	do	not	think	that	babies	despise	one	another	,
如果	你	做	不是	思考	那	婴儿	鄙视	一	其他	,

如果你不认为婴儿之间会互相憎恨，

[pʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd]

put	**a**	**lot**	**of**	**them**	**together**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**and**	**see**	**how**	**much**	**good**
放	一个	很多	的	他们	一起	为了	一个	很少	小时	和	看	如何	很多	好的

[ə'pɪnjən] [ɪz] [left] .

opinion	**is**	**left**	**.**
观点	是	左边	.

把很多这样的观点放在一起几个小时，看看还能剩下多少好的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忠诚的象征：一部书信体喜剧(The Emblems of Fidelity A Comedy in Letters)

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['letər] [ɪz][moʊst] [ʌn'braɪdld] .

I	feel	bound	to	say	that	your	letter	is	most	unbridled	.
我	感觉	边界	到	说	那	你的	信	是	最多	不受约束的	.

我不得不说，你的信写得非常肆无忌惮。

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ɑːr; ər] [mɔːr]

There	cannot	be	many	things	with	which	the	people	of	Kentucky	are	more
那里	不能	是	许多	事物	和	哪个	这	人们	的	肯塔基州	是	更多的

[fə'mɪliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

familiar	than	the	bridle	,
熟悉的	比	这	辔	,

对于肯塔基州的人民来说，恐怕没有比马勒更熟悉的东西了。

[jet] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pres] ['aʊt'saɪdər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'braɪdld] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

yet	they	always	impress	outsiders	as	the	most	unbridled	of	Americans	.
然而	他们	总是	令人印象深刻	局外人	作为	这	最多	不受约束的	的	美国人	.

然而，他们总是给外人留下最无拘无束的美国人的印象。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [pə'trɪʃn] [blʌd] , [æn'sestrəl] [blʌd] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'braɪdld] .

I	will	add	,	however	,	that	patrician	blood	,	ancestral	blood	,	is	always	unbridled	.
我	将要	添加	,	然而	,	那	贵族	血	,	祖先的	血	,	是	总是	不受约束的	.

不过，我还要补充一点，贵族血统，祖先的血统，总是不受约束的。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] ['nestə] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .

Otherwise	I	might	not	now	be	styled	the	Nestor	of	this	Club	.
否则	我	可能	不是	现在	是	风格	这	内斯特	的	这	俱乐部	.

否则我可能就不会被尊称为这家俱乐部的“内斯特”了。

['oʊnli][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['juːθfl] ['hektər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['evər] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][eɪdʒd] ['nestə]

Only	some	kind	of	youthful	Hector	in	this	world	ever	makes	one	of	its	aged	Nestors
仅有的	一些	种类	的	青春	赫克托	在	这	世界	曾经	制作	一	的	它是	老年人	内斯特斯

.

:

.

世上只有像赫克托尔那样年轻的人，才能造就像内斯特尔那样年迈的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] . . . .

I	am	interrupted	again	.	.	.	.
我	是	中断	再次	.	.	.	.

我又被打断了……

[aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] [maɪ] ['letər] ['rædər] [ə'brʌptli] .

I	must	conclude	my	letter	rather	abruptly	.
我	必须	结束	我的	信	相当	突然	.

我必须比较仓促地结束这封信。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['gɑːsɪp]

My	advice	to	you	is	not	to	pay	the	slightest	attention	to	all	this	miserable	gossip
我的	建议	到	你	是	不是	到	支付	这	丝毫	注意力	到	全部	这	悲惨的	闲话

[ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

in	the	Club	.
在	这	俱乐部	.

我的建议是，不要理会俱乐部里这些无聊的流言蜚语。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	am	too	used	to	that	sort	of	thing	here	to	notice	it	myself	.
我	是	也	用过的	到	那	种类	的	事物	这里	到	注意	它	我	.

我在这里已经习以为常了，所以自己都没注意到。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni]

And	will	you	not	at	an	early	date	give	me	the	pleasure	of	your	company
和	将要	你	不是	在	一个	早期的	日期	给	我	这	乐趣	的	你的	公司

[æt; ət] ['dɪnər] ?

at	dinner	?
在	晚餐	?

你能否在不久的将来抽出时间，与我共进晚餐，让我享受与你相伴的乐趣?

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

['ruːfəs] [kent] .

RUFUS	KENT	.
鲁弗斯	肯特	.

鲁弗斯·肯特。

[pɑːrt] [θɜːrd]

PART	THIRD
部分	第三

第三部分

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	TO	BEVERLEY	SANDS
克拉拉	路易丝	管家	到	贝弗利	沙子

克拉拉·路易丝·张伯伦致贝弗利·桑兹

['semɪnoʊl] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

Seminole	,	North	Carolina	,
塞米诺尔人	,	北	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州塞米诺尔

[meɪ] [wʌn] , -

May	1	,	1912
可能	1	,	-

1912年5月1日

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] :

MY	DEAR	SIR	:
我的	亲爱的	先生	:

尊敬的先生:

[ðɪs] [smɔːl] ['griːnhaʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ændɪ] ['piːtəz] [ɪz][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] , ['loʊnsəm] [pleɪs] .

This	small	greenhouse	of	Mr	.	Andy	Peters	is	a	stifling	,	lonesome	place	.
这	小的	温室	的	先生	.	安迪	彼得斯	是	一个	令人窒息	,	寂寞	地方	.

安迪·彼得斯先生的这座小温室是一个令人窒息、孤寂的地方。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [baɪ] ['flaʊərz] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

His	acquaintances	are	not	the	class	of	people	who	buy	flowers	unless	there	is	a
他的	熟人	是	不是	这	班级	的	人们	WHO	买	花朵	除非	那里	是	一个

[deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

death	in	the	family	.
死亡	在	这	家庭	.

他的熟人不是那种除非家里有人去世才会买花的人。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['veri] [fjuː] ['ɔːrdərz][ɪn] [ðæt] [wei] .

He	has	no	social	position	,	and	receives	very	few	orders	in	that	way	.
他	有	不	社会的	位置	,	和	接收	非常	很少	订单	在	那	方式	.

他没有社会地位，也很少接到这类指令。

[aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [maɪ]['soʊʃ(ə)l] [kə'nekʃnz] .

I	do	what	I	can	for	him	through	my	social	connections	.
我	做	什么	我	能	为了	他	通过	我的	社会的	连接	.

我尽我所能，利用我的人脉关系帮助他。

[taɪm] [hæŋz] ['hevɪli] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]

Time	hangs	heavily	on	my	hands	and	I	have	little	to	do	but	think	of	my
时间	悬挂	重度	在	我的	双手	和	我	有	小的	到	做	但	思考	的	我的

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

时间仿佛凝固在我心头，我除了思考自己的命运之外，几乎无事可做。

[wen] ['mɪstər] . ['piːtəz][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪzi] , [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [kəm'pænjənəbl] .

When	Mr	.	Peters	and	I	are	not	busy	,	I	do	not	find	him	companionable	.
什么时候	先生	.	彼得斯	和	我	是	不是	忙碌的	,	我	做	不是	寻找	他	友善的	.

当我和彼得斯先生不忙的时候，我觉得他不太好相处。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'teɪnmənts] .

He	does	not	possess	the	requisite	attainments	.
他	做	不是	具有	这	必需品	成就	.

他并不具备必要的才能。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbreri][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] ['riːdɪŋ] .

We	have	a	small	library	in	this	town	,	and	I	thought	I	would	take	up	reading	.
我们	有	一个	小的	图书馆	在	这	镇	,	和	我	想法	我	会	拿	向上	阅读	.

我们镇上有一家小型图书馆，我想从那里开始读书。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

I	have	always	felt	so	much	at	home	with	all	literature	.
我	有	总是	毛毡	所以	很多	在	家	和	全部	文学	.

我一直觉得所有文学作品都让我感到宾至如归。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][laɪ'breriən][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	asked	the	librarian	to	suggest	something	new	in	fiction	and	she	urged	me	to
我	问	这	图书管理员	到	建议	某物	新的	在	小说	和	她	敦促	我	到

[riːd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bevərli] [sændz] ,

read	a	novel	by	young	Mr	.	Beverley	Sands	,
读	一个	小说	经过	年轻的	先生	.	贝弗利	桑兹	,

我请图书管理员推荐一些新的小说，她极力推荐我读年轻的贝弗利·桑兹先生的小说。

[ðə; ði] [kən'tʌki] ['nɑːvəlɪst] .

the	Kentucky	novelist	.
这	肯塔基州	小说家	.

这位肯塔基州的小说家。

[aɪ] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɪstər] . ['bevərli] [sændz] [huː] [roʊt] [ðə; ði]

I	write	now	to	inquire	whether	you	are	the	Mr	.	Beverley	Sands	who	wrote	the
我	写	现在	到	查询	无论	你	是	这	先生	.	贝弗利	桑兹	WHO	写道	这

['nɑːv(ə)l] .

novel	.
小说	.

我写信是为了询问您是否是那位创作了小说的贝弗利·桑兹先生。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

If	you	are	,
如果	你	是	,

如果你是的话，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

I	wish	to	tell	you	how	glad	I	am	that	I	have	long	had	the	pleasure	of
我	希望	到	告诉	你	如何	高兴的	我	是	那	我	有	长的	有	这	乐趣	的

[jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] .

your	acquaintance	.
你的	熟人	.

我想告诉你，我非常高兴能一直与你相识。

[jʊr; jər] ['stɔːri] [kʌmz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	story	comes	quite	close	to	me	.
你的	故事	来	相当	关闭	到	我	.

你的经历与我非常相似。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] [huː]

You	understand	what	it	means	to	be	a	proud	daughter	of	the	Southland	who
你	理解	什么	它	方法	到	是	一个	自豪的	女儿	的	这	南地	WHO

[ɪz] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

is	thrown	upon	her	own	resources	.
是	抛掷	之上	她	自己的	资源	.

你明白身为南方骄傲的女儿，却要依靠自身力量生存的感受。

[jʊr; jər] ['heroʊɪn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][moʊst] [ə'laɪk] .

Your	heroine	and	I	are	most	alike	.
你的	女英雄	和	我	是	最多	同样	.

你的女主角和我最像。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['fɜːnz] [ɪn]

There	is	a	wonderful	description	in	your	book	of	a	woodland	scene	with	ferns	in
那里	是	一个	精彩的	描述	在	你的	书	的	一个	林地	场景	和	蕨类植物	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你的书中对有蕨类植物的林地景色有一段精彩的描写。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] ['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] ,

Would	you	mind	my	sending	you	my	own	copy	of	your	book	,
会	你	头脑	我的	发送	你	我的	自己的	复制	的	你的	书	,

请问您介意我寄一本我自己的那本您的书给您吗?

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

to	have	you	write	in	it	some	little	inscription	such	as	the	following	:
到	有	你	写	在	它	一些	小的	题词	这样的	作为	这	下列的	:

请你在上面写一些简短的题词，例如：

" [fɔːr; fər] [mɪs] ['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] ['bevərli] [sændz] .

"	For	Miss	Clara	Louise	Chamberlain	with	the	compliments	of	Beverley	Sands	.
"	为了	错过	克拉拉	路易丝	管家	和	这	赞美	的	贝弗利	桑兹	.

“谨以此献给克拉拉·路易丝·张伯伦小姐，并致以贝弗利·桑兹的问候。”

" [jʊr; jər] ['stɔːri] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ˌentər'teɪnd]

"	Your	story	gives	me	a	different	feeling	from	what	I	have	hitherto	entertained
"	你的	故事	给予	我	一个	不同的	感觉	从	什么	我	有	迄今为止	娱乐

[tɔːrd] [juː; jʊ] .

toward	you	.
朝向	你	.

“你的故事让我对你的感觉与我之前对你的感觉截然不同。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ][fɜːrst] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	may	not	have	understood	my	first	letters	to	you	.
你	可能	不是	有	理解	我的	第一的	信件	到	你	.

你可能没看懂我最初写给你的信。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

The	poor	and	proud	and	sensitive	are	so	often	misunderstood	.
这	贫穷的	和	自豪的	和	敏感的	是	所以	经常	被误解	.

贫穷、骄傲、敏感的人常常不被人理解。

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['truːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['heroʊɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] [ðæt] [aɪ]

You	have	so	truly	appreciated	me	in	drawing	the	heroine	of	your	book	that	I
你	有	所以	真的	感谢	我	在	绘画	这	女英雄	的	你的	书	那	我

[fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][frʌm; frəm][juː; jʊ]

feel	as	much	attracted	to	you	now	as	I	was	repelled	from	you
感觉	作为	很多	吸引	到	你	现在	作为	我	曾是	排斥	从	你

['fɔːrmərli] .

formerly	.
以前	.

你如此欣赏我为你书中的女主角绘制插图，以至于我现在对你的感觉和以前对你感到反感时一样被你吸引。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] .

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	.
克拉拉	路易丝	管家	.

克拉拉·路易丝·张伯伦。

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	TO	BEVERLEY	SANDS
克拉拉	路易丝	管家	到	贝弗利	沙子

克拉拉·路易丝·张伯伦致贝弗利·桑兹

[meɪ] - , - .

May	10	,	1912	.
可能	-	,	-	.

1912年5月10日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [sændz] :

MY	DEAR	MR	.	SANDS	:
我的	亲爱的	先生	.	沙子	:

亲爱的桑兹先生：

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] .

I	wish	to	thank	you	for	putting	your	name	in	my	copy	of	your	story	.
我	希望	到	感谢	你	为了	推杆	你的	姓名	在	我的	复制	的	你的	故事	.

感谢您在我的故事副本上署名。

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [in'kʌridʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [wʊd]

Your	kindness	encourages	me	to	believe	that	you	are	all	that	your	readers	would
你的	仁慈	鼓励	我	到	相信	那	你	是	全部	那	你的	读者	会

['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

naturally	think	you	to	be	.
自然	思考	你	到	是	.

你的友善让我相信，你正如读者们自然而然会认为的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

And	I	feel	that	I	can	reach	out	to	you	for	sympathy	.
和	我	感觉	那	我	能	抵达	出去	到	你	为了	同情	.

我觉得我可以向你寻求同情。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ] [fiːl] .

The	longer	I	remain	in	this	place	,	the	more	out	of	place	I	feel	.
这	更长	我	保持	在	这	地方	,	这	更多的	出去	的	地方	我	感觉	.

我在这里待的时间越长，就越觉得格格不入。

[bʌt; bət][maɪ] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens]

But	my	main	trouble	is	that	I	have	never	been	able	to	meet	the	whole	expense
但	我的	主要的	麻烦	是	那	我	有	绝不	到过	有能力的	到	见面	这	所有的	费用

[ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] ['fju:nərəl] ,

of	my	father's	funeral	,
的	我的	父亲的	葬礼	,

但我最大的问题是，我一直没能承担起父亲葬礼的全部费用。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ˌaɪ 'ti:] .

though	no	one	knows	this	but	the	undertaker	,	unless	he	has	told	it	.
尽管	不	一	知道	这	但	这	殡仪员	,	除非	他	有	讲述	它	.

虽然除了殡仪员之外没有人知道这件事，除非他告诉过别人。

[hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

He	is	quite	capable	of	doing	such	a	thing	.
他	是	相当	有能力的	的	正在做	这样的	一个	事物	.

他完全有能力做出这种事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [pæst] [ˌem 'i:] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɜ:rs] ,

The	other	day	he	passed	me	,	sitting	on	his	hearse	,
这	其他	天	他	通过了	我	,	坐着	在	他的	灵车	,

前几天他坐在灵车上经过我身边，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] [det]

and	he	gave	me	a	look	that	was	meant	to	remind	me	of	my	debt
和	他	给予	我	一个	看	那	曾是	意思是	到	提醒	我	的	我的	债务

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˌkɑ:mplɪ'mentri] .

and	that	was	most	uncomplimentary	.
和	那	曾是	最多	不恭维的	.

他给了我一个眼神，那眼神意在提醒我欠债的事，这非常不客气。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'strævəgənt] .

And	yet	I	was	not	extravagant	.
和	然而	我	曾是	不是	靡	.

然而，我并不铺张浪费。

['eni] ['ɪgnərənt] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [maɪ]

Any	ignorant	observer	of	the	procession	would	never	have	supposed	that	my
任何	无知	观察员	的	这	游行	会	绝不	有	据称	那	我的

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] .

father	was	a	thinker	of	any	consequence	.
父亲	曾是	一个	思想家	的	任何	结果	.

任何一个对游行队伍一无所知的旁观者都不会想到我父亲是一位有影响力的思想家。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'tendid] ,

The	faculty	of	the	college	attended	,
这	学院	的	这	大学	参加	,

学院教职工出席了会议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz][æt; ət] [kə'mensmənt] .

but	they	did	not	make	as	much	of	a	show	as	at	Commencement	.
但	他们	做过	不是	制作	作为	很多	的	一个	展示	作为	在	开始	.

但他们的表现远不如毕业典礼时那么引人注目。

[ðeɪ] ['nevər] [du:][æt; ət]['fju:nərəlz] .

They	never	do	at	funerals	.
他们	绝不	做	在	葬礼	.

葬礼上从来不会这样做。

[fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self] ['ʌndər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['eniwʌn] ,

Far	be	it	from	me	to	place	myself	under	obligation	to	anyone	,
远的	是	它	从	我	到	地方	我	在下面	义务	到	任何人	,

我绝不会让自己对任何人负有义务，

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [eɪd] .

least	of	all	to	a	stranger	,	by	receiving	aid	.
至少	的	全部	到	一个	陌生人	,	经过	接收	援助	.

最不值得帮助的就是向陌生人伸出援手。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	ask	it	.
我	做	不是	问	它	.

我不会问。

[aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]

I	now	wish	that	I	had	never	spoken	to	you	of	your	having	been	instrumental
我	现在	希望	那	我	有	绝不	说	到	你	的	你的	拥有	到过	乐器演奏

[ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] .

in	my	father's	death	.
在	我的	父亲的	死亡	.

我现在真希望当初没有跟你提起过你对我父亲之死负有责任这件事。

[ə; eɪ] [praʊd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] ,

A	proud	daughter	of	the	Southland	,
一个	自豪的	女儿	的	这	南地	,

一位来自南方的骄傲女儿

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] .

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	.
克拉拉	路易丝	管家	.

克拉拉·路易丝·张伯伦。

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	TO	BEVERLEY	SANDS
克拉拉	路易丝	管家	到	贝弗利	沙子

克拉拉·路易丝·张伯伦致贝弗利·桑兹

[meɪ] - , - .

May	17	,	1912	.
可能	-	,	-	.

1912年5月17日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [sændz] :

MY	DEAR	MR	.	SANDS	:
我的	亲爱的	先生	.	沙子	:

亲爱的桑兹先生：

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [tʃek] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][moʊst]

I	have	received	your	cheque	and	I	think	what	you	have	done	is	most
我	有	已收到	你的	查看	和	我	思考	什么	你	有	完毕	是	最多

[ə'proʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

我已收到您的支票，我认为您的做法非常恰当。

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [læst] , [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔːr]

Since	I	wrote	you	last	,	my	position	in	this	establishment	has	become	still	more
自从	我	写道	你	最后的	,	我的	位置	在	这	建立	有	变得	仍然	更多的

[ɪm'bærəsɪŋ] .

embarrassing	.
尴尬的	.

自从我上次给你写信以来，我在这个机构中的处境变得更加尴尬了。

['mɪstər] . [ændɪ] ['piːtəz] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

Mr	.	Andy	Peters	has	begun	to	offer	me	his	attentions	.
先生	.	安迪	彼得斯	有	开始	到	提供	我	他的	注意	.

安迪·彼得斯先生开始对我表示关注。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][rɪ'gɑ:rd]

I	have	done	nothing	to	bring	about	this	infatuation	for	me	and	I	regard
我	有	完毕	没有什么	到	带来	关于	这	痴情	为了	我	和	我	看待

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][moʊst] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] .

it	as	most	inopportune	.
它	作为	最多	不合时宜	.

我并没有做任何事导致自己对她产生这种迷恋，我认为这种迷恋非常不合时宜。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

I	should	like	to	leave	here	and	take	a	position	in	New	York	.
我	应该	喜欢	到	离开	这里	和	拿	一个	位置	在	新的	约克	.

我想离开这里，去纽约找份工作。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər][æz; əz] ['sekrəteri] [tu:; tə][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] ,

If	I	could	find	a	situation	there	as	secretary	to	some	gentleman	,
如果	我	可以	寻找	一个	情况	那里	作为	秘书	到	一些	绅士	,

如果我能在那里找到一份给某个先生当秘书的工作，

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][maɪ] [greɪt] ['fɑ:ðɚz] ['sekrəteri] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kwɑ:lɪfaɪ][ˌem 'i:][tu:; tə]

my	experience	as	my	great	father's	secretary	would	of	course	qualify	me	to
我的	经验	作为	我的	伟大的	父亲的	秘书	会	的	课程	资格	我	到

[sək'si:d] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

succeed	as	his	.
成功	作为	他的	.

我曾担任我伟大父亲的秘书，这段经历当然使我有资格胜任他的秘书一职。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['kɔ:rdʒəli] [ri'spɔndid] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] ['letərz] ,

You	may	not	have	cordially	responded	to	my	first	letters	,
你	可能	不是	有	诚挚地	回应	到	我的	第一的	信件	,

您或许没有热情地回复我的第一封信，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] ['rɪt(ə)n] .

but	you	cannot	deny	that	they	were	well	written	.
但	你	不能	否定	那	他们	是	出色地	书面	.

但你不能否认它们写得很好。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,

If	the	gentleman	were	a	married	man	,
如果	这	绅士	是	一个	已婚	男人	,

如果这位先生是已婚男士，

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]

I	could	assure	the	family	beforehand	that	there	would	be	no	occasion	for
我	可以	保证	这	家庭	预先	那	那里	会	是	不	场合	为了

['dʒeləsi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pɑ:rt] ,

jealousy	on	his	wife's	part	,
妒忌	在	他的	妻子的	部分	,

我可以事先向家属保证，他的妻子不会有任何嫉妒之心。

[æz; əz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] ['sekrətəriz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] .

as	so	often	happens	with	secretaries	,	I	have	heard	.
作为	所以	经常	发生	和	秘书	,	我	有	听到	.

我听说，这种情况在秘书身上经常发生。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [aɪ][du:] [lʌv]

If	he	should	have	lost	his	wife	and	should	have	little	children	,	I	do	love
如果	他	应该	有	丢失的	他的	妻子	和	应该	有	小的	孩子们	,	我	做	爱

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

如果他失去了妻子，还有年幼的孩子，我确实很喜欢小孩子。

[waɪl] [nɑːt] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

While	not	acting	as	his	secretary	,	I	could	be	acting	with	the	children	.
尽管	不是	表演	作为	他的	秘书	,	我	可以	是	表演	和	这	孩子们	.

虽然我没有担任他的秘书，但我可以和孩子们一起玩耍。

[ɪf] [maɪ] [greɪ] - ['herd] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] , [wɜːr; wər]['oʊnli] [bæk] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] !

If	my	grey	-	haired	father	,	who	is	now	beyond	the	blue	skies	,	were	only	back	in	North	Carolina	!
如果	我的	灰色的	-	头发	父亲	,	WHO	是	现在	超过	这	蓝色的	天空	,	是	仅有的	后退	在	北	卡罗莱纳	!

如果我那头发花白、如今已不在人世的父亲能回到北卡罗来纳州该多好啊！

['klærə] ['luːɪs] .

CLARA	LOUISE	.
克拉拉	路易丝	.

克拉拉·路易丝。

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	TO	BEVERLEY	SANDS
克拉拉	路易丝	管家	到	贝弗利	沙子

克拉拉·路易丝·张伯伦致贝弗利·桑兹

[meɪ] - , - .

May	21	,	1912	.
可能	-	,	-	.

1912年5月21日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [sændz] :

MY	DEAR	MR	.	SANDS	:
我的	亲爱的	先生	.	沙子	:

亲爱的桑兹先生：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [fər'evər] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ændɪ] ['piːtəz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [θroʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][maɪ] [praʊd] [hed] .

I	have	been	forced	to	leave	forever	the	greenhouse	of	Mr	.	Andy	Peters
我	有	到过	强制	到	离开	永远	这	温室	的	先生	.	安迪	彼得斯

and	am	now	thrown	upon	my	own	resources	without	a	roof	over	my	proud	head	.
和	是	现在	抛掷	之上	我的	自己的	资源	没有	一个	屋顶	超过	我的	自豪的	头	.

我被迫永远离开了安迪·彼得斯先生的温室，现在只能靠自己，连个遮风避雨的地方都没有了。

['mɪstər] . [ændɪ] ['piːtəz] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['ræskl] .

Mr	.	Andy	Peters	is	a	confirmed	rascal	.
先生	.	安迪	彼得斯	是	一个	确认的	恶棍	.

安迪·彼得斯先生是个不折不扣的无赖。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sək'siːd]

I	almost	feel	that	I	shall	have	to	do	something	desperate	if	I	am	to	succeed
我	几乎	感觉	那	我	将	有	到	做	某物	绝望的	如果	我	是	到	成功

.

:

.

我几乎觉得，如果想要成功，我必须采取一些非常规的手段。

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] .

CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN	.
克拉拉	路易丝	管家	.

克拉拉·路易丝·张伯伦。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]

BEVERLEY	SANDS	TO	BEN	DOOLITTLE
贝弗利	沙子	到	本	杜立特

贝弗利·桑兹致本·杜利特尔

[meɪ] - , - .
May 24 , 1912 .
可能 - , - .

1912年5月24日。

[dɪr] [ben] :
DEAR BEN :
亲爱的 本 :

亲爱的本:

['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] !
Clara Louise Chamberlain is in New York !
克拉拉 路易丝 管家 是 在 新的 约克 !

克拉拉·路易丝·张伯伦在纽约!

[gɑːd] [ɔːl'maɪti] !
God Almighty !
上帝 全能者 !

全能的上帝!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['teɪkən] [ʌp] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][send]
I have been so taken up lately with other things that I have forgotten to send
我 有 到过 所以 已采取 向上 最近 和 其他 事物 那 我 有 被遗忘的 到 发送
[juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
you a little bundle of letters from her .
你 一个 小的 捆 的 信件 从 她 .

最近我一直忙于其他事情，以至于忘记给你寄一小捆她的来信了。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃek] .
You will discover from one of these that I gave her a cheque .
你 将要 发现 从 一 的 这些 那 我 给予 她 一个 查看 .

你会从其中一封信中发现我给了她一张支票。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] , [pər'hæps]['krɪmɪn(ə)l] ['fɑːli] ;
I know you will say it was folly , perhaps criminal folly ;
我 知道 你 将要 说 它 曾是 蠢事 , 也许 刑事 蠢事 ;

我知道你会说这是愚蠢的行为，甚至是犯罪般的愚蠢行为;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] " [ˌɪnstrə'ment(ə)l] " [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːtənɪsts] [dɪ'maɪz]
but I was in a way " instrumental " in bringing about the great botanist's demise
但 我 曾是 在 一个 方式 " 乐器演奏 " 在 带来 关于 这 伟大的 植物学家的 死亡
.
:
.

但从某种意义上说，我促成了这位伟大植物学家的陨落。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [noʊ] ['fɜːnz] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][fɜːrn] ['trʌb(ə)l] , [noʊ][fɜːrn]
If I had described no ferns , there would have been no fern trouble , no fern
如果 我 有 描述 不 蕨类植物 , 那里 会 有 到过 不 蕨类 麻烦 , 不 蕨类
[lɪst] .
list .
列表 .

如果我没有描述任何蕨类植物，就不会有蕨类植物的麻烦，也不会有蕨类植物清单。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][lɪst] ,
The old gentleman would not have forgotten the list ,
这 老的 绅士 会 不是 有 被遗忘的 这 列表 ,

那位老先生不可能忘记那份清单。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
if I had not had it sent to him ;
如果 我 有 不是 有 它 发送 到 他 ;

如果我没有把它寄给他的话;

[hens] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['gɑːtn] [ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

hence	**he**	**would**	**not**	**have**	**gotten**	**up**	**at**	**midnight**	**to**	**search**	**for**	**it**	**,**
因此	他	会	不是	有	获得	向上	在	午夜	到	搜索	为了	它	,

因此，他不可能在半夜爬起来去找它。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɔːlən] [ˌdaʊn'sterz] , [maɪt] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] [nuː'moʊniə] .

would	**not**	**have**	**fallen**	**downstairs**	**,**	**might**	**never**	**have**	**had**	**pneumonia**	**.**
会	不是	有	倒下	楼下	,	可能	绝不	有	有	肺炎	.

如果当初没有从楼梯上摔下来，可能就不会得肺炎了。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] !

I	**can**	**never**	**be**	**acquitted**	**of**	**responsibility**	**!**
我	能	绝不	是	无罪释放	的	责任	!

我永远无法摆脱责任!

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [maɪ]['nɑːv(ə)l] (['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] !) :

Besides	**,**	**she**	**praised**	**my**	**novel**	**(**	**something**	**you**	**have**	**never**	**done**	**!**	**)**	**:**
除了	,	她	赞扬	我的	小说	(	某物	你	有	绝不	完毕	!	)	:

此外，她还称赞了我的小说（你以前从未这样做过！）:

[ðæt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ˌem 'iː] !

that	**alone**	**was**	**worth**	**nearly**	**a**	**hundred**	**dollars**	**to**	**me**	**!**
那	独自的	曾是	值得	几乎	一个	百	美元	到	我	!

单单那一样东西就值我近一百美元!

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪts] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt]

Now	**she**	**is**	**here**	**and**	**she**	**writes**	**,**	**asking**	**me**	**to**	**help**	**her**	**to**	**find**	**employment**
现在	她	是	这里	和	她	写	,	问	我	到	帮助	她	到	寻找	就业

,

,

,

她现在在这里，写信给我，请求我帮她找工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] .

as	**she**	**is**	**without**	**means**	**.**
作为	她	是	没有	方法	.

因为她身无分文。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] ['wʊmən] [æz; əz][maɪ] ['sekrəteri] !

But	**I**	**can't**	**have**	**that**	**woman**	**as**	**my**	**secretary**	**!**
但	我	不能	有	那	女士	作为	我的	秘书	!

但我不能让那个女人当我的秘书!

[aɪ] ['dɪkteɪt] [maɪ]['nɑːvəlz] .

I	**dictate**	**my**	**novels**	**.**
我	听写	我的	小说	.

我口述我的小说。

['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [i'məuʃənz] .

Novels	**are**	**matters**	**of**	**the**	**emotions**	**.**
小说	是	事情	的	这	情绪	.

小说是情感的载体。

[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**secretary**	**of**	**a**	**novelist**	**must**	**not**	**interfere**	**with**	**the**	**flow**	**of**	**his**
这	秘书	的	一个	小说家	必须	不是	干扰	和	这	流动	的	他的

[i'məuʃənz] .

emotions	**.**
情绪	.

小说家的秘书不应该干涉他的情感表达。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['dik,teitiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrgən] - ['graɪndər] ,

If	I	were	dictating	to	this	woman	,	she	would	be	like	an	organ	-	grinder	,
如果	我	是	口述	到	这	女士	,	她	会	是	喜欢	一个	器官	-	磨床	,

如果我指挥这个女人，她就会像个街头艺人一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] - [aɪd] ['mʌŋki] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

and	I	should	be	nothing	but	a	little	hollow	-	eyed	monkey	,	wondering	what
和	我	应该	是	没有什么	但	一个	小的	空洞的	-	眼睛	猴	,	好奇	什么

[nekst][tuː; tə][duː] ,

next	to	do	,
下一个	到	做	,

而我应该像一只眼神空洞的小猴子，茫然不知所措。

[ænd; ənd] [tuː] ['terəfaɪd] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ;

and	too	terrified	not	to	do	something	;
和	也	恐惧	不是	到	做	某物	;

太过害怕而不敢袖手旁观；

[maɪ] [pʊr] [breɪn] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi]

my	poor	brain	would	be	unable	even	to	hesitate	about	an	idea	for	fear	she
我的	贫穷的	脑	会	是	无法	甚至	到	犹豫	关于	一个	主意	为了	害怕	她

[wʊd] [θɪŋk] [maɪ][aɪ'diːəz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

would	think	my	ideas	had	given	out	.
会	思考	我的	想法	有	给定	出去	.

我可怜的大脑甚至不敢犹豫提出任何想法，生怕她会认为我已经江郎才尽了。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['fɛəˌroʊz] [pleɪg] [ʌv; əv] [naɪl]

Besides	she	would	be	the	living	presence	of	this	whole	Pharaoh's	plague	of	Nile
除了	她	会	是	这	活的	在场	的	这	所有的	法老的	瘟疫	的	尼罗河

[griːn] ['fɝːnz] .

Green	ferns	.
绿色的	蕨类植物	.

此外，她将成为法老所遭受的尼罗河绿蕨瘟疫的活生生的化身。

[let] [hɜːr; hər][biː; bi][jʊr; jər] ['sekrəteri] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Let	her	be	your	secretary	,	will	you	?
让	她	是	你的	秘书	,	将要	你	?

让她做你的秘书好吗?

[ɪn][jʊr; jər] [mɪr] ['lɔjɝz] [wɜːrk] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [i'məuʃənz] .

In	your	mere	lawyer's	work	,	you	do	not	have	any	emotions	.
在	你的	仅仅	律师	工作	,	你	做	不是	有	任何	情绪	.

仅仅作为律师，你不需要任何情感。

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒɑːb] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

Give	her	a	job	,	for	God's	sake	!
给	她	一个	工作	,	为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上，给她一份工作吧!

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

And	remember	you	have	never	refused	me	anything	in	your	life	.
和	记住	你	有	绝不	拒绝	我	任何事物	在	你的	生活	.

记住，你这辈子从来没有拒绝过我任何事。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [hɜːr; hər] [ə'dres] [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	enclose	her	address	and	please	don't	send	it	back	to	me	.
我	括	她	地址	和	请	不	发送	它	后退	到	我	.

随信附上她的地址，请不要寄回给我。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [dʒʌst] [sɪk] !

For	I	am	sick	,	just	sick	!
为了	我	是	生病的	,	只是	生病的	!

我病了，真的病了!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd][get][ɪn][bed][ænd; ənd][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]

I	am	going	to	undress	and	get	in	bed	and	send	for	the	doctor	and
我	是	去	到	脱衣服	和	得到	在	床	和	发送	为了	这	医生	和

[stretʃ] [maɪ'self][aʊt] ['ʌndər][maɪ]['boʊlstər][ænd; ənd][daɪ][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [deθ] .

stretch	myself	out	under	my	bolster	and	die	my	innocent	death	.
拉紧	我	出去	在下面	我的	支撑	和	死	我的	清白的	死亡	.

我要脱掉衣服，躺到床上，叫医生来，然后躺在枕头下，无辜地死去。

[ænd; ənd][gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

And	God	have	mercy	on	all	of	you	!
和	上帝	有	怜悯	在	全部	的	你	!

愿上帝怜悯你们所有人!

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [wen] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ,

But	I	already	know	,	when	I	open	my	eyes	in	Eternity	,
但	我	已经	知道	,	什么时候	我	打开	我的	眼睛	在	永恒	,

但我已经知道，当我在永恒中睁开双眼时，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪl] [siː] .

what	will	be	the	first	thing	I'll	see	.
什么	将要	是	这	第一的	事物	患病的	看	.

我首先会看到什么?

[oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɝːnz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] !

O	Lord	,	I	wonder	if	there	is	anything	but	ferns	in	heaven	and	hell	!
哦	主	,	我	想知道	如果	那里	是	任何事物	但	蕨类植物	在	天堂	和	地狱	!

主啊，我想知道天堂和地狱里除了蕨类植物之外是不是还有其他东西!

['bevərli] .

BEVERLEY	.
贝弗利	.

贝弗利。

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn]

BENJAMIN	DOOLITTLE	TO	CLARA	LOUISE	CHAMBERLAIN
本杰明	杜立特	到	克拉拉	路易丝	管家

本杰明·杜利特尔致克拉拉·路易丝·张伯伦

[meɪ] - , - .

May	25	,	1912	.
可能	-	,	-	.

1912年5月25日。

[dɪr] ['mædəm] :

DEAR	MADAM	:
亲爱的	女士	:

尊敬的女士:

['mɪstər] . ['bevərli] [sændz][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

Mr	.	Beverley	Sands	is	very	much	indisposed	just	at	the	present	time	,
先生	.	贝弗利	桑兹	是	非常	很多	不适	只是	在	这	展示	时间	,

贝弗利·桑兹先生目前身体非常不适。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] ['ɪntrəst]

and	has	been	kind	enough	to	write	me	with	the	request	that	I	interest
和	有	到过	种类	足够的	到	写	我	和	这	要求	那	我	兴趣

[maɪ'self][ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

myself	in	securing	for	you	a	position	as	private	secretary	.
我	在	确保	为了	你	一个	位置	作为	私人的	秘书	.

并且非常友好地写信给我，希望我能帮您争取一个私人秘书的职位。

['nʌθɪŋ] ['pɜːrmənənt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Nothing	**permanent**	**is**	**before**	**me**	**this**	**morning**	**,**
没有什么	永恒的	是	前	我	这	早晨	,

今天早上，我面前没有什么永恒不变的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	**I**	**write**	**to**	**say**	**that**	**I**	**could**	**give**	**you**	**some**	**work**	**to**	**-**	**morrow**	**for**	**the**
但	我	写	到	说	那	我	可以	给	你	一些	工作	到	-	明天	为了	这

[taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

time	**at**	**least**	**,**
时间	在	至少	,

但我写信是想告诉你，至少明天我可以给你安排一些工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kɔːl] [æt; ət] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

if	**you**	**will**	**kindly**	**call**	**at**	**these**	**offices**	**at**	**ten**	**o'clock**	**.**
如果	你	将要	亲切地	称呼	在	这些	办公室	在	十	点钟	.

如果您能于十点钟到这些办公室来一趟，那就太好了。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	**truly**	**yours**	**,**
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] .

BENJAMIN	**DOOLITTLE**	**.**
本杰明	杜立特	.

本杰明·杜利特尔。

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

BEN	**DOOLITTLE**	**TO**	**BEVERLEY**	**SANDS**
本	杜立特	到	贝弗利	沙子

本·杜利特尔到贝弗利沙滩

[meɪ] - , - .

May	**27**	**,**	**1912**	**.**
可能	-	,	-	.

1912年5月27日。

[dɪr] ['bevərli] :

DEAR	**BEVERLEY**	**:**
亲爱的	贝弗利	:

亲爱的贝弗利:

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [get] [ɪn] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [aʊt] .

If	**you**	**keep**	**on**	**getting**	**into**	**trouble**	**,**	**some**	**day**	**you'll**	**get**	**in**	**and**	**never**	**get**	**out**	**.**
如果	你	保持	在	获得	进入	麻烦	,	一些	天	你会	得到	在	和	绝不	得到	出去	.

如果你继续惹麻烦，总有一天你会进监狱，而且永远出不来。

[juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃek] !

You	**sent**	**her**	**a**	**cheque**	**!**
你	发送	她	一个	查看	!

你给她寄了支票!

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [blæŋk] [tʃek] ,

Didn't	**you**	**know**	**that**	**in**	**doing**	**this**	**you**	**had**	**sent**	**her**	**a**	**blank**	**cheque**	**,**
没有	你	知道	那	在	正在做	这	你	有	发送	她	一个	空白的	查看	,

难道你不知道你这样做就等于给她开了一张空白支票吗?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['æftərwərdz] [fɪl] [ɪn] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [piːs] ?

which	**she**	**could**	**afterwards**	**fill**	**in**	**at**	**any**	**cost**	**to**	**your**	**peace**	**?**
哪个	她	可以	然后	充满	在	在	任何	成本	到	你的	和平	?

她之后可能会不惜一切代价，甚至不惜让你安心地填补这个空缺?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [t'ʃeks] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

If	you	are	going	to	distribute	cheques	to	young	ladies	merely	because	their
如果	你	是	去	到	分发	支票	到	年轻的	女士们	仅仅	因为	他们的

['fɑːðəz] [daɪ] ,

fathers	die	,
父亲们	死	,

如果你仅仅因为年轻女孩的父亲去世就向她们发放支票，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn][maɪ]['liːg(ə)l] [pə'zeʃn] [æz; əz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]

I	shall	take	steps	to	have	you	placed	in	my	legal	possession	as	an	adult
我	将	拿	步骤	到	有	你	放置	在	我的	合法的	拥有	作为	一个	成人

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

我将采取措施，使你作为成年未成年人被置于我的合法监护之下。

[hɪəz] [wʌt] [aɪv] [dʌn] — [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər][wɔːrd] ,

Here's	what	I've	done	—	I	wrote	to	your	ward	,
这里是	什么	我已经	完毕	—	我	写道	到	你的	病房	,

我做了以下事情——我给你们教区写了信，

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr'self][æt; ət] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

asking	her	to	present	herself	at	this	office	at	ten	o'clock	yesterday	morning	.
问	她	到	展示	她自己	在	这	办公室	在	十	点钟	昨天	早晨	.

要求她昨天上午十点到本办公室来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ['pʌŋktʃuəli] .

She	was	here	punctually	.
她	曾是	这里	准时	.

她准时到达。

[aɪ][hæd; həd] [left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

I	had	left	instructions	that	she	should	be	shown	at	once	into	my	private	office	.
我	有	左边	指示	那	她	应该	是	所示	在	一次	进入	我的	私人的	办公室	.

我已指示立即安排人带她到我的私人办公室。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [aɪ] [sed] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	she	entered	,	I	said	good	morning	,
什么时候	她	进入	,	我	说	好的	早晨	,

她进来时，我向她道了声早安。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər]

and	pointed	to	a	typewriter	and	to	some	matter	which	I	asked	her
和	尖	到	一个	打字机	和	到	一些	事情	哪个	我	问	她

[tuː; tə]['kɑːpi] .

to	copy	.
到	复制	.

她指着一台打字机和我让她抄写的东西。

['miːntaɪm] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['dʒʊri][ɪn][ə; eɪ]

Meantime	I	finished	writing	a	hypothetical	address	to	a	hypothetical	jury	in	a
与此同时	我	完成的	写作	一个	假想	地址	到	一个	假想	陪审团	在	一个

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] ,

hypothetical	case	,
假想	案件	,

与此同时，我完成了向一个假想案件中的假想陪审团发表的假想演说稿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [æn; ən]['æktʃuəl] [ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʊri]

at	the	same	time	making	it	as	little	like	an	actual	address	to	a	jury
在	这	相同的	时间	制作	它	作为	小的	喜欢	一个	实际的	地址	到	一个	陪审团

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [lɔː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	and	as	little	like	law	as	possible	.
作为	可能的	和	作为	小的	喜欢	法律	作为	可能的	.

同时，尽可能使其不像是在向陪审团发表实际讲话，也不像在谈论法律。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]

Then	I	asked	her	to	receive	the	dictation	of	the	address	,	which	was	as
然后	我	问	她	到	收到	这	听写	的	这	地址	,	哪个	曾是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

然后我请她听写地址，内容如下：

" [aɪ][beg][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] — [jʌŋ] ,

"	I	beg	you	now	to	take	a	good	look	at	this	young	woman	—	young	,
"	我	求	你	现在	到	拿	一个	好的	看	在	这	年轻的	女士	—	年轻的	,

“我恳求你们现在好好看看这位年轻女子——年轻，

[bʌt; bət][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] , [ɪz] ['duːɪŋ] .

but	old	enough	to	know	what	she	,	is	doing	.
但	老的	足够的	到	知道	什么	她	,	是	正在做	.

但她年纪足够大，知道自己在做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , ['dʒent(ə)lmən] , ['eni] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	not	discover	in	her	appearance	,	gentlemen	,	any	marks	of	the
你	将要	不是	发现	在	她	外貌	,	先生们	,	任何	标记	的	这

[əd'ventʃəres] .

adventuress	.
冒险家	.

先生们，你们不会从她的外表上发现任何冒险家的迹象。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [əd'ventʃəres]

But	you	are	men	of	too	much	experience	not	to	know	that	the	adventuress
但	你	是	男人	的	也	很多	经验	不是	到	知道	那	这	冒险家

[dʌz] [nɑːt] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər][maːrks] .

does	not	reveal	her	marks	.
做	不是	揭示	她	标记	.

但你们都是阅历丰富的男人，不可能不知道女冒险家不会留下她的标记。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['klaɪənt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

As	for	my	client	,	he	is	a	perfectly	innocent	man	.
作为	为了	我的	客户	,	他	是	一个	完美	清白的	男人	.

至于我的委托人，他完全是无辜的。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)nt] ; [hiː; hi][ɪz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪn'bɔːrn] ['wiːknəs] ,

Worse	than	innocent	;	he	is	,	on	account	of	a	certain	inborn	weakness	,
更糟	比	清白的	;	他	是	,	在	帐户	的	一个	肯定	先天	弱点	,

比无辜更糟；由于某种与生俱来的弱点，他

[ə; eɪ] ['ræðər] ['helpləs] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wen'evər] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

a	rather	helpless	human	being	whenever	his	sympathies	are	appealed	to	,
一个	相当	无助	人类	存在	每当	他的	同情	是	上诉	到	,

每当人们向他博取同情时，他都显得相当无助。

[ɔːr] [ɪf] ['eniwʌn] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['plezntli] , [ɔːr][bʌt; bət] [spiːks] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] .

or	if	anyone	looks	at	him	pleasantly	,	or	but	speaks	a	kind	word	.
或者	如果	任何人	看起来	在	他	愉快	,	或者	但	说话	一个	种类	单词	.

或者如果有人对他报以和善的目光，或者说一句好话。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wi:knəs] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmənz] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

In	a	moment	of	such	weakness	he	yielded	to	this	woman's	appeal	to	his
在	一个	片刻	的	这样的	弱点	他	产生	到	这	女性的	上诉	到	他的

['sɪmpəθi:z] .

sympathies	.
同情	.

在如此软弱的时刻，他屈服于这位女子的同情心。

[æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kleɪm] ,

At	once	she	converted	his	generosity	into	a	claim	,
在	一次	她	转换	他的	慷慨	进入	一个	宣称	,

她立刻将他的慷慨转化为一种索取，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pres] [ðæt] [kleɪm] .

and	now	she	has	begun	to	press	that	claim	.
和	现在	她	有	开始	到	按	那	宣称	.

现在她开始坚持这一主张。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['stɔ:ri] : [ðə; ði] ['greɪtər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)l] ,

But	that	is	an	old	story	:	the	greater	your	kindness	to	certain	people	,
但	那	是	一个	老的	故事	:	这	更大的	你的	仁慈	到	肯定	人们	,

但这已经是老生常谈了：你对某些人越是友善，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['sɪmpli] [ðer; ðər] [du:] .

the	more	certain	they	become	that	your	kindness	is	simply	their	due	.
这	更多的	肯定	他们	变得	那	你的	仁慈	是	简单地	他们的	到期的	.

他们越发确信，你的善意是他们应得的。

[ðə; ði] ['betər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .

The	better	you	are	,	the	worse	you	must	have	been	.
这	更好的	你	是	,	这	更糟	你	必须	有	到过	.

你现在越优秀，你过去肯定越糟糕。

[jʊr; jər] ['prez(ə)nt] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] .

Your	present	virtues	are	your	acknowledgment	of	former	shortcomings	.
你的	展示	美德	是	你的	致谢	的	以前的	缺点	.

你现在的优点是你对过去缺点的承认。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃəres] — [maɪ] ['klaɪənt] ['hævɪŋ] [wʌns] [ʃoʊn]

It	has	become	the	design	of	this	adventuress	—	my	client	having	once	shown
它	有	变得	这	设计	的	这	冒险家	—	我的	客户	拥有	一次	所示

[hɜ:r; hər] [ʌn'merɪtɪd] ['kaɪndnəs] — [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] [ə'pærənt] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [fɔ:rs]

her	unmerited	kindness	—	it	has	now	become	her	apparent	design	to	force
她	不应得的	仁慈	—	它	有	现在	变得	她	明显	设计	到	力量

[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['welfer] .

upon	him	the	responsibility	of	her	support	and	her	welfare	.
之上	他	这	责任	的	她	支持	和	她	福利	.

这似乎成了这位女冒险家的计划——我的委托人曾经对她表现出不应得的善意——现在她显然是要强迫他承担起供养她和照顾她的责任。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

"	You	know	how	often	this	is	done	in	New	York	City	,
"	你	知道	如何	经常	这	是	完毕	在	新的	约克	城市	,

“你知道这种事在纽约市发生的频率有多高，”

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['bæbilən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd] [əd'ventʃəres] , [bʌt; bət] [ðer; ðər]

which	is	not	only	Babylon	for	the	adventurer	and	adventuress	,	but	their
哪个	是	不是	仅有的	巴比伦	为了	这	冒险家	和	冒险家	,	但	他们的

['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] ,

Garden	of	Eden	,
花园	的	伊甸园	,

对于冒险家来说，那里不仅是巴比伦，更是他们的伊甸园。

[sɪns] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['truːli] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

since	here	they	are	truly	at	large	with	the	serpent	.
自从	这里	他们	是	真的	在	大的	和	这	蛇	.

因为在这里，他们真的和蛇一起逍遥法外了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃəres] ['nevər] ['ɔpəreits] , [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

You	are	aware	that	the	adventuress	never	operates	,	except	in	a	large	city	,
你	是	意识到的	那	这	冒险家	绝不	运作	,	除了	在	一个	大的	城市	,

你知道这位女冒险家只在大城市里活动。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɑːrlətən] [ʌv; əv] ['evri] [prə'feʃ(ə)n] ['ɔpəreits] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['sɪti] .

just	as	the	charlatan	of	every	profession	operates	in	the	large	city	.
只是	作为	这	庸医	的	每一个	职业	运作	在	这	大的	城市	.

就像各行各业的江湖骗子在大城市里一样。

['lɪt(ə)l] [taʊnz] [hæv; həv] [noʊ] [əd'ventʃəres] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʃɑːlətənz] ;

Little	towns	have	no	adventuresses	and	no	charlatans	;
小的	城镇	有	不	冒险	和	不	江湖骗子	;

小镇上没有冒险家，也没有骗子；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

they	are	not	to	be	found	there	because	there	they	would	be	found	out	.
他们	是	不是	到	是	成立	那里	因为	那里	他们	会	是	成立	出去	.

他们不会出现在那里，因为在那里他们会被发现。

[wʌt] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'tekt] [maɪ] ['klaɪənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] ['klaɪənt] ,

What	I	ask	is	that	you	protect	my	client	as	you	would	have	my	client	,
什么	我	问	是	那	你	保护	我的	客户	作为	你	会	有	我的	客户	,

我要求你们像保护我的客户一样保护我的客户。

[wɜːr; wər] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['dʒʊrimən] , [help] [tuː; tə] [prə'tekt] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .

were	he	a	juryman	,	help	to	protect	innocent	men	like	you	.
是	他	一个	陪审员	,	帮助	到	保护	清白的	男人	喜欢	你	.

如果他是一名陪审员，他会帮助保护像你这样的无辜者。

[aɪ] [æsk] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]

I	ask	then	that	this	woman	be	sentenced	to	pay	a	fine	of	twenty	-	five
我	问	然后	那	这	女士	是	判刑	到	支付	一个	美好的	的	二十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['sentənst] [tuː; tə] [hɑːrd] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

dollars	and	be	further	sentenced	to	hard	labor	in	the	penitentiary	for	a
美元	和	是	更远	判刑	到	难的	劳动	在	这	监狱	为了	一个

[tɜːrm] [ʌv; əv] [wʌn] [jɪr] .

term	of	one	year	.
学期	的	一	年	.

因此，我请求判处该女子罚款二十五美元，并判处其在监狱服苦役一年。

" [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [ðæt] .

"	No	,	I	do	not	ask	that	.
"	不	,	我	做	不是	问	那	.

不，我不会那样问。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən] .

For	this	young	woman	is	not	yet	a	bad	woman	.
为了	这	年轻的	女士	是	不是	然而	一个	坏的	女士	.

这位年轻女子还不是个坏女人。

[bʌt; bət] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['stɑːps] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bæd]

But	unless	she	stops	right	here	in	her	career	,	she	is	likely	to	become	a	bad
但	除非	她	停止	正确的	这里	在	她	职业	,	她	是	可能	到	变得	一个	坏的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但除非她的事业就此止步，否则她很可能会变成一个坏女人。

[aɪ][duː][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] ['sentəns] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd][tuː; tə]

I	do	ask	that	you	sentence	her	to	pay	a	few	tears	of	penitence	and	to
我	做	问	那	你	句子	她	到	支付	一个	很少	眼泪	的	忏悔	和	到

[goʊ] [hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

我请求您判她流几滴忏悔的眼泪，然后回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['waɪzər] , ['betər] [θɔːts] .

and	there	be	strictly	confined	to	wiser	,	better	thoughts	.
和	那里	是	严格	受限	到	更明智	,	更好的	想法	.

并且要严格限制在更明智、更好的想法范围内。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [dik'teitid] [ðɪs] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	When	I	had	dictated	this	,	I	asked	her	to	read	it	over	to	me	;
"	什么时候	我	有	口述	这	,	我	问	她	到	读	它	超过	到	我	;

“我口述完之后，请她读给我听；

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [toʊnz] .

she	did	so	in	faltering	tones	.
她	做过	所以	在	摇摇欲坠	音调	.

她说话时声音颤抖。

[ðen] [aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Then	I	bade	her	good	morning	,	said	there	was	no	more	work	for	the	day	,
然后	我	巴德	她	好的	早晨	,	说	那里	曾是	不	更多的	工作	为了	这	天	,

然后我向她道了早安，说今天没有工作了。

[ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːl'redi]

instructed	her	that	when	she	was	through	with	copying	the	work	already
指示	她	那	什么时候	她	曾是	通过	和	复制	这	工作	已经

[ə'saɪnd] ,

assigned	,
分配	,

指示她抄写完已布置的作业后，

[ðə; ði] [hed] - [klɜːrk] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	head	-	clerk	would	receive	it	and	pay	for	it	,
这	头	-	职员	会	收到	它	和	支付	为了	它	,

总职员会收到并支付费用。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	requested	her	to	return	at	ten	o'clock	this	morning	.
和	请求	她	到	返回	在	十	点钟	这	早晨	.

并要求她今天上午十点回来。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

This	morning	she	did	not	come	.
这	早晨	她	做过	不是	来	.

今天早上她没来。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'dres] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .

I	called	up	her	address	;	she	had	left	there	.
我	称为	向上	她	地址	;	她	有	左边	那里	.

我打电话到她的地址，她已经离开那里了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Nothing	was	known	of	her	.
没有什么	曾是	已知	的	她	.

人们对她一无所知。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] — !
If you ever write to her again — !
如果 你 曾经 写 到 她 再次 — !

如果你以后再给她写信的话——!

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] , [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]
And since you , without visible means of support , are so fond of sending
和 自从 你 , 没有 可见的 方法 的 支持 , 是 所以 喜爱 的 发送
[t'ʃeks] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
cheques to everybody ,
支票 到 大家 ,

既然你没有明显的经济来源，却如此热衷于给每个人寄支票，

[waɪ] [nɑːt] [send] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
why not send one to me !
为什么 不是 发送 一 到 我 !

为什么不给我寄一个呢!

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [dɪ'fendɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
Am I to go on defending you for nothing ?
是 我 到 去 在 防守 你 为了 没有什么 ?

难道我要白白地为你辩护吗?

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['tɜːrt(ə)l] ,
Your obedient counsel and turtle ,
你的 听话 法律顾问 和 龟 ,

你那顺从的顾问和乌龟，

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] .
BENJAMIN DOOLITTLE .
本杰明 杜立特 .

本杰明·杜利特尔。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]
BEVERLEY SANDS TO BEN DOOLITTLE
贝弗利 沙子 到 本 杜立特

贝弗利·桑兹致本·杜利特尔

[meɪ] - , - .
May 28 , 1912 .
可能 - , - .

1912年5月28日。

[dɪr] [ben] :
DEAR BEN :
亲爱的 本 :

亲爱的本:

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] !
What have you done , what have you done , what have you done !
什么 有 你 完毕 , 什么 有 你 完毕 , 什么 有 你 完毕 !

你做了什么? 你做了什么? 你做了什么?

[ðæt] [griːn] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
That green child turned loose in New York , not knowing a soul and not having a
那 绿色的 孩子 转向 松动的 在 新的 约克 , 不是 会心 一个 灵魂 和 不是 拥有 一个
[sent] !
cent !
中心 !

那个懵懂无知的孩子来到纽约，既不认识任何人，也没有一分钱!

[sə'poʊz] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fiːl] [ðen] !
Suppose anything happens to her — how shall I feel then !
认为 任何事物 发生 到 她 — 如何 将 我 感觉 然后 !

万一她出了什么事——我该作何感想!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ment] [wel] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ,
Of course , you meant well , but my dear fellow , wasn't it a terrible ,
的 课程 , 你 意思是 出色地 , 但 我的 亲爱的 同伴 , 不是 它 一个 糟糕的 ,

当然，你的出发点是好的，但是我的朋友，这难道不是件很糟糕的事吗?

[æn; ən][ɪn'hjuːmən] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !
an inhuman thing to do !
一个 不人道 事物 到 做 !

简直毫无人性!

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] — [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] !
Just imagine — but then you can't imagine , can't imagine , can't imagine !
只是 想象 — 但 然后 你 不能 想象 , 不能 想象 , 不能 想象 !

想象一下——但是你却无法想象，无法想象，无法想象!

['bevərli] .
BEVERLEY .
贝弗利 .

贝弗利。

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]
BENJAMIN DOOLITTLE TO BEVERLEY SANDS
本杰明 杜立特 到 贝弗利 沙子

本杰明·杜利特尔致贝弗利·桑兹

[meɪ] - , - .
May 29 , 1912 .
可能 - , - .

1912年5月29日。

[maɪ] [dɪr] ['bevərli] :
MY DEAR BEVERLEY :
我的 亲爱的 贝弗利 :

我亲爱的贝弗利:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ] ['bʌŋglɪŋ] ['efərts] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I am sorry that my bungling efforts in your behalf should have proved such a
我 是 对不起 那 我的 笨拙 努力 在 你的 代表 应该 有 已证实 这样的 一个
[ˌmɪskælkju'leɪʃn] .
miscalculation .
误算 .

很抱歉，我为你所做的笨拙努力最终证明是一个错误的判断。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [fər'gɪv] ['evribɑːdi] ['evribʌdi] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] ['pɑːrd(ə)n]
But as you forgive everybody sooner or later perhaps you will in time pardon
但 作为 你 原谅 大家 很快 或者 之后 也许 你 将要 在 时间 赦免
['iːv(ə)n][ˌem 'iː] .
even me .
甚至 我 .

但是，既然你迟早会原谅所有人，或许有一天你也会原谅我。

[jʊr; jər] [rɪ'spektfl] ['ɜːrɪŋ] ['sɜːrvənt] ,
Your respectful erring servant ,
你的 尊重 犯错 仆人 ,

您尊敬的、犯错的仆人，

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] .
BENJAMIN DOOLITTLE .
本杰明 杜立特 .

本杰明·杜利特尔。

['tɪli] ['snoʊdn] [tuː; tə] ['pɑːli] ['boʊlz]
TILLY SNOWDEN TO POLLY BOLES
蒂莉 斯诺登 到 波莉 树干

蒂莉·斯诺登到波莉·博尔斯

[meɪ] - , - .
May 30 , 1912 .
可能 - , - .

1912年5月30日。

['pɑːli] ['boʊlz] :
POLLY BOLES :
波莉 树干 :

波莉·博尔斯:

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
The sight of a letter from me will cause a violent disturbance of your
这 视线 的 一个 信 从 我 将要 原因 一个 暴力 干扰 的 你的
[ruː'tiːn] [ɪg'zɪstəns] .
routine existence .
常规 存在 .

收到我的来信将会对你平静的生活造成剧烈的干扰。

['aʊər; ɑːr] " ['frendʃɪp] " [wɜːrkt] [ɪt'self] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [end] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Our " friendship " worked itself to an open and honourable end about the
我们的 " 友谊 " 工作 本身 到 一个 打开 和 光荣的 结尾 关于 这
[taɪm] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [læst] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ['heɪtrɪd] .
time I went away last summer and showed itself to be honest hatred .
时间 我 去 离开 最后的 夏天 和 显示 本身 到 是 诚实的 仇恨 .

去年夏天我离开的时候，我们的“友谊”公开而体面地结束了，并暴露出我们之间是赤裸裸的仇恨。

[sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd]
Since my return in the autumn I have been absorbed in many delightful ways and
自从 我的 返回 在 这 秋天 我 有 到过 吸收 在 许多 愉快 方式 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

自从秋天回来后，我沉浸在许多令人愉悦的事情中，而你，

['daʊtləs] , [hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪəli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [freɪd] ['soʊfə] ,
doubtless , have been loyally imbedded in the end of the same frayed sofa ,
毫无疑问 , 有 到过 忠诚地 嵌入式 在 这 结尾 的 这 相同的 磨损的 沙发 ,

毫无疑问，它们一直忠实地嵌在同一张破旧沙发的末端。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
with your furniture arranged as for years past , and with the same
和 你的 家具 安排 作为 为了 年 过去的 , 和 和 这 相同的
['brestˌpɪn] [ɑːn][jʊr; jər]['kɑːnstənt] [hɑːrt] .
breastpin on your constant heart .
胸针 在 你的 持续的 心 .

家具摆放依旧如往年，胸前依然别着那枚永恒的胸针。

[wen'evər] [wiː; wi][hæv; həv][met] ,
Whenever we have met ,
每当 我们 有 遇见 ,

每次我们见面时，

[juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [bæk] [ʌv; əv]['pɑːli] ['boʊlz][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ]

you	have	let	me	know	that	the	formidable	back	of	Polly	Boles	was	henceforth
你	有	让	我	知道	那	这	强大	后退	的	波莉	博尔斯	曾是	今后

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

to	be	turned	on	me	.
到	是	转向	在	我	.

你已经让我知道，从今以后，波莉·博尔斯那令人畏惧的背影将要对付我了。

[aɪ] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	write	because	I	will	not	come	to	see	you	.
我	写	因为	我	将要	不是	来	到	看	你	.

我写信是因为我不会去看你。

[maɪ]['oʊnli] ['moʊtɪv] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɔːrwərd] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][ben] ['duːˌlɪtəl] ,

My	only	motive	is	that	you	will	forward	my	letter	to	Ben	Doolittle	,
我的	仅有的	动机	是	那	你	将要	向前	我的	信	到	本	杜利特尔	,

我唯一的目的就是请你把我的信转交给本·杜利特尔。

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whom	you	have	so	prejudiced	against	me	,	that	I	cannot	even	write	to	him	.
谁	你	有	所以	有偏见的	反对	我	,	那	我	不能	甚至	写	到	他	.

你对我抱有如此偏见，以至于我甚至无法给他写信。

[maɪ] ['letər] [kən'sɜːrnz] ['bevərli] .

My	letter	concerns	Beverley	.
我的	信	担忧	贝弗利	.

我的信是关于贝弗利的。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən] [læst] ['sʌmər] [hiː; hi]

You	do	not	know	that	since	our	engagement	was	broken	last	summer	he
你	做	不是	知道	那	自从	我们的	订婚	曾是	破碎的	最后的	夏天	他

[hæz; həz] ['regjələrli] ['vɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː] :

has	regularly	visited	me	:
有	经常	到访	我	:

你不知道，自从去年夏天我们解除婚约后，他经常来看我：

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fetərz] .

we	have	enjoyed	one	another	in	ways	that	are	not	fetters	.
我们	有	享受	一	其他	在	方式	那	是	不是	镣铐	.

我们彼此相处的方式不受任何束缚。

[jʊr; jər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['bevərli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæz; həz]['læstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Your	friendship	for	Beverley	of	course	has	lasted	with	the	constancy	of	a
你的	友谊	为了	贝弗利	的	课程	有	持续	和	这	恒常	的	一个

['wʊd(ə)n] ['pʊlpɪt] [kɜːrvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

wooden	pulpit	curved	behind	the	head	and	shoulders	of	a	minister	.
木制的	讲坛	弯曲	在后面	这	头	和	肩膀	的	一个	部长	.

你和贝弗利的友谊当然像牧师头后弯曲的木制讲坛一样，始终如一。

[ben] ['duːˌlɪtəlz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz] ['splendɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['evər] [siːz] [ɪn] [laɪf]

Ben	Doolittle's	affection	for	him	is	as	splendid	a	thing	as	one	ever	sees	in	life
本	杜立特的	感情	为了	他	是	作为	灿烂	一个	事物	作为	一	曾经	看到	在	生活

.

:
.

本·杜利特尔对他的感情，是生活中难得一见的美好品质。

[aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

I	write	for	the	sake	of	us	all	.
我	写	为了	这	清酒	的	我们	全部	.

我写作是为了我们所有人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['bevərli] [ʌv; əv] [leɪt] ?

Have	**you**	**been**	**with**	**Beverley**	**of**	**late**	**?**
有	你	到过	和	贝弗利	的	晚的	?

你最近和贝弗利在一起吗?

[ɪf] [soʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ?

If	**so**	**,**	**have**	**you**	**noticed**	**anything**	**peculiar**	**?**
如果	所以	,	有	你	注意到	任何事物	奇特	?

如果是这样，你有没有注意到什么异常情况?

[hæz; həz][ben] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

Has	**Ben**	**seen**	**him**	**?**
有	本	已见	他	?

本见过他吗?

[hæz; həz][ben]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Has	**Ben**	**spoken**	**to**	**you**	**of**	**a**	**change**	**?**
有	本	说	到	你	的	一个	改变	?

本有没有跟你说过要换人?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] [wʌt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] ['dʊrɪŋ] ['bɛvərliz] ['vɪzɪt]

I	**shall**	**describe**	**as**	**if**	**to**	**you**	**both**	**what**	**occurred**	**to**	**-**	**night**	**during**	**Beverley's**	**visit**
我	将	描述	作为	如果	到	你	两个都	什么	发生	到	-	夜晚	期间	贝弗利的	访问

:

:

:

我将以你们二人的身份，描述一下今晚贝弗利来访期间发生的事情:

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] .

he	**has**	**just**	**gone**	**.**
他	有	只是	已消失	.

他刚刚走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [hɪm'self]

As	**soon**	**as**	**I**	**entered**	**the**	**parlours**	**I**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**not**	**wholly**	**himself**
作为	很快	作为	我	进入	这	客厅	我	发现	那	他	曾是	不是	完全	他自己

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [siːmd] ['pɜːrfɪktli]

and	**instantly**	**recollected**	**that**	**he**	**had**	**not**	**for**	**some**	**time**	**seemed**	**perfectly**
和	即刻	回忆	那	他	有	不是	为了	一些	时间	似乎	完美

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	**.**
自然的	.

我一走进客厅就发现他神情恍惚，立刻想起他已经有一段时间看起来不太正常了。

[rɪ'piːtɪdli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] [pleɪn] [ðæt]

Repeatedly	**within**	**the**	**last**	**few**	**months**	**it**	**has**	**become**	**increasingly**	**plain**	**that**
反复	之内	这	最后的	很少	几个月	它	有	变得	日益	清楚的	那

['sʌmθɪŋ] [preid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

something	**preyed**	**upon**	**his**	**mind**	**.**
某物	被捕食	之上	他的	头脑	.

近几个月来，越来越明显的是，有什么东西一直困扰着他。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

When	**I**	**entered**	**the**	**rooms**	**this**	**evening**	**,**	**although**	**he**	**made**	**a**	**quick**	**,**
什么时候	我	进入	这	房间	这	晚上	,	虽然	他	制成	一个	快的	,

今天晚上我进房间的时候，虽然他动作很快，

['klevər] ['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [muːd] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['bruːdɪŋ] .

clever	**effort**	**to**	**throw**	**it**	**off**	**,**	**he**	**was**	**in**	**this**	**same**	**mood**	**of**	**peculiar**	**brooding**	**.**
聪明的	努力	到	扔	它	离开	,	他	曾是	在	这	相同的	情绪	的	奇特	沉思	.

他巧妙地试图摆脱这种情绪，但他仍然处于这种奇特的沉思状态。

['sʌmwʌn] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ] [huː] — [hæd; həd][sent][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['flaʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .

Someone	—	I	shall	not	say	who	—	had	sent	me	some	flowers	during	the	day	.
某人	—	我	将	不是	说	WHO	—	有	发送	我	一些	花朵	期间	这	天	.

今天有人——我不会说是谁——送了我一些花。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] .

I	took	them	down	with	me	,	as	I	often	do	.
我	采取	他们	向下	和	我	,	作为	我	经常	做	.

我像往常一样把它们带了下去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['bevərli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] ,

I	think	that	Beverley	,	on	account	of	his	preoccupation	,
我	思考	那	贝弗利	,	在	帐户	的	他的	专注	,

我认为贝弗利由于他心事重重，

[dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] ['eni] ['flaʊərz] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'wer] , [aɪ]

did	not	at	first	notice	that	I	had	brought	any	flowers	;	he	remained	unaware	,	I
做过	不是	在	第一的	注意	那	我	有	带来	任何	花朵	;	他	剩余	不知情	,	我

[fiːl] [ʃʊr] ,

feel	sure	,
感觉	当然	,

他一开始并没有注意到我带了花；我确信他一直毫不知情。

[ðæt] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] .

that	I	placed	the	vase	on	the	table	near	which	we	sat	.
那	我	放置	这	花瓶	在	这	桌子	靠近	哪个	我们	卫星	.

我把花瓶放在我们坐的桌子旁边。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['roʊziz]

But	a	few	minutes	later	he	caught	sight	of	them	—	a	handful	of	roses
但	一个	很少	分钟	之后	他	捕捉	视线	的	他们	—	一个	少数	的	玫瑰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] ,

of	the	colour	of	the	wild	-	rose	,
的	这	颜色	的	这	荒野	-	玫瑰	,

但几分钟后，他看到了它们——一小束野玫瑰颜色的玫瑰，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [waɪt] [spreɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fɝːnz] .

with	some	white	spray	and	a	few	ferns	.
和	一些	白色的	喷	和	一个	很少	蕨类植物	.

再喷洒一些白色喷雾剂，种上几株蕨类植物。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɝːnz] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] .

When	his	eyes	fell	upon	the	ferns	our	conversation	snapped	like	a	thread	.
什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	这	蕨类植物	我们的	对话	啪啪	喜欢	一个	线	.

当他的目光落在蕨类植物上时，我们的谈话就像断线一样戛然而止。

['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

Painful	silence	followed	.
痛苦	沉默	随后	.

随后是令人窒息的沉默。

[ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [pər'sɪstəntli] [ə'nɔiz] [keɪm] ['ɪntuː]

The	look	with	which	one	recognises	some	object	that	persistently	annoys	came	into
这	看	和	哪个	一	认可	一些	目的	那	持续地	令人恼火	来了	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] :

his	eyes	:
他的	眼睛	:

他眼中闪过一丝认出某个屡屡惹恼他的事物的神色：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

it	was	the	identical	expression	I	had	already	remarked	when	he	was
它	曾是	这	完全相同的	表达	我	有	已经	评论	什么时候	他	曾是

[geɪzɪŋ] [æz; əz][ɑːn] ['veɪkənsi] .

gazing	as	on	vacancy	.
凝视	作为	在	空缺	.

那表情和我之前注意到他目光空洞地凝视着前方时一模一样。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [əb'zɔːrbd] , [ˌdisri'^ɑːdfjl] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [bɪ'keɪm]

He	continued	absorbed	,	disregardful	of	my	presence	,	until	his	silence	became
他	持续	吸收	,	漠不关心	的	我的	在场	,	直到	他的	沉默	成为

[dɪs'kɜːrtiəs] .

discourteous	.
无礼	.

他继续全神贯注，全然不顾我的存在，直到他的沉默变得令人不悦。

[maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [i'veidid] [baɪ][ə; eɪ]

My	inquiry	for	the	reason	of	his	strange	action	was	evaded	by	a
我的	询问	为了	这	原因	的	他的	奇怪的	行动	曾是	躲避	经过	一个

[slaɪt] [læf] .

slight	laugh	.
轻微	笑	.

我询问他为何做出如此奇怪的举动，他却轻笑了一声，回避了我的询问。

[ðɪs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] .

This	evasion	irritated	me	still	more	.
这	逃避	受刺激	我	仍然	更多的	.

这种回避让我更加恼火。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [trʌst] [ɔːr] [rɪ'spekt] ['piːp(ə)l] [huː] [glɑːs] .

You	know	I	never	trust	or	respect	people	who	gloss	.
你	知道	我	绝不	相信	或者	尊重	人们	WHO	光泽	.

你知道我从不信任或尊重那些爱吹牛的人。

[hɪz; ɪz][rɪ'dʒɔɪndər][wʌz; wəz] [glɑːs] .

His	rejoinder	was	gloss	.
他的	回复	曾是	光泽	.

他的回答很敷衍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

He	was	taking	it	for	granted	that	having	exposed	to	me	something	he
他	曾是	采取	它	为了	的确	那	拥有	裸露	到	我	某物	他

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

preferred	to	conceal	,
首选	到	隐藏	,

他理所当然地认为，既然他向我揭露了他原本想要隐瞒的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [maɪ][eɪd][tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] [ʌp] :

he	would	receive	my	aid	to	cover	this	up	:
他	会	收到	我的	援助	到	覆盖	这	向上	:

我会帮助他掩盖这件事：

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni] [ʌv; əv] [glɑːs] .

I	was	to	join	him	in	the	ceremony	of	gloss	.
我	曾是	到	加入	他	在	这	仪式	的	光泽	.

我将与他一起参加涂油仪式。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][maɪ] [dɪs'pleʒər] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

As	a	sign	of	my	displeasure	I	carried	the	flowers	across	the	room	to	the
作为	一个	符号	的	我的	不满	我	携带	这	花朵	穿过	这	房间	到	这

['mæntlpiːs] .

mantelpiece	.
壁炉架	.

为了表达我的不满，我把花拿到房间另一边的壁炉架上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

But	the	gaiety	and	carelessness	of	the	evening	were	gone	.
但	这	欢乐	和	疏忽	的	这	晚上	是	已消失	.

但夜晚的欢乐和无忧无虑已经消失了。

[wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] ,

When	two	people	have	known	each	other	long	and	intimately	,
什么时候	二	人们	有	已知	每个	其他	长的	和	亲密	,

当两个人彼此认识很久且关系很亲密时，

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] ['seprəts] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][wʌn] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

nothing	so	quickly	separates	them	as	the	discovery	by	one	that	just	beneath	the
没有什么	所以	迅速地	分离	他们	作为	这	发现	经过	一	那	只是	下面	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [kiːps] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .

surface	of	their	intercourse	the	other	keeps	something	hidden	.
表面	的	他们的	交往	这	其他	保持	某物	隐	.

没有什么比一方发现另一方在性交表面之下隐藏着某些秘密更能迅速地将他们分开的了。

[ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	carelessness	of	the	evening	was	gone	,
这	疏忽	的	这	晚上	曾是	已消失	,

傍晚的漫不经心已然消逝。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ['fɑːloʊd] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['saɪləns]

a	sense	of	restraint	followed	which	each	of	us	recognised	by	periods	of	silence
一个	感觉	的	克制	随后	哪个	每个	的	我们	已确认	经过	时期	的	沉默

.

:
.

随之而来的是一股克制感，我们每个人都通过一段时间的沉默来体会到这一点。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [suːn] ['æftərwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

To	escape	from	this	I	soon	afterward	for	a	moment	went	up	to	my	room	.
到	逃脱	从	这	我	很快	之后	为了	一个	片刻	去	向上	到	我的	房间	.

为了逃避这一切，我随后短暂地回到了自己的房间。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent]

I	now	come	to	the	incident	which	explains	why	I	think	my	letter	should	be	sent
我	现在	来	到	这	事件	哪个	解释	为什么	我	思考	我的	信	应该	是	发送

[tuː; tə][ben] ['duːˌlɪtəl] .

to	Ben	Doolittle	.
到	本	杜利特尔	.

现在我要说说这件事，这也解释了为什么我认为我的信应该寄给本·杜利特尔。

[æz; əz][aɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['bevərli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv]

As	I	re	-	entered	the	parlours	Beverley	was	standing	before	the	vase	of
作为	我	关于	-	进入	这	客厅	贝弗利	曾是	常设	前	这	花瓶	的

['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

flowers	on	the	mantelpiece	.
花朵	在	这	壁炉架	.

当我重新走进客厅时，贝弗利正站在壁炉架上的花瓶前。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

His	back	was	turned	toward	me	.
他的	后退	曾是	转向	朝向	我	.

他背对着我。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː][ɔːr] [hɪr] [ˌem ˈiː] .

He	did	not	see	me	or	hear	me	.
他	做过	不是	看	我	或者	听到	我	.

他既没看见我，也没听见我。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself]

I	was	about	to	speak	when	I	discovered	that	he	was	muttering	to	himself
我	曾是	关于	到	说话	什么时候	我	发现	那	他	曾是	喃喃自语	到	他自己

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɝːnz] .

and	making	gestures	at	the	ferns	.
和	制作	手势	在	这	蕨类植物	.

我正要开口说话，却发现他正自言自语，并指着蕨类植物做着手势。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈstrægəld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

Fragments	of	expression	straggled	from	him	and	the	names	of	strange
片段	的	表达	散落的	从	他	和	这	姓名	的	奇怪的

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他断断续续地说着一些话，还夹杂着一些陌生人的名字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈmʌtɜ-ɪŋz] ,

I	shall	not	undertake	to	write	down	his	incoherent	mutterings	,
我	将	不是	承担	到	写	向下	他的	语无伦次	低语	,

我不会把他的语无伦次的喃喃自语记下来。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri] [duː] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈmeni]

yet	such	was	the	stimulation	of	my	memory	due	to	shock	that	I	recall	many
然而	这样的	曾是	这	刺激	的	我的	记忆	到期的	到	震惊	那	我	记起	许多

[ʌv; əv] [ðiːz] .

of	these	.
的	这些	.

然而，由于受到惊吓，我的记忆受到了极大的刺激，因此我记得其中的许多事情。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈfɪrləs] ;

You	ought	to	know	by	this	time	that	I	am	by	nature	fearless	;
你	应该	到	知道	经过	这	时间	那	我	是	经过	自然	无畏	;

你应该早就知道，我生性无畏；

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈswɪftər] [ænd; ənd]['streɪndʒər][ðæn; ðən] [fɪr] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ]

yet	something	swifter	and	stranger	than	fear	took	possession	of	me	and	I
然而	某物	更迅捷	和	陌生人	比	害怕	采取	拥有	的	我	和	我

[slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd][ræn][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

slipped	from	the	parlours	and	ran	half	-	way	up	the	stairs	.
滑倒了	从	这	客厅	和	跑	一半	-	方式	向上	这	楼梯	.

然而，一种比恐惧更迅猛、更奇怪的感觉占据了我的心，我溜出了客厅，跑上了半个楼梯。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt] [ˈhæpən] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] .

Then	,	with	a	stronger	dread	of	what	otherwise	might	happen	,	I	returned	.
然后	,	和	一个	更强	恐惧	的	什么	否则	可能	发生	,	我	返回	.

然后，带着对可能发生的更强烈的恐惧，我回到了那里。

[ˈbevərli] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [fɜːrst] .

Beverley	was	sitting	where	I	had	left	him	when	I	quitted	the	parlours	first	.
贝弗利	曾是	坐着	在哪里	我	有	左边	他	什么时候	我	辞职	这	客厅	第一的	.

我离开沙龙时，贝弗利还坐在我离开时的位置上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɪrli] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entrəns] .

He	had	the	air	of	merely	expecting	my	re	-	entrance	.
他	有	这	空气	的	仅仅	期待	我的	关于	-	入口	.

他一副理所当然地等着我再次进来的样子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː][moʊst] :

I	think	this	is	what	shocked	me	most	:
我	思考	这	是	什么	震惊	我	最多	:

我觉得最让我震惊的是:

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [tuː] [pɑːrts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['redi] [kən'siːlmənt] , [sək'sesf(ə)l] ['kʌnɪŋ] .

that	he	could	play	two	parts	with	such	ready	concealment	,	successful	cunning	.
那	他	可以	玩	二	部分	和	这样的	准备好	隐蔽	,	成功的	狡猾	.

他能如此轻松地扮演两个角色，而且伪装得如此巧妙，真是狡猾至极。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kʌmz] [soʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] ['meməri] ,

Now	that	he	is	gone	and	the	whole	evening	becomes	so	vivid	a	memory	,
现在	那	他	是	已消失	和	这	所有的	晚上	变成	所以	生动	一个	记忆	,

现在他走了，整个晚上都变成了一段如此鲜活的回忆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [riːtʃ] [ben] ['duːˌlɪtəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] ,

I	am	urged	by	a	feeling	of	uneasiness	to	reach	Ben	Doolittle	with	this	letter	,
我	是	敦促	经过	一个	感觉	的	不安	到	抵达	本	杜利特尔	和	这	信	,

我感到一种不安，于是决定写这封信给本·杜利特尔。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] .

since	there	is	no	one	else	to	whom	I	can	turn	.
自从	那里	是	不	一	别的	到	谁	我	能	转动	.

因为我已无处可去。

['bevərli] [left] [ə'brʌptli] ; [maɪ] ['mænər] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðæt] .

Beverley	left	abruptly	;	my	manner	may	have	forced	that	.
贝弗利	左边	突然	;	我的	方式	可能	有	强制	那	.

贝弗利突然离开了；可能是我的态度造成的。

['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ]

Certainly	for	the	first	time	in	all	these	years	we	separated	with	a	sudden	feeling
当然	为了	这	第一的	时间	在	全部	这些	年	我们	分开	和	一个	突然	感觉

[ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['æŋgər] .

of	positive	anger	.
的	积极的	愤怒	.

当然，这么多年来，我们第一次带着一种突如其来的、积极的愤怒感分手。

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

If	he	calls	again	,	I	shall	be	excused	.
如果	他	呼叫	再次	,	我	将	是	已原谅	.

如果他再次来电，我将不予理会。

[ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

Act	as	you	think	best	.
行为	作为	你	思考	最好的	.

按照你认为最好的方式去做。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [pliːz] , ['ʌndər] [wʌt] [stres] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [raɪt]

And	remember	,	please	,	under	what	stress	of	feeling	I	must	be	to	write
和	记住	,	请	,	在下面	什么	压力	的	感觉	我	必须	是	到	写

[ə'nʌðər] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

another	letter	to	you	.
其他	信	到	你	.

请记住，我当时承受着多大的压力才会再次给你写信。

[tuː; tə][juː; jʊ] !
To **you** **!**
到 你 !

敬你!

['tɪli] ['snoʊdn] .
TILLY **SNOWDEN** **.**
蒂莉 斯诺登 .

蒂莉·斯诺登。

['tɪli] ['snoʊdn] [tuː; tə] ['pɑːli] ['boʊlz]
TILLY **SNOWDEN** **TO** **POLLY** **BOLES**
蒂莉 斯诺登 到 波莉 树干

蒂莉·斯诺登到波莉·博尔斯

[[ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn]]
[**A** **second** **letter** **enclosed** **in** **the** **preceding** **one** **]**
[一个 第二 信 内 在 这 前 一]

[第二封信附在前一封信中]

[maɪ] ['letər] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɪmpʌls] .
My **letter** **of** **last** **night** **was** **written** **from** **impulse** **.**
我的 信 的 最后的 夜晚 曾是 书面 从 冲动 .

我昨晚写的那封信是一时冲动。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mærɪgoʊld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
This **morning** **I** **was** **so** **ill** **that** **I** **asked** **Dr** **.** **Marigold** **to** **come** **to** **see**
这 早晨 我 曾是 所以 患病的 那 我 问 博士 . 万寿菊 到 来 到 看
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

今天早上我病得很重，所以请马里戈尔德医生来看我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
I **had** **to** **explain** **.**
我 有 到 解释 .

我不得不解释。

[hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
He **looked** **grave** **and** **finally** **asked** **whether** **he** **might** **speak** **to** **Dr** **.**
他 看起来 严重 和 最后 问 无论 他 可能 说话 到 博士 .
[mʌlən] : [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] ;
Mullen **:** **he** **thought** **it** **advisable** **;**
穆伦 : 他 想法 它 建议 ;

他神情严肃，最后问他是否可以和穆伦医生谈谈：他认为这样做是明智的；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mʌlən] [kʊd; kəd] ['betər] ['kaʊns(ə)l] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
Dr **.** **Mullen** **could** **better** **counsel** **what** **should** **be** **done** **.**
博士 . 穆伦 可以 更好的 法律顾问 什么 应该 是 完毕 .

穆伦博士可以更好地提供建议，告诉应该怎么做。

['leɪtər][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mʌlən] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
Later **he** **called** **me** **up** **to** **inquire** **whether** **Dr** **.** **Mullen** **and** **he** **could**
之后 他 称为 我 向上 到 查询 无论 博士 . 穆伦 和 他 可以
[kɔːl] [tə'geðər] .
call **together** **.**
称呼 一起 .

后来他打电话给我，询问他和穆伦博士是否可以一起打电话。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mʌlən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
Dr **.** **Mullen** **asked** **me** **to** **go** **over** **what** **had** **occurred** **the** **evening** **before** **.**
博士 . 穆伦 问 我 到 去 超过 什么 有 发生 这 晚上 前 .

穆伦博士让我回顾一下前一天晚上发生的事情。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mærɪgoʊld][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] .

Dr	.	Marigold	and	he	went	across	the	room	and	consulted	.
博士	.	万寿菊	和	他	去	穿过	这	房间	和	咨询	.

马里戈尔德医生和他走到房间另一边商量。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mʌlən] [ðen] [æskt] [ˌem 'i:] [hu:] ['bɛvərliz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

Dr	.	Mullen	then	asked	me	who	Beverley's	physician	was	.
博士	.	穆伦	然后	问	我	WHO	贝弗利的	医生	曾是	.

穆伦医生接着问我，贝弗利的医生是谁。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] ['bevərli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	said	I	thought	Beverley	had	never	been	ill	in	his	life	.
我	说	我	想法	贝弗利	有	绝不	到过	患病的	在	他的	生活	.

我说我以为贝弗利这辈子都没生过病。

[hi:; hi] [æskt] ['weðər] [ben] ['du:ˌlɪtəl] [nu:] [ɔ:r][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][bi:; bi][toʊld] .

He	asked	whether	Ben	Doolittle	knew	or	had	better	not	be	told	.
他	问	无论	本	杜利特尔	知道	或者	有	更好的	不是	是	讲述	.

他问本·杜利特尔是否知道，或者最好不要告诉他们。

[ə'gen] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ben] [ænd; ənd][ju:; jʊ] .

Again	I	leave	the	matter	to	Ben	and	you	.
再次	我	离开	这	事情	到	本	和	你	.

这件事我还是交给本和你们来处理吧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['seprət] ['peɪpər][ðə; ði]

But	I	have	thought	it	necessary	to	put	down	on	a	separate	paper	the
但	我	有	想法	它	必要的	到	放	向下	在	一个	分离	纸	这

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mʌlən] [æskt] [wɪð; wɪθ][maɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [i:tʃ] .

questions	which	Dr	.	Mullen	asked	with	my	reply	to	each	.
问题	哪个	博士	.	穆伦	问	和	我的	回复	到	每个	.

但我认为有必要将穆伦博士提出的问题以及我的回答分别写在另一张纸上。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ben] ['du:ˌlɪtəl] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bevərli] [ðæt] [aɪ]

For	I	do	not	wish	Ben	Doolittle	to	think	I	said	anything	about	Beverley	that	I
为了	我	做	不是	希望	本	杜利特尔	到	思考	我	说	任何事物	关于	贝弗利	那	我

[wʊd] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [els] [tu:; tə] [noʊ] .

would	be	unwilling	for	him	or	for	anyone	else	to	know	.
会	是	不情愿	为了	他	或者	为了	任何人	别的	到	知道	.

因为我不想让本·杜利特尔认为我说过任何关于贝弗利的话，我不希望他或其他人知道。

['tɪli] ['snoʊdn] .

TILLY	SNOWDEN	.
蒂莉	斯诺登	.

蒂莉·斯诺登。

['pɑ:li] ['boʊlz] [tu:; tə] ['tɪli] ['snoʊdn]

POLLY	BOLES	TO	TILLY	SNOWDEN
波莉	树干	到	蒂莉	斯诺登

波莉·博尔斯致蒂莉·斯诺登

[dʒu:n][ˌtu:'tu:] , - .

June	2	,	1912	.
六月	2	,	-	.

1912年6月2日。

['tɪli] ['snoʊdn] :

TILLY	SNOWDEN	:
蒂莉	斯诺登	:

蒂莉·斯诺登：

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['luːivil] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]

A	telegram	from	Louisville	has	reached	me	this	morning	,	announcing	the
一个	电报	从	路易斯维尔	有	达到	我	这	早晨	,	宣布	这

['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

dangerous	illness	of	my	mother	,
危险的	疾病	的	我的	母亲	,

今天早上我收到了一份来自路易斯维尔的电报，告知我母亲病情危重。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [treɪn] .

and	I	go	to	her	by	the	earliest	train	.
和	我	去	到	她	经过	这	最早	火车	.

我搭乘最早的火车去看她。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə] [ben] .

I	have	merely	to	say	that	I	have	sent	your	letters	to	Ben	.
我	有	仅仅	到	说	那	我	有	发送	你的	信件	到	本	.

我只想说，我已经把你的信转交给了本。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evər] ,

I	shall	add	,	however	,
我	将	添加	,	然而	,

不过，我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [bæk] [ʌv; əv] ['pɑːli] ['boʊlz] [siːmz] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][jʊr; jər]

that	the	formidable	back	of	Polly	Boles	seems	to	absorb	a	good	deal	of	your
那	这	强大	后退	的	波莉	博尔斯	似乎	到	吸收	一个	好的	交易	的	你的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

波莉·博尔斯那令人敬畏的背部似乎吸引了你相当多的注意力。

[æt; ət] [liːst] [maɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [bæk] .

At	least	my	formidable	back	is	a	safe	back	.
在	至少	我的	强大	后退	是	一个	安全的	后退	.

至少我这结实的背是个安全的背。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [bæk] .

It	is	not	an	uncontrollable	back	.
它	是	不是	一个	不可控的	后退	.

这不是无法控制的背痛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['pʌblɪkli] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

It	may	be	spoken	of	,	but	at	least	it	is	never	publicly	talked	about	.
它	可能	是	说	的	,	但	在	至少	它	是	绝不	公开	谈话	关于	.

或许有人会谈论这件事，但至少从来不会在公开场合谈论它。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

It	does	not	lead	me	into	temptation	;	it	is	not	a	scandal	.
它	做	不是	带领	我	进入	诱惑	;	它	是	不是	一个	丑闻	.

它不会让我陷入诱惑；它不是什么丑闻。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[aɪ] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

I	console	myself	with	the	knowledge	that	very	few	women	have	gotten	into	trouble
我	安慰	我	和	这	知识	那	非常	很少	女性	有	获得	进入	麻烦

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] .

on	account	of	their	backs	.
在	帐户	的	他们的	背部	.

我安慰自己说，很少有女性会因为背痛而惹上麻烦。

[ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [spiːks] ['truːli] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊ'tɔːriəs] [wʌnz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] —
If history speaks truly , quite a few notorious ones have come to grief —
如果 历史 说话 真的 , 相当 一个 很少 臭名昭著 一个 有 来 到 悲伤 —
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
but you will understand .
但 你 将要 理解 .

如果历史真实可信，那么不少臭名昭著的人最终都遭遇了不幸——但你会理解的。

['pɑːli] ['boʊlz] .
POLLY BOLES .
波莉 树干 .

波莉·博尔斯。

['pɑːli] ['boʊlz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]
POLLY BOLES TO BEN DOOLITTLE
波莉 树干 到 本 杜立特

波莉·博尔斯致本·杜利特尔

[dʒuːn] [ˌtuː'tuː] , - .
June 2 , 1912 .
六月 2 , - .

1912年6月2日。

[dɪr] [ben] :
DEAR BEN :
亲爱的 本 :

亲爱的本：

[aɪ] [faɪnd] [bæd] [nuːz] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['sɪŋg(ə)l] .
I find bad news does not come single .
我 寻找 坏的 消息 做 不是 来 单身的 .

我发现坏消息往往不是单独出现的。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['luːivil] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs]
I have a telegram from Louisville with the news of my mother's illness
我 有 一个 电报 从 路易斯维尔 和 这 消息 的 我的 母亲的 疾病
[ænd; ənd] [stɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] .
and start by the first train .
和 开始 经过 这 第一的 火车 .

我收到路易斯维尔发来的电报，得知母亲生病的消息，于是搭乘第一班火车出发。

[dʒʌst] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['tɪli] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] .
Just after receiving it I had a letter from Tilly , which I enclose .
只是 后 接收 它 我 有 一个 信 从 蒂莉 , 哪个 我 括 .

收到邮件后不久，我又收到了蒂莉的一封信，随信附上。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] ['bevərli] [hæz; həz] [bɪn] ['trʌbld] .
I , too , have noticed for some time that Beverley has been troubled .
我 , 也 , 有 注意到 为了 一些 时间 那 贝弗利 有 到过 麻烦 .

我也注意到贝弗利一段时间以来一直心事重重。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [leɪt] ?
Have you seen him of late ?
有 你 已见 他 的 晚的 ?

你最近见过他吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
Have you noticed anything wrong ?
有 你 注意到 任何事物 错误的 ?

你发现什么问题了吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɪliːz] ['letər] ?

What	do	you	think	of	Tilly's	letter	?
什么	做	你	思考	的	蒂莉的	信	?

你觉得蒂莉的信怎么样?

[raɪt] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .

Write	me	at	once	.
写	我	在	一次	.

请立即给我回信。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['luːivil] .

I	should	go	to	see	him	myself	but	for	the	news	from	Louisville	.
我	应该	去	到	看	他	我	但	为了	这	消息	从	路易斯维尔	.

如果不是因为路易斯维尔那边的消息，我本应该亲自去看看他。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['bevərli] [helθ] [ɪt'self] .

I	have	always	thought	Beverley	health	itself	.
我	有	总是	想法	贝弗利	健康	本身	.

我一直认为贝弗利本身就很健康。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ?

Would	it	be	possible	for	him	to	have	a	breakdown	?
会	它	是	可能的	为了	他	到	有	一个	分解	?

他有可能精神崩溃吗?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['retʃɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

I	shall	be	wretched	about	him	until	I	hear	from	you	.
我	将	是	可怜	关于	他	直到	我	听到	从	你	.

我会一直为他忧心忡忡，直到收到你的消息。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mʌlən] [æskt] ['tɪli] [ænd; ənd]

What	do	you	make	out	of	the	questions	Dr	.	Mullen	asked	Tilly	and
什么	做	你	制作	出去	的	这	问题	博士	.	穆伦	问	蒂莉	和

[hɜːr; hər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ?

her	replies	?
她	回复	?

你如何理解穆伦医生向蒂莉提出的问题以及蒂莉的回答?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] ?

Are	you	going	to	write	to	me	every	day	while	I	am	gone	?
是	你	去	到	写	到	我	每一个	天	尽管	我	是	已消失	?

我不在的时候，你会每天都给我写信吗?

['pɑːli] .

POLLY	.
波莉	.

波莉。

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['fɪlɪps] & ['fɔldz]

BEN	DOOLITTLE	TO	PHILLIPS	&	FAULDS
本	杜立特	到	菲利普斯	&	福尔兹

本·杜利特尔致菲利普斯和福尔兹

[dʒuːn] [fɔːr] , - .

June	4	,	1912	.
六月	4	,	-	.

1912年6月4日。

[dɪr] ['sɜːrz] :

DEAR	SIRS	:
亲爱的	全身炎症反应综合征	:

敬启者:

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['lu:ivil] ['peɪtrən][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	desire	to	recall	myself	to	you	as	a	former	Louisville	patron	of	your
我	欲望	到	记起	我	到	你	作为	一个	以前的	路易斯维尔	赞助人	的	你的

['flɜ:rɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æz; əz] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['lɔɪər] [hu:] [brɔ:t]

flourishing	business	and	also	as	more	recently	the	New	York	lawyer	who	brought
芊芊	商业	和	还	作为	更多的	最近	这	新的	约克	律师	WHO	带来

[ˌʌnsək'sesfl] [su:t] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

unsuccessful	suit	against	you	on	behalf	of	one	of	his	clients	.
不成功	套装	反对	你	在	代表	的	一	的	他的	客户	.

我想提醒您，我曾是您位于路易斯维尔的生意兴隆的顾客，最近我又以纽约律师的身份代表我的一位客户对您提起诉讼，但最终败诉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'kloʊzd] [maɪ] [tʃek] ,

You	will	find	enclosed	my	cheque	,
你	将要	寻找	内	我的	查看	,

随信附上我的支票。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [send] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [lɔ:ŋ] - [stemd] [red] ['roʊziz]

and	you	are	requested	to	send	the	value	of	it	in	long	-	stemmed	red	roses
和	你	是	请求	到	发送	这	价值	的	它	在	长的	-	茎	红色的	玫瑰

[tu:; tə] [mɪs] ['boʊlz] — [ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] [æz; əz][ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrz] .

to	Miss	Boles	—	the	same	address	as	in	former	years	.
到	错过	博尔斯	—	这	相同的	地址	作为	在	以前的	年	.

请您将这笔款项以长茎红玫瑰的形式寄给博尔斯小姐——地址与往年相同。

[ɪf] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['roʊziz][du:][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [meɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] .

If	the	stems	of	your	roses	do	not	happen	to	be	long	,	make	them	long	.
如果	这	茎	的	你的	玫瑰	做	不是	发生	到	是	长的	,	制作	他们	长的	.

如果你的玫瑰花茎不够长，那就把它们弄长一些。

([ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .)

(	You	know	the	wires	.	)
(	你	知道	这	电线	.	)

（你知道那些电线。）

['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['bendʒəmɪn] ['du:ˌlɪtəl] .

BENJAMIN	DOOLITTLE	.
本杰明	杜立特	.

本杰明·杜利特尔。

[ben] ['du:ˌlɪtəl] [tu:; tə] ['pɑ:li] ['boʊlz]

BEN	DOOLITTLE	TO	POLLY	BOLES
本	杜立特	到	波莉	树干

本·杜利特尔到波莉·博尔斯

[dʒu:n][fɔ:r] , - .

June	4	,	1912	.
六月	4	,	-	.

1912年6月4日。

[dɪr] ['pɑ:li] :

DEAR	POLLY	:
亲爱的	波莉	:

亲爱的波莉：

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['telɪgræm] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['ɪlnəs]

You	will	have	had	my	telegram	of	sympathy	with	you	in	your	mother's	illness
你	将要	有	有	我的	电报	的	同情	和	你	在	你的	母亲的	疾病

,

,

,

您应该已经收到我发给您的慰问电报，对您母亲的病情表示慰问。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [sər'praɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː]

and	of	my	unspeakable	surprise	that	you	could	go	away	without	letting	me	see
和	的	我的	无法形容	惊喜	那	你	可以	去	离开	没有	出租	我	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

令我无比惊讶的是，你竟然不让我见你一面就离开了。

[hæv; həv][aɪ] [siːn] ['bevərli] [ʌv; əv] [leɪt] ?

Have	I	seen	Beverley	of	late	?
有	我	已见	贝弗利	的	晚的	?

我最近见过贝弗利吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .

I	have	seen	him	early	and	late	.
我	有	已见	他	早期的	和	晚的	.

我见过他，无论是清晨还是深夜。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] ['tɪliːz] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [mɪ'steɪkən] ['letərz] .

And	I	have	read	Tilly's	much	mystified	and	much	-	mistaken	letters	.
和	我	有	读	蒂莉的	很多	困惑	和	很多	-	错误	信件	.

我读过蒂莉那些令人费解且充满误解的信件。

[ɪf] ['bevərli] [ɪz]['kreɪzi] , [ə; eɪ] [kən'tʌki] ['kɔːrnfiːld] [ɪz]['kreɪzi] , [ɔːl] [roʊst] [biːf] [ɪz][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

If	Beverley	is	crazy	,	a	Kentucky	cornfield	is	crazy	,	all	roast	beef	is	a	lunatic	,
如果	贝弗利	是	疯狂的	,	一个	肯塔基州	玉米地	是	疯狂的	,	全部	烤	牛肉	是	一个	疯子	,

如果贝弗利疯了，那肯塔基州的玉米地也疯了，所有的烤牛肉都是疯子。

['evri] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɪz]['bædli] ['bæləns] .

every	Irish	potato	has	a	screw	loose	and	the	Atlantic	Ocean	is	badly	balanced	.
每一个	爱尔兰	土豆	有	一个	拧紧	松动的	和	这	大西洋	海洋	是	糟糕	均衡	.

每个爱尔兰土豆都有一颗松动的螺丝，大西洋的平衡也极差。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['bɛvərliz] ['kɑːmɪk] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] ['tɪliːz] ['pɑːrlər] .

I	happen	to	hold	the	key	to	Beverley's	comic	behaviour	in	Tilly's	parlour	.
我	发生	到	抓住	这	钥匙	到	贝弗利的	漫画	行为	在	蒂莉的	客厅	.

我恰好掌握着贝弗利在蒂莉客厅里滑稽行为的关键。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə] ['tɪli] [baɪ] [ðæt] [daɪ'luːʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [fuːlz] ,

As	to	the	questions	put	to	Tilly	by	that	dilution	of	all	fools	,
作为	到	这	问题	放	到	蒂莉	经过	那	稀释	的	全部	傻瓜	,

至于那个愚人云集的家伙向蒂莉提出的问题，

[klɔːd] [mʌlən] — [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd]['fɔːrmər] ['suːtər] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

Claude	Mullen	—	your	favourite	nerve	specialist	and	former	suitor	—	I	have	just
克劳德	穆伦	—	你的	最喜欢的	神经	专家	和	以前的	求婚者	—	我	有	只是

[ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] :

this	to	say	:
这	到	说	:

克劳德·穆伦——你最喜欢的神经科专家和前追求者——我只想说：

[ɔːl] [ðiːz] ['mʌtɝɪŋz] [ʌv; əv] ['bevərli] — ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gæmbəlz][ɪn] ['tɪliːz] ['pɑːrlər] ,

All	these	mutterings	of	Beverley	—	during	one	of	the	gambols	in	Tilly's	parlours	,
全部	这些	低语	的	贝弗利	—	期间	一	的	这	嬉戏	在	蒂莉的	客厅	,

贝弗利在蒂莉的客厅里嬉闹时，喃喃自语道：

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [ɔːl] [ðiːz] ['frægməntəri] [ɪk'spreʃənz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]

which	he	naturally	reserves	for	me	—	all	these	fragmentary	expressions	relate	to
哪个	他	自然	储备	为了	我	—	全部	这些	片段	表达式	涉及	到

['riːəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['æktʃuəl] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tɪli] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn]

real	people	and	to	actual	things	that	you	and	Tilly	have	never	known
真实的	人们	和	到	实际的	事物	那	你	和	蒂莉	有	绝不	已知

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

anything	about	.
任何事物	关于	.

他自然而然地把这些留给了我——所有这些零碎的表达都与真实的人和真实的事物有关，而你和蒂莉对此一无所知。

[men] [mʌst; məst] [nɑːt] ['bɑːðər] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .

Men	must	not	bother	their	women	by	telling	them	everything	.
男人	必须	不是	打扰	他们的	女性	经过	讲述	他们	一切	.

男人不应该事事都告诉女人，以免打扰她们。

[ðæt] , [baɪ] [ðə; ðiː] [weɪ] , [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [oʊld] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

That	,	by	the	way	,	has	been	an	old	bone	of	contention	between	you	and
那	,	经过	这	方式	,	有	到过	一个	老的	骨	的	争论	之间	你	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

顺便说一句，这曾是你我之间一个由来已久的争论点。

['pɑːli] , [maɪ] ['tʃoʊzn] [rɪb] — [ə; eɪ] ['saɪlənt] [boʊn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] ['slaɪtli]

Polly	,	my	chosen	rib	—	a	silent	bone	,	but	still	sometimes	,	I	fear	,	a	slightly
波莉	,	我的	选定	肋骨	—	一个	沉默的	骨	,	但	仍然	有时	,	我	害怕	,	一个	轻微地

[ruˈmætɪk] [boʊn] .

rheumatic	bone	.
风湿病	骨	.

波莉，我选择的肋骨——一根沉默的骨头，但有时，我担心，它还是一根略带风湿病的骨头。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪz] [ɪn] [ðə; ðiː]

But	when	will	a	woman	learn	that	her	heavenly	charm	to	a	man	lies	in	the
但	什么时候	将要	一个	女士	学习	那	她	天上	魅力	到	一个	男人	谎言	在	这

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,

thought	that	he	can	place	her	and	keep	her	in	a	world	,
想法	那	他	能	地方	她	和	保持	她	在	一个	世界	,

但是，女人什么时候才能明白，她对男人最大的魅力在于，他能让她安定下来，让她在这个世界上长久立足？

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['kænɑːt] [kʌm] .

into	which	his	troubles	cannot	come	.
进入	哪个	他的	麻烦	不能	来	.

他的烦恼无法带入其中。

[ðʌs] [hiː; hi] [is'keips] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

Thus	he	escapes	from	them	himself	.
因此	他	逃脱	从	他们	他自己	.

于是他自己逃脱了。

[let] [hɪm; ɪm] [wʌns] [tel] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðiː] ['mɪrər] [ʌv; əv]

Let	him	once	tell	his	troubles	to	her	and	she	becomes	the	mirror	of
让	他	一次	告诉	他的	麻烦	到	她	和	她	变成	这	镜子	的

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ðiː] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɪrər] .

them	—	and	possibly	the	worst	kind	of	mirror	.
他们	—	和	可能	这	最差	种类	的	镜子	.

让他向她倾诉自己的烦恼，她就会变成他的一面镜子——而且可能是最糟糕的那种镜子。

['bevərli] [hæz; həz][toʊld] ['tɪli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
Beverley **has** **told** **Tilly** **nothing** **of** **all** **this** **entanglement** **with** **ferns** **,** **I** **have** **not**
贝弗利 有 讲述 蒂莉 没有什么 的 全部 这 纠缠 和 蕨类植物 , 我 有 不是
[toʊld][juː; jʊ] .
told **you** **.**
讲述 你 .

贝弗利没有把她和蕨类植物之间的所有纠葛告诉蒂莉，我也没有告诉你。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [ˌðer'baɪ] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːɝ] .
All **four** **of** **us** **have** **thereby** **been** **the** **happier** **.**
全部 四 的 我们 有 从而 到过 这 更快乐 .

因此，我们四个人都更快乐了。

[bʌt; bət] [θruː] ['tɪliːz] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['ʃɑːlətənz] , ['mærɪgoʊld]
But **through** **Tilly's** **misunderstanding** **those** **two** **mischief** **-** **making** **charlatans** **,** **Marigold**
但 通过 蒂莉的 误解 那些 二 恶作剧 - 制作 江湖骗子 , 万寿菊
[ænd; ənd] [mʌlən] , [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ;
and **Mullen** **,** **have** **now** **come** **into** **the** **case** **;**
和 穆伦 , 有 现在 来 进入 这 案件 ;

但由于蒂莉的误会，那两个爱惹是生非的骗子玛丽戈尔德和穆伦现在也卷入了这起案件中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən]
and **it** **is** **of** **the** **utmost** **importance** **that** **I** **deal** **with** **these** **two** **gentlemen**
和 它 是 的 这 极致 重要性 那 我 交易 和 这些 二 先生们
[æt; ət][wʌns] ;
at **once** **;**
在 一次 ;

我必须立即处理这两位先生的事情，这至关重要；

[tuː; tə] [ðæt] [end] [aɪ] [kʌt] [ðɪs] ['letər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][stɑːrt]['æftər][ðem; ðəm] .
to **that** **end** **I** **cut** **this** **letter** **short** **and** **start** **after** **them** **.**
到 那 结尾 我 切 这 信 短的 和 开始 后 他们 .

为此，我缩短了这封信的内容，并从后面开始写。

[oʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] - [baɪ] ?
Oh **,** **but** **why** **did** **you** **go** **away** **without** **good** **-** **bye** **?**
哦 , 但 为什么 做过 你 去 离开 没有 好的 - 再见 ?

哦，可是你为什么一声不响地就走了呢?

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[ben] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['pɑːli] ['boʊlz]
BEN **DOOLITTLE** **TO** **POLLY** **BOLES**
本 杜立特 到 波莉 树干

本·杜利特尔到波莉·博尔斯

[dʒuːn][faɪv] , - .
June **5** **,** **1912** **.**
六月 5 , - .

1912年6月5日。

[dɪr] ['pɑːli] :
DEAR **POLLY** **:**
亲爱的 波莉 :

亲爱的波莉：

[aɪ][goʊ][ɑːn] [wer] [aɪ] [left] [ɔːf] ['jestərdeɪ] .
I **go** **on** **where** **I** **left** **off** **yesterday** **.**
我 去 在 在哪里 我 左边 离开 昨天 .

我接着昨天的工作继续。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][duː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['memərəb(ə)l] [laɪf] :

I	did	what	I	thought	I	should	never	do	during	my	long	and	memorable	life	:
我	做过	什么	我	想法	我	应该	绝不	做	期间	我的	长的	和	难忘	生活	:

在我漫长而难忘的一生中，我做了我以为我永远不应该做的事：

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [eks] - [ə'kweɪntəns] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɔːd] [mʌlən] .

I	called	on	your	esteemed	ex	-	acquaintance	,	Dr	.	Claude	Mullen	.
我	称为	在	你的	尊敬的	前任	-	熟人	,	博士	.	克劳德	穆伦	.

我拜访了您尊敬的老朋友克劳德·穆伦博士。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	explained	how	I	came	to	do	so	,
我	解释	如何	我	来了	到	做	所以	,

我解释了我为什么会这样做，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['bevərli] .

and	I	desired	of	him	an	opinion	as	to	Beverley	.
和	我	想要的	的	他	一个	观点	作为	到	贝弗利	.

我想听听他对贝弗利的看法。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [mɔːr] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][biː; bi]

He	suggested	that	more	evidence	would	be	required	before	an	opinion	could	be
他	建议	那	更多的	证据	会	是	必需的	前	一个	观点	可以	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

他认为需要更多证据才能发表意见。

[wʌt] ['evɪdəns] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] ?

What	evidence	,	I	suggested	,	and	how	to	be	gotten	?
什么	证据	,	我	建议	,	和	如何	到	是	获得	?

我问道，需要什么证据？又该如何获得这些证据？

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['stʌdid] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

He	thought	the	case	was	one	that	could	best	be	further	studied	if	the	person
他	想法	这	案件	曾是	一	那	可以	最好的	是	更远	研究	如果	这	人

[wɜːr; wər] [pʊt] ['ʌndər] ['siːkrət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [ə'pærəntli] ['oʊnli] [wen]

were	put	under	secret	observation	—	since	he	revealed	himself	apparently	only	when
是	放	在下面	秘密	观察	—	自从	他	揭晓	他自己	显然	仅有的	什么时候

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他认为，如果将此人置于秘密观察之下，就能更好地研究此案——因为他似乎只在独处时才会暴露自己。

[aɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [tʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self] , [æz; əz] ['bɛvərliz]

I	urged	him	to	take	control	of	the	matter	,	took	upon	myself	,	as	Beverley's
我	敦促	他	到	拿	控制	的	这	事情	,	采取	之上	我	,	作为	贝弗利的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我敦促他控制住局面，而我，作为贝弗利的朋友，也承担起了这份责任。

[ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪm'paʊər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

authority	to	empower	him	to	go	on	.
权威	到	赋能	他	到	去	在	.

赋予他继续前进的权力。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪktəˌgræf] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['bɛvərliz] [ruːm] .

He	advised	that	a	dictograph	be	installed	in	Beverley's	room	.
他	建议	那	一个	录音笔	是	已安装	在	贝弗利的	房间	.

他建议在贝弗利的房间里安装一台录音机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɝːnz] ['ɔːlsoʊ] :

It	would	be	a	good	idea	to	send	him	a	good	big	bunch	of	ferns	also	:
它	会	是	一个	好的	主意	到	发送	他	一个	好的	大的	束	的	蕨类植物	还	:

最好也送他一大束蕨类植物：

[ðə; ði] ['fɝːnz] , [ðə; ði] ['dɪktəˌgræf] , ['bevərli] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] .

the	ferns	,	the	dictograph	,	Beverley	alone	with	them	—	a	clear	field	.
这	蕨类植物	,	这	录音笔	,	贝弗利	独自的	和	他们	—	一个	清除	场地	.

蕨类植物、录音机，还有贝弗利独自一人——一片空旷的田野。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['bevərli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['dɪktəˌgræf] ,

I	explained	to	Beverley	,	and	we	went	out	and	bought	a	dictograph	,
我	解释	到	贝弗利	,	和	我们	去	出去	和	买	一个	录音笔	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wer] ,

and	he	concealed	it	where	,
和	他	暗	它	在哪里	,

我向贝弗利解释了情况，然后我们出去买了一台录音机，他把它藏在了……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

of	course	,	he	could	not	find	it	!
的	课程	,	他	可以	不是	寻找	它	!

他当然找不到！

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['dɪnər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,

In	the	evening	we	had	a	glorious	dinner	,	returned	to	his	rooms	,
在	这	晚上	我们	有	一个	辉煌	晚餐	,	返回	到	他的	房间	,

晚上我们享用了一顿丰盛的晚餐，然后回到了他的房间。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] , [hiː; hi] ,

and	while	I	smoked	in	silence	,	he	,
和	尽管	我	熏制	在	沉默	,	他	,

我默默地抽着烟，而他，

[ɪn] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	great	peace	of	mind	and	profound	satisfaction	with	the	world	in	general	,
在	伟大的	和平	的	头脑	和	深刻的	满意	和	这	世界	在	一般的	,

内心充满平静，对整个世界感到无比满意，

[pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪktəˌgræf] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [pent] - [ʌp] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [dɪr] [oʊld] [frendz]

poured	into	the	dictograph	his	long	pent	-	up	opinion	of	our	two	dear	old	friends
倾倒	进入	这	录音笔	他的	长的	五角星	-	向上	观点	的	我们的	二	亲爱的	老的	朋友们

, ['mærɪgoʊld][ænd; ənd] [mʌlən] .

,	Marigold	and	Mullen	.
,	万寿菊	和	穆伦	.

他将自己长期以来对我们两位亲爱的老朋友玛丽戈尔德和穆伦的看法倾注到录音机中。

[hiː; hi] [rɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [reɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'lɪləkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	roared	it	into	the	machine	,	shouted	it	,	raved	it	,	soliloquised	it	.
他	咆哮	它	进入	这	机器	,	喊叫	它	,	赞不绝口	它	,	独白	它	.

他咆哮着、喊叫着、怒吼着、自言自语着，对着机器咆哮。

[aɪ][hæd; həd][ɪn] [æd'væns] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrmər] ['suːtər] .

I	had	in	advance	requested	him	to	add	my	opinion	of	your	former	suitor	.
我	有	在	进步	请求	他	到	添加	我的	观点	的	你的	以前的	求婚者	.

我事先请他补充一下我对你前任追求者的看法。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

Each	of	us	had	long	been	waiting	for	so	good	a	chance	and	he	took
每个	的	我们	有	长的	到过	等待	为了	所以	好的	一个	机会	和	他	采取

[fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

full	advantage	of	the	opportunity	.
满的	优势	的	这	机会	.

我们每个人都期待着这样一个好机会很久了，而他充分利用了这个机会。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ]['nəutifaid]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mʌlən] [ðæt] ['bevərli] [hæd; həd] [reɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	next	morning	I	notified	Dr	.	Mullen	that	Beverley	had	raved	during	the
这	下一个	早晨	我	已通知	博士	.	穆伦	那	贝弗利	有	赞不绝口	期间	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

第二天早上我通知穆伦医生，贝弗利昨晚精神恍惚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] [θɪŋz] .

and	that	the	machine	was	full	of	his	queer	things	.
和	那	这	机器	曾是	满的	的	他的	酷儿	事物	.

机器里装满了他那些奇奇怪怪的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [ə'sembld] [ɪn] ['bɛvərliz] [ru:mz; rʊmz] .

At	the	appointed	hour	this	morning	we	assembled	in	Beverley's	rooms	.
在	这	任命	小时	这	早晨	我们	组装	在	贝弗利的	房间	.

今天早上约定的时间，我们聚集在贝弗利的房间里。

[aɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['sentər] ['teɪbl] , [ɔ:l][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] ['pepərz] [ə'mɪd] [wɪtʃ]

I	had	cleared	away	his	big	centre	table	,	all	the	rubbish	of	papers	amid	which
我	有	已清除	离开	他的	大的	中心	桌子	,	全部	这	垃圾	的	文件	之中	哪个

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,

he	lives	,
他	生活	,

我把他的大茶几清理干净了，茶几上堆满了文件杂物，他一直生活在其中。

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'væljuəb(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rθləs] ['nɑ:vəlz] .

including	some	invaluable	manuscripts	of	his	worthless	novels	.
包括	一些	无价	手稿	的	他的	毫无价值	小说	.

其中包括他一些毫无价值的小说手稿。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪktəˌgræf] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]

I	had	taken	the	cylinders	out	of	the	dictograph	and	had	put	them	in
我	有	已采取	这	气缸	出去	的	这	录音笔	和	有	放	他们	在

[ə; eɪ] [dɪktoʊfoʊn] ,

a	dictophone	,
一个	录音机	,

我把录音机里的圆筒取出来，放进了录音机里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ðæt] [pæn'dɔrəz] [bɑ:ks][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:rn]

and	there	on	the	table	lay	that	Pandora's	box	of	information	with	a	horn
和	那里	在	这	桌子	躺	那	潘多拉的	盒子	的	信息	和	一个	喇叭

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

attached	to	it	.
随附的	到	它	.

桌上放着一个装满信息的潘多拉魔盒，盒子上还装着一个喇叭。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mʌlən] [ə'raɪvd] ,

Dr	.	Mullen	arrived	,
博士	.	穆伦	到达的	,

穆伦医生到了，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['tru:li] [greɪt] [nu:] [jɔ:k] [nɜ:rv] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd] ['saɪəntɪst] [hu:m]

bringing	with	him	the	truly	great	New	York	nerve	specialist	and	scientist	whom
带来	和	他	这	真的	伟大的	新的	约克	神经	专家	和	科学家	谁

[hi:; hi] [rɪ'laɪz] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['paɪlət][hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] .

he	relies	upon	to	pilot	him	in	difficult	cases	.
他	依赖	之上	到	飞行员	他	在	难的	案例	.

他随身带着一位真正杰出的纽约神经专家和科学家，在疑难病例中，他依靠这位专家和科学家来指导他。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mærɪgoʊld][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['truːli] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪəntɪst] [huː]

Dr	.	Marigold	had	brought	the	truly	great	physician	and	scientist	who
博士	.	万寿菊	有	带来	这	真的	伟大的	医生	和	科学家	WHO

['pailəts][hɪm; ɪm] .

pilots	him	.
飞行员	他	.

马里戈尔德博士带来了驾驶他的那位真正伟大的医生兼科学家。

[æt; ət] ['bɛvərliz] [rɪ'kwest] , [aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

At	Beverley's	request	,	I	had	invited	the	president	of	his	Club	,
在	贝弗利的	要求	,	我	有	受邀	这	总统	的	他的	俱乐部	,

应贝弗利的要求，我邀请了他所在俱乐部的会长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [tuː] [klʌb] [ə'fɪnətiːz] ; [θriː] ['gɔsips] .

and	he	had	brought	along	two	Club	affinities	;	three	gossips	.
和	他	有	带来	沿着	二	俱乐部	亲和力	;	三	八卦	.

他还带来了两个俱乐部成员；三个爱嚼舌根的人。

[aɪ] [sent] ['bevərli] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

I	sent	Beverley	to	Brooklyn	for	the	day	.
我	发送	贝弗利	到	布鲁克林	为了	这	天	.

我派贝弗利去布鲁克林玩了一天。

[wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] ,

We	seated	ourselves	,
我们	坐着	我们自己	,

我们落座后，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] [æz'mætɪk] [hɔːrn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

and	on	the	still	air	of	the	room	that	unearthly	asthmatic	horn	began	to	deliver
和	在	这	仍然	空气	的	这	房间	那	超凡脱俗的	哮喘	喇叭	开始	到	递送

['bɛvərliz] [ə'pɪnjən] .

Beverley's	opinion	.
贝弗利的	观点	.

在寂静的房间里，那怪异的、像哮喘病一样的号角声开始传达贝弗利的意见。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

Instantly	there	was	an	uproar	.
即刻	那里	曾是	一个	骚动	.

顿时一片哗然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] .

There	was	a	scuffle	.
那里	曾是	一个	扭打	.

双方发生了冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [faɪt] .

It	was	almost	a	general	fight	.
它	曾是	几乎	一个	一般的	斗争	.

几乎是一场混战。

[ˌdiː'ɑːr"es] .

Drs	.
医生们	.

医生们

['mærɪgoʊld][ænd; ənd] [mʌlən] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] ['fjʊriəs]

Marigold	and	Mullen	had	jumped	to	their	feet	and	shouted	their	furious
万寿菊	和	穆伦	有	跳了起来	到	他们的	脚	和	喊叫	他们的	狂怒

['prəutests] .

protests	.
抗议活动	.

玛丽戈尔德和穆伦跳了起来，大声表达了他们的愤怒抗议。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

One	of	them	started	to	leave	the	room	.
一	的	他们	开始	到	离开	这	房间	.

其中一人开始离开房间。

[hiː; hi] ['kudnt] , [aɪ][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	couldn't	,	I	had	locked	the	door	.
他	不能	,	我	有	已锁定	这	门	.

他做不到，我已经把门锁上了。

[wʌn] [slæmd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['wɑːntɪd]

One	slammed	at	the	machine	—	he	was	restrained	—	everybody	else	wanted
一	猛烈抨击	在	这	机器	—	他	曾是	克制	—	大家	别的	通缉

[tuː; tə] [hɪr] ['bevərli] [aʊt] .

to	hear	Beverley	out	.
到	听到	贝弗利	出去	.

有人猛击机器——他被制止了——其他人都想听听贝弗利怎么说。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['raɪət] ['bevərli] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [wei] , ['graɪndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['helθi]

And	amid	the	riot	Beverley	kept	on	his	peaceful	way	,	grinding	out	his	healthy
和	之中	这	暴动	贝弗利	保留	在	他的	和平	方式	,	研磨	出去	他的	健康

[vaɪˌtuːpə'reɪʃn] .

vituperation	.
谩骂	.

骚乱之中，贝弗利依然我行我素，继续着他那健康的谩骂。

[ðæt] [wɪl] [duː] , ['pɑːli] , [maɪ] [dɪr] .

That	will	do	,	Polly	,	my	dear	.
那	将要	做	,	波莉	,	我的	亲爱的	.

这样就可以了，波莉，亲爱的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bɛvərliz] ['biːɪŋ] [ɪn][bæd] [helθ] — [nɑːt][frʌm; frəm]

You	will	never	hear	anything	more	of	Beverley's	being	in	bad	health	—	not	from
你	将要	绝不	听到	任何事物	更多的	的	贝弗利的	存在	在	坏的	健康	—	不是	从

[ðoʊz] [tuː] [rɪr] - ['ædmərəlz][ʌv; əv][ˌdaɪəg'noʊsɪs] — [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

those	two	rear	-	admirals	of	diagnosis	—	away	in	the	rear	.
那些	二	后部	-	海军上将	的	诊断	—	离开	在	这	后部	.

你再也不会听到贝弗利身体不好的消息了——至少不会从那两个在后方的诊断专家那里听到。

[ə'nʌðər] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] ; [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] ['tɪli] .

Another	happy	result	;	it	saves	him	at	last	from	Tilly	.
其他	快乐的	结果	;	它	保存	他	在	最后的	从	蒂莉	.

又一个令人欣慰的结果；这终于让他摆脱了蒂莉。

[hɜːr; hər][ækt][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] .

Her	act	was	one	that	he	will	never	forgive	.
她	行为	曾是	一	那	他	将要	绝不	原谅	.

她的行为是他永远无法原谅的。

[hɪz; ɪz][ækt][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] .

His	act	she	will	never	forgive	.
他的	行为	她	将要	绝不	原谅	.

她永远不会原谅他的所作所为。

[ðə; ði] [læst] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] ['sɛvɝd] [naʊ] .

The	last	tie	between	them	is	severed	now	.
这	最后的	领带	之间	他们	是	切断	现在	.

他们之间的最后联系也断绝了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !

But	all	this	is	nothing	,	nothing	,	nothing	!
但	全部	这	是	没有什么	,	没有什么	,	没有什么	!

但这一切都算不了什么，什么都算不了什么！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I am lost without you .
我 是 丢失的 没有 你 .

没有你，我感觉迷失了方向。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[piː] . [es] . [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] ['bɛvərliz] [dɪ'træktərz] ,
P . S . Now that I have disposed of two of Beverley's detractors ,
P . S . 现在 那 我 有 处置 的 二 的 贝弗利的 批评者 ,

PS：既然我已经除掉了贝弗利的两个诋毁者，

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wʌn] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['oʊvər]
in a day or two I am going to demolish the third one — an Englishman over
在 一个 天 或者 二 我 是 去 到 拆除 这 第三 一 — 一个 英国人 超过
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
on the other side of the Atlantic Ocean .
在 这 其他 边 的 这 大西洋 海洋 .

过一两天我就要干掉第三个——一个住在大西洋彼岸的英国人。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌn] ['letər] : ['hiːz][ðə; ðɪ]
I have long waited for the chance to write him just one letter : he's the
我 有 长的 等待 为了 这 机会 到 写 他 只是 一 信 : 他是 这
[tʃiːf] [kə'lʌmniːˌeɪtər] .
chief calumniator .
首席 诽谤者 .

我一直盼望着能有机会给他写一封信：他是诽谤的始作俑者。

['pɑːli] ['boʊlz] [tuː; tə] ['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl]
POLLY BOLES TO BENJAMIN DOOLITTLE
波莉 树干 到 本杰明 杜立特

波莉·博尔斯致本杰明·杜利特尔

['luːivil] , [kən'tʌki] ,
Louisville , Kentucky ,
路易斯维尔 , 肯塔基州 ,

肯塔基州路易斯维尔

[dʒuːn][naɪn] , - .
June 9 , 1912 .
六月 9 , - .

1912年6月9日。

[dɪr] [ben] :
DEAR BEN :
亲爱的 本 :

亲爱的本：

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['bevərli] [ɪz] [wel] .
I cannot tell you what a relief it brought me to hear that Beverley is well .
我 不能 告诉 你 什么 一个 宽慰 它 带来 我 到 听到 那 贝弗利 是 出色地 .

听到贝弗利身体健康的消息，我如释重负。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Of course it was all bound to be a mistake .
的 课程 它 曾是 全部 边界 到 是 一个 错误 .

当然，这一切注定是个错误。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jʊr; jər] ['letərz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] .

At	the	same	time	your	letters	have	made	me	very	unhappy	.
在	这	相同的	时间	你的	信件	有	制成	我	非常	不开心	.

与此同时，你的来信让我非常难过。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [fer] ?

Was	it	quite	fair	?
曾是	它	相当	公平的	?

这公平吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ?

Was	it	open	?
曾是	它	打开	?

它开门营业吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wʌt] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['bevərli] [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

Was	it	quite	what	anyone	would	have	expected	of	Beverley	and	you	?
曾是	它	相当	什么	任何人	会	有	预期的	的	贝弗利	和	你	?

这是否符合大家对贝弗利和你的预期?

['nʌθɪŋ] [liːvz] [ˌem 'iː][soʊ] [ʌn'dʌn] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ɪn] ['piːp(ə)l] .

Nothing	leaves	me	so	undone	as	what	I	am	not	used	to	in	people	.
没有什么	树叶	我	所以	未完成	作为	什么	我	是	不是	用过的	到	在	人们	.

没有什么比我不习惯的人际交往方式更让我感到不安的了。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [sə'praiziz]

I	do	not	like	surprises
我	做	不是	喜欢	惊喜

我不喜欢惊喜。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	I	do	not	like	changes	.
和	我	做	不是	喜欢	变化	.

我不喜欢改变。

[aɪ] [fiːl] ['helpləs] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [fɔːr'siː] [wʌt] [maɪ] [frendz] [wɪl] [duː][ænd; ənd][kæn; kən] [noʊ]

I	feel	helpless	unless	I	can	foresee	what	my	friends	will	do	and	can	know
我	感觉	无助	除非	我	能	预见	什么	我的	朋友们	将要	做	和	能	知道

[wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

what	to	expect	of	them	.
什么	到	预计	的	他们	.

除非我能预见朋友们会做什么，知道该对他们抱有什么样的期望，否则我会感到无助。

['fræŋkli] , [jʊr; jər] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Frankly	,	your	letters	have	been	a	painful	shock	to	me	.
坦率地说	,	你的	信件	有	到过	一个	痛苦	震惊	到	我	.

坦白说，你的来信让我感到非常痛苦和震惊。

[aɪ] [fɔːr'siː] [wʌn] [θɪŋ] : [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] ['tɪli] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mærɪgoʊld] [mɔːr] ['kloʊsli]

I	foresee	one	thing	:	this	will	bring	Tilly	and	Dr	.	Marigold	more	closely
我	预见	一	事物	:	这	将要	带来	蒂莉	和	博士	.	万寿菊	更多的	密切

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我预见到一件事：这将使蒂莉和马里戈尔德医生更加亲近。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	will	feel	sorry	for	him	,
她	将要	感觉	对不起	为了	他	,

她会同情他的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sens] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	a	woman's	sense	of	fair	play	will	carry	her	over	to	his	side	.
和	一个	女性的	感觉	的	公平的	玩	将要	携带	她	超过	到	他的	边	.

女人的公平意识会让她倒向他。

[juː; jʊ][men][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fer] [pleɪ] [ɪz][ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][dəunt] [ker] .

You	men	do	not	know	what	fair	play	is	or	,	if	you	do	,	you	don't	care	.
你	男人	做	不是	知道	什么	公平的	玩	是	或者	,	如果	你	做	,	你	不	关心	.

你们男人要么不懂什么是公平竞争，要么即使懂，也毫不在乎。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊz] [ænd; ənd] ['kɛrz] .

Only	a	woman	knows	and	cares	.
仅有的	一个	女士	知道	和	关心	.

只有女人才懂，也只有女人才会关心。

[pliːz] [dəunt] [kiːp] ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mʌlən] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

Please	don't	keep	after	Dr	.	Mullen	on	my	account	.
请	不	保持	后	博士	.	穆伦	在	我的	帐户	.

请不要因为我的缘故继续纠缠穆伦医生。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ?

Why	should	you	persecute	him	because	he	loved	me	?
为什么	应该	你	迫害	他	因为	他	喜爱	我	?

你们为什么要迫害他，就因为他爱我?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mærɪgoʊld] [wɪl] [wɑːnt] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] ['bevərli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

Dr	.	Marigold	will	want	revenge	on	Beverley	,	and	he	will	have	his
博士	.	万寿菊	将要	想	复仇	在	贝弗利	,	和	他	将要	有	他的

[rɪ'vendʒ] — [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

revenge	—	in	some	way	.
复仇	—	在	一些	方式	.

马里戈尔德医生想要报复贝弗利，而且他会以某种方式报复。

[jʊr; jər] ['letərz] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] .

Your	letters	have	left	me	wretched	.
你的	信件	有	左边	我	可怜	.

你的来信让我痛苦不堪。

[ɪf] [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] , [haʊ] [maɪt] [juː; jʊ][nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [stɪl] ['fɜːrðər] ?

If	you	surprise	me	in	this	way	,	how	might	you	not	surprise	me	still	further	?
如果	你	惊喜	我	在	这	方式	,	如何	可能	你	不是	惊喜	我	仍然	更远	?

如果你这样让我感到惊讶，你又怎么可能不让我更加惊讶呢?

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ]

Oh	,	if	we	could	only	understand	everybody	perfectly	,	and	if	everything
哦	,	如果	我们	可以	仅有的	理解	大家	完美	,	和	如果	一切

[wʊd] ['oʊnli]['set(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] ['setld] !

would	only	settle	and	stay	settled	!
会	仅有的	定居	和	停留	定居	!

哦，如果我们能完全理解每个人就好了，如果一切都能平静下来并保持平静就好了!

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hɜːr; hər]

My	mother	is	much	improved	and	she	has	urged	me	—	the	doctor	says	her
我的	母亲	是	很多	改进	和	她	有	敦促	我	—	这	医生	说道	她

[rɪ'kʌvəri] , [ðoʊ] [ʃʊr] ,

recovery	,	though	sure	,
恢复	,	尽管	当然	,

我母亲的情况好转了很多，她一直催促我——医生说她的康复情况虽然肯定，

[wɪl] [biː; bi]['grædʒuəl] — [tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

will	be	gradual	—	to	spend	at	least	a	month	with	her	.
将要	是	逐渐地	—	到	花费	在	至少	一个	月	和	她	.

将会循序渐进——至少要和她相处一个月。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

To	**-**	**day**	**I**	**have**	**decided**	**to**	**do**	**so**	**.**
到	-	天	我	有	决定	到	做	所以	.

今天我决定这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['wedɪŋ] [kloʊðz] [meɪd] [hɪr] .

It	**will**	**be**	**of**	**so**	**much**	**interest**	**to**	**her**	**if**	**I**	**have**	**my**	**wedding**	**clothes**	**made**
它	将要	是	的	所以	很多	兴趣	到	她	如果	我	有	我的	婚礼	衣服	制成

here	**.**
这里	.

如果我的婚纱礼服是在这里定制的，她一定会非常感兴趣。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fjuː] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

You	**know**	**how**	**few**	**they**	**will**	**be**	**.**
你	知道	如何	很少	他们	将要	是	.

你知道他们人数会很少。

[maɪ] ['dresɪz] [læst][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'laɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .

My	**dresses**	**last**	**so**	**long**	**,**	**and**	**I**	**dislike**	**changes**	**.**
我的	连衣裙	最后的	所以	长的	,	和	我	不喜欢	变化	.

我的裙子很耐穿，而且我不喜欢换衣服。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [seɪm] [dɪr] [oʊld]['mæntjuə:] - ['meɪkər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [praʊd] .

I	**have**	**found**	**my**	**same**	**dear**	**old**	**mantua**	**-**	**maker**	**and**	**she**	**is**	**delighted**	**and**
我	有	成立	我的	相同的	亲爱的	老的	曼图亚	-	制造商	和	她	是	高兴极了	和

proud	**.**
自豪的	.

我找到了我亲爱的老相好，她的裁缝师傅非常高兴和自豪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [in'sists] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['luːivil] .

But	**she**	**insists**	**that**	**since**	**I**	**went**	**to**	**New**	**York**	**I**	**have**	**dropped**	**behind**	**and**	**that**	**I**	**will**	**not**	**do**	**even**	**for**	**Louisville**	**.**
但	她	坚持	那	自从	我	去	到	新的	约克	我	有	掉落	在后面	和	那	我	将要	不是	做	甚至	为了	路易斯维尔	.

但她坚持认为，自从我去了纽约之后，我就落后了，甚至连路易斯维尔都去不了。

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][soʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][oʊld] ['luːivil] ['haʊzɪz] ,

On	**my**	**way**	**to**	**her**	**I**	**so**	**enjoy**	**looking**	**at**	**old**	**Louisville**	**houses**	**,**
在	我的	方式	到	她	我	所以	享受	寻找	在	老的	路易斯维尔	房屋	,

在去她家的路上，我很喜欢欣赏路易斯维尔的老房子。

[left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] .

left	**among**	**the**	**new**	**ones**	**.**
左边	之中	这	新的	一个	.

剩下的都是新来的。

[ðeɪ] [siːm] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] !

They	**seem**	**so**	**faithful**	**!**
他们	似乎	所以	忠实	!

他们看起来真虔诚!

[maɪ] [dɪr] [oʊld]['mæntjuə:] - ['meɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['haʊzɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] ['luːivil] .

My	**dear**	**old**	**mantua**	**-**	**maker**	**and**	**the**	**dear**	**old**	**houses**	**—**	**they**	**are**	**the**	**real**	**Louisville**	**.**
我的	亲爱的	老的	曼图亚	-	制造商	和	这	亲爱的	老的	房屋	—	他们	是	这	真实的	路易斯维尔	.

我亲爱的老裁缝和那些亲爱的老房子——它们才是真正的路易斯维尔。

[maɪ] ['mʌðər] [dʒɔɪnz][ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	mother	joins	me	in	love	to	you	.
我的	母亲	加入	我	在	爱	到	你	.

我的母亲和我一样，都爱你。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

['pɑːli] ['boʊlz] .

POLLY	BOLES	.
波莉	树干	.

波莉·博尔斯。

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['edwərd] ['blækˌθɔːrn]

BENJAMIN	DOOLITTLE	TO	EDWARD	BLACKTHORNE
本杰明	杜立特	到	爱德华	黑刺李

本杰明·杜利特尔致爱德华·布莱克索恩

- [wɔːl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,

150	Wall	Street	,	New	York	,
-	墙	街道	,	新的	约克	,

纽约华尔街150号

[dʒuːn] - , - .

June	10	,	1912	.
六月	-	,	-	.

1912年6月10日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忠诚的象征：一部书信体喜剧(The Emblems of Fidelity A Comedy in Letters)

['edwərd] ['blækˌθɔːrn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
Edward **Blackthorne** **,** **Esq** **.** **,**
爱德华 黑刺李 , 先生 . ,

爱德华·布莱克索恩先生

[kɪŋ] ['ælfərdz] [wʊd] ,
King **Alfred's** **Wood** **,**
国王 阿尔弗雷德的 木头 ,

阿尔弗雷德国王的森林

['wɔrikʃiə] , ['ɪŋgləɪnd] .
Warwickshire **,** **England** **.**
沃里克郡 , 英格兰 .

英格兰沃里克郡。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] :
MY **DEAR** **SIR** **:**
我的 亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **am** **a** **stranger** **to** **you** **.**
我 是 一个 陌生人 到 你 .

我对你来说是个陌生人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
I **should** **have** **been** **content** **to** **remain** **a** **stranger** **.**
我 应该 有 到过 内容 到 保持 一个 陌生人 .

我本该满足于做一个陌生人。

[ə; eɪ] [greɪv] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt]
A **grave** **matter** **which** **I** **have** **had** **no** **hand** **in** **shaping** **causes** **me** **to** **write**
一个 严重 事情 哪个 我 有 有 不 手 在 成型 原因 我 到 写
[juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] ['letər] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [dɪ'skʌvərəbl] ['laɪklihʊd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [fiːl]
you **this** **one** **letter** **—** **there** **being** **no** **discoverable** **likelihood** **that** **I** **shall** **ever** **feel**
你 这 一 信 — 那里 存在 不 可发现的 可能性 那 我 将 曾经 感觉
['peɪnfəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] .
painfully **obliged** **to** **write** **you** **a** **second** **.**
痛苦地 有义务 到 写 你 一个 第二 .

一件与我无关的严重事情导致我给你写这封信——而且没有任何迹象表明我以后会感到不得不给你写第二封信。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **are** **a** **stranger** **to** **me** **.**
你 是 一个 陌生人 到 我 .

你对我来说是个陌生人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
But **you** **are** **,** **I** **have** **heard** **,** **a** **great** **man** **.**
但 你 是 , 我 有 听到 , 一个 伟大的 男人 .

但我听说，你是一位伟大的人。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] ,
That **,** **of** **course** **,** **means** **that** **you** **are** **a** **famous** **man** **,**
那 , 的 课程 , 方法 那 你 是 一个 著名的 男人 ,

当然，这意味着你是一位名人。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

otherwise	I	should	never	have	heard	that	you	are	a	great	one	.
否则	我	应该	绝不	有	听到	那	你	是	一个	伟大的	一	.

否则我就不会听说你很了不起了。

[juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

You	hold	a	very	distinguished	place	in	your	country	,	in	the	world	;
你	抓住	一个	非常	杰出的	地方	在	你的	国家	,	在	这	世界	;

你在本国乃至全世界都享有非常杰出的地位；

['piːp(ə)l] [goʊ][ɑːn] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

people	go	on	pilgrimages	to	you	.
人们	去	在	朝圣	到	你	.

人们会来朝圣你。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'trækts] ['pɪlgrɪmz] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['nɑːvəlz]

The	thing	that	has	made	you	famous	and	that	attracts	pilgrims	are	your	novels
这	事物	那	有	制成	你	著名的	和	那	吸引	朝圣者	是	你的	小说

.

:

.

让你成名并吸引朝圣者的是你的小说。

[aɪ][duː][nɑːt] [riːd] ['nɑːvəlz] .

I	do	not	read	novels	.
我	做	不是	读	小说	.

我不读小说。

[ðeɪ] [kən'teɪn] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['piːp(ə)l] .

They	contain	,	I	understand	,	the	lives	of	imaginary	people	.
他们	包含	,	我	理解	,	这	生活	的	假想	人们	.

据我了解，它们讲述的是虚构人物的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['æktʃuəl]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][duː] [riːd] [mʌtʃ]

I	am	satisfied	to	read	the	lives	of	actual	people	and	I	do	read	much
我	是	使满意	到	读	这	生活	的	实际的	人们	和	我	做	读	很多

[baɪ'ɑːgrəfi] .

biography	.
传	.

我喜欢阅读真实人物的生平故事，也确实读了很多传记。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] ,

One	of	the	Lives	I	like	to	study	is	that	of	Samuel	Johnson	,
一	的	这	生活	我	喜欢	到	学习	是	那	的	塞缪尔	约翰逊	,

我喜欢研究的人物传记之一是塞缪尔·约翰逊的传记。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [hɪr] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	I	recall	just	here	some	words	of	his	to	the	effect	that	he	did	not
和	我	记起	只是	这里	一些	字	的	他的	到	这	影响	那	他	做过	不是

[fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [klæpt] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

feel	bound	to	honour	a	man	who	clapped	a	hump	on	his	shoulder	and
感觉	边界	到	荣誉	一个	男人	WHO	鼓掌	一个	驼峰	在	他的	肩膀	和

[ə'nʌðər] [hʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ritʃəd] [ðə; ðɪ][θɜːrd] .

another	hump	on	his	leg	and	shouted	he	was	Richard	the	Third	.
其他	驼峰	在	他的	腿	和	喊叫	他	曾是	理查德	这	第三	.

我还记得他曾说过这样一番话：他不觉得有义务去尊敬一个在肩膀上、腿上各拍一个驼峰，然后高喊自己是理查三世的人。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃer] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsənz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə]

I	take	the	liberty	of	saying	that	I	share	Dr	.	Johnson's	opinion	as	to
我	拿	这	自由	的	说	那	我	分享	博士	.	强生	观点	作为	到

['pʌpits] ,

puppets	,
木偶	,

我冒昧地说，我赞同约翰逊博士对木偶的看法。

['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɔ:r][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

either	on	the	stage	or	in	fiction	.
任何一个	在	这	阶段	或者	在	小说	.

无论是在舞台上还是在小说中。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ritʃəd] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz]

The	life	of	the	actual	Richard	interests	me	,	but	the	life	of	Shakespeare's
这	生活	的	这	实际的	理查德	兴趣	我	,	但	这	生活	的	莎士比亚的

['ritʃəd] ['dʌznt] .

Richard	doesn't	.
理查德	不	.

我对真实的理查德的生平很感兴趣，但对莎士比亚笔下的理查德的生平却不感兴趣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['æktʃuəl][laɪf][ʌv; əv]['hæmlət] , [prɪns] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] .

I	should	have	liked	to	read	the	actual	life	of	Hamlet	,	Prince	of	Denmark	.
我	应该	有	喜欢	到	读	这	实际的	生活	的	村庄	,	王子	的	丹麦	.

我真想读读丹麦王子哈姆雷特的真实生平。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst][ɪz] .

I	have	never	been	able	to	get	a	clear	idea	what	a	novelist	is	.
我	有	绝不	到过	有能力的	到	得到	一个	清除	主意	什么	一个	小说家	是	.

我一直没能弄明白小说家究竟是什么。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ðæt] [aɪ] [ˌsu:pər'fɪʃəli] [ɪn'kaʊntər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [klɪr] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðeɪ]

The	novelists	that	I	superficially	encounter	seem	to	have	no	clear	idea	what	they
这	小说家	那	我	表面上	遇到	似乎	到	有	不	清除	主意	什么	他们

[ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] .

are	themselves	.
是	他们自己	.

我粗浅接触到的小说家似乎对自己是什么都没有什么清晰的认识。

[noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gri:] .

No	two	of	them	agree	.
不	二	的	他们	同意	.

他们两人意见不一致。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gri:z] [ðæt] [hɪz; ɪz]['du:ti][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]

But	each	of	them	agrees	that	his	duty	and	business	in	life	is	to	imagine
但	每个	的	他们	同意	那	他的	责任	和	商业	在	生活	是	到	想象

[θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪfaɪ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tru:] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] — ['pi:p(ə)l]

things	and	then	notify	people	that	those	things	are	true	and	that	they	—	people
事物	和	然后	通知	人们	那	那些	事物	是	真的	和	那	他们	—	人们

— [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

—	should	buy	those	things	and	be	grateful	for	them	and	look	up	to	the
—	应该	买	那些	事物	和	是	感激的	为了	他们	和	看	向上	到	这

[su:'pɪriər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kən'kɔktid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

superior	person	who	concocted	them	and	wrote	them	down	.
优越的	人	WHO	捏造的	他们	和	写道	他们	向下	.

但他们都一致认为，自己的人生职责和事业就是想象事物，然后告诉人们这些事物是真实的，人们应该购买这些事物，对它们心存感激，并仰慕构思并写下这些事物的伟大人物。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kɔːzɪŋ] ['eni] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

I	have	observed	that	there	is	danger	in	many	people	causing	any	one	person	to
我	有	观察到	那	那里	是	危险	在	许多	人们	导致	任何	一	人	到

[θɪŋk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .

think	himself	a	superior	person	unless	he	is	a	superior	person	.
思考	他自己	一个	优越的	人	除非	他	是	一个	优越的	人	.

我观察到，很多人很容易让一个人觉得自己很优秀，除非他确实很优秀。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

If	he	really	is	what	is	thought	of	him	,	no	harm	is	done	him	.
如果	他	真的	是	什么	是	想法	的	他	,	不	伤害	是	完毕	他	.

如果他真如人们所想的那样，那对他来说也并无害处。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['waɪdli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n]

But	if	he	is	widely	regarded	a	superior	person	and	is	not	a	superior	person
但	如果	他	是	广泛	认为	一个	优越的	人	和	是	不是	一个	优越的	人

,

,

,

但如果他被普遍认为是优秀的人，而实际上并非如此，

[hɑːrm] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

harm	may	result	to	him	.
伤害	可能	结果	到	他	.

他可能会因此受到伤害。

[fɔːr; fər] [wen'evər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [preɪzd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ,

For	whenever	any	person	is	praised	beyond	his	deserts	,
为了	每当	任何	人	是	赞扬	超过	他的	沙漠	,

当一个人受到超出其应得的赞扬时，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [sʌtʃ] [preɪz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz]

he	is	not	lifted	up	by	such	praise	any	more	than	the	stature	of	a	man	is
他	是	不是	抬起	向上	经过	这样的	称赞	任何	更多的	比	这	身材	的	一个	男人	是

[ɪn'kriːst] [baɪ] ['θɪkənɪŋ] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

increased	by	thickening	the	heels	of	his	shoes	.
增加	经过	增稠	这	高跟鞋	的	他的	鞋	.

这样的赞扬并不会让他地位提升，就像加厚鞋跟并不能增加一个人的身高一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][ɪz][ækpt][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [baɪ]['oʊvər] - [preɪz] .

On	the	contrary	,	he	is	apt	to	be	lowered	by	over	-	praise	.
在	这	相反	,	他	是	易于	到	是	降低	经过	超过	-	称赞	.

相反，过分的赞扬反而会让他感到沮丧。

[fɔːr; fər] , [prɔdid] [baɪ][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [meɪ] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'suːm] ,

For	,	prodded	by	adulation	,	he	may	lay	aside	his	ordinary	image	and	assume	,
为了	,	催促	经过	崇拜	,	他	可能	躺	旁边	他的	普通的	图像	和	认为	,

因为在奉承的刺激下，他可能会抛弃自己平日的形象，并伪装成……

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

as	far	as	he	can	,
作为	远的	作为	他	能	,

就他所能做到的而言，

[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'fɪriər] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [mɔːr] ['glerɪŋli] [iks'presiz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] —

the	guise	of	some	inferior	creature	which	more	glaringly	expresses	what	he	is	—
这	伪装	的	一些	下	生物	哪个	更多的	显而易见	表达	什么	他	是	—

[æz; əz][ðə; ði] ['piːkɑːk] ,

as	the	peacock	,
作为	这	孔雀	,

他伪装成某种低等生物，反而更加鲜明地展现出他的本质——就像孔雀一样。

[ðə; ði] [aʊl] , [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] , [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] ['bʊldɔ:g] , [ðə; ði] [æs] .

the	owl	,	the	porcupine	,	the	lamb	,	the	bulldog	,	the	ass	.
这	猫头鹰	,	这	豪猪	,	这	羊肉	,	这	斗牛犬	,	这	屁股	.

猫头鹰、豪猪、羔羊、斗牛犬、驴。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ði:z] .

I	have	seen	all	these	.
我	有	已见	全部	这些	.

这些我都看过。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [strʌtɪŋ] ['pi:kɑ:k] ['nɑ:vəlɪst] , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] , ['spi:tʃləs] [aʊl] ['nɑ:vəlɪst] ,

I	have	seen	the	strutting	peacock	novelist	,	the	solemn	,	speechless	owl	novelist	,
我	有	已见	这	昂首阔步	孔雀	小说家	,	这	庄严	,	无言	猫头鹰	小说家	,

[ðə; ði]['fretf(ə)l]['pɔ:rkjupaɪn]['nɑ:vəlɪst] ,

the	fretful	porcupine	novelist	,
这	烦躁	豪猪	小说家	,

我见过趾高气扬的孔雀式小说家，也见过沉默寡言的猫头鹰式小说家，还见过忧心忡忡的豪猪式小说家。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [læm] ['nɑ:vəlɪst] , [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] , ['dʒeləs] ['bʊldɔ:g] ['nɑ:vəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd]

the	spring	-	lamb	novelist	,	the	ferocious	,	jealous	bulldog	novelist	,	and	the	sacred
这	春天	-	羊肉	小说家	,	这	凶猛	,	嫉妒的	斗牛犬	小说家	,	和	这	神圣

[æs] ['nɑ:vəlɪst] .

ass	novelist	.
屁股	小说家	.

春羔般的作家、凶猛嫉妒的斗牛犬般的作家和神圣的驴子般的作家。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

And	many	others	.
和	许多	其他的	.

还有很多其他人。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][led]['ɪntu:] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['letər] .

You	may	begin	to	wonder	why	I	am	led	into	these	reflections	in	this	letter	.
你	可能	开始	到	想知道	为什么	我	是	引领	进入	这些	反思	在	这	信	.

你或许会开始好奇，为什么我会在这封信中产生这些想法。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ,

The	reason	is	,
这	原因	是	,

原因在于：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['ɪntu:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kri:tʃər] [jʊr; jər] [feɪm] — [jʊr; jər]['oʊvər]

I	have	been	wondering	into	what	kind	of	inferior	creature	your	fame	—	your	over
我	有	到过	好奇	进入	什么	种类	的	下	生物	你的	名声	—	你的	超过

- [preɪz] — [hæz; həz] ['loʊɝd] [ju:; jʊ] .

-	praise	—	has	lowered	you	.
-	称赞	—	有	降低	你	.

我一直在想，你的名声——或者说你的过度赞扬——究竟把你贬低到了何种低劣的境地。

['fræŋkli] , [aɪ] ['pɜ:rfɪktli] [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [neɪm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

Frankly	,	I	perfectly	know	;	I	will	not	name	the	animal	.
坦率地说	,	我	完美	知道	;	我	将要	不是	姓名	这	动物	.

坦白说，我完全知道；但我不会说出这是什么动物。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'fensɪv] [smɔ:l] [bi:st] .

But	I	feel	sure	that	he	is	a	highly	offensive	small	beast	.
但	我	感觉	当然	那	他	是	一个	高度	进攻	小的	兽	.

但我确信他是一只极具攻击性的小野兽。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ri:d] ['fɜ:rðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] .

If	you	feel	disposed	to	read	further	,	I	shall	explain	.
如果	你	感觉	处置	到	读	更远	,	我	将	解释	.

如果您有兴趣继续阅读，我将为您解释。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ]['liːg(ə)l] [pə'zeʃn] [θriː] ['letərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	have	in	my	legal	possession	three	letters	of	yours	.
我	有	在	我的	合法的	拥有	三	信件	的	你的	.

我合法持有您的三封信件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

They	were	written	to	a	young	gentleman	whom	I	have	known	now	for	a	good	many	years	,
他们	是	书面	到	一个	年轻的	绅士	谁	我	有	已知	现在	为了	一个	好的	许多	年	,

这些信是写给一位我认识很多年的年轻绅士的。

[huːz] ['kærəktər] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][mæn][kæn; kən] [noʊ] [ə'nʌðɝz] ,

whose	character	I	know	about	as	well	as	any	one	man	can	know	another's	,
谁	特点	我	知道	关于	作为	出色地	作为	任何	一	男人	能	知道	另一个的	,

我对这个人的性格了解得并不比任何人对另一个人的性格了解得少。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'spekt] .

and	for	whom	increasing	knowledge	has	always	led	me	to	feel	increasing	respect	.
和	为了	谁	增加	知识	有	总是	引领	我	到	感觉	增加	尊重	.

随着我对他的了解不断加深，我对他的敬意也与日俱增。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['mɪstər] . ['bevərli] [sændz] .

The	young	man	is	Mr	.	Beverley	Sands	.
这	年轻的	男人	是	先生	.	贝弗利	桑兹	.

这位年轻人是贝弗利·桑兹先生。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

You	may	now	realise	what	I	am	coming	to	.
你	可能	现在	意识到	什么	我	是	未来	到	.

你现在或许明白我要说什么了。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [rɪ'viːlz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sændz] — [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪmɪt] :

The	first	of	these	letters	of	yours	reveals	you	as	a	stranger	seeking	the	acquaintance	of	Mr	.	Sands	—	to	a	certain	limit	:
这	第一的	的	这些	信件	的	你的	揭示	你	作为	一个	陌生人	寻求	这	熟人	的	先生	.	桑兹	—	到	一个	肯定	限制	:

你的第一封信表明你是一个陌生人，想要结识桑兹先生——但这种意图是有限的：

[juː; jʊ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːfərd] ['kəːtisiz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

you	asked	of	him	a	courtesy	and	you	offered	courtesies	in	exchange	.
你	问	的	他	一个	礼貌	和	你	提供	礼貌	在	交换	.

你要求他给予你礼遇，你也给予了他相应的礼遇作为交换。

[ðæt] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd]['hjuːmən] .

That	is	common	enough	and	natural	,	and	fair	,	and	human	.
那	是	常见的	足够的	和	自然的	,	和	公平的	,	和	人类	.

这很常见、很自然、很公平，也很人性化。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .

But	what	I	have	noticed	is	your	doing	this	with	the	air	of	the	superior	person	.
但	什么	我	有	注意到	是	你的	正在做	这	和	这	空气	的	这	优越的	人	.

但我注意到你做这件事时摆出一副高人一等的姿态。

['mɪstər] . [sændz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] , [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .

Mr	.	Sands	,	being	a	novelist	,	is	of	course	a	superior	person	.
先生	.	桑兹	,	存在	一个	小说家	,	是	的	课程	一个	优越的	人	.

桑兹先生身为小说家，自然是一位杰出的人物。

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr]

Therefore	,	you	felt	called	upon	to	introduce	yourself	to	him	as	a	more
所以	,	你	毛毡	称为	之上	到	介绍	你自己	到	他	作为	一个	更多的

[suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .

superior	person	.
优越的	人	.

因此，你觉得有必要向他介绍自己，让他觉得你比你更优秀。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] .

That	is	,	you	condescended	to	be	gracious	.
那	是	,	你	居高临下的	到	是	亲切	.

也就是说，你纡尊降贵地表示了亲切。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	made	it	a	virtue	in	you	to	ask	a	favour	of	him	.
你	制成	它	一个	美德	在	你	到	问	一个	偏爱	的	他	.

你把向他求助视为一种美德。

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

You	expected	him	to	be	delighted	that	you	allowed	him	to	serve	you	.
你	预期的	他	到	是	高兴极了	那	你	允许	他	到	服务	你	.

你以为他会很高兴你允许他为你效力。

[ɪn][ðə; ðiː]['sekənd] ['letər] [juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] .

In	the	second	letter	you	go	further	.
在	这	第二	信	你	去	更远	.

在第二封信中，你进一步阐述了这一点。

[hiː; hi] [wɑːftɪd] [sʌm; səm] ['ɪnsens] [tɔːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [tuː; tə] [ðɪs]

He	wafted	some	incense	toward	you	and	you	got	on	your	knees	to	this
他	飘散	一些	香	朝向	你	和	你	得到	在	你的	膝盖	到	这

['ɪnsens] .

incense	.
香	.

他朝你焚香，你跪倒在香前。

[juː; jʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kəːtisiz] — [ɔːl] ['kəːtisiz] .

You	get	up	and	offer	him	more	courtesies	—	all	courtesies	.
你	得到	向上	和	提供	他	更多的	礼貌	—	全部	礼貌	.

你起身对他表示更多礼貌——全是礼貌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [preɪzd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

Because	he	praised	you	,	you	even	wish	him	to	visit	you	.
因为	他	赞扬	你	,	你	甚至	希望	他	到	访问	你	.

因为他称赞了你，你甚至希望他能来看你。

[naʊ] [ðə; ðiː][θɜːrd] ['letər] .

Now	the	third	letter	.
现在	这	第三	信	.

现在是第三封信。

[ðə; ðiː] ['feɪvər] [juː; jʊ] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sændz][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['fɜːnz] .

The	favour	you	asked	of	Mr	.	Sands	was	that	he	send	you	some	ferns	.
这	偏爱	你	问	的	先生	.	桑兹	曾是	那	他	发送	你	一些	蕨类植物	.

你请桑兹先生帮个忙，让他送你一些蕨类植物。

[baɪ][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sept] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənts][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ([hiː; hi]

By	no	fault	of	his	except	too	much	confidence	in	the	agents	he	employed	(	he
经过	不	过错	的	他的	除了	也	很多	信心	在	这	代理人	他	受雇	(	他

['oʊvər] - [trʌsts] ['evriwʌn] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['trʌstɪd] [juː; jʊ]) ,

over	-	trusts	everyone	and	over	-	trusted	you	)	,
超过	-	信托	每个人	和	超过	-	可信	你	)	,

这并非他的过错，只是因为他对自己雇佣的代理人过于自信（他过度信任所有人，也过度信任了你）。

[baɪ][noʊ] ['ʌðər] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['fɝːnz] [wɜːr; wər][nɑːt][sent] .

by	no	other	fault	of	his	the	ferns	were	not	sent	.
经过	不	其他	过错	的	他的	这	蕨类植物	是	不是	发送	.

蕨类植物没有被送来，并非他的过错。

[juː; jʊ] ['weɪtɪd] , [taɪm] [pæst] , [juː; jʊ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ] [gruː] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sændz]

You	waited	,	time	passed	,	you	grew	impatient	,	you	grew	suspicious	of	Mr	.	Sands
你	等待	,	时间	通过了	,	你	生长	不耐烦	,	你	生长	可疑的	的	先生	.	桑兹

, [juː; jʊ] [felt] [slaitid] ,

,	you	felt	slighted	,
,	你	毛毡	轻视	,

你等了，时间流逝，你变得不耐烦，你开始怀疑桑兹先生，你感到被怠慢了。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [piːkt] [ɪn][jʊr; jər]['vænəti] , ['wuːndɪd] [ɪn][jʊr; jər][self] - [lʌv] , [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [rɪ'zentf(ə)l] ,

you	became	piqued	in	your	vanity	,	wounded	in	your	self	-	love	,	you	became	resentful	,
你	成为	激怒	在	你的	虚荣	,	受伤	在	你的	自己	-	爱	,	你	成为	不满	,

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] ,

you	became	furious	,
你	成为	狂怒	,

你因虚荣心而恼怒，因自恋而受伤，你变得怨恨，你变得愤怒。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [rɪ'vendʒfəl] , [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə'bjuːsɪv] .

you	became	revengeful	,	you	became	abusive	.
你	成为	复仇的	,	你	成为	虐待	.

你变得充满报复心，你变得虐待成性。

[juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

You	told	him	that	he	had	never	meant	to	keep	his	word	,
你	讲述	他	那	他	有	绝不	意思是	到	保持	他的	单词	,

你告诉他，他从来就没打算信守诺言。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['laɪbreri] ,

that	you	had	kicked	his	books	out	of	your	library	,
那	你	有	踢	他的	图书	出去	的	你的	图书馆	,

你把他的书都赶出了你的图书馆。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['prɑːfɪtəbli] ['stʌdi] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] .

that	he	might	profitably	study	the	moral	sensitiveness	of	a	head	of	cabbage	.
那	他	可能	盈利	学习	这	道德	敏感性	的	一个	头	的	卷心菜	.

他或许可以对一颗卷心菜的道德敏感性进行有益的研究。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] — ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪm] .

During	the	summer	American	tourists	visited	you	—	pilgrims	of	your	fame	.
期间	这	夏天	美国人	游客	到访	你	—	朝圣者	的	你的	名声	.

夏季期间，美国游客前来参观——他们是来朝圣您名声的。

[juː; jʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt] [mɪ'stɪriəsli] [jʊr; jər][hɑː'stɪləti][tuː; tə]

You	took	advantage	of	their	visit	to	promulgate	mysteriously	your	hostility	to
你	采取	优势	的	他们的	访问	到	颁布	神秘地	你的	敌意	到

['mɪstər] . [sændz] .

Mr	.	Sands	.
先生	.	桑兹	.

你利用他们来访的机会，神秘地宣扬了你对桑兹先生的敌意。

[nɑːt][baɪ][wʌn][ɪk'splɪsɪt][wɜːrd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

Not	by	one	explicit	word	,	you	understand	.
不是	经过	一	显式	单词	,	你	理解	.

你明白，并非通过一个明确的词语。

[jʊr; jər][ɪg'zɔːltɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [laɪd; liːd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Your	exalted	imagination	merely	lied	on	him	,
你的	崇高	想像力	仅仅	撒谎了	在	他	,

你那高尚的想象力不过是对他的一种臆想罢了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] ['skætərɪŋ] ['brɔːdkæst] [jʊr; jər]

and	you	entrusted	to	other	imaginations	the	duty	of	scattering	broadcast	your
和	你	受托	到	其他	想象力	这	责任	的	散射	播送	你的

['noʊb(ə)l][laɪ] .

noble	lie	.
高贵	说谎	.

你将散播你那高尚谎言的重任托付给了其他想象力。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sændz]

They	did	this	—	some	of	them	happening	not	to	be	friends	of	Mr	.	Sands
他们	做过	这	—	一些	的	他们	发生	不是	到	是	朋友们	的	先生	.	桑兹

— [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːls] [laɪt] [juː; jʊ] [θruː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

—	and	as	a	result	of	the	false	light	you	threw	upon	his	character	,
—	和	作为	一个	结果	的	这	错误的	光	你	扔	之上	他的	特点	,

他们这样做——其中一些人恰好并非桑兹先生的朋友——而这都是因为你对他的人格造成了虚假的印象。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] ['pɜːsənz] [rests] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .

he	now	in	the	minds	of	many	persons	rests	under	a	cloud	.
他	现在	在	这	思想	的	许多	人	休息	在下面	一个	云	.

在许多人心中，他现在笼罩在一片阴云之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [klaʊd] [ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [di'speld] .

And	that	cloud	is	never	going	to	be	dispelled	.
和	那	云	是	绝不	去	到	是	驱散	.

而且这片阴云永远不会散去。

[ɪn'kloʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [faɪnd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['letərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

Enclosed	you	will	please	find	copies	of	these	three	letters	of	yours	;
内	你	将要	请	寻找	副本	的	这些	三	信件	的	你的	;

随信附上您这三封信的复印件；

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ?

would	you	mind	reading	them	over	?
会	你	头脑	阅读	他们	超过	?

您介意再读一遍吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]

And	you	will	find	also	a	packet	of	letters	which	will	enable	you	to
和	你	将要	寻找	还	一个	包	的	信件	哪个	将要	使能够	你	到

[ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['fɜːnz] ['nevər] [riːtʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv]

understand	why	the	ferns	never	reached	you	and	the	whole	entanglement	of
理解	为什么	这	蕨类植物	绝不	达到	你	和	这	所有的	纠缠	的

[ðə; ðɪ] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

你还会找到一包信件，这些信件将帮助你了解为什么蕨类植物从未送到你手中，以及整个案件的来龙去脉。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [briːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

And	finally	,	you	will	find	enclosed	a	brief	with	which	,
和	最后	,	你	将要	寻找	内	一个	简短的	和	哪个	,

最后，您还会收到一份简要说明，其中：

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔːrt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . [sændz] ['lɔɪər] ,

were	I	to	appear	in	Court	against	you	,	as	Mr	.	Sands's	lawyer	,
是	我	到	出现	在	法庭	反对	你	,	作为	先生	.	桑兹	律师	,

如果我作为桑兹先生的律师出庭与你对簿公堂，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	should	hold	you	up	to	public	view	as	what	you	are	.
我	应该	抓住	你	向上	到	民众	看法	作为	什么	你	是	.

我应该把你真实的面目公之于众。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [met] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][æz; əz][ðə; ði]

I	shall	merely	add	that	I	have	often	met	you	in	the	courtroom	as	the
我	将	仅仅	添加	那	我	有	经常	遇见	你	在	这	法庭	作为	这

[kaɪnd][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [bɪ'liːvz] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [huː] [dɪs'trʌsts] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ;

kind	of	criminal	who	believes	without	evidence	and	who	distrusts	without	reason	;
种类	的	刑事	WHO	相信	没有	证据	和	WHO	不信任	没有	原因	;

我只想补充一点，我经常在法庭上遇到你，你就像那种不凭证据就相信别人、不凭理由就怀疑别人的罪犯；

[huː] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['redi] [tuː; tə][blæst][ə; eɪ] ['kærəktər] [ə'pɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

who	is	,	therefore	,	ready	to	blast	a	character	upon	suspicion	.
WHO	是	,	所以	,	准备好	到	爆炸	一个	特点	之上	怀疑	.

因此，他一旦怀疑某人，就会毫不犹豫地对其进行抨击。

[ɪf] [hiː; hi][dis'laiks][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

If	he	dislikes	the	person	,	in	the	absence	of	evidence	against	him	,
如果	他	不喜欢	这	人	,	在	这	缺席	的	证据	反对	他	,

如果他不喜欢这个人，在没有证据指控他的情况下，

[hiː; hi] [drɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

he	draws	upon	the	dark	traits	of	his	own	nature	to	furnish	the	evidence	.
他	平局	之上	这	黑暗的	特征	的	他的	自己的	自然	到	提供	这	证据	.

他利用自己性格中的阴暗面来提供证据。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sændz] .

I	have	written	because	I	am	a	friend	of	Mr	.	Sands	.
我	有	书面	因为	我	是	一个	朋友	的	先生	.	桑兹	.

我写这封信是因为我和桑兹先生是朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	,	as	to	you	,
我	是	,	作为	到	你	,

至于你，我是.....

['mɪrli] ,

Merely	,
仅仅	,

仅仅，

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] .

BENJAMIN	DOOLITTLE	.
本杰明	杜立特	.

本杰明·杜利特尔。

['edwərd] ['blækˌθɔːrn] [tuː; tə] ['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl]

EDWARD	BLACKTHORNE	TO	BENJAMIN	DOOLITTLE
爱德华	黑刺李	到	本杰明	杜立特

爱德华·布莱克索恩致本杰明·杜利特尔

[kɪŋ] ['ælfərdz] [wʊd] ,

King	Alfred's	Wood	,
国王	阿尔弗雷德的	木头	,

阿尔弗雷德国王的森林

['wɔrikʃiə] , ['ɪŋgləndˌ] ,
Warwickshire , England ,
沃里克郡 , 英格兰 ,

英格兰沃里克郡

[dʒuːn] - , - .
June 21 , 1912 .
六月 - , - .

1912年6月21日。

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] ,
Benjamin Doolittle ,
本杰明 杜利特尔 ,

本杰明·杜利特尔

- [wɔːl] [striːt] ,
150 Wall Street ,
- 墙 街道 ,

华尔街150号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] :
MY DEAR SIR :
我的 亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[juː; jʊ] [steɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][leɪd] [daʊn] ,
You state in your letter , which I have just laid down ,
你 状态 在 你的 信 , 哪个 我 有 只是 铺设 向下 ,

你在信中写道（我刚才已经把信递给你了），

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
that you are a stranger to me .
那 你 是 一个 陌生人 到 我 .

你对我来说是个陌生人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ruːdnəs]
There is no conceivable reason why I should wish to offer you the slightest rudeness
那里 是 不 可以想象的 原因 为什么 我 应该 希望 到 提供 你 这 丝毫 粗鲁
— ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd] — [jet] [meɪ] [aɪ] [seɪ] ,
— even that of crossing your word — yet may I say ,
— 甚至 那 的 过境 你的 单词 — 然而 可能 我 说 ,

我没有任何理由想要对您表现出丝毫的无礼——哪怕是违背您的诺言——但我还是要说:

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ?
that I know you perfectly ?
那 我 知道 你 完美 ?

我完全了解你?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl]['nɑːvəlz] , [juː; jʊ]
If you had unfortunately read some of my very despicable novels , you
如果 你 有 很遗憾 读 一些 的 我的 非常 卑鄙 小说 , 你
[maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ,
might have found ,
可能 有 成立 ,

如果你不幸读过我一些极其糟糕、令人不齿的小说，你可能会发现:

['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ,

scattered	here	and	there	,	everything	that	you	have	said	in	your	letter	,
疏散	这里	和	那里	,	一切	那	你	有	说	在	你的	信	,

你信里说的所有内容都零零散散地出现在各处。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][jʊr; jər] ['veri] [wɜːrdz] .

and	almost	in	your	very	words	.
和	几乎	在	你的	非常	字	.

几乎就是你亲口说的。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [drɔːn] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [drɔːn] [æt; ət]

That	is	,	I	have	two	or	three	times	drawn	your	portrait	,	or	at	least	drawn	at
那	是	,	我	有	二	或者	三	时代	绘制	你的	肖像	,	或者	在	至少	绘制	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

也就是说，我曾两三次画过你的肖像，或者至少尝试画过；

[ænd; ənd] [ðʌs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [neɪm] ,

and	thus	while	you	are	indeed	a	stranger	to	me	in	name	,
和	因此	尽管	你	是	的确	一个	陌生人	到	我	在	姓名	,

因此，虽然你对我来说名义上是个陌生人，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['neɪtʃər] .

I	feel	bound	to	say	that	you	are	an	old	acquaintance	in	nature	.
我	感觉	边界	到	说	那	你	是	一个	老的	熟人	在	自然	.

我不得不说，你就像我的老相识一样。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] — [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ]

You	cannot	for	a	moment	imagine	—	however	,	you	despise	imagination	and	I
你	不能	为了	一个	片刻	想象	—	然而	,	你	鄙视	想像力	和	我

[wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɜːrd] —

withdraw	the	offensive	word	—
提取	这	进攻	单词	—

你根本无法想象——然而，你鄙视想象力，所以我收回那句冒犯的词语——

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['moʊtɪv] [ɪn] ['biːɪŋ]

you	cannot	for	a	moment	suppose	that	I	can	have	any	motive	in	being
你	不能	为了	一个	片刻	认为	那	我	能	有	任何	动机	在	存在

[dɪs'kɜːrtiəs] ,

discourteous	,
无礼	,

你绝对不能认为我无礼是出于任何动机。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

and	I	shall	,	therefore	,	go	on	to	say	,	but	only	with	your	permission	,
和	我	将	,	所以	,	去	在	到	说	,	但	仅有的	和	你的	允许	,

因此，我接下来要说，但前提是征得您的同意：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sketʃ] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [piːs] [ʌv; əv]

that	the	first	time	I	attempted	to	sketch	you	,	was	in	a	very	early	piece	of
那	这	第一的	时间	我	尝试过	到	草图	你	,	曾是	在	一个	非常	早期的	片	的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

我第一次尝试画你的素描，是在我早期的一幅作品中；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['nɑːvəlɪst] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] .

I	was	a	youthful	novelist	,	at	the	outset	of	my	career	.
我	曾是	一个	青春	小说家	,	在	这	开端	的	我的	职业	.

我年轻时是一名小说家，正处于职业生涯的初期。

[aɪ][prə'dʒektid][ə; eɪ]['stɔːri] [ɪn'taɪtld] : " [ðə; ði] ['mærid] [krɔːs] - ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd]

I	projected	a	story	entitled	:	"	The	Married	Cross	-	Purposes	of	Ned	and
我	预计	一个	故事	标题	:	"	这	已婚	叉	-	目的	的	内德	和

[sæl] - .

Sal	Blivvens	.
萨尔	-	.

我投影了一个题为“内德和萨尔·布利文斯的婚姻中的矛盾目标”的故事。

" [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['letər] ['plezntli] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][sæl]

"	I	feel	bound	to	say	that	you	in	your	letter	pleasantly	remind	me	of	the	Sal
"	我	感觉	边界	到	说	那	你	在	你的	信	愉快	提醒	我	的	这	萨尔

- [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

Blivvens	of	my	story	.
-	的	我的	故事	.

“我不得不说，你的来信让我愉快地想起了我故事中的萨尔·布利文斯。”

[ɪn]['sælz] [aɪz] [pʊr] ['nɛdz] ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

In	Sal's	eyes	poor	Ned's	failing	was	this	:
在	萨尔的	眼睛	贫穷的	内德的	失败	曾是	这	:

在萨尔看来，可怜的内德的失败之处在于：

[æz; əz] ['twenti] - [wʌn]['hjuːmən] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi]['nevər] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt]['hjuːmən] ['gɪni] — [hɪz; ɪz]

as	twenty	-	one	human	shillings	he	never	made	an	exact	human	guinea	—	his
作为	二十	-	一	人类	先令	他	绝不	制成	一个	精确的	人类	几内亚	—	他的

['ʃɪlɪŋ] [ræn][ə; eɪ] [fjuː] [pens] ['oʊvər] ,

shillings	ran	a	few	pence	over	,
先令	跑	一个	很少	便士	超过	,

他身价二十一先令，却从未真正赚到过一基尼——他的先令总是多出几便士。

[ɔːr] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [ʃɔːrt] .

or	they	fell	a	few	pence	short	.
或者	他们	跌倒	一个	很少	便士	短的	.

或者他们差了几便士。

[ðæt] [ɪz] , [ned] ['nevər] [dɪd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [sed] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ,

That	is	,	Ned	never	did	just	enough	of	anything	,	or	said	just	enough	,
那	是	,	内德	绝不	做过	只是	足够的	的	任何事物	,	或者	说	只是	足够的	,

也就是说，内德做任何事，或说任何话，从来都做不到恰到好处。

[bʌt; bət] ['iːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][suːt][sæl] .

but	either	too	much	or	too	little	to	suit	Sal	.
但	任何一个	也	很多	或者	也	小的	到	套装	萨尔	.

但对萨尔来说，要么太多，要么太少。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][dʒʌst][wʌn][aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [aɪ'diːəz] ;

He	never	had	just	one	idea	about	any	one	thing	,	but	two	or	three	ideas	;
他	绝不	有	只是	一	主意	关于	任何	一	事物	,	但	二	或者	三	想法	;

他对任何事情从来不只有一个想法，而是两三个想法；

[hiː; hi] ['nevər] [felt] [ɪn][dʒʌst][wʌn] [wei] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ,

he	never	felt	in	just	one	way	about	any	one	thing	,	but	had	mixed	feelings	,
他	绝不	毛毡	在	只是	一	方式	关于	任何	一	事物	,	但	有	混合	情怀	,

他对任何事物从来没有单一的感受，而是五味杂陈。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] .

a	variety	of	feelings	.
一个	种类	的	情怀	.

各种各样的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd] ['meʒər] [ɔːr][ə; eɪ][paɪnt] ['meʒər] [ɔːr][ə; eɪ] [paʊnd] ['meʒər] ;

He	was	not	a	yard	measure	or	a	pint	measure	or	a	pound	measure	;
他	曾是	不是	一个	院子	措施	或者	一个	品脱	措施	或者	一个	磅	措施	;

他既不是码，也不是品脱，更不是磅；

[hiː; hi] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [ɔːr][hiː; hi] ['dɪdnt] [fɪl] ,

he	overflowed	or	he	didn't	fill	,
他	溢出	或者	他	没有	充满	,

他要么溢出来了，要么没装满。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ræn]['ɪntuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	any	one	thing	in	him	always	ran	into	other	things	in	him	.
和	任何	一	事物	在	他	总是	跑	进入	其他	事物	在	他	.

他身上的任何一种特质总是会与其他特质相互交织。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɑːvəlɪst][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] ['ɔːfər] [sæl][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][hɜːr; hər]

Being	a	young	novelist	I	was	not	satisfied	to	offer	Sal	to	the	world	on	her
存在	一个	年轻的	小说家	我	曾是	不是	使满意	到	提供	萨尔	到	这	世界	在	她

[oʊn] [əˈkaʊnt] ,

own	account	,
自己的	帐户	,

作为一名年轻的小说家，我并不满足于仅仅将萨尔这个角色本身呈现在世人面前。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kredəb(ə)l][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

but	I	must	try	to	make	her	more	credible	and	formidable	by	following
但	我	必须	尝试	到	制作	她	更多的	可信的	和	强大	经过	下列的

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

her	into	the	next	generation	,
她	进入	这	下一个	一代	,

但我必须努力让她在下一代中更具威望和威望，追随她的脚步。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜːr; hər] [treɪts] .

and	giving	her	a	son	who	inherited	her	traits	.
和	给予	她	一个	儿子	WHO	遗传	她	特征	.

并给她生了一个继承了她特征的儿子。

[ðʌs] [aɪ][hæd; həd] ['tɑːmi] - .

Thus	I	had	Tommy	Blivvens	.
因此	我	有	汤米	-	.

于是，我就有了汤米·布利文斯。

[wen] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ]

When	Tommy	was	old	enough	to	receive	his	first	allowance	of	Christmas	pudding
什么时候	汤米	曾是	老的	足够的	到	收到	他的	第一的	津贴	的	圣诞节	布丁

,

,

,

当汤米到了可以第一次领取圣诞布丁零花钱的年纪时，

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

he	proceeded	to	take	the	pudding	to	pieces	.
他	继续	到	拿	这	布丁	到	件	.

他接着把布丁掰成了碎片。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['reɪzɪnz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	picked	out	all	the	raisins	and	made	a	little	pile	of	them	.
他	挑选	出去	全部	这	葡萄干	和	制成	一个	小的	桩	的	他们	.

他把所有的葡萄干都挑了出来，堆成一小堆。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seprət] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

And	made	a	little	separate	pile	of	the	currants	,	and	another	pile	of	the
和	制成	一个	小的	分离	桩	的	这	醋栗	,	和	其他	桩	的	这

['ɑːməndz] ,

almonds	,
杏仁	,

然后他把葡萄干单独堆成一小堆，又把杏仁堆成另一小堆。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtrən] , [ɔ:r][ʌv; əv] [wət'evər] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] ['seprət] .

and	another	of	the	citron	,	or	of	whatever	else	there	was	to	separate	.
和	其他	的	这	香橼	,	或者	的	任何	别的	那里	曾是	到	分离	.

再分离出一部分香橼，或者其他任何需要分离的东西。

[ðen] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] , [paɪl][baɪ][paɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv]

Then	in	profound	satisfaction	he	ate	them	,	pile	by	pile	,	as	a	philosopher	of
然后	在	深刻的	满意	他	吃	他们	,	桩	经过	桩	,	作为	一个	哲学家	的

[ðə; ði] [ʃʊr] .

the	sure	.
这	当然	.

然后，他心满意足地将它们一堆堆地吃掉，就像一位笃信真理的哲学家。

[ðʌs] — [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][aɪ] [mi:n] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] — [jʊr; jər] ['letər] [dʌz] [rɪ'vaɪv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ]

Thus	—	and	I	insist	I	mean	no	disrespect	—	your	letter	does	revive	for	me	a
因此	—	和	我	坚持	我	意思是	不	不尊重	—	你的	信	做	复活	为了	我	一个

['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['læftər] [æt; ət][maɪ] ['ɜ:rli] ['lɪtəreri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bægɪdʒ] — [frend]

little	innocent	laughter	at	my	early	literary	vision	of	a	human	baggage	—	friend
小的	清白的	笑声	在	我的	早期的	文学	想象	的	一个	人类	行李	—	朋友

[ʌv; əv][maɪ] ['ju:θfl] [deɪz] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk][ɪn'θu:ziæzəm] — [sæl] - .

of	my	youthful	days	and	artistic	enthusiasm	—	Sal	Blivvens	.
的	我的	青春	天	和	艺术	热情	—	萨尔	-	.

因此——我坚持我绝无不敬之意——你的来信确实让我想起了我早期文学作品中关于人类包袱的纯真笑声——我年轻时的朋友和艺术热情——萨尔·布利文斯。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [ned] [daɪd] ,

I	arranged	that	when	Ned	died	,
我	安排	那	什么时候	内德	死亡	,

我安排了内德去世后，

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɔ:l] [felt] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gri:n] [tɜ:rf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪv] .

his	neighbours	all	felt	sorry	and	wished	him	a	green	turf	for	his	grave	.
他的	邻居	全部	毛毡	对不起	和	希望	他	一个	绿色的	草皮	为了	他的	严重	.

他的邻居们都感到惋惜，并祝愿他死后能有一块绿草皮作为墓地。

[sæl] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] ,

Sal	,	I	felt	sure	,
萨尔	,	我	毛毡	当然	,

萨尔，我确信

[sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [wɔ:ks] [pæst] ['evri] ['hju:mən] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['entərz]

survived	him	as	one	who	all	her	life	walks	past	every	human	heart	and	enters
幸存下来	他	作为	一	WHO	全部	她	生活	散步	过去的	每一个	人类	心	和	进入

[nʌn] — ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ded] - [ʃʊr] ,

none	—	being	always	dead	-	sure	,
没有任何	—	存在	总是	死的	-	当然	,

她像一个一生与所有人的心擦肩而过却从未真正走进过任何人的心的人一样，在他死后依然活了下来——她总是无比确定。

['ɔ:lweɪz] [ded] - [raɪt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]

always	dead	-	right	;	for	the	human	heart	rejects	perfection	in
总是	死的	-	正确的	;	为了	这	人类	心	拒绝	完美	在

['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

any	human	being	.
任何	人类	存在	.

总是完全正确；因为人心无法接受任何人的完美。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʌf] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] -

I	recognise	you	as	belonging	to	the	large	tough	family	of	the	human	cocksures	-	.	.
我	认出	你	作为	属于	到	这	大的	艰难的	家庭	的	这	人类	-			

我认出你属于人类自负大家庭的一员。

[sæl] - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ded] - [ʃʊr] , [ded] - [raɪt] , ['evri] [taɪm] .

Sal	Blivvens	belonged	to	it	—	dead	-	sure	,	dead	-	right	,	every	time	.
萨尔	-	属于	到	它	—	死的	-	当然	,	死的	-	正确的	,	每一个	时间	.

萨尔·布利文斯肯定属于这个群体——每次都绝对正确。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

We	have	many	of	the	cocksures	in	England	,
我们	有	许多	的	这	-	在	英格兰	,

英国有很多自以为是的人，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

you	must	have	many	of	them	in	the	United	States	.
你	必须	有	许多	的	他们	在	这	团结的	各州	.

在美国，你肯定有很多这样的人。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ][dɪm] ['bɔːrdərlænd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][maɪndz] ,

The	cocksures	are	people	who	have	no	dim	borderland	around	their	minds	,
这	-	是	人们	WHO	有	不	暗淡	边疆	大约	他们的	思想	,

那些自以为是的人，他们的脑海中没有一丝模糊的边界。

[noʊ] ['twaɪlaɪt] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

no	twilight	between	day	and	darkness	.
不	暮	之间	天	和	黑暗	.

白昼与黑夜之间没有黄昏。

[ðeɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] [rʌg] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] [flɔːr] .

They	see	everything	as	they	see	a	highly	coloured	rug	on	a	well	-	lighted	floor	.
他们	看	一切	作为	他们	看	一个	高度	有色	小地毯	在	一个	出色地	-	照明	地面	.

他们眼中的一切都如同光线充足的地板上铺着的一块色彩鲜艳的地毯。

[ðer; ðər][ɪz] ['iːðər] [rʌg] [ɔːr][noʊ] [rʌg] , ['iːðər] [flɔːr] [ɔːr][noʊ] [flɔːr] .

There	is	either	rug	or	no	rug	,	either	floor	or	no	floor	.
那里	是	任何一个	小地毯	或者	不	小地毯	,	任何一个	地面	或者	不	地面	.

要么有地毯，要么没有地毯；要么有地板，要么没有地板。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [rʌg] [ænd; ənd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [kʊd; kəd]

No	part	of	the	floor	could	possibly	be	rug	and	no	part	of	the	rug	could
不	部分	的	这	地面	可以	可能	是	小地毯	和	不	部分	的	这	小地毯	可以

['pɑːsəbli] [biː; bi] [flɔːr] .

possibly	be	floor	.
可能	是	地面	.

地板上的任何部分都不可能是地毯，地毯的任何部分也不可能是地板。

[ə; eɪ] [ˌkɑːkˈʃʊr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

A	cocksure	,	as	a	lawyer	,
一个	自负	,	作为	一个	律师	,

作为一名律师，他自信满满。

[ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃɝz] ['nætʃ(ə)rəl] [.mis'giviŋz] [ænd; ənd]

is	the	natural	prosecuting	attorney	of	human	nature's	natural	misgivings	and
是	这	自然的	起诉	律师	的	人类	自然的	自然的	疑虑	和

['waɪzər] [dauts] [ænd; ənd]['noʊblɝ] ['erərz] .

wiser	doubts	and	nobler	errors	.
更明智	疑虑	和	更高贵	错误	.

是人类天性中自然的疑虑、更明智的怀疑和更高尚的错误中天然的控诉者。

[haʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][mæn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n]

How	the	American	cocksures	of	their	day	despised	the	man	Washington	,	who	often
如何	这	美国人	-	的	他们的	天	被鄙视的	这	男人	华盛顿	,	WHO	经常

[preɪd] [fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] ;

prayed	for	guidance	;
祈祷	为了	指导	;

当时的美国自负之徒是如何鄙视经常祈求指引的华盛顿的呢?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'tempt] [ðeɪ] ['blæstɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

with	what	contempt	they	blasted	the	character	of	your	Abraham	Lincoln	,
和	什么	鄙视	他们	炸毁	这	特点	的	你的	亚伯拉罕	林肯	,

他们以何等的蔑视抨击你们的亚伯拉罕·林肯的人格!

[hu:z] ['peɪʃ(ə)nt] [soʊl] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [dɪs'kwaɪəˌtu:d] [ænd; ənd] [hu:z] ['pʌblɪk]

whose	patient	soul	inhabited	the	border	of	a	divine	disquietude	and	whose	public
谁	病人	灵魂	有人居住的	这	边界	的	一个	神圣的	不安	和	谁	民众

[laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

life	was	the	patient	study	of	hesitation	.
生活	曾是	这	病人	学习	的	犹豫	.

他那耐心的灵魂徘徊在神圣不安的边缘，他的公共生活是对犹豫不决的耐心研究。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kju:liərli] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑ:kʃʊrnəs] :

I	have	taken	notice	of	the	peculiarly	American	character	of	your	cocksureness	:
我	有	已采取	注意	的	这	奇特地	美国人	特点	的	你的	自负	:

我注意到你那份自信中蕴含着一种独特的美国式特质:

[ˌaɪ 'ti:] ['mægnifaiz] [ænd; ənd] ['kwɔlifaiz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [step] [baɪ][ðə; ði] [maɪl] , [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

it	magnifies	and	qualifies	a	man	to	step	by	the	mile	,	to	sit	down	by	the
它	放大	和	符合条件	一个	男人	到	步	经过	这	英里	,	到	坐	向下	经过	这

['eɪkər] ,

acre	,
英亩	,

它放大并赋予一个人能力，让他能够一步一步地走，一英亩一英亩地坐下。

[tu:; tə] ['ʌtər] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [tʌn] .

to	utter	things	by	the	ton	.
到	说出	事物	经过	这	吨	.

滔滔不绝地说话。

[du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəˌloʊz]['moʊzəs] ?

Do	you	happen	to	know	Michael	Angelo's	Moses	?
做	你	发生	到	知道	迈克尔	安杰洛的	摩西	?

您碰巧见过米开朗基罗的摩西像吗?

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkɑ:k'ʃʊr] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəˌloʊz]['moʊzəs] —

I	always	think	of	an	American	cocksure	as	looking	like	Michael	Angelo's	Moses	—
我	总是	思考	的	一个	美国人	自负	作为	寻找	喜欢	迈克尔	安杰洛的	摩西	—

[kə'lɑ:s(ə)l] [lɔ:] - ['gɪvər] , [ə; eɪ]['haɪpər] - [stu:'pendəs] ['feloʊ] .

colossal	law	-	giver	,	a	hyper	-	stupendous	fellow	.
庞大	法律	-	赠予者	,	一个	超	-	惊人的	同伴	.

我总是觉得一个自负的美国人看起来就像米开朗基罗的摩西——一位伟大的立法者，一个极其了不起的人物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] - [wʊd] [bi:; bi]

And	I	have	often	thought	that	a	regiment	of	American	cocksures	would	be
和	我	有	经常	想法	那	一个	团	的	美国人	-	会	是

[ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['spektək(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [kʊd; kəd]

the	most	terrific	spectacle	on	a	battlefield	that	the	rest	of	the	human	race	could
这	最多	了不起	奇观	在	一个	战场	那	这	休息	的	这	人类	种族	可以

['evər] [feɪs] .

ever	face	.
曾经	脸	.

我常常想，一支美国自负军团将会是人类其他种族在战场上所能遇到的最可怕的景象。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [greɪt] ['emərsn] [huː]

Just	now	it	has	occurred	to	me	that	it	was	your	great	Emerson	who
只是	现在	它	有	发生	到	我	那	它	曾是	你的	伟大的	爱默生	WHO

[spoʊk] [best] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] — [ðə; ði] [ˌkɑːk'ʃʊr] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən]

spoke	best	on	the	weakness	of	the	superlative	—	the	cocksure	is	the	human
辐	最好的	在	这	弱点	的	这	最高级	—	这	自负	是	这	人类

[suː'pɜːrlətɪv] .

superlative	.
最高级	.

我刚才突然想到，你们伟大的爱默生对最高级的弱点阐述得最为精辟——自负的人才是人类最高级。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] : [juː; jʊ] [dɪ'kler] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɑːvəlz] ,

As	to	your	letter	:	You	declare	you	know	nothing	about	novels	,
作为	到	你的	信	:	你	宣布	你	知道	没有什么	关于	小说	,

至于你的来信：你说你对小说一无所知，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ɪz][ɪg'zækt] .

but	your	arraignment	of	the	novelist	is	exact	.
但	你的	提审	的	这	小说家	是	精确的	.

但你对这位小说家的指控非常准确。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] - [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

You	are	dead	-	sure	that	you	are	perfectly	right	about	me	.
你	是	死的	-	当然	那	你	是	完美	正确的	关于	我	.

你非常肯定你对我的看法完全正确。

[jʊr; jər] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][ɪg'zækt] .

Your	arraignment	of	me	is	exact	.
你的	提审	的	我	是	精确的	.

你对我的指控完全正确。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['mɔːrəl] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ðæn; ðən][ɪg'zɪsts][ɪn]

You	are	conscious	of	no	more	moral	perturbation	as	to	justice	than	exists	in
你	是	有意识的	的	不	更多的	道德	扰动	作为	到	正义	比	存在	在

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] .

a	monkey	wrench	.
一个	猴	扳手	.

你对正义的道德不安，就像对扳手的不安一样微不足道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːk'ʃʊr] — [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [hæv; həv][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

But	that	is	the	nature	of	the	cocksure	—	his	conclusions	have	to	him	the
但	那	是	这	自然	的	这	自负	—	他的	结论	有	到	他	这

[və'lɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

validity	of	a	hardware	store	.
有效性	的	一个	硬件	店铺	.

但这就是自负者的本质——他的结论对他来说就像五金店里的商品一样毫无价值。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

This	,	however	,	is	nothing	.
这	,	然而	,	是	没有什么	.

但这算不了什么。

[aɪ] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	clear	it	away	in	order	to	tell	you	that	I	am	filled	with	admiration	of	your
我	清除	它	离开	在	命令	到	告诉	你	那	我	是	已填	和	钦佩	的	你的

['lɔɪəlti] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ,

loyalty	to	your	friend	,
忠诚	到	你的	朋友	,

我把它清理干净，是为了告诉你，我非常钦佩你对朋友的忠诚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	of	the	savage	ferocity	with	which	you	attack	me	as	his	enemy	.
和	的	这	野蛮的	恶	和	哪个	你	攻击	我	作为	他的	敌人	.

以及你以如此野蛮的凶狠手段攻击我，把我当作他的敌人。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

That	makes	you	a	friend	worth	having	,	and	I	wish	you	were	to	be
那	制作	你	一个	朋友	值得	拥有	,	和	我	希望	你	是	到	是

['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [maɪn] ;

numbered	among	mine	;
编号	之中	矿	;

那使你成为一位值得拥有的朋友，我希望你能成为我的朋友之一；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

there	are	none	too	many	such	in	this	world	.
那里	是	没有任何	也	许多	这样的	在	这	世界	.

世界上这样的人并不多。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [jʊr; jər] [briːf] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'fes]

I	wish	to	assure	you	that	I	have	studied	your	brief	against	me	and	confess
我	希望	到	保证	你	那	我	有	研究	你的	简短的	反对	我	和	承认

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] .

that	you	have	made	out	the	case	.
那	你	有	制成	出去	这	案件	.

我想向您保证，我已经仔细研究了您针对我的诉讼摘要，并且承认您已经成功证明了您的论点。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] , [aɪ] [rɔːŋd] [jʊr; jər] [frend] ['diːpli] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] [ɪ'repərəbli] ,

I	fell	into	a	grave	mistake	,	I	wronged	your	friend	deeply	,	I	hope	not	irreparably	,
我	跌倒	进入	一个	严重	错误	,	我	冤枉	你的	朋友	深	,	我	希望	不是	不可挽回地	,

我犯了一个严重的错误，我深深地伤害了你的朋友，我希望这种伤害不是无法弥补的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , ['sɑːri] , ['ʃæbi] ['bɪznəs] .

and	it	was	a	poor	,	sorry	,	shabby	business	.
和	它	曾是	一个	贫穷的	,	对不起	,	破旧	商业	.

那是一家糟糕透顶、令人失望、卑鄙无耻的公司。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [sændz] .

I	am	about	to	write	to	Mr	.	Sands	.
我	是	关于	到	写	到	先生	.	桑兹	.

我正准备给桑兹先生写信。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ,

If	he	is	what	you	say	he	is	,
如果	他	是	什么	你	说	他	是	,

如果他真如你所说的那样，

[ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [ðoʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [meɪ] .

then	in	an	instant	he	will	forgive	me	—	though	you	never	may	.
然后	在	一个	立即的	他	将要	原谅	我	—	尽管	你	绝不	可能	.

然后他会立刻原谅我——而你却可能永远不会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

I	shall	ask	him	,	as	I	could	not	have	asked	him	before	,
我	将	问	他	,	作为	我	可以	不是	有	问	他	前	,

我会问他，因为我之前没能问他。

['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] .

whether	he	will	not	come	to	visit	me	.
无论	他	将要	不是	来	到	访问	我	.

他是否会来看我。

[maɪ] [haʊs] , [maɪ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

My	house	,	my	hospitality	,	all	that	I	have	and	all	that	I	am	,	shall	be	his	.
我的	房子	,	我的	热情好客	,	全部	那	我	有	和	全部	那	我	是	,	将	是	他的	.

我的房子，我的待客之道，我拥有的一切，我的一切，都将属于他。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['evri] [step] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'duː] [wʌt] [aɪ] ['θɔːtləsli] , [ɪm'pʌlsɪvli] [dɪd] .

I	shall	take	every	step	possible	to	undo	what	I	thoughtlessly	,	impulsively	did	.
我	将	拿	每一个	步	可能的	到	撤销	什么	我	不经思考地	,	冲动地	做过	.

我将采取一切可能的措施来弥补我草率冲动所犯下的错误。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

I	shall	write	to	the	President	of	his	Club	.
我	将	写	到	这	总统	的	他的	俱乐部	.

我将写信给他的俱乐部主席。

[wʌn] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [faɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [briːf] :

One	exception	is	filed	to	a	specification	in	your	brief	:
一	例外	是	已提交	到	一个	规格	在	你的	简短的	:

你的简报中提出了一项例外情况：

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] ,

no	such	things	took	place	in	my	garden	upon	the	visit	of	the	American	tourists	,
不	这样的	事物	采取	地方	在	我的	花园	之上	这	访问	的	这	美国人	游客	,

美国游客来访期间，我的花园里并没有发生这样的事情。

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'kler] .

as	you	declare	.
作为	你	宣布	.

正如你所声明的。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːm(ə)lgeɪt] ['eni] [mɪ'stɪrɪəs] [hɑː'stɪləti] [tuː; tə] ['mɪstər] . [sændz] .

I	did	not	promulgate	any	mysterious	hostility	to	Mr	.	Sands	.
我	做过	不是	颁布	任何	神秘	敌意	到	先生	.	桑兹	.

我并没有对桑兹先生散布任何神秘的敌意。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] ['hɑːst(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstər] . [sændz] .

You	tell	me	that	among	those	tourists	were	persons	hostile	to	Mr	.	Sands	.
你	告诉	我	那	之中	那些	游客	是	人	敌对的	到	先生	.	桑兹	.

你告诉我，这些游客中有人对桑兹先生怀有敌意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðiːz] ['hɑːst(ə)l] ['pɝːsənz] [huː] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wət'evər] [tʊk] [pleɪs] .

It	was	these	hostile	persons	who	misinterpreted	and	exaggerated	whatever	took	place	.
它	曾是	这些	敌对的	人	WHO	误解	和	夸张的	任何	采取	地方	.

正是这些敌对分子曲解和夸大了所发生的事情。

[juː; jʊ] [nuː] [ðiːz] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['enəmi] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [sændz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [æz; əz] [truː] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːk'ʃʊr] .

You	knew	these	persons	to	be	enemies	of	Mr	.	Sands's	and	then	you	accepted	their	testimony	as	true	—	being	a	cocksure	.
你	知道	这些	人	到	是	敌人	的	先生	.	桑兹	和	然后	你	公认	他们的	见证	作为	真的	—	存在	一个	自负	.

你知道这些人是桑兹先生的仇敌，然后你却自以为是地接受了他们的证词。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] .

A	**final**	**word**	**to**	**you**	**.**
一个	最终的	单词	到	你	.

最后想对你们说几句话。

[jʊr; jər] [hoʊl] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [laɪf] ['klɪrli]

Your	**whole**	**character**	**and**	**happiness**	**rests**	**upon**	**the**	**belief**	**that**	**you**	**see**	**life**	**clearly**
你的	所有的	特点	和	幸福	休息	之上	这	信仰	那	你	看	生活	清楚地

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['raɪtli] [ðə; ði] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] .

and	**judge**	**rightly**	**the**	**fellow**	**-**	**beings**	**whom**	**you**	**know**	**.**
和	法官	没错	这	同伴	-	生物	谁	你	知道	.

你的整个性格和幸福都取决于你是否能看清生活，并正确判断你认识的人。

[ðoʊz] [juː; jʊ] [daʊt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [juː; jʊ] [trʌst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Those	**you**	**doubt**	**ought**	**to**	**be**	**doubted**	**and**	**those**	**you**	**trust**	**ought**	**to**	**be**
那些	你	怀疑	应该	到	是	怀疑	和	那些	你	相信	应该	到	是

['trʌstɪd] !

trusted	**!**
可信	!

那些你怀疑的人就应该被怀疑，那些你信任的人就应该被信任!

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɑːn] ['laɪfs] [roʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ɪts] ['meni] ['hjuːmən]

Now	**I**	**have**	**travelled**	**far**	**enough**	**on**	**life's**	**road**	**to**	**have**	**passed**	**its**	**many**	**human**
现在	我	有	旅行	远的	足够的	在	生活的	路	到	有	通过了	它是	许多	人类

['fɪgjərz] — [pər'hæps] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [taɪps] [ðæt] ['stræg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['meni] [weɪz] .

figures	**—**	**perhaps**	**all**	**the**	**human**	**types**	**that**	**straggle**	**along**	**it**	**in**	**their**	**many**	**ways**	**.**
数据	—	也许	全部	这	人类	类型	那	零散	沿着	它	在	他们的	许多	方式	.

如今，我在人生的道路上已经走了足够远，遇到了形形色色的人——或许是所有以各种方式在人生道路上蹒跚而行的人。

[noʊ] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [hɪr] [ænd; ənd]

No	**figures**	**on**	**that**	**road**	**have**	**been**	**more**	**noticeable**	**to**	**me**	**than**	**here**	**and**
不	数据	在	那	路	有	到过	更多的	显	到	我	比	这里	和

[ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [di'sɜːnd] [ə; eɪ]['broʊkən] [ˌkɑːk'ʃʊr] .

there	**a**	**man**	**in**	**whom**	**I**	**have**	**discerned**	**a**	**broken**	**cocksure**	**.**
那里	一个	男人	在	谁	我	有	辨别	一个	破碎的	自负	.

在那条路上，最让我印象深刻的莫过于偶尔出现的那些男人，我从他们身上看到了破碎的自信。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [baɪ'ɑːgrəfi] : [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [bɜːrn] ?

You	**say**	**you**	**like**	**biography**	**:**	**do**	**you**	**like**	**to**	**read**	**the**	**Life**	**of**	**Robert**	**Burns**	**?**
你	说	你	喜欢	传	:	做	你	喜欢	到	读	这	生活	的	罗伯特	烧伤	?

你说你喜欢传记：你喜欢读《罗伯特·伯恩斯传》吗?

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] ['evər] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

And	**I**	**wonder**	**whether**	**these**	**words**	**of**	**his**	**have**	**ever**	**guided**	**you**	**in**	**your**
和	我	想知道	无论	这些	字	的	他的	有	曾经	引导	你	在	你的

['aʊtlʊk] [ə'pɑːn] [laɪf] :

outlook	**upon**	**life**	**:**
前景	之上	生活	:

我想知道他的这些话是否曾指引过你的人生观：

" [ðen] ['dʒentli] [skæn] [jʊr; jər] ['brʌðər] [mæn]

"	**Then**	**gently**	**scan**	**your**	**brother**	**man**
"	然后	轻轻地	扫描	你的	兄弟	男人

然后轻轻地扫视你的兄弟

[tuː; tə] [step] [ə'saɪd] [ɪz] ['hjuːmən] .

To	**step**	**aside**	**is**	**human**	**.**
到	步	旁边	是	人类	.

退让是人之常情。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [əˈgen] .
" I thank you again .
" 我 感谢 你 再次 .

再次感谢。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .
I wish you well .
我 希望 你 出色地 .

祝你一切顺利。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [noʊ] [ɪkˈspɪrɪəns] , [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ʌnˈsɜːtntiːz] ,
And I hope that no experience , striking at you out of life's uncertainties ,
和 我 希望 那 不 经验 , 引人注目 在 你 出去 的 生活的 不确定性 ,

我希望，生活中种种不确定因素不会让你遭受任何打击。

[meɪ] [ˈevər] [liːv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [men] — [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˌkɑːkˈʃʊr] .
may ever leave you one of those noticeable men — a broken cocksure .
可能 曾经 离开 你 一 的 那些 显 男人 — 一个 破碎的 自负 .

或许会让你变成那种引人注目的男人——一个自负心碎的人。

[jʊr; jər] [ˈdiːpli] [əˈblaɪdʒd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] ,
Your deeply obliged and very grateful ,
你的 深 有义务 和 非常 感激的 ,

深表感激！

[ˈedwərd] [ˈblækˌθɔːrn] .
EDWARD BLACKTHORNE .
爱德华 黑刺李 .

爱德华·布莱克索恩。

[ˈbendʒəmɪn] [ˈduːˌlɪtəl] [tuː; tə] [ˈbevərli] [sændz]
BENJAMIN DOOLITTLE TO BEVERLEY SANDS
本杰明 杜立特 到 贝弗利 沙子

本杰明·杜利特尔致贝弗利·桑兹

[dʒuːn] - , - .
June 30 , 1912 .
六月 - , - .

1912年6月30日。

[dɪr] [ˈbevərli] :
DEAR BEVERLEY :
亲爱的 贝弗利 :

亲爱的贝弗利：

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][wʌn] [ˈletər] [ðæt] [hæd; həd]
About a month ago I took it upon myself to write the one letter that had
关于 一个 月 前 我 采取 它 之上 我 到 写 这 一 信 那 有
[lɔːŋ] [bɪn] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈblækˌθɔːrn] .
long been raging in my mind to Edward Blackthorne .
长的 到过 愤怒 在 我的 头脑 到 爱德华 黑刺李 .

大约一个月前，我终于鼓起勇气，写了一封我心中一直萦绕着的信给爱德华·布莱克索恩。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][fɜːrn] [ˈletərz] .
And I sent him all the fern letters .
和 我 发送 他 全部 这 蕨类 信件 .

我把所有蕨类植物图案的信件都寄给了他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [druː] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈprɔsikjuːtid] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] [ˈlɔɪər] .
And then I drew up the whole case and prosecuted him as your lawyer .
和 然后 我 画 向上 这 所有的 案件 和 被起诉 他 作为 你的 律师 .

然后我作为你的律师，起草了整个案件并对他提起诉讼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ment] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʊd] [bloʊ] [hɪm; ɪm]

Of	course	I	meant	my	letter	to	be	an	infernal	machine	that	would	blow	him
的	课程	我	意思是	我的	信	到	是	一个	地狱	机器	那	会	吹	他

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

当然，我本意是想让我的信成为一台威力巨大的机器，把他炸成碎片。

[hiː; hi] ['mɪrli] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [fjuːz] [ænd; ənd] [in'səːtid] [ə; eɪ] [kræŋk] ,

He	merely	inspected	it	,	removed	the	fuse	and	inserted	a	crank	,
他	仅仅	检查	它	,	已移除	这	保险丝	和	插入	一个	曲柄	,

他只是检查了一下，取下保险丝，换上曲柄。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɑːks][tuː; tə][graɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

and	turned	it	into	a	music	-	box	to	grind	out	his	praises	.
和	转向	它	进入	一个	音乐	-	盒子	到	研磨	出去	他的	赞扬	.

他把它改造成一个音乐盒，用来播放赞美之词。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	then	the	kind	of	music	he	ground	out	for	me	.
和	然后	这	种类	的	音乐	他	地面	出去	为了	我	.

然后是他为我创作的那种音乐。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

All	day	I	have	been	ashamed	to	stand	up	and	I've	been	ashamed	to	sit	down	.
全部	天	我	有	到过	羞愧	到	站立	向上	和	我已经	到过	羞愧	到	坐	向下	.

我一整天都羞于站起来，也羞于坐下。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['letər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] —

He	told	me	that	my	letter	reminded	him	of	a	character	in	his	first	novel	—
他	讲述	我	那	我的	信	提醒	他	的	一个	特点	在	他的	第一的	小说	—

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [sæl] - .

a	woman	called	Sal	Blivvens	.
一个	女士	称为	萨尔	-	.

他告诉我，我的信让他想起了他第一部小说中的一个人物——一个名叫萨尔·布利文斯的女人。

[ˌem 'iː] — [sæl] - !

ME	—	Sal	Blivvens	!
我	—	萨尔	-	!

我——萨尔·布利文斯！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [pʊr] , ['kɑːmən] - [kleɪ] , [rʌf] ,

But	of	what	use	is	it	for	us	poor	,	common	-	clay	,	rough	,
但	的	什么	使用	是	它	为了	我们	贫穷的	,	常见的	-	黏土	,	粗糙的	,

但对于我们这些贫穷、普通、粗糙的泥土工人来说，这有什么用呢?

['ɔːrd(ə)neri] [men] [huː] [hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

ordinary	men	who	have	no	imagination	—	of	what	use	is	it	for	us	to
普通的	男人	WHO	有	不	想像力	—	的	什么	使用	是	它	为了	我们	到

[ə'tæk] [juː; jʊ] [suː'pɪriər] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

attack	you	superior	fellows	who	have	it	,
攻击	你	优越的	伙伴们	WHO	有	它	,

普通人缺乏想象力——我们攻击你们这些拥有想象力的优秀人士又有什么用呢?

[hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

have	imagination	?
有	想像力	?

你富有想象力吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ə'tækt] [ɑːn][jʊr; jər]

You	are	the	Russians	of	the	human	mind	,	and	when	attacked	on	your
你	是	这	俄罗斯人	的	这	人类	头脑	,	和	什么时候	遭到攻击	在	你的

['frʌnˌtiəz] ,

frontiers	,
前沿	,

你们是人类思想中的俄罗斯人，当你们的边境遭到攻击时，

[juː; jʊ] ['mɪrli] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] , [ˌʌn'noʊn] , [ˌʌnɪn'veɪdəbəl] ['kʌntri] .

you	merely	retreat	into	a	vast	,	unknown	,	uninvadable	country	.
你	仅仅	撤退	进入	一个	广阔的	,	未知	,	不可入侵的	国家	.

你只是退守到一个广袤无垠、人迹罕至、无法入侵的国家。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [juː; jʊ][rɪ'taɪər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] ['kɪŋdəm] ,

The	further	you	retire	toward	the	interior	of	your	mysterious	kingdom	,
这	更远	你	退休	朝向	这	内部的	的	你的	神秘	王国	,

你越深入神秘王国的腹地，

[ðə; ði] ['nɪrər] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] .

the	nearer	you	seem	to	approach	the	fortresses	of	your	strength	.
这	更近	你	似乎	到	方法	这	堡垒	的	你的	力量	.

你似乎越接近你的力量堡垒。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzər] — [ɪf] [noʊ] ['betər] .

I	am	wiser	—	if	no	better	.
我	是	更明智	—	如果	不	更好的	.

我变得更睿智了——即便没有变得更优秀。

[ɪf] ['evər] [ə'gen] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə'tækɪŋ] ['eni] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,

If	ever	again	I	feel	like	attacking	any	stranger	with	a	letter	,
如果	曾经	再次	我	感觉	喜欢	攻击	任何	陌生人	和	一个	信	,

如果我以后再有想用信攻击陌生人的冲动，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [bɪ'fɔːrhænd] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][ɔːr]

I	shall	try	to	ascertain	beforehand	whether	he	is	an	ordinary	man	like	me	or
我	将	尝试	到	探明	预先	无论	他	是	一个	普通的	男人	喜欢	我	或者

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

a	genius	.
一个	天才	.

我将事先弄清楚他究竟是像我一样的普通人，还是天才。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

If	he	is	a	genius	,	I	am	going	to	let	him	alone	.
如果	他	是	一个	天才	,	我	是	去	到	让	他	独自的	.

如果他真是个天才，我就不管他了。

[jet] , [dæm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] , [tuː] , ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][mæn] ['blækˌθɔːrn] [naʊ] .

Yet	,	damn	me	if	I	,	too	,	wouldn't	like	to	see	your	man	Blackthorne	now	.
然而	,	该死	我	如果	我	,	也	,	不会	喜欢	到	看	你的	男人	黑刺李	现在	.

但说实话，我现在也很想见见你的男人布莱克索恩。

[æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] ['weðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][frʌm; frəm]['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] [kʊd; kəd][biː; bi]

Ask	him	some	time	whether	a	short	visit	from	Benjamin	Doolittle	could	be
问	他	一些	时间	无论	一个	短的	访问	从	本杰明	杜利特尔	可以	是

[ə'reɪndʒd] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] .

arranged	on	any	terms	of	international	agreement	.
安排	在	任何	条款	的	国际的	协议	.

找个时间问问他，能否按照国际协议的任何条款安排本杰明·杜利特尔进行一次短暂的访问。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] !

Now	for	something	on	my	level	of	ordinary	life	!
现在	为了	某物	在	我的	等级	的	普通的	生活	!

现在来说说我平凡生活中的一些事吧！

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

A	day	or	two	ago	I	was	waiting	in	front	of	the	residence	of	one	of	my
一个	天	或者	二	前	我	曾是	等待	在	正面	的	这	住宅	的	一	的	我的

[ˌʌpˈtaʊn] [ˈklaɪənts] ,

uptown	clients	,
上城区	客户	,

一两天前，我在一位住在市中心的客户家门口等候。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmærɪgoʊld] .

a	few	doors	from	the	residence	of	your	friend	Dr	.	Marigold	.
一个	很少	门	从	这	住宅	的	你的	朋友	博士	.	万寿菊	.

离你朋友马里戈尔德博士的住所只有几户之隔。

[waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [mʌlən] .

While	I	waited	,	he	came	out	on	the	front	steps	with	Dr	.	Mullen	.
尽管	我	等待	,	他	来了	出去	在	这	正面	步骤	和	博士	.	穆伦	.

在我等待的时候，他和穆伦医生一起从前门台阶上走了出来。

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [pæst] , [aɪ] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈswiːpɪŋ]

As	I	drove	past	,	I	leaned	far	out	and	made	them	a	magnificent	sweeping
作为	我	驾驶	过去的	,	我	倾斜	远的	出去	和	制成	他们	一个	壮丽	扫荡

[baʊ; boʊ] :

bow	:
弓	:

我驾车经过时，探出身子，向他们做了一个优美的鞠躬：

[wʌn][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [mægˈnænɪməs] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈsetld] [θɪŋz] [tuː; tə]

one	can	afford	to	be	forgiving	and	magnanimous	after	he	settled	things	to
一	能	买得起	到	是	宽恕	和	坦荡	后	他	定居	事物	到

[hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

his	satisfaction	.
他的	满意	.

如果事情已经圆满解决，他就可以宽容大度了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][baʊ; boʊ][bʌt; bət] [iksˈtʃeindʒd] [ˈkwaɪət] [smaɪlz] .

They	did	not	return	the	bow	but	exchanged	quiet	smiles	.
他们	做过	不是	返回	这	弓	但	交换	安静的	微笑	.

他们没有回礼，只是交换了一个淡淡的微笑。

[aɪ] [kənˈfes] [ðə; ði] [smaɪlz] [hæv; həv][ˈræŋkəld] .

I	confess	the	smiles	have	rankled	.
我	承认	这	微笑	有	恼怒	.

我承认，那些笑容让我感到不舒服。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] : [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] [best] [huː] ['baʊz, 'boʊz] [læst] .

They	seemed	like	saying	:	he	bows	best	who	bows	last	.
他们	似乎	喜欢	说	:	他	弓	最好的	WHO	弓	最后的	.

他们似乎在说：最后一个鞠躬的人鞠躬最得体。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [sɪns] [ˈpɑːli] [went] [əˈweɪ] .

You	are	the	best	thing	in	New	York	to	me	since	Polly	went	away	.
你	是	这	最好的	事物	在	新的	约克	到	我	自从	波莉	去	离开	.

自从波莉离开后，你就是我在纽约遇到的最好的人了。

[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][bəuθ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][væst][ˈsɑːlətuːd] .

Without	you	both	it	would	come	near	to	being	one	vast	solitude	.
没有	你	两个都	它	会	来	靠近	到	存在	一	广阔的	孤独	.

如果没有你们俩，这里几乎会变成一片茫茫的孤寂。

[ben] ([ˈeɪliəs][sæl] -) .

BEN	(	alias	Sal	Blivvens	)	.
本	(	别名	萨尔	-	)	.

BEN（别名 Sal Blivvens）。

['bevərli] [sændz] [tu:; tə] ['bendʒəmɪn] ['du:ˌlɪtəl]
BEVERLEY SANDS TO BENJAMIN DOOLITTLE
贝弗利 沙子 到 本杰明 杜立特

贝弗利·桑兹致本杰明·杜利特尔

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
July 1 , 1912 .
七月 1 , - .

1912年7月1日。

[dɪr] [ben] :
DEAR BEN :
亲爱的 本 :

亲爱的本:

[aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
I wrote you this morning upon receipt of your letter telling me of your own
我 写道 你 这 早晨 之上 收据 的 你的 信 讲述 我 的 你的 自己的
[tə'rɪfɪk] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['blækˌθɔ:rn] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɜ:rsɪləs] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv]
terrific letter to Mr . Blackthorne and of your merciless arraignment of
了不起 信 到 先生 . 黑刺李 和 的 你的 无情 提审 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

今天早上收到你的来信后，我给你写了信，信中告诉我你写给布莱克索恩先生的那封措辞严厉的信，以及你对他毫不留情的控诉。

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [maɪ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
Let me say again that I wish to pour out my gratitude to you for your
让 我 说 再次 那 我 希望 到 倒 出去 我的 感激 到 你 为了 你的
['məutivz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ,
motives and also ,
动机 和 还 ,

让我再次表达我对你的感激之情，感谢你的动机，以及.....

[wel] , ['ɔ:lsoʊ][maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] .
well , also my regret at your action .
出色地 , 还 我的 后悔 在 你的 行动 .

我也对你的行为感到遗憾。

['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'maindid] [ʌv; əv] [vɑ:l'tɛrz] ['seɪɪŋ] :
Somehow I have been reminded of Voltaire's saying :
不知何故 我 有 到过 提醒 的 伏尔泰的 说 :

不知怎的，我突然想起了伏尔泰的一句话:

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
he had a brother who was such a fool that he started out to be
他 有 一个 兄弟 WHO 曾是 这样的 一个 傻子 那 他 开始 出去 到 是
['pɜ:rfɪkt] ;
perfect ;
完美的 ;

他有个哥哥，是个十足的傻瓜，一开始却自认为完美无缺;

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [vɑ:l'tɛrz] ['brʌðər] :
as a consequence the world knows nothing of Voltaire's brother :
作为 一个 结果 这 世界 知道 没有什么 的 伏尔泰的 兄弟 :

因此，世人对伏尔泰的兄弟一无所知:

[ˌaɪ 'ti:] [noʊz] ['veri] [wel] [vɔl'ter] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] .
it knows very well Voltaire with his faults .
它 知道 非常 出色地 伏尔泰 和 他的 故障 .

它非常了解伏尔泰，包括他的缺点。

[ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [jʊr; jər]

The	mail	of	yesterday	which	brought	you	Mr	.	Blackthorne's	reply	to	your
这	邮件	的	昨天	哪个	带来	你	先生	.	-	回复	到	你的

[ə'reɪnmənt] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['letər] :

arraignment	brought	me	also	a	letter	:
提审	带来	我	还	一个	信	:

昨天送来的邮件中，除了布莱克索恩先生对您提审的答复外，我还收到了一封信：

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [bəuθ] ['ɪnstəntli] .

he	must	have	written	to	us	both	instantly	.
他	必须	有	书面	到	我们	两个都	即刻	.

他肯定立刻就给我们俩都写了信。

[hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [send] [ju:; jʊ] ;

His	letter	is	the	only	one	that	I	cannot	send	you	;
他的	信	是	这	仅有的	一	那	我	不能	发送	你	;

他的信是我唯一无法寄给你的信；

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

you	would	not	desire	to	read	it	.
你	会	不是	欲望	到	读	它	.

你不会想读它。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [bɪg] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [tu:] ['wɔ:rmli] ['hju:mən] , [tu:] [ɪg'zu:bərəntli] ['vaɪt(ə)l] ,

You	are	too	big	and	generous	,	too	warmly	human	,	too	exuberantly	vital	,
你	是	也	大的	和	慷慨的	,	也	热情地	人类	,	也	兴高采烈地	必不可少的	,

你胸襟宽广，慷慨大方，充满人情味，活力四射。

[tu:; tə] [ker] [tu:; tə] [lend] [ɪr] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] [æn; ən]

to	care	to	lend	ear	to	a	great	man's	chagrin	and	regret	for	an
到	关心	到	借	耳朵	到	一个	伟大的	男人的	懊恼	和	后悔	为了	一个

[ɪm'pʌlsɪv] [mis'teik] .

impulsive	mistake	.
冲动	错误	.

愿意倾听一位伟人因一时冲动犯下的错误而产生的懊悔和懊恼。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kæʃəs] [tu:; tə] [kɑ:rp] [æt; ət] ['si:zər] .

You	are	not	Cassius	to	carp	at	Caesar	.
你	是	不是	卡西乌斯	到	鲤鱼	在	凯撒	.

你又不是卡西乌斯，没资格对凯撒吹毛求疵。

[naʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['blækˌθɔ:rn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

Now	this	afternoon	a	second	letter	comes	from	Mr	.	Blackthorne	and	that	I
现在	这	下午	一个	第二	信	来	从	先生	.	黑刺李	和	那	我

[ɪn'kloʊz] :

enclose	:
括	:

今天下午我收到了布莱克索恩先生的第二封信，随信附上：

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [blæk] ['pæsɪŋ] [klaʊd] ,

it	will	do	you	good	to	read	it	—	it	is	not	a	black	passing	cloud	,
它	将要	做	你	好的	到	读	它	—	它	是	不是	一个	黑色的	通过	云	,

读读这篇文章对你有好处——它并非一时兴起的乌云。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['stedi] ['hju:mən] ['sʌnlaɪt] .

it	is	steady	human	sunlight	.
它	是	稳定的	人类	阳光	.

这是稳定的阳光。

['bevərli] .

BEVERLEY	.
贝弗利	.

贝弗利。

[[ɪn'kloʊzd] ['letər] [frʌm; frəm] ['edwərd] ['blækˌθɔːrn]]
[Enclosed letter from Edward Blackthorne]
[内 信 从 爱德华 黑刺李]

[随信附上爱德华·布莱克索恩的来信]

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [sændz] :
MY DEAR MR . SANDS :
我的 亲爱的 先生 . 沙子 :

亲爱的桑兹先生：

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ʌp] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
I follow up my letter of yesterday with the unexpected tidings of to - day .
我 跟随 向上 我的 信 的 昨天 和 这 意外 消息 的 到 - 天 .

我在昨天的信中提到了一些意想不到的消息，今天就跟大家分享一下。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
I am willing to believe that these will interest you as associated with your
['kʌmɪŋ] ['vɪzɪt] .
coming visit .
未来 访问 .

我相信这些内容会让您感兴趣，并与您即将到来的访问相关。

[hɔdʒ] [ɪz] [ded] .
Hodge is dead .
霍奇 是 死的 .

霍奇死了。

[hɪz; ɪz] [læst] ['bɜːrθdeɪ] , [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['neɪt(ə)l] [ɪ'klɪps] , [hæz; həz] ['boʊld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [left]
His last birthday , his final natal eclipse , has bowled him over and left
他的 最后的 生日 , 他的 最终的 出生 蚀 , 有 保龄球 他 超过 和 左边
[hɪm; ɪm] ['daːkənd] [fɔːr; fər] [gʊd] .
him darkened for good .
他 变暗 为了 好的 .

他的最后一个生日，也是他最后一次本命日食，彻底击垮了他，让他永远陷入了黑暗之中。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [noʊ] [mɔːr] ,
He can trouble us no more ,
他 能 麻烦 我们 不 更多的 ,

他再也无法给我们带来麻烦了。

[bʌt; bət] [wɪl] [naʊ] [duː] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [æz; əz] [moʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz]
but will now do his part as mould for the rose of York and the rose
[ʌv; əv] ['læŋkæstər] .
of Lancaster .
的 兰开斯特 .

但他现在将扮演约克玫瑰和兰开斯特玫瑰的模子，尽自己的一份力。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [maʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmənz] ['fɜːnz] .
He will help to make a mound for some other English man's ferns .
他 将要 帮助 到 制作 一个 冢 为了 一些 其他 英国人的 蕨类植物 .

他会帮忙给其他英国人堆土，用来栽种蕨类植物。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː]

When	you	come	—	and	I	know	you	will	come	—	we	shall	drink	a	cup	of	tea
什么时候	你	来	—	和	我	知道	你	将要	来	—	我们	将	喝	一个	杯子	的	茶

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['meməri] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['meməri] [fɔːr; fər]

in	the	garden	to	his	peaceful	memory	—	and	to	his	troubled	memory	for
在	这	花园	到	他的	和平	记忆	—	和	到	他的	麻烦	记忆	为了

['lætn] .

Latin	.
拉丁	.

当你来的时候——我知道你一定会来——我们将在花园里喝杯茶，缅怀他安详的记忆——以及他为学习拉丁语而苦恼的记忆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	now	waiting	for	you	.
我	是	现在	等待	为了	你	.

我现在正在等你。

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jʌŋgər] [wɜːrld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [juːθ] [tuː; tə][æn; ən]['oʊldər] [wɜːrld] [ænd; ənd]

out	of	your	younger	world	and	with	your	youth	to	an	older	world	and
出去	的	你的	年轻	世界	和	和	你的	青年	到	一个	老	世界	和

[tuː; tə][æn; ən]['oʊldər][mæn] .

to	an	older	man	.
到	一个	老	男人	.

带着你的青春，走出你年轻的世界，进入一个更成熟的世界，成为一个更成熟的人。

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [faɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns]

And	let	each	of	us	find	in	our	meeting	some	presage	of	an	alliance
和	让	每个	的	我们	寻找	在	我们的	会议	一些	预示	的	一个	联盟

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [groʊ] ['ɔːlweɪz] ['kloʊzər][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] .

which	ought	to	grow	always	closer	in	the	literatures	of	the	two	nations	.
哪个	应该	到	生长	总是	更近	在	这	文学	的	这	二	国家	.

愿我们每个人都能在这次会面中找到两国文学作品中日益紧密的联盟的预兆。

[ðer; ðər] ['lɪtərəˌtʃərz] [hoʊld][ðer; ðər] [aɪ'diːlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [aɪ'diːlz] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] ,

Their	literatures	hold	their	ideals	;	and	if	their	ideals	touch	and	mingle	,
他们的	文学	抓住	他们的	理想	;	和	如果	他们的	理想	触碰	和	交融	,

他们的文学作品承载着他们的理想；如果他们的理想相互交融、彼此影响，

[ðen] ['nʌθɪŋ] ['præktɪk(ə)l][kæn; kən] [lɔːŋ] [kiːp] [ðem; ðəm][fɑːr][ə'pɑːrt] .

then	nothing	practical	can	long	keep	them	far	apart	.
然后	没有什么	实际的	能	长的	保持	他们	远的	除	.

那么，任何实际操作都无法让他们长期保持距离。

[ɪf] [tuː] [oʊk] [triːz] [riːtʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [ɪn][ðer; ðər]

If	two	oak	trees	reach	one	another	with	their	branches	,	they	must	meet	in	their
如果	二	橡木	树木	抵达	一	其他	和	他们的	分支	,	他们	必须	见面	在	他们的

[ruːts] ;

roots	;
根	;

如果两棵橡树的枝干能够相接，那么它们的根部也必然会相遇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['eriəl] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'graʊnd] ['bræntʃɪz] .

for	the	branches	are	aerial	roots	and	the	roots	are	underground	branches	.
为了	这	分支	是	天线	根	和	这	根	是	地下	分支	.

因为枝条是气生根，而根是地下枝条。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

[ɪn][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [tu:; tə][pʊt][maɪ'self][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [bʌt; bət]
In **the** **eagerness** **of** **my** **letter** **of** **yesterday** **to** **put** **myself** **not** **in** **the** **right** **but**
在 这 渴望 的 我的 信 的 昨天 到 放 我 不是 在 这 正确的 但
[les] ,
less **,**
较少的 ,

昨天我写信时急于证明自己是对的，而不是错的，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
if **possible** **,** **in** **the** **wrong** **,**
如果 可能的 , 在 这 错误的 ,

如果可能的话，犯错，

[aɪ][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['veri] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
I **forgot** **the** **very** **matter** **with** **which** **the** **right** **and** **the** **wrong** **originated** **.**
我 忘了 这 非常 事情 和 哪个 这 正确的 和 这 错误的 起源于 .

我忘记了是非对错的根本原因。

[wɪl] [ju:; jʊ] , ['æftər][ɔ:l] , [send][ðə; ði] ['fɝ:nz] ?
Will **you** **,** **after** **all** **,** **send** **the** **ferns** **?**
将要 你 , 后 全部 , 发送 这 蕨类植物 ?

你最终会寄出那些蕨类植物吗?

[ðə; ði] [hoʊl] ['gɑ:rdn] [weɪts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði]['veɪkənt][spɑ:t] ;
The **whole** **garden** **waits** **for** **them** **;** **a** **white** **light** **falls** **on** **the** **vacant** **spot** **;**
这 所有的 花园 等待 为了 他们 ; 一个 白色的 光 瀑布 在 这 空缺 点 ;

整个花园都在等待着他们；一道白光落在空地上；

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [fɔ:lz] [ɑ:n][jʊr; jər] [bʊks] [ɪn][maɪ]['laɪbreri] ; [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [fɔ:lz] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
a **white** **light** **falls** **on** **your** **books** **in** **my** **library** **;** **a** **white** **light** **falls** **on** **you** **,**
一个 白色的 光 瀑布 在 你的 图书 在 我的 图书馆 ; 一个 白色的 光 瀑布 在 你 ,

一道白光洒在我的图书馆里你的书上；一道白光洒在你身上。

[aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bəuθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
I **wait** **for** **you** **,** **both** **hands** **outstretched** **.**
我 等待 为了 你 , 两个都 双手 伸展 .

我伸出双手等你。

['edwərd] ['blækˌθɔ:rn] .
EDWARD **BLACKTHORNE** **.**
爱德华 黑刺李 .

爱德华·布莱克索恩。

([noʊt] ['pensld] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [baɪ] ['bevərli] [sændz][tu:; tə][ben] ['du:ˌlɪtəl] :
(**Note** **penciled** **on** **the** **margin** **of** **the** **letter** **by** **Beverley** **Sands** **to** **Ben** **Doolittle** **:**
(笔记 铅笔画 在 这 利润 的 这 信 经过 贝弗利 桑兹 到 本 杜利特尔 :

（贝弗利·桑兹在给本·杜利特尔的信的空白处用铅笔写的注释：）

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['stɑ:rtɪd] ;
" **You** **will** **see** **that** **I** **am** **back** **where** **the** **whole** **thing** **started** **;**
" 你 将要 看 那 我 是 后退 在哪里 这 所有的 事物 开始 ;

“你会发现我又回到了这一切开始的地方；

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɝ:nz] .
I **have** **to** **begin** **all** **over** **again** **with** **the** **ferns** **.**
我 有 到 开始 全部 超过 再次 和 这 蕨类植物 .

我得从头再来种蕨类植物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['flɔ:rɪsts] [wɪl] [bi:; bi]['æftər][ˌem 'i:] [ə'gen] .

And	now	the	florists	will	be	after	me	again	.
和	现在	这	花店	将要	是	后	我	再次	.

现在花店老板们又要来找我麻烦了。

[aɪ] [fi:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mærəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] ,

I	feel	this	in	the	trembling	marrow	of	my	bones	,
我	感觉	这	在	这	发抖	骨髓	的	我的	骨头	,

我感觉到了，这种感觉深入骨髓，颤抖不已。

[ænd; ənd][maɪ] [boʊnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . ")

and	my	bones	by	this	time	are	a	wireless	station	on	this	subject	.	"	)
和	我的	骨头	经过	这	时间	是	一个	无线的	车站	在	这	主题	.	"	)

而此时我的骨头都成了这方面的无线电台了。

['bevərli] .

BEVERLEY	.
贝弗利	.

贝弗利。

[dʒʌd] & [dʒʌd] [tu:; tə] ['bevərli] [sændz]

JUDD	&	JUDD	TO	BEVERLEY	SANDS
贾德	&	贾德	到	贝弗利	沙子

JUDD & JUDD 前往贝弗利沙滩

[dɪr] [sɜ:r] :

DEAR	SIR	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[wi:; wi] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [in'kləuzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['kætələ:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔ:təm] ,

We	take	pleasure	in	enclosing	our	new	catalogue	for	the	coming	autumn	,
我们	拿	乐趣	在	封闭	我们的	新的	目录	为了	这	未来	秋天	,

我们很高兴随信附上我们即将于今年秋季推出的新产品目录。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] ['fɜ:rðər] [kə'miʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən]

and	should	be	pleased	to	receive	any	further	commissions	for	the	European
和	应该	是	高兴	到	收到	任何	更远	佣金	为了	这	欧洲的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

并乐于接受任何进一步的欧洲贸易佣金。

[wi:; wi] [rɪ'pi:t] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [haʊs] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn]

We	repeat	that	we	have	no	connection	whatever	with	any	house	doing	business	in
我们	重复	那	我们	有	不	联系	任何	和	任何	房子	正在做	商业	在

[ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɑ:təni] .

the	city	under	the	name	of	Botany	.
这	城市	在下面	这	姓名	的	植物学	.

我们再次声明，我们与市内任何以“植物学”为名进行商业活动的公司没有任何关系。

[rɪ'spektfəli] [jɔ:rz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

[dʒʌd] & [dʒʌd] ,

JUDD	&	JUDD	,
贾德	&	贾德	,

JUDD & JUDD，

[pər][kjuː] .
Per Q .
每 问 .

每 Q。

['fɪlɪps] & ['fɔldz] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]
PHILLIPS & FAULDS TO BEVERLEY SANDS
菲利普斯 & 福尔兹 到 贝弗利 沙子

菲利普斯和福尔兹到贝弗利沙滩

['luːivil] , [kən'tʌki] ,
Louisville , Kentucky ,
路易斯维尔 , 肯塔基州 ,

肯塔基州路易斯维尔

[dʒʊ'laɪ] 4th , - .
July 4th , 1912 .
七月 4th , - .

1912年7月4日。

[dɪr] [sɜːr] :
DEAR SIR :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n]
Venturing to recall ourselves to your memory for the approaching autumn season
冒险 到 记起 我们自己 到 你的 记忆 为了 这 接近 秋天 季节
,
,
,

为了唤起您对即将到来的秋季的记忆，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɑːnɚd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flætərɪŋ]
in view of having been honoured upon a previous occasion with your flattering
在 看法 的 拥有 到过 荣幸 之上 一个 以前的 场合 和 你的 奉承
['peɪtrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,

鉴于您之前曾给予我如此崇高的赏识和支持，

[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pæst] [træn'zækʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['mjuːtʃuəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
and reasoning that our past transactions have been mutually satisfactory ,
和 推理 那 我们的 过去的 交易 有 到过 相互 令人满意的 ,

并考虑到我们过去的交易都令双方满意，

[wiː; wi] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ˌhɪrtu'fɔːr]
we avail ourselves of this opportunity of reviving the conjunction heretofore
我们 可用 我们自己 的 这 机会 的 复苏 这 连词 此前
[ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][pæst]
existing between us as most gratifying and thank you sincerely for past
现存的 之间 我们 作为 最多 可喜 和 感谢 你 真挚地 为了 过去的
['feɪvəz] .
favours .
恩惠 .

我们非常高兴能借此机会重续我们之间曾经存在的合作关系，并衷心感谢您过去的恩惠。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]

We	hope	to	continue	our	pleasant	relations	and	desire	to	say	that	if	you
我们	希望	到	继续	我们的	令人愉快的	关系	和	欲望	到	说	那	如果	你

[ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʃɪpmənts] [ʌv; əv] [plænts] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ,

should	contemplate	arranging	for	the	shipments	of	plants	of	any	description	,
应该	沉思	安排	为了	这	货物	的	植物	的	任何	描述	,

我们希望继续保持良好的关系，并想说，如果您考虑安排任何类型的植物运输，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

we	could	afford	you	surprised	satisfaction	.
我们	可以	买得起	你	惊讶	满意	.

我们能让您获得意想不到的满足感。

[rɪˈspektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

[ˈfɪlɪps] & [ˈfɔldz] .

PHILLIPS	&	FAULDS	.
菲利普斯	&	福尔兹	.

菲利普斯和福尔兹。

[bɜːrn] & [bruːs] [tuː; tə] [ˈbevərli] [sændz]

BURNS	&	BRUCE	TO	BEVERLEY	SANDS
烧伤	&	布鲁斯	到	贝弗利	沙子

伯恩斯和布鲁斯到贝弗利沙滩

[dʌnˈkɜːrk] , [ˌtenəˈsiː] ,

Dunkirk	,	Tennessee	,
敦刻尔克	,	田纳西州	,

田纳西州敦刻尔克

[dʒʊˈlaɪ] [sɪks] , - .

July	6	,	1912	.
七月	6	,	-	.

1912年7月6日。

[dɪr] [sɜːr] :

DEAR	SIR	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [səˈpleɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .

We	are	prepared	to	supply	you	with	anything	you	need	.
我们	是	准备	到	供应	你	和	任何事物	你	需要	.

我们随时准备为您提供您所需的一切。

[kʊd; kəd] [ʃɪp] [ˈfɜːnz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪt] [ˈnoʊə]

Could	ship	ferns	to	any	country	in	Europe	,	having	done	so	for	the	late	Noah
可以	船	蕨类植物	到	任何	国家	在	欧洲	,	拥有	完毕	所以	为了	这	晚的	诺亚

[ˈtʃeɪmbɜːlɪn] ,

Chamberlin	,
张伯伦	,

他可以将蕨类植物运送到欧洲任何国家，就像他曾为已故的诺亚·张伯伦做过的那样。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈflɔːrɪst] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz]

the	well	-	known	florist	just	across	the	State	line	,	who	was	a	customer	of	ours
这	出色地	-	已知	花店	只是	穿过	这	状态	线	,	WHO	曾是	一个	顾客	的	我们的

.

:

.

州界对面那家著名的花店，是我们的一位顾客。

[oʊld] ['dɛts] [ʌv; əv] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['fɔldz] [nɑːt] [jet] [peɪd] , [hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .

old	**debts**	**of**	**Phillips**	**and**	**Faulds**	**not**	**yet**	**paid**	**,**	**had**	**to**	**drop**	**them**	**entirely**	**.**
老的	债务	的	菲利普斯	和	福尔兹	不是	然而	有薪酬的	,	有	到	降低	他们	完全	.

由于菲利普斯和福尔兹的旧债尚未偿还，不得不彻底放弃与他们合作。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	**truly**	**yours**	**,**
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[bɜːrn] & [bruːs] .

BURNS	**&**	**BRUCE**	**.**
烧伤	&	布鲁斯	.

伯恩斯和布鲁斯。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['fɔːrɪst] [triːz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [triːz] [juː; jʊ]

If	**you**	**need**	**any**	**forest**	**trees**	**,**	**we**	**could**	**supply**	**you**	**with**	**all**	**the**	**forest**	**trees**	**you**
如果	你	需要	任何	森林	树木	,	我们	可以	供应	你	和	全部	这	森林	树木	你

[wɑːnt] ,

want	**,**
想	,

如果您需要任何林木，我们可以为您提供您想要的所有林木。

['plenti] [ʌv; əv] [oʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

plenty	**of**	**oaks**	**,**	**etc**	**.**
很多	的	橡树	,	ETC	.

橡树很多，等等。

['plenti] [ʌv; əv] ['ɛlmz] , ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

plenty	**of**	**elms**	**,**	**plenty**	**of**	**walnuts**	**,**	**etc**	**.**
很多	的	榆树	,	很多	的	核桃	,	ETC	.

榆树很多，核桃树也很多，等等。

[ændɪ] ['piːtəz] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]

ANDY	**PETERS**	**TO**	**BEVERLEY**	**SANDS**
和	彼得斯	到	贝弗利	沙子

安迪·彼得斯致贝弗利·桑兹

['semɪnoʊl] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

Seminole	**,**	**North**	**Carolina**	**,**
塞米诺尔人	,	北	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州塞米诺尔

[dʒʊ'laɪ] 7th , - .

July	**7th**	**,**	**1912**	**.**
七月	7th	,	-	.

1912年7月7日。

[dɪr] [sɜːr] :

DEAR	**SIR**	**:**
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['eni] ['ɔːrdərz]

I	**have**	**lately**	**enlarged**	**my**	**business**	**and**	**will**	**be**	**able**	**to**	**handle**	**any**	**orders**
我	有	最近	放大	我的	商业	和	将要	是	有能力的	到	处理	任何	订单

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

you	**may**	**give**	**me**	**.**
你	可能	给	我	.

我最近扩大了业务规模，能够处理您可能下的任何订单。

[ðə; ði]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [mɪs] ['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][send][hæv; həv][nɑːt]

The	orders	which	Miss	Clara	Louise	Chamberlain	said	you	were	to	send	have	not
这	订单	哪个	错过	克拉拉	路易丝	管家	说	你	是	到	发送	有	不是

[jet] [tɜːrnd] [ʌp] .

yet	turned	up	.
然而	转向	向上	.

克拉拉·路易丝·张伯伦小姐让你寄出的那些订单至今还没有收到。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [θruː] [mɪs]

I	write	to	you	,	because	I	have	heard	about	you	a	great	deal	through	Miss
我	写	到	你	,	因为	我	有	听到	关于	你	一个	伟大的	交易	通过	错过

['klærə] ['luːɪs] ,

Clara	Louise	,
克拉拉	路易丝	,

我写信给你，是因为我通过克拉拉·路易丝小姐听说了许多关于你的事。

[sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

since	her	return	from	her	visit	to	New	York	.
自从	她	返回	从	她	访问	到	新的	约克	.

自从她从纽约访问回来之后。

[ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [doʊˈneɪʃənz][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['laɪbreri] ,

She	succeeded	in	getting	two	or	three	donations	of	books	for	our	library	,
她	成功了	在	获得	二	或者	三	捐款	的	图书	为了	我们的	图书馆	,

她成功地为我们的图书馆争取到了两三笔图书捐赠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

and	they	have	now	given	her	a	place	there	.
和	他们	有	现在	给定	她	一个	地方	那里	.

他们现在已经给她安排了一个住处。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klærə] ['luːɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] ,

I	was	sorry	to	part	with	Miss	Clara	Louise	,	but	I	had	just	married	,
我	曾是	对不起	到	部分	和	错过	克拉拉	路易丝	,	但	我	有	只是	已婚	,

我很舍不得克拉拉·路易丝小姐，但我刚刚结婚。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [ə'sɪstənt] .

and	after	the	first	few	weeks	I	expected	my	wife	to	become	my	assistant	.
和	后	这	第一的	很少	周	我	预期的	我的	妻子	到	变得	我的	助手	.

最初几周过后，我以为我的妻子会成为我的助理。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [mɪs] ['klærə] ['luːɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪv] [ɑːn][maɪ]

I	am	not	saying	anything	against	Miss	Clara	Louise	,	but	she	was	expensive	on	my
我	是	不是	说	任何事物	反对	错过	克拉拉	路易丝	,	但	她	曾是	昂贵的	在	我的

[swiːt] ['vaiəlits] ,

sweet	violets	,
甜的	紫罗兰	,

我并非对克拉拉·路易丝小姐有任何不满，但她买我的甜紫罗兰花太贵了。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

especially	on	a	Sunday	,	having	the	run	of	the	flowers	.
尤其	在	一个	星期日	,	拥有	这	跑步	的	这	花朵	.

尤其是在星期天，可以尽情享受鲜花的芬芳。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] ['dɪdnt] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [tə'geðər] ,

She	and	Alice	didn't	get	along	very	well	together	,
她	和	爱丽丝	没有	得到	沿着	非常	出色地	一起	,

她和爱丽丝相处得不太好。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][set] - [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['vaiəlits] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .

and	I	did	have	a	bad	set	-	back	with	my	violets	while	she	was	here	.
和	我	做过	有	一个	坏的	放	-	后退	和	我的	紫罗兰	尽管	她	曾是	这里	.

她来这里的这段时间，我的紫罗兰确实遭遇了严重的挫折。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] .
Seedlins is one of my specialities .
- 是 一 的 我的 专业 .

种苗是我的专长之一。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] - .
I make a speciality of seedlins .
我 制作 一个 专业 的 - .

我专门制作种苗。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] - , [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] ?
If you want any seedlins , will you call on me ?
如果 你 想 任何 - , 将要 你 称呼 在 我 ?

如果您想要任何幼苗，请联系我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] ['mærid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ,
I am young and just married and anxious to please ,
我 是 年轻的 和 只是 已婚 和 焦虑的 到 请 ,

我年轻，刚结婚，渴望取悦他人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [griːn] .
and I wish you would call on me when you want anything green .
和 我 希望 你 会 称呼 在 我 什么时候 你 想 任何事物 绿色的 .

我希望当你需要任何绿色的东西时，都能来找我。

['nʌθɪŋ] [draɪd] .
Nothing dried .
没有什么 干燥 .

没有干涸的东西。

[jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼，

[ændɪ] ['piːtəz] .
ANDY PETERS .
和 彼得斯 .

安迪·彼得斯。

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]
BENJAMIN DOOLITTLE TO BEVERLEY SANDS
本杰明 杜立特 到 贝弗利 沙子

本杰明·杜利特尔致贝弗利·桑兹

[dʒʊ'laɪ] 7th , - .
July 7th , 1912 .
七月 7th , - .

1912年7月7日。

[dɪr] ['bevərli] :
DEAR BEVERLEY :
亲爱的 贝弗利 :

亲爱的贝弗利：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][tuː; tə] [raɪt] .
It makes me a little sad to write .
它 制作 我 一个 小的 伤心 到 写 .

写下这些话让我有些难过。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['tɪliːz] ['mærɪdʒ] [nekst]

I	suppose	you	saw	in	this	morning's	paper	the	announcement	of	Tilly's	marriage	next
我	认为	你	锯	在	这	早晨	纸	这	公告	的	蒂莉的	婚姻	下一个

[wiːk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mærɪgoʊld] .

week	to	Dr	.	Marigold	.
星期	到	博士	.	万寿菊	.

我想你今天早上应该已经在报纸上看到蒂莉下周将与马里戈尔德医生结婚的消息了。

[ˌnevərðə'les] — [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

Nevertheless	—	congratulations	!
尽管如此	—	恭喜!	!

不过——恭喜!

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lʌvli] ['wʊmən] [ɑːn]

You	have	lost	years	of	youth	and	happiness	with	some	lovely	woman	on
你	有	丢失的	年	的	青年	和	幸福	和	一些	迷人的	女士	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

account	of	your	dalliance	with	her	.
帐户	的	你的	调戏	和	她	.

你因为和某个可爱的女人厮混，而失去了多年的青春和幸福。

[naʊ] [æt; ət][læst] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

Now	at	last	,	you	will	let	her	alone	,
现在	在	最后的	,	你	将要	让	她	独自的	,

现在你终于要放她一个人待着了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] — ['neɪtʃər] [wɪl] ['kwɪkli] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]

and	you	will	soon	find	—	Nature	will	quickly	drive	you	to	find	—	the	one	you
和	你	将要	很快	寻找	—	自然	将要	迅速地	驾驶	你	到	寻找	—	这	一	你

[dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] ['mæri] .

deserve	to	marry	.
应得	到	结婚	.

你很快就会发现——大自然会迅速驱使你找到——那个你值得与之结婚的人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['selfɪʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][set][maɪ] ['hæpinəs] ['oʊvər] [ə'genst] [jʊr; jər]

It	looks	selfish	at	such	a	moment	to	set	my	happiness	over	against	your
它	看起来	自私	在	这样的	一个	片刻	到	放	我的	幸福	超过	反对	你的

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness	,
不快乐	,

在这种时候，将我的快乐与你的不快乐放在一起显得很自私。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] [nuːz] , [ðæt] [æt; ət][læst] ,

but	I've	just	had	news	,	that	at	last	,
但	我已经	只是	有	消息	,	那	在	最后的	,

但我刚刚得到消息，终于，

['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn] ['luːivil] , ['pɑːli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

after	lingering	so	long	and	a	little	mysteriously	in	Louisville	,	Polly	is	coming	.
后	挥之不去的	所以	长的	和	一个	小的	神秘地	在	路易斯维尔	,	波莉	是	未来	.

在路易斯维尔逗留了这么久，而且有些神秘之后，波莉终于要来了。

['pɑːli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [kloʊðz] .

Polly	is	coming	with	her	wedding	clothes	.
波莉	是	未来	和	她	婚礼	衣服	.

波莉要穿着她的结婚礼服来。

[wiː; wi] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['wedɪŋ] .

We	long	ago	decided	to	have	no	wedding	.
我们	长的	前	决定	到	有	不	婚礼	.

我们很久以前就决定不办婚礼了。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [ə'nʌðər] .

All	that	we	have	long	wished	is	to	marry	one	another	.
全部	那	我们	有	长的	希望	是	到	结婚	一	其他	.

我们一直以来的愿望就是结婚。

['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌkɑːk'ʃʊr] .

Mr	.	Blackthorne	called	me	a	cocksure	.
先生	.	黑刺李	称为	我	一个	自负	.

布莱克索恩先生说我太自大了。

[wel] , ['pɑːli] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌkɑːk'ʃʊr] .

Well	,	Polly	is	another	cocksure	.
出色地	,	波莉	是	其他	自负	.

波莉也是个自以为是的人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ðiː] [ˌkɑːk'ʃʊr]

We	shall	jog	along	as	a	perfectly	satisfied	couple	of	cocksures	on	the	cocksure
我们	将	慢跑	沿着	作为	一个	完美	使满意	夫妻	的	-	在	这	自负

[roʊd] .

road	.
路	.

我们将像一对信心满满、无比满足的自负夫妇一样，沿着自信满满的道路一路小跑。

([aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][gɑːd] ['pɑːli] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [sæl] - .)

(	I	hope	to	God	Polly	will	never	find	out	that	she	married	Sal	Blivvens	.	)
(	我	希望	到	上帝	波莉	将要	绝不	寻找	出去	那	她	已婚	萨尔	-	.	)

（我向上帝祈祷波莉永远不会发现她嫁给了萨尔·布利文斯。）

[dɪr] ['feloʊ] , ['truːɪst] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ə'mʌŋ] [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [liːv]

Dear	fellow	,	truest	of	comrades	among	men	,	it	is	inevitable	that	I	reluctantly	leave
亲爱的	同伴	,	最真实的	的	同志们	之中	男人	,	它	是	不可避免的	那	我	勉强	离开

[juː; jʊ] ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd] ,

you	somewhat	behind	,
你	有些	在后面	,

亲爱的伙伴，我最真挚的战友，我不得不依依不舍地将你留在身后。

['dezərt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [frend] [huː] ['mæriz] .

desert	you	a	little	,	as	the	friend	who	marries	.
沙漠	你	一个	小的	,	作为	这	朋友	WHO	结婚	.

就像结婚的朋友一样，会稍微疏远你。

[wʌn] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] ['friːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [tʃer] [ðɪs] [hɑːt][dʒʊ'laɪ] [deɪ] .

One	awful	thought	freezes	me	to	my	chair	this	hot	July	day	.
一	可怕	想法	冰冻	我	到	我的	椅子	这	热的	七月	天	.

在这个炎热的七月天，一个可怕的念头让我僵在了椅子上。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [mɪs] ['klærə] ['luːɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

You	have	never	said	a	word	about	Miss	Clara	Louise	Chamberlain	,
你	有	绝不	说	一个	单词	关于	错过	克拉拉	路易丝	管家	,

你从未提起过克拉拉·路易丝·张伯伦小姐。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .

since	the	day	of	my	hypothetical	charge	to	the	jury	.
自从	这	天	的	我的	假想	收费	到	这	陪审团	.

自从我向陪审团提出假设性指控的那天起。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] ?

Can	it	be	possible	that	you	followed	her	up	?
能	它	是	可能的	那	你	随后	她	向上	?

你有没有可能跟进过她?

[dɪd] [juː; jʊ] [fiːd] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [t'ʃeks] ?
Did **you** **feed** **her** **any** **more** **cheques** **?**
做过 你 喂养 她 任何 更多的 支票 ?

你还给她寄支票吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] ['tɪli] , [æz; əz] [ɪn'kɑːnstənt] .
I **have** **often** **warned** **you** **against** **Tilly** **,** **as** **inconstant** **.**
我 有 经常 警告 你 反对 蒂莉 , 作为 不稳定 .

我曾多次警告过你提莉，她反复无常。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
But **,** **my** **dear** **fellow** **,**
但 , 我的 亲爱的 同伴 ,

但是，我亲爱的朋友，

[rɪ'membər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪk'striːm] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɪn'kɑːnstənsi] — ['klærə] ['luːɪs] [wʊd] [biː; bi]
remember **there** **is** **a** **worse** **extreme** **than** **in** **inconstancy** **—** **Clara** **Louise** **would** **be**
记住 那里 是 一个 更糟 极端 比 在 反复无常 — 克拉拉 路易丝 会 是
['siːlɪŋ] [wæks] .
sealing **wax** **.**
密封 蜡 .

记住，还有比反复无常更糟糕的极端情况——克拉拉·路易斯会成为封蜡。

[juː; jʊ] [wʊd] ['mɪrli] [biː; bi] ['mæriŋ] - [paʊndz] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [wæks] .
You **would** **merely** **be** **marrying** **115** **pounds** **of** **sealing** **wax** **.**
你 会 仅仅 是 结婚 - 磅 的 密封 蜡 .

你只不过是在和115磅重的封蜡结婚而已。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['spʌtərd] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiːd] [siːl] [juː; jʊ] [ðə; ði] [taɪtər] .
Every **time** **she** **sputtered** **in** **conversation** **,** **she'd** **seal** **you** **the** **tighter** **.**
每一个 时间 她 溅射 在 对话 , 棚 海豹 你 这 更紧 .

她每次说话结结巴巴的时候，就会把你关得更紧。

['pɑːli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [kloʊðz] .
Polly **is** **coming** **with** **her** **wedding** **clothes** **.**
波莉 是 未来 和 她 婚礼 衣服 .

波莉要穿着她的结婚礼服来。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]
BEVERLEY **SANDS** **TO** **BEN** **DOOLITTLE**
贝弗利 沙子 到 本 杜立特

贝弗利·桑兹致本·杜利特尔

[dʒʊ'laɪ] [eɪt] .
July **8** **.**
七月 8 .

7月8日。

[dɪr] [ben] :
DEAR **BEN** **:**
亲爱的 本 :

亲爱的本:

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [ə'baʊt] ['tɪli] .
I **saw** **the** **announcement** **in** **the** **morning** **paper** **about** **Tilly** **.**
我 锯 这 公告 在 这 早晨 纸 关于 蒂莉 .

我在晨报上看到了关于蒂莉的公告。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [raɪt] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

It	wouldn't	be	worth	while	to	write	how	I	feel	.
它	不会	是	值得	尽管	到	写	如何	我	感觉	.

写下我的感受毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [treɪst] [mɪs] ['tʃeɪmbərlɪn] , ['hoʊmləs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

It	is	true	that	I	traced	Miss	Chamberlain	,	homeless	in	New	York	.
它	是	真的	那	我	追踪	错过	管家	,	无家可归者	在	新的	约克	.

我确实找到了在纽约无家可归的张伯伦小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

And	I	saw	her	.
和	我	锯	她	.

我看见她了。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [t'ʃeks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	to	whether	I	have	been	feeding	cheques	to	her	,
作为	到	无论	我	有	到过	喂养	支票	到	她	,

至于我是否给她寄过支票，

[ðæt] [ɪz] ['soʊlli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəltiːz] .

that	is	solely	a	question	of	my	royalties	.
那	是	仅	一个	问题	的	我的	版税	.

那完全是我的版税问题。

['rɔɪəltiːz] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['grætɪtuːd] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['duːz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːl][ɑːn][wʌn][soʊ]

Royalties	are	human	gratitude	;	why	should	not	the	dews	of	gratitude	fall	on	one	so
版税	是	人类	感激	;	为什么	应该	不是	这	露水	的	感激	落下	在	一	所以

[pɑːrtʃt] ?

parched	?
干渴	?

版税是人类感恩的体现；为何不让感恩的甘霖洒向如此干渴的人呢?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [oʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Besides	,	I	don't	owe	you	anything	,	gentleman	.
除了	,	我	不	欠	你	任何事物	,	绅士	.

此外，先生，我并不欠您任何东西。

[jes] , [aɪ] [fiːl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] — [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['pɑːli] .

Yes	,	I	feel	you're	going	—	you're	passing	on	to	Polly	.
是的	,	我	感觉	你是	去	—	你是	通过	在	到	波莉	.

是的，我觉得你要走了——你要把生命传递给波莉了。

[aɪ] [ə'pend] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv]

I	append	a	trifle	which	explains	itself	,	and	am	,	making	the	best	of
我	附加	一个	琐事	哪个	解释	本身	,	和	是	,	制作	这	最好的	的

['evriθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [seɪm]

everything	,	the	same
一切	,	这	相同的

我附上一条无关紧要的小信息，它本身就足以说明一切，而且，我尽力做到最好，情况也一样。

['bevərli] [sændz] .

BEVERLEY	SANDS	.
贝弗利	沙子	.

贝弗利沙滩。

[ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [vɜːrs]

A	Meditation	in	Verse
一个	冥想	在	诗

一首诗歌冥想

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

(	Dedicated	to	Benjamin	Doolittle	as	showing	his
(	投入的	到	本杰明	杜利特尔	作为	显示	他的

（谨以此献给本杰明·杜利特尔，以表彰他的

['feɪvərɪt] ['wiːknəs])

favourite	weakness	)
最喜欢的	弱点	)

最喜欢的弱点）

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][maɪnd][ðə; ði] ['lɔz] [dɪ'leɪ] ,

How	can	I	mind	the	law's	delay	,
如何	能	我	头脑	这	法律的	延迟	,

我怎能在意法律的延误?

[ɔːr] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒʊri] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] ,

Or	what	a	jury	thinks	it	knows	,
或者	什么	一个	陪审团	思考	它	知道	,

或者说，是陪审团自认为知道的事情。

[ɔːr] [wʌt] [sʌm; səm] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [meɪ] [seɪ] ?

Or	what	some	fool	of	a	judge	may	say	?
或者	什么	一些	傻子	的	一个	法官	可能	说	?

或者某些愚蠢的法官会怎么说?

['pɑːli] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [kloʊðz] .

Polly	comes	with	the	wedding	clothes	.
波莉	来	和	这	婚礼	衣服	.

波莉穿着结婚礼服来了。

[taɪm] , [huː] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] ,

Time	,	who	cheated	me	so	long	,
时间	,	WHO	作弊	我	所以	长的	,

时间，你欺骗了我这么久，

[kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [mɪd] ['laɪfs] [snəuz] ,

Kept	me	waiting	mid	life's	snows	,
保留	我	等待	中	生活的	雪	,

让我等到人生中期的雪季，

[aɪ] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] [rɔːŋ] :

I	forgive	and	forget	your	wrong	:
我	原谅	和	忘记	你的	错误的	:

我原谅并忘记你的过错:

['pɑːli] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [kloʊðz] .

Polly	comes	with	the	wedding	clothes	.
波莉	来	和	这	婚礼	衣服	.

波莉穿着结婚礼服来了。

['wɪntɚz] ['loʊnli] [skaɪ][ɪz] [gɔːn] ,

Winter's	lonely	sky	is	gone	,
冬天的	孤独	天空	是	已消失	,

冬日孤寂的天空已经消失，

[dʒʊ'laɪ]['bleɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] ,

July	blazes	with	the	rose	,
七月	火焰	和	这	玫瑰	,

七月玫瑰盛开，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn]

All	the	world	looks	smiling	on
全部	这	世界	看起来	微笑	在

全世界都面带微笑

[æt; ət] ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [kloʊðz] .
At Polly in her wedding clothes .
在 波莉 在 她 婚礼 衣服 .

波莉穿着婚纱。

['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl] [tuː; tə] ['bevərli] [sændz]
BENJAMIN DOOLITTLE TO BEVERLEY SANDS
本杰明 杜立特 到 贝弗利 沙子

本杰明·杜利特尔致贝弗利·桑兹

[[ə; eɪ] ['hɜːrid] ['letər] [baɪ] ['mesɪndʒər]]
[A hurried letter by messenger]
[一个 慌忙 信 经过 信使]

[信使匆匆送来的一封信]

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 10 , 1912 .
七月 - , - .

1912年7月10日。

['pɑːli] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
Polly reached New York two days ago .
波莉 达到 新的 约克 二 天 前 .

波莉两天前抵达纽约。

[aɪ] [went] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .
I went up that night .
我 去 向上 那 夜晚 .

那天晚上我上去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] — [ə'loʊn] .
She had gone out — alone .
她 有 已消失 出去 — 独自的 .

她独自一人出门了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [naɪt] .
She did not return that night .
她 做过 不是 返回 那 夜晚 .

当晚她没有回来。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I found this out when I went up yesterday morning and asked for her .
我 成立 这 出去 什么时候 我 去 向上 昨天 早晨 和 问 为了 她 .

我昨天早上上去问她的时候才知道这件事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] .
She has not been there since she left .
她 有 不是 到过 那里 自从 她 左边 .

她离开后就再也没去过那里。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
They know nothing about her .
他们 知道 没有什么 关于 她 .

他们对她一无所知。

[aɪ][hæv; həv] ['tɛləˌgræft] ['luːivil] .
I have telegraphed Louisville .
我 有 电报 路易斯维尔 .

我已经向路易斯维尔发了电报。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][noʊ][wɜːrd] .
They have sent me no word .
他们 有 发送 我 不 单词 .

他们没有给我发任何消息。

[kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
Come down at once .
来 向下 在 一次 .

立即下来。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] [ben] ['duːˌlɪtəl]
BEVERLEY SANDS TO BEN DOOLITTLE
贝弗利 沙子 到 本 杜立特

贝弗利·桑兹致本·杜利特尔

[['hɜːrid] ['letər] [baɪ] ['mesɪndʒər]]
[Hurried letter by messenger]
[慌忙 信 经过 信使]

[信使匆匆送来的信件]

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 10 , 1912 .
七月 - , - .

1912年7月10日。

[dɪr] [ben] :
DEAR BEN :
亲爱的 本 :

亲爱的本:

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['pɑːli] ?
Is anything wrong about Polly ?
是 任何事物 错误的 关于 波莉 ?

波莉有什么不对劲吗?

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ['jestərdeɪ] .
I met her on the street yesterday .
我 遇见 她 在 这 街道 昨天 .

我昨天在街上遇到了她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
She tried to pass without speaking .
她 尝试 到 经过 没有 请讲 .

她试图一言不发地通过。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] .
I called to her but she walked on .
我 称为 到 她 但 她 步行 在 .

我叫了她一声，但她继续往前走。

[aɪ] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ðen] [keɪm] [bæk] ['veri] ['sloʊli] [tuː; tə] [miːt]
I called again and she turned , hesitatingly , then came back very slowly to meet
我 称为 再次 和 她 转向 , 犹豫地 , 然后 来了 后退 非常 缓慢地 到 见面
[ˌem 'iː] [hæf] - [wei] .
me half - way .
我 一半 - 方式 .

我又叫了一声，她犹豫了一下，然后慢慢地走回来，在半路上和我碰面。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər] ['mænər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
You know how composed her manner always is .
你 知道 如何 由 她 方式 总是 是 .

你知道她一向举止沉稳。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:pli] , ['vɪzəbli] ['trʌbld] .

But	she	could	not	control	her	emotion	:	she	was	deeply	,	visibly	troubled	.
但	她	可以	不是	控制	她	情感	:	她	曾是	深	,	明显地	麻烦	.

但她无法控制自己的情绪：她内心深处，明显地感到不安。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] ,

Strange	as	it	may	seem	,	while	I	thought	of	the	mystery	of	her	trouble	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	尽管	我	想法	的	这	神秘	的	她	麻烦	,

虽然听起来很奇怪，但当我思考她遇到的麻烦之谜时，

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]['noʊtɪs][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [æz; əz][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][wʌn]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

I	could	but	notice	a	trifle	,	as	at	such	moments	one	often	does	:	she	was
我	可以	但	注意	一个	琐事	,	作为	在	这样的	时刻	一	经常	做	:	她	曾是

['bju:tɪfli] [drest] :

beautifully	dressed	:
非常漂亮	穿着	:

我注意到一件小事，就像在这种时刻人们常常会注意到的那样：她穿着很漂亮：

[ə; eɪ] [nu:] [tʃɑ:rm] , [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['freʃnəs] , [wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

a	new	charm	,	a	youthful	freshness	,	was	all	over	her	as	for	some
一个	新的	魅力	,	一个	青春	新鲜	,	曾是	全部	超过	她	作为	为了	一些

[ɪm'pendɪŋ] ['serəmoʊni] .

impending	ceremony	.
即将到来的	仪式	.

她浑身散发着一种全新的魅力和青春活力，仿佛即将迎来某种仪式。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:li] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [dres]

We	have	always	thought	of	Polly	as	one	of	the	women	who	are	above	dress
我们	有	总是	想法	的	波莉	作为	一	的	这	女性	WHO	是	多于	裙子

.

:

.

我们一直认为波莉是那种不拘泥于穿着打扮的女性之一。

[sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt]

Such	disregard	was	in	a	way	a	verification	of	her	character	,	the	adornment
这样的	漠视	曾是	在	一个	方式	一个	确认	的	她	特点	,	这	装饰

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪn'serəti] .

of	her	sincerity	.
的	她	诚意	.

这种漠视从某种程度上证明了她的人格，彰显了她的真诚。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [drest] .

Now	she	was	beautifully	dressed	.
现在	她	曾是	非常漂亮	穿着	.

她现在穿得很漂亮。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?

"	But	what	is	the	meaning	of	all	this	?
"	但	什么	是	这	意义	的	全部	这	?

但这一切的意义是什么呢?

" [aɪ] [æskt] , ['fræŋkli] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	I	asked	,	frankly	mystified	.
"	我	问	,	坦率地说	困惑	.

我问，坦白说，我感到很困惑。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [tʃekt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔ:rst] [bæk] [maɪ][wɜ:rdz] .

Something	in	her	manner	checked	the	question	,	forced	back	my	words	.
某物	在	她	方式	已检查	这	问题	,	强制	后退	我的	字	.

她的某种态度让我打断了提问，也让我收回了话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

"	You	will	hear	,	"	she	said	,	with	quivering	lips	.
"	你	将要	听到	,	"	她	说	,	和	颤抖	嘴唇	.

“你会听到的，”她嘴唇颤抖着说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [taɪmz] [naʊ] ['endɪd] .

She	looked	me	searchingly	all	over	the	face	as	for	the	sake	of	dear	old	times	now	ended	.
她	看起来	我	仔细地	全部	超过	这	脸	作为	为了	这	清酒	的	亲爱的	老的	时代	现在	结束	.

她用审视的目光打量着我，仿佛美好的旧时光已经结束。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːf] [əˈbrʌptli] .

Then	she	turned	off	abruptly	.
然后	她	转向	离开	突然	.

然后她突然关掉了电话。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [ʃɪr] [əˈmeɪzmənt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

I	watched	her	in	sheer	amazement	till	she	disappeared	.
我	观看	她	在	透明	惊愕	直到	她	消失	.

我目瞪口呆地看着她，直到她消失在视线中。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	have	been	waiting	to	hear	from	you	,	but	cannot	wait	any	longer	.
我	有	到过	等待	到	听到	从	你	,	但	不能	等待	任何	更长	.

我一直在等你的消息，但我已经等不下去了。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	tell	me	?
为什么	不	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

['bevərli] .

BEVERLEY	.
贝弗利	.

贝弗利。

['bevərli] [sændz] [tuː; tə] ['bendʒəmɪn] ['duːˌlɪtəl]

BEVERLEY	SANDS	TO	BENJAMIN	DOOLITTLE
贝弗利	沙子	到	本杰明	杜立特

贝弗利·桑兹致本杰明·杜利特尔

[dʒʊˈlaɪ] - .

July	11	.
七月	-	.

7月11日。

[aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [aɪz] [ðɪs] ['ɪnstənt] [riːd] [ðɪs] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] :

I	have	with	incredible	eyes	this	instant	read	this	cutting	from	the	morning	paper	:
我	有	和	极好的	眼睛	这	立即的	读	这	切割	从	这	早晨	纸	:

我睁大眼睛，瞬间就读完了这篇从晨报上剪下来的文章：

[mɪs] ['pɑːli] ['boʊlz] ['mærid] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Miss	**Polly**	**Boles**	**married**	**yesterday**	**at**	**the**	**City**	**Hall**	**in**	**Jersey**	**City**	**to**	**Dr**	**.**
错过	波莉	博尔斯	已婚	昨天	在	这	城市	大厅	在	球衣	城市	到	博士	.

[klɔːd] [mʌlən] .

Claude	**Mullen**	**.**
克劳德	穆伦	.

波莉·博尔斯小姐昨天在泽西市市政厅与克劳德·穆伦博士喜结连理。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

She	**must**	**have**	**been**	**on**	**her**	**way**	**when**	**I**	**saw**	**her**	**.**
她	必须	有	到过	在	她	方式	什么时候	我	锯	她	.

我看到她的时候，她应该正在来的路上。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ]

I	**have**	**read**	**the**	**announcement**	**without**	**being**	**able**	**to**	**believe**	**it**	**—**	**with**
我	有	读	这	公告	没有	存在	有能力的	到	相信	它	—	和

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [laɪf][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .

some	**kind**	**of**	**death**	**in**	**life**	**at**	**my**	**heart**	**.**
一些	种类	的	死亡	在	生活	在	我的	心	.

我读了那份公告，却难以置信——我的心中仿佛笼罩着某种死亡的阴影。

[oʊ] , [ben] , [ben] , [ben] !

Oh	**,**	**Ben**	**,**	**Ben**	**,**	**Ben**	**!**
哦	,	本	,	本	,	本	!

哦，本，本，本！

[soʊ] [bɪ'treɪd] !

So	**betrayed**	**!**
所以	背叛	!

太失望了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

I	**am**	**coming**	**at**	**once**	**.**
我	是	未来	在	一次	.

我马上就来。

['bevərli] .

BEVERLEY	**.**
贝弗利	.

贝弗利。

['daɪəri] [ʌv; əv] ['bevərli] [sændz]

DIARY	**OF**	**BEVERLEY**	**SANDS**
日记	的	贝弗利	沙子

贝弗利·桑兹的日记

[dʒʊ'laɪ] - .

July	**18**	**.**
七月	-	.

7月18日。

[ðə; ði] ['fɜːnz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][aɪ'rɑːnɪk] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæv; həv] [rɔːt] [aʊt]

The	**ferns**	**have**	**had**	**their**	**ironic**	**way**	**with**	**us**	**and**	**have**	**wrought**	**out**
这	蕨类植物	有	有	他们的	讽刺的是	方式	和	我们	和	有	锻	出去

[ðer; ðər] ['bɪtər] ['kɑːmədi][tuː; tə][ɪts][end] .

their	**bitter**	**comedy**	**to**	**its**	**end**	**.**
他们的	苦的	喜剧	到	它是	结尾	.

蕨类植物用它们特有的讽刺方式戏弄了我们，并将它们苦涩的喜剧表演到了最后。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pleɪɜ-z] [ɑːr; ər] [ˌhens'fɔːrθ]

The	little	group	of	us	who	were	the	unsuspecting	players	are	henceforth
这	小的	团体	的	我们	WHO	是	这	毫无戒心的	玩家	是	今后

['skætərd] ,

scattered	,
疏散	,

我们这群毫不知情的参与者从此四散而去。

[tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['pleɪhaʊs] [nɑːt] [ə'gen] .

to	come	together	in	the	human	playhouse	not	again	.
到	来	一起	在	这	人类	过家家	不是	再次	.

人类的游乐场里，我们再也不要重聚了。

[ðə; ði][steɪʤ][ɪz] ['empti] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [weɪts] [tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd][aɪ] , [huː] ['ɪnəsntli]

The	stage	is	empty	,	the	curtain	waits	to	descend	,	and	I	,	who	innocently
这	阶段	是	空的	,	这	窗帘	等待	到	下降	,	和	我	,	WHO	天真地

[brɔːt] [ðə; ði]['drɑːmə][ɑːn] ,

brought	the	drama	on	,
带来	这	戏剧	在	,

舞台空无一人，帷幕即将落下，而我，这个无辜地将这场悲剧带入舞台的人，

[ˌeɪ 'em] [left] [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['epɪlɔːg]

am	left	the	solitary	figure	to	speak	the	epilogue
是	左边	这	孤	数字	到	说话	这	结语

只剩我一个人说出尾声。

[er]

ere
埃雷

埃雷

[aɪ] , [tuː] , [dɪ'pɑːrt][tuː; tə][goʊ][maɪ] ['seprət] [roʊd] .

I	,	too	,	depart	to	go	my	separate	road	.
我	,	也	,	离开	到	去	我的	分离	路	.

我也要离开，走我自己的路。

[ðɪs] [ɪz] ['tɪliːz] ['wedɪŋ] [deɪ] .

This	is	Tilly's	wedding	day	.
这	是	蒂莉的	婚礼	天	.

今天是蒂莉的婚礼。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

How	beautiful	the	morning	is	for	her	!
如何	美丽的	这	早晨	是	为了	她	!

对她来说，这清晨多么美好啊！

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][ɪz][wʌn] [ɪk'skwɪzɪt] [bluː] — [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] [stɔːrm] - [plæn][fɑːr][ɔːr] [nɪr] .

The	whole	sky	is	one	exquisite	blue	—	no	sign	of	any	storm	-	plan	far	or	near	.
这	所有的	天空	是	一	精美的	蓝色的	—	不	符号	的	任何	风暴	-	计划	远的	或者	靠近	.

整个天空湛蓝如洗，没有丝毫风暴来临的迹象。

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [er] [bloʊz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] ['ɜːrli] [meɪ] .

The	July	air	blows	as	cool	as	early	May	.
这	七月	空气	打击	作为	凉爽的	作为	早期的	可能	.

七月的空气和五月初一样凉爽。

[aɪ][sɪt][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][sɔːft] [weɪvz] ,

I	sit	at	my	window	writing	and	it	flows	over	me	in	soft	waves	,
我	坐	在	我的	窗户	写作	和	它	流量	超过	我	在	柔软的	波浪	,

我坐在窗边写作，思绪如柔和的波浪般涌来。

[ðə; ði] ['freigrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] [bɪ'loʊ] [maɪ] ['wɪndoʊ] ['entər] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkl]

the	fragrances	of	the	green	park	below	my	window	enter	my	room	and	encircle
这	香水	的	这	绿色的	公园	以下	我的	窗户	进入	我的	房间	和	包围

[ˌem 'iː] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['tendərnəs] .

me	like	living	human	tendernesses	.
我	喜欢	活的	人类	温柔	.

窗外绿意盎然的公园散发出的芬芳飘进我的房间，像鲜活的人间温柔般将我环绕。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['tɪli] [ɪz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ,

At	this	moment	,	I	suppose	,	Tilly	is	dressing	for	her	wedding	,
在	这	片刻	,	我	认为	,	蒂莉	是	敷料	为了	她	婚礼	,

我想，此时此刻，蒂莉正在为她的婚礼做准备。

[ænd; ənd][aɪ] — [gɑːd] [noʊz] [waɪ] — [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [kən'tʌki] ['gaːdnz] [ɪn][wʌn]

and	I	—	God	knows	why	—	am	thinking	of	old	-	time	Kentucky	gardens	in	one
和	我	—	上帝	知道	为什么	—	是	思维	的	老的	-	时间	肯塔基州	花园	在	一

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

of	which	she	played	as	a	child	.
的	哪个	她	玩	作为	一个	孩子	.

而我——天知道为什么——想起了肯塔基州的旧花园，她小时候曾在其中一个花园里玩耍。

['tɪli] ,

Tilly	,
蒂莉	,

蒂莉，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['rɑːmpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['gɑːrdn] — ['tɪli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf]

a	little	girl	romping	in	her	mother's	garden	—	Tilly	before	she	was	old	enough
一个	小的	女孩	嬉戏	在	她	母亲的	花园	—	蒂莉	前	她	曾是	老的	足够的

[tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] — [naʊ] ,

to	know	anything	of	the	world	—	anything	of	love	—	now	,
到	知道	任何事物	的	这	世界	—	任何事物	的	爱	—	现在	,

一个小女孩在她母亲的花园里嬉戏——蒂莉，那时她还太小，对这个世界一无所知——对爱也一无所知——现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忠诚的象征：一部书信体喜剧(The Emblems of Fidelity A Comedy in Letters)

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] — [aɪ]['kænɑːt] [ʃʌt] [aʊt] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['pjʊrəti]

as	she	dresses	for	her	wedding	—	I	cannot	shut	out	that	vision	of	early	purity
作为	她	连衣裙	为了	她	婚礼	—	我	不能	关闭	出去	那	想象	的	早期的	纯度
.															
:															
.															

当她为婚礼盛装打扮时——我无法摆脱她纯洁无瑕的早期形象。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Yesterday	a	note	came	from	her	.
昨天	一个	笔记	来了	从	她	.

昨天我收到了她的一张纸条。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wɜːrd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ]['oʊpənli] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['mæri]

I	had	had	no	word	since	the	day	I	openly	ridiculed	the	man	she	is	to	marry
我	有	有	不	单词	自从	这	天	我	公然	嘲笑	这	男人	她	是	到	结婚
.																
:																
.																

自从我公开嘲笑她即将嫁的男人那天起，我就再也没有收到她的消息。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

But	yesterday	she	sent	me	this	message	:
但	昨天	她	发送	我	这	信息	:

但昨天她给我发了这条信息：

" [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	Come	to	-	night	and	say	good	-	bye	.
"	来	到	-	夜晚	和	说	好的	-	再见	.

“今晚来跟我道别吧。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .

"	She	was	not	in	her	rooms	to	greet	me	.
"	她	曾是	不是	在	她	房间	到	迎接	我	.

她不在房间里迎接我。

[aɪ] ['weɪtɪd] .

I	waited	.
我	等待	.

我等了一会儿。

['moʊmənts] [pæst] , [lɔːŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'spektənsi] .

Moments	passed	,	long	moments	of	intense	expectancy	.
瞬间	通过了	,	长的	时刻	的	激烈的	预期	.

时间一分一秒地过去，漫长的等待令人窒息。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['entər] .

She	did	not	enter	.
她	做过	不是	进入	.

她没有进去。

[aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .

I	fixed	my	eyes	on	her	door	.
我	固定的	我的	眼睛	在	她	门	.

我的目光锁定在她的房门上。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðen] [kloʊzd] .

Once	I	saw	it	pushed	open	a	little	way	,	then	closed	.
一次	我	锯	它	推动	打开	一个	小的	方式	,	然后	关闭	.

我看到它被推开了一点，然后又关上了。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]

Again	it	was	opened	and	again	it	was	held	as	though	for	lack	of
再次	它	曾是	打开	和	再次	它	曾是	握住	作为	尽管	为了	缺少	的

[wɪl] [ɔːr] [θruː] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] .

will	or	through	quickly	changing	impulses	.
将要	或者	通过	迅速地	变化	冲动	.

它再次被打开，又一次被紧紧握住，仿佛是因为缺乏意志力或是因为冲动迅速变化。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ]

Then	it	was	opened	and	she	entered	and	came	toward	me	,	not	looking
然后	它	曾是	打开	和	她	进入	和	来了	朝向	我	,	不是	寻找

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

然后门开了，她走了进来，朝我走来，却没有看我。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

but	with	her	face	turned	aside	.
但	和	她	脸	转向	旁边	.

但她把脸转向一边。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swɪft] , [ɪm'pɪriəs] [rɪ'beljən] ,

She	advanced	a	few	paces	and	with	some	swift	,	imperious	rebellion	,
她	先进的	一个	很少	步幅	和	和	一些	迅速	,	专横	叛乱	,

她向前走了几步，带着一种迅猛而傲慢的反抗，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kwɪkli] [bæk] .

she	turned	and	passed	out	of	the	room	and	then	came	quickly	back	.
她	转向	和	通过了	出去	的	这	房间	和	然后	来了	迅速地	后退	.

她转身晕倒在房间外，然后很快又回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['braɪdl] [veɪl] .

She	had	caught	up	her	bridal	veil	.
她	有	捕捉	向上	她	新娘	面纱	.

她撩起了婚纱的面纱。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [riːθ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] ,

She	held	the	wreath	in	her	hand	and	as	she	approached	me	,
她	握住	这	花圈	在	她	手	和	作为	她	接近	我	,

她手里拿着花圈，向我走来，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər]

I	know	not	with	what	sudden	emotion	she	threw	a	corner	of	the	veil	over	her
我	知道	不是	和	什么	突然	情感	她	扔	一个	角落	的	这	面纱	超过	她

[hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

head	and	face	and	shoulders	.
头	和	脸	和	肩膀	.

我不知道她是出于怎样的突然情绪，将面纱的一角盖在了自己的头、脸和肩膀上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['strʌg(ə)l] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

And	she	stood	before	me	with	I	know	not	what	struggle	tearing	her	heart	.
和	她	站立	前	我	和	我	知道	不是	什么	斗争	撕裂	她	心	.

她站在我面前，我不知道她内心正在经历怎样的挣扎。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Almost	in	a	whisper	she	said	:
几乎	在	一个	耳语	她	说	:

她几乎是低声说道：

" [lɪft] [maɪ] [veɪl] .
" Lift my veil .
" 举起 我的 面纱 .

“揭开我的面纱。”

" [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" I lifted her veil and laid it back over her forehead .
" 我 抬起 她 面纱 和 铺设 它 后退 超过 她 前额 .

我掀开她的面纱，又把它盖在她的额头上。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [terz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
She closed her eyes as tears welled out of them .
她 关闭 她 眼睛 作为 眼泪 井 出去 的 他们 .

她闭上眼睛，泪水夺眶而出。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Kiss me , " she said .
" 吻 我 , " 她 说 .

“吻我，”她说。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [æz; əz] [maɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] ,
I would have taken her in my arms as mine at that moment for all time ,
我 会 有 已采取 她 在 我的 武器 作为 矿 在 那 片刻 为了 全部 时间 ,

那一刻，我真想把她永远拥入怀中。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ]
but she stepped back and turned away , fading from me rather than walking
但 她 步 后退 和 转向 离开 , 褪色 从 我 相当 比 步行

,
,
,

但她后退一步，转身离去，没有继续走，而是渐渐消失在我的视线中。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [veɪl] [prest] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .
with her veil pressed like a handkerchief to her eyes .
和 她 面纱 按下 喜欢 一个 手帕 到 她 眼睛 .

她用面纱像手帕一样捂住眼睛。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
The door closed on her .
这 门 关闭 在 她 .

门在她身后关上了。

[aɪ] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .
She did not come again .
她 做过 不是 来 再次 .

她再也没有来过。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .
Now she is dressing for the marriage ceremony .
现在 她 是 敷料 为了 这 婚姻 仪式 .

她现在正在为婚礼仪式做准备。

[ə; eɪ] [frend] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [haʊs] ['wedɪŋ] .
A friend gives her a house wedding .
一个 朋友 给予 她 一个 房子 婚礼 .

朋友为她举办了一场家庭婚礼。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [gests] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] ,

The	company	of	guests	will	be	restricted	,	everything	will	be	exquisite	,
这	公司	的	客人	将要	是	受限制的	,	一切	将要	是	精美的	,

宾客人数将受到限制，一切都将尽善尽美。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

there	will	be	youth	and	beauty	and	distinction	.
那里	将要	是	青年	和	美丽	和	区别	.

那里将有青春、美貌和卓越。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [lʌv] .

There	will	be	no	love	.
那里	将要	是	不	爱	.

不会有爱情。

[ʃiː; ʃi] ['mæriz] [æz; əz][wʌn] [huː] [steps] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrtʃ] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [wʌnz] [pæθ] .

She	marries	as	one	who	steps	through	a	beautiful	arch	further	along	one's	path	.
她	结婚	作为	一	WHO	步骤	通过	一个	美丽的	拱	更远	沿着	一个人的	小路	.

她嫁人，就像沿着人生道路迈过一道美丽的拱门。

['wɪðər] [ðæt] [pæθ] [liːdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

Whither	that	path	leads	,	I	do	not	know	;
往哪里去	那	小路	线索	,	我	做	不是	知道	;

我不知道这条路通向何方；

[frʌm; frəm] [wʌt] [meɪ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] .

from	what	may	lie	at	the	end	of	it	I	turn	away	and	shudder	.
从	什么	可能	说谎	在	这	结尾	的	它	我	转动	离开	和	不寒而栗	.

想到结局可能是什么，我不禁转身离开，不寒而栗。

[maɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][wʌn][eg'zaild][frʌm; frəm] ['hæpinəs]

My	thought	of	Tilly	on	her	wedding	morning	is	of	one	exiled	from	happiness
我的	想法	的	蒂莉	在	她	婚礼	早晨	是	的	一	放逐	从	幸福

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪtʃər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk]

because	nature	withheld	from	her	the	one	thing	needed	to	make
因为	自然	隐瞒	从	她	这	一	事物	需要	到	制作

[hɜːr; hər][ɔːl][bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] :

her	all	but	perfect	:
她	全部	但	完美的	:

在我脑海中，蒂莉婚礼当天的早晨，她仿佛被放逐出了幸福的殿堂，因为大自然剥夺了她获得完美所需之物的权利：

[ðæt] ['niːdfl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːnstənsi] .

that	needful	thing	was	just	a	little	more	constancy	.
那	需要	事物	曾是	只是	一个	小的	更多的	恒常	.

那真正需要的只是多一点持之以恒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [duːm] , [fər'evər] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['gɑːblət] ,

It	is	her	doom	,	forever	to	stretch	out	her	hand	toward	a	brimming	goblet	,
它	是	她	厄运	,	永远	到	拉紧	出去	她	手	朝向	一个	充满	高脚杯	,

她的宿命就是永远伸出手去够那满溢的酒杯。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ˌaɪ 'tiː][drɑːps][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

but	ere	she	can	bring	it	to	her	lips	it	drops	from	her	hand	.
但	埃雷	她	能	带来	它	到	她	嘴唇	它	滴	从	她	手	.

但她还没来得及把它送到嘴边，它就从她手中滑落了。

[fər'evər] [hɜːr; hər][hænd] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [fər'evər] [dʒɔɪ] ['ʃætərd] [æt; ət][hɜːr; hər]

Forever	her	hand	stretched	out	toward	joy	and	forever	joy	shattered	at	her
永远	她	手	拉伸	出去	朝向	喜悦	和	永远	喜悦	破碎	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她的手永远伸向快乐，而快乐也永远在她脚下破碎。

[əˈmerɪkən] [ˈsaɪəntɪsts] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [dɪˈskʌvərd] [ɔːr] [siːm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [sʌm; səm] [nuː]
American **scientists** **have** **lately** **discovered** **or** **seem** **about** **to** **discover** **,** **some** **new**
美国人 科学家 有 最近 发现 或者 似乎 关于 到 发现 , 一些 新的
[fækt][ɪn] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [maiˈgreits] .
fact **in** **Nature** **—** **the** **butterfly** **migrates** **.**
事实 在 自然 — 这 蝴蝶 迁移 .

美国科学家最近发现或似乎即将发现自然界的一个新事实——蝴蝶会迁徙。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [braɪt] - [wɪŋd] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
What **we** **have** **thought** **to** **be** **the** **bright** **-** **winged** **inhabitant** **of** **a** **single**
什么 我们 有 想法 到 是 这 明亮的 - 有翅膀的 居民 的 一个 单身的
[ˈsʌmər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][zoʊn] [ˈfɑːloʊz] [ˈsʌmɝz] [rɪˈtriːtɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd][soʊ] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ]
summer **in** **a** **single** **zone** **follows** **summer's** **retreating** **wave** **and** **so** **dwells** **in** **a**
夏天 在 一个 单身的 区 跟随 夏季 撤退 海浪 和 所以 居住地 在 一个
[ˈsʌmər] [ðæt] [ɪz] [pərˈpetʃuəl] .
summer **that** **is** **perpetual** **.**
夏天 那 是 永久 .

我们原本以为只在某个特定区域度过一个夏天的亮翅昆虫，其实会随着夏天的退却而栖息在永恒的夏天里。

[ɪf] [ˈtɪli] [ɪz][ðə; ði] [ˈsaɪki] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [fiːldz] ,
If **Tilly** **is** **the** **psyche** **of** **life's** **fields** **,**
如果 蒂莉 是 这 精神 的 生活的 字段 ,

如果蒂莉是生命田野的灵魂，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːks] [pərˈpetʃuəl] [ˈsʌmər] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] .
then **she** **seeks** **perpetual** **summer** **as** **the** **law** **of** **her** **own** **being** **.**
然后 她 寻找 永久 夏天 作为 这 法律 的 她 自己的 存在 .

然后，她将永恒的夏天视为自己存在的法则。

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [muːv] [əˈlɔːŋ] [oʊld] , [oʊld] [pæðz] .
All **our** **lives** **move** **along** **old** **,** **old** **paths** **.**
全部 我们的 生活 移动 沿着 老的 , 老的 路径 .

我们的人生都沿着古老的道路前行。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] [pæθ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
There **is** **no** **new** **path** **for** **any** **of** **us** **.**
那里 是 不 新的 小路 为了 任何 的 我们 .

我们每个人都没有新的出路。

[ɪf] [ˈtɪliːz] [feɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [pæθ] , [huː] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrʃli] ?
If **Tilly's** **fate** **is** **the** **butterfly** **path** **,** **who** **can** **judge** **her** **harshly** **?**
如果 蒂莉的 命运 是 这 蝴蝶 小路 , WHO 能 法官 她 严厉地 ?

如果蒂莉的命运是蝴蝶之路，谁又能严厉地评判她呢?

[nɑːt][aɪ] .
Not **I** **.**
不是 我 .

不是我。

[ðeɪ] [seɪl] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
They **sail** **away** **at** **once** **on** **their** **wedding** **journey** **.**
他们 帆 离开 在 一次 在 他们的 婚礼 旅行 .

他们随即启程，开始了他们的婚礼之旅。

[hiː; hi][hæz; həz] [welθ] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [sɔːrt] [wɪtʃ] [ˌəuvəˈfləuz]
He **has** **wealth** **and** **social** **influence** **of** **the** **fashionable** **sort** **which** **overflows**
他 有 财富 和 社会的 影响 的 这 时髦 种类 哪个 溢出
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmɪrɝz] [ʌv; əv] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] :
into **the** **social** **mirrors** **of** **metropolitan** **journalism** **:**
进入 这 社会的 镜子 的 大都会 新闻业 :

他拥有财富和社会影响力，属于那种时髦的类型，这种影响力甚至渗透到了都市新闻界的社交版面中：

[ðə; ði] ['pepərz] [faʊnd] [speɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][plænz][ʌv; əv]['træv(ə)l] : ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,

the	papers	found	space	for	their	plans	of	travel	:	England	and	Scotland	,
这	文件	成立	空间	为了	他们的	计划	的	旅行	:	英格兰	和	苏格兰	,

[fræns] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,

France	and	Switzerland	,
法国	和	瑞士	,

报纸上刊登了他们的旅行计划：英格兰和苏格兰，法国和瑞士。

['ɔːstriə] [ænd; ənd]['dʒɜːrmənɪ] , [bəu'hi:miə][ænd; ənd]['poʊlənd] , ['rʌʃə] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sisili] — [hoʊm]

Austria	and	Germany	,	Bohemia	and	Poland	,	Russia	,	Italy	and	Sicily	—	home
奥地利	和	德国	,	波西米亚	和	波兰	,	俄罗斯	,	意大利	和	西西里岛	—	家

.

:

.

奥地利和德国，波西米亚和波兰，俄罗斯，意大利和西西里——家。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bʌtərflaɪ] , ['siːkɪŋ] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seʃɪɪt] [kwest]

The	great	world	-	path	of	the	human	butterfly	,	seeking	summer	with	insatiate	quest
这	伟大的	世界	-	小路	的	这	人类	蝴蝶	,	寻求	夏天	和	馋	寻求

.

:

.

人类蝴蝶的伟大世界之路，以永不满足的渴望追寻夏天。

[hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] ['saɪki] !

Home	to	his	practice	with	that	still	fluttering	psyche	!
家	到	他的	实践	和	那	仍然	飘动	精神	!

他回到了自己仍在颤抖的心灵中练习!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pæθ] — [ðə; ði] [də'mestɪk] [pæθ] — ['stretʃɪŋ] [streɪt] ['ɑːnwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

And	then	the	path	—	the	domestic	path	—	stretching	straight	onward	across	the
和	然后	这	小路	—	这	国内的	小路	—	伸展	直的	向前	穿过	这

[fiːldz] [ʌv; əv] [laɪf] — [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪki] [ðen] ?

fields	of	life	—	what	of	his	psyche	then	?
字段	的	生活	—	什么	的	他的	精神	然后	?

那么，这条路——这条家庭之路——笔直地延伸过人生的田野——他的内心世界又会如何呢?

[wɪl] [ʃiː; ʃi][foʊld][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ][bed] - [poʊst] — [jɪr] ['æftər] [jɪr] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

Will	she	fold	her	wings	on	a	bed	-	post	—	year	after	year	slowly	opening	and
将要	她	折叠	她	翅膀	在	一个	床	-	邮政	—	年	后	年	缓慢地	开幕	和

[ʌn'foʊldɪŋ] [ðoʊz] ['brɪliənt] [wɪŋz] [ə'mɪd][ðə; ði][kɑːb] - [webz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bed] - [poʊst] ? . . .

unfolding	those	brilliant	wings	amid	the	cob	-	webs	of	the	same	bed	-	post	?	.	.	.
展开	那些	杰出的	翅膀	之中	这	玉米	-	网络	的	这	相同的	床	-	邮政	?	.	.	.

她是否会像往年一样，将翅膀收拢在床柱上，在同一根床柱的蛛网间，缓缓地展开又舒展那双绚丽的翅膀?

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [laɪf] .

I	cannot	write	of	human	life	unless	I	can	forgive	life	.
我	不能	写	的	人类	生活	除非	我	能	原谅	生活	.

除非我能宽恕生命，否则我无法书写人类的生命。

[haʊ] [fər'gɪv] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ?

How	forgive	unless	I	can	understand	?
如何	原谅	除非	我	能	理解	?

如果不能理解，我又怎能原谅?

[aɪ][hæv; həv] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pɑːli] — [hɜːr; hər] ['tretʃəri]

I	have	wrought	with	all	that	is	within	me	to	understand	Polly	—	her	treachery
我	有	锻	和	全部	那	是	之内	我	到	理解	波莉	—	她	背信弃义

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

up	to	the	last	moment	,
向上	到	这	最后的	片刻	,

我竭尽全力去理解波莉——她直至最后一刻的背叛，

[hɜːr; hər] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] ['bɛnz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

her	betrayal	of	Ben's	devotion	.
她	背叛	的	本的	虔诚	.

她背叛了本的忠诚。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] ['dɪmli] , ['dɑːrkli] , ['daʊtfəli] , [ɪz] [ðɪs] :

What	I	have	made	out	dimly	,	darkly	,	doubtfully	,	is	this	:
什么	我	有	制成	出去	依稀	,	黑暗	,	怀疑地	,	是	这	:

我隐约、模糊、不确定地辨认出是这样的:

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['kærəktər] [siːmz] [bɪlt] [ə'pɑːn][wʌn] [treɪt] , [wʌn]['vɜːrtʃuː] — ['lɔɪəlti] .

Her	whole	character	seems	built	upon	one	trait	,	one	virtue	—	loyalty	.
她	所有的	特点	似乎	建造	之上	一	特征	,	一	美德	—	忠诚	.

她整个人格似乎都建立在一个特质、一个美德之上——忠诚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][ben][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

She	was	disloyal	to	Ben	because	she	had	come	to	believe	that	he	was
她	曾是	不忠	到	本	因为	她	有	来	到	相信	那	他	曾是

[dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] ['eksələns] .

disloyal	to	her	sovereign	excellence	.
不忠	到	她	主权	卓越	.

她对本不忠，因为她开始相信本对她至高无上的权威不忠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] ;

There	were	things	in	his	life	which	he	persistently	refused	to	tell	;
那里	是	事物	在	他的	生活	哪个	他	持续地	拒绝	到	告诉	;

他生命中有些事，他始终拒绝透露;

[pər'hæps] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪr] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —

perhaps	every	day	there	were	mere	trifles	which	he	did	not	share	with	her	—
也许	每一个	天	那里	是	仅仅	琐事	哪个	他	做过	不是	分享	和	她	—

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

why	should	he	?
为什么	应该	他	?

也许每天都有一些琐事他没有和她分享——他为什么要和她分享呢?

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['memərəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

On	a	certain	memorable	morning	she	discovered	that	for	years	he	had	been
在	一个	肯定	难忘	早晨	她	发现	那	为了	年	他	有	到过

['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪn] :

keeping	from	her	some	affairs	of	mine	:
保持	从	她	一些	事务	的	矿	:

在一个令人难忘的早晨，她发现多年来他一直瞒着她我的一些私事:

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər]

that	was	his	loyalty	to	me	;	she	thought	it	was	his	disloyalty	to	her
那	曾是	他的	忠诚	到	我	;	她	想法	它	曾是	他的	不忠	到	她

.

:

.

那是他对我的忠诚；她却认为那是他对她的不忠。

[aɪ] ['kænɑːt] [wel] ['pɪktʃər] ['pɑːli] [æz; əz][ə; eɪ] [luːt] ,

I	cannot	well	picture	Polly	as	a	lute	,
我	不能	出色地	图片	波莉	作为	一个	琵琶	,

我很难把波莉想象成一把鲁特琴。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [luːt] .

but	I	think	that	was	the	rift	in	the	lute	.
但	我	思考	那	曾是	这	裂痕	在	这	琵琶	.

但我认为那就是鲁特琴的裂痕。

[stɪl] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt] [sə'rendər] [hɪm'self] ['hoʊlli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

Still	a	man	must	not	surrender	himself	wholly	into	the	keeping	of	the	woman
仍然	一个	男人	必须	不是	投降	他自己	完全	进入	这	保持	的	这	女士

[hiː; hi] [lʌvz] ;

he	loves	;
他	爱	;

然而，男人不应该完全将自己交付给心爱的女人；

[let] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .

let	him	,	and	he	becomes	anything	in	her	life	but	a	man	.
让	他	,	和	他	变成	任何事物	在	她	生活	但	一个	男人	.

让他去吧，他会在她生命中变成任何样子，唯独不会是男人。

['miːntaɪm] ['pɑːli] [faʊnd] [nɪr] [baɪ] [ə'nʌðər] ['suːtər] [huː] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] — [wʌt]

Meantime	Polly	found	near	by	another	suitor	who	offered	her	all	he	was	—	what
与此同时	波莉	成立	靠近	经过	其他	求婚者	WHO	提供	她	全部	他	曾是	—	什么

['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mæn] - ['klaɪmɝz] [huː] [mʌst; məst][rʌn]['oʊvər]

little	there	was	of	him	—	one	of	those	man	-	climbers	who	must	run	over
小的	那里	曾是	的	他	—	一	的	那些	男人	-	登山者	WHO	必须	跑步	超过

[ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] .

the	sheltering	wall	of	some	woman	.
这	庇护所	墙	的	一些	女士	.

与此同时，波莉在附近找到了另一位追求者，他把自己的一切——尽管他所拥有的很少——都献给了她，他就像那种必须翻越某个女人庇护之墙的男人。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][ɪn]['pɑːli][hɜːr; hər][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Thus	there	was	gratified	in	Polly	her	one	passion	for	marrying	—	that	she	should
因此	那里	曾是	满意	在	波莉	她	一	热情	为了	结婚	—	那	她	应该

[pə'zes] [ə; eɪ][pet] .

possess	a	pet	.
具有	一个	宠物	.

因此，波莉实现了她结婚时唯一的愿望——拥有一只宠物。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [wʌn] , [oʊnz] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən][tɜːrn][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [kæn; kən]

Now	she	possesses	one	,	owns	him	,	can	turn	him	round	and	round	,	can
现在	她	拥有	一	,	拥有	他	,	能	转动	他	圆形的	和	圆形的	,	能

[tɜːrn][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

turn	him	inside	out	,
转动	他	里面	出去	,

现在她拥有了他，完全拥有了他，可以把他翻来覆去地折腾，可以把他翻来覆去地折腾。

[kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [hɜːr; hər]

can	see	all	there	is	of	him	as	she	sees	her	pocket	-	handkerchief	,	her
能	看	全部	那里	是	的	他	作为	她	看到	她	口袋	-	手帕	,	她

[brest] - [pɪn] , [hɜːr; hər] ['kɔːfi] [kʌp] ,

breast	-	pin	,	her	coffee	cup	,
胸部	-	别针	,	她	咖啡	杯子	,

她能看到他的一切，就像她看到自己的口袋手帕、胸针和咖啡杯一样。

[ɔːr] ['eni] ['lɪt(ə)l] [fə'mɪliər] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

or	any	little	familiar	piece	of	property	which	she	can	become	more	and	more
或者	任何	小的	熟悉的	片	的	财产	哪个	她	能	变得	更多的	和	更多的

[ə'tætʃt] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [sər'praɪz]

attached	to	as	the	years	go	by	for	the	reason	that	it	will	never	surprise
随附的	到	作为	这	年	去	经过	为了	这	原因	那	它	将要	绝不	惊喜

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

或者任何一件她熟悉的小物件，随着岁月的流逝，她会越来越依恋它，因为它永远不会让她感到意外。

['nevər] ['pʌz(ə)l] [hɜ:r; hər] , ['nevər] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [baɪ] ['werɪŋ] [aʊt] .

never	puzzle	her	,	never	change	except	by	wearing	out	.
绝不	谜	她	,	绝不	改变	除了	经过	穿着	出去	.

永远不要让她困惑，永远不要改变，除非她疲惫不堪。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ˌdi:'ɑ:r"es] . ['mærɪgoʊld][ænd; ənd] [mʌlən] :

This	will	be	the	end	of	the	friendship	between	Drs	.	Marigold	and	Mullen	:
这	将要	是	这	结尾	的	这	友谊	之间	医生们	.	万寿菊	和	穆伦	:

这将标志着马里戈尔德医生和穆伦医生之间友谊的终结：

[ðer; ðər] [waɪvz] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .

their	wives	will	see	to	that	.
他们的	妻子们	将要	看	到	那	.

他们的妻子会确保这一点。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] : ['skætərd] [ɪm'pɑ:stər] [du:] [li:st] [hɑ:rm] .

So	much	the	better	:	scattered	impostors	do	least	harm	.
所以	很多	这	更好的	:	疏散	冒名顶替者	做	至少	伤害	.

这样更好：零星的冒名顶替者造成的危害最小。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ʃi:; ʃi]

I	have	struggled	to	understand	the	mystery	of	her	choice	as	to	how	she
我	有	挣扎	到	理解	这	神秘	的	她	选择	作为	到	如何	她

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mærid] .

should	be	married	.
应该	是	已婚	.

我一直难以理解她选择的婚姻方式背后的奥秘。

['ʃʊrli] ['mærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

Surely	marriage	,	in	the	existence	of	any	one	,
一定	婚姻	,	在	这	存在	的	任何	一	,

当然，婚姻在任何一个人的存在中，

[ɪz][ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['roʊmæns] [bʌdz] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst][proʊ'zeɪɪk] [stɔ:k] .

is	the	hour	when	romance	buds	on	the	most	prosaic	stalk	.
是	这	小时	什么时候	浪漫	花蕾	在	这	最多	平淡无奇	茎	.

这是最平凡的茎秆上萌生浪漫情怀的时刻。

[ˌaɪ 'ti:] ['bʌdɪd] [fɔ:r; fər] ['pɑ:li] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'ləʊpt] !

It	budded	for	Polly	and	she	eloped	!
它	萌芽	为了	波莉	和	她	私奔	!

它为波莉萌芽，她私奔了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['trʌbld] [flaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hevi] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]

It	was	a	short	troubled	flight	of	her	heavy	mind	without	the	wings	of
它	曾是	一个	短的	麻烦	航班	的	她	重的	头脑	没有	这	翅膀	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

那是一次短暂而痛苦的飞行，她沉重的思绪没有想象力的翅膀。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] [hɔ:l] .

She	got	as	far	as	the	nearest	City	Hall	.
她	得到	作为	远的	作为	这	最近的	城市	大厅	.

她一路走到了最近的市政厅。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] :

Instead	of	a	minister	she	chose	to	be	married	by	a	Justice	of	the	Peace	:
反而	的	一个	部长	她	选择	到	是	已婚	经过	一个	正义	的	这	和平	:

她没有选择牧师，而是选择由太平绅士主持婚礼：

[ben] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] ,

Ben	had	been	unjust	,
本	有	到过	不公正	,

本对本不公正，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pi:n(ə)l] ['serəmoʊni] ['eksɪkju:tɪd]

she	would	be	married	by	the	figure	of	Justice	as	a	penal	ceremony	executed
她	会	是	已婚	经过	这	数字	的	正义	作为	一个	刑事	仪式	执行

['oʊvər] [ben] :

over	Ben	:
超过	本	:

她将由正义的化身主持婚礼，这是一场在Ben身上执行的惩罚性仪式：

[ʃi:; ʃi] [meɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fled]

she	mailed	him	a	paper	and	left	him	to	understand	that	she	had	fled
她	邮寄	他	一个	纸	和	左边	他	到	理解	那	她	有	逃亡

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [pi:s] !

from	him	to	Justice	and	Peace	!
从	他	到	正义	和	和平	!

她给他寄了一张纸，让他明白她已经逃离他，奔向正义与和平！

['pɑ:li:z] ['poʊətri] !

Polly's	poetry	!
波莉的	诗	!

波莉的诗！

[ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] [lets] [ˌem 'i:] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæv; həv] [gɔ:n]

A	line	in	an	evening	paper	lets	me	know	that	she	and	the	Doctor	have	gone
一个	线	在	一个	晚上	纸	让我们	我	知道	那	她	和	这	医生	有	已消失

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hʌnimu:n] [tu:; tə]['oʊʃ(ə)n] [groʊv] .

for	their	honeymoon	to	Ocean	Grove	.
为了	他们的	蜜月	到	海洋	树林	.

晚报上的一行字让我得知，她和医生去海洋格罗夫度蜜月了。

[wen] ['pɑ:li] [fɜ:rst] [keɪm] [nɔ:rθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌmər] [keɪm] [raʊnd] [ʃi:; ʃi]

When	Polly	first	came	North	to	live	and	the	first	summer	came	round	she
什么时候	波莉	第一的	来了	北	到	居住	和	这	第一的	夏天	来了	圆形的	她

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [groʊv] ,

decided	to	spend	it	at	Ocean	Grove	,
决定	到	花费	它	在	海洋	树林	,

波莉第一次来到北方生活，第一个夏天到来时，她决定在海洋格罗夫度过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [aɪ] [θɪŋk] ,

with	the	idea	,	I	think	,
和	这	主意	,	我	思考	,

我认为，有了这个想法，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [groʊv] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] , [wɪ'ðaʊt]

that	she	would	get	a	grove	and	an	ocean	with	one	railway	ticket	,	without
那	她	会	得到	一个	树林	和	一个	海洋	和	一	铁路	票	,	没有

['hævɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ;

having	to	change	;
拥有	到	改变	;

她只需一张火车票，就能买到一片树林和一片海洋，无需换乘；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	could	settle	in	a	grove	with	an	ocean	and	in	an	ocean	with	a
她	可以	定居	在	一个	树林	和	一个	海洋	和	在	一个	海洋	和	一个

[groʊv] .

grove	.
树林	.

她可以住在有大海的树林里，也可以住在有树林的大海里。

[wʌt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

What	her	disappointment	was	I	do	not	know	,
什么	她	失望	曾是	我	做	不是	知道	,

我不知道她失望了什么。

[bʌt; bət] ['evri] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] [groʊv] — [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [flæts] [baɪ]

but	every	summer	she	has	gone	back	to	Ocean	Grove	—	the	Franklin	Flats	by
但	每一个	夏天	她	有	已消失	后退	到	海洋	树林	—	这	富兰克林	公寓	经过

[ðə; ði] [siː] . . . .

the	sea	.	.	.	.
这	海	.	.	.	.

但每年夏天她都会回到海洋格罗夫——海边的富兰克林平原.....

['jestərdeɪ] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ben] .

Yesterday	I	said	good	-	bye	to	Ben	.
昨天	我	说	好的	-	再见	到	本	.

昨天我和本道别了。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] ['pɑːliːz] ['mærɪdʒ] — ['saɪlənt] ,

I	had	spent	part	of	every	evening	with	him	since	Polly's	marriage	—	silent	,
我	有	花费	部分	的	每一个	晚上	和	他	自从	波莉的	婚姻	—	沉默的	,

['empti] ['iːvnɪŋz] — [ə; eɪ]['kwaɪət] , [stʌnd] [mæn] .

empty	evenings	—	a	quiet	,	stunned	man	.
空的	晚上	—	一个	安静的	,	目瞪口呆	男人	.

自从波莉结婚以来，我每天晚上都会和他一起度过一段时间——那些寂静、空虚的夜晚——他是一个安静、茫然的男人。

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

Confidence	in	himself	blasted	out	of	him	,	confidence	in	human	nature	,	in	the	world
信心	在	他自己	炸毁	出去	的	他	,	信心	在	人类	自然	,	在	这	世界

.

:

.

他对自己、对人性、对世界的自信瞬间迸发而出。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [dɪ'zɜːrʃn] —

With	no	imagination	in	him	to	deal	with	the	reasons	of	Polly's	desertion	—
和	不	想像力	在	他	到	交易	和	这	原因	的	波莉的	逃兵	—

[dʒʌst][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [ək'septs] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ]

just	a	passive	acceptance	of	it	as	a	wall	accepts	a	hole	in	it	made	by
只是	一个	被动的	验收	的	它	作为	一个	墙	接受	一个	洞	在	它	制成	经过

[ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

a	cannon	ball	.
一个	大炮	球	.

他没有想象力去思考波莉离开的原因——只是被动地接受了它，就像墙壁接受了炮弹造成的洞一样。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːld] .

Her	name	was	never	called	.
她	姓名	曾是	绝不	称为	.

她的名字始终没有被叫到。

[ə; eɪ] [stʌnd] , ['saɪlənt][mæn] .

A	stunned	,	silent	man	.
一个	目瞪口呆	,	沉默的	男人	.

一个震惊而沉默的男人。

[klɪr] , ['dʒɔɪəs] ['stedi] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [gɔːn] — [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

Clear	,	joyous	steady	light	in	his	eyes	gone	—	an	uncertain	look	in	them	.
清除	,	欢乐	稳定的	光	在	他的	眼睛	已消失	—	一个	不确定	看	在	他们	.

他眼中清澈、喜悦、稳定的光芒消失了——取而代之的是一丝犹豫。

['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [hɪz] [vɔɪs] , [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Strangest	**of**	**all**	**,**	**a**	**reserve**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**hesitation**	**.**
最奇怪的	的	全部	,	一个	预订	在	他的	嗓音	,	犹豫	.

最奇怪的是，他的声音里带着一丝矜持和犹豫。

[ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [fɔːr; fər] [blʌf] [wɔːrm] ['kɑːnfɪdəns] — ['kɜːrtəsi] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['stʌmblɪŋli]

And	**courtesy**	**for**	**bluff**	**warm**	**confidence**	**—**	**courtesy**	**as**	**of**	**one**	**who**	**stumblingly**
和	礼貌	为了	虚张声势	温暖的	信心	—	礼貌	作为	的	一	WHO	踉跄跄

[rɪ'flekts] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

reflects	**that**	**he**	**must**	**begin**	**to**	**be**	**careful**	**with**	**everybody**	**.**
反映	那	他	必须	开始	到	是	小心	和	大家	.

而礼貌则体现了虚张声势的热情自信——这种礼貌就像一个磕磕绊绊地反思自己必须开始小心对待每个人的人一样。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['neɪtʃər] ['miːntaɪm] [kept] [ɑːn] .

His	**active**	**nature**	**meantime**	**kept**	**on**	**.**
他的	积极的	自然	与此同时	保留	在	.

与此同时，他依然保持着活跃的天性。

[laɪf] [swept] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] — ['neɪtʃər] [dɪd] — ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr] [nɑːt] .

Life	**swept**	**him**	**forward**	**—**	**nature**	**did**	**—**	**whether**	**he**	**would**	**or**	**not**	**.**
生活	扫荡	他	向前	—	自然	做过	—	无论	他	会	或者	不是	.

生活裹挟着他向前走——自然规律也如此——无论他是否愿意。

[aɪ] [went] [daʊn] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

I	**went**	**down**	**late**	**one**	**evening**	**.**
我	去	向下	晚的	一	晚上	.

一天晚上很晚的时候，我去了那里。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] ;

Evidently	**he**	**had**	**been**	**working**	**in**	**his**	**room**	**all**	**day**	**;**
显然	他	有	到过	在职的	在	他的	房间	全部	天	;

显然他一整天都在房间里工作；

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['pɑːli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

the	**things**	**Polly**	**must**	**have**	**sent**	**him**	**during**	**all**	**those**	**years**	**were**	**gone**	**.**
这	事物	波莉	必须	有	发送	他	期间	全部	那些	年	是	已消失	.

波莉这些年来寄给他的东西都不见了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [nuː] ['slɪpərz] , [ə; eɪ] [freʃ] [roʊb] ,

He	**had**	**on**	**new**	**slippers**	**,**	**a**	**fresh**	**robe**	**,**
他	有	在	新的	拖鞋	,	一个	新鲜的	长袍	,

他穿着新拖鞋和新睡袍，

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [roʊb] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

taking	**the**	**place**	**of**	**the**	**slippers**	**and**	**the**	**robe**	**she**	**had**	**made**	**for**	**him**	**.**
采取	这	地方	的	这	拖鞋	和	这	长袍	她	有	制成	为了	他	.

代替了她为他做的拖鞋和长袍。

['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [tʌk] [ðə; ðɪ] [roʊb] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [riːtʃ]

Often	**I**	**have**	**seen**	**him**	**tuck**	**the**	**robe**	**in**	**about**	**his**	**neck**	**as**	**a**	**man**	**might**	**reach**
经常	我	有	已见	他	塞进	这	长袍	在	关于	他的	脖子	作为	一个	男人	可能	抵达

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnz]

for	**the**	**arms**	**of**	**a**	**woman**	**to**	**draw**	**them**	**about**	**his**	**throat**	**as**	**she**	**leans**
为了	这	武器	的	一个	女士	到	画	他们	关于	他的	喉	作为	她	倾斜

['oʊvər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

over	**him**	**from**	**behind**	**.**
超过	他	从	在后面	.

我经常看到他把长袍掖到脖子上，就像男人伸手抓住女人的手臂，把手臂环绕在自己脖子上一样，而女人则从后面俯身靠近他。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['streɪndʒli] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

During	our	talk	that	evening	he	began	strangely	to	speak	of	things	that	had
期间	我们的	讲话	那	晚上	他	开始	奇怪的	到	说话	的	事物	那	有

['teɪkən] [pleɪs] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [kən'tʌki] ,

taken	place	years	before	in	Kentucky	,
已采取	地方	年	前	在	肯塔基州	,

那天晚上我们谈话时，他突然开始奇怪地谈起多年前发生在肯塔基州的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ; [dɪd][aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪn] [kən'tʌki] , [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ?

in	his	youth	,	on	the	farm	;	did	I	remember	this	in	Kentucky	,	could	I	recall	that	?
在	他的	青年	,	在	这	农场	;	做过	我	记住	这	在	肯塔基州	,	可以	我	记起	那	?

在他年轻的时候，在农场里；我在肯塔基州还记得这件事吗？我还能想起那件事吗？

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][oʊld] ['səːtntiz] .

His	mind	had	gone	back	to	old	certainties	.
他的	头脑	有	已消失	后退	到	老的	确定性	.

他的思绪又回到了过去那些确定无疑的事情上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt]['ruːɪnz] [tɔːrd] [θɪŋz] [stɪl] [ʌn'hɑːrmd] —

It	was	like	his	walking	away	from	present	ruins	toward	things	still	unharmed	—
它	曾是	喜欢	他的	步行	离开	从	展示	废墟	朝向	事物	仍然	毫发无损	—

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] .

never	to	be	harmed	.
绝不	到	是	受到伤害	.

这就像他从眼前的废墟走向尚未受损的事物——永远不会受到损害的事物。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [drest] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

Early	next	morning	he	surprised	me	by	coming	up	,	dressed	for	travel	,	holding	a
早期的	下一个	早晨	他	惊讶	我	经过	未来	向上	,	穿着	为了	旅行	,	保持	一个

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

第二天一大早，他突然出现，一身旅行装扮，手里还拿着一个包，这让我很意外。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tʌki] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	going	to	Kentucky	,	"	he	said	.
"	我	是	去	到	肯塔基州	,	"	他	说	.

“我要去肯塔基州，”他说。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	went	to	the	train	with	him	.
我	去	到	这	火车	和	他	.

我和他一起去了火车站。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ['diːpənd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][plænz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðem; ðəm]

His	reserve	deepened	on	the	way	;	if	he	had	plans	,	he	did	not	share	them
他的	预订	加深	在	这	方式	;	如果	他	有	计划	,	他	做过	不是	分享	他们

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

一路上，他的沉默寡言愈发加深；如果他有什么计划，他也没有告诉我。

[wʌt] [aɪ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['mærid] .

What	I	make	out	of	it	is	that	he	will	come	back	married	.
什么	我	制作	出去	的	它	是	那	他	将要	来	后退	已婚	.

我的理解是，他会带着婚回来。

[noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] [taɪm] , [noʊ] ['weɪtɪŋ] .

No	engagement	this	time	,	no	waiting	.
不	订婚	这	时间	,	不	等待	.

这次无需订婚，无需等待。

[swɪft] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['mærɪdʒ] [wɪl] ['sædli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Swift	marriage	for	what	marriage	will	sadly	bring	him	.
迅速	婚姻	为了	什么	婚姻	将要	令人遗憾的是	带来	他	.

仓促结婚，却注定要承受婚姻带来的悲哀后果。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] — [ðɪs] [taɪm] .

I	think	she	will	be	young	—	this	time	.
我	思考	她	将要	是	年轻的	—	这	时间	.

我认为这次她会很年轻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [laɪk] ['pɑːli] .

But	she	will	be	,	as	nearly	as	possible	,	like	Polly	.
但	她	将要	是	,	作为	几乎	作为	可能的	,	喜欢	波莉	.

但她会尽可能地像波莉一样。

['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [naʊ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['desələt] , ['empti] - ['hɑrtɪd] [mæn]

Any	other	kind	of	woman	now	would	leave	him	a	desolate	,	empty	-	hearted	man
任何	其他	种类	的	女士	现在	会	离开	他	一个	荒凉	,	空的	-	心地	男人

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

如果换成其他类型的女人，他这辈子都会孤独寂寞，心灰意冷。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['pɑːliːz] [pleɪs] .

He	thinks	he	will	be	getting	some	one	to	take	Polly's	place	.
他	思考	他	将要	是	获得	一些	一	到	拿	波莉的	地方	.

他认为他会找到人来代替波莉的位置。

[ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['mæri] ['pɑːli] .

In	reality	it	will	be	his	second	attempt	to	marry	Polly	.
在	现实	它	将要	是	他的	第二	试图	到	结婚	波莉	.

实际上，这将是他第二次向波莉求婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	am	bidding	farewell	the	little	group	of	us	.
我	是	投标	告别	这	小的	团体	的	我们	.

我要和我们这小群人告别了。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Some	one	else	will	have	to	write	of	me	.
一些	一	别的	将要	有	到	写	的	我	.

以后得由别人来写我了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ?

How	can	I	write	of	myself	?
如何	能	我	写	的	我	?

我该如何描述自己?

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] :

This	I	will	say	:
这	我	将要	说	:

我要说的是:

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃiːp] [huːz] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	I	think	that	I	am	a	sheep	whose	fate	it	is	to	leave	a	little	of	his
那	我	思考	那	我	是	一个	羊	谁	命运	它	是	到	离开	一个	小的	的	他的

[wʊl] [ɑːn] ['evri] ['bræmbl] .

wool	on	every	bramble	.
羊毛	在	每一个	荆棘	.

我认为自己就像一只绵羊，命中注定要在每一棵荆棘上留下一点羊毛。

[aɪ][seɪl][nekst] [wiːk] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['blækˌθɔːrn] — [æt; ət][læst]

I	sail	next	week	for	England	to	make	my	visit	to	Mr	.	Blackthorne	—	at	last
我	帆	下一个	星期	为了	英格兰	到	制作	我的	访问	到	先生	.	黑刺李	—	在	最后的

.

:

.

我下周将乘船前往英国，终于可以拜访布莱克索恩先生了。

[əˈnʌðər] ['letər] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Another	letter	has	come	from	him	.
其他	信	有	来	从	他	.

他又寄来了一封信。

[hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒenərəs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

He	has	thrown	himself	into	the	generous	work	of	seeing	that	my	visit	to
他	有	抛掷	他自己	进入	这	慷慨的	工作	的	看到	那	我的	访问	到

[hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [noʊn] .

him	shall	make	me	known	.
他	将	制作	我	已知	.

他全身心投入到这项慷慨的工作中，确保我的拜访能让更多人认识我。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti] , [ə; eɪ] [wiːk] - [end] ;

He	tells	me	there	will	be	a	house	party	,	a	week	-	end	;
他	讲述	我	那里	将要	是	一个	房子	派对	,	一个	星期	-	结尾	;

他告诉我周末会举办家庭聚会；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪks] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [sʌm; səm] ['raɪtɚz] .

some	of	the	great	critics	will	be	there	,	some	writers	.
一些	的	这	伟大的	评论家	将要	是	那里	,	一些	作家	.

一些伟大的评论家和作家会出席。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['waɪdli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [raɪts] .

"	You	must	be	found	out	in	England	widely	and	at	once	,	"	he	writes	.
"	你	必须	是	成立	出去	在	英格兰	广泛	和	在	一次	,	"	他	写	.

“你必须在英国迅速被广泛发现，”他写道。

[maɪ] [hɑːrt] [swelz] [æz; əz][wʌn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] ['klaɪmɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [haɪt] .

My	heart	swells	as	one	who	feels	himself	climbing	toward	a	height	.
我的	心	涌浪	作为	一	WHO	感觉	他自己	攀登	朝向	一个	高度	.

我的心像攀登高峰般激动不已。

[ðer; ðər][ɪz] ['kɪndld] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] ['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [bɜːrn][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]

There	is	kindled	in	me	that	strangest	of	all	the	flames	that	burn	in	the	human
那里	是	点燃	在	我	那	最奇怪的	的	全部	这	火焰	那	烧伤	在	这	人类

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

我心中燃起了人类心中燃烧的最奇特的火焰，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

the	shining	thought	that	my	life	is	destined	to	be	more	than	mine	,
这	灼灼	想法	那	我的	生活	是	注定	到	是	更多的	比	矿	,

我心中闪耀着一个念头：我的生命注定不只是属于我自己的。

[ðæt] [maɪ] [wɜːrk] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['ʌðər] [maɪndz][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betər] ,

that	my	work	will	make	its	way	into	other	minds	and	mingle	with	the	better	,
那	我的	工作	将要	制作	它是	方式	进入	其他	思想	和	交融	和	这	更好的	,

希望我的作品能够进入其他人的视野，并与更优秀的作品相融合。

['hæpiːɚ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] .

happier	impulses	of	other	lives	.
更快乐	冲动	的	其他	生活	.

其他生活中更快乐的冲动。

[ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] ['fɝːnz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	ironic	ferns	have	had	their	way	with	us	.
这	讽刺的是	蕨类植物	有	有	他们的	方式	和	我们	.

这些讽刺意味十足的蕨类植物已经让我们束手无策了。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ?

But	after	all	has	it	not	been	for	the	best	?
但	后	全部	有	它	不是	到过	为了	这	最好的	?

但归根结底，这难道不是最好的结果吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['aɪrəni] [bɪn] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] ?

Have	they	not	even	in	their	irony	been	the	emblems	of	fidelity	?
有	他们	不是	甚至	在	他们的	讽刺	到过	这	徽章	的	忠诚	?

难道它们即便在讽刺意味中，不也是忠诚的象征吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wiknəsɪz] ,

They	have	found	us	out	,	they	have	played	upon	our	weaknesses	,
他们	有	成立	我们	出去	,	他们	有	玩	之上	我们的	弱点	,

他们识破了我们的伎俩，利用了我们的弱点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃʊ] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

they	have	exaggerated	our	virtues	until	these	became	vices	,
他们	有	夸张的	我们的	美德	直到	这些	成为	恶习	,

他们夸大了我们的优点，以至于这些优点变成了缺点。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][set][ˌjuː 'es]['goʊɪŋ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [weɪz] .

they	have	separated	us	and	set	us	going	our	diverging	ways	.
他们	有	分开	我们	和	放	我们	去	我们的	分歧	方式	.

他们让我们分离，让我们走上不同的道路。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

But	while	we	human	beings	are	moving	in	every	direction	over	the	earth	,
但	尽管	我们	人类	生物	是	移动	在	每一个	方向	超过	这	地球	,

但是，当我们人类在地球上向各个方向移动时，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [seɪm]

the	earth	without	our	being	conscious	of	it	is	carrying	us	in	one	same
这	地球	没有	我们的	存在	有意识的	的	它	是	携带	我们	在	一	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

地球在不知不觉中正带着我们朝着同一个方向前进。

[soʊ][æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [liːd]

So	as	we	follow	the	different	pathways	of	our	lives	which	appear	to	lead
所以	作为	我们	跟随	这	不同的	路径	的	我们的	生活	哪个	出现	到	带领

[tɔːrd] [ʌn'feɪθflnəs] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

toward	unfaithfulness	to	one	another	,
朝向	不忠	到	一	其他	,

因此，当我们沿着看似通往彼此背叛的不同人生道路前行时，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [truː] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [sets] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

may	it	not	be	true	that	to	the	Power	which	sets	us	all	in	motion	and
可能	它	不是	是	真的	那	到	这	力量	哪个	套	我们	全部	在	运动	和

['draɪvz] [ˌjuː 'es] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] ?

drives	us	whither	it	will	all	our	lives	are	the	Emblems	of	Fidelity	?
驱动	我们	往哪里去	它	将要	全部	我们的	生活	是	这	徽章	的	富达	?

难道不是吗？对于赋予我们生命、引领我们走向它所要去往的方向的力量而言，我们的一生都是忠诚的象征?

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði]	['kʌntri]	[laɪf]	[pres]
THE	**COUNTRY**	**LIFE**	**PRESS**
这	国家	生活	按

乡村生活出版社

['gɑːrdn]	['sɪti]	, [en] . [waɪ] .			
GARDEN	**CITY**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
花园	城市	,	N	.	是	.

纽约州花园城

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神